

EBRD Glossary of Project Finance

Volume 1

English – Russian

Глоссарий ЕБРР по проектному финансированию

Том 1

Англо – русский

Compiled by Russian Translation Unit, OSG, EBRD

© European Bank for Reconstruction and Development, 1999

One Exchange Square
London EC2A 2JN
UK
Tel: +44 171 338 6000

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, including photocopying and recording, without the written permission of the copyright holder. Such written permission must also be obtained before any part of this publication is stored in a retrieval system of any nature.

Все права сохраняются. Запрещается полное или частичное воспроизведение или передача настоящего издания в любом виде и любыми средствами, включая фотокопирование и любую электронную форму, без письменного разрешения держателя авторского права. Такое письменное разрешение необходимо получать и для введения настоящего издания полностью или частично в какую бы то ни было систему хранения информации.

Настоящий словарь содержит терминологию по проектно-финансовой, банковской, инвестиционной и кредитной тематике, а также по смежным областям, таким как право, внешняя торговля, таможенная практика, страховое дело, ценообразование, охрана окружающей среды, информатика, электросвязь и деятельность международных финансовых организаций применительно к деятельности и операциям Европейского банка реконструкции и развития.

Словарь предназначен для переводчиков, работников банков и финансовых подразделений предприятий, специалистов, преподавателей и студентов финансовых, внешнеэкономических и экономических высших и средних учебных заведений, а также для предпринимателей, деловых людей и сотрудников инофирм, равно как и для широкого круга лиц, интересующихся указанной тематикой.

Словарь не претендует на полноту охвата терминологии или отражение всех значений приведенных слов и словосочетаний.

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Условные сокращения	4
Англо-русский словарь	5
Сокращения и аббревиатуры	514
Шкала рейтингов облигаций	589
Лексикографические источники	590

CONTENTS

	Page
Key	4
English-Russian Glossary	5
Abbreviations and Acronyms	514
Bond Rating	589
Selected Bibliography	590

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Слова в квадратных скобках указывают на источник заимствования.

В круглых скобках даны сокращения или дополнения.

Курсивом в круглых скобках даны пояснения.

(v.) означает глагол.

~ (тильда) заменяет основное слово или выражение.

(бирж.) - биржевое выражение

(бухг.) - бухгалтерский термин

(разг.) - неофициальное употребление

(стат.) - статистика

(страх.) – страховое дело

(с/х) - сельское хозяйство

(экол.) - природоохранный термин

(эн.) - энергетика

(юр.) - юридический термин

Объяснения сокращений приведены в разделе “Сокращения и аббревиатуры”.

KEY

Square brackets indicate source.

Round brackets contain abbreviations or amplifications.

Italicised brackets contain explanations.

(v.) denotes verb.

(inform.) denotes informal usage.

~ replaces the main word or expression.

Abbreviations and acronyms are explained in section *Abbreviations and Acronyms*.



AAA-rated	имеющий высший рейтинг; имеющий рейтинг AAA (<i>по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
AAA rating	высший рейтинг; высший кредитный рейтинг; рейтинг AAA (<i>по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
Aaa rating	высший рейтинг; высший кредитный рейтинг; рейтинг Aaa (<i>по шкале агентства Moody's Investors Service</i>)
abandon a claim (v.)	отказываться от претензии; отказываться от требования; отзывать иск
abandoned assets	бесхозяйное имущество; безнадзорное имущество; бесхозное имущество (<i>разг.</i>)
abandonment	прекращение работы над проектом; абандон; отказ от дальнейшей разработки проекта; отказ от права; отказ от права на иск; отказ страхователя от права на имущество в пользу страховщика
abandonment fee	комиссия за прекращение работы над проектом
abandonment of a project	прекращение работы над проектом; отказ от дальнейшей разработки проекта
abandonment of goods	оставление товара
abatement	скидка; снижение; льгота (<i>по налогам</i>)
ability to pay	платежеспособность
above par	выше номинала
absent nationality	безгражданство; отсутствие национальности; отсутствие личного статуса (<i>у юридического лица</i>)
absentee ballot form	бюллетень для заочного голосования
absentee balloting	заочное голосование
absolute advantage	абсолютное преимущество

absolute assignment	безусловная переуступка прав; безусловная цессия; безотзывная переуступка прав; безотзывная цессия; безотзывная уступка требований; безусловная уступка требования
absolute covenant	безусловное обязательство; безусловное соглашение
absolute credit limitation	абсолютное кредитное ограничение
absolute guarantee	безусловная гарантия
absolute liability	абсолютная ответственность
absolute title	бездефектный правовой титул; исключительное право; неотъемлемое право собственности
absolute total loss	полная гибель имущества (<i>страх.</i>); полная гибель предмета страхования
absorption capacity	способность к освоению
absorption costing	калькуляция с полным распределением затрат
absorption rate	нормативная ставка накладных расходов
abstract of account	выписка по счету (<i>извещение о перечне операций по зачислению и списанию и остатке средств на счете</i>); выписка из счета; выписка со счета (<i>разг.</i>)
abuse of tax havens	злоупотребление налоговым убежищем
accelerate a debt (v.)	предъявлять долг к досрочному взысканию; объявлять о досрочном взыскании долга; сокращать срок погашения кредита (<i>действие кредитора при нарушении обязательств заемщиком или при оговоренных обстоятельствах</i>)
accelerate a loan (v.)	предъявлять кредит к досрочному взысканию; объявлять о досрочном взыскании кредита; сокращать срок погашения кредита (<i>действие кредитора в случае нарушения обязательств заемщиком или при оговоренных обстоятельствах</i>)
accelerated capital allowance	ускоренная амортизация
accelerated cost recovery system (ACRS)	система ускоренной амортизации; ускоренное возмещение затрат (<i>на подготовку проекта</i>); система досрочного взыскания; ускоренное взыскание (<i>с клиента</i>) стоимости банковских услуг; система ускоренного восстановления стоимости основных средств
accelerated depreciation	ускоренная амортизация; ускоренное начисление износа
acceleration clause	положение о досрочном взыскании кредита; оговорка о досрочном погашении
acceleration of maturity	предъявление к досрочному взысканию; досрочное наступление срока погашения; сокращение срока погашения; досрочное взыскание
Accept	“Принять к оплате” (<i>согласие на оплату платежного требования, переводного векселя, тратты; резолюция на документе</i>)

accept a bill for honour (v.)	акцептовать вексель для спасения кредита векселедателя
accept as a pledge (v.)	принимать в качестве залога; принимать в качестве обеспечения
accept for insurance (v.)	принимать на страхование
accept supra protest (v.)	акцептовать опротестованный вексель
acceptability	приемлемость (<i>платежного требования</i>)
acceptable security	приемлемое обеспечение; удовлетворительный залог
acceptance	акцепт; приемка; принятие; акцептованный вексель; принятое к оплате платежное требование
acceptance act	акт сдачи-приемки
acceptance and return	акцептование и возврат (<i>платежного требования</i>)
acceptance certificate	акт приемки; приемочная ведомость
acceptance commission	комиссионный сбор за акцепт
acceptance credit	акцептный кредит; вексельный кредит
acceptance delivery act	приемо-сдаточный акт; приемо-сдаточная ведомость
acceptance financing	акцептное финансирование
acceptance house	акцептный банк; акцептный дом [Англия]
acceptance in blank	бланковый акцепт
acceptance liability	обязательства по акцептам
acceptance of bill of exchange	вексельный акцепт
acceptance of customs security	признание таможенного обеспечения (<i>таможенными органами другой страны</i>)
acceptance receipt	приходная квитанция
acceptance register	передаточная ведомость; передаточный акт
acceptance report	акт приемки
acceptance slip	свидетельство о принятии на страхование
acceptance supra protest	акцептование векселя для спасения кредита векселедателя
accepted accounting principles	общепринятые нормы бухгалтерского учета; общепринятые нормы финансовой отчетности
accepting bank	акцептующий банк
accepting house	акцептный банк; акцептный дом [Англия]
acceptor	акцептант; трассат
access all areas	проход всюду; проход везде (<i>категория пропуска</i>)
access course	подготовительный курс; ускоренный курс; ускоренная подготовка; ускоренное обучение; минимальное обучение лиц, не обладающих необходимой квалификацией для выполнения поручаемых им функций

access information	информация о сеансе связи
accession agreement	соглашение о присоединении
accession country	вступающая (<i>в ЕС</i>) страна; страна, готовящаяся к вступлению (<i>в ЕС</i>); страна - кандидат на вступление в ЕС; страна - кандидат в члены ЕС
accession negotiations	переговоры о вступлении в ЕС
accession strategy	стратегия расширения состава ЕС; порядок принятия новых членов в ЕС; принципы принятия новых членов в ЕС
accessority	акцессорность
accessory obligation	акцессорное обязательство; дополнительное обязательство; сопутствующее обязательство
accident at work	производственная травма
accident prevention	профилактика несчастных случаев; охрана труда; предотвращение травм; техника безопасности; профилактика производственного травматизма
accident prevention officer	инженер по технике безопасности; инспектор по охране труда
accident waiting to happen (an ~)	неизбежная случайность
accommodation acceptance	дружеский акцепт
accommodation bill	безденежный вексель; дружеский вексель
accommodation endorsement	дружеский индоссамент
accommodation note	безденежный вексель; дружеский вексель
accommodation paper	безденежный вексель; дружеский вексель
accompanying document	сопроводительный документ
accord deference (v.)	относиться с уважением (<i>к деятельности международных финансовых организаций и т. п.</i>)
account	счет; клиент; покупатель
account balance	сальдо счета; остаток на счете; остаток по счету (<i>разг.</i>)
account bank	банк – держатель счета
account book	бухгалтерская книга
account details	реквизиты счета; наименование счета
account dormancy	отсутствие движения остатка на счете; отсутствие движения остатка по счету
account executive	сотрудник фирмы, курирующий данного клиента; брокер фондовой биржи
account (for ~)	с урегулированием в следующий расчетный период
account identification	номер счета
account of credit (on ~)	в счет кредита; в кредит

account of payee	на счет remitenta
account payee	на счет remitenta
account payee only (a/c payee)	только на счет remitenta (<i>о чеке</i>); подлежит зачислению только на счет remitenta (<i>о чеке</i>)
account statement	выписка по счету (<i>извещение о перечне операций по зачислению и списанию и остатке средств на счете</i>); выписка из счета; выписка со счета (<i>разг.</i>); выписка из банковского счета
account with institution	банк бенефициара
accountability	подотчетность; финансовая ответственность; ответственность; учет; отчетность
accountant's opinion	заключение аудитора; заключение внешнего аудитора; заключение независимого аудитора; аудиторский отчет; аудиторское заключение
accounting	бухгалтерский учет; отчетность; финансовая отчетность
Accounting and Reporting	управление бухгалтерского учета и отчетности
Accounting and Reporting Recommendations (ARR)	швейцарские принципы бухгалтерского учета; швейцарские принципы финансовой отчетности (<i>одно из требований для листинга в Швейцарии</i>)
accounting authority	расчетная организация
accounting code	номер счета (<i>по плану счетов</i>)
accounting convention	бухгалтерские правила; правила бухгалтерского учета; правила ведения финансовой отчетности
accounting cost	учтенные издержки
accounting entity	объект учета
accounting equation	балансовое уравнение
accounting firm	аудиторская фирма; бухгалтерская фирма (<i>редко</i>)
accounting information	учетная информация; бухгалтерская информация; учетные данные; данные бухгалтерского учета
accounting law	бухгалтерские нормы; нормы бухгалтерского учета; закон о бухгалтерском учете
accounting manager	старший бухгалтер
accounting officer	бухгалтер
accounting period	отчетный период
accounting policies	учетная политика; нормы бухгалтерского учета; принципы бухгалтерского учета; принципы финансовой отчетности [МКСФО]
accounting principles	бухгалтерские принципы; нормы бухгалтерского учета; принципы бухгалтерского учета; принципы финансовой отчетности [МКСФО]
accounting procedures	организация бухгалтерского учета; порядок ведения бухгалтерского учета

accounting profit	учетная прибыль
accounting rate	учетная ставка (<i>обменный курс, устанавливаемый банком для целей учета, без обязательства покупки или продажи валюты по этому курсу</i>); учетный тариф (<i>для расчетов в международной связи</i>)
accounting standards	стандарты бухгалтерского учета; стандарты финансовой отчетности [МКСФО]
accounting treatment	бухгалтерская проводка; бухгалтерская обработка; порядок или методика бухгалтерского учета; методика расчета; отражение в финансовой отчетности
accounts	бухгалтерская отчетность; счета; отчетность; финансовая отчетность; учетная документация; бухгалтерия; финансовый отдел (<i>на предприятии</i>)
accounts payable (A/cs. Pay.; a/c pay)	кредиторская задолженность; счета к оплате; долги; счета дебиторов; текущая задолженность (<i>кредиторам</i>); дебиторы по расчетам; денежные обязательства; дебиторы
accounts receivable (A/cs. Rec.; a/c rec)	дебиторская задолженность; средства в расчетах; кредиторы по расчетам; счета к получению; кредиторы; права требования (<i>по денежным обязательствам</i>); счета кредиторов; текущая задолженность (<i>дебиторов</i>)
accounts receivable financing	финансирование дебиторской задолженности; финансирование оборотного капитала
accounts uncollectible	безнадёжная задолженность (<i>подлежащая списанию</i>)
accredited bank	аккредитованный банк; сертифицированный банк
accrual	накопление; начисление; наращивание
accrual accounting	метод учета, предполагающий запись поступлений от определённого цикла экономической активности и сопутствующих этому издержек в одном отчетном периоде; учет по отчетным периодам
accrual basis of accounting	метод начисления; учет на основе принципа начислений
accrual basis (on an ~)	нарастающим итогом
accrual of expenditure	нарастание расходов; учет расходов по мере выставления счетов
accrual of interest	приращение процентов; начисление процентов
accruals	проценты нарастающим итогом; начисленные расходы; начисленные доходы; накопленные проценты; нарастающим итогом; начисления
accruals and deferred income	отложенные расходы и доходы
accruals method	метод учета по отгрузке; метод начислений
accrue (v.)	накапливаться; начислять; начисляться
accrue from day to day (v.)	начисляться ежедневно
accrued benefit valuation method	метод оценки начисленной пенсии
accrued depreciation	аккумулированные амортизационные отчисления

accrued expenses	отложенные расходы; начисленные расходы
accrued income	начисленный (<i>но не полученный</i>) доход
accrued interest	начисленные проценты (<i>но еще не выплаченные</i>); накопленный процент; процентный доход
accrued liabilities	начисленная кредиторская задолженность
accrued revenue	начисленный доход
accruing interest	проценты нарастающим итогом
accruing loan	погашаемый кредит; производительный кредит; обслуживаемый кредит; процентный долг
accumulated compensated absences	накапливаемые оплачиваемые отпуска
accumulated depreciation	накопленная амортизация; начисленная амортизация; амортизационный фонд; износ; начисленный износ
accumulated earnings	накопленные доходы; начисленные доходы
accumulated interest	накопленные проценты
accumulated profit	нераспределенная прибыль
accumulated risk	кумулятивный риск
acid test	коэффициент строгой ликвидности
acid test ratio (ATR)	отношение ликвидных статей баланса банка к депозитам; промежуточный коэффициент ликвидности
acknowledgement	удостоверение; подтверждение; квитанция
acknowledgement (against ~)	под расписку
acquirer	приобретатель
acquis; acquis communautaire	наработанное законодательство (<i>нормативно-правовая база ЕС к моменту вступления нового члена</i>)
acquisition	приобретение
acquisition commission	комиссия за привлечение страхования
acquisition cost	балансовая стоимость; первоначальная стоимость; стоимость приобретения
acquisition fee	комиссия за инвестирование (<i>взимается паевым фондом с клиента за приобретение для него акций</i>)
acquisition of origin	решение относительно места происхождения товара; установление места происхождения товара
acquittance	документ, освобождающий от финансовой ответственности
act(s) of God	стихийное бедствие; непреодолимая сила; форсмажор; действие непреодолимой силы; стихийное природное явление как тип непреодолимой силы
act of protest	акт вексельного протеста
act(s) of the public enemy	действия неприятельского государства

act or omission	действие или бездействие
action	действие; иск; исковое требование; мероприятие
action of detinue	иск об истребовании (<i>незаконно удерживаемого имущества</i>)
action-oriented recommendation	практическая рекомендация
action plan	план работы; план мероприятий
active account	действующий счет; функционирующий счет; счет, по которому происходит движение остатка; используемый счет; незакрытый счет
active bank operation	активная банковская операция (<i>кредитование и т. п.</i>)
active banking operation	активная банковская операция (<i>кредитование и т. п.</i>)
active bond	непогашенная облигация; циркулирующая облигация; облигация, пользующаяся спросом; облигация, являющаяся предметом биржевой торговли
active capacity	дееспособность
active debt	процентный долг; производительный кредит; обслуживаемый кредит; погашаемый кредит
active demand	оживленный спрос
active file	список работников (<i>предприятия</i>)
active loan	процентный долг; производительный кредит; обслуживаемый кредит
active operation	производительный проект; функционирующий проект; прорабатываемый проект; незавершенный проект
active share	акция, являющаяся предметом оживленной торговли; акция, пользующаяся спросом; циркулирующая акция; незакрывшаяся акция (<i>предмет фьючерсной сделки</i>)
active ship	эксплуатируемое судно; эксплуатирующееся судно
active trading	оживленная торговля; свободная торговля
activity network	сетевой график
activity plan	план работы; план мероприятий; график мероприятий
actual budget	фактический бюджет
actual cost	фактическая себестоимость
actual demand	фактический спрос; платежеспособный спрос; действительный спрос; реальный спрос
actual example	конкретный пример
actual inventory	фактический уровень запасов; действительный товар; товар, имеющийся в наличии; товарная наличность; товар в наличии; наличный товар; наличный запас
actual overheads	фактические накладные расходы
actual performance	фактические показатели (<i>функционирования проекта</i>); реальный экономический показатель

actual price	фактическая цена; реальная цена; цена реализации; цена продажи; вырученная цена
actual profit	фактическая прибыль; полученная прибыль
actual total loss (a.t.l.)	действительная полная гибель (<i>предмета страхования</i>); фактическая полная гибель (<i>страх.</i>)
actual value	фактическая стоимость
actuarial assumption	актуарное допущение
actuarial expectation	актуарный расчет
actuarial mathematics	страховая математика
actuarial gains and losses	актуарные прибыли и убытки
actuarial present value of promised retirement benefits	актуарная дисконтированная стоимость причитающихся пенсий
ad valorem duty	пошлина в виде процента от стоимости товара; налог в виде процента от стоимости товара; адвалорная таможенная пошлина
ad valorem tariff	стоимостной тариф; адвалорная таможенная пошлина
ad valorem tax	пошлина в виде процента от стоимости товара; налог в виде процента от стоимости товара
adaptive	адаптационный; пластичный
adaptive expectations	адаптационные ожидания
add-on interest	проценты, начисляемые на всю сумму кредита (<i>а не лишь на его непогашенную часть</i>)
add-on loan	кредит, выбираемый по частям (<i>проценты по которому включены в основной долг с самого начала</i>)
addendum	приложение; аллонж
additional collateral	дополнительное обеспечение
additional insurance	двойное страхование
additional insured	дополнительный страхователь
additional premium for short period cover	надбавка за краткосрочность страхования
additional security	дополнительное обеспечение
additionality	необходимость участия [ЕБРР]; мобилизующая роль [ЕБРР]; взаимодополняемость; дополняющая (<i>по отношению к частному сектору</i>) роль
address sale	адресная поставка; целевая реализация
addressed bill	домицилированный вексель
adequate consideration	соразмерное встречное удовлетворение
adequate security	достаточное залоговое обеспечение; приемлемое обеспечение

adhocracy	гибкая организационная схема; легко изменяемая организационная структура; адаптирующаяся организационная структура
adjudge somebody to be a bankrupt (v.)	признавать кого-либо банкротом; объявлять кого-либо банкротом (<i>о решении суда, судебного органа или иного компетентного органа власти</i>)
adjust a claim (v.)	устанавливать размер претензии; определять размер выплачиваемого страхового возмещения; выяснять факты требований к страховщику (<i>страх.</i>); устанавливать размер убытка (<i>страх.</i>); оплачивать убыток (<i>страх.</i>)
adjustable peg	корректируемая привязка
adjustable policy	страховой полис с ежемесячным уточнением страховой суммы
adjustable-rate mortgage	ипотечный кредит под плавающую процентную ставку; ипотечный кредит под плавающий процент
adjustable-rate mortgage cap	верхний предельный уровень плавающего процента ипотечного кредита; верхний предел плавающей процентной ставки по ипотечному кредиту; максимум плавающего процента ипотечного кредита
adjustable-rate preferred stock	привилегированные акции с корректируемой ставкой дивиденда
adjusted for amortisation on a straight-line basis	с учетом амортизации на прямолинейной основе
adjusted for inflation	с учетом инфляции; с поправкой на инфляцию; с индексацией на инфляцию
adjusted principal value	скорректированная основная сумма
adjusted profit	скорректированная прибыль
adjusted selling price method	метод учета по скорректированной цене продажи
adjusted trial balance	трансформированный пробный баланс
adjuster	оценщик размера страхового убытка; диспашер (<i>страх.</i>); аварийный комиссар
adjusting entry	корректирующая проводка
adjustment	корректировка; результат корректировки; корректировочная операция
adjustment bond	реорганизационная облигация
adjustment for inflation	поправка на инфляцию; индексация на инфляцию; учет инфляции
adjustment of cost for comparability	индексирование издержек
adjustment of insurance premium	перерасчет страхового взноса; перерасчет страховой премии
adjustment of security	перерасчет страховой суммы; перерасчет страхового взноса

adjustment on conversion	сумма, причитающаяся при конверсии ценных бумаг (<i>держателю ценной бумаги или эмитенту</i>)
adjustment programme	стабилизационная программа
adjustment table	сопоставительная таблица (<i>для пересчета</i>)
adjustment transaction	корректировочная операция
adjustment (without ~)	без корректировок
administer funds (v.)	распоряжаться средствами; управлять средствами
administered exchange rate	контролируемый обменный курс; регулируемый обменный курс; официально установленный обменный курс
administered price	регулируемая цена; контролируемая цена; негибкая цена; директивная цена
administered rate	контролируемая ставка (<i>процентная</i>); регулируемая ставка (<i>процентная</i>)
administered trade	контролируемая торговля; регулируемая торговля
administration costs	административно-хозяйственные расходы; расходы на управление (<i>предприятием, фондом</i>)
administration department	административно-хозяйственный отдел
administration fee	комиссия за ведение дел; сбор за ведение дел; административный сбор; сбор за управление; комиссия за управление кредитом
administration of a bankrupt's estate	управление конкурсной массой; управление имуществом банкрота; распоряжение имуществом обанкротившейся компании
administration of a special fund	управление специальным фондом
administration of assets	распоряжение активами; распоряжение имуществом; управление активами; управление имуществом
administration of justice	отправление правосудия
administration overheads	административные накладные расходы
administrative act	административный акт
administrative agency	административный орган
administrative assistant	помощник по административным вопросам; секретарь-референт
administrative authority	административный орган
administrative charge	административный сбор; сбор за управление; комиссия за ведение дел; сбор за ведение дел; комиссия за управление кредитом
administrative costs	административно-хозяйственные расходы
administrative expenses	административно-хозяйственные расходы; административные расходы
administrative law	административное право

administrative order	административное распоряжение [ЕБРР]; приказ (<i>на предприятии</i>)
administrator	арбитражный управляющий; конкурсный управляющий; распорядитель; администратор; делопроизводитель; управляющий конкурсной массой; ликвидатор
Administrator of Grant Funds	распорядитель безвозмездными средствами
admissible error (AE)	допустимая ошибка; несущественная ошибка
admission	листинг; котировка; регистрация новых выпусков (<i>ценных бумаг</i>) на бирже
admission of appeal	принятие апелляционной жалобы к производству
admission to listing	включение ценных бумаг в список котируемых (<i>бирж.</i>)
admission to official trading	включение ценных бумаг в список котируемых (<i>бирж.</i>)
admit as evidence (v.)	приобщать к делу
adoption of the acquis	принятие (<i>странами-кандидатами</i>) наработанного (<i>к моменту их вступления в ЕС</i>) законодательства ЕС
adoptive rule	правоприменительная норма (<i>норма, вступающая в действие после конкретизации нижестоящей инстанцией</i>)
ADR capital raisings	привлечение капитала путем выпуска американских депозитарных расписок; привлечение капитала путем выпуска АДР
advance	аванс; кредит; ссуда
advance call	авансовый взнос
advance contracting	досрочное заключение контрактов; заблаговременное присуждение подрядов
advance corporation tax (ACT)	налог на прибыль (<i>юридических лиц</i>); налог на дивиденды; авансовые платежи по налогу на прибыль юридических лиц (<i>часть налога на прибыль юридических лиц, уплачиваемая авансом до окончательного расчета суммы налога в конце налогового года</i>)
advance on goods	кредит, обеспеченный залогом товаров; подтоварный кредит
advance payment	предварительная оплата; авансовый платеж; предоплата; плата вперед
advance payment bond	гарантия предоплаты; гарантия возмещения уплаченных сумм (<i>предоставляется банком</i>)
advance payment guarantee	гарантия предоплаты
advance tax ruling	упреждающее решение органов налогообложения (<i>о сумме налогообложения конкретной планируемой сделки; выносится по запросу налогоплательщика</i>)
advances account	счет авансов
advances/declines ratio	показатель повышения/падения курсов
advances/declines theory	теория повышения/падения курсов; теория широты рынка

adverse audit report	неблагоприятные результаты аудиторской проверки; отрицательное аудиторское заключение; отрицательное заключение аудиторов
adverse auditor's report	неблагоприятные результаты аудиторской проверки; отрицательное аудиторское заключение; отрицательное заключение аудиторов
adverse balance	отрицательное сальдо; отрицательный остаток
adverse exchange difference	неблагоприятное колебание обменных курсов; неблагоприятная курсовая разница
adverse judgement	неблагоприятное судебное решение
adverse opinion	неблагоприятные результаты аудиторской проверки; отрицательное аудиторское заключение; отрицательное заключение аудиторов
adverse rating	неблагополучный рейтинг
advertising	размещение объявлений; размещение рекламы; рекламирование
advertising agency	рекламное агентство
advertising budget	расходы на рекламу
advertising effect	эффективность рекламы; результат рекламирования; результат рекламной кампании; воздействие рекламы
advice	авизо; уведомление; консультирование; консультации; банковское извещение; извещение; извещение банком клиента об открытии аккредитива в пользу клиента
advise (v.)	консультировать; направлять извещение; авизовать
adviser	советник; консультант
advising bank	авизирующий банк; банк, направляющий извещение; извещающий банк
advisory opinion	консультативное заключение; рекомендация; рекомендательное заключение
advisory services	консультационные услуги; услуги советников; услуги консультантов
affect or impair any right, power or remedy (v.)	затрагивать или наносить ущерб любому праву, полномочию или средству юридической защиты; затрагивать или умалять любое право, полномочие или средство юридической защиты
affected property	обремененное имущество; заложенное имущество; обремененное недвижимое имущество; заложенное недвижимое имущество
affidavit (Afft)	аффидавит; нотариально заверенное заявление; юридически заверенный документ; заявление под присягой
affiliate	родственная компания; сопряженная компания; филиал; аффилированное лицо

affiliated company	аффилированная компания; связанная компания; дочернее предприятие; подконтрольное предприятие; дочерняя компания; филиал
affinity card	дисконтная карточка; карточка лояльного покупателя (<i>кредитной карточкой не является</i>); поощрительная карточка; карточка покупателя (<i>для учета баллов, начисляемых покупателю за покупки</i>)
affirmative character	квитанция; знак подтверждения приема; отбойка (<i>разг.</i>); подтверждение проведения сеанса связи; сигнал подтверждения связи
affirmative project covenant	позитивное проектное обязательство
affordability	доступность по цене
affordable price	доступная цена
African Development Bank (ADB)	Африканский банк развития (АБР)
after-market demand	вторичный спрос
after-payment	последующий платеж; доплата
after-sight bill	срочный переводной вексель; срочная тратта (<i>подлежит оплате через определенный срок после предъявления</i>)
after-swap cost	стоимость после свопа; стоимость с учетом платы за своп
after tax(es)	после уплаты налогов; после вычета налогов
against receipt	под расписку
age at entry	возраст на момент начала страхования
age limit	возрастной предел
ageing analysis	анализ по срокам задолженности (<i>часто просроченной</i>); анализ по срочности
agency	агентство; агентские отношения; агентские услуги; отношения представительства; агентский договор; договор поручения; поручение
agency agreement	агентский договор; договор поручения
agency bank	банк-корреспондент
agency by estoppel	представительство в силу неопровержимой правовой презумпции
agency by ratification	представительство с последующим подтверждением полномочий агента
agency commission	агентская комиссия; агентское вознаграждение; агентский сбор
agency contract	агентский договор
agency fee	агентская комиссия; агентское вознаграждение; агентский сбор
agency line	агентская линия; кредитная линия, предоставляемая на условиях договора поручения

agency line cofinancing agreement	соглашение о софинансировании агентской линии; соглашение о софинансировании на условиях договора поручения
agency line framework agreement	рамочное соглашение об агентских линиях; рамочное соглашение о реализации кредитной линии на условиях договора поручения
agency line implementation agreement	соглашение о реализации агентской линии
agency of necessity	представительство в силу необходимости
agency services; agency staff	временные работники (<i>часто предоставленные специализированными агентствами</i>)
agency transaction	посредническая операция; сделка, совершенная через представителя
“Agenda 21” [UN]	документ “Повестка дня на XXI век” [ООН]
agent	агент; представитель
agent bank	банк-агент
agent fee	плата за агентские услуги; агентская комиссия; вознаграждение за агентские услуги; агентский комиссионный сбор
agent for service of process	агент для получения процессуальных документов; агент для вручения судебных повесток
agent of necessity	агент в силу необходимости
aggregate	сводный показатель
aggregate amount	совокупная сумма; общая сумма; всего; итоговая сумма
aggregate data	сводные данные
aggregate demand	совокупный спрос
aggregate demand curve	кривая совокупного спроса
aggregate expenditure	совокупные расходы; общие затраты
aggregate par value	суммарная номинальная стоимость
aggregate supply	совокупное предложение
aggregate value	суммарная стоимость; полная стоимость
aggregation of orders	группировка заказов; укрупнение заказов; группировка подрядов (<i>укрупнение</i>)
aggressive effort	инициативные действия; энергичное усилие; активный подход; энергичная мера
aggressive investor	активный инвестор; инициативный инвестор; инвестор, энергично использующий инвестиционные возможности
aggressive reduction	резкое снижение; активное снижение (<i>ставок, цен</i>)
aggressive selling	активные методы сбыта; агрессивные методы сбыта; энергичные усилия по сбыту
agreed minimum value	согласованная минимальная стоимость

agreed settlement in court	судебная мировая сделка
Agreement between the Government of the Russian Federation and the European Bank for Reconstruction and Development regarding the Resident Office of the European Bank for Reconstruction and Development (Resident Office Agreement)	Соглашение между Правительством Российской Федерации и Европейским банком реконструкции и развития о постоянном представительстве Европейского банка реконструкции и развития (Соглашение о постоянном представительстве)
agreement corporation [US]	гарантируемая государством компания, занимающаяся международными банковскими операциями [США]
Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development	Соглашение об учреждении Европейского банка реконструкции и развития
agreement for the purchase of receivables	соглашение о покупке дебиторской задолженности; соглашение о покупке прав требования; соглашение о покупке долгов
agreement of a claim	удовлетворение требования; согласие удовлетворить требование; оплата требования (<i>обычно в отношении требований кредиторов при банкротстве</i>)
agribusiness	агробизнес; агропромышленное производство
agribusiness team	отдел агробизнеса
agricultural lien	залоговое право на урожай
agricultural service company (ASC)	агросервисная компания (АСК)
air conveyance	авиаперевозка; воздушная перевозка; перевозка воздушным транспортом
air emission	выброс в атмосферу
air emissions inventory	перечень веществ, выбрасываемых в атмосферу
air pollution	загрязнение воздуха; загрязнение атмосферы
air waybill	авианакладная (<i>в отличие от коносамента не является предметом оборота</i>)
airport tax	аэропортовый сбор
alien registration requirement	требование о регистрации иностранцев
all-holders rule	оговорка “условия предложения идентичны для всех держателей” (<i>данной категории ценных бумаг</i>)
all-in cost	общая стоимость выпуска ценных бумаг для эмитента; общая стоимость привлечения средств для заемщика; полная стоимость привлеченных средств (<i>для заемщика</i>)
all inclusive profit concept	концепция учета полной прибыли; концепция учета прибыли от всех видов деятельности
All or None	оговорка “только в полном объеме”
all risks	с ответственностью за все риски (<i>страх.</i>)

all risks insurance	страхование от всех рисков; ответственное страхование
all risks policy	полис страхования от всех рисков
all savers certificate	общедоступный сберегательный сертификат
allay concerns (v.)	устранять обеспокоенность
allied industry	смежная отрасль; родственное предприятие; родственная отрасль; предприятие-смежник
allkonto	алkonto; комбинированный банковский счет (<i>сочетание текущего, депозитного и кредитного счетов</i>)
allocate and distribute net profits (v.)	использовать и распределять чистую прибыль
allocate shares (v.)	выделять акции; распределять акции
allocated account	специальный счет; целевой счет
allocated efficiency	экономическая эффективность
allocated shares	распределенные акции
allocation formula	схема распределения (<i>ценных бумаг, прибылей</i>)
allocation of costs	отнесение затрат; распределение издержек
allocation of resources	размещение ресурсов; распределение ресурсов
allocation of risk	распределение риска
allocative decision	решение о распределении (<i>ресурсов, средств</i>)
allocative efficiency	эффективность распределения ресурсов
allotment	распределение ценных бумаг (<i>в полном или частичном объеме заявок</i>); удовлетворение заявок на ценные бумаги (<i>при первичном размещении</i>); огородный участок (<i>без права застройки</i>) [Англия]
allotment of shares	разверстка акций
allotted shares	распределенные акции
allow an abatement (v.)	предоставлять скидку
allowance for bad debt	резерв на покрытие потерь по безнадежной задолженности
allowance for doubtful accounts	резерв на покрытие сомнительных кредитов
allowance for expenses incurred	резерв на возмещение расходов
alternate	заместитель управляющего; заместитель директора
alternate design	вариант проекта
alternate director	заместитель директора
alternate governor	заместитель управляющего
alternating priorities	чередование приоритетов
alternative course of action	запасной вариант; альтернативный вариант

alternative dispute resolution (ADR)	альтернативные способы разрешения споров; разрешение споров альтернативными методами; внесудебное урегулирование споров; внесудебные методы урегулирования споров
alternative order	альтернативный приказ
alternative project	вариант проекта
amalgamation	слияние
ambient quality standard	норма состояния окружающей среды
amenability	подсудность
American depositary receipt (ADR)	американская депозитарная расписка (АДР); американское депозитное свидетельство (АДР)
American Stock Exchange (AMEX)	Американская фондовая биржа
American-style option	опцион американского типа
AMEX Major Market Index	основной рыночный индекс Американской фондовой биржи
AMEX Market Value Index	индекс рыночной стоимости Американской фондовой биржи
amicable settlement	мировое соглашение; полюбовное урегулирование; мировая сделка
amicably	в порядке мирового соглашения; полюбовно; дружественным образом; по взаимному согласию
amortisation	амортизационные отчисления; погашение долгов; погашение основной суммы долга; амортизация; порядок погашения; списание
amortisation formula	схема погашения; порядок погашения; график погашения
amortisation loan	амортизационный кредит; равномерно погашаемый кредит
amortisation of deferred expenses	списание отложенных расходов; списание авансированных средств
amortisation payment	платеж в счет погашения (<i>кредита</i>)
amortisation schedule	график амортизации; график погашения кредита; сроки платежей в счет погашения кредита
amortised discount on bond issue	амортизированный дисконт (<i>при выпуске облигаций</i>)
amortised premium/discount	амортизированное ажио/дисконт
amortising schedule (of a loan)	график погашения (<i>кредита</i>); амортизационный график (<i>по кредиту</i>)
amount covered	страховая сумма
amount drawn down	использованная сумма (<i>в счет кредита</i>); выбранная сумма; освоенная сумма
amount due	причитающаяся сумма; сумма долга
amount invoiced	фактурная стоимость (<i>товара</i>)

amount of balance	сальдо; остаток на счете
amount of business	оборот (<i>предприятия</i>); торговый оборот
amount of security	страховая сумма
amount outstanding	неурегулированная сумма; остаток задолженности; непогашенная сумма; непогашенный остаток
amounts owed to credit institutions	суммы, заимствованные у кредитных учреждений; задолженность кредитным учреждениям
amplify rules (v.)	дополнять правила; детализировать правила; уточнять нормы; конкретизировать нормы
analysis of corporate cash flows	анализ денежного оборота предприятия
analyst	экономист по конъюнктуре; эксперт; аналитик (<i>разг.</i>); специалист по анализу; исследователь; референт
analyst/programmer	программист
analytical review	аналитический обзор (<i>в аудиторской проверке</i>)
anchor currency	основная валюта; валюта привязки
ancillary product	вспомогательная продукция; побочная продукция; побочный продукт; непрофильная услуга (<i>банковская</i>); дополнительная услуга (<i>банковская</i>)
annual credit review report (ACCR)	годовой кредитный отчет
annual evaluation overview report (AEOR)	годовой оценочный отчет
annual financial report	годовой финансовый отчет
annual general meeting (AGM)	годовое собрание акционеров (<i>акционерного общества</i>)
annual leave	ежегодный отпуск; очередной отпуск
Annual Meeting	Ежегодное заседание; Ежегодное заседание Совета управляющих ЕБРР
Annual Meeting Guide	Информация для участников Ежегодного заседания (<i>публикация ЕБРР</i>)
Annual Meeting Handbook	Справочник участника Ежегодного заседания (<i>публикация ЕБРР</i>)
annual monitoring report (AMR)	годовой контрольный отчет
annual operating permit	годовое разрешение на эксплуатацию; годовое эксплуатационное свидетельство
annual percentage rate (APR)	процентная ставка в годовом исчислении; проценты в годовом исчислении; годовая процентная ставка
annual percentage yield (APY)	доход в виде процентов в год; годовой доход в процентах
annual report	годовой отчет
annual results	результаты деятельности за год
annualisation of statement	пересчет в годовое исчисление; пересчет данных на год

annualised basis (on an ~)	представление данных в годовом исчислении; в пересчете на год
annuity	ежегодная рента; ежегодный доход; ежегодное пособие; аннуитет; годовая рента
annuity assurance	пенсионное страхование
anonymous account	счет на предъявителя; номерной счет
answerback	отзыв (<i>в защищенной связи</i>); подтверждение приема; квитирование; ответ; пароль
answerback code	код отзыва (<i>в банковской связи</i>); пароль
answerback drum	автоответчик
antecedent debt	долг первой очереди (<i>при конкурсном производстве</i>); предшествующий долг
anti-competition law	закон о защите конкуренции; антимонопольный закон; антитрестовский закон
anti-counterfeiting technology	защитная технология (<i>при изготовлении ценных бумаг</i>)
anti-greenmail provision	уставное положение, препятствующее выкупу компанией собственных акций; запрещение (<i>уставное</i>) компании приобретать собственные акции
anti-takeover laws	нормы регулирования поглощений; законы, регулирующие приобретение контрольного пакета акций
anti-takeover tactics	тактика противодействия поглощению; методы противодействия слиянию; методы противодействия приобретению контрольного пакета акций (<i>компании</i>) третьими лицами
anti-trust legislation	антимонопольное законодательство; антитрестовское законодательство
anticipated average maturity	ожидаемый средний срок погашения
anticipated completion	расчетный срок завершения (<i>проекта</i>); ожидаемый срок завершения (<i>проекта</i>)
anticipated date of commencement	предполагаемая дата начала
anticipated demand	ожидаемый спрос; предполагаемый спрос; прогноз спроса
anticipated profit	ожидаемая прибыль; прогнозируемая прибыль
anticipated revenue	ожидаемые поступления; прогнозируемый доход; расчетные доходы; предполагаемые поступления; прогноз доходов; доходы согласно расчетам
anticipation payment	авансовая оплата; плата вперед; авансовый платеж; предоплата
anticipatory letter of credit	аккредитив для оплаты неотгруженных товаров
antitrust legislation	антимонопольное законодательство; антитрестовское законодательство

Anton Pillar order	приказ суда предоставить представителю истца доступ к книгам и в помещения ответчика; приказ суда о допуске истца к отчетности и в служебные помещения ответчика
apex fund distribution system	система распределения средств сверху вниз
apex institution	головное учреждение
apex loan	кредит, предназначенный для перекредитования; основной кредит; главный кредит
apex unit	головное подразделение
apparently	по наружному виду (<i>о грузе</i>); очевидно
appeal	апелляционная жалоба; апелляция
appeal brief	апелляционное заявление; обоснование апелляции
appearance	явка (<i>в суд</i>)
applicable legislation	применимое законодательство; действующее законодательство
applicant	заявитель; соискатель (<i>кредита</i>); кандидат
applicant for a credit	соискатель кредита
application fee (mortgage)	ипотечная комиссия
application for compensation	рекламационный акт
application for disbursement	заявка на выплату средств по кредиту; заявка на использование средств
application for listing	заявление на листинг; заявление о включении в число котируемых на бирже компаний
application for membership	заявление о приеме в члены
application form	бланк заявки на приобретение ценных бумаг; бланк заявления
application of funds	использование средств; освоение средств
application of proceeds	использование вырученной суммы; использование средств (<i>кредита</i>)
application receipt	подтверждение получения заявки на покупку ценных бумаг
application service provider (ASP)	прокат программного обеспечения (<i>платная услуга</i>)
apply (v.)	относить на ... (<i>суммах</i>)
apply amounts on a liability (v.)	обращать суммы в погашение обязательства
appraisal	анализ; аттестация; оценка; предварительная оценка; рассмотрение; экспертиза
appraisal mission (mission prior to loan agreement preparation)	заключительная экспертиза (<i>проекта</i>); поездка делегации для проведения заключительной экспертизы (<i>проекта</i>)
appraisal report	акт оценки; акт аттестации

appraisal right	право акционера на справедливое возмещение за принадлежащие ему акции (<i>при несогласии акционера с решением о слиянии компании</i>)
appraised value	оценка; оценка стоимости; оценочная стоимость; ориентировочная стоимость; предполагаемая стоимость; облагаемая налогом сумма
appraisement	таможенная оценка облагаемой пошлиной стоимости (<i>импортированного товара</i>)
appreciation	повышение рыночной стоимости (<i>активов</i>)
appreciation/depreciation of investments	повышение/падение стоимости капиталовложений; повышение/падение стоимости инвестиций
apprehended loss	предполагаемый убыток; прогнозируемый убыток
approach	подход; концепция; позиция; принцип
appropriate jurisdiction	надлежащая юрисдикция
appropriation line	кредитная линия
appropriation of profits	распределение прибылей; использование прибыли
appropriation procedure	порядок распределения (<i>средств, бюджета</i>); порядок выделения ассигнований
approval	одобрение; утверждение (<i>проекта</i>)
approval deemed given	презумпция одобрения; предполагаемое одобрение; презюмированное одобрение
approval of the accounts	утверждение отчетности
approval procedures applicable to subloans and equity investments	порядок одобрения, применимый к субкредитам и вложениям в акционерный капитал; порядок утверждения подзаймов и долевого участия в капитале
approved project	утвержденный проект; одобренный проект
approximation of legislation	сближение законодательства
arbiter	арбитр; третейский судья
arbitrage	арбитражная сделка (<i>покупка или продажа валют или ценных бумаг и почти одновременная продажа или покупка той же суммы или тех же ценных бумаг; проводится с целью выигрыша на разнице курсов</i>)
arbitral procedure	арбитражный процесс
arbitral proceedings	арбитражное производство; арбитражное разбирательство
arbitral tribunal	третейский суд; арбитражный суд; арбитраж
arbitrament	решение арбитража; решение арбитражного суда; арбитражное решение
arbitrate disputes (v.)	решать споры в арбитражном порядке
arbitration	арбитраж; арбитражное производство; арбитражное разбирательство

arbitration clause	арбитражная оговорка
arbitration management	арбитражное управление (<i>при банкротстве</i>)
arbitration manager	арбитражный управляющий (<i>при банкротстве</i>)
arbitration memorandum	третейская запись
Arbitration Rules of UNCITRAL	Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ
arbitration tribunal	третейский суд; арбитражный суд; арбитраж
arbitrator	арбитр; третейский судья
area agreement	локальное соглашение; региональное соглашение
arm's length	принцип деятельности на строго коммерческих началах; принцип деятельности на рыночной основе; принцип правовой и коммерческой самостоятельности; правовая и коммерческая самостоятельность; незаинтересованность (<i>в заключении сделки</i>) (<i>юр.</i>); принцип незаинтересованности (<i>при заключении сделок</i>)
arm's length basis (on an ~)	на коммерческой основе; без заинтересованности (<i>юр.</i>); строго на рыночной основе; беспристрастно; на строго коммерческих началах; объективно; на строго коммерческой основе
arm's length investor	пассивный инвестор; пассивный компаньон (<i>не участвующий в руководстве компанией</i>); инвестор, заинтересованный в совершении сделки на строго коммерческих началах; инвестор, не имеющий некоммерческой заинтересованности в проекте
arm's length price	коммерческая цена (<i>в отличие от трансфертной</i>); рыночная цена; цена, определяемая лишь рыночной конъюнктурой; цена, устанавливаемая рынком; цена в сделке между партнерами, не имеющими нерыночной заинтересованности в ее совершении; цена в сделках без заинтересованности (<i>юр.</i>)
arm's length principle	принцип деятельности на строго коммерческих началах; принцип деятельности без заинтересованности (<i>юр.</i>); принцип деятельности на рыночной основе
arm's length relationship	коммерческие взаимоотношения; строго коммерческие отношения
arm's length transaction	рыночная сделка; сделка без заинтересованности (<i>юр.</i>); коммерческая сделка; сделка на рыночной основе; сделка между партнерами, не заинтересованными в ее совершении; сделка между партнерами, не имеющими нерыночной заинтересованности в ее совершении; сделка между независимыми партнерами (<i>в отличие от сделок во внутрикорпоративной торговле</i>); сделка на строго коммерческих началах
arrange a letter of credit (v.)	открывать аккредитив
arrange payment (v.)	оплачивать; уплачивать; производить оплату; обеспечивать уплату; производить платеж

arranged total loss	согласованная полная гибель (<i>договоренность страхователя со страховщиком о выплате страхового возмещения ввиду неэкономичности спасания застрахованного имущества</i>)
arrangement fee	комиссия за организацию кредита
arranger of a loan	организатор кредита
arrears	просроченная задолженность; просроченные платежи; задолженность; просроченный долг; недоимка
arrears administration	меры по взысканию просроченной задолженности; работа с неисправными должниками; работа с задолженностью
arrears (debt in ~)	просроченная задолженность; просроченные платежи; просроченный долг
arrears (in ~)	в конце периода; на конец периода (<i>о платежах</i>); наличие просроченной задолженности
arrears (payable in ~)	подлежащий оплате в конце соответствующего периода; подлежащий оплате на конец соответствующего периода; оплата по получении товаров или услуг; оплачиваемый после получения товаров или услуг
Articles of Agreement [IBRD]	Устав [МБРР]; Статьи соглашения [МБРР]
articles of association	устав компании; устав акционерного общества; устав корпорации; устав юридического лица
articles of incorporation	учредительный договор
articles of partnership	соглашение об учреждении товарищества
as is	“со всеми изъянами” (<i>оговорка продавца при продаже товара, качество которого он не гарантирует</i>); без гарантии качества
as ‘Principal’	за счет собственного капитала (<i>использование контрагентом в сделке своих средств, а не средств других сторон</i>)
as they fall due	в установленные сроки (<i>погашения, уплаты</i>); в оговоренные сроки производства платежей; по мере наступления сроков уплаты
ascending	в порядке возрастания
ascertain and announce the sense of the meeting (v.)	объявлять решение без голосования (<i>на заседании</i>)
ascertained goods	индивидуализированный товар
Asian Development Bank (ADB)	Азиатский банк развития (АБР)
Asian Finance and Investment Corporation (AFIC) [ADB]	Азиатская финансово-инвестиционная корпорация (АФИК) [Группа Азиатского банка развития]
asked price	цена продавца; первоначальная цена; запрашиваемая цена
asking price	цена продавца; запрашиваемая цена; первоначальная цена

assembly of contributors	собрание доноров
assented bonds	облигации, держатели которых согласились на снижение процентов и/или основной суммы долга [США]
assert powers (v.)	предъявлять полномочия
assert remedies (v.)	использовать средства юридической защиты; использовать средства судебной защиты
assert rights (v.)	предъявлять права; утверждать права
assess the amount of tax (v.)	исчислять сумму налога
assessable income	доходы, подлежащие налогообложению; налогооблагаемый доход
assessed taxes	сумма налогов к уплате; исчисленная сумма налогов; прямые налоги
assessment of a claim	исчисление размера претензии; определение суммы в погашение требования (<i>кредитора; обычно при банкротстве</i>)
assessment of duties	начисление таможенных пошлин
assessments	взносы; разверстка; начисление; обложение (<i>налогом</i>); разверстанные суммы
asset and liability management	управление активами и пассивами; управление имуществом
asset-asides	резервные суммы
asset-backed arrangements	договоры финансирования под обеспечение имущества; договоры финансирования под обеспечение активов; схемы финансирования под обеспечение имущества; схемы финансирования под обеспечение активов
asset-backed bond	обеспеченная облигация
asset-backed security issue	ценные бумаги, обеспеченные активами
asset category	категория имущества
asset depreciation range	диапазон амортизации; шкала амортизации
asset disposal	распоряжение имуществом; продажа имущества; реализация активов; реализация имущества (<i>обычно в отношении имущества, служащего обеспечением</i>)
asset disposition [US]	распоряжение имуществом; продажа имущества; реализация активов; реализация имущества (<i>обычно в отношении имущества, служащего обеспечением</i>)
asset diversion	растаскивание активов; “выкачивание ценностей”; разбазаривание активов; размывание активов; изъятие имущества; изъятие активов; изъятие ценностей
asset divestiture	реализация активов; реализация имущества
asset identification number	инвентарный номер
asset management	управление активами; управление имуществом; распоряжение активами; распоряжение имуществом

asset manager	распорядитель активами; распорядитель имуществом; управляющий активами; управляющий имуществом
asset mix	состав портфеля активов; номенклатура активов
asset monetisation	обращение имущества в денежные средства; реализация активов; реализация имущества
asset number	инвентарный номер
asset pricing	оценка активов; оценка имущества для продажи
asset recognition	учет активов (<i>оприходование или инвентаризация</i>)
asset redeployment	перегруппировка активов
asset register	инвентарная ведомость; реестр имущества; имущественный реестр
asset registry	инвентарная ведомость; имущественный реестр; реестр имущества
asset renewal	реновация
asset renewal allowance	резерв на реновацию
asset replacement	замена основных фондов
asset sales	реализация активов; реализация имущества; продажа имущества; продажа активов
asset salvage value	стоимость имущества для целей реализации; ликвидационная стоимость активов
asset-stripped company	“пустая” компания; компания, не имеющая имущества; холдинговая компания
asset stripping	распродажа имущества приобретенной компании; растаскивание активов; “выкачивание ценностей”; разбазаривание активов; размывание активов; изъятие имущества; изъятие активов; изъятие ценностей
asset switching	ротация портфеля активов; замена одних активов другими (<i>большей надежности или с большей доходностью</i>); обмен долговых обязательств на акции
asset tracing	розыск имущества (<i>активов должника в целях обращения взыскания на обеспечение</i>)
asset valuation	оценка рыночной стоимости имущества; оценка имущества
asset value	номинальная стоимость активов; стоимость активов
assets	авуары; активы; имущество; капитал; собственность; средства; фонды
assign	правопреемник; уполномоченный агент; цессионарий
assign debts (v.)	переуступать долги; переуступать права требования; уступать долги; уступать права требования

assign debts as security (v.)	уступать долги в порядке обеспечения; уступать долги в порядке залога; уступать права требования в порядке обеспечения; переуступать долги в порядке обеспечения; переуступать долги в порядке залога; переуступать права требования в порядке обеспечения
assigned duties	возложенные обязанности
assigned funds	отвлеченные средства
assigned receivables	переуступленные права требования; переуступленная дебиторская задолженность
assignee	правопреемник; уполномоченный агент; цессионарий
assignment	переуступка; переуступка прав; уступка; уступка прав; передача; цессия; задание (<i>консультанта</i>); назначение; проектное задание
assignment by way of security	цессия в обеспечение обязательства; залог права требования; уступка прав в качестве залога; уступка прав в порядке обеспечения; переуступка прав в порядке обеспечения
assignment credit	кредит под уступку денежного требования; факторинг
assignment deed	передаточный акт; цессия
assignment in blank	бланковая переуступка прав; бланковая цессия
assignment of accounts	переуступка прав на счета; уступка прав на счета; цессия счетов
assignment of contract	переуступка контракта; уступка прав по договору; цессия договора
assignment of receivables as security	переуступка задолженности в качестве обеспечения; переуступка прав требования (<i>по дебиторской задолженности</i>) в порядке залога
assignment of right	цессия; уступка права требования; передача права
assignment of security	цессия в обеспечение обязательства; залог права требования; переуступка залоговых прав; цессия залоговых прав; переуступка прав обеспечения; переуступка обеспечительного интереса
assignor	лицо, переуступающее права; правоуступатель; cedent; лицо, передающее права
assimilation	уподобление (<i>грузов</i>)
assist restructuring and privatisation programmes (v.)	содействовать реализации программ структурной перестройки и приватизации
assistant accounting officer	младший бухгалтер
associate	компаньон; партнер; младший сотрудник; ассоциированная компания
associate banker	младший банкир; адъюнкт-банкир
associate director	вице-директор

associated company	аффилированная компания; родственная компания; сопряженная компания; ассоциированная компания; связанная компания
assorted goods	смешанные товары
assumability [US]	возможность предоставления ипотечного кредита [США]
assume office (v.)	приступать к исполнению обязанностей; вступать в должность
assumption	допущение; исходная посылка; соглашение; открытие ипотечного кредита [США]
assumption fee [US]	комиссия за открытие ипотечного кредита [США]
assurance	страхование (<i>в основном страхование жизни</i>)
assurance certificate	страховой сертификат; страховое свидетельство
assured	страхователь; выгодоприобретатель по полису (<i>страх.</i>)
assured cashflow	гарантированные доходы; гарантированные поступления денежной наличности
at a discount	со скидкой; с дисконтом
at best	по наилучшей цене; по рыночной цене
at cost	по себестоимости
at law	в силу закона
at market	по рыночной цене; по наилучшей цене
at par	альпари; по номиналу; по паритету
at sight	по предъявлении
at stated maturity or upon prematuring	в указанный срок погашения или досрочно; в указанный срок платежа или в более ранний назначенный срок; в указанный срок погашения или в более ранний назначенный срок
at the cost of ...	стоимостью в
at the money	совпадение рыночной цены опциона с ценой его реализации
ATM bank fee	сбор за пользование “чужими” банкоматами; комиссия за снятие денег из банкоматов чужого банка (<i>взимается либо банком – эмитентом карточки, либо банком, которому принадлежит банкомат, либо обоими банками</i>)
at the cost of ...	стоимостью в
attached document	прилагаемый документ
attachment	арест (<i>товара</i>); конфискация; условное обременение; наложение ареста (<i>на товар или банковский счет</i>); добавление; приложение; дополнение (<i>к договору</i>)
attachment of cover	вступление в силу договора страхования

attachment of insurance	начало действия страхового полиса; момент, с которого имущество находится на риске страховщика; вступление в силу договора страхования; вступление в силу страхового полиса; начало страхового покрытия
attachment of risk	принятие риска (<i>страховщиком</i>); переход риска (<i>к страховщику</i>)
attendant document	прилагаемый документ
attended time	время обслуживания
attributable profit	распределяемая прибыль; выплачиваемая прибыль
auction charge	аукционный сбор
auction fee	аукционный сбор
auction fixing	подтасовка результатов аукциона
audit	аудит; аудиторская проверка; аудиторский контроль; ревизия (<i>ведомственная или внутренняя</i>)
audit and reconciliation	ревизия и выверка; ревизия и сверка
audit certificate	аудиторское заключение
audit committee	ревизионный комитет; ревизионная комиссия
audit log	контрольный журнал
audit opinion	аудиторское заключение; ревизионное заключение; заключение по результатам аудиторской проверки; заключение аудиторов; аудиторский отчет; отчет аудиторов
audit period	период, охватываемый аудиторской проверкой; период проведения ревизии
audit qualification	ограничение масштабов аудиторской проверки
audit report	аудиторский отчет; отчет аудиторов; аудиторское заключение; заключение аудиторов; ревизионное заключение; заключение по результатам аудиторской проверки
audit trail	досье сделки; документированное оформление сделки; документация операции; данные проверки
audited accounts	проверенная аудиторами отчетность; инспектированная отчетность; отчетность, прошедшая аудиторскую проверку
audited statements	отчетность, прошедшая аудиторскую проверку; инспектированная финансовая отчетность; финансовая отчетность, подтвержденная аудиторами
auditee	объект аудиторской проверки; проверяемая компания; клиент (<i>для аудиторской фирмы</i>)
auditing facility	средство контроля
auditing in an electronic data processing environment	ревизия при компьютеризованном бухгалтерском учете; ревизия при электронной обработке данных

auditing principles	принципы аудита; принципы аудиторской деятельности; принципы ревизионной деятельности
auditing standards	аудиторские стандарты; принципы аудита; принципы проведения аудиторских проверок; принципы аудиторской проверки; принципы аудиторской деятельности
auditor	ревизор; аудитор
auditors	аудиторская фирма (<i>в документах</i>)
auditors' report	аудиторский отчет; отчет аудиторов; заключение аудиторов; аудиторское заключение; заключение по результатам аудиторской проверки; ревизионное заключение
Aussie bond	деноминированная в австралийских долларах облигация, размещаемая в Австралии иностранным заемщиком
austerity measure	жесткая мера экономии; мера жесткой экономии
authentic evidence	достоверное свидетельство
authentic text	подлинник; подлинный текст; аутентичный текст
authentic (texts are equally ~)	тексты имеют одинаковую силу; тексты являются аутентичными
authenticated copy	нотариально заверенный текст (<i>документа</i>); заверенная копия; заверенный экземпляр
authenticated signature	заверенная подпись
authentication	опознание; подтверждение подлинности; заверение; идентификация
authorisation	санкция; авторизация (<i>платежа</i>); банковская лицензия; лицензия на ведение банковской деятельности [Англия]; разрешение; допуск (<i>к документам, отчетности</i>)
authorisation for payment	платежное поручение; санкция на производство платежа
authorised access	допуск (<i>к конфиденциальной информации, отчетности</i>); санкционированный доступ (<i>к конфиденциальной информации</i>)
authorised act	санкционированное действие
authorised allocation	санкционированная сумма; выделенная сумма; санкционированное ассигнование
authorised by law	управомоченный по закону
authorised capital	уставный капитал
authorised capital stock	разрешенный к выпуску акционерный капитал; номинальный капитал; уставный капитал; разрешенные к выпуску акции; объявленные (<i>но не выпущенные</i>) акции
authorised dealer	уполномоченный дилер; официальный дилер
authorised drawdown period	санкционированный период выборки; установленный срок выборки

authorised duration guidelines	установленные правилами сроки
authorised fluctuation margin	валютный коридор
authorised payment order	санкционированное платежное поручение; действительное платежное поручение; действующее платежное поручение; законное платежное поручение
authorised person	доверенное лицо; доверенный; уполномоченное лицо; правомочное лицо; лицо, имеющее допуск
authorised representative	уполномоченный представитель
authorised share capital	разрешенный к выпуску акционерный капитал; номинальный капитал; уставный капитал; разрешенные к выпуску акции; объявленные (<i>но не выпущенные</i>) акции
authorised shares	разрешенные к выпуску акции; номинальный капитал
authorised signatory	лицо, имеющее право подписи; лицо с правом подписи; лицо, уполномоченное на подписание; уполномоченный
authorised signatures list	альбом образцов подписей
authorised stock	разрешенные к выпуску акции; номинальный капитал
authorised to bind the principal	лицо с правом подписи от имени принципала; право подписи за принципала; с правом действовать от имени принципала
authorised user	зарегистрированный пользователь
authoritative interpretation	толкование как источник права; авторитетное толкование
authority	полномочие; правомочие; права; санкция; разрешение; орган власти; власть
authority to contract	право подписи; полномочия на заключение договоров
authority to pay (A/P)	доверенность на производство платежей; полномочия на производство платежей
authority to purchase (A/P)	доверенность на покупку; полномочия на производство закупок
authority to sign	право подписи; полномочия на заключение договоров
automated cashpoint (cp)	банкомат
automated teller machine (ATM)	банкомат
automated troubleshooting system	автоматическая система диагностики
automatic acceleration	автоматическое предъявление к досрочному взысканию
automatic call back	автоматический возврат вызова
automatic payment deduction	постоянное платежное поручение
automatic perfection	автоматическое поддержание законной силы (<i>залоговых прав, обеспечения</i>)
automatic routing	автоматическая маршрутизация; стандартная рассылка (<i>документов</i>)

automatic transfer	безакцептное списание; прямое снятие со счета (<i>поручение банку оплачивать счета-фактуры поставщика товаров или услуг без обращения к клиенту</i>); постоянное платежное поручение (<i>в пользу поставщика товаров или услуг</i>)
automatic transfer service account (ATS account)	АТС счет; счет АТС
autonomous investment	автономное капиталовложение
autonomous tariff	автономный тариф
autonomous variable	автономная переменная
autoregulation	саморегулирование; регулирование (<i>отрасли</i>), осуществляемое без государственного вмешательства
auxiliary unit	служебное подразделение; непрофильное производство; вспомогательное подразделение
avail	польза; выгода
availability	использование кредитных средств; коэффициент использования; КПД использования (<i>оборудования, электростанции</i>)
availability date	срок начала использования кредита; дата использования кредита
availability period	период наличия (<i>товара для отгрузки</i>); период использования кредита
available amount	предоставленная сумма (<i>по кредиту</i>); предоставляемая сумма (<i>по кредиту</i>)
available assets	свободные активы (<i>бирж.</i>)
available domestic and import capacity	имеющиеся отечественные и импортируемые мощности
available funds	незадействованные средства; свободные средства
available inventories	товарная наличность; товар в наличии; наличные запасы (<i>материальных ценностей, готовой продукции</i>)
avails	сумма торговой выручки; выручка от учета векселя
aval	письменное финансовое поручительство; аваль (<i>поручительство третьего лица на долговом обязательстве</i>)
average	авария (<i>в страховании: убытки, причиненные фрахту, судну, грузу</i>)
average adjuster	оценщик размера страхового убытка; диспашер (<i>страх.</i>); аварийный комиссар
average adjustment	аварийная диспаша
average after-swap cost	средняя стоимость с учетом платы за своп; средняя стоимость после свопа
average allotment rate [UK]	средняя месячная ставка казначейских облигаций
average bond	аварийная подписка; аварийная гарантия
average certificate	аварийный сертификат

average clause	правило пропорционального распределения ответственности (<i>страх.</i>)
average commissioner	аварийный комиссар (<i>страх.</i>)
average cost	средние издержки
average down the cost of borrowing (v.)	снижать среднюю цену заимствований
average efficiency	средняя производительность; средняя эффективность; средний коэффициент полезного действия
average fixed cost(s) (AFC)	средние постоянные издержки
average propensity to consume (APC)	средняя доля потребления в доходе; средняя склонность к потреблению
average propensity to save	средняя склонность к накоплению
average statement	аварийная диспаша
average stater	оценщик размера страхового убытка; диспашер (<i>страх.</i>)
average taker	оценщик размера страхового убытка; диспашер (<i>страх.</i>)
average variable cost(s) (AVC)	средние переменные издержки
avoid a contract (v.)	объявлять договор недействительным; аннулировать контракт
avoid double taxation (v.)	избегать двойного налогообложения
aviso	авизо; извещение; уведомление
award	арбитражное решение
award a contract (v.)	присуждать контракт; присуждать подряд; выдавать подряд; заключать договор (<i>после конкурса</i>); заключать контракт (<i>по результатам конкурса, торгов</i>)
award damages (v.)	присуждать возмещение ущерба

В

back-end load	комиссия, взимаемая паевым фондом с инвестора за досрочную реализацию акций
back financing	финансирование произведенных расходов; ретроактивное финансирование
back interest	невзысканный процент; недоимки по процентам
back letter	разъяснение условий договора
back office	отдел сопровождения операций; аппарат; сотрудники, не работающие непосредственно с клиентами (<i>в фирме</i>)
back order	неисполненный заказ; невыполненный заказ
back pay	задолженность по заработной плате; заработная плата за предыдущий период
back taxes	недоимки по налогам; налоговые недоимки
back-to-back	непрерывный; автоматически возобновляемый
back-to-back letter of credit	компенсационный аккредитив
back-to-back loan	кредит, предоставленный в одной стране, а погашаемый в другой; кредит, взятый у дочерней компании, а погашаемый родительской компанией (<i>или наоборот; обычно находящиеся в различных странах</i>)
back-to-back trades	зеркальные сделки; парные сделки (<i>покупка и продажа одних и тех же ценных бумаг в один день</i>)
back-to-office report	докладная об операции; отчет о командировке
backdated bill of lading	коносамент, датированный более ранним числом, чем дата фактической погрузки груза на борт; коносамент, датированный задним числом
backdating	регистрация задним числом; датировка задним числом; проставление более ранней даты; датирование документов задним числом
backed bill	гарантированный вексель

background information	к истории вопроса; справочная информация; справочно; исходная ситуация
background level	фоновый уровень (<i>загрязнения и т. п.</i>) (<i>экол.</i>)
background pollution level	фоновый уровень загрязнения (<i>экол.</i>); фоновое загрязнение (<i>экол.</i>)
backhander (<i>inform.</i>)	взятка (<i>обычно за попустительство</i>)
backloading of financing	аккордное финансирование
backlog of investment	отставание по капиталовложениям; непроизведенные инвестиции
backout provision	страховочное положение; страховочное условие; страховочная оговорка
backstop guarantee	дополнительная гарантия; страховочная гарантия; вторичная гарантия; резервная гарантия
backtracking on reforms	свертывание реформ; откат реформ; отход от реформ; отказ от реформ
backup line	страховочный кредит; резервный кредит
backup system	резервная система; дублирующая система
backwardation	депорт
bad assets	безнадежные активы; непроизводительные активы; невозвратные кредиты
bad business practice	недобросовестные методы делового оборота; недобросовестная деловая практика; недобросовестное хозяйствование; недобросовестное ведение дел
bad cheque	необеспеченный чек; фальсифицированный чек
bad cheque writer	лицо, выписавшее необеспеченный чек; трассант необеспеченного чека; недобросовестный чекодатель
bad debt	безнадежный долг; неамортизируемый долг; невозвратная задолженность; невзыскиваемый долг; невозмещаемый долг; непроизводительный кредит
bad debt provisioning	создание резервов на покрытие безнадежных долгов; создание резервов на покрытие убытков по непроизводительным кредитам
bad debt recovery	взыскание безнадежной задолженности; взыскание просроченных долгов
bad debts insurance	страхование от неуплаты долгов
bad faith	недобросовестность; умышленное нарушение (<i>закона, обязательств</i>)
bad in law	юридически несостоятельный
bad loan	безнадежный кредит; неамортизируемый кредит; невозмещаемый кредит; невзыскиваемый кредит; непроизводительный кредит; невозвратный кредит; невозвращенный в срок кредит; просроченный кредит

bad practice	недобросовестная практика; недобросовестность
bad title	дефектный титул; неполноценное право собственности
baggage examination	досмотр багажа (<i>таможенный и т. п.</i>)
bailee	депозитарий; ответственный хранитель; арендатор; залогополучатель; зависимый держатель
bailee clause	оговорка об ответственности страховщика во время хранения товара на складе
bailiff	судебный пристав; судебный исполнитель
bailment for hire	договор имущественного найма; имущественный наем
bailout	спасение (<i>испытывающего затруднения предприятия</i>); вывод из кризиса (<i>бедствующей компании</i>); помощь несостоятельному предприятию
balance an account (v.)	сальдировать счет
balance brought forward	сальдо с переноса (<i>с предыдущей страницы</i>); перенесенный остаток (<i>предыдущего периода</i>)
balance brought forward 1 January	сальдо, перенесенное на 1 января; остаток, перенесенный на 1 января
balance carried forward	сальдо к переносу (<i>на следующую страницу</i>); переходящий остаток (<i>на следующий период</i>); входящее сальдо
balance certificate	сальдовый сертификат
balance enquiry	выяснение остатка на счете (<i>банковском</i>)
balance of account	остаток на счете; остаток по счету (<i>разг.</i>); сальдо банковского счета
balance of claims and liabilities	расчетный баланс
balance of international payments	баланс международных платежей; платежный баланс страны
balance of payments	платежный баланс; движение капиталов; сальдо расчетов по торговле товарами и услугами
balance of payments deficit	дефицит платежного баланса
balance of payments surplus	активное сальдо платежного баланса
balance of trade	торговый баланс
balance sheet (B/S)	баланс; бухгалтерский баланс
balance sheet analysis	обследование баланса; анализ баланса
balance sheet date	отчетная дата; дата (<i>бухгалтерского</i>) баланса; дата представления (<i>бухгалтерского</i>) баланса
balance sheet equation	балансовое уравнение
balance sheet identity	балансовое тождество
balance sheet item	статья баланса
balance sheet ratio	балансовый показатель

balance sheet total	валюта баланса
balance standing to the credit of an account	кредитовый остаток счета
balance standing to the debit of an account	дебетовый остаток счета
balanced budget	сбалансированный бюджет
balanced fund	сбалансированный фонд; паевой фонд, инвестирующий средства как в акции, так и в другие ценные бумаги
balances of deposits and current accounts	балансовые остатки депозитов и текущих счетов; балансы депозитов и текущих счетов; сальдо депозитных и текущих счетов
balances with central banks	суммы, депонированные в центральных банках
balloon maturity	погашение значительной доли кредита в конце срока; банковский кредит (<i>часто ипотечный</i>), предусматривающий крупный платеж в конце срока погашения; крупный платеж в конце срока погашения кредита
balloon payment	крупный единовременный платеж; крупный одноразовый платеж в начале или в конце срока погашения
ballot	тур голосования (<i>при выборах</i>)
Baltic Investment Programme	Балтийская инвестиционная программа
Baltic Investment Special Fund	Балтийский инвестиционный специальный фонд
Baltic Marine Environment Protection Commission	Комиссия по защите морской среды Балтийского моря
Baltic Sea Environment Programme	Экологическая программа Балтийского моря
Baltic Sea Joint Comprehensive Programme	Совместная комплексная программа Балтийского моря
Baltic Special Funds	Балтийские специальные фонды
Baltic Technical Assistance Special Fund	Балтийский специальный фонд технического содействия
bancassurance	продажа страховых услуг через банковскую сеть; виды страхования, предоставляемые банками
Bangkok Agreement	Бангкокское соглашение (<i>заключено между ЕБРР и Комиссией ЕС в октябре 1991 года</i>)
Bangkok Facility	средства, предоставляемые ЕБРР Комиссией ЕС по Бангкокскому соглашению (<i>заключено между ЕБРР и Комиссией ЕС в октябре 1991 года</i>)
bank accommodation	банковская ссуда; банковский заем; банковский кредит; кредитная линия
bank account	банковский счет; счет в банке
bank balance	остаток на счете; сальдо банковского счета; остаток по счету (<i>разг.</i>)
bank bill	банковская тратта; банкнота; банковский вексель

bank book	депозитная книжка
bank cash ratio	коэффициент ликвидности
bank charge	банковский сбор; плата за банковские услуги; банковская комиссия; стоимость услуг банка
bank charges	тариф на услуги банка
bank cheque	чек банка (<i>приравнивается к наличности</i>)
bank clearing	банковские взаимозачеты; банковские взаиморасчеты
bank commission	банковская комиссия; плата за банковские услуги; банковский сбор
bank currency position	валютная позиция
bank deposit inflation	депозитная инфляция
bank discounting	учет векселя в банке; дисконтирование; приведение экономических показателей к сопоставимому по времени виду
bank draft	банковская тратта
bank exposure	банковский риск (<i>доля кредитов на одного заемщика или на одну категорию заемщиков</i>); ненадежная дебиторская задолженность банков
Bank for International Settlements (BIS)	Банк международных расчетов (БМР) (<i>организует сотрудничество между центральными банками, а также способствует стандартизации банковских правил, выпускает рекомендации по нормам собственного капитала, по управлению рисками и по производным финансовым инструментам</i>)
bank fraud	банковские злоупотребления
bank guarantee	банковская гарантия
bank holiday	нерабочий день; неоперационный день (<i>банков</i>)
bank interest rate	ставка банковского процента
bank investments	банковские инвестиции
bank lending	банковское кредитование
bank loan	банковский заем; банковский кредит; банковская ссуда
bank money	деньги банковского оборота
bank of issue	банк-эмитент; банк-трассант
bank operation	банковская операция; банковская сделка
bank operations	банковская деятельность; банковские операции; банковские сделки
bank reference	рекомендация банка; справка из банка; подтверждение банка (<i>о наличии средств на счете клиента</i>)
bank reserves	банковские резервы; банковские ресурсы; резервы банка
bank review unit (BRU)	группа банковского контроля (ГБК)

bank run	паническое изъятие банковских вкладов
bank secrecy law	законодательство о тайне банковских операций; законодательство о тайне вкладов
bank statement	выписка по счету (<i>извещение о перечне операций по зачислению и списанию и остатке средств на счете</i>); выписка из счета; выписка со счета (<i>разг.</i>); выписка из банковского счета
bank supervision	банковский надзор
bank supervisor	руководитель надзорной банковской инстанции; надзорная банковская инстанция; банковская надзорная инстанция; орган банковского надзора
bank tariff	банковский тариф; тариф на банковские услуги; прейскурант на услуги банка
bank tariff for personal customers	тариф на банковские услуги для населения; прейскурант на услуги банка для физических лиц
bank teller	кассир (<i>в банке или сберегательной кассе</i>); операционист, работающий с клиентами – физическими лицами (<i>в банке</i>)
bank-to-bank loan	компенсационный кредит; межбанковский кредит
bank transfer	банковский перевод
bank transfer request	заявление на банковский перевод; платежное поручение
bank trust	доверительные операции банков
bank wire	телеграфный перевод (<i>банковский</i>)
bankability study	банковская экспертиза (<i>проекта</i>)
bankable feasibility study	банковская экспертиза (<i>проекта</i>)
bankable paper	первоклассный вексель
bankable project	рентабельный проект; качественный проект; проект, который может финансироваться банками; перспективный (<i>с точки зрения финансирования</i>) проект; приемлемый проект (<i>для банковского финансирования</i>); состоятельный проект; обоснованный проект; экономически обоснованный проект; проект, удовлетворяющий критериям банковского финансирования; экономически жизнеспособный проект
bankassurance	продажа страховых услуг через банковскую сеть; виды страхования, предоставляемые банками
banker	банкир; банковский работник; банковский служащий; работник банка; сотрудник банка
banker's acceptance	банковский акцепт
bankers' bank	банк, обслуживающий банки (<i>не работающий с населением</i>)
banker's blanket bond	полис страхования банка от уголовных преступлений (<i>мошенничества, грабежа и т. п.</i>)

banker's bond	банковская гарантия
banker's cheque	чек банка (<i>приравнивается к наличности</i>); банковский чек
banker's draft	банковская тратта
banker's duty of secrecy	банковская тайна; обязанность банка по сохранению тайны банковских операций
banker's guarantee	банковская гарантия
banker's reference	справка банка; рекомендация банка; подтверждение банка (<i>о наличии определенной суммы на счете клиента</i>)
banking	банковская деятельность; банковские операции; банковские услуги; банковское дело
banking adviser	консультант по банковским вопросам; консультант по банковским операциям; консультант по банковскому делу
banking book	операционная ведомость; банковский портфель; журнал учета банковских операций
banking confidentiality	тайна банковских операций; тайна банковских вкладов
banking customs	банковская практика
banking day	операционный день; рабочий банковский день; расчетный день; рабочий день (<i>в отличие от "банковского дня", который часто включает выходные и праздничные дни и тогда равноценен календарному</i>)
banking details	реквизиты счета; банковские реквизиты
banking facility	банковское учреждение; филиал банка; отделение банка; банк
banking group	финансовая группа
banking industry	банковское дело; банки
banking institution	банковское учреждение; кредитная организация
banking licence	лицензия на ведение банковской деятельности; лицензия на ведение банковских операций; банковская лицензия
banking operation	банковская операция; банковская сделка
banking operations	банковская деятельность; банковские операции; банковские сделки; банковское дело
banking oversight	банковский надзор; надзор за деятельностью банков (<i>функция центрального банка</i>)
banking reform	банковская реформа; реформа банковской системы
banking regulations	регулирование деятельности банков (<i>функция законодательства и центрального банка</i>); регулирование банковской деятельности; регулирование банковской системы; банковское регулирование

banking supervision	банковский надзор; надзор за деятельностью банков (<i>функция центрального банка</i>)
banking supervisor	руководитель надзорной банковской инстанции; орган банковского надзора; надзорная банковская инстанция; банковская надзорная инстанция
banking syndicate	банковский консорциум; банковский синдикат
banking system	банковская система
banking union	банковское объединение
bankruptcy administration	конкурсное производство; принудительная ликвидация (<i>предприятия-банкрота</i>); управление имуществом банкрота; управление конкурсной массой
bankruptcy commissioner	управляющий конкурсной массой; ликвидатор; арбитражный управляющий; конкурсный управляющий; лицо, уполномоченное на проведение ликвидации пред- приятия (<i>при банкротстве</i>)
bankruptcy creditor	конкурсный кредитор
bankruptcy laws	законодательство о банкротстве; законодательство о несостоятельности
bankruptcy notice	заявление о признании банкротом; заявление о признании несостоятельным должником
bankruptcy petition	возбуждение дела о несостоятельности; возбуждение дела о банкротстве; заявление о возбуждении дела о несостоятельности; ходатайство о возбуждении дела о несостоятельности
bankruptcy proceedings	конкурсное производство; производство по делам о банкротстве; производство по делам о несостоятельности
bankruptcy trigger procedure	порядок возбуждения дела о несостоятельности; порядок возбуждения дела о банкротстве
bankrupt's estate	конкурсная масса; имущество банкрота
bankwide training programme	программа повышения квалификации работников банка; программа подготовки банковских служащих; курсы банковских работников
bar chart	план-график; столбиковая диаграмма; гистограмма; блок-схема; график
bar-code	штрих-код; штриховой код
bar-type progress chart	гистограмма хода осуществления (<i>проекта</i>); диаграмма реализации (<i>проекта</i>)
barbell portfolio	инвестиционный портфель, состоящий из ценных бумаг одной срочности
bare board (B/B); bare boat (B/B)	чартер на судно, зафрахтованное без экипажа; бербоут-чартер

barren money	неиспользуемые ресурсы; праздноележащий капитал; непроизводительный капитал
barter deal	бартерная сделка
barter terms of trade	условия бартерной торговли
barter trade	бартерная торговля
base case	консервативный вариант; базовый вариант; основной вариант; основной сценарий
base currency	базовая валюта (<i>валюта отчетности банка</i>)
base grade	базисный сорт; стандартный сорт
base lending rate	базовая кредитная ставка; базовая ставка кредита; базовая ссудная ставка
base period	базисный период; базовый период
base rate	базовая ставка
base stock method	метод базового запаса
base year	базисный год
baseline conditions	существующее положение; современное состояние; состояние на момент начала реализации проекта
baseline scenario	базовый сценарий; консервативный вариант; основной вариант; базовый вариант
baseline study	исследование современного состояния; анализ существующего положения; базовое исследование
basic banking	набор основных банковских услуг; простейшие банковские услуги
basic data	исходные данные
basic documents	основные документы
basic earnings per share	базовая прибыль на акцию
basic infrastructure	основная инфраструктура; основные объекты; основная производственная инфраструктура; основные производственные мощности; материально-техническая база; материально-технические объекты
basic public switched telephony	базовая коммутационная система общего пользования
basic rate	базовая ставка
basic rate of charge	базисная ставка процента
basic stock	нормативный запас
basis point (bp)	базисный пункт (<i>0,01%</i>)
basis risk	базовый риск
basket of currencies	корзина валют
basket unit of account	расчетная единица корзины валют

Basle accord capital ratio [BIS]	покрытие капитала по норме БМР; норматив БМР по покрытию капитала
Basle capital accord [BIS]	Базельское соглашение о норме собственного капитала [БМР]
Basle Committee on Banking Supervision [BIS]	Базельский комитет по банковскому надзору [БМР]
Basle Concordat [BIS]	Базельский конкордат (<i>соглашение руководителей центральных банков Группы 10, заключенное в 1975 г. и пересмотренное в 1983 г.</i>) [БМР]
batch production	серийное производство; производство (<i>продукции</i>) партиями
be on-stream (v.)	быть в строю; быть в действии; быть в эксплуатации; действовать (<i>о производстве</i>)
bear	спекулянт, играющий на понижение (<i>бирж.</i>)
bear bond	облигация, цена которой может вырасти (<i>ввиду повышения процентных ставок на рынке</i>)
bear hug	“медвежье объятие” (<i>предложение очень высокой цены за контрольный пакет акций компании; руководство компании иногда не вправе отказываться, не нарушая обязанности действовать в интересах акционеров</i>)
bear market	понижение фондовой конъюнктуры
bearer (to ~)	на предъявителя
bearer bond	облигация на предъявителя; долговая расписка на предъявителя
bearer cheque	чек на предъявителя
bearer clause	оговорка о предъявителе
bearer debt	долг на предъявителя
bearer instrument	документ на предъявителя
bearer passbook	сберегательная книжка на предъявителя
bearer security	ценная бумага на предъявителя
bearer share	акция на предъявителя
bearish dealer	пессимистически настроенный дилер (<i>ожидающий падения цен на бирже</i>)
before hours	до начала рабочего дня; до начала банковского дня; до начала торгов (<i>на бирже</i>)
bellwether securities	“барометры” (<i>ценные бумаги, являющиеся индикаторами конъюнктуры рынка</i>)
below-line balance account	внебалансовый счет; забалансовый счет
below par	акция, рыночная цена которой ниже номинальной
belt-and-braces budget	щедрый бюджет; смета “с запасом”

Beltway bandit [US]	бывший государственный служащий, нанимаемый частной компанией для содействия в получении правительственных заказов [США]
benchmark	контрольный показатель; базовая цена; реперная точка; основа сравнения; стандарт; эталон; отправная точка; отметка; исходная отметка; базовая отметка; ориентир; низшая отметка; база
benchmark financing	финансирование по базовой цене
benchmark investment	контрольное капиталовложение; инвестиция-эталон; эталонная инвестиция; эталонное капиталовложение; реперная инвестиция
benchmark method	метод сопоставления
benchmark portfolio	контрольный портфель активов; реперный портфель; "образцовый" портфель ценных бумаг; эталонный портфель активов; часть портфеля активов, переданная в управление внешним распорядителям (<i>для сравнения результатов работы своего инвестиционного подразделения</i>)
benchmark price	отправная цена; ориентировочная цена; исходная цена; реперная цена
benchmark study	сравнительное исследование; исследование передового опыта; изучение передового опыта
benchmarking	рационализация хозяйственной деятельности с применением опыта ведущих компаний; внедрение наиболее передовых методов работы других хозяйствующих субъектов
beneficial association	общество взаимопомощи; касса взаимопомощи
beneficial borrower	конечный заемщик; реальный заемщик
beneficial owner	реальный собственник; фактический собственник; реальный владелец; доверительный управляющий; выгодоприобретатель по трасту; собственник имущества, переданного в доверительное управление; действительный собственник имущества с коммерческой точки зрения
beneficial ownership	доверительное управление
beneficial shareholder	акционер-бенефициар; фактический собственник акций; реальный акционер; фактический акционер
beneficiary	бенефициар; выгодоприобретатель
benefit (for its own ~)	в свою пользу
benefits foregone	упущенная выгода
benefits plan	система надбавок
Berne Union (International Union of Credit and Investment Insurers)	Бернский союз (<i>Международный союз страховщиков кредитов и инвестиций</i>)

bespoke banking product	индивидуальный банковский продукт; банковская услуга, разработанная для конкретного клиента
best available price	наиболее выгодная текущая цена; самая лучшая на данный момент цена
best effort underwriting	размещение ценных бумаг на основе агентского договора <i>(без гарантии размещения)</i> ; негарантированное размещение ценных бумаг; агентское размещение ценных бумаг
best efforts	максимальные усилия по достижению какой-либо цели; деятельность на основе агентского договора; агентская деятельность; организация агентского размещения ценных бумаг; организация негарантированного размещения ценных бумаг <i>(при размещении или синдикации)</i>
best efforts clause	обязательство приложить максимальные усилия для исполнения какого-либо договора или условия <i>(без безусловного обязательства исполнения)</i>
best evidence	первичное доказательство; подлинное доказательство
best industry practice	наиболее передовая практика в данной области
best management practice	метод оптимального управления
best practice	оптимальный метод; передовая практика; образцовая практика
biased estimate	необъективная оценка
bid	конкурсное предложение; заявка на участие в конкурсе; предложение; заявка; цена, предлагаемая покупателем; цена покупки <i>(которую покупатель готов заплатить)</i>
bid bond	заявочная гарантия; задаток заявителя; задаток, вносимый заявителем <i>(в обеспечение участия в конкурсе)</i>
bid opening date	дата открытия торгов; срок открытия конкурсных предложений
bid price	цена покупателя; цена, предлагаемая покупателем
bid validity	срок действия заявки <i>(на торгах)</i>
bid wanted	требуется предложение на покупку
bidder	заявитель; участник торгов; участник конкурса; кандидат; соискатель
bidding and selection process	процесс подачи и отбора заявок
bidding deadline	крайний срок подачи конкурсных предложений; окончательный срок представления заявок; последний срок представления заявок; окончательный срок приема заявок
bidding documents	тендерная документация; заявочная документация; конкурсная документация
bidding period	срок представления заявок; срок подачи заявок; период представления конкурсных предложений

bidding rules	регламент проведения конкурса; конкурсный регламент; порядок организации и проведения торгов
bilateral clearing	двусторонний клиринг; взаимозачет
bilateral trade	встречная торговля; двусторонняя торговля
bill (v.)	выставлять счет; предъявлять счет
bill broker	вексельный брокер
bill counterfoil	приходный ордер, прилагаемый к счету-фактуре; отрезной приходный ордер (<i>часть счета-фактуры</i>)
bill discounting	учет векселей
bill enforcement	истребование оплаты (<i>счета или векселя</i>); судебное производство по истребованию оплаты по счету
bill for collection (B/C)	вексель на инкассо
bill for foreclosure	иск об обращении взыскания на заложенное имущество (<i>обычно недвижимость</i>)
bill guarantee	аваль
bill of exchange	переводной вексель; тратта
bill of lading (b/l)	коносамент; транспортная накладная
Bill of Lading Electronic Registry Organization (BOLERO)	коносамент в безбумажной форме; электронный коносамент
bill of lading issued to order	ордерный коносамент
bill of quantities	спецификация объемов работ
bill of sale	купчая
bill under protest	опротестованный вексель
billing system	система выставления счетов
Bills of Exchange Act [UK]	вексельный закон [Англия]; закон о векселях
bills payable (B/p)	кредиторская задолженность; денежные обязательства; текущая задолженность (<i>кредиторам</i>); счета к оплате; долги
bills receivable (B/r)	дебиторская задолженность; средства в расчетах; права требования (<i>по денежным обязательствам</i>); текущая задолженность (<i>дебиторов</i>); счета к получению
binding force	обязательная сила
binding obligation	имеющее обязательную силу обязательство; обязательство, имеющее юридическую силу
binding receipt	временный страховой документ (<i>до выписки полиса</i>)
binding reciprocally (be ~) (v.)	иметь обязательную силу на основе взаимности
biological diversity (biodiversity)	биологическое разнообразие; разнообразие форм жизни
biometric technique	метод опознавания личности по биологическим признакам (<i>для допуска клиента к счету при совершении банковских операций без участия операциониста</i>); биометрический метод

biosphere reserve	биосферный заповедник (<i>экол.</i>)
black information	неблагоприятная информация (<i>о неплатежах</i>); компрометирующая информация (<i>о неплатежах</i>)
Black Sea Trade and Development Bank (BSTDB)	Черноморский банк торговли и развития (ЧБТР) [Салоники, Греция]
black spot	экологически загрязненный район; опасный район (<i>экол.</i>)
blank bill	бланко-вексель
blank check preferred stock	привилегированные акции, условия которых устанавливаются правлением (<i>а не акционерами</i>) [США]
blank credit	бланковый кредит
blank endorsement	предъявительский индоссамент; бланковая передаточная надпись
blanket bond	облигация, обеспечиваемая всем имуществом эмитента; облигация с залогом всего имущества должника
blanket inventory lien	право ареста всего имущества (<i>в случае неуплаты долга</i>)
blanket policy	блок-полис (<i>страх.</i>)
blanket rate	единый тариф; единая ставка
blended finance	комбинированное финансирование; смешанное финансирование
blended interest rate	смешанная процентная ставка (<i>льготно-коммерческая</i>)
blind brokering	анонимная торговля ценными бумагами (<i>брокер выступает в качестве принципала</i>)
blind carbon copies (bcc)	копии, не включенные в рассылку (<i>реквизит документа</i>); дополнительная рассылка (<i>не фигурирующий на оригинале документа список лиц, которым направляются его копии; печатается на отдельном листе</i>)
blind trust	передача имущества в доверительное управление во избежание коллизии интересов
block movement	движение пакетов акций; движение партий акций; движение пакетов ценных бумаг; движение партий ценных бумаг
block of securities	крупная партия ценных бумаг; пакет ценных бумаг
block of shares	пакет акций
block trading	операции с крупными партиями ценных бумаг; сделки с крупными пакетами акций
blocked account	блокированный счет; замороженный счет; арестованный счет; арест на вклад; счет эскроу (<i>редко</i>); счет с ограниченным (<i>по договору</i>) правом снятия или перевода средств
blocked balance	блокированный счет; замороженный счет; арестованный счет
blocked currency trading	операции с неконвертируемыми валютами

blocked funds	блокированные авуары; замороженные авуары; арестованные средства
blocked period	срок ограничения права собственника распоряжаться ценными бумагами (<i>акциями, принадлежащими директорам или работникам предприятия и т. п.</i>)
blocked security	ценная бумага (<i>акция или облигация</i>), не подлежащая отчуждению до определенного срока; утраченная (<i>потерянная или украденная</i>) ценная бумага, на продажу которой наложен запрет
blocking minority ownership	блокирующий пакет акций; пакет акций, дающий право вето (<i>но не являющийся контрольным</i>)
blocking minority shareholding	субконтрольный пакет акций с правом вето
blue-chip borrower	первоклассный заемщик
blue-chip company	ведущая компания (<i>пользующаяся доверием инвесторов</i>); первоклассная компания; “голубая фишка” (<i>разг.</i>)
blue-chip issues	высокодоходные акции первоклассных компаний; первоклассные фондовые бумаги; выпуски первоклассных ценных бумаг; фондовые бумаги ведущих компаний; фондовые ценности “голубых фишек” (<i>разг.</i>)
blue-chip security	ценная бумага рейтинга AAA; первоклассная ценная бумага; фондовые ценности “голубых фишек” (<i>разг.</i>)
blue-sky law	закон, регулирующий обращение ценных бумаг
blue-skying	правовая очистка
Bluetooth; Bluetooth chip; Bluetooth radio chip	коммуникационный протокол “блутус” (<i>обеспечивает беспроводное сопряжение различных устройств</i>); радио-чип (<i>обеспечивает беспроводной выход на различные сети на малых расстояниях</i>)
board	правление; совет директоров; руководство (<i>компании</i>); администрация (<i>предприятия</i>)
board approval	утверждение (<i>крупной сделки</i>) правлением компании; одобрение (<i>проекта</i>) советом директоров
board approval fee	комиссия за утверждение советом директоров (<i>кредита, проекта</i>)
board approved operation	операция, одобренная советом директоров; проект, утвержденный советом директоров; сделка, утвержденная правлением компании
board of directors (BOD)	совет директоров; правление; администрация
board of governors	совет управляющих (<i>представителей акционеров</i>)
board package (BP)	документация для совета директоров; документы к заседанию совета директоров; подборка документов для представления правлению (<i>для одобрения крупной сделки</i>)
board secretariat	секретариат совета директоров

boardroom	зал заседаний совета директоров; администрация; совет директоров (<i>разг.</i>); руководство компании; правление
boardroom pay	заработная плата администрации (<i>предприятия</i>); заработная плата руководства компании; вознаграждение членов совета директоров
body corporate	юридическое лицо
body of laws	система права
boilerplate	стандартные формулировки; стандартные условия; ординарные условия
boilerplate clause	стандартная формулировка; стандартное положение; стандартная оговорка; типовое положение; стандартное условие (<i>в договоре</i>)
boilerplate finance	финансирование на обычных условиях; стандартные условия финансирования
bona fide holder for value	добросовестный держатель документа, предоставивший надлежащее встречное удовлетворение; добросовестный владелец; добросовестный приобретатель, возмездно приобретший имущество
bona fide purchaser	добросовестный приобретатель
bona fide purchaser for value and without notice	добросовестный приобретатель, возмездно приобретший имущество и не знавший о правах иных лиц на него; добросовестный держатель документа, предоставивший надлежащее встречное удовлетворение и не знавший о правах иных лиц на него
bona fide selling price	реальная цена продажи; фактическая цена продажи
bond	облигация; долговой инструмент; гарантийный фонд; долговое обязательство; таможенное обязательство; залог
bond and preferred stock fund	фонд облигаций и привилегированных акций
bond anticipation note (BAN)	краткосрочное муниципальное долговое обязательство (<i>погашается при выпуске долгосрочных муниципальных облигаций</i>)
bond broker	облигационный брокер
bond certificate	облигационный сертификат; сертификат на облигацию; сертификат на облигации
bond flotation	выпуск облигаций; эмиссия облигаций
bond fund	паевой фонд, инвестирующий средства главным образом в долговые обязательства с фиксированным сроком погашения
bond holder	держатель облигаций; облигационер; владелец облигации
bond issue	выпуск облигаций; облигационный заем

bond market	рынок облигаций; рынок долговых обязательств; рынок облигаций с фиксированной ставкой; рынок долгосрочного ссудного капитала
bond member	облигационный брокер
bond note	гарантийное свидетельство; разрешение таможи на вывоз груза (<i>без уплаты пошлин</i>) с таможенного склада
bond offering	размещение облигаций; выпуск облигаций
bond placement	размещение облигаций
bond price	цена облигации
bond quotation	котировка облигации; цена облигации (<i>запрашиваемая продавцом</i>)
bond rating	рейтинг облигации (<i>присваивается рейтинговым агентством</i>)
bond resolution	соглашение об эмиссии облигаций; облигационное соглашение
bond retirement	погашение облигаций; выкуп облигаций
bond switch	ротация портфеля облигаций; продажа одних ценных бумаг с одновременной покупкой других
bond trading	сделки с облигациями; торговля облигациями; биржевые операции с облигациями
bond yield	доход на облигацию
bonded goods (B/G)	груз, находящийся на таможенном складе; груз, не прошедший таможенную очистку; нерастаможенный груз; таможенные товары; бондовые товары
bonded warehouse (B.W.)	таможенный склад; приписной таможенный склад; бондовый склад; приписной склад (<i>не таможенный</i>)
bonding company	компания, страхующая ответственность руководства банков
bonification share	акция, используемая в виде гарантии или обеспечения
bonus	премия (<i>как часть оплаты труда</i>)
bonus in kind	вещевая премия
bonus issue	эмиссия бесплатных акций
bonus scheme	премиальная система
bonus share	бесплатная акция
book account	текущий счет
book commitment	балансовое обязательство
book debt	задолженность по книгам; долг к получению; право требования по денежному обязательству; дебиторская задолженность
book-entry bond	балансовая облигация

book-entry security	безбланковая ценная бумага; бездокументарная ценная бумага
book-entry settlement system	система бездокументарного учета прав собственности на ценные бумаги
book loss	учетный убыток
book price	учетная цена
book profit	учетная прибыль
book value	балансовая стоимость активов; остаточная стоимость; книжная стоимость активов
bookbuilding	подбор участников (<i>синдикации</i>); определение возможных участников (<i>синдикации</i>); сбор заявок на приобретение ценных бумаг; сбор и регистрация заявок на приобретение выпуска ценных бумаг; набор портфеля заказов
bookkeeping	бухгалтерский учет; ведение бухгалтерского учета; бухгалтерия; ведение финансовой отчетности; счетоводство; ведение учетных регистров
bookkeeping entry	бухгалтерская запись; проводка (<i>бухг.</i>)
bookrunner	организатор консорциума (<i>по выпуску и размещению ценных бумаг</i>); организатор синдиката (<i>по выпуску и размещению ценных бумаг</i>); регистратор (<i>функция в синдикате по выпуску и размещению ценных бумаг</i>)
border price	международная цена; цена франко-граница
borrowed capital	привлеченный (<i>путем заимствования</i>) капитал; заемный капитал
borrowed funds	заемные средства; привлеченные средства
borrowed money	заемные средства; привлеченные средства
borrower	заемщик
borrower of record	официальный заемщик; номинальный заемщик; головной заемщик; зарегистрированный заемщик; формальный заемщик; подставной заемщик (<i>редко</i>); фиктивный заемщик (<i>редко</i>)
borrower's authorised representative	уполномоченный представитель заемщика
borrower's status	кредитоспособность заемщика; обстоятельства заемщика (<i>сказывающиеся на его кредитоспособности</i>)
borrowing authority	доверенность на право подписания документов; полномочия на производство заимствований; доверенность с правом подписи
borrowing base	сумма, которую готов предоставить кредитор (<i>в процентах от обеспечения</i>)
borrowing conditions	условия заимствования

borrowing costs	проценты и сборы по займам; комиссии по займам; затраты по займам; стоимость заимствования (<i>разг.</i>); издержки (<i>заемщика</i>) на получение кредита
borrowing entity	заемщик; компания-заемщик
borrowing limit	предел заимствования; кредитоемкость заемщика; лимит заемщика
borrowing line	кредитная линия
borrowing plan	план заимствований; план выпуска долговых обязательств (<i>нередко заимствования производятся регулярно для поддержания компанией своего кредитного рейтинга</i>)
borrowing policy	политика заимствования; принципы заимствования
borrowing requirement	потребность в заемных средствах
borrowings	заимствования; заемные средства; привлеченные кредиты
BOT project (build-operate-transfer project)	проект СЭП; концессия; концессионный проект; проект на условиях СЭП (строительство - эксплуатация - передача)
BOT terms	договор подряда под готовую продукцию
bottom line	итог; результат; конечный итог; баланс; остаток; реальная цена; итого; фактическая стоимость; сальдо; чистая стоимость; цена нетто; конечный результат
bottom price	минимальная цена предложения (<i>бирж.</i>); минимальная цена
bottom-up planning approach	принцип децентрализации планирования; планирование “снизу-вверх”; делегирование полномочий по планированию (<i>нижестоящим подразделениям</i>)
bought book	инвентарная ведомость
bought deal	запроданная сделка (<i>договоренность банка-менеджера с инвестором о приобретении им облигаций, достигаемая еще до решения эмитента об их выпуске</i>); покупка банком-менеджером облигаций у эмитента (<i>для последующей перепродажи; вид гарантированного размещения</i>)
bought issue	эмиссия ценных бумаг с обеспеченным размещением; выпуск облигаций после подбора покупателей; выпуск облигаций при наличии покупателей (<i>взявших безотзывное обязательство о покупке</i>)
bought note	брокерская запись о совершении сделки (<i>отсылается контрагенту в подтверждение сделки</i>)
bounced cheque	необеспеченный чек (<i>который банк отказался оплачивать из-за нехватки средств на счете трассанта</i>); неоплаченный чек (<i>ввиду отсутствия средств на счете лица, выдавшего чек</i>); чек недобросовестного чекодателя
bracket	графа; вилка (<i>стат.</i>)

bracket tariff	тариф с минимальными и максимальными ставками
Brady bond	облигация класса Брейди
branch banking	совершение банковских операций в отделении банка (лично)
branch office	отделение; филиал; помещение отделения (банка)
brand awareness	репутация торговой марки; известность торговой марки
brand name	торговая марка; фабричная марка; товарный знак; торговое наименование; фирменное наименование
brand recognition	узнавание (потребителями) фирменной символики; известность торговой марки; репутация фирмы; знание (потребителями) торговой марки
branded	фирменный
breach of contract	нарушение договора; неисполнение договора; невыполнение условий договора; неисполнение договорных обязательств
breach of trust	нарушение доверительным управляющим своих обяза- тельств по управлению имуществом; злоупотребление доверием; нарушение управляющим траста своих обязательств по управлению имуществом
breadth-of-the-market theory	теория повышения/падения курсов; теория широты рынка
break bulk	штучные грузы
break-even	безубыточность
break-even point	точка безубыточности; точка нулевой прибыли; безубыточность
break-even yield	уровень дохода, оправдывающий внедрение новой бан- ковской услуги
break of syndicate	ропуск синдиката (по выпуску ценных бумаг); заверше- ние деятельности синдиката (по выпуску ценных бумаг)
break-up fee	отступное
break-up of an enterprise	разукрупнение предприятия
breaking-in period	период внедрения новой банковской услуги; период “обкатки”
bridge bank	банк-санатор; банк, берущий на себя управление актива- ми и пассивами неблагополучного банка; банк для работы с неблагополучными кредитами
bridge financing	промежуточное финансирование; временное финансирование
bridge loan	промежуточный кредит; промежуточный заем; временный заем; промежуточное финансирование
bridging finance	временное финансирование; промежуточное финансирование

bridging loan	промежуточный кредит; промежуточный заем; временный заем; промежуточное финансирование
briefing note	справка; справочный материал; памятка для беседы; инструкции к переговорам (<i>к беседе</i>)
bring a suit (v.)	возбуждать иск; предъявлять иск; учинять иск; подавать в суд; возбуждать дело
bring an action (v.)	возбуждать иск; предъявлять иск; учинять иск; подавать в суд; возбуждать дело
bringing forward	перенос (<i>бухг.</i>)
broad interpretation	расширительное толкование
broad money	совокупная денежная масса; “широкие деньги”
broken date	некруглая дата; неординарная дата; некруглый срок (<i>в валютных операциях: срок, некруглый месяц</i>)
broken period	нестандартный срок; неординарный период (<i>выплаты процентов, срочной сделки и т. п.</i>)
broken-period interest	процентные платежи за неполный период выплаты процентов
broker loan rate	брокерская кредитная ставка
brokerage	брокерская комиссия; брокерские операции; брокерская деятельность; брокерское дело; маклерская комиссия
brokerage firm	брокерская фирма
brokerage house	брокерская фирма
broking	брокерское дело; брокерские операции; брокерская деятельность
brought back	отнесено на предыдущие периоды
brought down (b/d)	сальдо, перенесенное на противоположную сторону
brought forward (B/F)	перенесенный остаток; сальдо, перенесенное на следующую страницу; сальдо, перенесенное на начало следующего периода
brownfield site	участок под застройку (<i>жилую или промышленную</i>) на ранее использованной территории; проектная площадка на освоенной территории; обустроенная проектная площадка
bucket	цена деления (<i>стат.</i>); интервал (<i>стат.</i>)
budget	бюджет; смета; финансовая смета; план по расходам; планируемые расходы; план по расходам и доходам; смета расходов и доходов
budget (v.)	ассигновать; предусматривать в бюджете; выделять средства (<i>на что-либо</i>); осмечивать (<i>разг.</i>); выделять фонды под статью расходов
budget appropriation	бюджетное ассигнование
budget approval	утверждение бюджета; одобрение сметы

budget balance	сальдо бюджета
budget classification	бюджетная классификация
budget constraint	бюджетный ограничитель; нехватка бюджетных средств; нехватка бюджета; жесткие бюджетные рамки
budget controls	механизмы контроля за исполнением бюджета
budget cycle	бюджетный цикл
budget estimate	смета; смета расходов; смета доходов и расходов; бюджетная смета; проект бюджета
budget financing	финансирование за счет (<i>государственного</i>) бюджета; бюджетное финансирование
budget headroom	бюджетные возможности; бюджетный резерв; резерв на непредвиденные расходы; возможности увеличения бюджета
budget line	бюджетная линия; бюджетная строка
budget management	составление и исполнение бюджета; контроль за исполнением бюджета
budget manual	инструкция по составлению бюджета
budget officer	референт по бюджетным вопросам; сметчик; бухгалтер; сотрудник подразделения, ответственный за составление бюджета подразделения и контроль за его исполнением; распорядитель кредитов (<i>как техническая функция</i>)
budget outlay	бюджетное ассигнование; запланированные расходы; предусмотренные сметой расходы; расходы, предусмотренные по бюджету; ассигнования на капитальные затраты
budget overrun	перерасход бюджета; перерасход против сметы
budget review	анализ бюджета
budget surplus	активное сальдо бюджета; положительное сальдо бюджета; превышение доходов над расходами (<i>по смете, в бюджете</i>)
budgetary allocation	бюджетное ассигнование
budgetary allotment control procedures	порядок ассигнования средств
budgetary authorisation	утверждение бюджета
budgetary funding	бюджетное финансирование
budgetary unit account (BUA)	счет бюджетной позиции
budgeted cost	планируемые затраты; выделенные средства (<i>по смете</i>); сметные издержки; запланированные расходы
budgeted revenue	планируемые доходы; планируемые поступления
budgeted volume	планируемый объем выпуска продукции (<i>товаров, услуг</i>)

budgeting	разработка бюджета; бюджетный процесс; выставление бюджета; подготовка сметы; составление бюджета; составление сметы; финансовое планирование
budgeting procedure	порядок подготовки бюджета; порядок составления сметы
buffer stock	буферный запас; резервные запасы
build-operate-transfer (BOT)	строительство - эксплуатация - передача (СЭП) (<i>форма концессии</i>)
build-own-operate (BOO)	строительство - владение - эксплуатация (СВЭ)
build-own-operate-transfer (BOOT)	строительство - владение - эксплуатация - передача (СВЭП) (<i>форма концессии</i>)
building block	структурная единица; конструкционный элемент; компонент; “кирпичик”
building lease	аренда земли под застройку
building project	строительный объект
building society [UK]	общество взаимного ипотечного кредита
bulk cargo	насыпной груз
bulk purchase	массовые закупки
bulk storage	бестарное хранение
bull	спекулянт, играющий на повышение (<i>бирж.</i>)
bull market	повышающаяся фондовая конъюнктура
bulldog bonds; bulldogs	деноминированные в фунтах стерлингов облигации, выпускаемые в Англии иностранными заемщиками
bullet issue	ценные бумаги единовременного погашения
bullet loan	кредит, предусматривающий единовременное погашение (<i>без указания источника, за счет которого будет производиться погашение</i>)
bullet repayment	единовременное погашение
bullet repayment at maturity	единовременное (100%) погашение по наступлении срока погашения
bullish dealer	оптимистически настроенный дилер (<i>ожидающий повышения цен на бирже</i>)
bunching of maturities	концентрация по срочности; группировка ценных бумаг по срокам погашения; категоризация ценных бумаг по срокам погашения
bunching of payments	концентрация платежей
bunching of projects	группировка проектов; объединение проектов; сведение проектов в категории (<i>для целей отчетности</i>)
bundling of projects	консолидация проектов; группировка проектов; укрупнение проектов

burden of contract	обязанность исполнить договор; бремя исполнения договора; бремя договорных обязательств
burden of proof	бремя доказательства
burden sharing	распределение ответственности; совместная ответственность
business	хозяйственная деятельность; бизнес; дело; клиент; предпринимательство; предприятие; клиентура; предпринимательская деятельность; оборот (<i>компании</i>); объем хозяйственной деятельности
business activity	хозяйственная деятельность; предпринимательская деятельность
business advisory centre	хозяйственно-консультационный центр
business advisory service	хозяйственно-консультационная служба
business advisory services	консультирование клиентов по вопросам конъюнктуры (<i>банковская услуга</i>); хозяйственно-консультативные услуги
business analysis	анализ финансово-экономического состояния компании; анализ конъюнктуры; анализ финансового положения; анализ хозяйственной деятельности
business analyst	экономист по конъюнктуре
business behaviour	нормы делового поведения; практика хозяйствования; хозяйственная практика; предпринимательские нормы; поведение хозяйствующих субъектов
business bunching	группировка заказов; слияние мелких предприятий; укрупнение производственных подразделений; консолидация хозяйственной деятельности
business card	визитная карточка; визитка (<i>разг.</i>)
business case	обоснование делового предложения; анализ хозяйственной ситуации; задача по предпринимательству
business climate	экономические условия; экономическая обстановка; условия хозяйствования; состояние деловой активности; деловая практика; конъюнктура; состояние рынка; условия для предпринимательской деятельности
business combination	объединение компаний; слияние предприятий; слияние производственных подразделений
Business Corporations Act [US]	закон о корпорациях [США]
business correspondence	коммерческая корреспонденция; деловая переписка
business credit	корпоративный кредит; кредит юридическому лицу; кредит в хозяйственной сфере
business cycle	цикл деловой активности
business day	операционный день; рабочий день; расчетный день

business development	привлечение клиентуры; подыскание новых клиентов; мероприятия по расширению круга клиентов; привлечение новых заказов; работа с потенциальными клиентами
business development unit (BDU)	отдел по работе с инвесторами; отдел по работе со спонсорами; подразделение по привлечению новых клиентов; отдел привлечения бизнеса; отдел по работе с клиентами
business director	коммерческий директор; заведующий отделом сбыта
business entity	хозяйствующая единица; хозяйствующий субъект
business environment	экономические условия; экономическая обстановка; условия хозяйствования; состояние деловой активности; деловая практика; конъюнктура; состояние рынка; условия для предпринимательской деятельности
business ethics	деловая этика; предпринимательская этика
business ethics standard	норма предпринимательской этики; норма деловой этики
business failure	банкротство; несостоятельность; банкрот; разорившаяся компания
business file	коммерческая документация; торговые документы
business format franchising	полная фирменная франшиза; привилегии; форматные франшизные операции
business hours	часы работы; рабочее время; режим работы; расписание работы; время работы (<i>предприятия</i>)
business incubator	деловой питомник; бизнес-инкубатор (<i>разг.</i>)
business information	коммерческая информация; данные о рынке; сведения о состоянии рынка; оценка спроса; данные о рыночной конъюнктуре; сведения о коммерческой конъюнктуре
business information centre (BIC)	справочно-информационный центр (<i>компании</i>)
business integrity	коммерческая добросовестность; порядочность в делах; деловая добросовестность; честность при ведении дел; деловая порядочность
business interruption insurance	страхование убытков от приостановления деятельности предприятия
business judgement rule	презумпция добросовестности директоров (<i>компании</i>) при принятии решений
business law	торговое право
business mix	ассортимент банковских услуг; диапазон услуг (<i>банка</i>)
business name	фирменное наименование; фирменная символика; торговая марка; деловая репутация
business opportunity	коммерческая возможность
business person	коммерсант

business plan (BP)	план хозяйственной деятельности; бизнес-план (<i>разг.</i>); экономический расчет; деловой план
business practice	деловая практика; методы делового оборота; нормы хозяйствования; нормы ведения дел; коммерческая практика
business process re-engineering (BPR)	организационная перестройка; рационализация управления компанией; перестройка работы компании; перепрофилирование предприятия; перепрофилирование производства
business processes	коммерческая деятельность; организация работы; коммерческие аспекты работы предприятия (<i>в отличие от производственных</i>)
business registration fee	сбор за регистрацию компании
business secrecy	коммерческая тайна; коммерческая конфиденциальность
business secrecy law	закон о сохранении коммерческой тайны
business segment	доля рынка; ниша на рынке; хозяйственный сегмент
business stamp	печать компании (<i>обычно прямоугольный штамп</i>)
business standard	деловая норма; норма ведения дел; деловая практика; норма делового поведения; норма хозяйствования; норма предпринимательского поведения
business start-up	новое предприятие; создаваемое предприятие
business start-up expenditure	первоначальный капитал; первоначальные издержки; учредительские расходы; расходы на обзаведение
business support centre	центр поддержки предпринимательства
business terms	коммерческие условия договора (<i>в отличие от юридических</i>)
business training centre (BTC)	учебно-производственный центр (УПЦ); учебно-деловой центр (УДЦ)
business transaction	хозяйственная операция; коммерческая операция; финансово-хозяйственная операция; сделка; коммерческая сделка
business trends	конъюнктура; коммерческая конъюнктура; конъюнктура рынка; условия хозяйствования; состояние рынка; динамика спроса; тенденции спроса
business trip	командировка
business trust	промышленный трест
business user	коммерческий пользователь; коммерческий потребитель (<i>в отличие от бытового</i>); промышленный потребитель
bust-up	распродажа приобретенной компании по частям
buy-back agreement	компенсационное соглашение
buy-back arrangement	компенсационная сделка

buy-back price	выкупная цена
buy-in	выкуп собственных акций
buy into a company (v.)	приобретать пакет акций компании; покупать долю в компании
buy on credit (v.)	покупать в кредит
buy programme	программа закупок; план закупок
buyer	покупатель; приобретатель; закупщик
buyer's option	сделка с предварительной премией
buyers' market	рынок покупателей; конъюнктура на рынке, при которой покупатели могут диктовать свои условия; рыночная конъюнктура, благоприятная для покупателей
buying out a partner	выкуп доли компаньона; выкуп доли партнера
buying price	цена покупки
buying rate	курс покупки
by default	по умолчанию
by-effect	побочный результат
by instalments	в рассрочку
by-laws	правила внутреннего распорядка; положение; регламент; подзаконные нормативные акты
by operation of law	в силу закона (<i>автоматически, без необходимости действий со стороны каких-либо лиц</i>); в силу действия закона; по закону
by-product	побочный продукт; побочный результат; неосновная услуга (<i>банковская, финансовая</i>); непрофильная услуга
by tender	на конкурсной основе; в порядке торгов; на тендерной основе (<i>разг.</i>)

С

cabinet trading	закрытая торговля
cable transfer	телеграфный перевод
CAD Consultant	консультант по компьютерному моделированию; консультант по системе автоматизированного проектирования
Cadbury Code [UK]	добровольный кодекс поведения открытых акционерных компаний [Англия]
calculation	исчисление; расчет
calculation of transportation charges	таксировка грузов
call	требование (<i>о внесении взносов или об оплате акций</i>); истребование долга (<i>досрочное</i>)
call agreement	опцион кол; сделка с предварительной премией; опцион на покупку
call centre	телефонный центр (<i>компания, берущая на себя работу по общению по телефону с клиентами других компаний, в том числе выяснение проблем по расчетам и т. п.</i>)
call centre-based phone banking service	дистанционное совершение банковских операций, при котором общение с клиентами осуществляет подрядный телефонный центр
call for bids	приглашение направлять конкурсные предложения; объявление торгов; прием заявок
call for payment (v.)	востребовать к оплате; предъявлять к оплате
call holder	владелец опциона кол; держатель опциона кол; держатель опциона на покупку
call in a loan (v.)	предъявлять кредит к досрочному взысканию; сокращать срок погашения
call loan	кредит до востребования; онкольная ссуда; онкольный кредит

call money	суточная ссуда; суточный кредит; онкольная ссуда; кредит до востребования; онкольный кредит (<i>межбанковские операции</i>)
call money rate	ставка по кредиту до востребования; онкольная ставка; процентная ставка по онкольному кредиту
call-off notice	конкретное задание (<i>консультанту; по рамочному контракту</i>)
call option	опцион кол; опцион на покупку; сделка с предварительной премией
call price	цена выкупа (<i>погашаемой</i>) ценной бумаги
call rate	ставка процента по онкольной ссуде
call transaction	онкольная сделка; кредит до востребования
call writer	лицо, выписавшее опцион кол
callability	право востребовать до наступления срока погашения; право истребования долга
callable bond	облигация, которая может быть предъявлена (<i>после определенного срока</i>) к досрочной оплате; облигация с правом досрочного погашения
callable capital	гарантийная часть уставного капитала; резервная часть уставного капитала; часть подписного капитала, подлежащая внесению по требованию
callable preferred share	погашаемая привилегированная акция
callable share	акция, подлежащая оплате по требованию
callback	оплата вызываемым абонентом; оплата за счет вызываемого абонента (<i>в международной электросвязи</i>)
called but not yet due	подлежащий оплате, но не причитающийся (<i>подписной капитал</i>); предъявленный к оплате, но не причитающийся (<i>капитал</i>)
called-up capital	востребованный капитал; предъявленный капитал; вносимый капитал
caller display [UK]	определитель номера
caller ID scanner [US]	определитель номера
calling in a loan	предъявление кредита к досрочному взысканию; досрочное взыскание кредита
CAMEL (capital, asset quality, management, earnings, liquidity)	здоровые банковские принципы (достаточность капитала, высокое качество активов, компетентные руководители, доходность, ликвидность)
Canadian Export Development Corporation (EDC) (<i>inform.</i>)	Корпорация по развитию экспорта (КРЭ) [Канада]; канадское экспортно-кредитное агентство
cancel (v.)	аннулировать (<i>вексель, заказ, проект</i>); погашать; объявлять недействительным; сторнировать (<i>проводку</i>)
cancellation	аннулирование; отказ от сделки; сторнирование

cancellation fee	комиссия за аннулирование (<i>заключенной сделки, транша кредита</i>)
cancellation of securities	погашение ценных бумаг (<i>при выкупе</i>); аннулирование ценных бумаг (<i>только по решению суда в отношении утерянных ценных бумаг</i>); прекращение действия ценных бумаг
cancellation penalty	неустойка
cancelled commitment	аннулированный проект (<i>в инвестиционном банке</i>); неосвоенные средства с просроченным сроком использования (<i>в проектном финансировании</i>)
cancelled share	аннулированная акция
cap	верхний предел (<i>вид опциона</i>); лимит; фиксированный максимум (<i>процентной ставки в облигационном займе или плавающей процентной ставки</i>)
cap agreement	соглашение об установлении верхнего предела (<i>плавающей процентной ставки</i>)
cap and floor	процентный коридор; верхний и нижний пределы (<i>плавающей процентной ставки</i>)
cap fee	комиссия за установление верхнего предела (<i>плавающей процентной ставки</i>)
cap rate	верхняя предельная ставка
capable of ...	способный к ... (<i>юр.</i>)
capacity	производственная мощность; производственный объект; правоспособность; дееспособность
capacity addition	расширение мощностей
capacity to borrow	кредитоемкость
capacity to contract	способность (<i>юридического лица</i>) заключать договоры; правоспособность (<i>юридического лица</i>); дееспособность (<i>физического лица</i>)
capacity utilisation threshold	пороговый уровень использования мощностей; предельный уровень использования мощностей
capital account	счет движения капиталов (<i>в платежном балансе</i>); счет капитальных товаров; счет основного капитала; счет операций с капиталом (<i>в платежном балансе</i>); счет движения капитала (<i>компании</i>)
capital account transaction	операция счета капитальных товаров
capital adequacy	достаточность капитала; уровень достаточности капитала (<i>способность банка функционировать при поддержке установленного нормативами соотношения уставного капитала и активов</i>)
capital adequacy ratio	уровень достаточности капитала; коэффициент достаточности капитала
capital appreciation fund	инвестиционный фонд, реинвестирующий значительную долю прибылей
capital-asset ratio	коэффициент покрытия риска (<i>банка</i>)

capital assets	основной капитал; капитальные активы; основные средства; основные фонды
capital budget	смета капиталовложений
capital capacity	капиталоемкость
capital consumption	износ основных фондов; износ производственных фондов
capital consumption allowance	отчисления на износ основных фондов; скидка на износ производственных фондов
capital contribution	взнос в уставный капитал
capital cost	первоначальные капитальные издержки
capital costs	капитальные затраты
capital deepening	интенсивное увеличение капитала; “углубление” капитала
capital employed	используемый капитал
capital expenditure	расходы на приобретение основного капитала; расходы на приобретение фиксированных активов; расходы на приобретение основных фондов; капитальные затраты; капитализируемые расходы; расходы по капитальным вложениям
capital export	экспорт капитала (<i>в форме кредитов, прямых инвестиций и портфельных вложений</i>)
capital flight	отток капитала; бегство капитала
capital flotation costs	расходы по привлечению капитала; затраты на привлечение капитала; стоимость привлечения капитала
capital formation	капиталообразование; накопление капитала
capital funding principles	принципы консолидации капиталов
capital gains	прирост капитала; приращение капитала; доходы по статье “основной капитал”
capital gains tax (CGT)	налог на увеличение стоимости капитала; налог на прирост капитала; налог на реализованный доход от прироста стоимости активов
capital gearing	соотношение между собственным и заемным капиталом; соотношение привлеченного и собственного капитала; привлечение заемного капитала (<i>для осуществления определенной сделки</i>)
capital goods	капитальные товары; инвестиционные товары; товары производственного назначения
capital increase	выпуск дополнительных акций; увеличение уставного капитала
capital inflow	приток капитала
capital intensity	капиталоемкость
capital intensive sector	капиталоемкая отрасль

capital investment	инвестиции в основной капитал; капитальные вложения; капиталовложения
capital investment loan	кредит на приобретение основных фондов; кредит на финансирование капитальных вложений
capital lease	финансируемая аренда; аренда с передачей права собственности (<i>по уплате последнего взноса</i>); финансовый лизинг; прямой лизинг; аренда с правом выкупа арендуемого имущества (<i>в конце срока аренды</i>); капитализируемая аренда; капитальный лизинг
capital leveraging	соотношение между собственным и заемным капиталом; привлечение заемного капитала (<i>для осуществления конкретной сделки</i>)
capital levy	налог с капитала; налог на капитал
capital loan	инвестиционный кредит
capital loss	капитальный убыток; убыток от владения активами; убытки по статье “основной капитал”
capital market	рынок капиталов; рынок капитала
capital mortgage	ипотека в обеспечение конкретного права требования
capital net worth	собственный капитал
capital outflow	отток капитала; бегство капитала
capital outlay	первоначальные расходы; расходы на обзаведение; затраты на капиталовложения
capital-output ratio	капиталоемкость (<i>производства или предприятия</i>)
capital raising	привлечение капитала
capital redemption reserve	резерв на приобретение собственных акций; резерв погашенного акционерного капитала
capital reserve	капитальный резерв (<i>неделимый</i>)
capital resources	собственный капитал; финансовый потенциал; основные ресурсы (<i>международных финансовых организаций</i>)
capital retirement	выбытие основного капитала
capital stock	номинальный оплаченный капитал; акционерный капитал
capital stock in treasury	акции в собственности компании
capital stock output	доход на капитал
capital structure	структура капитала (<i>компании</i>)
capital subscription	подписка на капитал
capital tax	налог на капитал
capital transfer tax (СТТ)	налог на вывоз капитала
capital value	капитальная стоимость
capital widening	экстенсивное увеличение капитала

capitalisation	доля собственных средств в общем капитале компании; капитализация; совокупность ценных бумаг, выпущенных компанией; рыночная стоимость компании (<i>произведение рыночной цены одной акции на число выпущенных акций</i>)
capitalisation issue	выпуск бесплатных акций (<i>за счет капитализации прибыли или резервных или аналогичных фондов</i>); эмиссия бесплатных акций
capitalisation of interest	капитализация процентов (<i>по задолженности</i>)
capitalisation of leases	капитализация арендуемых средств; капитализация арендуемых фондов
capitalise (v.)	капитализировать
capitalised earnings value	капитализированный доход
capitalised expenditure	капитализированные затраты
capitalised expense	капитализированные расходы
capitalised income value	капитализированная стоимость
capitalised value	капитализированная стоимость; дисконтированная стоимость
capitalised yield value	капитализированная ставка дохода
capped floating rate loan	кредит с фиксированным максимумом плавающей процентной ставки
capped floating rate note (capped FRN)	облигация с фиксированным максимумом плавающей процентной ставки
capping	лимитирование (<i>колебаний процентных ставок</i>); установление процентного коридора
caps and collars on an outright basis	фиксированные максимумы и фиксированные максимумы и минимумы будущих периодов; лимиты процентных ставок и процентные коридоры
captive company	“карманная” компания; зависимая компания; отраслевая компания; собственная компания; дочерняя компания (<i>созданная для обслуживания материнской</i>); компания, продающая подавляющую часть своей продукции одному покупателю; компания, обслуживающая одного клиента
captive market	закрытый рынок
captive product	товар “в нагрузку”; товар, продаваемый совместно с каким-то другим (<i>основным</i>)
car tax	налог на автомобили; сбор с транспортных средств
card issuer	эмитент карточки (<i>кредитной, дебетовой, платежной</i>)
care	заботливость; осторожность
career plateau	бесперспективная должность; должность, с которой невозможен дальнейший рост работника; тупиковая должность
careful	осмотрительный; рачительный; осторожный

cargo insurance	страхование груза; страхование грузов; страхование морских грузов
cargo inward	импортный груз
cargo outward	экспортный груз
cargo payment	оплата груза
cargo payment date	дата оплаты груза; срок оплаты груза
caring for the environment	забота об окружающей среде
carload shipment	вагонная отгрузка
Carriage and Insurance Paid To (CIP) (... named place of destination)	СИП (перевозка и страхование оплачены до ...) (<i>указать место назначения</i>)
Carriage Paid To (CPT) (... named place of destination)	перевозка оплачена до ... (<i>указать место назначения</i>)
carried interest	реализуемые проценты; доля валовой прибыли, причитающаяся распорядителю инвестиционного фонда; валовая прибыль как доля выручки
carried interest agreement	договор о комиссионном вознаграждении (<i>внешнего</i>) распорядителя средств; соглашение об агентском вознаграждении за управление средствами
carryback	перенос остатка
carryforward	переходящий остаток
carrying amount	балансовый показатель; балансовая стоимость
carrying cost	текущие издержки; стоимость хранения запасов; стоимость хранения средств
carrying gain	доход по балансу
carrying value	балансовая стоимость; учетная стоимость
carryover stocks	переходящие запасы
carryover transaction	переходящая сделка (<i>продажа ценных бумаг по истечении срока и немедленное их приобретение на новый срок</i>)
carve-out	исключение; положение, регулирующее только определенные конкретные обстоятельства (<i>юр.</i>); обособление; положение, действующее только в определенных конкретных обстоятельствах (<i>юр.</i>); случай, не охватываемый договоренностью
carving-out	обособление; выделение на самостоятельный баланс; вычленение; исключение
case-by-case basis (on a ~)	в индивидуальном порядке; на индивидуальной основе; в каждом конкретном случае; в порядке исключения
case law	прецедентное право

case study	конкретное исследование; целевое исследование; исследование на конкретном примере; пример; поиск прецедентов (<i>юр.</i>); изучение прецедентов (<i>юр.</i>)
cash	денежная наличность; кассовая наличность; средства в кассе; наличные; наличные средства; наличные деньги; нал (<i>разг.</i>); деньги; касса; непосредственно доступные денежные средства; денежные средства
cash accumulation	денежные накопления
cash advance	денежная ссуда
cash and balances with central banks	денежная наличность и суммы, депонированные в центральных банках
cash and cash equivalents	денежные и приравненные к ним средства; денежная наличность и приравненные к ней инструменты; денежная наличность и приравненные к ней документы; денежная наличность и денежные эквиваленты; деньги и денежные суррогаты
cash assets	денежные авуары
cash auction	денежный аукцион
cash available for debt service (CADS)	располагаемая наличность для обслуживания долга (РНОД)
cash balance	остаток по кассе
cash basis accounting	запись доходов и расходов на момент их возникновения; учет доходов и расходов на момент их возникновения
cash basis reporting	учет на кассовой основе; учет по кассовому принципу
cash before delivery (c.b.d.)	поставка с предоплатой
cash bid for assets	наличная цена активов
cash call	требование об уплате
cash collateral	обеспечение в виде наличных денег; обеспечение в денежной форме
cash collateral account	накопительный гарантийный счет (<i>счет обслуживания долга</i>)
cash cow	предприятие, дающее устойчивый доход; источник стабильных поступлений; стабильно доходное предприятие
cash crop	товарная культура (<i>с/х</i>)
cash cycle	оборот средств (<i>обычно в отношении оборотного капитала</i>)
cash deal	кассовая сделка; сделка за наличный расчет
cash dispenser	банкомат
cash dividend	дивиденд наличными; дивиденд в денежной форме; дивиденд, выплаченный наличными

cash down	платеж наличными; плата наличными; при расчете наличными
cash element	доля наличных средств; часть оплаты, производимая в денежной форме
cash equivalents	приравненные к наличности финансовые инструменты; денежные суррогаты; эквиваленты денежных средств; приравненные к наличности финансовые документы; средства, приравниваемые к денежной наличности; прочие ликвидные средства (<i>в финансовых ведомостях</i>)
cash flow	движение денежной наличности; поток наличности; движение кассовой наличности; денежные поступления; движение денежных средств; выручка; доходы; поток кассовой наличности; разница между доходами и расходами
cash flow forecast	прогноз движения денежных средств; прогноз движения денежной наличности; прогноз поступлений и выплат денежных средств
cash flow risk	риск потока денежных средств
cash flow statement	отчет о движении денежных средств; отчет о поступлениях и выплатах денежных средств; отчет о движении кассовой наличности
cash flows from financing activities	движение кассовой наличности от деятельности по финансированию
cash generation	вырученные от реализации суммы; выручка; доходы; поступления
cash generation covenant	обязательство по обеспечению поступлений кассовой наличности
cash holdings	денежные авуары
cash in advance	предоплата наличными
cash in hand	касса (<i>наличность в кассе</i>); кассовая наличность; средства в кассе; звонкая монета (<i>разг.</i>)
cash-in value	реализационная стоимость; ликвидационная стоимость; ликвидационная цена
cash income	доходы в денежной форме
cash inflow	приток наличных средств; приток капитала; поступление денежных средств
cash infusion	вливание капитала
cash machine	банкомат
cash management	управление денежной наличностью; управление кассовой наличностью
cash management system	система управления кассовой наличностью
cash market	рынок наличных средств
cash method	метод учета по оплате; кассовый метод

cash-on-delivery (COD; cod)	наложенный платеж; наложенным платежом; оплата по доставке; “взыскать плату при доставке”
cash-on-delivery consignment (cod consignment)	отправление груза наложенным платежом; отправление наложенным платежом
cash on reserve	резерв денежной наличности; кассовый резерв
cash outflow	отток наличных средств; выплаты денежных средств
cash outflow from investing activities	отток наличных средств в связи с инвестиционной деятельностью
cash outlay	расходование наличности; часть ассигнования на капитальные расходы, выделяемая в виде наличных денег
cash price	цена по кассовой сделке
cash privatisation	денежная приватизация
cash processing centre	расчетно-кассовый центр
cash provided by financing activities	наличные средства от деятельности по финансированию
cash ratio	коэффициент ликвидности; норма кассовых резервов
cash receipts	поступление наличных средств от реализации; выручка; кассовая выручка
cash register	кассовый аппарат
cash reserve	денежный резерв; резерв наличности
cash security	денежные средства, внесенные в качестве обеспечения; обеспечение в денежной форме
cash settlement	кассовая сделка; сделка за наличный расчет; расчет наличными; за наличный расчет
cash surrender value (CSV)	выкупная стоимость
cash transaction	кассовая сделка; сделка за наличный расчет
cash turnover	оборачиваемость наличных денег
cash value	фактическая стоимость
cash voucher	расходный кассовый ордер
cash with order	поставка с предоплатой
cashback	получение наличности с дебетовой карточки в предприятии розничной торговли при оплате покупки (<i>услуга</i>); возврат части цены покупки (<i>производителем; способ стимулирования спроса</i>); компенсационная скидка с рыночной цены (<i>возвращается покупателю производителем; обычно применяется для продвижения нового или неходового товара</i>)
cashiers	касса (<i>подразделение</i>); кассовый отдел
cashier's cheque	чек, выданный банком; простой банковский вексель; чек банка (<i>приравнивается к наличности</i>)
cashier's clerk	младший кассир
cashless transaction	безналичный платеж; безналичный расчет

cashpoint (cp)	банкомат; кассовый аппарат
cashpoint charge	сбор за пользование банкоматом (<i>иногда чужого банка</i>); сбор за пользование “чужими” банкоматами; плата за снятие денег со счета через банкомат; комиссия за снятие денег из банкоматов чужого банка (<i>взимается либо банком – эмитентом карточки, либо банком, которому принадлежит банкомат, либо обоими банками</i>)
cashpoint transaction	оплата покупки (<i>в магазине</i>) путем автоматического списания суммы с банковского счета покупателя; операция с банкоматом
casting vote	решающий голос (<i>при голосовании</i>)
casual help	временные работники
catalytic impact	каталитическое воздействие [ЕБРР]
catchment area	клиентура; район деятельности; контингент клиентов; контингент покупателей; клиентская территория; обслуживаемый район; водосборный бассейн
caution money	обеспечение; задаток; деньги, внесенные в обеспечение; залог; денежные средства, внесенные в качестве залога
caveat	оговорка; предостережение
caveat emptor	риск покупателя (<i>дословно: пусть покупатель остерегается!</i>)
caveat venditor	риск продавца (<i>дословно: пусть продавец остерегается!</i>)
ceiling amount	лимит; предельная сумма; максимальная сумма; верхний предел
ceiling price	максимально допустимая цена; предельная цена; предел цены; ценовой лимит
central bank	центральный банк; эмиссионный банк
central banker	работник центрального банка
Central European Initiative (CEI)	Центральноевропейская инициатива
central funding	централизованное финансирование; государственное финансирование
central mortgage bond institution	центральное учреждение - эмитент облигаций, обеспеченных ипотекой; учреждение - эмитент облигаций, обеспеченных ипотекой
central rate	ведущая ставка
centrally planned economy (CPE)	централизованная экономика; плановая экономика; страна с плановой экономикой
Centre for Cooperation with the European Economies in Transition [OECD]	Центр сотрудничества с европейскими странами с переходной экономикой [ОЭСР]
certificate of accounts	аудиторский сертификат
certificate of acknowledgement	нотариальное свидетельство

certificate of assurance	страховой сертификат; страховое свидетельство
certificate of authenticity	сертификат подлинности
certificate of competence	свидетельство о присвоении квалификации; квалификационное свидетельство
certificate of deposit (CD)	депозитный сертификат (<i>ценная бумага со срочностью от одного месяца до пяти лет</i>)
certificate of full responsibility	сертификат полной ответственности (<i>страх.</i>)
certificate of guarantee	гарантийное свидетельство
certificate of hygiene	санитарный паспорт
certificate of incorporation	свидетельство об учреждении (<i>юридического лица</i>); регистрационное свидетельство
certificate of incumbency and authority	свидетельство о занимаемой должности и полномочиях
certificate of indebtedness	долговое обязательство; облигация
certificate of insurance	страховое свидетельство; страховой сертификат
certificate of origin (C/O)	свидетельство о происхождении (<i>товара, груза</i>)
certificate of registration	регистрационное свидетельство
certificate of stock	сертификат о праве собственности на акции
certification	сертификация; сертификация продукции; регистрация передачи прав собственности на ценные бумаги; аттестация; освидетельствование; подтверждение; засвидетельствование; удостоверение (<i>факта</i>); дипломирование (<i>специалистов</i>)
certified cheque	гарантированный банком чек; подтвержденный чек клиента
certified public accountant (CPA)	дипломированный бухгалтер; присяжный бухгалтер; дипломированный бухгалтер-аудитор
certified security	документарная ценная бумага; ценная бумага в бланковой форме
certifying officer	распорядитель кредитов
CFR (cost and freight) (... named port of destination)	цена и фрахт до ... (<i>указать порт назначения</i>)
chairman of the board of governors	председатель совета управляющих
challenge (v.)	опротестовывать (<i>решение, денежный документ</i>); ставить под сомнение (<i>законность платежного поручения и т. п.</i>)
change	монеты; мелкие монеты; разменная монета
change order	приказ о продаже или покупке валюты; приказ об изменении состава работ; приказ об изменении объема работ (<i>строительных и т. п.</i>)
changeomat	автомат для обмена валюты; автоматический обменный пункт

changes in operation	изменение порядка эксплуатации
changing pool of assets	изменение состава (<i>заложенного</i>) имущества
changing pool of debt	изменяющаяся совокупная сумма задолженности
channels of distribution	торгово-распределительная сеть
character loan	кредит без обеспечения; кредит “под репутацию”; необеспеченный заем; кредит под честное слово
charge	долговое обязательство; залог; обеспечение; обременение; начисление; сбор; плата
charge (v.)	относить (<i>на счет</i>); дебетовать (<i>счет</i>); начислять; обременять залогом (<i>имущество</i>)
charge against general reserves (v.)	относить на общие резервы
charge an account (v.)	дебетовать счет; списывать со счета
charge as security for debt (v.)	оценивать как обеспечение долга
charge card	платежная карточка (<i>произведенные по ней расходы подлежат оплате по выставлении счета; кредитной карточкой в полной мере не является</i>)
charge giver	лицо, предоставляющее залог; залогодатель
charge holder	лицо, получающее залог; залогодержатель
charge manager	управляющий обеспечением
charge-off	кредит, списанный как безнадежный; сумма, на которую произведен зачет
charge over things or rights	залог вещей или прав; залог в отношении вещей или прав
charge terminates	залог прекращается; действие залога прекращается
charge to net income (v.)	относить на чистый доход
chargeable to ...	подлежащий отнесению на ...
chargeback	внутриведомственные расчеты; расчеты между подразделениями предприятия; отказ банка оплатить чек (<i>своего клиента</i>)
charged property	обремененное залогом имущество
charged traffic	таксируемая перевозка
chargeholder	залогодержатель
charges for public utility services	плата за коммунальные услуги
charges register	реестр залогов; книга записи залогов
charges registry	регистратор залогов; держатель реестра залогов; регистрационное ведомство (<i>залогов</i>)
charging	обременение; создание залога; таксировка грузов (<i>расчет платы за перевозку</i>)
charging instrument	залоговый инструмент; залоговый документ
charging lien	залоговое право; право удержания

chargor	залогодатель
charitable contribution	добровольное пожертвование; пожертвование на благотворительные цели
chart analysis	технический анализ
chart of accounts	план бухгалтерских счетов; план счетов
charter	устав; учредительный документ (<i>компании</i>)
charter party	договор морской перевозки
chartered	дипломированный (<i>о специалистах</i>); присяжный; лицензированный; имеющий (<i>государственную</i>) лицен- зию (<i>на занятие определенным видом деятельности</i>)
chartered accountant	дипломированный бухгалтер; присяжный бухгалтер; аудитор
charting	технический анализ конъюнктуры рынка (<i>путем экстра- поляции существующих тенденций</i>); механический прогноз рыночных тенденций
“chase”	“документы на контроле”; “на контроле” (<i>наименование папки в делопроизводстве</i>)
chattels	движимое имущество; подвижность
cheap credit	кредит под низкий процент; льготный кредит; дешевый кредит; льготный заем; заем под низкий процент (<i>не льготный</i>)
cheap loan	кредит под низкий процент (<i>не льготный</i>); заем под низкий процент; льготный кредит; льготный заем
check against delivery	“возможны изменения” (<i>предупреждение на тексте выс- тупления, распространяемом до произнесения</i>)
check card	банковская гарантийная карточка (<i>при наличии которой банк гарантирует оплату личных чеков</i>)
check date	контрольная дата; контрольный срок
check list	контрольный перечень; контрольный список; список регламентных работ
check time	контрольный срок
checkable deposit	суммы на текущем счете; остаток на текущем счете; суммы на счете до востребования; сальдо текущего счета
checking account	чековый счет; текущий счет [США]
checks and balances	система сдержек и противовесов
cheque book	чековая книжка
cheque hold	срок оплаты чека (<i>число дней, предоставляемых банку для зачисления средств по чеку на счет клиента</i>)
cheque kiting	выписка чека на средства, еще не зачисленные на счет; фальсификация чека

cheque safekeeping	хранение банком оплаченных чеков клиентов (<i>иногда на микрофильмах; банковская услуга</i>)
Chernobyl Shelter Fund (CSF)	Фонд Чернобыльского укрытия (ФЧУ)
cherry-picking	снятие сливок (<i>выбор наиболее прибыльных видов деятельности</i>)
chief counsel	главный юрисконсульт (<i>компании</i>); главный юридический советник; заведующий юридическим отделом (<i>на предприятии</i>); руководитель юридического подразделения (<i>компании</i>)
chief economist	главный экономист (<i>в банке</i>)
chief economist's office (CE; OCE; CEO)	департамент главного экономиста; отдел главного экономиста (<i>в банке</i>)
chief executive officer (CEO)	генеральный директор (<i>компании</i>); главное должностное лицо (<i>компании</i>); единоличный исполнительный орган (<i>юр.</i>)
chief financial officer (CFO)	финансовый директор (<i>компании</i>)
chief legal officer	главный юрисконсульт; главный юрист; заведующий юридическим отделом (<i>на предприятии</i>); руководитель юридического подразделения (<i>компании</i>)
chief of staff	глава персонала; руководитель аппарата
chief operating officer (COO)	главный инженер (<i>на предприятии</i>); должностное лицо компании, отвечающее за текущую деятельность
child benefit	пособие на ребенка (<i>как часть оплаты труда</i>)
Chinese Wall	принцип строгого разграничения функций (<i>между подразделениями компании; диктуется как соображениями коммерческой тайны, так и требованиями законодательства</i>)
chip card	карточка с микропроцессором; дебетовая карточка с микропроцессором (<i>допускает пополнение остатка на карточке в специальных банкоматах</i>)
choice of company domicile	выбор места регистрации компании; право на выбор места регистрации компании; право на выбор страны регистрации компании; выбор страны регистрации компании
choice of law	выбор права
churning	рефинансирование с целью получения дополнительных комиссий; “накрутка” (<i>предоставление клиенту ненужных услуг с целью получения с него комиссионных</i>); символический платеж по просроченному кредиту (<i>для перевода его в разряд производительных</i>)
CIF (cost, insurance and freight) (... named port of destination)	СИФ (стоимость, страхование и фрахт до ...) (<i>указать порт назначения</i>)
CIF Landed	СИФ с разгрузкой

CIP (carriage and insurance paid to) (... named place of destination)	СИП (перевозка и страхование оплачены до ...) (<i>указать место назначения</i>)
civil action	гражданский иск
civil consequences of funds transfers	гражданско-правовые последствия перевода средств
civil engineering	гражданское строительство
civil liability	гражданско-правовая ответственность; гражданская ответственность; имущественная ответственность
civil procedure	гражданский процесс
civil suit	гражданский иск
civil works	строительные работы
civil wrong	гражданское правонарушение
claim	иск; правопритязание; претензия (<i>страх.</i>); требование; рекламация; платежное требование; убыток (<i>страх.</i>); право требования
claim debtor	должник по иску
claim for damages	требование о возмещении убытков
claim handling	урегулирование убытков (<i>страх.</i>); оплата требований; урегулирование претензий (<i>страх.</i>)
claim in return	встречный иск
claimant	истец; конкурсный кредитор
claimed damage	заявленный ущерб
claimed goods	востребованный товар
claimholder	кредитор
claims adjustment	диспаша (<i>страх.</i>)
claims and rights are subrogated	требования и права переходят
claims on external assets	претензии на активы за рубежом; права требования на зарубежные авуары
claims settlement	урегулирование убытков (<i>страх.</i>); расчеты по требованиям
clash of interests	коллизия интересов; столкновение интересов; конфликт интересов (<i>разг.</i>)
class action	групповой иск
class charge	залог вещей по родовому признаку
class defendant	ответчик по групповому иску
class director	директор, представляющий конкретную категорию акционеров (<i>согласно уставу компании</i>)
class of assets	класс активов

class of insurance	отрасль страхования
class of investors	категория инвесторов
class of option	класс опциона
class of shares	класс акций
class plaintiff	истец по групповому иску
class price	престижная цена (<i>в дорогих магазинах</i>)
class suit	групповой иск
class vote	голосование группами (<i>по категориям акций на собрании акционеров</i>)
classic security structure	традиционная схема обеспечения
classified board	принцип постепенной смены состава правления; совет директоров, члены которого переизбираются неодновременно
classified data	данные ограниченного доступа; конфиденциальные сведения
classified loan	неблагополучный кредит; непроизводительный кредит; кредит, поставленный на контроль; кредит в категории “неблагополучных”
classified portfolio	портфель неблагоприятных сделок; безнадежные долги; неблагоприятные займы; непроизводительные кредиты
classified stock	классифицированные акции (<i>обыкновенные акции, разделенные на два или более классов</i>)
clean acceptance	безусловный акцепт
clean audit opinion	безусловно положительное аудиторское заключение; положительное заключение аудиторов
clean bill of lading (clean B/L)	чистый коносамент (<i>без оговорок в отношении состояния груза или упаковки</i>)
clean floating	чисто рыночный курс (<i>определяемый спросом и предложением</i>)
clean letter of credit	чистый аккредитив (<i>оплачиваемый без представления отгрузочных документов</i>)
clean market condition	временный отказ от дополнительных заимствований
clean opinion	безусловно положительное аудиторское заключение; положительное заключение аудиторов
clean policy	чистый полис (<i>полис, по которому не было ни одного заявленного убытка</i>)
clean red clause	положение о возможности авансовой оплаты части суммы аккредитива при экспорте (<i>без обеспечения</i>)
clean remittance	простое инкассо
clean title	необремененное право собственности; бездефектный титул; полное право собственности, не обремененное и не ограниченное правами третьих лиц

clean-up of past environmental damage	ликвидация ущерба окружающей среде, нанесенного в прошлом
cleaner production	экологически более чистое производство
cleaner technology	экологически более чистая технология
clear diverted goods	товары, не прошедшие таможенную очистку
clear profit	чистая прибыль
clearance	расчет; урегулирование; разрешение; растаможивание; очистка (<i>таможенная</i>)
clearance account	клиринговый счет
clearance inward	таможенная очистка по прибытию груза
clearance outward	таможенная очистка по убытию груза
cleared balance	средства с возможностью немедленного использования; остаток на счете с возможностью немедленного использования
cleared funds	средства с возможностью немедленного использования; средства, зачисленные на счет
clearing	безналичный расчет; клиринг; система взаиморасчетов; система взаимозачетов
clearing account	клиринговый счет
clearing agreement	соглашение о клиринговых расчетах; договоренность о клиринговых счетах
clearing house	расчетная палата; клиринговый дом
clearing house funds	средства с использованием в следующий рабочий день
clerical error	техническая ошибка; опечатка
clerical mistake	техническая ошибка; опечатка
client base	клиентура; контингент клиентов; клиентская база (<i>разг.</i>)
client pipeline	потенциальная клиентура; потенциальные клиенты
client's sensitivity to interest rate movements	чувствительность клиента к колебаниям процентных ставок
clip-on unit	съёмная установка
Clipper chip (Escrowed Encryption Standard)	система кодирования сообщений, допускающая их расшифровку органами правоохранительных органов
close a position (v.)	производить расчет; урегулировать (<i>расчеты</i>); рассчитываться (<i>по долгам</i>); закрывать (<i>позицию</i>)
close margin	незначительная прибыль
close-out	закрытие позиции (<i>к концу периода</i>); нулевой остаток по операциям (<i>обычно к концу дня</i>)

close-out netting	взаимозачет при неисполнении сделки (<i>погашение своих убытков, возникающих от неисполнения контрагентом сделки, путем неуплаты ему сумм, причитающихся ему по другим сделкам</i>); взаимозачет при досрочном расторжении договора; зачет встречных требований при досрочном расторжении договора
closed account	счет с нулевым остатком; нефункционирующий счет; недействующий счет; закрытый счет
closed bid	заявка в запечатанном виде; закрытое предложение; запечатанная заявка; закрытая заявка
closed economy	закрытая экономика
closed-end credit	невозобновляемый кредит
closed-end fund	срочный инвестиционный фонд (<i>не обязан реализовывать вложения по требованию участников фонда</i>)
closed-end investment company	инвестиционная компания закрытого типа
closed-end lease	простая аренда; прокат; аренда, не предусматривающая возможности приобретения арендованного имущества арендатором
closed position	уравновешенная позиция; закрытая позиция; сбалансированная позиция (<i>в валютных операциях</i>)
closed tender	заявка в запечатанном виде; закрытое предложение; запечатанная заявка; закрытая заявка
closely held corporation (CHC)	закрытая корпорация (<i>закрытое акционерное общество</i>); частная корпорация (<i>с запретом на публичное размещение акций и ограничением прав акционеров на отчуждение принадлежащих им акций</i>); компания, подавляющее число акций которой находится в руках ее администрации; компания с небольшим числом акционеров
closing	заключение сделки
closing balance	конечное сальдо; остаток на конец отчетного периода; исходящий остаток; учтенные средства
closing costs	издержки на заключение сделки; ипотечные издержки [США]
closing date	крайний срок; срок представления заявок (<i>на торгах</i>); дата заключения сделки; дата закрытия сделки; срок закрытия конкурса; дата закрытия торгов
closing debt	задолженность на конец периода; остаток задолженности
closing entry	закрывающая запись
closing exchange rate	обменный курс, использованный в операции
closing inventory	товарная наличность на конец периода; запасы на конец периода
closing out	переуступка сделки; выкуп сделки; перепродажа сделки

closing price	цена закрытия рынка; цена при закрытии рынка
closing rate	валютный курс на отчетную дату
closing stock	запасы на конец периода; товарная наличность на конец периода
closing the books	закрытие продажи (<i>ценных бумаг</i>); подведение баланса; подведение итогов
cloud on title	наличие обременения на недвижимое имущество; неполноценное право собственности; дефект правового титула
club account	депозитный счет объединения, не имеющего статуса юридического лица
club card	дисконтная карточка; поощрительная карточка; карточка лояльного покупателя (<i>кредитной карточкой не является</i>); карточка покупателя (<i>для учета баллов, начисляемых покупателю за покупки</i>)
clustered access	групповой доступ
co-arranger of a loan	соорганизатор кредита
co-contractor	соподрядчик
co-financier	софинансирующая организация; источник софинансирования
co-financing	софинансирование; совместное финансирование
co-financing facility	механизм софинансирования; канал софинансирования
co-financing loan agreement	кредитное соглашение, предусматривающее софинанси- рование
co-insurance	страхование не на полную стоимость; разделение риска между страховщиком и страхователем
co-insured	сострахователь
co-insurer	состраховщик
co-lead manager	ведущий участник синдиката по размещению ценных бу- маг (<i>о банке</i>); ведущий соменеджер (<i>в облигационном займе</i>); ведущий соуправляющий (<i>в облигационном займе</i>)
co-loan	синдицированный кредит
co-maker	лицо, контрассигнующее простой вексель (<i>в порядке до- полнительного обеспечения</i>)
co-manager	соменеджер (<i>в облигационном займе</i>); участник синдика- та по размещению ценных бумаг (<i>о банке</i>); соуправляющий (<i>в облигационном займе</i>)
co-owner	совладелец
coal-fired boiler	бойлер, работающий на каменном угле
coastal shipping	каботаж

cock date	неординарный срок (<i>биржевой сделки</i>); неординарная дата
cod consignment (cash-on-delivery consignment)	отправление груза наложенным платежом; отправление наложенным платежом
code	кодекс; свод правил
code of conduct	кодекс поведения
coercive measure	принудительная мера; мера принуждения
coherent region	сложившийся регион; целостный регион; цельный регион; единая территория
coherent project	цельный проект; внутренне непротиворечивый проект; логичный проект; обоснованный проект; объективно необходимый проект
coinage monopoly; coinage prerogative	право чеканки монеты; монополия на чеканку монеты
coins	монеты; мелкие монеты; разменная монета
cold call	попытка навязать товары или услуги по телефону; предложение товаров или услуг по телефону
cold comfort letter	письмо аудитора с изложением использованных им методов обзора неинспектированной финансовой отчетности (<i>при размещении ценных бумаг</i>)
collar	фиксированные максимум и минимум процентной ставки (<i>плавающей процентной ставки или процентной ставки в облигационном займе</i>); процентный коридор; верхний и нижний пределы плавающей процентной ставки
collared floating rate loan	кредит с фиксированными максимумом и минимумом плавающей процентной ставки; кредит с коридором плавающей процентной ставки
collateral	обеспечение; залог; гарантия по ссуде
collateral acceptance	аваль; гарантийный акцепт
collateral account	гарантийный счет
collateral bill	вексель, обеспеченный товарораспорядительными документами или ценными бумагами
collateral bond	облигация, обеспеченная ценными бумагами или залогом недвижимости
collateral loan	кредит под обеспечение в виде ценных бумаг; кредит под залог товарораспорядительных документов, недвижимости или ценных бумаг
collateral rate	ставка кредитов, предоставляемых центральным банком коммерческим банкам под обеспечение в виде ценных бумаг; ставка кредитов под залог товарораспорядительных документов, недвижимости или ценных бумаг
collateral mortgage bond	облигация, обеспеченная залогом недвижимости

collateral note	вексель, обеспеченный товарораспорядительными документами или ценными бумагами
collateral security	дополнительное обеспечение
collateral security for a debt	акцессорное обеспечение долга
collateral security margin	разница между рыночной ценой обеспечения и суммой кредита; разница между залоговой стоимостью и суммой кредита
collateral trust bond	облигация с залогом фондовых бумаг
collateral value	залоговая стоимость; стоимость имущества в целях обеспечения; ликвидационная цена заложенного имущества (<i>цена, по которой залогодержатель может гарантированно реализовать заложенное имущество</i>)
collateral warranty	дополнительная гарантия; сопутствующая гарантия; сопутствующая техническая гарантия; дополнительная техническая гарантия
collateralised mortgage obligation (CMO)	долговое обязательство, обеспеченное ипотекой; облигация, обеспеченная закладными
collect an instrument (v.)	инкассировать вексель
collect call [US]	вызов за счет вызываемого абонента (<i>в электросвязи</i>); вызов, оплачиваемый вызываемым абонентом
collect without recourse (v.)	взыскивать в беспорном порядке
collectability	возвратность; возможность взыскания; собираемость (<i>о налогах</i>)
collectable	на инкассо
collected premium	инкассированная премия
collecting charge	сбор за инкассацию; комиссия за инкассацию; вознаграждение за инкассацию
collecting commission	комиссия за инкассацию; сбор за инкассацию; вознаграждение за инкассацию
collecting fee	комиссия за инкассацию; сбор за инкассацию; вознаграждение за инкассацию
collecting overdue accounts	взыскание просроченной задолженности
collection	инкассо; возвратность; собираемость; получение платы; реализация (<i>фактическое получение платежей</i>); получение оплаты по выставленным счетам; инкассация; предъявление долгового обязательства к оплате
collection charge	сбор за инкассо; взимаемая плата
collection letter	инкассовое поручение; инкассовое распоряжение
collection of debts	инкассирование долгов; взыскание долгов; взыскание просроченной задолженности
collection on delivery (COD; cod)	наложенный платеж; наложенным платежом; оплата по доставке; “взыскать плату при доставке”

collection order	инкассовое распоряжение; инкассовое поручение
collection period	срок взыскания задолженности
collection rate	коэффициент возвратности кредитов
collection reminder	напоминание о погашении задолженности; повторное требование об уплате долга
collection technique	метод взыскания просроченной задолженности
collective custody	централизованное хранение ценных бумаг; хранение ценных бумаг по категориям у депозитария
collective insurance	групповое страхование
collective transport	общественный транспорт; городской транспорт; муниципальный транспорт
colluder	участник монопольного сговора; участник картеля; участник тендерного сговора
collusive bidding	сговор при подаче заявок; картель участников торгов; тендерный сговор
colour	информация (<i>биржевой жаргон</i>)
colourable transaction	сделка в обход закона; противозаконная операция; недобросовестная сделка; незаконная сделка
combination of accounts	взаимозачет счетов (<i>вид обеспечения</i>)
combined market interest rate	совокупная рыночная процентная ставка
come on-stream (v.)	вступать в действие; вступать в эксплуатацию; вступать в строй; начинать действовать (<i>о производстве</i>)
comfort letter	письмо с заверениями в надежности и поддержке; неофициальное поручительство (<i>не имеющее обязательной юридической силы</i>); письмо-поручительство; ручательство; заверение
command economy	административно-командная экономика
command over resources	распоряжение ресурсами
commencement of services	начало оказания услуг (<i>консультантом</i>)
commercial arbitration	торговый арбитраж
commercial bank	коммерческий банк
commercial banking	кредитно-депозитарная деятельность; работа банков с юридическими лицами; банковское обслуживание предприятий
commercial certainty	коммерческая стабильность; предсказуемость коммерческих условий
commercial co-financing unit	отдел коммерческого софинансирования (<i>в международных финансовых организациях</i>)
commercial correspondence	коммерческая корреспонденция; деловая переписка
commercial credit	коммерческий кредит; подтоварный кредит
commercial data	коммерческие данные; коммерческая информация

commercial domicile	юридический адрес
commercial entity	коммерческая организация; коммерческое предприятие; коммерческая структура; хозяйствующий субъект
commercial farm	товарная ферма; коммерческая ферма (<i>в отличие от натурального хозяйства</i>)
commercial farming	товарное сельское хозяйство; товарное сельскохозяйственное производство
commercial integrity	коммерческая добросовестность; порядочность в делах; деловая добросовестность; честность при ведении дел; деловая порядочность
commercial invoice	счет-фактура
commercial law	торговое право; коммерческое право (<i>редко</i>)
commercial letter of credit (CLC)	документарный аккредитив; товарный аккредитив
commercial life	длительность сохранения товарного качества продукции
commercial loan	подтоварная ссуда
commercial opportunities	конъюнктура; состояние рынка; рыночные тенденции
commercial paper (CP)	краткосрочный коммерческий вексель (<i>на срок менее одного года; без обеспечения</i>); коммерческая бумага [США]
commercial paper programme	программа выпуска коммерческих ценных бумаг; план выпуска краткосрочных коммерческих векселей (<i>банком, крупной компанией</i>)
commercial quantity	товарное количество
commercial register	реестр компаний
commercial sample	образец товара
commercial secret	коммерческая тайна
commercial user	промышленный потребитель; небытовой потребитель; промышленный пользователь; коммерческий абонент
commercially viable project	коммерчески рентабельный проект
commission	комиссионные; комиссия; комиссионный сбор; комиссионное вознаграждение
commission a project (v.)	вводить объект в эксплуатацию; вводить в строй; сдавать объект в эксплуатацию; вводить в действие
commission agent	комиссионер; фактор
commission banking operations	посредническая деятельность банков; комиссионные операции банков; посреднические сделки банков
commission business	комиссионные операции; посреднические операции; комиссионная деятельность
commission expenditure	расходы по комиссиям; расходы в виде комиссий; комиссионные (<i>статья расходов</i>)

commission fee	комиссионные; комиссионный сбор; комиссия; комиссионное вознаграждение
commission house brokers	брокеры комиссионных домов
commission in bankruptcy	конкурсное управление; управление конкурсной массой; управление имуществом банкрота
commission income	доходы по комиссиям; доходы в виде комиссий; комиссионные (<i>статья доходов</i>)
commission merchant	комиссионер; фактор
commissioning	пуск; пуско-наладка; сдача в эксплуатацию; ввод в эксплуатацию; ввод в действие
commissions	комиссионное вознаграждение
commitment	взятое обязательство; обязательство; приверженность; решимость; заинтересованность
commitment charge	комиссия за обязательство; комиссия за резервирование (<i>средств для выдачи заемщику</i>); комиссионные за обязательство (<i>обычно квартальные</i>)
commitment commission	комиссия за обязательство; комиссия за резервирование (<i>средств для выдачи заемщику</i>); комиссионные за обязательство (<i>обычно квартальные</i>)
commitment fee	комиссия за обязательство; комиссия за резервирование (<i>средств для выдачи заемщику</i>); комиссионные за обязательство
commitment in each other's success	заинтересованность в успехе друг друга
commitment letter	обязательство (<i>банка, кредитора</i>) предоставить средства; письмо-обязательство (<i>в международных финансовых организациях</i>)
commitment memorandum	меморандум об обязательствах
commitment period	срок действия обязательства (<i>на освоение кредита</i>); период действия обязательства; период обязательства (<i>в договоре</i>)
commitment rate	объем ассигнований; объем выделенных средств; объем обязательств (<i>по предоставлению средств</i>)
commitment to a country	готовность работать в стране; решимость работать в стране; стремление работать в стране
commitment to calls	обязательство по требованиям
committed assets	задействованные активы; используемые объекты; использованные фонды; выделенное имущество
committed but not yet disbursed	выделенные, но не использованные (<i>средства</i>); ассигнованные, но не освоенные (<i>средства</i>)
committed loan	кредитное обязательство
committed shareholder	акционер, заинтересованный в успехе компании; надежный акционер; долгосрочный акционер

Commodities Futures Trading Commission	Комиссия по торговле товарными фьючерсами [США]
commodity agreement	товарное соглашение [ЮНКТАД]
commodity classification	товарная номенклатура
commodity device	однофункциональное компьютерное устройство (<i>в отличие от персонального компьютера</i>)
commodity exchange	товарная биржа
commodity fund	инвестиционный фонд, инвестирующий средства главным образом в товарораспорядительные документы (<i>договора на поставку зерна и т.п.</i>)
commodity money	товарные деньги
commodity paper	документированная тратта
common account reinsurance	перестрахование за общий счет
common area	территория общего пользования; общая зона; территория совместного использования
common law	обычное право; прецедентное право
common price	единая цена
common share	обыкновенная акция; пай
common stock	обыкновенная акция; пай
Commonwealth of Independent States (CIS)	Содружество Независимых Государств (СНГ)
communication(s) skills	навыки общения; умение работать с людьми; умение работать с общественностью
communications department	отдел внешних сношений (<i>в компании</i>); отдел по связям с общественностью (<i>в учреждении</i>); управление общественных связей
Community [EU]	Европейское сообщество
community	местное население; населенный пункт; община
Community currencies	валюты ЕС
community tax	местный налог; муниципальный налог
commutation of annual leave	денежная компенсация за неиспользованный отпуск
Companies Act	закон о компаниях [Англия]
company failure rate	процент обанкротившихся компаний (<i>часто в течение первого года существования</i>)
Company Law	закон о корпорациях [США]
company law	акционерное право (<i>континентальная Европа</i>); право, регулирующее деятельность компаний; законодательство о хозяйственных обществах; корпоративное право

company limited by shares	акционерное общество; акционерная компания; общество с ограниченной ответственностью (ООО); компания с ответственностью в пределах акционерного капитала
company profile	информация о компании; справочные данные о предприятии
company's officer	должностное лицо компании
comparable price	сопоставимая цена
comparative advantage	сравнительное преимущество
comparative financial statements	сопоставимые финансовые отчеты; сопоставимая финансовая отчетность
compatibility principle	принцип совместимости
compensated absence	оплачиваемый отпуск
compensating balance	гарантийная сумма (<i>помещаемая заемщиком в банке-кредиторе в качестве депозита</i>)
compensating differential	компенсирующая надбавка
compensation	компенсация; оплата труда; вознаграждение за труд; заработная плата (зарплата)
compensation agreement	компенсационное соглашение
compensation analyst	специалист по оплате труда
compensation & benefits	секция расчета заработной платы
compensation director	заведующий отделом оплаты труда (<i>в крупных компаниях, а также в агентствах, предоставляющих временных работников</i>)
compensation for release from obligations	отступное
compensation for termination of contract	отступное (<i>при расторжении договора личного найма</i>)
compensation lump sum	единовременная компенсация
compensation package	общая сумма оплаты труда; общее вознаграждение (<i>с учетом пособий, надбавок и льгот</i>)
compensation policy	принципы оплаты труда
compensation rate	ставка оплаты труда; оклад жалованья; тарифная ставка; ставка вознаграждения; уровень оплаты труда
Compensatory and Contingency Financing Facility [IMF]	компенсационный и чрезвычайный кредит [МВФ]
Compensatory Financing Facility [IMF]	компенсационный кредит [МВФ]
compensatory leave	отгул
compensatory time off	отгул
competence	правомочие; компетенция; компетентность

competence of management	компетентность администрации; компетентность управленческого аппарата; компетентность руководства; эффективность управления
competence of the court	компетенция суда; правомочность суда; подсудность
competent jurisdiction	надлежащая юрисдикция
competent service	квалифицированная услуга; услуга квалифицированного специалиста
competing claimants	конкурирующие кредиторы (<i>при несостоятельности</i>); лица с конфликтующими требованиями
competing claims	конфликтующие претензии; коллизия претензий; коллизия требований; взаимоисключающие требования; конкурирующие претензии
competing requirements	противоречивость нормативов; конфликтующие потребности; разноречивые требования
competitive	конкурентоспособный
competitive bid	конкурсная заявка; конкурсное предложение
competitive bidding	конкурсные торги
competitive business environment	конкурентные экономические условия; рыночные условия; рыночная конъюнктура
competitive devaluation	девальвация в целях повышения конкурентоспособности (<i>экспорта</i>)
competitive edge	преимущество в конкурентной борьбе
competitive environment	конкурентная среда; рыночные условия; рыночная конъюнктура
competitive equilibrium	конкурентное равновесие
competitive market	конкурентный рынок; избыток предложения; превышение предложения над спросом
competitive pay package	оплата труда по рыночным ставкам; привлекательная заработная плата с учетом пособий, надбавок и льгот
competitive selection	конкурсный отбор (<i>при найме консультантов</i>)
competitive tendering	торги; состязательные торги; конкурсные торги; конкурс
competitive trader	биржевой маклер
competitive wage level	привлекательный уровень заработной платы
competitively	на принципах конкуренции; на рыночных условиях
complainant party	истец
complaint	жалоба; рекламация; иск
complaints procedure	порядок обжалования; порядок подачи жалоб; порядок подачи претензий
complementarity	взаимодополняемость [ЕС]; иерархия полномочий (<i>в рамках ЕС</i>)

complementary goods	взаимодополняемые товары; взаимодополняющие изделия; взаимодополняющие позиции
complementary imports	неконкурирующий импорт
complements	взаимодополняющие позиции; взаимодополняющие товары; взаимодополняющие изделия
completed by signature	подтвержденный подписью; подписанный <i>(о документе)</i>
completed contract method	метод исполненного договора; метод исполненного контракта; метод исполненного подряда
completed operation	завершенный проект
completely knocked down (ckd.)	в разобранном виде; полностью в разобранном виде
completion guarantee	гарантия завершения проекта; гарантия завершения; гарантия завершения строительства по проекту; гарантия выполнения; гарантия исполнения
completion report	отчет о завершении проекта [ЕБРР]; доклад о завершении работ [ЕС]
completion risk	риск незавершения строительства по проекту; риск незавершения проекта
compliance audit	проверка на соответствие предписаниям закона <i>(элемент аудиторской проверки)</i>
compliance department	контрольный отдел <i>(в банке)</i> ; отдел надзора <i>(за соблюдением законов, правил и указаний органов банковского надзора)</i>
compliance examination	периодическая проверка коммерческого банка органом банковского надзора
compliance officer	сотрудник банковского надзора <i>(в штате банка)</i>
compliant offer	приемлемое предложение; правильно оформленное предложение; отвечающее требованиям предложение; заявка, соответствующая установленным критериям
component industries	поставщики; поставщики комплектующих; смежники; смежные предприятия; смежные отрасли
component parts	комплектующие; комплектующие изделия; составляющие
components	комплектующие; комплектующие изделия; составляющие
composite demand	совокупный спрос; общий спрос; суммарный спрос
composite insurance company	композиционная страховая компания; универсальная страховая компания <i>(занимается всеми видами имущественного и личного страхования)</i>
composite variable	комплексная переменная <i>(определяемая на основании двух и более первичных переменных)</i>
composition arrangement	компромиссное соглашение должника с кредиторами

composition to creditors	компромиссное соглашение должника с кредиторами
composition with creditors	компромиссное соглашение должника с кредиторами
compound (v.)	рассчитывать по формуле сложных процентов
compound entry	сложная запись; смешанная запись (<i>бухг.</i>)
compound instrument	сложный финансовый инструмент
compound interest	сложные проценты; эффективные проценты
compound rate	кумулятивная ставка
compound tariff	смешанный тариф
compounded annual growth rate (CAGR)	кумулятивный годовой рост; общегодовой темп роста; общий темп роста в пересчете на год; общий темп роста в годовом исчислении
compounded (be ~) (v.)	рассчитываться по формуле сложных процентов
compounded (be ~) every ... (named period) (v.)	проценты сложные и начисляются каждый ... (<i>указать срок</i>)
comprehensive income	совокупный доход (<i>от основной деятельности и увеличения стоимости основных фондов</i>)
comprehensive insurance	комбинированное страхование
comprehensive risk management framework	механизм комплексного управления рисками
compromise on quality (v.)	поступаться качеством
compromised total loss	договорная полная гибель (<i>с выплатой неполного страхового возмещения - по договоренности между страхователем и страховщиками</i>)
compulsory insurance	обязательное страхование
compulsory intervention margin	уровень начала обязательной интервенции (<i>центрального банка на валютном рынке в защиту своей валюты</i>)
compulsory levies	обязательные отчисления
compulsory savings	вынужденные сбережения; принудительные сбережения
compulsory third-party insurance	обязательное страхование гражданской ответственности
computation	исчисление; расчет
computer abuse	использование компьютеров для подтасовки данных; подтасовка показателей с помощью компьютеров
computer-aided design consultant (CAD Consultant)	консультант-проектировщик; консультант по системе автоматизированного проектирования; консультант по системе компьютерного моделирования
computer-linked equipment	оборудование, сопряженное с компьютерами
computer telephony integration equipment (CTI equipment)	телефонная связь, сопряженная с компьютерной сетью (<i>оборудование для дистанционного совершения банковских операций в диалоговом режиме</i>)
computerised accounting and financial management system	автоматизированная система бухгалтерского учета и управления финансовыми ресурсами

computerised billing system	автоматизированная система выставления счетов
computerised interbank clearing system	компьютеризованная система межбанковских расчетов
computerised payroll system	компьютеризованная система расчета заработной платы
concealment of foreign exchange assets	утаивание средств в иностранной валюте; сокрытие средств в иностранной валюте; сокрытие валютных авуаров
conceding authority	орган, предоставляющий концессию
concentration ratio	показатели концентрации
concept clearance	утверждение концепции проекта; санкция на разработку проекта [ЕБРР]
concept clearance memorandum (CCM)	докладная с предложением о разработке проекта [ЕБРР]; докладная о начале разработки проекта; обоснование целесообразности разработки проекта
concession	концессия; льгота; льготные условия
concession agreement	соглашение о концессии
concession fee	комиссия за концессию; концессионный сбор
concession operator	франшизное предприятие
concessionaire	концессионер
concessional assistance	помощь на льготных условиях
concessional financing	льготное финансирование; финансирование на льготных условиях
concessional loan	льготный кредит; кредит на льготных условиях; льготный заем
concessional terms	льготные условия
concessionary financing	льготное финансирование; финансирование на льготных условиях
concessionary interest rate	льготная процентная ставка
concessionary loan	льготный кредит; кредит на льготных условиях; льготный заем
concessions law	законодательство о концессиях
conciliation	согласительное разбирательство; мировое соглашение; согласительная процедура; процедура примирения
conclusive determination	окончательное решение
condensed financial statements	сокращенные финансовые отчеты; сокращенная финансовая отчетность
condition attaching to ...	условие, обуславливающее ...
condition concurrent	взаимное условие
condition in deed	условие, закрепленное в письменном виде; положительно выраженное условие
condition of effectiveness	условие вступления в силу

condition precedent	предварительное условие; отлагательное условие; условие вступления в силу (<i>договора</i>)
condition precedent to effectiveness	условие вступления в силу; предварительное условие; условие, предшествующее вступлению в силу; отлагательное условие
condition subsequent	последующее условие; отменительное условие; резолютивное условие
condition to the availability of the tranche A commitment	условие предоставления доли А (<i>кредита</i>)
conditional contract	договор под отлагательным условием; условный договор
conditional debt	обусловленный долг
conditional reimbursement commitment	обусловленное обязательство возмещения
conditionality	обусловленность
condominium	товарищество собственников; кондоминиум
conduct of business and operations	ведение дел и осуществление деятельности
conference call	телефонный разговор с участием более двух абонентов; селекторное совещание
Conference of the Parties to the UN Framework Convention on Climate Change (UNFCCC)	Конференция Сторон Рамочной конвенции об изменении климата ООН (РКИКООН)
Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE)	Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ)
Conference on the Economics of Transition	Конференция по экономике переходного периода
confidence level	уровень уверенности
confidence market	черный рынок
confidential information	закрытая информация; доверительная информация; конфиденциальная информация
confidentiality agreement	соглашение о конфиденциальности; соглашение о неразглашении (<i>сведений, полученных в служебном порядке</i>)
confidentiality letter	письмо о неразглашении; обязательство о неразглашении сведений, получаемых в ходе работы над проектом
confidentiality of commercial transactions	конфиденциальность коммерческих операций; конфиденциальность коммерческих сделок; коммерческая тайна
confidentiality undertaking	обязательство о неразглашении (<i>служебных сведений</i>); обязательство о сохранении в тайне сведений, полученных в служебном порядке; обязательство о сохранении коммерческой тайны; обязательство о сохранении конфиденциальности
confirmation of employment	справка с места работы
confirmation value	ценность предприятия в случае продолжения его деятельности

confirmed letter of credit	подтвержденный аккредитив
confirming bank	подтверждающий банк; банк, подтверждающий аккредитив
confiscation	конфискация
conflict of interest	коллизия интересов; столкновение интересов; коллидирующие интересы; конфликт интересов (<i>разг.</i>)
conflict of laws	коллизия норм; коллизионное право
conflict rule	коллизионная норма
conflicting claims	коллидирующие притязания
conformed copy	официальный текст (<i>сверенный с оригиналом</i>); сверенный текст
conforming bid	действительная заявка (<i>на торгах</i>); надлежащим образом оформленная заявка; заявка, соответствующая установленным требованиям; конкурсное предложение, соответствующее требованиям; удовлетворительная заявка
conforming document	установленный документ
confusion of titles	слияние вещных прав
congested market	превышение предложения над спросом; избыток предложения; перегруженный рынок; перенасыщенный рынок
congestion charge	сбор за использование транспортного средства в центре города
conglomerate	конгломерат
conglomerate merger	конгломератное слияние
conjunctive obligation	множественное обязательство; обязательство, состоящее из нескольких составляющих, все из которых должны быть исполнены
connected borrowers	взаимосвязанные заемщики; аффилированные заемщики
connected company	родственная компания; аффилированная компания; сопряженная компания; ассоциированная компания; связанная компания
connected lending	кредитование аффилированного заемщика; кредитование с заинтересованностью
connecting factor	коллизионная привязка
connection fee	абонентская плата
connection mode	режим с соединением
consensual dispute resolution	разрешение споров по взаимному согласию; мировое урегулирование споров; урегулирование споров путем мирового соглашения
consequence in law	правовое последствие

consequential damages	косвенные убытки
consequential loss	косвенный убыток
conservation and preservation of assets	консервация и сохранение активов
conservative estimate	консервативная оценка; заниженная оценка
conservative gearing ratio	консервативное леверажное соотношение
conservative leverage ratio	консервативное леверажное соотношение
conservative monetary policy	консервативная денежно-кредитная политика; умеренная денежно-кредитная политика
conservative option	консервативный вариант
conservatory measure	охранительная мера (<i>юр.</i>)
consideration	встречное удовлетворение; цена; плата
consideration (in ~)	за встречное удовлетворение
consigned goods	консигнационный товар
consignee	грузополучатель; адресат груза; консигнатор; заказчик
consignment (cons)	груз; партия груза; консигнационная поставка товаров; комиссионный договор
consignment goods	консигнационный товар
consignment note (cons note)	транспортная накладная; накладная на груз
consignment sale	комиссионная продажа
consignment terms	условия поставки; условия консигнации
consignor	грузоотправитель; комитент
consistent quality	стабильное качество
consistently applied principles	последовательно примененные принципы (<i>аудита</i>); единообразно примененные принципы; общепринятые принципы
consolidated accounts	сводные отчеты; сальдированные счета; консолидированные счета; сводная отчетность; консолидированная отчетность
consolidated balance sheet	сводный баланс; консолидированный баланс
consolidated budget	консолидированный бюджет
consolidated debt	консолидированная задолженность; рефинансированная задолженность
consolidated financial report	сводный финансовый отчет
consolidated financial statements	сводные финансовые отчеты; консолидированная финансовая отчетность
consolidated statements	сводная отчетность; консолидированная отчетность

consolidated tax return	сводная налоговая отчетность; налоговая ведомость; консолидированная налоговая отчетность; консолидированная налоговая декларация; сводная налоговая декларация
consolidation	поглощение; укрупнение; сведение; консолидация; консолидация задолженности; превращение краткосрочной задолженности в долгосрочную; консолидация долгов; рефинансирование (<i>преобразование краткосрочной задолженности в долгосрочную</i>)
consolidation of interest	консолидация выплат по процентам
consols	облигационные выпуски без установленной срочности
constant price	постоянная цена; сопоставимая цена
constant returns to scale	неизменный эффект масштаба
constituency	директорская группа; дирекция (<i>в международных финансовых организациях</i>); представляемые страны и организации
constituency countries	страны - члены директорской группы (<i>в международных финансовых организациях</i>)
constituent country	страна-учредитель
constituent documents	учредительные документы (<i>банка, компании</i>)
constituent meeting	учредительное заседание; учредительное собрание (<i>акционеров</i>)
constitutive effect	конструктивный эффект; конститутивный эффект; правоустанавливающее значение
constraining factor	сдерживающий фактор
constraint	сдерживающий фактор; граничное условие; ограничение
constructed value	расчетная стоимость
construction	строительный объект; строительные работы; строительство; толкование (<i>юр.</i>)
construction completion date	срок завершения строительства (<i>по проекту</i>); дата завершения строительства
construction completion risk	риск незавершения строительства (<i>по проекту</i>)
construction contract	подряд на строительство; договор на строительство; договор строительного подряда
construction manager	производитель работ (прораб)
construction project	строительный объект; строительная площадка; стройка (<i>разг.</i>)
construction risk	риск незавершения строительства (<i>по проекту</i>)
construction site	строительная площадка; строительный объект; стройка (<i>разг.</i>)
constructive	подразумеваемый; выведенный путем умозаключения; конструктивный; умозрительный; презюмированный

constructive obligation	конструктивное обязательство
constructive total loss (CTL)	конструктивная полная гибель (<i>отказ от спасания застрахованного имущества, если стоимость спасания превысит страховое возмещение</i>)
constructive trust	доверительная собственность, возникающая в силу закона
consular fee	консульский сбор
consultancy contract	договор оказания консультационных услуг; контракт консультанта; договор с консультантом; договор на консультационные услуги
consultancy fee	гонорар за консультационные услуги; гонорар консультанта
consultancy services	консультационные услуги; услуги консультантов
consultant	консультант; внештатный сотрудник; временный работник (<i>наняемый для выполнения конкретного задания</i>)
consultant contracts unit (CCU)	отдел по найму консультантов (<i>в международных финансовых организациях</i>)
consultant economist	экономист-консультант
consulting organisation	организация-консультант
consulting services administrator	сотрудник по работе с консультантами
consumables	расходные материалы
consumer banking	работа банков с индивидуальными клиентами; банковские услуги для физических лиц; работа банков с населением
consumer credit	потребительский кредит
Consumer Credit Act [UK]	закон о потребительском кредите [Англия]
consumer demand	потребительский спрос; спрос на товары потребления; спрос на потребительские товары
consumer electronics	бытовая электроника
consumer finance	потребительский кредит
consumer goods	товары потребительского назначения
consumer incentive scheme	меры привлечения покупателей; система поощрения постоянных клиентов; меры по стимулированию спроса
Consumer Leasing Act [US]	закон о потребительской аренде с правом выкупа
consumer loan	потребительский кредит
consumer price index (CPI)	индекс потребительских цен (ИПЦ)
consumer protection law	закон о защите потребителей
consumer services	бытовое обслуживание; бытовые услуги

consumer surplus	излишек для потребителя; избыточное предложение; превышение предложения над спросом; избыток предложения
consumption function	функция потребления
consumption pattern	структура потребления; характер спроса; характер потребительского спроса
contact report	докладная о начале переговоров; запись беседы
container-on-flat-car (COFC)	контейнер на платформе (<i>вид смешанных перевозок</i>)
contingencies	непредвиденные расходы; условные события; запасы на непредвиденные цели
contingency clause	оговорка о непредвиденных обстоятельствах; гарантийное положение
contingency fee	условный гонорар (<i>уплачивается лишь в случае успеха</i>); плата за успех; гонорар, выплачиваемый лишь в случае выигрыша дела (<i>судебного</i>); плата адвокату в виде доли от выигранной суммы (<i>pactum de quota litis</i>)
contingency financing [IMF]	гарантийное финансирование [МВФ]
Contingency Financing Facility [IMF]	чрезвычайный кредит [МВФ]
contingency plan	запасной вариант; резервный план; план действий на случай непредвиденных обстоятельств
contingency reserve	резерв на непредвиденные расходы; резерв на покрытие возможных потерь по сомнительным долгам; неприкосновенный запас (НЗ)
contingent assets	потенциальные активы; вероятные активы; условные активы (<i>активы, право собственности на которые зависит от того, произошло или не произошло определенное событие</i>)
contingent claim	условное требование
contingent commitment	условное обязательство
contingent consideration	обусловленная компенсация; возможная компенсация; компенсация с оговорками; потенциальная компенсация
contingent facility	резервный кредит
contingent fee	условный гонорар (<i>уплачивается лишь в случае успеха</i>); плата за успех; гонорар, выплачиваемый лишь в случае выигрыша дела (<i>судебного</i>); плата адвокату в виде доли от выигранной суммы (<i>pactum de quota litis</i>)
contingent guarantee	резервная гарантия; условная гарантия
contingent liability	условное обязательство; потенциальное обязательство; вероятное обязательство; забалансовое обязательство; пассивное обязательство; условная задолженность
contingent obligation	условное обязательство; пассивное обязательство

contingent order	приказ об использовании выручки от продажи ценных бумаг для покупки других ценных бумаг
contingent rent	условная арендная плата
contingent reserve	запас на непредвиденные цели; неприкосновенный запас (НЗ)
contingent value right (CVR)	право акционера на дополнительную плату при поглощении компании
contingent worker	временный работник; сезонный рабочий
continuing company	компания-преемник; правопреемник
continuing consideration	длящееся встречное удовлетворение
continuing covenant	длящееся обязательство
continuing damage	длящийся ущерб
contra account	контрсчет; балансирующий счет
contra entry	исправительная запись (бухг.)
contra reserve	контррезерв
contract	договор; договор подряда; контракт; подряд
contract a loan (v.)	заключать кредитное соглашение; взять кредит; заключать договор займа; брать заем
contract administration	ведение дел по контрактам
contract arrangements	договорные условия; договоренности контрактного характера
contract award	присуждение контракта; присуждение подряда
contract buyer	покупатель договора; покупатель контракта; покупатель, имеющий договор с поставщиками
contract ceiling amount	предельная сумма по договору; максимальная стоимость подряда
contract enforcement	обеспечение исполнения договора; принудительное исполнение договора; приведение договора в исполнение в судебном порядке
contract execution	заключение договора; заключение контракта; исполнение договора; исполнение контракта; оформление договора; оформление контракта; подписание договора
contract financing	финансирование проектов под залог коммерческого контракта; финансирование под договор; финансирование по договору; подрядное финансирование; финансирование под контракт
contract for consultancy services	договор оказания консультационных услуг; договор на консультационные услуги; договор с консультантом
contract for labour and materials	договор подряда

contract holder	владелец договора; подрядчик; владелец контракта; сторона в договоре; сторона контракта
contract of affreightment	договор морской перевозки
contract of agency	поручение; договор поручения; агентское соглашение
contract of beneficence	безвозмездный договор
contract of carriage	договор перевозки
contract of employment	договор личного найма; трудовое соглашение; договор найма
contract of factorage	договор комиссии
contract of hiring	договор имущественного найма
contract of indemnity	договор гарантии
contract of pledge	договор залога; договор о создании залога; договор о предоставлении обеспечения
contract of record	договор, облеченный в публичный акт
contract of sale	договор купли-продажи
contract of service	договор на оказание услуг; договор личного найма; договор об оказании услуг; договор найма; трудовое соглашение; договор подряда
contract out (v.)	передавать на подряд; отдавать (<i>часть работы</i>) подрядной организации; передавать задание внештатному исполнителю
contract package	контрактный пакет; условия договора; условия подряда
contract seller	поставщик, имеющий договор с покупателями; продавец договора; продавец контракта
contract service	подрядная услуга; услуги по договору; оказание услуг независимым подрядчиком; обслуживание внештатными работниками
contract size and value	размер и стоимость подряда; величина и сумма подряда; размер и стоимость договора; размер и сумма контракта
contract tariff	договорной тариф
contract tenor	содержание договора; срок договора
contract under seal	договор за печатью
contract value	размер контракта; сумма контракта; стоимость подряда; сумма подряда
contract writer	лицо, выписывающее договор; лицо, выписывающее контракт; писатель, работающий по договору
contracting authority	нанимающий орган
contracting company	подрядная компания
contracting consulting services	наем консультантов
contracting party	договаривающаяся сторона

contraction of production	сокращение производства
contractual commitment	договорное обязательство; контрактное обязательство
contractual delinquency	нарушение договора; неисполнение договора; невыполнение условий договора
contractual duty	договорная обязанность; договорное обязательство
contractual flexibility	договорная гибкость
contractual liability	договорная ответственность; ответственность по договору; ответственность в силу договора
contractual licence	договорное разрешение
contractual maturity date	установленный (<i>по договору</i>) срок погашения; обусловленная договором дата погашения
contractual obligation	договорное обязательство
contractual penalty	санкция, устанавливаемая договором
contractual price	договорная цена
contractual protection	правовая защита
contractual right	обязательственное право; договорное право; право, основанное на договоре
contractual services	договорные услуги
contractually	в силу договора; на договорной основе; по договору
contractually payable	подлежащий уплате по договору
contrarian	неординарный инвестор; эксцентричный инвестор; инвестор, поступающий вопреки господствующим на рынке тенденциям
contributed capital	оплаченный капитал
contributions replenishment	восполнение взносов; пополнение взносов
contributor	донор; вкладчик
contrived insolvency	умышленное банкротство; недобросовестно вызванная несостоятельность
control officer	сотрудник секции независимого контроля (<i>в банках</i>)
control sheet	контрольный список; контрольный перечень; список позиций, подлежащих отслеживанию
control stock	субконтрольный пакет акций (<i>пакет акций, достаточный для воздействия на принятие решений на собрании акционеров</i>)
controlled	подконтрольный (<i>о предприятиях</i>); контролируемый; регламентированный; регулируемый; находящийся в ведении
controlled market	регламентированный рынок; зарегулированный рынок
controlled pace	размеренный темп; размеренный шаг; умеренные темпы; регулируемые темпы

controlled price	регулируемая цена; предписанная цена; установленная государством цена
controller	главный бухгалтер
controller's department	бухгалтерия
controlling group	контролирующая группа
controlling interest	контрольный пакет акций; право управления компанией; контрольный интерес; право руководства компанией; контроль над компанией
controlling stake	право управления компанией; контроль над компанией; право руководства компанией; контрольный интерес; контрольный пакет акций
convenience credit [US]	кредит по кредитной карточке [США]
Convention on Biological Diversity	Конвенция по сохранению биологического разнообразия
Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context	Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте
Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds of Crime (Council of Europe Convention on money laundering)	Конвенция Совета Европы об отмывании, поиске, аресте и конфискации доходов от преступной деятельности (Конвенция Совета Европы об отмывании денег)
Convention on Long-range Transboundary Air Pollution	Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния
Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (New York, 10 June 1958)	Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 10 июня 1958 года)
Convention on the Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of Other States	Конвенция об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств
conventional factoring	конвенционный факторинг
conventional financing	традиционное финансирование
conventional risk	условный риск
conventional tariff	договорный тариф
conversion	изменение; конверсия; конвертация; пересчет; перевод; обработка (<i>продукции</i>); обмен (<i>валюты</i>); замена облигаций (<i>в целях реструктуризации долга</i>); преобразование конвертируемых облигаций в акции; преобразование (<i>плавающей процентной ставки в фиксированную</i>)
conversion cost	затраты на обработку; конверсионные затраты
conversion features of a loan	условия изменения сроков погашения кредита; положения об изменении условий кредита; положения об изменении условий погашения кредита

conversion fee	конверсионная комиссия; комиссия за конверсию; комиссия за конвертирование; комиссия за перевод
conversion into cash	обналичивание
conversion of a foreign money debt	валютная субституция
conversion of loan notes	обмен облигаций на акции; конверсия облигаций; оплата долговых обязательств акциями; замена долговых обязательств акциями; конвертация облигаций <i>(в акции)</i>
conversion premium	конверсионная премия <i>(разница рыночных цен конвертируемой облигации и акции)</i>
conversion price	конверсионная цена <i>(при обмене облигаций на акции)</i> ; курс акций, на которые имеет право держатель конвертируемой облигации при ее обмене на акции
conversion privilege	право заемщика на преобразование плавающей процентной ставки в фиксированную
conversion rate	конверсионный коэффициент; конверсионная ставка
conversion reserve	конверсионный резерв
convertibility	конвертируемость; обратимость
convertible bond (Cb)	конвертируемое <i>(в акции)</i> долговое обязательство; конвертируемая облигация; облигация, погашаемая путем ее обмена на определенное число акций компании-эмитента <i>(по желанию держателя облигации)</i>
convertible capital raising	выпуск конвертируемых облигаций; привлечение капитала путем выпуска конвертируемых облигаций
convertible debenture	конвертируемая <i>(в акции)</i> облигация <i>(не обеспечивается активами эмитента)</i>
convertible preferred stock	обратимая привилегированная акция; конвертируемая привилегированная акция <i>(с правом обмена на обыкновенные акции)</i>
convertible security	конвертируемая ценная бумага
conveyance	передача прав собственности; передача правового титула
conveyance duty	пошлина на передачу имущества <i>(в том числе акций)</i>
conveyances	передача имущества
cooling-off period	период “остывания” <i>(установленный законом срок, в течение которого стороны имеют право отказаться от заключенной сделки)</i> ; период после ухода на пенсию, когда работник не может работать внештатно на старом месте работы
cooperation fund	фонд сотрудничества
cooperative advertising	паритетная реклама; совместное рекламирование; реклама, оплачиваемая как производителем, так и продавцом товара
cooperative equilibrium	равновесие сотрудничества

cooperative financing facility	синдицированный кредит [Экспортно-импортный банк США]
cooperative oversight	совместный надзор
Coordinating Committee of a RVF (Regional Venture Fund)	координационный комитет РФВК (регионального фонда венчурного капитала)
Copenhagen criteria [EU]	копенгагенские критерии (<i>критерии, которым должны удовлетворять страны для вступления в ЕС; приняты в 1993 году</i>)
Copenhagen economic criteria [EU]	копенгагенские экономические критерии (<i>экономические критерии для вступления в ЕС: рыночная экономика, конкурентоспособность, сближение с законодательством, наработанным в ЕС</i>)
Copenhagen political criteria [EU]	копенгагенские политические критерии (<i>политические критерии для вступления в ЕС: демократия, верховенство права, соблюдение прав человека и уважение и защита меньшинств</i>)
copyright	авторское право
copyrighted name	наименование, защищенное авторским правом
core activities	основная деятельность; профильная деятельность
core business	основная деятельность; профильная деятельность; основное производство
core capital	собственный капитал; уставный капитал; базовый капитал
core commodities	основные товары (<i>сырьевые</i>)
core deposits	средства, привлеченные банком в сфере своей основной деятельности
core lending	основные кредитные средства; основные заемные средства; традиционное кредитование
core owner	основной акционер; основной собственник
core shareholder	ведущий акционер (<i>держатель свыше 4% акций</i>)
corner the market (v.)	скупить весь имеющийся товар для контроля над рынком
corporate action	коммерческая мера; решение руководства компании; коммерческая сделка; хозяйственная мера
corporate bank	банк, принадлежащий компании; ведомственный банк; банк, принадлежащий корпорации; отраслевой банк; банк, работающий только с предприятиями; банк, обслуживающий только юридических лиц
corporate banking services	банковское обслуживание предприятий; банковское обслуживание юридических лиц
corporate bond	облигация корпорации; корпоративная облигация
corporate borrower	корпоративный заемщик
corporate borrowing	корпоративное заимствование (<i>не под проект</i>); заимствование от имени компании (<i>без конкретного обеспечения</i>)

corporate buyer	покупатель - юридическое лицо; компания-покупатель; организация-покупатель; “снабженец” (<i>в компании</i>); закупщик (<i>обычно в торговой организации</i>)
Corporate Citizenship Programme [WB]	Программа “Предприятия и общество” [Всемирный банк]
corporate client	клиент - юридическое лицо; компания-клиент; корпоративный клиент; предприятие-клиент
corporate counsel	юрист в штате компании; штатный юрисконсульт; юрист предприятия; штатный юрист
corporate culture	нормы поведения, принятые в данной компании
corporate department	отдел обслуживания компаний (<i>в банке</i>); отдел по работе с юридическими лицами (<i>в банке</i>)
corporate development plan	план развития хозяйственной деятельности; план производственно-хозяйственной деятельности; стратегия развития предприятия
corporate doctor (<i>inform.</i>)	антикризисный управляющий; руководитель, специализирующийся на выводе предприятий из кризиса; санатор; руководитель, специализирующийся на финансовой реструктуризации (<i>бедствующих предприятий</i>)
corporate entity	юридическое лицо (<i>коммерческое</i>); коммерческая организация
corporate evaluation	оценка состояния компании; оценка финансового положения предприятия
corporate existence	статус (<i>предприятия</i>) в качестве юридического лица; статус как юридического лица; статус юридического лица
corporate finance	корпоративное финансирование
corporate finance distribution	размещение коммерческих кредитов
corporate finance regulation	корпоративное финансовое регулирование
corporate financing	коммерческое финансирование; самофинансирование; корпоративное финансирование; финансирование за счет средств компании; финансирование предприятий
corporate franchise	права юридического лица
corporate governance	корпоративное управление; внутреннее управление; управление компаниями; руководство компаниями
corporate governance arrangements	система корпоративного управления
corporate identity	установленный (<i>в компании</i>) порядок ведения дел; принципы деловой политики (<i>данной компании</i>); принципы деятельности предприятия; наименование компании; наименование юридического лица
corporate income tax	налог на доходы компаний; налог на прибыль; налог на доходы юридических лиц

corporate killer	корпоративный “чистильщик”; сотрудник (<i>отдела кадров</i>), занимающийся увольнениями; сотрудник отдела кадров по работе с увольняемыми
corporate law	акционерное право; право компаний
corporate lending	коммерческое кредитование (<i>с правом обращения взыскания на имущество должника</i>); кредит юридическому лицу
corporate loan	корпоративный кредит; кредит юридическому лицу; нецелевой кредит; кредит на общие цели; кредит на общекорпоративные нужды
corporate note	долговое обязательство компании; облигация компании; корпоративное долговое обязательство; вексель компании
corporate partner	компания-партнер; член финансово-промышленной группы
corporate planning unit	отдел внутреннего планирования (<i>в компании</i>); отдел стратегического планирования (<i>в компании</i>)
corporate powers	полномочия от учредителей
corporate recovery	финансовая реструктуризация; восстановление платежеспособности (<i>предприятия</i>)
corporate resolution	список лиц с правом подписи (<i>утверждается руководящим органом компании</i>); перечень лиц с правом подписи
corporate security	корпоративная ценная бумага
corporate services contract	контракт с консультационной компанией; договор с консультационной фирмой
corporate shareholder	акционер - юридическое лицо
corporate shell	формально существующая компания; номинальная компания; холдинговая компания
corporate social responsibility (CSR)	объекты социальной сферы, принадлежащие компании объекты социальной сферы, которые содержит компания; социальная ответственность предприятия
corporate strategy	стратегия развития (<i>компании, предприятия</i>); внутренняя стратегия (<i>компании, предприятия</i>); общая стратегия предприятия
corporate structure	организационная структура (<i>компании, предприятия</i>)
corporate switchboard	коммутатор (<i>реквизит адреса на визитной карточке</i>); служебный коммутатор; ведомственный коммутатор; учрежденческая телефонная станция; ведомственная телефонная станция
corporation tax	налог на доходы корпораций; налог на корпорации; налог на доходы юридических лиц
corporatisation	коммерциализация; акционирование; корпоратизация
corrective action	мера по ликвидации недостатков; мера по исправлению положения

corrective maintenance	ремонтное обслуживание
correspondent bank (CB)	банк-корреспондент
corrupt practice	взяточничество; коррумпированность; подкуп
cost	издержки; затраты; расходы; себестоимость; стоимость
cost accounting	коммерческий расчет; учет издержек; отнесение прямых и косвенных издержек предприятия на его соответствующие подразделения
Cost and Freight (CFR) (... named port of destination)	цена и фрахт до ... (<i>указать порт назначения</i>)
cost assumptions	предполагаемые издержки; сметные предположения; исходные предпосылки подготовки бюджета; отправные показатели, закладываемые в смету
cost-based price	затратная цена
cost-based pricing	ценообразование на основе себестоимости; установление цены в зависимости от издержек; установление цены на основе издержек; затратное ценообразование
cost behaviour	динамика издержек
cost-benefit	затраты-выгоды
cost-benefit analysis	анализ затрат-выгод; анализ рентабельности; сравнительный анализ затрат и результатов
cost-benefit principle	принцип эффективности
cost breakdown	разбивка расходов; разбивка себестоимости
cost centre	центр затрат; хозрасчетное подразделение
cost certification	обоснование затрат; подтверждение расходов
cost component	составляющая стоимости; элемент себестоимости
cost effectiveness	экономичность; экономическая эффективность
cost-effectiveness analysis	анализ экономической эффективности
cost efficiency	эффективность затрат
cost engineer	нормировщик; расчетчик
cost engineering	нормирование
cost estimate	смета; смета расходов
cost-free resources	бесплатные ресурсы; безвозмездные средства
Cost, Insurance and Freight (CIF) (... named port of destination)	СИФ (стоимость, страхование и фрахт до ...) (<i>указать порт назначения</i>)
cost method	метод учета по себестоимости
cost of an investment	себестоимость инвестиции; себестоимость проекта
cost of an item of property, plant and equipment or of an intangible asset	первоначальная стоимость основных средств или нематериальных активов

cost of borrowing	стоимость заимствования; проценты и сборы за кредит
cost of capital	проценты на капитал
cost of carrying	текущие издержки; накладные расходы; стоимость хранения товара в течение определенного времени (<i>для физических товаров, например, зерна и металлов - стоимость хранения и страхования</i>)
cost of conversion	затраты на обработку
cost of energy	стоимость энергоносителей; стоимость энергоресурсов; стоимость электроэнергии
cost of funds (COF)	стоимость фондирования; стоимость финансирования; стоимость привлеченных денежных средств; проценты и сборы за кредит
cost of inventories	стоимость запасов; затраты на хранение запасов
cost of investment	затраты на инвестирование; расходы на оформление капиталовложения
cost-of-living allowance	надбавка на рост стоимости жизни (<i>часть оплаты труда специалистов и ИТР</i>); надбавка на стоимость жизни [ООН]
cost of purchase	затраты на приобретение
cost or market, whichever is lower	по себестоимости или по рыночной цене, если рыночная цена ниже
cost overrun	перерасход по смете; перерасход против сметы
cost overrun contingency	резерв на непредвиденный перерасход
cost-plus contract	договор подряда на условиях оплаты фактических расходов с начислением определенного процента от этих расходов (<i>составляющего прибыль подрядчика</i>); договор подряда на условиях оплаты фактических расходов плюс определенный процент; договор “затраты плюс”
cost-plus-fixed-fee contract	договор подряда на условиях оплаты фактических расходов плюс установленное вознаграждение; контракт с оплатой издержек плюс твердая прибыль
cost-plus method	метод “затраты плюс”
cost-plus price	затратная цена
cost-plus pricing	ценообразование на основе себестоимости; установление цены в зависимости от издержек; установление цены на основе издержек; затратное ценообразование
cost price	себестоимость
cost principle	принцип себестоимости
cost-push inflation	инфляция, стимулируемая ростом издержек
cost recovery	возмещение издержек; окупаемость; взыскание затрат; окупаемость затрат; уровень возмещения издержек; взыскание с клиента отнесенных на него затрат

cost-recovery method	метод возмещения издержек; метод взыскания затрат
cost schedule	таблица издержек производства; разбивка издержек производства по позициям
cost sharing	долевое участие в расходах; распределение издержек; совместное несение издержек; участие в издержках; совместное несение расходов
costing	калькуляция стоимости; калькуляция себестоимости; расчет себестоимости продукции
costs of the tribunal	издержки третейского суда; судебные издержки
Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds of Crime (Council of Europe Convention on money laundering)	Конвенция Совета Европы об отмывании, поиске, аресте и конфискации доходов от преступной деятельности (Конвенция Совета Европы об отмывании денег)
Council of Europe Development Bank	Банк развития Совета Европы
Council Regulation [EC]	Регламент Совета [ЕС]
council tax	муниципальный налог [Англия]; местный налог
counsel	юридический советник; юрист; адвокат; юрисконсульт
counsellor	советник
counter-claim	встречный иск; встречная претензия
counter-guarantee	контргарантия; встречная гарантия
counter-indemnity	встречное обязательство о возмещении ущерба; компенсационная гарантия; контргарантия; встречная гарантия возмещения (<i>расходов, убытков</i>)
counter-offer	встречная оферта; контрферта
counter-purchase	встречная закупка
counterfeit money	фальшивые деньги
counterfoil	отрывной корешок; отрезной корешок (<i>чека и т. п.</i>)
countermand of a cheque	отзыв чека
counterpart	коллега; партнер (<i>на переговорах, по сделке</i>); лицо, занимающее равноценную должность (<i>у контрагента</i>); экземпляр (<i>юр.</i>)
counterpart loan	параллельный кредит
counterpart staff	персонал партнера; сотрудники контрагента
counterparty	контрагент
counterparty risk	риск неисполнения контрагентом своих обязательств; риск контрагента; риск несостоятельности контрагента
countertrade	встречная торговля; компенсационная торговля; компенсационные сделки
countervailing	компенсационный; уравнивательный; компенсация; выравнивание

countervailing duty	компенсационная пошлина; уравнивательная пошлина
country eligible for membership	страна, имеющая право стать членом [ЕБРР]
country exposure	страновой риск; активы (<i>инвестиционного банка</i>) в какой-либо стране за вычетом резервов (<i>на покрытие возможных потерь</i>)
country exposure lending survey	обзор странового кредитного риска
country implementation review (CIR)	обзор осуществления программы по стране; отчет о выполнении страновой программы; анализ выполнения страновой программы
country in transition	страна с переходной экономикой
country limit	предельный уровень риска в отношении одной страны; страновой лимит
country marketing responsibility	ответственные за работу со странами-донорами [ЕБРР]; работа со странами - источниками инвестиций
country of assignment	страна командирования
country of operations	страна операций [ЕБРР]
country of origin certificate	свидетельство о стране происхождения (<i>товара, груза</i>)
country of residence	страна постоянного местожительства; страна постоянного местопребывания
country of source	страна получения дохода
country officer	референт по ... (<i>название страны</i>)
country portfolio ratio	страновое портфельное соотношение (<i>соотношение объема обязательств ЕБРР в частном и государственном секторах данной страны</i>); портфельное соотношение применительно к конкретной стране [ЕБРР]
country presentation	брифинг страны операций [ЕБРР]
country rating	кредитный рейтинг страны
country restriction	страновой лимит
country review trigger	страновой лимит; порог странового лимита; предел странового лимита (<i>по достижении которого лимит подлежит пересмотру</i>)
country risk	страновой риск; риск ограничений на перевод средств
country risk rating	категория странового риска
country-specific fund	инвестиционный фонд, инвестирующий средства в одной стране
country strategy	страновая стратегия; стратегия в отношении страны
country team	территориальный отдел (<i>в международных финансовых организациях</i>)
country team leader (CTL)	заведующий территориальным отделом (<i>в международных финансовых организациях</i>)

coupon	процентная ставка, уплачиваемая заемщиком; купон; фактическая процентная ставка, взимаемая с заемщика
coupon bond	купонная облигация; облигация на предъявителя; купон-бонд
coupon income	доход по купонной ставке
coupon rate	доход от облигации по купонной ставке
coupon stripping	реализация купонного дохода; “стрижка купонов”; использование купонов отдельно от облигаций
coupon swap	простой процентный своп
court-appointed administrator	арбитражный управляющий; внешний управляющий
court enforcement action	исполнительное производство; исполнительное судебное производство; действия суда по исполнительному производству; исполнение решения суда; предъявление решения суда к исполнению (<i>стороной в пользу которой решение вынесено</i>)
court injunction	судебный запрет
court of arbitration	арбитражный суд; третейский суд
Court of Auditors [EC]	Счетная палата [ЕС]
court of competent jurisdiction	компетентный суд
court penalty	судебная санкция
court proceedings	судопроизводство; судебное производство; судебное разбирательство
court remedy	средство судебной защиты
court trust	доверительная собственность, установленная по решению суда
covenant	одностороннее обязательство; договор за печатью; обязательное условие; одностороннее обязательство, вытекающее из договора за печатью
covenant control sheet	контрольный список обязательств (<i>для отслеживания</i>)
cover (insurance)	объем страховой ответственности; застрахованный риск; страховое покрытие (<i>разг.</i>)
cover a short position (v.)	покрывать короткую позицию
cover letter	заявочное письмо; препроводительное письмо; сопроводительное письмо
cover note	ковернот (<i>временное свидетельство о страховании</i>); ковер нота (<i>временное свидетельство о страховании</i>); заявочное письмо; препроводительная записка; сопроводительная записка; препроводительное письмо
coverage	охват; покрытие рисков; покрытие капитала; зона действия сети (<i>в подвижной телефонии</i>); зона действия

coverage capital	суммы, необходимые страховщику (<i>или пенсионному фонду</i>) для выполнения им своих обязательств в какой-либо период в будущем
coverage ratio	коэффициент покрытия [ЕБРР]
coverall exposure	общий риск; общий лимит по риску
covered red clause	авансовая оплата части или всего аккредитива при экспорте (<i>с обеспечением</i>)
covered writer	продавец с покрытой позицией; продавец покрытых опционов
covering note	препроводительное письмо; сопроводительное письмо; препроводительная записка; сопроводительная записка; ковернот (<i>временное свидетельство о страховании</i>)
covering purchase	покупка ценных бумаг для их поставки во исполнение взятых ранее обязательств
covering transaction	сделка для обеспечения исполнения взятых ранее обязательств (<i>по продаже ценных бумаг</i>)
CPT (carriage paid to) (... <i>named place of destination</i>)	перевозка оплачена до ... (<i>указать место назначения</i>)
cranage	крановый сбор
crash programme	чрезвычайная программа; срочная программа
crawling peg	скользящая привязка
create a security interest (<i>over something in favour of somebody</i>) (v.)	обременять залогом (<i>какое-либо имущество в чью-либо пользу</i>); предоставлять (<i>какое-либо имущество</i>) в обеспечение (<i>кому-либо</i>)
create an equivalent lien on assets (v.)	создавать равноценное право удержания в отношении активов
creation of a charge	обременение (<i>процесс</i>); предоставление обеспечения; возникновение залога; процедура обременения
credentials	полномочия; мандат; верительные грамоты
credible bankruptcy threat	реальная угроза банкротства; возможность банкротства, воспринимаемая как реальная перспектива
credit	кредит; кредитование; кредитная секция; кредитный отдел (<i>в инвестиционном банке</i>)
credit accommodation	кредит; кредитование
credit advice	кредитовое авизо
credit against goods	подтоварный кредит
credit an account (v.)	кредитовать счет; зачислять на счет
credit analysis	анализ задолженности; кредитный анализ
credit and equity analysis	анализ пассивов и активов заемщика; анализ задолженности и собственного капитала заемщика
credit and equity review	обзор долгов и собственного капитала заемщика

credit application	кредитная заявка; заявка на кредит; просьба о займе; обращение за кредитом (<i>в кредитное учреждение</i>); просьба о предоставлении кредита
credit appraisal	экспертиза кредита
credit appraisal procedures	порядок экспертизы кредита
credit balance	кредитовое сальдо; кредитовый остаток (<i>в банках</i>); отрицательное сальдо (<i>бухг.</i>)
credit bearing capacity	кредитоемкость
credit ceiling	кредитное ограничение; лимит кредитования; кредитный лимит
credit check	проверка кредитоспособности; проверка кредитной истории
credit commission	комиссия за предоставление кредита; комиссия за открытие кредита (<i>помимо процентов</i>)
credit committee	кредитный комитет
credit control	кредитное регулирование
credit costs	стоимость кредита (<i>для заемщика</i>); издержки заимствования
credit enhancement	дополнительное обеспечение кредита
credit entry	кредитовая запись
credit evaluation procedures	порядок оценки кредитов; порядок категоризации состояния кредитов
credit exposure	кредитный риск; размер кредитного риска
credit facility	кредит; кредитование; кредитная линия; механизм кредитования
credit facility agreement	соглашение о кредите; соглашение о кредитовании; соглашение о предоставлении кредитной линии; договор займа
credit file	досье заемщика; кредитный послужной список; кредитное досье; кредитная информация
credit file supervisor (CFS)	старший кредитный инспектор
credit for inventories	кредит на возобновление запасов; кредит на оборотный капитал
credit history	досье заемщика; кредитный послужной список; кредитное досье; кредитная информация
credit information	кредитная информация; кредитный послужной список; кредитное досье
credit inquiry	запрос на кредитную информацию; запрос о кредитоспособности (<i>потенциального заемщика</i>)
credit institution	кредитная организация; кредитное учреждение
credit interest	проценты к уплате; подлежащие выплате проценты

credit investigation	рассмотрение заявки на получение кредита; анализ кредитоспособности (<i>потенциального заемщика</i>)
credit limit	платежный лимит; расходный лимит; кредитный лимит; кредитное ограничение; лимит кредитования; кредитная линия
credit line (CL)	кредитная линия
credit line operation	операция кредитной линии; операция по кредитной линии
credit management	регулирование кредитов
credit margin	кредитная маржа; маржа по кредиту
credit memorandum	кредитовая запись
credit norm	кредитная норма
credit note (C/N)	кредитовое авизо
credit officer	сотрудник кредитного отдела (<i>в банке</i>); кредитный инспектор
credit (on ~)	в кредит
credit outstandings	непогашенная сумма кредитов; “выдано кредитов”; непогашенная задолженность по кредитам; кредиты к погашению
credit overdraft	технический кредит по кредитной линии; превышение кредитного лимита (<i>при этом взимается более высокая ставка процента</i>)
credit procedures	кредитная процедура; порядок кредитования; порядок рассмотрения заявок на кредит
credit procedures manual	инструкция о порядке кредитования; кредитная инструкция; порядок анализа обращений за кредитами; правила рассмотрения заявок на кредит
credit process	порядок рассмотрения обращений за кредитом; кредитный процесс
credit profile	кредитная характеристика
credit proposal	обращение за кредитом (<i>в кредитное учреждение</i>); кредитная заявка
credit quality	кредитная характеристика
credit rating	кредитный рейтинг; оценка кредитоспособности
credit rating agency [US]	рейтинговое агентство; кредитно-рейтинговое агентство; агентство кредитной классификации; агентство оценки кредитного риска
credit rationing	нормирование кредитов; рационирование кредитов; распределение кредитных ресурсов
credit reference agency [UK]	рейтинговое агентство; кредитно-рейтинговое агентство; агентство кредитной классификации; агентство оценки кредитного риска

credit-related insurance	страхование кредитов
credit restriction	кредитный лимит; предел возможности кредитования; кредитное ограничение; лимит кредитования
credit review	анализ состояния кредита; анализ кредитоспособности заемщика; оценка выполнения обязательств заемщиком
credit risk	кредитный риск; риск невозврата кредита; заемщик (<i>в банке</i>); клиент (<i>в кредитном учреждении</i>)
credit sale	продажа в кредит; продажа в рассрочку
credit scoring	оценка заемщиков (<i>выраженная в баллах</i>)
credit scoring system	система оценки заемщиков
credit slip	приходный ордер
credit solvency	кредитоспособность
credit spread	кредитный спред; кредитная маржа; маржа по кредитам
credit squeeze	уменьшение предложения на рынке кредитов; ужесточение кредита
credit standing	кредитоспособность; репутация заемщика; кредитоемкость; кредитный рейтинг
credit supply	предложение заемных средств
credit to ... (v.)	относить на кредит счета ...
credit tranche	кредитная доля; кредитный транш; доля кредита
credit transfer	кредитовый перевод
credit union (CU)	Кредитный союз (<i>общество взаимного кредита</i>)[США]; союз кредитной взаимопомощи
creditor	кредитор; заимодавец; заимодатель; ссудодатель
creditor in bankruptcy	конкурсный кредитор
creditor in insolvency proceedings	конкурсный кредитор
creditor ranking	ранжирование кредиторов (<i>при конкурсном производстве</i>)
creditors' committee	комитет кредиторов (<i>при процедуре банкротства</i>)
creditors' equity	заемный капитал
creditors' meeting	собрание кредиторов (<i>при процедуре банкротства</i>)
creditworthiness	кредитоспособность
crisis management	меры по выправлению положения; порядок действий в случае непредвиденных обстоятельств; меры по ликвидации чрезвычайных обстоятельств; меры по стабилизации положения
critical item	дефицитное изделие; важнейший компонент; основная статья (<i>доходов или расходов</i>)

critical path	установленный порядок и сроки реализации (<i>проекта</i>); порядок проработки (<i>проекта</i>); основные этапы (<i>реализации проекта</i>)
critical technology	решающая технология; важнейший этап производства; важнейшее оборудование
crony capitalism	клановый капитализм; кумовской капитализм; блатной капитализм (<i>редко</i>)
cross-action	встречный иск
cross-border assets	авуары за границей; имущество за границей; зарубежные авуары
cross-border investment	инвестиции за границей
cross-border investment project	трансграничный инвестиционный проект; инвестирование за границей; капиталовложение за рубежом
cross-cancellation of debts	взаимозачет; взаимное аннулирование прав требования
cross-currency interest rate swap	процентный своп по разным валютам
cross-currency swap	валютный своп
cross-default	взаимные неплатежи; перекрестный дефолт (<i>разг.</i>); эстафета неплатежей; взаимная неисправность; эстафетный дефолт (<i>разг.</i>)
cross-default clause	положение о перекрестном неисполнении обязательств; оговорка о перекрестном нарушении обязательств; оговорка о перекрестном дефолте (<i>разг.</i>)
cross-default provision	положение о предъявлении долга к досрочному взыска- нию при неисполнении обязательств по другому кредиту (<i>нарушение обязательств перед одним кредитором соз-дает у другого кредитора право на предъявление долга к досрочному взысканию</i>); оговорка о перекрестном дефолте (<i>разг.</i>)
cross-demand	встречное требование
cross-effectiveness clause	положение о вступлении в силу на основе взаимности
cross-elasticity of demand	перекрестная эластичность спроса
cross-over account	инвестиционный счет (<i>для производства инвестирования в различные инструменты</i>)
cross rate	кросс-курс (<i>курс валют, не являющихся базовой валю- той</i>); обменный курс (<i>если ни одна из двух сопоставляемых валют не является долларом США</i>)
cross-sectional data	перекрестные данные
cross selling	универсальный канал сбыта (<i>продажа различных продук- тов – банковских, страховых и т. п. – через одну сеть</i>)
cross-subsidy	внутриотраслевое субсидирование; перекрестное субсидирование

crossed cheque	кроссированный чек (<i>без права переуступки; подлежит зачислению лишь на счет лица, на которого он выписан</i>)
crowding-in effect	эффект привлечения
crowding-out effect	эффект вытеснения
“crown jewels”	основные ценности; наиболее ценные фонды; наиболее ценное имущество предприятия; самые ценные активы компании (<i>объекта попытки поглощения</i>)
crystallisation	превращение плавающего залога в фиксированный; преобразование плавающего залога в фиксированный
crystallised floating charge	плавающий залог, превращенный в фиксированный
cul-de-sac technology	тупиковая технология
cultivate core competence (v.)	сосредоточиваться на основной деятельности (<i>о фирме</i>); заниматься сугубо профильной деятельностью
cum dividend	с дивидендом
cumbersome procedure	громоздкая процедура; усложненный порядок
cumulative	нарастающим итогом; суммарно; совокупно
cumulative arrears	общая просроченная задолженность; суммарная просроченная задолженность; совокупная просроченная задолженность
cumulative assets	суммарные активы; общая сумма активов; всего авуаров; всего имущества; всего фондов
cumulative commitments	“всего обязательств” (<i>рубрика в отчетности</i>); “всего выделено” (<i>рубрика в отчетности</i>)
cumulative demand	совокупный спрос; общий спрос
cumulative disbursements	“всего освоено средств” (<i>рубрика в отчетности</i>); “всего использовано” (<i>рубрика в отчетности</i>)
cumulative efficiency	совокупная эффективность
cumulative evidence	совокупность доказательств
cumulative percentage	суммарная доля в процентах; суммарный процент
cumulative preferred stock	кумулятивные привилегированные акции
cumulative turnover	суммарный оборот; совокупный оборот; кумулятивный оборот
cumulative voting	голосование списком; кумулятивное голосование (<i>способ обеспечения представительства мелких акционеров в совете директоров</i>)
cumulatives	кумулятивные привилегированные акции
curb market	черный рынок; внебиржевой оборот; неорганизованная торговля (<i>ценными бумагами</i>)
curb price	цена черного рынка; цена на черном рынке
curb trading	внебиржевой оборот; внебиржевая торговля акциями; торговля некоторыми (<i>на бирже</i>) облигациями

cure period	период для исправления положения; срок для исправления ситуации; время, предоставляемое на устранение нарушения обязательств
curing of delinquency	восстановление в правах несостоятельного должника; исполнение ранее нарушенных обязательств
currencies of the basket against which the local currency is pegged	валюты корзины привязки местной валюты
currency and interest swap agreement	соглашение о свопах валют и процентных ставок
currency band	валютный коридор
currency board	валютный совет; валютный комитет; орган валютно-денежного регулирования (<i>без права эмиссии</i>)
currency clause	валютная оговорка
currency conversion	конвертирование валюты; конвертация валюты; обмен валюты
currency coupon swap	простой процентный валютный своп
currency exchange regulation	валютное регулирование
currency exposure	валютный риск (<i>риск компании, доходы, активы или пассивы которой выражены в иностранной валюте и поэтому зависят от колебаний валютных курсов</i>)
currency futures	фьючерсные сделки с СКВ; валютные фьючерсные сделки
currency gains difference	прибыльная валютная разница; благоприятная разница от курсовых колебаний
currency index fluctuation range	диапазон колебаний валютных курсов
currency intervention	валютная интервенция
currency issued	выпущенная наличность
currency management	регулирование валютных операций; валютный режим
currency of a contract	валюта договора; срок действия договора
currency of disbursements	валюта использования средств
currency of payment	валюта платежа; валюта оплаты; валюта расчета
currency of transaction	валюта сделки; валюта операции
currency option	валютный опцион
currency parity	валютный курс; обменный курс; валютный паритет
currency risk	валютный риск
currency swap	валютный своп
currency trading range	валютный коридор
currency valuables	валютные ценности
currency with restricted convertibility	ограниченно конвертируемая валюта (ОКВ)

current account (AC; a/c)	текущий платежный баланс; текущий счет; счет текущих операций
current account balance	сальдо по текущему счету; сумма на текущем счету; текущий счет (<i>разг.</i>); остаток по текущему счету; сальдо текущего платежного баланса
current account convertibility	конвертируемость средств по операциям текущего платежного баланса; конвертируемость по текущим операциям
current account deficit	отрицательное сальдо по текущему счету; отрицательное сальдо текущего платежного баланса
current account of the balance of payments	сальдо платежного баланса по текущим операциям
current account overdraft	технический кредит по текущему счету; отрицательное сальдо текущего счета
current account surplus	активное сальдо по текущему счету; активное сальдо текущего платежного баланса
current account transaction	операция текущего платежного баланса; операция по текущему счету
current annuity	текущая рента
current arrears rate	уровень текущей задолженности (<i>просроченной</i>); уровень просроченной задолженности
current assets	оборотные средства; краткосрочные активы; оборотный капитал; ликвидные активы; текущие активы
current assets/current liabilities ratio	коэффициент ликвидности
current balance	сальдо контокоррентного счета; сальдо текущего счета; сальдо на данный момент; сальдо по контокорренту; остаток на счете; сумма на счете; сумма на счету (<i>разг.</i>)
current balance of payments	текущий платежный баланс
current business	текущая деятельность; коммерческие операции; текущие сделки; осуществляемые операции
current capital	оборотный капитал; оборотные средства
current cost	восстановительная стоимость
current cost approach	учет по восстановительной стоимости
current coupon	действующая процентная ставка; рыночная процентная ставка
current earnings	текущие доходы
current expenditure	текущие расходы
current external balance	сальдо по текущим операциям
current inventory	наличный товар; товары на складе; товар в наличии; имеющиеся в наличии товары; товарная наличность; существующие товарно-материальные запасы; наличный запас

current investment	краткосрочные инвестиции
current legislation	действующее законодательство
current liabilities	краткосрочные обязательства; текущие обязательства; краткосрочная кредиторская задолженность (<i>подлежащая погашению в течение одного года</i>)
current market value (CMV)	стоимость инвестиций в текущих рыночных ценах; стоимость в текущих рыночных ценах
current operating performance	текущие результаты основной деятельности; результаты коммерческой деятельности
current operating performance statement [US]	счет прибылей и убытков; отчет о прибылях и убытках
current price (p/c)	текущая цена; в текущих ценах
current price GNP	ВНП в текущих ценах
current rate method	метод текущего курса
current ratio	коэффициент ликвидности; отношение оборотного капитала к краткосрочным обязательствам; отношение текущих активов к обязательствам; коэффициент покрытия
current service cost	стоимость текущих услуг
current structure of the tariff	существующая структура тарифа
current tax	сумма текущих налогов
current terms	действующие условия
current value accounting	учет на основе текущей стоимости
current values	показатели, выраженные в текущих ценах; текущие цены
current yield	текущий доход (<i>по облигации</i>); текущая доходность
curriculum vitae (CV)	биографическая справка; анкетные данные; резюме (<i>разг.</i>)
curtailment	секвестр пенсионного плана (<i>фонда</i>)
cushion theory	теория суммарной короткой позиции
custodial bank	депозитарный банк; банк-депозитарий
custodian	доверительный хранитель (<i>в отношении трастов</i>); ответственный хранитель (<i>в отношении облигаций, банков, депозитариев и т. п.</i>)
custodian bank	банк-депозитарий; депозитарный банк
custody account	счет депо
custody charge	банковский сбор за хранение ценных бумаг
custody price	банковский сбор за хранение ценных бумаг
custody services	банковские услуги по хранению ценных бумаг
custom configuration	заказная конфигурация

custom-designed	заказной; индивидуализированный; индивидуальный; изготовленный по техническим условиям заказчика
custom-tailored approach	индивидуальный подход
custom-tailored services	индивидуальное обслуживание; индивидуализированные услуги
customary margin	норма прибыли; обычная норма прибыли; стандартная норма прибыли; рыночная норма прибыли
customer deposits	депозиты клиентов; клиентские депозиты
customer call centre	телефонный центр (<i>компания, берущая на себя работу по общению по телефону с клиентами других компаний, в том числе выяснение проблем по расчетам и т. п.</i>)
customer disloyalty	ненадежность клиентуры; нелояльность клиентуры; непостоянство клиентуры; потеря клиентов
customer financing	кредитование конечных потребителей; кредитование приобретения (<i>товаров или услуг</i>) конечными потребителями
customer loyalty	надежность клиентуры; лояльность клиентуры; постоянство клиентуры; стабильность клиентуры; удержание клиентов
customer pledge	залог клиентов; залог дебиторской задолженности; залог прав требования
customer service	клиентское обслуживание
customisability	соответствие требованиям заказчика; изготовление изделия на заказ; способность соблюдать индивидуальные требования; индивидуализация характеристик (<i>товара, услуги</i>) в соответствии с требованиями клиента; индивидуализация потребительских качеств изделия
customs assigned number (CAN)	таможенный регистрационный номер
customs bond	таможенная накладная
customs clearance	таможенная очистка; растаможивание
customs clearance agent	таможенный брокер; таможенный посредник
customs commission	досмотровая комиссия
customs debenture	таможенное удостоверение на возврат пошлины; дебентура; таможенная квитанция на возврат ввозной пошлины (<i>при вывозе ввезенного ранее предмета</i>)
customs declaration	таможенная декларация
customs duty	таможенная пошлина
customs endorsement	таможенная надпись (<i>на обороте документа</i>)
customs escort	таможенное сопровождение (<i>транспортного средства или дорогостоящего груза</i>); таможенный досмотрщик, сопровождающий транспортное средство или груз; прикрепленный (<i>сопровождающий</i>) таможенный досмотрщик

customs escort charge	сбор за сопровождение транспортного средства таможенным досмотрщиком
customs examination	таможенный досмотр; таможенный контроль; таможенный осмотр
customs examination list	таможенная роспись; досмотровая роспись
customs expenses	таможенные сборы
customs fastening	таможенная обвязка
customs finding	досмотровая роспись
customs fraud	введение в заблуждение таможенных органов
customs inspection	таможенный досмотр; таможенный контроль; таможенный осмотр
customs law	таможенное право; таможенное законодательство
customs mark	отметка таможни
customs power of attorney	таможенная доверенность
customs receipt	таможенная квитанция; досмотровая роспись
customs receipts	таможенные доходы; поступления (<i>в доход государства</i>) от таможенных органов
customs tariff	таможенный сбор; таможенная пошлина; таможенный тариф
Customs Union [EC]	Таможенный союз [ЕС]
customs valuation method	метод таможенной оценки
customs warrant	ордер на выпуск груза из таможни
cut-off	разъединение; проверка учета сделок по соответствующим периодам (<i>элемент аудиторской проверки</i>)
cut-through endorsement	прямой доступ страхователя к перестраховщику (<i>при невыплате страхового возмещения страховщиком</i>); право прямого обращения страхователя к перестраховщику
cut-through insurance	сквозное страхование (<i>с правом прямого обращения страхователя к перестраховщику</i>)
cybersquatter	киберсквотер (<i>лицо, регистрирующее сайты в Интернете для последующей перепродажи</i>)
cycle	группировка счетов (<i>в бухгалтерском учете банков</i>)
cycle check	периодическая проверка
cyclical budget	циклический бюджет
cyclical consumer goods	потребительские товары, сбыт которых зависит от фазы экономического цикла
cyclical unemployment	циклическая безработица (<i>зависящая от фазы экономического цикла</i>)

D

DAF (delivered at frontier)	даф (доставка товаров до границы)
daily cash settlements	ежедневные расчеты наличными
damage to property	имущественный ущерб; причинение вреда имуществу
data administrator	референт по обработке данных
data book	подборка данных; сводные данные
data carrier	носитель данных; носитель информации
data circuit	канал передачи данных
data collection and evaluation	сбор и оценка данных
data corruption	повреждение данных
data encryption	кодирование информации (<i>банковской</i>)
data gap	отсутствующие данные
data hiding	сокрытие данных; утаивание сведений
data link	линия передачи данных
data medium	носитель информации
data migration	перенос данных
data processing	обработка данных; работа с информацией
data rate	скорость передачи данных
data reduction	уплотнение данных; предварительная обработка данных
data room	помещение для ознакомления с документами; ознакомительная (<i>комната</i>)
data security	обеспечение конфиденциальности информации; предотвращение утечки информации; надежность хранения данных
data sink	приемник данных

data splitting	расщепление данных
data validation	проверка достоверности данных
data validity	достоверность данных
data warehousing	объединение баз данных
date of issue	дата выставления (<i>векселя и т. п.</i>); дата выдачи (<i>чека</i>); дата выписки (<i>чека</i>)
date of record	дата закрытия реестра
date payment due	срок платежа
dated date	дата начала начисления процентов на новую эмиссию (<i>облигаций</i>)
dated loan capital	долговые обязательства с фиксированным сроком погашения, по которым выдавший их банк отвечает своим акционерным капиталом
dated marketable security	обращающаяся срочная ценная бумага; обращающаяся ценная бумага с фиксированным сроком погашения
dated security	ценная бумага с фиксированным сроком погашения; срочная ценная бумага
day of acquisition	дата приобретения
day of grace	льготный день
day order	приказ на день
day-to-day loan	однодневный заем (<i>межбанковская операция</i>)
day-to-day money	суточная ссуда; суточный кредит; онкольная ссуда; кредит до востребования; онкольный кредит (<i>межбанковские операции</i>)
daylight overdraft	суточный овердрафт; технический кредит (<i>до следующего расчетного дня</i>)
days sales outstanding (DSO)	период погашения дебиторской задолженности
DDP (delivered duty paid) (... named place of destination)	поставлено в ... (<i>указать место назначения</i>) с уплатой таможенной пошлины
DDP Exclusive VAT and/or Taxes	поставлено в место назначения с уплатой таможенной пошлины, но без обязательств уплаты налога на добавленную стоимость и/или иных налогов
DDP Unloaded	поставлено в место назначения с уплатой таможенной пошлины, но без разгрузки
DDU (delivered duty unpaid)	ДДУ (доставлено без уплаты таможенной пошлины)
DDU (delivered duty unpaid) (... named place of destination)	поставлено в ... (<i>указать место назначения</i>) без уплаты таможенной пошлины
DDU Cleared	поставлено в место назначения без уплаты таможенной пошлины, но с исполнением за счет продавца всех таможенных формальностей
de-mutualisation	преобразование общества взаимного кредита в банк
dead loss	чистый убыток

dead money	празднолежащий капитал; непроизводительный капитал; капитал, не приносящий дохода; непроизводительные средства
dead time	простой оборудования
deal-breaker	условие, препятствующее заключению сделки; кардинальное условие
deal process	процесс подготовки сделки; проработка сделки
dealer	дилер
dealing securities	спекулятивные ценные бумаги
death futures [US]	полисы страхования жизни, реализуемые страхователями при жизни (<i>продаются третьим сторонам со скидкой; обычно в случае неизлечимого заболевания в целях финансирования лечения</i>)
debenture	долговое обязательство; запись о долге; договор залога; необеспеченное долговое обязательство; залог [Англия]; облигация
debenture bond	сертификат таможи на возврат импортной пошлины; дебентура; таможенная квитанция на возврат пошлины; необеспеченная облигация
debenture capital	заемный капитал
debenture debt	необеспеченный долг; необеспеченный кредит
debenture loan	долгосрочный долг
debenture stock	акция с фиксированными выплатами; долговая акция; привилегированная акция
debit advice	дебетовое авизо; подтверждение дебета
debit an account (v.)	дебетовать счет ...; относить на дебет счета ...; списывать со счета; дебетовать счету ... (<i>разг.</i>)
debit balance	дебетовое сальдо (<i>в банках</i>); положительное сальдо (<i>бухг.</i>)
debit card	дебетовая карточка; дебетная карточка (<i>разг.</i>); платежная карточка
debit entry	дебетовая запись
debit float	дебетовые средства в расчетах
debit interest	проценты к получению; дебиторская задолженность в виде процентов
debit item	дебетовая позиция; позиция по дебету
debit ledger	книга записи ссуд
debit memorandum	дебетовая запись
debit note (D/N)	дебетовое авизо; инкассовое поручение
debit operation	пассивная операция
debit slip	расходный ордер

debit to ... (v.)	дебетовать счет ...; дебетовать счету ... (<i>разг.</i>); относить на дебет счета ...; списывать со счета
debit transfer	дебетовый перевод
debiting	снятие (<i>со счета</i>); списание (<i>со счета</i>)
debiting limit	лимит списания со счета
debt	долг; задолженность; заемный капитал; кредит; заем; кредитование
debriefing meeting	совещание по итогам (<i>поездки на места, переговоров</i>)
debt acceleration	предъявление кредита к досрочному взысканию; требование о досрочном возврате долга (<i>займа</i>); досрочное взыскание долгов; предъявление долговых обязательств к досрочному взысканию; досрочное истребование долга
debt administration	работа с задолженностью; отслеживание кредитов; контроль за дебиторской задолженностью
debt burden	бремя задолженности
debt buyback	выкуп векселей; выкуп своих долговых обязательств; выкуп задолженности
debt cancellation	аннулирование долга
debt capacity	кредитоемкость
debt capital	заемный капитал; привлеченный капитал
debt capitalisation scheme	замена долговых обязательств акционерным капиталом; оплата долговых обязательств акциями; операция по замене долговых обязательств акционерным капиталом; замена долговых обязательств инвестициями; операция по замене долговых обязательств инвестициями
debt-carrying capacity	способность производить заимствования; способность обслуживать задолженность; кредитоемкость
debt ceiling	лимит задолженности
debt collection	взыскание долгов; истребование долгов
debt collection agency	агентство по взысканию долгов
debt consolidation	консолидация задолженности; консолидация долгов; рефинансирование задолженности; производство заимствования для погашения имеющихся долгов
debt derivatives market	рынок вторичных (<i>по отношению к долговым обязательствам</i>) ценных бумаг
debt discount	резервы на покрытие сомнительных кредитов
debt enforcement	взыскание долгов; истребование долга
debt/equity ratio	леверажное соотношение; соотношение между заемными и собственными средствами
debt/equity shift	изменение долей привлеченного и собственного капитала

debt/equity swap	преобразование задолженности в акционерный капитал; замена долговых обязательств акциями; операция по обмену долговых обязательств на акции; оплата долговых обязательств акциями; операция по преобразованию долговых обязательств в инвестиции; оплата долговых обязательств долей участия
debt expense	расходы по долгу; расходы на обслуживание долга; расходы по обслуживанию задолженности; расходы на привлечение заемных средств; расходы на заимствование
debt financing	кредитное финансирование; кредитование; привлечение заемных средств; финансирование долга; финансирование путем привлечения заемных средств; финансирование путем кредитования
debt for environment swap	конверсия задолженности в экологические вложения
debt for equity swap	преобразование задолженности в акционерный капитал; замена долговых обязательств акциями; операция по замене долговых обязательств акциями; оплата долговых обязательств акциями; операция по преобразованию долговых обязательств в инвестиции
debt for nature swap	конверсия задолженности в природоохранные инвестиции
debt forgiveness	списание долга; аннулирование задолженности; аннулирование долга
debt forgiveness agreement	соглашение об аннулировании задолженности; соглашение об аннулировании долга; соглашение о списании долгов (<i>внешних</i>)
debt funding	консолидация задолженности; консолидация долгов; рефинансирование задолженности
debt holder	кредитор; заимодавец; заимодатель; ссудодатель; займодержатель
debt in arrears	просроченная задолженность; просроченный долг; просроченные платежи
debt innovation	реструктуризация долга
debt instrument	долговой инструмент
debt issuance	выпуск облигаций; эмиссия долговых обязательств
debt loading	взятие новых долговых обязательств (<i>перед банкротством</i>)
debt market	рынок долговых обязательств
debt monetisation	превращение долговых обязательств в наличные деньги
debt obligation	долговое обязательство
debt origination	выпуск новых долговых обязательств; выпуск новых долговых инструментов
debt overhang	“излишек” задолженности; сверхнормативный долг; сверхнормативная задолженность

debt pooling	консолидация задолженности; консолидация долгов; рефинансирование задолженности
debt portfolio	дебиторская задолженность; портфель долговых обязательств
debt provision	резерв на покрытие возможных потерь по кредитам; резерв на покрытие потерь по долгам
debt provisioning	отчисления в резервы на покрытие потерь по долгам; резервирование; создание резервов на покрытие возможных потерь по кредитам
debt ratio	соотношение собственных и заемных средств; коэффициент платежеспособности
debt recovery	взыскание долга; истребование долга
debt redemption	выкуп долговых обязательств; возврат кредита; погашение задолженности; погашение долга; выплата долга
debt reduction operations (DROPS)	операции по уменьшению задолженности; меры по снижению задолженности
debt re-funding	реструктуризация долга; консолидация задолженности; консолидация долга; рефинансирование задолженности
debt relief	списание долга; аннулирование задолженности
debt remission	списание долга; отказ от взыскания долгов
debt renegotiation	переговоры о пересмотре условий задолженности; пересмотр условий погашения долга; финансовая реструктуризация
debt reorganisation	реструктуризация долга; финансовая реструктуризация; реструктуризация задолженности
debt repackaging	финансовая реструктуризация; реструктуризация долга; пересмотр условий погашения долга; реструктуризация задолженности
debt repayment	погашение кредита; погашение задолженности; возврат долга; возврат кредита
debt repayment schedule	график погашения задолженности
debt rescheduling	изменение условий задолженности; пересмотр сроков погашения задолженности; пересмотр условий задолженности; продление сроков погашения долга; пролонгация кредита; отсрочка погашения кредита; реструктуризация задолженности; финансовая реструктуризация
debt restructuring	реструктуризация долга; реструктуризация задолженности; пересмотр условий погашения долга
debt retirement	выплата долга; погашение задолженности
debt schedule	сроки погашения задолженности

debt securities held for investment purposes	облигации, удерживаемые в инвестиционных целях; долговые бумаги, удерживаемые в инвестиционных целях
debt security	долговая бумага; долговое обязательство; облигация; обеспечение долга
debt service	обслуживание долга; обслуживание задолженности; выплата основной суммы долга, процентов и сборов; проценты по кредиту
debt service arrears	просроченные платежи в счет обслуживания долга; просроченная задолженность по обслуживанию долга; задолженность по обслуживанию долга
debt service capacity	кредитоемкость
debt service coverage ratio (DSCR)	коэффициент обслуживания долга; соотношение между чистыми доходами и обслуживанием долга
debt service guarantee agreement	гарантийное соглашение об обслуживании долга
debt service ratio (DSR)	коэффициент обслуживания долга
debt service requirements	потребности по обслуживанию долга
debt service reserve account (DSRA)	резервный счет обслуживания долга (PCOD)
debt servicing	обслуживание долга; обслуживание задолженности
debt strategy	стратегия урегулирования проблемы задолженности
debt swap	облигационный своп
debt to equity conversion	конверсия задолженности в акции; обмен долговых обязательств на акции; оплата долговых обязательств акциями
debt to equity ratio	леверажное соотношение; коэффициент покрытия; соотношение собственных и заемных средств; соотношение между заемными и собственными средствами
debt trading	торговля долговыми обязательствами
debt transaction	операция кредитования
debt unification	консолидация долгов; консолидация задолженности; рефинансирование задолженности
debtor	должник; заемщик
debtor of record	головной заемщик; официальный должник; номинальный заемщик
debtor warrant	обязательство должника о погашении долга (<i>из поступлений компании; дается в обмен на обещание кредитора не прибегать к принудительному взысканию долга</i>)
debts evidenced by certificates	долговые инструменты, подтвержденные сертификатами; долговые обязательства, подтвержденные сертификатами
debut Eurobond transaction	первый выпуск еврооблигаций (<i>данном эмитентом</i>)
decision to allocate funds	решение об ассигновании средств
decision tree	порядок принятия решения; дерево решений

declaration	исковое заявление; декларация
declaration inwards	таможенная декларация по приходу; таможенная декларация по прибытию
declaration of interest in delivery	объявление дополнительной ценности груза
declaration of trust	декларация о доверительном характере собственности; декларация о создании траста
declaration outwards	таможенная декларация по отходу; таможенная декларация по убытию
declaration policy	полис без указания названия судна
declaratory effect	декларативный эффект
declare a contract null and void	признавать договор незаключенным; признавать договор ничтожным; объявлять договор изначально недействительным
declared dividend	объявленный дивиденд
declared insolvency	несостоятельность; официально объявленная несостоятельность
declared reserve	резерв, показанный в балансовом отчете
declared shortage	заявленная недостача; объявленная недостача; акт на недостачу; акт о недостаче
decliners	акции, падающие в цене; обесценивающиеся ценные бумаги
declining balance method	метод сокращающегося остатка
decommissioning	вывод из эксплуатации; снятие с эксплуатации
decommunisation	демонтаж коммунистической системы
decontrol (v.)	ликвидировать контроль; отменять ограничения; отменять регламентирование; отменять регулирование
decoupling	отделение проектов друг от друга; разделение проектов; разукрупнение проектов
decreasing returns of scale	снижающийся эффект масштаба; уменьшение отдачи с увеличением масштабов производства
dedicated	специализированный; специально выделенный; отдельный
dedicated credit line	целевая кредитная линия; адресная кредитная линия; кредитная линия конкретного назначения
dedicated line	абонированная линия (<i>телефонная</i>); выделенная линия (<i>телефонная</i>); неспаренная телефонная линия; специальная линия
dedicated team	целевая группа; специально выделенные работники; работники, занимающиеся одним конкретным заданием
deductibility	необлагаемость
deductible	франшиза; вычитаемая франшиза (<i>страх.</i>) [США]
deductible amount	сумма франшизы (<i>страх.</i>); франшиза (<i>страх.</i>) [США]

deductible expenses	необлагаемые налогом расходы
deductible temporary difference	вычитаемая временная разница
deduction	вычет; удержание
deed	документ за печатью; договор за печатью
deed of arrangement	компромиссное соглашение должника с кредиторами; соглашение с кредиторами
deed of assignment	цессия; акт передачи несостоятельным должником своего имущества в пользу кредитора
deed of conveyance	акт приемки-передачи; акт передачи правового титула; документ передачи правового титула; акт передачи прав; акт отчуждения; акт передачи имущества
deed of covenant	соглашение об обязательствах (<i>часто односторонних</i>)
deed of protest	акт протеста; вексельный протест; акт о протесте
deed of release	документ об освобождении имущества от обременения; документ об освобождении от обязательств (<i>гарантии</i>)
deed of settlement	акт распоряжения имуществом (<i>в чью-либо пользу</i>)
deed poll	одностороннее обязательство; односторонний документ за печатью
deem (v.)	считать; презюмировать
deemed withdrawal	презюмированный отказ от участия
deep discount bond	облигация с большим дисконтом (<i>часто беспроцентная</i>); облигация, продаваемая с большим дисконтом (<i>по цене менее 80% номинала</i>)
deep-sea traffic	дальние морские перевозки
default	нарушение обязательств по договору; дефолт (<i>разг.</i>); неисполнение обязательств; неплатеж; неуплата; неисправность (<i>должника</i>); неисполнение обязанностей
default (by ~)	по умолчанию
default demand	претензия по неисполнению обязательств
default in payment (upon ~)	в случае неуплаты; при неуплате
default interest	проценты за просроченный платеж
default interest period	период начисления процентов за просроченный платеж
default interest rate	процентная ставка за просроченный платеж; пеня
default notice	уведомление о нарушении обязательств; уведомление о неисполнении обязательств; уведомление об объявлении дефолта; уведомление об объявлении должника нарушителем обязательств
default of payment	неплатеж; неуплата
default on investments	неуплата по инвестициям; невнесение средств в счет капиталовложений
default on obligations	неисполнение обязательств; дефолт (<i>разг.</i>)

default procedure	установление неплатежеспособности; установление неисправности должника
default risk	риск неисполнения обязательств (<i>контрагентом</i>); риск нарушения обязательств (<i>контрагентом</i>); риск дефолта (<i>разг.</i>)
defaulted bond	непроизводительная облигация; облигация, по которой не выплачиваются проценты; необслуживаемое долговое обязательство; облигация, по которой объявлен дефолт (<i>разг.</i>)
defaulted debt	просроченный долг; просроченная задолженность; непроизводительный долг; необслуживаемый кредит; кредит, по которому объявлен дефолт (<i>разг.</i>); невозвратный долг; кредит, по которому имеется нарушение
defaulter	неплательщик; лицо, нарушившее обязательства; лицо, не исполняющее своих обязательств; неисправный должник
defaulting debtor	должник, нарушивший обязательства; неисправный должник
defaulting loan	необслуживаемый кредит; непроизводительный кредит; просроченный долг; просроченная задолженность; невозвратный долг
defaulting party	нарушитель обязательства; сторона, не исполняющая обязательств
defective title	дефект правового титула; неполноценное право собственности
defence	аргументация защиты; защита; довод(ы) защиты; аргументация ответчика по иску; довод(ы) ответчика по иску; оговорка; обстоятельство, освобождающее от ответственности
defence conversion	конверсия; конверсия оборонных отраслей; конверсия оборонных предприятий; конверсия оборонной промышленности
defend a decision (v.)	обосновывать решение
defensive merger	защитительное слияние
defensive stocks	консервативные акции (<i>дающие хороший доход, но не имеющие перспектив повышения их цен на бирже</i>)
deferment	отсрочка
deferral	отсрочка
deferred charge	отложенный платеж; платеж будущего периода
deferred debt	выданный кредит
deferred demand	отложенный спрос; подавленный спрос
deferred expenditure	расходы будущих периодов; отложенные расходы
deferred expenses	расходы будущих периодов; отложенные расходы

deferred income	доходы будущих периодов; доход, полученный досрочно
deferred liability	обязательство будущих периодов; отсроченное обязательство
deferred payment	отсроченный платеж; отложенный платеж; срочный аккредитив; аккредитив, подлежащий оплате через определенный срок (90, 120, 180 дней) после даты коносамента
deferred revenue	поступления будущих периодов; доходы будущих периодов; доход, полученный досрочно
deferred share	акция с отсроченным дивидендом; младшая акция; акция второй очереди
deferred stock	акция с отсроченным дивидендом; младшая акция; акция второй очереди
deferred tax assets	отложенные налоговые требования
deferred tax liabilities	отложенные налоговые обязательства
deficiency judgement	решение суда о продаже имущества за долги; санкция суда на продажу имущества за долги; судебное решение о реализации имущества несостоятельного должника
deficit spending	дефицитное расходование; расходы в превышение доходов
defined benefit scheme	фиксированная пенсия (<i>создается работодателем; размер пенсии зависит от стажа работника</i>); пенсионный фонд на основе трудового участия; определенная система пенсионных выплат [ЕБРР]; план пенсионного обеспечения на основе трудового участия
defined contribution scheme	паритетный пенсионный фонд (<i>с равными взносами работодателя и работников</i>); план пенсионного обеспечения на основе взносов; определенная система взносов [ЕБРР]
definitive note	облигация на предъявителя; евронота на предъявителя
definitive security	бланковая ценная бумага; документарная ценная бумага; ценная бумага в документарной форме (<i>в отличие от ценной бумаги в виде выписки из реестра</i>)
deflate (v.)	выражать в постоянных ценах
deflating	дефлятирование экономических данных
deflation	дефлирование (<i>перевод показателей, рассчитанных в текущих ценах, в показатели в постоянных ценах</i>); дефляция; снижение цен
deflationary feedback	эффект обратной дефляции
delay in payment	просрочка платежа; задержка платежа
delayed growth	задержка роста

delayed payment	просроченный платеж; задержанный платеж; отложенный платеж
Delegate [EC]	представитель КЕС (<i>в странах</i>)
delegate [EBRD]	делегат [ЕБРР]
delegated legislation	делегированное законодательство; подзаконные акты
Delegation [EC]	представительство КЕС (<i>в странах</i>)
delegation of powers	передача полномочий; делегирование полномочий
delineation of powers	разграничение полномочий
delinquency	нарушение обязательств по обслуживанию долга; неисправность должника; неплатеж; дефолт (<i>разг.</i>); просроченная задолженность
delinquent borrower	неисправный должник; неисправный заемщик
delinquent loan	просроченный кредит; непроизводительный кредит
deliverables	представляемая документация; результаты работы
Delivered At Frontier (DAF)	доставка товаров до границы (даф)
Delivered Duty Paid (DDP) <i>(... named place of destination)</i>	поставлено в ... (<i>указать место назначения</i>) с уплатой таможенной пошлины
Delivered Duty Unpaid (DDU)	доставлено без уплаты пошлины (ДДУ)
Delivered Duty Unpaid (DDU) <i>(... named place of destination)</i>	поставлено в ... (<i>указать место назначения</i>) без уплаты таможенной пошлины
Delivered Ex Quay (DEQ) <i>(... named port of destination)</i>	поставлено на причал в ... (<i>указать порт назначения</i>)
Delivered Ex Quay (DEQ) <i>(... named port of destination)</i> (Duties on Buyer's Account)	поставлено на причал в ... (<i>указать порт назначения</i>) с уплатой покупателем таможенных пошлин и ввозных сборов
Delivered Ex Quay (DEQ) <i>(... named port of destination)</i> (Exclusive of VAT and/or Taxes)	поставлено на причал в ... (<i>указать порт назначения</i>) без уплаты налога на добавленную стоимость и/или иных налогов
Delivered Ex Ship (DES) <i>(... named port of destination)</i>	поставлено на борт судна в ... (<i>указать порт назначения</i>)
delivery	доставка; поставка; передача
delivery acceptance act	акт приемки поставки; акт приемки груза; акт приемки-передачи; акт приема
delivery acceptance certificate	приемо-сдаточный акт
delivery note	транспортная накладная
delivery of an agreement	обмен экземплярами соглашения (<i>после подписания</i>); заключение соглашения; подписание соглашения; оформление соглашения; исполнение соглашения
delivery of borrowed securities	передача заимствованных ценных бумаг
delivery of judgement	вынесение судебного решения
delivery order (D/O)	деливери-ордер; долевого коносамент

delivery point	пункт доставки
delivery to domicile	доставка на дом
demand deposit	вклад до востребования; депозит до востребования; бессрочный вклад
demand draft	тратта, подлежащая немедленной оплате; тратта, подлежащая оплате по требованию; вексель, подлежащий немедленной оплате; вексель, подлежащий оплате по требованию
demand for money	спрос на деньги
demand loan (d/l)	кредит до востребования; заем до востребования; ссуда до востребования
demand management	управление спросом; ограничение спроса; регулирование спроса
demand (on ~) (o/d)	до востребования
demand profile	величина спроса; характеристики спроса; структура спроса
demand-pull inflation	инфляция в результате избытка спроса; инфляция в результате превышения спроса над предложением; инфляционный спрос
demand saturation	насыщение спроса
demand schedule	график спроса; план потребностей
demand-side energy saving project	проект энергосбережения путем регулирования спроса
demand-side management (DSM)	рационализация спроса; регулирование спроса; управление спросом
demand-side policies	политика регулирования спроса; политика стимулирования спроса
dematerialised security	ценная бумага в электронной форме; ценная бумага в виде записи на счете; бездокументарная ценная бумага
demised property	арендованное имущество; арендованная недвижимость
demonopolise (v.)	демонополизировать
demonstrably committed	формально обязанный; имеющий официально оформленное обязательство
demonstration effect	показательное воздействие; показательное значение; демонстрационный эффект
demonstration zone	демонстрационная зона
demortised premium	амортизированное ажио
demurrage	демередж; плата за простой (судна, вагона); простой (грузового транспортного средства)
denial of service	препятствование санкционированному доступу; отказ в обслуживании

denominate a loan in a currency (v.)	деноминировать (<i>выразить</i>) кредит в ... (<i>указать наименование валюты</i>)
denominated in euros	выраженные в евро; деноминированные в евро
denomination	купюра (<i>о банкнотах</i>); достоинство (<i>о ценных бумагах</i>); нарицательная стоимость банкноты; ценность
denomination unit	достоинство (<i>о ценных бумагах</i>); нарицательная стоимость облигации
deposit	депозит; сберегательный счет; срочный вклад; залог; гарантийный взнос; задаток; неснижаемый остаток
deposit (v.)	размещать в депозиты; сдавать на хранение; депонировать; класть на счет (<i>о чеке, деньгах</i>)
deposit account seven days' notice rate	процентная ставка по недельным депозитам [Англия]
deposit agreement	соглашение о выпуске депозитарных расписок; договор вклада; договор депозита
deposit banking	депозитные операции банков
deposit base	средний объем депозитов (<i>в банке</i>)
deposit business	депозитные операции банков
deposit form	приходный ордер; бланк приходного ордера; приходный кассовый ордер
deposit in escrow	условный депозит; мнимый вклад
deposit insurance system	система страхования вкладов
deposit money	первый взнос (<i>при покупке товара в рассрочку</i>); залог; гарантийный взнос; неснижаемый остаток; задаток; депонированные деньги
deposit protection scheme	система защиты вкладов
deposit receipt (DR)	сохранная расписка; трастовая расписка; охранная расписка;
deposit-taking institution	кредитное учреждение; кредитная организация
depository	депозитарий; ответственный хранитель
depository bank	банк-депозитарий
depository certificate	депозитарный сертификат; депозитарная расписка
depository institution (DI)	депозитарий
depository receipt	депозитарная расписка
depositor	депонент; вкладчик; депозитор (<i>редко</i>)
depositor of goods	поклажедатель
Depository Clearing Company (DCC) [RF]	Депозитарно-клиринговая компания (ДКК) [РФ]
deposits subject to reserve requirements	вклады, регулируемые положениями о резервных норма- тивах; депозиты, подпадающие под действие резервных нормативов

depreciable amount	амортизируемая сумма
depreciable assets	амортизируемые активы
depreciable capital assets	амортизируемые основные средства
depreciable life	срок амортизации; нормативный срок службы
depreciated cost	стоимость за вычетом амортизации; остаточная стоимость
depreciated replacement cost	восстановительная стоимость за вычетом износа; остаточная восстановительная стоимость
depreciation	амортизация; износ; снижение стоимости активов в бухгалтерской отчетности
depreciation and amortisation	амортизация
depreciation charge	амортизационная ставка
depreciation for wear and tear	амортизация, отражающая физический износ
depreciation method	метод начисления износа; коэффициент начисления износа
depreciation of investments	падение стоимости инвестиций; падение стоимости капиталовложений; обесценение вложенного капитала
depreciation range	шкала амортизации; диапазон амортизации
depreciation rate	норма амортизации
depreciation schedule	таблица начисления износа; амортизационный регламент
depreciation unit	единица начисления износа
depressed inflation	подавленная инфляция
depression	депрессия; кризис; экономический кризис
deputy director	заместитель директора; заместитель заведующего отделом
Deputy Resident Representative	заместитель представителя ЕБРР (<i>в стране операций</i>)
DEQ (delivered ex quay) (... named port of destination)	поставлено на причал в ... (<i>указать порт назначения</i>)
DEQ (delivered ex quay) (... named port of destination) (Duties on Buyer's Account)	поставлено на причал в ... (<i>указать порт назначения</i>) с уплатой покупателем таможенных пошлин и ввозных сборов
DEQ (delivered ex quay) (... named port of destination) (Exclusive of VAT and/or Taxes)	поставлено на причал в ... (<i>указать порт назначения</i>) без уплаты налога на добавленную стоимость и/или иных налогов
deregulation	отмена регулирования; отмена регламентации; дерегуляция; либерализация (<i>о финансовых рынках</i>)
derelict property	брошенное имущество; бесхозяйное имущество; брошенная недвижимость; бесхозное имущество (<i>разг.</i>)
dereliction of obligations	нарушение обязательств; забвение обязанностей
derivative financial instrument	производный финансовый инструмент

derivative security	вторичная ценная бумага; производная ценная бумага; дериватив (<i>разг.</i>)
derivative suit	иск акционера против правления компании; иск акционера против руководства компании; иск акционера против администрации предприятия
derivative transaction	сделка с производными финансовыми инструментами; сделка с ценными бумагами, стоимость которых зависит от других факторов (<i>других ценных бумаг</i>); операция со вторичными ценными бумагами
derivatives	производные ценные бумаги; вторичные инструменты; вторичные ценные бумаги; деривативы (<i>разг.</i>); производные финансовые инструменты
derived demand	производный спрос; опосредствованный спрос; вторичный спрос
DES (delivered ex ship) (... named port of destination)	поставлено на борт судна в ...(<i>указать порт назначения</i>)
descending	в порядке убывания
descriptor	наименование поля; дескриптор
desequilibrium economy	разбалансированная экономика
design a project's financial structure (v.)	разрабатывать финансовую структуру проекта; разрабатывать финансовую схему проекта
design and implementation of projects	разработка и реализация проектов
design-build-finance-operate (DBFO)	разработка - строительство - финансирование – эксплуатация (РСФЭ)
design capacity	проектная мощность
design concept	конструкторское решение; конструкционное решение; схема проекта; структура проекта
design to characteristics (DTC)	проект соответствует техническому заданию
design to cost (DTC)	проект уложился в смету
designation of authority	доверенность (<i>коммерческая</i>)
desk-top study	аналитическое исследование
destocking	уменьшение товарных запасов; снижение объема товарной наличности
destructive examination	разрушающий контроль
detachable stub	отрывной корешок; отрезной корешок (<i>чека и т. п.</i>)
detailed audit	полная аудиторская проверка; полный аудит
detailed billing report (DBR)	детализированный счет; детальный счет-фактура (<i>с объяснением и обоснованием выставленных сумм</i>); счет-фактура с разбивкой по позициям
detailed due diligence	детальное предварительное обследование; полная экспертиза; комплексная экспертиза; комплексное обязательное обследование

detailed project report (DPR)	проектное задание
details of charges	детали расходов; расшифровка сборов; наименование комиссий
details of payment	назначение платежа
determination	определение (<i>суда</i>); прекращение срока действия; решение; установление (<i>процентной ставки, факта</i>)
determination date	дата рассмотрения; дата установления (<i>процентной ставки</i>); дата определения (<i>процентной ставки</i>)
determined effort	настойчивые усилия; решительные усилия
devaluation	девальвация (<i>результат сознательного решения</i>); обесценение (<i>падение рыночной стоимости</i>)
developer	застройщик; разработчик; индустриальная компания
development bank	банк развития
development capital	средства, направляемые на расширение производства; капитал для целей развития
development costs	затраты на разработку
development credit agreement	соглашение о кредите в целях развития
development group [IT]	группа по разработке программного обеспечения (<i>для торговли ценными бумагами и т. п.</i>)
development loan	инвестиционный кредит; заем на расширение производства
development of alternative sources of energy	освоение альтернативных источников энергии
devolution	децентрализация; делегирование полномочий
dial-up Internet access	модемный выход в Интернет
differential costs	удельные переменные издержки
differential duty	дифференциальная пошлина
digital communication	цифровая связь
digital overlay network (DON)	цифровая наложенная сеть (ЦНС); цифровая оверлейная сеть (<i>разг.</i>)
digital signature	электронная подпись; подпись, введенная в компьютер; сканированная подпись; электронный пароль; часть протокола электронного опознания контрагента; электронный вариант подписи; факсимильная подпись
digital switching network	цифровая коммутационная сеть; сеть с цифровой коммутацией
diluted earning per share	разводненная прибыль на акцию
dilution	размывание; дробление (<i>акций</i>); разводнение; уменьшение доли акционера за счет выпуска новых акций иным лицам

dilutive potential ordinary shares	конвертируемые в обыкновенные акции контракты с разводняющим эффектом
direct access banking	совершение банковских операций дистанционно с помощью компьютера или клавиатуры телефона; дистанционное совершение банковских операций (<i>через операциониста или с помощью клавиатуры телефонного аппарата</i>)
direct approach	прямой контакт (<i>процедура найма консультанта</i>)
direct bank	банк, осуществляющий операции с клиентами только дистанционно (<i>по телефону либо через операциониста, либо с помощью клавиатуры телефонного аппарата</i>)
direct banking	совершение банковских операций дистанционно с помощью компьютера или клавиатуры телефона; дистанционное совершение банковских операций (<i>через операциониста или с помощью клавиатуры телефонного аппарата</i>)
direct charge-off	прямое списание безнадежных долгов (<i>без создания целевых резервов</i>)
direct claim	прямая претензия; прямое требование (<i>кредиторов</i>)
direct costing	калькуляция по переменным издержкам; расчет себестоимости по переменным затратам; расчет по переменным издержкам
direct costs	прямая стоимость (<i>бухг.</i>); прямые издержки (<i>бухг.</i>); прямые затраты (<i>бухг.</i>); переменные издержки; переменные затраты
direct debit	списание в безакцептном порядке; дебетование счета покупателя поставщиками
direct debiting (dd)	безакцептное списание; прямое снятие со счета (<i>поручение и санкция банку перечислять средства в пользу поставщиков товаров или услуг по их требованиям</i>); постоянное платежное поручение (<i>в пользу поставщика товаров или услуг</i>)
direct demand	спрос на средства потребления; потребительский спрос; спрос на потребительские товары
direct exchange line (DEL)	прямая линия связи; прямая абонентская линия (ПАЛ)
direct expenses	прямые издержки
direct financing	прямое финансирование; финансирование без посредничества рынков капитала
direct interest	прямое участие (<i>директора в капитале компании</i>)
direct investment	прямые инвестиции; экспорт капитала путем стратегических вложений в иностранные компании
direct investment facility (DIF)	механизм адресного инвестирования; механизм прямого инвестиционного финансирования [ЕБРР]; целевое финансирование; адресное финансирование; канал прямого инвестирования

direct investor	прямой инвестор; инвестор, приобретающий акции компании (<i>долю в проекте</i>)
direct loan	прямой заем; прямой кредит
direct mail advertising	рассылка рекламы по почте
direct maintenance	прямые расходы на ремонт и техническое обслуживание; расходы на содержание (<i>помещений</i>); расходы на ремонтно-регламентные работы
direct marketing	адресный маркетинг
direct method of reporting cash flows from operating activities	прямой метод учета движения денежных средств от основной деятельности
direct motive	непосредственное побуждение
direct operating cost(s) (DOC)	прямые эксплуатационные расходы
direct participation	прямое участие (<i>в акционерном капитале</i>)
direct payment drawdown	выборка средств путем прямого платежа (<i>банком-кредитором поставщику</i>); прямой платеж (<i>поставщику</i>) в счет выборки средств (<i>по кредиту</i>)
direct placement	прямое размещение (<i>капитала или ценных бумаг</i>)
direct pricing	твердые цены (<i>поставщиков</i>)
direct repurchase at market value	прямая перекупка по рыночной стоимости (<i>долга</i>)
direct sales forces	собственная сбытовая сеть компании-производителя
direct tax	прямой налог
direct variable overheads	прямые переменные накладные расходы
direct write-off method	метод непосредственного списания
directed lending	целевое кредитование; директивное кредитование; адресное кредитование
directed merger	директивное слияние
director	директор; заведующий отделом; член правления; член совета директоров
director indemnification	освобождение директора от ответственности (<i>в отношении служебной деятельности</i>); гарантия освобождения директора компании от ответственности, связанной с исполнением им своих служебных обязанностей
director liability	ответственность директора (<i>как должностного лица компании</i>)
director of ... (named team)	заведующий отделом (<i>указать наименование отдела</i>)
director of administration	заведующий административно-хозяйственным отделом
director of communications	заведующий отделом внешних сношений; начальник отдела по связям с общественностью
director of credit	заведующий кредитным отделом

directors' and officers' liability insurance (D&O insurance)	страхование правления и руководства компании от ответственности; страхование правления и руководства компании от исков третьих сторон (<i>акционеров, кредиторов и т. п.</i>); страхование директоров и администрации компании от исков третьих сторон (<i>акционеров, кредиторов и т. п.</i>)
directors' interest	доля директоров в акциях компании
directors' percentage of profits	тантьема
directors' report	отчет правления
directorship	директорат; дирекция; директорская должность; должность директора; пост директора
disability	недееспособность; неспособность
disabled bond	долговое обязательство, объявленное недействительным; недействительное долговое обязательство; недействительная облигация
disabled state	нерабочее состояние; недействительность (<i>о документе</i>)
disadvantaged population	малообеспеченные слои населения
disaggregated data	данные с разбивкой по позициям; детальные данные; дезагрегированные данные; разукрупненные данные; детализированные данные
disagio	дизажио (<i>превышение нарицательной цены над курсовой</i>)
disallowed expenses	неоплачиваемые расходы; расходы, не принимаемые к оплате; расходы, не подлежащие оплате
disaster backup	аварийный запас; аварийный резерв; запасной объект; аварийные мощности; неприкосновенный запас (НЗ); запасные мощности
disaster facilities	средства аварийного резерва; аварийные мощности; запасные объекты
disaster recovery	взыскание проблемной задолженности; истребование просроченной задолженности
disbursed equity investments	оплаченные инвестиции в акционерный капитал; фактически внесенные в акционерный капитал средства; вложения в акционерные капиталы (<i>других компаний</i>)
disbursement (disbs)	выборка; выборка средств; использование кредита; использование средств кредита; выплата; использование средств по кредиту; освоение кредита; освоение средств; расходование кредитных средств; фактическая выплата средств по кредиту
disbursement account (DA)	дисбурсментский счет
disbursement application	заявка на выборку; заявка на использование кредита; заявка на выплату (<i>средств по кредиту</i>)
disbursement claim	требование о выплате средств

disbursement handbook	инструкция по использованию кредитных средств; руководство по использованию кредитных средств; пособие по использованию кредитных средств; руководство по порядку получения выборок по кредитам
disbursement period	период использования средств (<i>по кредиту</i>); срок освоения кредита
disbursement planning	планирование использования кредитных средств; планирование использования средств
disbursement rate	темпы использования средств (<i>по кредиту</i>); темпы фактического использования кредита; объем использованных средств; темпы освоения кредита
disbursement request	заявка на использование кредита; заявка на выборку; заявка на выплату
disbursement schedule	график использования средств; график выдачи (<i>кредита</i>); график выборки (<i>кредита</i>); сроки выборки (<i>денежных средств по кредитам</i>)
discharge	прекращение действия договора или обязательства; выполнение (<i>обязательств</i>); погашение (<i>долга</i>); выброс; выхлоп; разгрузка; сброс
discharge by novation	прекращение обязательства путем новации; прекращение действия договора путем новации
discharge by payment	прекращение обязательства его оплатой; освобождение от ответственности в результате оплаты; освобождение от ответственности в результате платежа; выполнение платежных обязательств
discharge by performance	освобождение от ответственности по выполнению; прекращение действия по выполнению; соблюдение путем выполнения; освобождение от обязательств в результате их выполнения
discharge from liability	освобождение от ответственности (<i>материальной</i>)
discharge from responsibility	освобождение от ответственности
discharge liabilities (v.)	исполнять обязательства; погашать обязательства
discharge obligations (v.)	исполнять обязательства; погашать обязательства
discharge of a contract	прекращение обязательств из договора
discharge of a pledge	прекращение действия залога; погашение залога; освобождение от залога; прекращение обязательств по залогоу
discharge of bankruptcy	восстановление банкрота в правах; восстановление в правах несостоятельного должника (<i>физического лица</i>)
disciplined monetary policy	умеренная денежно-кредитная политика; консервативная денежно-кредитная политика
disclaimer	отказ от ответственности; заявление о неприятии ответственности

disclaimer of opinion	аудиторское заключение с отказом от выражения мнения о достоверности финансовой отчетности; отказ от предоставления аудиторского заключения; отказ от выражения мнения (<i>аудиторами</i>); отказ в аудиторском заключении
disclosed reserve	резерв, показанный в балансовом отчете
disclosure	обнародование (<i>информации</i>); разглашение (<i>сведений</i>); раскрытие информации (<i>о компании</i>); оглашение
disclosure document	проспект предстоящей эмиссии; эмиссионный проспект
disclosure order	приказ суда банку о предоставлении правоохранительным органам информации о счетах клиента; судебный приказ о снятии банковской тайны
discount	вычет (<i>процентов</i>); дисконт; скидка; учет (<i>векселя</i>); учетный процент
discount bond	дисконтная облигация; облигация, продаваемая по цене ниже номинала
discount broker	брокерская фирма с низкими ставками комиссий
discount house	учетная фирма; учетный дом
discount market	учетный рынок
discount policy	учетная политика
discount rate	учетная ставка; учетный процент; процентная ставка
discountable	подлежащий учету
discounted cash flow (DCF)	дисконтированный поток денежных средств; дисконтированный поток денежной наличности
discounted cost	дисконтированная стоимость; приведенная стоимость
discounted value	дисконтированная стоимость; приведенная стоимость
discounting	дисконтирование; переучет
discounting fee	плата за дисконтирование
discretionary account	счет, управляемый банком (<i>по фактической или презюмированной доверенности</i>)
discretionary costs	произвольные издержки
discretionary fiscal policy	дискреционная бюджетно-налоговая политика; дискреционная фискальная политика
discretionary savings	дискреционные сбережения
diseconomies of scale	отрицательный эффект роста масштабов производства
disequilibrium	несбалансированность
disestablishment	прекращение существования (<i>юридического лица</i>); роспуск; ликвидация (<i>юридического лица</i>)
dishonoured bill	просроченный вексель; неоплаченный вексель
dishonoured note	вексель (<i>или чек</i>), по которому отказались платить; просроченный вексель; неоплаченный вексель

disinflation	дефляция; дефляционная политика
disintermediation	перевод средств в другие кредитные учреждения
disinvestment	изъятие инвестиций; сокращение вложений; сокращение инвестиций; изъятие капитала
disjunctive condition	альтернативное условие
disloyalty charge	сбор за использование чужих банкоматов
disloyalty fee	сбор за пользование “чужими” банкоматами; комиссия за снятие денег из банкоматов чужого банка <i>(взимается либо банком – эмитентом карточки, либо банком, которому принадлежит банкомат, либо обоими банками)</i>
dismissal of an action	отказ в иске; отклонение иска
disowned item	неоплаченный чек; неоплаченный вексель; долговое обязательство, которое эмитент отказывается оплатить
disparagement of competitor	поношение конкурента; распространение неблагоприятных сведений о конкуренте или его продукции
dispersed share ownership	распыленность акционерной собственности; положение, при котором никто из акционеров не имеет контрольного или крупного пакета акций
disposable capital	свободный капитал; наличный капитал; располагаемый капитал
disposable income (DI)	располагаемый доход <i>(доход после уплаты налогов)</i>
disposal	ликвидация; распоряжение; реализация; изъятие капитала
disposal of assets	реализация активов
disposal of equity investment	продажа доли участия в капитале; продажа пакета акций; реализация вложения в акционерный капитал
disposal of fixed assets	выбытие основного капитала
disposal of investment	реализация инвестиций; реализация капиталовложения; переуступка инвестиций; списание инвестиций; изъятие инвестиций; продажа инвестиций
disposal value	ликвидационная стоимость
dispose of premises (v.)	распоряжаться помещениями
dispute resolution	разрешение споров; урегулирование споров
dispute settlement	урегулирование споров; разрешение споров
dissaving	расходование накоплений
dissenting opinion	особое мнение <i>(юр.)</i>
dissipation of resources	распыление ресурсов <i>(юр.)</i> ; растаскивание имущества
dissolution	ликвидация <i>(компании)</i> ; прекращение существования <i>(юридического лица, образования)</i> ; роспуск <i>(юридического лица, образования)</i>

distant position	отдаленная позиция; срочная позиция
distraigned property	арестованное имущество
distraintment of goods	наложение ареста на товар
distraint	арест имущества; описание имущества (<i>в обеспечение исполнения обязательства</i>)
distress	арест имущества; описание имущества (<i>в обеспечение исполнения обязательства</i>)
distress price	бросовая цена; ликвидационная цена; реализационная цена
distress sale	принудительная реализация; ликвидационная распродажа; реализация имущества обанкротившейся компании; реализация имущества при угрозе банкротства компании
distressed company	бедствующая компания; неблагополучная компания; проблемная компания; компания на грани банкротства; компания, испытывающая финансовые затруднения
distributable cash flow	свободная денежная наличность (<i>остаток после уплаты основной суммы долга, процентов и комиссий по кредитам</i>)
distribute net profits (v.)	распределять чистую прибыль
distributed profit	дивиденд; распределенная прибыль
distributed stocks	производственные запасы; товарная наличность; запасы производственных потребителей
distribution	выплата дивидендов; распределение дохода; снабжение; распределение прибыли; распределение; реализация; сбыт
distribution cost	стоимость реализации; себестоимость реализации; расходы на сбыт продукции; издержки обращения; торговые издержки
distribution fund	инвестиционный фонд, полностью распределяющий полученные прибыли
distribution list	разметка; список для рассылки документов; список адресатов; список рассылки (<i>документов</i>)
distribution network	система сбыта; система реализации; торговая сеть; сбытовая сеть; товаропроводящая сеть
distribution of assets	раздел имущества; раздел активов
distribution pattern	схема распределения; контингент покупателей; характер сбыта; товаропроводящая сеть
distribution point	торговая точка; распределительная точка; торговое предприятие
distribution stock	пакет акций, распродаваемый по частям (<i>в течение длительного срока с целью недопущения падения цены</i>)
distribution system	система сбыта; система реализации; торговая сеть; сбытовая сеть; товаропроводящая сеть

disused interpretation	устарелое толкование; устаревшее толкование
divergence limit	предел отклонения (<i>рыночного курса валюты от установленного норматива</i>)
diversified common stock fund	диверсифицированный фонд обыкновенных акций
diversified economy	многоотраслевая экономика
divestiture	изъятие инвестиций; отделение активов; разукрупнение; уход капитала
divestiture of public sector operational activities	выведение эксплуатационной деятельности из государственного сектора
divestment	изъятие инвестиций; отделение активов; разукрупнение; изъятие капитала; сокращение вложений; уход капитала
divided account	раздельный счет
dividend	дивиденд
dividend arrears	задолженность по дивидендам; просроченные дивиденды
dividend cover	покрытие по дивидендам (<i>отношение прибыли компании к выплачиваемым ею дивидендам</i>)
dividend limitation	ограничение дивидендов
dividend payout ratio	коэффициент выплаты дивидендов (<i>отношение суммы дивидендов к совокупной прибыли</i>)
dividend policy	дивидендная политика; принципы распределения прибылей
dividend reinvestment	капитализация дивидендов; реинвестирование дивидендов
dividend reinvestment plan (DRIP)	автоматическая капитализация дивидендов; автоматическое реинвестирование дивидендов
dividend reserve	резерв на выплату дивидендов
dividend warrant	купон на получение дивидендов
dividend yield	дивидендная доходность
dividends in arrears	просроченные дивиденды
dividends payable	кредиторская задолженность по дивидендам
dividends right	право на получение дивидендов
division of labour	разделение труда
Do Not Reduce and Do Not Increase	оговорка “цену не снижать и не повышать”
document a debt (v.)	документально оформлять долг
document of title	документ, подтверждающий право собственности; товарораспорядительный документ
documentary bill lodgement	инкассовое поручение по документированной тратте
documentary evidence	документальные доказательства
documentary letter of credit	документарный аккредитив; товарный аккредитив

documentary remittance	документарное инкассо
documentation of claims	оформление претензий (<i>страх.</i>)
documented shortage	заактированная недостача
documents against acceptance (D/A)	документы против акцепта
documents against payment (D/P)	документы под расчет; “деньги против документов”; документы за наличный расчет (<i>товарораспорядительные документы передаются только после оплаты</i>)
documents control officer	заведующий канцелярией
documents control register	журнал учета документов; журнал входящей и исходящей корреспонденции
domestic capital	внутренний капитал; национальный капитал; отечественный капитал
domestic consumer	бытовой потребитель
domestic content	доля отечественного капитала; доля отечественной продукции; доля отечественных комплектующих
domestic court	национальный суд; суд страны инкорпорации компании; суд национальной принадлежности компании
domestic placement	размещение на внутреннем рынке (<i>о ценных бумагах</i>)
domestic savings	внутренние сбережения; накопления населения
domestic user	бытовой потребитель; бытовой пользователь
domiciled bill	домицилированный вексель
domiciliation of investee	домицилизация (<i>выбор места или страны регистрации</i>)
dominant equilibrium	господствующее равновесие; состояние покоя
dominant strategy	господствующая стратегия
donated surplus	дополнительный дивиденд
donation	дар; дарение; добровольное пожертвование; субсидия; пожертвование; благотворительное пожертвование
donee	дарополучатель; реципиент; получающая сторона; получатель
donor	даритель; донор; передающая сторона
donor government	правительство страны-донора
donors' meeting	собрание доноров
don't-run-outs (DROs)	запасы, подлежащие автоматическому восполнению; автоматически восполняемые запасы; постоянно пополняемые запасы
dore gold	золотосодержащий сплав; доре; нерафинированное золото (<i>90% золота + 10% серебра и других металлов</i>)
dormancy of an account	отсутствие движения остатка на счете

dormant account	клиент, с которым не ведется операций (<i>в данное время</i>); счет, по которому не происходит движения остатка; неиспользуемый счет; счет без движения остатка; бывший клиент
dormant claim	требование, не преследуемое кредитором; незаявленное притязание
dormant commitment	пассивное обязательство
dormant company	зарегистрированная, но не действующая компания; компания, не ведущая деятельности; компания - "почтовый ящик"
dormant partner	пайщик, не участвующий в управлении компанией; пассивный компаньон; пассивный партнер
dotcom company; dot-com company	компания, основная часть деятельности которой связана с Интернетом; компания, реализующая свою продукцию (<i>товары или услуги</i>) через Интернет
double entry	двойная запись
double-entry bookkeeping	двойная бухгалтерия
double-entry system	двойная бухгалтерия
double leverage	привлечение кредитных средств материнской компанией для вложения в уставный капитал дочерней компании
double tax	двойное налогообложение
double tax treaty	договор об избежании двойного налогообложения
double taxation	двойное налогообложение
double taxation treaty	договор об избежании двойного налогообложения
double warehouse receipt	двойное складское свидетельство
doubtful debt	сомнительный долг; сомнительная задолженность; долг, погашение которого вызывает сомнения; долг с сомнительными перспективами погашения
doubtful loan	сомнительный кредит; сомнительный долг; кредит, погашение которого вызывает сомнения; кредит с сомнительными перспективами погашения
Dow Jones composite	составной индекс Доу Джонса
Dow Jones 40 bond average	облигационный индекс Доу Джонса-40
Dow Jones industrial average	промышленный индекс Доу Джонса
Dow Jones municipal bond yield average	индекс Доу Джонса по доходности муниципальных облигаций
Dow Jones transportation average	транспортный индекс Доу Джонса
Dow Jones utility average	коммунальный индекс Доу Джонса
Dow theory	теория Доу
down payment	аванс; задаток; первоначальный платеж
down time	время простоя оборудования; простой оборудования

downgrading a loan	снижение рейтинга кредита
downmarket	дешевый; наименее дорогостоящий; неприязательный <i>(о товаре)</i>
downshifter	лицо, переходящее на менее престижную работу; работник, соглашающийся перейти на нижеоплачиваемую работу
downside	отрицательные аспекты; негативные последствия
downside exposure	риск снижения <i>(цены, курса)</i> ; риск падения <i>(ставок, цен)</i>
downside interest rate risk	риск падения процентной ставки
downside risk	риск падения курса; риск снижения <i>(прибылей)</i> ; риск убытков
downsizing	разукрупнение; уменьшение размеров компаний; сокращение аппарата; сокращение штатов
downstream funding	финансирование дочерней компании материнской
downstream industries	вторичные отрасли <i>(по отношению к добыче полезных ископаемых: транспортировка, переработка, хранение, сбыт)</i>
downstream loan	кредит, предоставляемый дочерней компании материнской
downstream participation financing	финансирование через посредников
downstream transaction	операция “сверху вниз”
downturn	снижение; падение; спад; уменьшение спроса; сокращение оборота
downward pressure	тенденция к понижению; тенденция к снижению
draft	тратта
draw funds (v.)	использовать средства; осваивать средства <i>(по кредиту)</i> ; получать выделенные средства <i>(по кредиту)</i>
draw on somebody for the amount of ... (v.)	выставлять на кого-либо тратту на сумму ...; выставлять на кого-либо вексель на сумму ...
drawback	возврат пошлины; возвращенная пошлина; скидка с налога на реэкспортированные товары; налоговая льгота, предоставляемая в случае реэкспорта <i>(ввезенных товаров)</i>
drawback duty	возвратная пошлина
drawback goods	товары, по которым требуется возврат пошлин
drawdown	выборка кредита; освоение кредита; получение средств; освоение кредитных средств; снятие средств
drawdown application	заявка на выборку средств
drawdown date	дата выборки; срок выборки
drawdown fee	комиссия за выборку <i>(средств по кредиту)</i>

drawdown period	период выборки (<i>кредита</i>); период освоения средств (<i>по кредиту</i>); срок освоения кредитных средств
drawdown rate	темпы использования кредита; темпы освоения кредитных средств
drawdown schedule	график использования средств; график выдачи (<i>кредита</i>); график выборки (<i>кредита</i>); сроки выборок (<i>денежных средств по кредитам</i>)
drawee	лицо, на которое выписан чек; векселедержатель; лицо, на которое выставлена тратта; трассат
drawer	лицо, выписывающее чек; чекодатель; лицо, выставляющее вексель; векселедатель; лицо, выставившее тратту; трассант
drawing down of notes	выставление векселей
drawing on reserves	использование резервов
drawing rights	права заимствования
drawing under a letter of credit	использование аккредитива
dress-down Friday [US]	день недели (<i>обычно пятница</i>), когда от работников не требуется строгая форма одежды; день “без галстуков”
drive-in bank	банк для совершения операций из салона автомобиля; автобанк
drop cable	абонентский отвод
drop-dead provision	положение о невступлении договора в силу при невыпол- нении оговоренных условий
drop-in business	“самотек” (<i>клиенты, обращающиеся к банку по своей инициативе, а не в результате усилий банка по прив- лечению клиентуры, в т. ч. рекламы</i>)
dry leasing	сухой лизинг (<i>долгосрочная аренда воздушного судна без экипажа, страхования и технического обслуживания</i>)
dry receivership	управление конкурсной массой, при котором удовлетво- ряются требования всех кредиторов; бесконфликтное конкурсное управление
dry-swimming case	испытательная программа; прогон
dual class recapitalisation	различие прав голоса акционеров в зависимости от клас- са акций
dual currency bond	облигация, реализуемая в одной валюте, а погашаемая в другой
dual listing	котировка акций на двух фондовых биржах (<i>одновремен- но</i>)
dual prime rate	двойная ставка для первоклассных заемщиков (<i>одна - для крупных, а другая - для мелких</i>)
dual purpose fund	фонд двойного предназначения
dual resident company	компания с двойной национальной принадлежностью

dubious assets	сомнительные активы
dud cheque	необеспеченный чек; фальсифицированный чек; неоплаченный чек
due	к оплате; причитается; причитающийся
due and payable	к оплате; подлежащий уплате
due bill	счет к оплате; счет, предъявленный к оплате; выставленный счет
due but not yet received	причитающийся, но не полученный
due care	надлежащая заботливость; соответствующее отношение
due consideration	надлежащее встречное удовлетворение
due course of law	установленный законом порядок
due date (dd)	срок погашения; дата погашения; дата срока платежа; день наступления срока платежа; срок платежа; срочность
due date of coupon	срок выплаты процентов по облигации
due diligence	обязательное обследование; диагностика (<i>разг.</i>); предварительное обследование; детальный анализ; должная степень заботливости; анализ (<i>проверка</i>) финансово-хозяйственной деятельности; экспертиза
due diligence check list	перечень объектов (<i>пунктов, моментов</i>), подлежащих проверке при предварительном обследовании; перечень позиций, учитываемых при предварительном обследовании; план предварительного обследования
due diligence investigation	обязательное обследование; диагностика (<i>разг.</i>); предварительное обследование; экспертиза; анализ (<i>проверка</i>) финансово-хозяйственной деятельности; детальный анализ
due diligence meeting	предэмиссионное совещание
due diligence mission	проверочно-ознакомительная поездка (<i>при рассмотрении заявки на кредит или участие в капитале</i>)
due diligence on foreign partners	обязательное обследование иностранных партнеров; предварительное обследование иностранных партнеров
due diligence (with ~)	с должным вниманием; с должным тщанием; с должным усердием; с надлежащей заботливостью
due-on-sale clause	право досрочного взыскания ипотечного кредита при продаже заложенного имущества
due process of law	установленный законом порядок
dull business	вялая рыночная конъюнктура; экономический застой; вялый спрос; незначительный спрос; неактивный спрос; незначительность объема сделок (<i>биржевых, торговых</i>)
duly authorised	должным образом на то уполномоченный; должным образом санкционированный
duly signed	за надлежащей подписью

dummy account	условный счет
dummy corporation	зарегистрированная, но не действующая компания; фиктивная компания; компания, не имеющая имущества; подставная компания; пустая компания; компания-пустышка (<i>не имеющая активов</i>)
dumping	демпинг
dumping duty	антидемпинговая пошлина
duopoly	дуополия
duplicate a project (v.)	тиражировать проект; воспроизводить проект
duplicate consignment note	дубликат накладной; дубликат транспортной накладной
duplicate coverage	двойное страхование
duplicate taxation	двойное налогообложение
durable goods	товары длительного пользования
duration	установленный срок; продолжительность; срок погашения; ресурс; технический ресурс; срок кредита; срок заимствования
duration guidelines	установленные сроки; ориентировочные сроки; ориентиры по срокам
duration matching	совмещение по срокам (<i>активов и пассивов</i>); параллельность сроков (<i>погашения и взыскания</i>)
duration of a loan	фактический срок заимствования; реальный срок заимствования (<i>до полного погашения</i>); реальный срок использования кредита (<i>до полного погашения</i>)
duration of a mortgage	фактический срок существования ипотеки; реальный срок ипотечного кредита (<i>до полного погашения</i>)
duration of a project	период реализации проекта; срок осуществления проекта
duration of guarantee	гарантийный период
duration of pledge	срок действия залога; срок действия залоговых прав
duration of present employment	стаж на последнем месте работы
Dutch auction	аукцион с постепенным снижением цены (<i>при размещении ценных бумаг продавец снижает стартовую цену до появления покупателя</i>)
dutiable	подлежащий обложению пошлиной; облагаемый пошлиной
dutiable goods	товары, подлежащие обложению пошлиной; товар, облагаемый пошлиной
dutiable value	стоимость для расчета таможенной пошлины
duties of the surety	обязательства по поручительству
duty applied	наложенная пошлина

duty free	франко таможенные сборы; беспошлинный
duty free trade	беспошлинная торговля; торговля за пределами таможенной зоны
duty of care	обязанность проявлять должную степень заботливости; обязанность вести дела с надлежащей (<i>соответствующей</i>) степенью заботливости (<i>умения</i>)
duty of disclosure	обязанность раскрытия информации; обязательство информировать; обязанность должностного лица компании информировать (<i>свою компанию</i>) о своих деловых интересах

Е

e-business	заключение сделок по сети Интернет; совершение коммерческих операций с помощью сети Интернет; электронный бизнес (<i>разг.</i>)
e-commerce	торговля по Интернету; электронный бизнес (<i>разг.</i>); заключение сделок по сети Интернет; совершение коммерческих операций с помощью сети Интернет
e-mail address	адрес на Интернете; адрес в Интернете (<i>реже</i>); адрес электронной почты; электронный адрес
e-signature	электронная подпись; подпись, введенная в компьютер; сканированная подпись; электронный пароль; часть протокола электронного опознания контрагента; электронный вариант подписи; факсимильная подпись
e-tailing	розничная торговля (<i>товарами и услугами</i>) по Интернету
e-ticket	безбумажный билет; билет в электронной форме
each month or fraction thereof	каждый полный и неполный месяц
early closure of the least safe plants [NSA]	закрытие наименее безопасных станций на раннем этапе [СЯБ]
early extinguishment of debt	досрочное погашение долга (<i>по желанию заемщика</i>)
early stage equity	вложения в первоначальный капитал; стартовый капитал
early warning memorandum (EWM)	тревожная докладная; предупреждающая докладная (<i>направляется руководству банка при появлении признаков возможного неисполнения обязательств клиентом – заемщиком или объектом инвестирования</i>)
early withdrawal penalty	штраф за досрочное снятие средств (<i>со срочного счета</i>); штраф за досрочное закрытие срочного счета
earmarked	ассигнованный; зарезервированный; целевой
earmarked funds	целевые средства; целевые фонды; адресные фонды
earn-out right	дополнительная плата продавцу акций при достижении приобретенной компанией оговоренных показателей

earned income	трудовой доход; производственный доход; активный доход
earned revenues	генерированные поступления
earned surplus	нераспределенная прибыль
earnest money	задаток; аванс
earning assets	доходные активы (<i>банка</i>); производительные активы; производительные фонды
earning process	процесс формирования выручки
earnings	выручка; доход; поступления; прибыли (<i>разг.</i>); чистая прибыль (<i>после уплаты налогов</i>)
earnings before depreciation, net interest and tax	валовой доход [ЕБРР]; валовые поступления; доходы до отчислений на амортизацию и налоги
earnings before interest and tax (EBIT)	прибыль до уплаты процентов и налогов
earnings per share (EPS)	доход на акцию; доход в расчете на акцию; доход в расчете на одну акцию
earnings (receivables and payables)	задолженность (дебиторская и кредиторская); дебиторская и кредиторская задолженность
earnings yield	текущая доходность
Earth Summit (United Nations Conference on Environment and Development)	встреча на высшем уровне “Планета Земля” (Конференция ООН по окружающей среде и развитию) (<i>Рио-де-Жанейро, 1992 год</i>)
easement of necessity	необходимый сервитут
easily-realizable assets	ликвидные активы
easy-money policy	либеральная кредитно-денежная политика
EBRD Articles (<i>inform.</i>)	Соглашение об учреждении ЕБРР
EBRD Disbursement Handbook	Инструкция по использованию кредитных средств ЕБРР; Руководство по использованию кредитных средств ЕБРР
EBRD - Japan Special Earmarked Fund	Специальный целевой фонд ЕБРР - Япония
EBRD Procurement Policies and Rules	Принципы и правила закупок товаров и услуг по проектам, финансируемым ЕБРР
EBRD Procurement Rules	Правила закупок товаров и услуг ЕБРР
EBRD Terms and Conditions for Issuance of Trade Guarantees	Условия выдачи торговых гарантий ЕБРР
EC Delegate	представитель КЕС
EC Delegation	представительство КЕС
eco-tourism	экотуризм
ecocide	экологическое преступление; экоцид
ecological footprint	экологический след; экологический отпечаток; отрицательные последствия воздействия на окружающую среду

econometrics	эконометрика
economic adjustment	экономическая корректировка
economic agent	хозяйствующий субъект; экономический субъект; субъект хозяйствования; субъект хозяйственной деятельности; субъект экономической деятельности
economic analysis	экономический анализ; экономическое обследование; анализ состояния экономики (<i>страны</i>); анализ состояния компании; анализ положения предприятия
Economic and Monetary Union (EMU) [EU]	Экономический и валютный союз [ЕС]
economic benefit	экономический товар; экономическое преимущество; экономическое благо
Economic Commission for Europe (ECE) [UN]	Европейская экономическая комиссия (ЕЭК) [ООН]
Economic Development Institute (EDI) [IBRD]	Институт экономического развития [МБРР]
economic efficiency	экономическая эффективность
economic entity	экономический субъект; хозяйствующий субъект; субъект хозяйственной деятельности; субъект экономической деятельности; субъект хозяйствования
economic environment	экономические условия; условия хозяйствования; конъюнктура
economic exchange rate (EER)	рыночный обменный курс
economic gain	экономическая выгода
economic good	экономический товар
economic growth	экономический рост
economic harassment	экономические барьеры; экономические преграды; экономические препоны; экономические препятствия; экономический обструкционизм
economic interest (<i>in a company</i>)	экономический интерес; доля акционера; пай
economic jurisdiction	право хозяйственного ведения
economic life	срок службы; срок эксплуатации
economic occupation	занятие как источник дохода
economic opportunity loan [US]	кредит мелкому предпринимателю [США]
economic performance	экономические показатели
economic profile of a project	экономический расчет проекта; экономическое решение проекта
economic rate of return (ERR)	экономическая ставка дохода; доходность для экономики страны; ставка доходности для экономики страны

economic regulation	регламентирование экономики; экономическое регулирование; регулирование экономики
economic rent	экономическая рента
economic security	экономическая безопасность
economic soundness	экономическая состоятельность (<i>устойчивость</i>); экономическая стабильность (<i>благополучие</i>); экономическое благоразумие
economic surplus	экономический излишек
economic trends	динамика экономического развития; тенденции экономического развития; экономическая конъюнктура
economic utilisation	производительное использование
economic value	стоимость для экономики страны
economically justifiable project	экономически обоснованный проект
economically justified project	экономически состоятельный проект
economically sound project	экономически обоснованный проект
economically viable project	экономически жизнеспособный проект; рентабельный проект
economics of a project	экономические аспекты проекта; экономика проекта; экономическое решение проекта; экономический расчет по проекту
economics of location	закономерности размещения производства; экономические аспекты размещения производства; экономические основы размещения производства
Economics of Transition	Экономика переходного периода (<i>журнал ЕБРР</i>)
economies of scale	экономия в результате роста масштабов производства; эффект масштаба; экономия масштаба
economies of scope	экономия в результате диверсификации производства; эффект ассортимента; эффект диверсификации
economies in transition	страны с переходной экономикой; страны, переходящие к рыночной экономике
effect of off-balance-sheet instruments	всего забалансовых инструментов (<i>позиция в балансовом отчете</i>)
effective	вступивший в силу; действующий
effective annual rate (EAR)	фактическая годовая процентная ставка; реальная годовая процентная ставка
effective date	дата вступления в силу
effective demand	платежеспособный спрос; действительный спрос; реальный спрос; активный спрос
effective interest rate	фактическая процентная ставка; реальная процентная ставка

effective maturity	фактическая срочность; фактический срок погашения; реальная срочность; реальный срок погашения
effective price	реальная цена; действующая (<i>на тот момент</i>) цена; действительная цена
effective profit	фактическая прибыль; реально полученная прибыль
effective rate	реальная процентная ставка (рпс) (<i>за вычетом компонента инфляции</i>)
effective rate of return	фактическая ставка дохода; реальная ставка дохода
effective terms	действующие условия
effective yield	фактическая ставка дохода
effectiveness	вступление в силу; действительность (<i>соглашения</i>)
efficiency	эффективность; оперативность
efficient allocation of resources	эффективное распределение ресурсов; эффективное размещение ресурсов; рациональное распределение ресурсов; рациональное размещение ресурсов; целесообразное распределение ресурсов
efficient cause	действительная причина
efficient-market theory	теория эффективности рынка
efficient portfolio	портфель инвестиций, обеспечивающий максимальный доход; высокодоходный портфель инвестиций; портфель инвестиций, дающий доход выше среднего по рынку
effluents	фильтрат; частично очищенные сточные воды; очищенные сточные воды
elastic demand	эластичный спрос
elasticity	эластичность (<i>цен, спроса, предложения</i>)
elected official	выборное должностное лицо
electronic authorisation	электронная авторизация
electronic banking	дистанционное совершение банковских операций (<i>с помощью компьютера или телефонной клавиатуры</i>)
electronic book-entry system	электронная система бухгалтерского учета
electronic cottage	рабочее место надомника, поддерживающего связь (<i>с работодателем и/или клиентами</i>) по электронной почте
electronic data interchange (EDI)	система электронного обмена данными (ЭДИ)
electronic data processing (EDP)	электронная обработка данных; безбумажный документооборот
electronic funds transfer (EFT)	электронный перевод средств (ЭПС); перевод средств с помощью компьютера; указание банку о переводе средств, отдаваемое клиентом по электронной почте

electronic tolling	дистанционный сбор дорожной пошлины (<i>взимание платы за пользование дорогой путем автоматического опознавания транспортных средств и прямого списания сумм со счетов их владельцев</i>)
electronic trading	покупка и продажа с помощью компьютера; торговля (<i>товарами, услугами и ценными бумагами</i>) с помощью компьютера
electronic validity check	электронная авторизация
eligibility	соответствие критериям; соответствие требованиям; правомочность
eligibility criteria for beneficiaries and subprojects	критерии для получателей и подпроектов; требования, предъявляемые к получателям и подпроектам; цензы для получателей и подпроектов; требования, которым должны удовлетворять получатели и подпроекты
eligibility criterion	отборочное требование; квалификационное требование; ценз; критерий; квалификационный критерий
eligible	правомочный; удовлетворяющий требованиям; удовлетворяющий критериям; приемлемый
eligible acceptance	акцептованный вексель, приемлемый для переучета
eligible bank bills' rate [UK]	ставка для векселей первоклассных банков [Англия]
eligible bidder	правомочный участник торгов; лицо, допущенное к конкурсу
eligible costs	оплачиваемые расходы; подлежащие оплате расходы; санкционированные издержки; разрешенные расходы
eligible counterparty	приемлемый контрагент
eligible expenses	принимаемые к оплате расходы; разрешенные расходы; приемлемые расходы; санкционированные издержки; расходы по назначению
eligible paper	качественная тратта; вексель платежеспособного лица
eligible sector	отрасль, удовлетворяющая критериям (<i>финансирования</i>); отрасль, отвечающая определенным критериям; возможная отрасль
eligible security	приемлемое обеспечение
eligible subproject	подпроект, отвечающий установленным критериям; подпроект, отвечающий требованиям; соответствующий подпроект
eligible tenderer	правомочный участник торгов; правомочный заявитель; заявитель, допущенный к конкурсу; лицо, допущенное к конкурсу
eligible vote	правомочный голос; действительный голос
elimination of undistributed profits	исключение нераспределенных прибылей (<i>из балансовых показателей</i>)
email address	адрес на Интернетe; адрес в Интернетe (<i>реже</i>); адрес электронной почты; электронный адрес
emblements	доход с засеянной земли; урожай с засеянного участка

emergency initiating event	исходное аварийное событие
emergency loan	чрезвычайный кредит; резервный кредит
emergency regulatory instrument	чрезвычайный нормативный механизм
emergency repair	аварийный ремонт
emerging economies	страны с переходной экономикой; формирующаяся экономика; трансформирующаяся экономика
emerging markets	новые рынки; страны с переходной экономикой; формирующиеся рынки; зарождающиеся рынки; развивающиеся рынки; растущие рынки; трансформирующаяся экономика
emerging markets fund	паевой фонд, инвестирующий средства главным образом в развивающихся странах; паевой фонд, специализирующийся на вложениях капи- тала в странах с переходной экономикой
emission charge	сбор за загрязнение атмосферы (<i>экол.</i>)
emission limit value	предельная величина выбросов (<i>экол.</i>)
emissions trading	торговля выбросами (<i>лимитами на выбросы</i>) (<i>экол.</i>)
emoluments	оплата труда; вознаграждение
employee earnings record	лицевой счет работника (<i>в бухгалтерии предприятия</i>)
employee population	численность наемных работников; число рабочих мест
employee profile	служебная характеристика
employee profit sharing plan	участие работников в прибылях предприятия
employee stock ownership plan (ESOP)	право работников на получение акций компании (<i>в счет оплаты труда</i>)
employee turnover	текучесть кадров
employer	работодатель; наниматель; заказчик (<i>по проекту</i>)
employer's liability insurance	страхование ответственности работодателя (<i>в отношении охраны и гигиены труда</i>)
employment pattern	структура занятости; характер занятости; динамика занятости
enabling environment	благоприятная обстановка; благоприятные условия
enabling legislation	правоприменительный нормативный акт; правоприменительный акт; правоприменительная норма
enactment	нормативный акт; принятие законодательного акта
encashment	оплата; погашение; погашение долговых обязательств; оплата векселей; инкассация; инкассирование
encashment of capital subscription	оплата подписки на акционерный капитал
encashment of promissory notes	погашение простых векселей; оплата простых векселей; инкассирование простых векселей
encashment policy	график погашения простых векселей

encryption	кодирование (<i>в телефонии, банковской связи</i>)
encumber a share (v.)	обременять акцию
encumbered assets	обремененное имущество; заложенное имущество; заложенные активы; обремененные активы; имущество, предоставленное в обеспечение
encumbered share	обремененная акция; заложенная акция
encumbrance	обременение; право удержания; залог; ипотека
end borrower	конечный заемщик; реальный заемщик
end date	дата окончания
end-loaded loan	кредит, большая часть которого подлежит погашению в конце срока погашения
end note	заключительное примечание (<i>к балансовому отчету или аудиторскому заключению</i>)
end-of-month payment (EMP)	оплата в конце месяца
end-to-end servicing	комплексное обслуживание
end user	конечный пользователь; потребитель
endogenous variable	эндогенная переменная (<i>внутрисистемная</i>)
endorsee	индоссатор; жиратор
endorsement	передаточная надпись; индоссамент; дополнение к страховому полису
endorsement for collection	индоссамент только для инкассо; индоссамент на инкассо
endorsement in blank	бланковый индоссамент
endorsement in full	полный индоссамент
endorsement without recourse	индоссамент без оборота; безоборотный индоссамент; индоссамент без оборота права требования на индоссанта
endorser	жирант; индоссант
endowment	фонд (<i>благотворительный</i>)
endowment assurance	страхование на дожитие
endowment capital	донорский капитал; капитал-дотация; капитал, предоставленный компанией в распоряжение ее отделений; капитал, предоставленный государством в распоряжение государственного предприятия
endowment mortgage	ипотека, обеспечиваемая полисом страхования жизни (<i>страховые платежи инвестируются, страховая сумма выплачивается в конкретную дату или в случае смерти страхователя</i>); ипотека, обеспечиваемая инвестициями в акции (<i>в течение срока ипотечного кредита заемщик платит проценты банку и делает взносы в инвестиционный фонд, который по окончании срока кредита погашает основную сумму долга</i>)

enduring market	стабильный рынок; стабильная рыночная конъюнктура; устойчивый спрос
energy conservation	энергосбережение
energy efficiency (EE)	энергоотдача; энергоэффективность; рациональное использование энергии
energy-efficient equipment	экономичное оборудование
energy intensity	энергоемкость; энергоинтенсивность
energy performance contract (EPC)	договор энергосбережения
energy saving	экономия энергоносителей
energy saving company (ESCO)	энергосберегающая компания (ЭСК)
energy service company (ESCO)	энергосервисная компания (ЭСК)
energy supply risk	риск перебоев энергоснабжения
energy wastage	нерациональное использование энергии; разбазаривание энергоресурсов
enforceability	исковая сила; обеспечение исполнения обязательств; возможность принудительного исполнения; осуществление обязательств; право на судебную защиту
enforceability and arbitration	обеспечение исполнения обязательств и арбитраж; осуществление обязательств и арбитраж; исковая сила и урегулирование путем арбитража
enforceability of security interests	исковая сила обеспечения
enforceable	имеющий исковую силу; подлежащий исполнению; подлежащий взысканию; способный быть взысканным (<i>через суд или арбитраж</i>); право, способное к принудительному исполнению
enforced sale	принудительная реализация; принудительная продажа; реализация имущества обанкротившейся компании; ликвидационная распродажа; продажа товарно-материальных запасов при угрозе банкротства компании
enforcement	правоприменение; принудительное исполнение; приведение в исполнение; истребование (<i>долга</i>); реализация заложенного имущества
enforcement cost	издержки правоприменения; стоимость принудительного исполнения; издержки исполнительного производства
enforcement notice	извещение о принудительном исполнении
enforcement of an arbitration award	принудительное исполнение арбитражного решения; обеспечение исполнения решения арбитража; исполнение решения арбитража
enforcement of charge	принудительное исполнение залога; обращение взыскания на залог; реализация заложенного имущества
enforcement of debt	принудительное взыскание долга

enforcement proceedings	процедура правоприменения
engagement letter	соглашение об оказании услуг; договор найма (<i>консультанта</i>)
engineered cost	заранее рассчитанные расходы; нормируемые затраты
engineering	инженерия; инжиниринг; машиностроение
engineering manager	главный инженер
engineering services	инжиниринговые услуги (<i>вид консультационных услуг</i>); технические услуги (<i>вид консультационных услуг</i>); проектно-конструкторские услуги (<i>вид консультационных услуг</i>)
engineering study	техническое обоснование (<i>в проектном финансировании</i>)
engrossment	составление окончательного документа; окончательное оформление документа; засвидетельствованная копия документа с исполнительной надписью
enhance security (v.)	предоставлять дополнительное обеспечение; повышать надежность обеспечения
enhanced human environment	обогащенная среда обитания
enhanced issue	эмиссия ценных бумаг, размещение которых гарантируется кредитным учреждением
Enhanced Structural Adjustment Facility (ESAF) [IMF]	механизм расширенного финансирования структурной перестройки (ЕСАФ) [МВФ]
enhancement line	банковский аваль
enhancement of regulatory regimes	совершенствование нормативных режимов
enjoyment	пользование (<i>имуществом</i>)
enlarged access policy [IMF]	политика расширения доступа [МВФ]
enter as income over the period (v.)	записывать в доход за период
enter into swaps (v.)	заключать сделки своп
enter items in the books (v.)	оприходовать ценности; приходовать имущество
enter reservations (v.)	высказывать оговорки
enterprise	предприятие; компания; предпринимательство; предпринимательская структура
enterprise administrator	управляющий предприятием
enterprise charge	залог предприятия
Enterprise Fund [EBRD]	фонд предпринимательства [ЕБРР]
enterprise in default	неплатежеспособное предприятие; предприятие, не исполняющее обязательств; несостоятельное предприятие; неплатежеспособная компания; неисправное предприятие; предприятие-банкрот; предприятие – неисправный должник

Enterprise Restructuring Project (ERP) [EBRD]	проект структурной перестройки предприятий (ПСПП) [ЕБРР]
enterprise value (EV) (debt plus market capitalisation)	стоимость предприятия (<i>минимальная прибыль, необходимая для обслуживания долгов и выплаты дивидендов</i>)
entertainment allowance	суммы на представительские цели; представительские расходы
entire contract	неделимый договор
entitlement process	процесс санкционирования
entity	субъект; образование; юридическое лицо
entrance duty	ввозная пошлина; пошлина на импорт; ввозной сбор
entrant firm	новая (<i>на данном рынке</i>) фирма; фирма-новичок; начинающий хозяйствующий субъект
entrepreneurial initiative	предпринимательская инициатива
entrepreneurship	предпринимательство
entry cost	первоначальные расходы; первоначальные издержки; стоимость начала экономической деятельности (<i>для предпринимателя</i>)
entry into force	вступление в силу
entry-level job	перспективная сделка; многообещающая операция
entry over an account	проводка (<i>бухг.</i>)
entry salary	первоначальная заработная плата; заработная плата при поступлении на работу
entry visa	въездная виза
environment	окружающая среда; природная среда; среда обитания; условия деятельности; правовая база; экология; состояние окружающей среды; внешние условия; внешние обстоятельства
environment abuse	безответственное отношение к окружающей среде; нерациональное использование природных ресурсов
environmental action plan (EAP)	план природоохранных мероприятий (ППМ) [ЕБРР]
Environmental Action Programme (EAP) [CPP]	программа экологических мер (ПЭМ) [КПП]
Environmental Advisory Council (ENVAC)	Экологический консультативный совет (ЭКС) [ЕБРР]
environmental analysis	анализ воздействия на окружающую среду; экологический анализ
environmental appraisal	экологическая аттестация
environmental appraisal procedures	процедуры экологической аттестации; порядок экологической аттестации
environmental appraisal process	процесс экологической аттестации
Environmental Appraisal Unit (EAU)	отдел экологической оценки [ЕБРР]

environmental assessment (EA)	экологическая оценка
environmental audit	экологическая проверка; экологический аудит
environmental baseline study	проверка состояния окружающей среды; обследование современного состояния окружающей среды
environmental clean-up standards	стандарты экологических очистных работ
environmental compliance report	отчет о соблюдении природоохранных требований; доклад о соблюдении экологических обязательств; доклад о выполнении экологических обязательств (<i>разг.</i>)
environmental consultant	консультант-эколог
environmental consulting firm	экологическая консультационная фирма
environmental cost	издержки для окружающей среды; экологические последствия; последствия для природной среды
environmental covenant	экологическое одностороннее обязательство
environmental degradation	ухудшение состояния окружающей среды
environmental depletion	истощение природных ресурсов
environmental due diligence (EDD)	проверка экологической ситуации (ПЭС); экологическое предварительное обследование
environmental effect	влияние внешних условий
environmental engineering	экологическая инженерия; экологическая технология
environmental enhancement	улучшение состояния окружающей среды; улучшение окружающей среды; оздоровление окружающей среды
environmental evaluation	постпроектная оценка экологического воздействия; экологический анализ (<i>после завершения проекта</i>)
environmental evaluation memorandum (EEM)	акт экологического анализа; акт постпроектной оценки воздействия на окружающую среду
environmental examination	экологический осмотр
environmental exclusion list	запретный экологический список
environmental expertise	специалисты по охране окружающей среды; экологическое экспертное обеспечение
environmental externality	воздействие на окружающую среду в результате реализации проекта
environmental footprint	экологический след; экологический отпечаток; отрицательные последствия воздействия на окружающую среду
environmental ID	экологический паспорт
environmental impact	нагрузка на окружающую среду; фактор воздействия на окружающую среду; воздействие на окружающую среду; влияние на экологию (<i>разг.</i>)

environmental impact and risk assessment	оценка воздействия на окружающую среду и связанных с этим рисков
environmental impact assessment (EIA)	оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС) (<i>процесс оценки</i>)
environmental impact assessment and audit (EIAA)	оценка воздействия на окружающую среду и экологический аудит (ОВОСА) (<i>процесс оценки</i>)
environmental impact statement (EIS)	оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС) (<i>документ как результат оценки</i>)
environmental implications	экологические последствия; последствия для окружающей среды
environmental information	экологическая информация; природоохранные данные; сведения о состоянии окружающей среды
environmental investigation	экологическое обследование
environmental legislation	законодательство в области охраны окружающей среды; природоохранное законодательство
environmental liability	ответственность за ущерб окружающей среде; ответственность за экологический ущерб
environmental management	управление состоянием окружающей среды; природопользование
environmental management plan	план управления состоянием окружающей среды; план природопользования
environmental management system (EMS)	система управления состоянием окружающей среды; система природопользования
environmental mandate	экологический мандат [ЕБРР]
environmental monitoring	экологический контроль; экологический мониторинг
environmental passport	экологический паспорт
environmental permit	разрешение природоохранных органов
environmental procedure	экологическая процедура
Environmental Protection Agency (EPA) [US]	Агентство охраны окружающей среды (АООС) [США]; Агентство по охране окружающей среды (АООС) [США]
environmental remediation	меры по ослаблению воздействия на окружающую среду; улучшение состояния окружающей среды; природовосстановление
environmental requirement	природоохранное требование; природоохранный норматив
environmental review	экологическая экспертиза [ЕБРР]
environmental review memorandum (ERM)	акт экологического обзора [ЕБРР]; акт экологической экспертизы [ЕБРР]
environmental risk rating	категория экологического риска [ЕБРР]
environmental screening	предварительная экологическая проверка [ЕБРР]
environmental screening category (ESC)	категория экологической проверки (КЭП) [ЕБРР]

environmental screening memorandum (ESM)	акт предварительной экологической проверки [ЕБРР]
environmental setting	экологический фон; состояние окружающей среды (<i>на прилегающей к проекту территории</i>)
environmental soundness	экологическая обоснованность
environmental specialist	эколог; специалист по окружающей среде; специалист по охране окружающей среды
environmental standard	природоохранная норма; экологическое требование; экологический стандарт; экологическая норма
environmental training	экологическое обучение
environmentally benign	экологически приемлемый; экологически безвредный; экологически безопасный
environmentally protected or sensitive area	особо охраняемая или чувствительная территория (<i>экол.</i>)
environmentally safe plant	экологически нейтральное предприятие; экологически нейтральное оборудование
environmentally sound and sustainable development	экологически здоровое и устойчивое развитие [ЕБРР]; экологически безопасное и устойчивое развитие [ООН]; экологически обоснованное и устойчивое развитие
environmentally sound technologies and processes	экологически безопасные технологии и процессы
Environments in transition (The environmental bulletin of the EBRD)	Окружающая среда и процесс перехода (Экологический бюллетень ЕБРР) (<i>публикация ЕБРР</i>)
equal weighting	равновесность
equalisation levy	компенсационная пошлина; уравнительная пошлина
equalisation of dividends	выравнивание дивидендов
equalising duty	уравнительная пошлина; компенсационная пошлина
equality of tax treatment	равенство налогового режима; паритетный налоговый режим
equally ranking creditor	кредитор, имеющий равные права требования
equally weigh the project's overall debt composition in US dollars and euros (v.)	предусмотреть выделение средств по кредиту в равных долях в долларах США и евро
equilibrium price	равновесная цена
equipment bond	облигация с залогом оборудования
equipment note	облигация с залогом оборудования; долговое обязательство, обеспеченное залогом оборудования
equipment purchase contract	договор на поставку оборудования; контракт на поставку оборудования
equitable action	иск, основанный на праве справедливости
equitable claim	иск, основанный на праве справедливости

equities	акции; фондовые ценности; акционерные капиталы; вложения в капитал; инвестиции в акционерный капитал
equities market	фондовый рынок
equity	акция; акционерный капитал (<i>в акционерном обществе</i>); капитал; собственный капитал (<i>в товариществе</i>); инвестиционный капитал; фондовая ценность; уставный капитал; вложение в акционерный капитал (<i>как вид инвестиционной деятельности</i>)
equity borrowing	заимствование для целей инвестирования
equity capital	уставный капитал; акционерный капитал (<i>в акционерном обществе</i>); собственный капитал (<i>в товариществе</i>)
equity capital ratio	отношение собственного капитала к сумме активов
equity derivatives	производные финансовые инструменты на основе акций; вторичные по отношению к акциям ценные бумаги; вторичные ценные бумаги
equity disinvestment	изъятие капитала; уход из компании (<i>о капитале</i>); реализация инвестиций
equity divestment	изъятие капитала; уход из компании (<i>о капитале</i>); реализация инвестиций
equity divestment agreement	соглашение об изъятии капиталовложений
equity financing	финансирование за счет собственного капитала; финансирование путем выпуска новых акций; долевое финансирование; финансирование проекта путем вливания акционерного капитала; финансирование путем долевого участия в капитале
equity financing agreement	соглашение о финансировании акционерного капитала; соглашение о финансировании уставного капитала; соглашение о выпуске новых акций; соглашение о приобретении акций
equity from bilateral sources	средства уставного капитала из двусторонних источников
equity fund	инвестиционный фонд; фонд акционерного капитала; фонд вложений в акционерные капиталы; паевой фонд, инвестирующий средства главным образом в акции
equity (in ~)	по праву справедливости
equity in kind	взнос в акционерный капитал в натуральном выражении; капитал в материальном выражении
equity injection	вливание капитала
equity instrument	фондовый инструмент; долевой инструмент
equity investment	вложение в акционерный капитал; долевое участие
equity investment account	счет инвестиций в акционерный капитал
equity investment agreement	инвестиционное соглашение

equity investment company	компания по инвестициям в акционерные капиталы; инвестиционная компания
equity investor	акционер; инвестор; компаньон (<i>обычно пассивный</i>); фонд, вкладывающий средства главным образом в акции
equity issue	выпуск акций; эмиссия акций
equity kicker	предложение (<i>банка</i>) приобрести акции потенциального заемщика (<i>способ привлечения клиентуры</i>)
equity market	фондовый рынок
equity market maker	фирма, постоянно торгующая определенными акциями; брокер, специализирующийся на торговле определенными фондовыми ценностями
equity method	метод учета по долевному участию
equity offering	выпуск акций; эмиссия акций; размещение акций
equity position	доля в акционерном капитале; пай (<i>в капитале</i>); участие в акционерном капитале; пакет акций; доленое участие в капитале
equity product	ценная бумага, связанная с акциями
equity rate of return	прибыль на акционерный капитал; прибыль на капитал
equity, reserves and deferred debts	уставный капитал, резервы и выданные кредиты (<i>графа в отчетности</i>)
equity stake	доля в акционерном капитале; пакет акций; пай; доленое участие в капитале
equity subscription agreement	соглашение о подписке на акционерный капитал; соглашение о приобретении акций
equity transaction	сделка долевого участия (<i>в капитале</i>)
equity warehousing	приобретение акций с целью перепродажи; промежуточное держание акций
equivalent unit	условная единица
eradicate tax benefits (v.)	ликвидировать налоговые льготы; отменять налоговые скидки
erosion (without ~)	в полном объеме
error of commission	ошибка контировки (<i>бухг.</i>); ошибка в разноске по счетам
error of omission	пропущенная проводка (<i>бухг.</i>)
escalator	скользящая привязка
escape clause	клаузула возможности отказа (<i>от сделки</i>); оговорка об обстоятельствах, дающих право на освобождение от обязательства; оговорка о возможности отказа от исполнения договорных обязательств
escheat	зачисление бесхозяйного имущества в доход государства; переход выморочного имущества в собственность государства

escrow	договор под отлагательным условием
escrow account	залоговый счет; счет эскроу; блокированный счет; временно блокированный <i>(отлагательным условием или иным образом)</i> депозитный счет; условный целевой депозитный счет
escrow agent	эскроу-агент <i>(выполняющий поручение лишь по исполнении поручителем оговоренных условий)</i>
escrow funds	блокированные средства; блокированные суммы
Escrowed Encryption Standard (Clipper chip)	система кодирования сообщений, допускающая их расшифровку органами правопорядка
establish an account (v.)	открывать счет <i>(в банке)</i>
established client	давний клиент; солидный клиент; постоянный клиент; клиент с установившейся репутацией
established firm	давно действующая <i>(на данном рынке)</i> фирма; фирма с установившейся репутацией; давняя фирма; солидная фирма; давно существующая фирма
established procedure	заведенный порядок; установившаяся практика; установленный порядок; давний порядок
established track record	установившаяся репутация; устоявшаяся репутация; хороший послужной список
establishment expenses	издержки обзаведения; первоначальные расходы
estate property	недвижимость; недвижимое имущество
estimated completion date of project	предполагаемый срок окончания работ по проекту; расчетная дата завершения проекта
estimated completion time (ECT)	ожидаемый срок завершения проекта; расчетный срок завершения проекта; предполагаемый срок завершения
estimated cost	ориентировочная стоимость; сметная стоимость; расчетная стоимость; предполагаемая стоимость
estimated date of arrival (EDA)	расчетная дата прибытия
estimated error	ошибка оценивания; ошибка при оценке; допуск; допустимая ошибка; предполагаемая ошибка
estimated expenditure	ориентировочные расходы; предполагаемые расходы
estimated government revenues	предполагаемые государственные доходы; предполагаемые поступления в бюджет; прогноз государственных доходов; смета государственных доходов
estimated liabilities	предполагаемая задолженность
estimated price	сметная цена; расчетная цена
estimated realisable value	предполагаемая ликвидационная стоимость; предполагаемая выручка от реализации; бюджет по доходам от реализации
estimated starting date of project	предполагаемый срок начала работ по проекту; расчетная дата начала реализации проекта

estimated time of arrival (ETA)	расчетное время прибытия; ожидаемое время прибытия; предполагаемое время прибытия
estimated useful life	предполагаемый срок эксплуатации; расчетный ресурс
estimated value	оценка; оценка стоимости; оценочная стоимость; ориентировочная стоимость; предполагаемая стоимость; облагаемая налогом сумма
ethical investment	инвестиция, учитывающая морально-социальные принципы инвестора; инвестиция в компании, чья деятельность соответствует морально-этическим принципам инвестора
euro; Euro (€)	евро
Euro Banking Association (EBA)	Банковское объединение евро
Euro CD	евродепозитный сертификат
Euro LIBID fix	межбанковская лондонская ставка евро
Euro Medium Term Note Programme	программа выпуска среднесрочных еврооблигаций [ЕБРР]
Euro non-settlement day	нерасчетный день при операциях в евро
Euro settlement day	расчетный день при операциях в евро
Eurobond	еврооблигация
Eurobond due 2006	еврооблигация со сроком погашения в 2006 году
Eurobond market	рынок еврооблигаций
Eurobond transaction	выпуск еврооблигаций; эмиссия еврооблигаций
Eurocommercial paper (ECP; Euro-CP)	краткосрочный еврокоммерческий вексель (<i>выпускается без обеспечения первоклассными компаниями стран ЕС</i>)
eurocurrencies	евровалюты; валюты стран ЕС
Eurodollars	долларовые остатки на счетах и пассивы в долларах за пределами США
Euroequities	акции, размещаемые на международных рынках; акции, обращающиеся на международных рынках
Euromoney rate	ставка на евторынках капитала
Europe Agreement (EA)	европейское соглашение (<i>соглашения об ассоциированном членстве между ЕС и странами Центральной и Восточной Европы</i>)
European Bank for Reconstruction and Development (EBRD)	Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР)
European Bank Training Network	Европейская ассоциация банковского образования
European Central Bank (ECB)	Европейский центральный банк (ЕЦБ)
European Commission (EC)	Комиссия Европейского союза (КЕС); Комиссия Европейских сообществ (КЕС) (<i>ранее</i>)
European Community (EC)	Европейское сообщество (ЕС)

European Community's Council Directive on the Annual Accounts and Consolidated Accounts of Banks and Other Financial Institutions	Директива Совета Европейского сообщества о годовых отчетах и консолидированной отчетности банков и других финансовых учреждений
European Currency Unit (ECU)	европейская валютная единица (ЭКЮ)
European Economic Area	Европейское экономическое пространство
European Economic Community (EEC)	Европейское экономическое сообщество (ЕЭС)
European Energy Charter	Европейская энергетическая хартия
European Environment Agency (EEA)	Европейское агентство по окружающей среде
European Environmental Bureau (EEB)	Европейское экологическое бюро
European Exchange Mechanism (EEM)	Европейский валютный механизм
European Free Trade Association (EFTA)	Европейская ассоциация свободной торговли (ЕАСТ)
European Investment Bank (EIB)	Европейский инвестиционный банк (ЕИБ)
European Investment Fund (EIF)	Европейский инвестиционный фонд (ЕИФ)
European Monetary System (EMS) [EU]	Европейская валютная система [ЕС]
European Reserve Fund	Европейский резервный фонд
European-style option	опцион европейского типа
European Union (EU)	Европейский союз (ЕС)
European Young Bar Association (EYBA)	Европейская ассоциация молодых юристов
evaluation	итоговая оценка
evaluation officer	специалист по оценке; экономист по оценке
evaluation sheet	оценочный лист
even money	погашенный долг
event insured against	страховой случай
event of acceleration	событие, влекущее немедленное погашение кредита; событие, влекущее предъявление долга к досрочному взысканию
event of default	случай неисполнения обязательств; неплатеж; нарушение обязательств; неисправность должника; событие, влекущее неисполнение обязательств; дефолт (<i>разг.</i>)
evergreen credit	возобновляемый кредит (<i>без фиксированной даты погашения</i>)
every possible precaution	все возможные меры предосторожности

evidence of debt	долговой документ
evidence of title	документ, подтверждающий право собственности; документ о правовом титуле
evidence suggests	опыт показывает
ex-dividend	время между объявлением и выплатой дивиденда; без дивиденда
ex-dividend date	дата выплаты дивиденда (<i>в этот день цена акции падает на сумму дивиденда</i>)
ex-factory (EXW)	цена с завода; отпускная цена; франко-завод
ex-factory price (EXW price)	отпускная цена; цена франко-завод
ex-gratia payment	добровольный платеж
ex-mill (EXW)	цена с завода; отпускная цена; франко-завод
ex post assessment of transition impact	ретроспективная оценка воздействия на процесс перехода
ex-warrants	ценная бумага, не дающая права на warrants
ex-works (EXW)	цена с завода; отпускная цена; франко-завод
ex-works price (EXW price)	отпускная цена; цена франко-завод
exaction of tax	взимание налога; взыскание недоимок по налогам
examination	изучение; исследование; рассмотрение; экспертиза
examination of goods	досмотр товаров (<i>таможенная процедура</i>)
examination of seals	проверка состояния пломб (<i>таможенная процедура</i>)
examination report	протокол досмотра; заключение экспертизы
examining operation	экспертиза
excepted peril	исключаемый риск (<i>страх.</i>); риск, не покрываемый страхованием
exception report	особое мнение (<i>докладная записка с выражением несогласия или с возражениями</i>)
exceptional exchange gain	разовый доход от курсовых разниц
exceptional gain	разовый доход
exceptional item	разовая позиция (<i>бухг.</i>)
exceptional loss	убыток в результате чрезвычайных обстоятельств
exceptions report	докладная записка о несоблюдении заемщиком взятых обязательств (<i>по договору займа</i>)
excess	франшиза (<i>страх.</i>) [Англия]
excess capacity	избыток производственных мощностей; избыточные мощности; нереализованный производственный потенциал; нереализованные производственные мощности
excess cash	избыток кассовой наличности

excess demand	избыточный спрос; неудовлетворенный спрос; превышение спроса над предложением
excess economy	общество изобилия; избыточное производство; экономика избытка (<i>товаров и услуг</i>)
excess liquidity	избыток ликвидности; неинкассированная наличность; избыточная ликвидность; избыток денежной массы
excess loan	кредит в превышение установленного (<i>для одного заемщика или данной категории заемщиков</i>) лимита; ссуда сверх разрешенного лимита
excess of loss	эксцедент убытка (<i>страх.</i>)
excess profit(s) tax	налог на сверхприбыль
excess reserve	избыточный резерв; сверхнормативный резерв; превышение нормативных резервов
excess supply	избыточное предложение; избыток предложения
excess wage tax	налог на превышение фонда заработной платы
excessive price	чрезмерная цена; завышенная цена
exchange arrangements	валютный режим
exchange broker	биржевой брокер
exchange clause	валютная оговорка
exchange commission	валютный комиссионный сбор
exchange controls	валютное регулирование; валютные ограничения; валютный режим
exchange difference	курсовая разница
exchange fee	комиссия за конвертацию; комиссия за обмен (<i>разг.</i>); валютный комиссионный сбор
exchange gain	доход от курсовых разниц
exchange loss	убыток от курсовых разниц
exchange market intervention	валютная интервенция
exchange member	член биржи
exchange of shares	обмен акций (<i>на акции компании-поглотителя</i>)
exchange price	биржевая цена
exchange rate	валютный курс; обменный курс
exchange rate band	валютный коридор
exchange rate contract	контракт на покупку валюты по оговоренному курсу; курсовое соглашение
exchange rate difference	курсовая разница
exchange rate movements	колебания валютных курсов; курсовые колебания; динамика обменных курсов; амплитуда колебаний обменного курса
exchange rate risk	валютный риск

exchange rate system	система валютных курсов
exchange regulations	валютные правила; валютное регулирование; валютный режим; валютные ограничения
exchange reserve	валютный резерв
exchange restriction	валютное ограничение; валютный режим; валютное регулирование
exchange risk management	управление валютными рисками; управление курсовыми рисками; управление рисками, связанными с изменением валютных курсов; меры по ограничению неблагоприятного воздействия изменений валютных курсов
exchange stabilisation fund	валютный стабилизационный фонд
exchangeable bond	конвертируемое (<i>в акции</i>) долговое обязательство; конвертируемая облигация; облигация, погашаемая путем ее обмена на определенное число акций компании-эмитента (<i>по желанию держателя облигации</i>)
excisable goods	подакцизные товары
excise duty	акциз; акцизный сбор
excise tax	акциз; акцизный сбор
exclusion list	запретный список
exclusion principle	принцип исключения
exclusion zone	закрытая зона; запретная зона
exclusionary privilege	монопольная привилегия; монопольное право
exclusive contract	монопольный контракт
exclusive development	элитная застройка; элитный поселок; эксклюзивные дома (<i>разг.</i>)
exclusive distribution agreement	соглашение о монопольном праве сбыта
exclusive item	продукт высшей категории; эксклюзивный продукт; самый высококачественный товар; элитное изделие; наиболее дорогостоящий товар; элитный продукт
exclusive of disbursement	не включая расходов на оформление выплат; исключая стоимость оформления выборов
exclusive product	продукт высшей категории; эксклюзивный продукт; самый высококачественный товар; элитное изделие; наиболее дорогостоящий товар; элитный продукт
exclusive right	монопольное право
exclusive usage mode	режим монопольного использования
exclusivity	исключительные права; монопольное право
exculpation of directors	ограничение личной ответственности директоров (<i>компания</i>)
executed consideration	исполненное встречное удовлетворение

executing a transaction	оформление сделки; оформление финансирования проекта
executing agency	организация-исполнитель
execution and delivery	оформление и заключение (<i>договора</i>)
execution copy	подписной экземпляр (<i>договора</i>)
execution of a project	реализация проекта; осуществление проекта; выполнение проекта; исполнение проекта
execution of an agreement	заключение соглашения; подписание соглашения; оформление соглашения; исполнение соглашения
execution-only stockbroker	биржевой брокер, действующий лишь по разовым указаниям клиентов (<i>без общих директив</i>)
execution page	подписная страница (<i>договора</i>)
executive	руководитель (<i>хозяйственный</i>)
executive agency	орган исполнительной власти
executive assistant	помощник-референт; старший помощник; начальник секретариата
executive board	совет директоров; правление; исполнительный совет; исполнительный орган (<i>компании</i>)
executive committee	исполнительный комитет (<i>в банке, международной финансовой организации</i>)
Executive Director (ED) [IBRD; IMF]	исполнительный директор [МБРР; МВФ]
executive endorsement	исполнительная надпись
executive summary	рабочее резюме; резюме; краткое содержание; аннотация (<i>проектного предложения</i>)
executor	душеприказчик
executory consideration	будущее встречное удовлетворение
executory contract	договор с исполнением в будущем
exempt assets	имущество, на которое не может быть обращено взыскание
exempt goods	необлагаемые налогом на добавленную стоимость товары
exempt security	ценная бумага, не подлежащая регистрации (<i>в комиссии по ценным бумагам</i>)
exemption	изъятие; льгота; освобождение (<i>от действия нормы</i>); привилегия
exemption from duties	освобождение от пошлин (<i>обычно таможенных</i>)
exercise an option (v.)	реализовывать опцион; воспользоваться опционом; исполнять опцион
exercise of security	обращение взыскания на обеспечение; реализация заложенного имущества; продажа предмета залога

exercise price	цена исполнения опциона; цена реализации опциона
exercise security (v.)	реализовывать обеспечение; продавать предмет залога; обращать взыскание на обеспечение
exhibit	приложение; дополнение (<i>к кредитному соглашению</i>)
existing accounting principles	действующие принципы бухгалтерского учета
existing and planned generation	существующий и планируемый уровень выработки электроэнергии
existing environment	современное состояние окружающей среды (<i>экол.</i>)
existing goods	товарная наличность; товары, готовые к реализации; товары на складе; наличные товары
existing loan	предоставленный, но еще не погашенный кредит; непогашенный кредит; выданный кредит
exit audit	проверка в связи с завершением проекта (<i>экол.</i>); проверка в связи с изъятием инвестиций (<i>экол.</i>)
exit bond	ликвидационная облигация (<i>инструмент для переуступки ненадежных долгов по цене ниже номинала</i>); ликвидационный облигационный заем
exit strategy	стратегия ухода (<i>из компании, дела</i>); стратегия изъятия капитала
exit strategy of investment	стратегия изъятия инвестиций; стратегия выхода из проекта (<i>изъятия капитала</i>)
exit visa	выездная виза
exogenous variable	экзогенная переменная; внесистемная переменная
exorbitant price	завышенная цена; чрезмерная цена
expanded annual monitoring report (XAMR)	развернутый годовой отчет; годовой контрольный отчет
expansionary fiscal policy	политика увеличения денежной массы; политика увеличения фискальной массы; политика увеличения налогообложения
expatriate expert	иностраннный специалист; зарубежный эксперт
expectational inflation	инфляция, вызванная ожиданием роста цен
expected date of arrival (EDA)	ожидаемая дата прибытия; расчетная дата прибытия; предполагаемая дата прибытия
expected profit	ожидаемая прибыль; расчетная прибыль; прогноз прибылей
expected project costs	предполагаемые проектные издержки
expected reward	ожидаемое вознаграждение; ожидаемый доход; ожидаемая прибыль; прогнозируемая отдача; расчетная прибыль; прогнозируемая прибыль; прогноз прибылей
expected time of arrival (ETA)	ожидаемое время прибытия; расчетное время прибытия; предполагаемое время прибытия
expected useful life	расчетный срок службы; расчетный срок эксплуатации

expedite re-registration process (v.)	ускорять процедуру перерегистрации
expedited trial	ускоренный суд
expendables and consumables	малоценные и быстроизнашивающиеся предметы (МБП) (бухг.)
expenditure	статья расходов (<i>на приобретение активов</i>); затраты; издержки; расход; расходование
expenditure multiplier	мультипликатор расходов
expenditures financed by accumulation of arrears	расходы, оплачиваемые за счет кредитов; расходы, финансируемые за счет увеличения задолженности; расходы, финансируемые за счет непогашения существующей задолженности
expense budget	смета расходов
expense claims form	авансовый отчет
expense timesheet	авансовый отчет
expense voucher	авансовый отчет
expenses	затраты; издержки; расходы (<i>подлежащие возмещению</i>)
expensing	зачет капиталовложений в счет текущих расходов; проводка инвестиций по статье “текущие расходы”
experience adjustment	корректировка на основе опыта
experience to date	накопленный опыт
expert evidence	данные экспертизы
expert findings	выводы экспертизы; заключение эксперта
expert opinion	заключение экспертизы
expertise	знания; квалификация; компетентность; навыки; опыт; консультационные услуги; услуги консультанта
expiration	истечение действия; истечение срока (<i>действия</i>)
expired operation	прекращенный разработкой проект (<i>после задержки более года на какой-либо стадии проработки</i>)
expiry date	дата истечения срока действия (<i>договора, соглашения</i>)
explanatory variable	объясняющая переменная
explicit costs	явные издержки; внешние издержки
export and import clearance	экспортно-импортная очистка
export credit agency (ECA)	экспортно-кредитное агентство (ЭКА)
export credit facility	кредитование экспорта; экспортно-кредитная линия; экспортные кредиты; экспортный кредит
Export Credit Guarantee Department (ECGD) [UK]	Департамент по гарантиям экспортных кредитов; английское экспортно-кредитное агентство
export credit lender	кредитор, поддерживаемый экспортно-кредитным агентством

export credit loan	кредит по линии экспортно-кредитного агентства; государственный экспортный кредит; кредит, поддерживаемый экспортно-кредитным агентством; экспортный кредит; кредит, предоставляемый при поддержке экспортно-кредитного агентства
export credit loan agreement	кредитное соглашение, заключаемое при поддержке экспортно-кредитного агентства
export credit loan arrangement technique (ECLAT)	кредитование с участием экспортно-кредитных агентств (ЭКЛАТ); механизм кредитования с участием экспортно-кредитных агентств (ЭКЛАТ); метод кредитования экспорта с участием экспортно-кредитных агентств (ЭКЛАТ)
export credit loan third party guarantee	гарантия третьей стороны при кредитовании с участием экспортно-кредитных агентств
export credit loan third party guarantee agreement	соглашение о гарантии третьей стороны при кредитовании с участием экспортно-кредитных агентств
export credit loan third party guarantor	гарант третьей стороны при кредитовании с участием экспортно-кредитных агентств
export credit support	экспортно-кредитная поддержка; обеспечение экспортного кредита; предоставление экспортного кредита
export credit support amount	сумма экспортно-кредитной поддержки
export credit terms	условия экспортного кредита
Export Development Corporation (EDC) [Canada]	Корпорация по развитию экспорта (КРЭ) [Канада]; канадское экспортно-кредитное агентство
export duty	вывозная пошлина; пошлина на экспорт; экспортная пошлина
export earnings	поступления от экспорта; экспортная выручка; экспортные поступления; доходы от экспорта
export guarantee	экспортная гарантия
export income	поступления от экспорта; экспортная выручка; экспортные поступления; доходы от экспорта
export marketing activities	продвижение экспорта; экспортная деятельность; работа на экспортных рынках; расширение экспорта
export proceeds	поступления от экспорта; экспортная выручка; экспортные поступления; доходы от экспорта
export receipts	поступления от экспорта; экспортная выручка; экспортные поступления; доходы от экспорта
export receivables	дебиторская задолженность по экспортным операциям; поступления от экспорта; экспортная выручка; экспортные поступления; доходы от экспорта
export revenues	поступления от экспорта; экспортная выручка; экспортные поступления; доходы от экспорта
export risk guarantee	гарантия экспортного риска

export surplus	активный торговый баланс (<i>превышение экспорта над импортом</i>)
export tariff	налог на экспорт; экспортная пошлина; экспортный тариф; вывозная пошлина
export version	экспортное исполнение (<i>товара</i>)
exposure	общая сумма задолженности; риск; сумма обязательств; лимит (<i>страновой, отраслевой и т. п.</i>); степень риска; участие (<i>в гарантиях, инвестициях, кредитовании</i>); доля (<i>в гарантиях, инвестициях, кредитовании</i>); портфель активов за вычетом резервов (<i>на покрытие возможных потерь</i>)
exposure diversification	диверсификация рисков
exposure hedging	страхование рисков; хеджирование рисков
exposure limitations	максимальный размер риска; ограничения риска; меры по ограничению риска
exposure of banks	сумма кредитов, предоставленных одному заемщику или одной категории заемщиков; участие банков в кредитовании; подверженность банков рискам (<i>при кредитовании</i>); риски банков (<i>при кредитовании</i>); наличие у банков ненадежной дебиторской задолженности; объем ненадежной дебиторской задолженности у банков
exposure to loss	возможность убытков; риск убытков
expression of opinion	предоставление аудиторского заключения
expropriation	экспроприация; изъятие
extend liability (v.)	расширять объем ответственности
Extended Fund Facility (EFF) [IMF]	договоренность о расширенном кредитовании (ЕФФ); система расширенного финансирования (ЕФФ) [МВФ]
extended services	дополнительные функции
extended term	срок продления (<i>действия договора</i>)
extended term arrangement	соглашение о продлении срока
extension agreement	соглашение о пролонгации кредита
extension worker	надомник; надомный работник
extent of damage	размер причиненного вреда; размер ущерба
extent of damages	сумма компенсации за ущерб
extent of examination	степень досмотра
extent of liability	объем ответственности
extent of loss	размер убытка
external account	счет внешнеэкономической деятельности; внешнеэкономическое состояние (<i>страны</i>)
external actuary	независимый актуарий

external asset manager (EAM)	независимый распорядитель активами; внешний распорядитель активами (<i>разг.</i>)
external assets	зарубежные авуары; зарубежные активы
external auditor	независимый аудитор; внешний аудитор; вневедомственный ревизор
external balance	платежный баланс
external current account	платежный баланс по текущим операциям; счет внешне-экономической деятельности по текущим операциям
external debt net of reserves	внешний долг без учета резервов
external debt refinancing	рефинансирование внешнего долга; консолидация внешней задолженности
external debt reorganisation	реорганизация внешней задолженности; реструктуризация внешнего долга
external debt rescheduling	пересмотр сроков платежей по внешнему долгу; реструктуризация внешнего долга
external debt service payment	платеж в счет обслуживания внешнего долга
external debt service ratio	коэффициент обслуживания внешнего долга
external dimensions	габаритные размеры (габариты) (<i>грузов</i>)
external diseconomies	отрицательное воздействие внешних факторов
external economies	положительное воздействие внешних факторов
external financing	внешнее финансирование; использование привлеченных средств
external holdings	зарубежные авуары; имущество за границей; зарубежные активы; активы за рубежом
external imbalances	дисбаланс во внешних расчетах; дисбаланс платежного баланса; несбалансированность внешних расчетов; несбалансированность платежного баланса
external indebtedness	внешняя задолженность; иностранная задолженность; внешний долг
external management	внешнее управление (<i>при банкротстве</i>)
external manager	внешний управляющий (<i>при банкротстве</i>)
external support	внештатные работники; независимые специалисты
external versus induced variables	внеэкономические-экономические переменные
externality	внешний фактор; привнесенное соображение; воздействие, создаваемое реализацией проекта
extinguishment of a debt	погашение долга; погашение кредита
extra dividend	дополнительный дивиденд
extra low emission (ELE)	минимальные выбросы
extrabudgetary	внебюджетный

extraordinary general meeting	внеочередное собрание акционеров; чрезвычайное собрание акционеров; чрезвычайное общее собрание акционеров (<i>редко</i>)
extraordinary income	внерезультационные доходы
extraordinary items	внерезультационные статьи доходов и расходов; результаты чрезвычайных обстоятельств
EXW Loaded On	с завода с погрузкой (<i>отпускная цена с учетом погрузки; условие договора купли-продажи</i>)

F

F terms	категория F [Международные условия торговли]
face interest rate	нарицательная процентная ставка; номинальная процентная ставка
face value	нарицательная стоимость; номинальная стоимость; номинал
facilities	мощности; производственные мощности; возможности; средства; сооружения; производственные объекты; производственные сооружения; условия деятельности; объекты
facility	кредит; кредитная линия; механизм финансирования; механизм кредитования; канал финансирования; объект; фонд (<i>как механизм финансирования</i>); ссуда; механизм; элемент проекта; составная часть проекта
facility fee	комиссия за предоставление кредита
facility risk rate	кредитный рейтинг проекта (<i>долевого участия, кредита или гарантии</i>)
fact-finding mission	делегация по сбору данных (<i>при подготовке проекта</i>); миссия по установлению фактов; миссия по выявлению фактов
factor (v.)	факторировать
factor incomes	факторные доходы (<i>прибыли, роялти, проценты и зара- ботная плата</i>)
factor markets	рынки факторов производства
factor mobility	маневренность производственных факторов; мобильность факторов производства
factored goods	товары, взятые на комиссию; комиссионная продукция; товары, реализованные в порядке комиссии

factoring	делеги́рование прав; факторинг; факторные операции; финансирование под уступку денежного требования; коммерческие операции по доверенности; переуступка прав на взыскание долга
factory gate price	отпускная цена
factsheet	информационный листок; справочная публикация
fade-out joint venture	совместное предприятие, постепенно переходящее в собственность местного партнера; временное СП (<i>в котором доля иностранного участника постепенно переходит к местному</i>)
failed bank	банк-банкрот; обанкротившийся банк
failing bank	проблемный банк; банк, испытывающий затруднения; неустойчивый банк; банк на грани банкротства
failing payment	в случае неуплаты; при неуплате
failure of a condition	ненаступление условия
failure rate	процент обанкротившихся предприятий ; аварийность; частота отказов
failure to become effective	невступление в силу
failure to exercise rights	неосуществление прав
failure to pay	неуплата; неплатеж
failure to present	непредъявление
fair average quality (f.a.q.)	обычное среднее качество; нормальное среднее качество (<i>условие договора купли-продажи</i>)
fair competition	добросовестная конкуренция
fair government	принципы добросовестного государственного управления
fair market value	рыночная цена; цена купли-продажи при нормальных рыночных условиях
fair price	умеренная цена; рыночная цена; разумная цена
fair price provision	положение о недискриминации акционеров
fair return	нормальный доход (<i>в соответствии с условиями рынка</i>)
fair value	обоснованная стоимость; рыночная стоимость; разумная стоимость; справедливая стоимость; реальная стоимость; объективная стоимость; текущая стоимость замещения (<i>по рыночным ценам</i>)
fair view	объективное представление (<i>при аудиторской проверке</i>)
fair wear and tear excepted	за исключением нормальной убыли и износа; за исключением физического износа (<i>стандартная оговорка в договоре аренды</i>)
fall-away guarantee	гарантия, действие которой прекращается на определенном этапе (<i>реализации проекта</i>); гарантия с ограниченным сроком действия; гарантия с отлагательным условием

false accounting	недостоверность учета
false cheque	необеспеченный чек; фальсифицированный чек
faltering enterprise	предприятие, испытывающее финансовые затруднения; бедствующее предприятие; проблемное предприятие; предприятие, находящееся в тяжелом положении; компания на грани банкротства
fare basis	основа тарифа (<i>перевозочного</i>)
FAS (free alongside ship) (... named port of shipment)	свободно вдоль борта судна в ... (<i>указать порт отгрузки</i>)
fast-disbursing policy-based lending	прямое директивное кредитование; ускоренное предоставление кредитов на основе политических решений; упрощенный порядок директивного кредитования
fast-pay bond	облигация, погашаемая в первую очередь; облигация ускоренного погашения; облигация раннего погашения; быстропогашаемая облигация
fast-payback project	быстроокупаемый проект
fast-track contracting	метод ускоренного заключения договора; метод ускоренного заключения контракта; заключение договора по упрощенной схеме; заключение контракта в упрощенном порядке
fast-track privatisation	ускоренная приватизация; упрощенный порядок приватизации
fault-based liability	ответственность, наступающая при наличии вины
favourable leases	активное сальдо арендных операций; благоприятные условия аренды
favourable tax regime	благоприятный налоговый режим
favourable terms	льготные условия
favoured contractor	предпочитаемый подрядчик
FCA (free carrier) (... named place)	франко-перевозчик в ... (<i>указать место</i>)
feasibility	осуществимость (<i>проекта</i>); реалистичность (<i>проекта</i>); реальность (<i>проекта</i>); реализуемость (<i>проекта</i>)
feasibility study (FS)	технико-экономическое обоснование (ТЭО)
feasible project	осуществимый проект; реалистичный проект; реальный проект
feasible strategy	возможная стратегия; реально осуществимая стратегия; реалистическая стратегия
features of a loan	условия кредита
Federal Deposit Insurance Corporation	Федеральная корпорация страхования депозитов [США]
federal funds	федеральные средства; федеральные фонды; средства по ставке Федеральной резервной системы [США]

federal government bond	облигация федерального правительства
federal government securities fund	фонд обязательств федерального правительства [США]
Federal Reserve System (FRS)	Федеральная резервная система (ФРС) [США]
fee	гонорар; комиссия; сбор; пошлина (<i>редко</i>)
fee and commission expenses	расходы на комиссионные
fee and commission income	доходы в виде комиссионных
fee-based service	платная услуга
fee schedule	тариф на услуги (<i>банка</i>); расценки на услуги (<i>банка</i>); прейскуронт на услуги (<i>банка</i>)
feedback	обратная связь
feel-good factor	фактор комфортности (<i>психологическое состояние населения, клиента</i>)
fees	комиссионное вознаграждение; сборы; комиссии; гонорары; оплата труда специалистов
fiat money	безэквивалентные деньги; декретные деньги; необеспеченные деньги; неразменные деньги; санкционированные деньги
fictitious assets	фиктивные активы
fidelity card	дисконтная карточка; поощрительная карточка; карточка для привлечения покупателей (<i>для учета преми-альных баллов, начисляемых покупателю за покупки</i>)
fidelity insurance	страхование от недобросовестности работников; страхование от убытков, связанных со злоупотреблениями работников
fiduciary	доверенное лицо
fiduciary duty	обязанность доверенного лица; фидуциарная обязанность
fiduciary funds	средства, находящиеся в доверительном управлении
fiduciary issue	необеспеченные ценные бумаги; фидуциарная эмиссия; непокрытые ценные бумаги
fiduciary loan	кредит без обеспечения
fiduciary operations	доверительная деятельность
field conditions	трассовые условия; обстановка на месте; ситуация на промысле
field facilities	промысловые мощности; промысловые объекты
field visit	поездка на места; выезд на объект
filing charge	регистрационный сбор; регистрационная пошлина; заявочная пошлина
filing document	учетный документ; регистрационный документ

filing fee	заявочная пошлина; регистрационный сбор; регистрационная пошлина
filings	учетные документы; регистрационные документы; регистрация
Fill or Kill	оговорка “исполнить или отменить”
final destination	конечный пункт назначения
final dividend	дивиденд, выплачиваемый в конце финансового года
final good	готовое изделие
final proof	сигнальный экземпляр (<i>издания, годового отчета</i>)
final report	заключительный отчет; итоговый отчет; итоговый доклад
final review	окончательное рассмотрение (<i>инвестиционного проекта в кредитном комитете банка</i>)
final review memorandum (FRM)	меморандум об окончательном рассмотрении (<i>докладная о проекте, представляемая кредитному комитету</i>); меморандум к окончательному рассмотрению
final review package (FRP)	документация к окончательному рассмотрению (<i>проекта кредитным комитетом инвестиционного банка</i>)
final salary pension scheme	пенсионный фонд для выплаты пенсий из расчета последней зарплаты (<i>создается работодателем за свой счет</i>)
final salary retirement plan	фонд пенсионного обеспечения по последней зарплате; расчет пенсионного обеспечения по последней зарплате
finalise (v.)	завершать оформление; оформлять
finance	финансы; кредитование; кредит; денежные средства; финансовый отдел (<i>компании</i>)
finance bill	простой вексель (<i>обычно выдаваемый не в связи с основной деятельностью предприятия</i>)
finance charge	комиссионный сбор за предоставление средств [США]
finance company	инвестиционная компания [США]
finance house	кредитное учреждение, специализирующееся на потребительском кредите [Англия]
finance lease	капитализируемая аренда; аренда фондов; финансовая аренда
finance loan	кредит для рефинансирования (<i>задолженности</i>); финансовый кредит
financeable	заслуживающий кредитования (<i>банком</i>); заслуживающий финансирования (<i>банком</i>); приемлемый (<i>о потенциальном заемщике</i>); способный к финансированию (<i>о проекте</i>)
financial accounting	финансовая отчетность; отдел финансовой отчетности (<i>в банке, компании</i>)
financial advice	финансовые консультации; финансовые рекомендации

financial adviser	советник по финансовым вопросам; консультант по инвестициям; специалист по конъюнктуре финансового рынка (<i>в инвестиционном банке</i>); сотрудник банка, работающий с населением
financial analysis	финансовый анализ; анализ финансовой конъюнктуры
financial analyst	специалист по финансовому анализу; специалист по анализу финансовой конъюнктуры; финансовый эксперт; финансовый аналитик (<i>разг.</i>)
financial architecture	структура финансовой системы (<i>страны</i>); организация финансовой системы
financial assets	финансовые активы
financial backstop	финансовое обеспечение; финансовая поддержка; финансовая гарантия
financial business	финансовые операции; финансовая деятельность; деятельность по финансированию
financial buyer	долговременный инвестор; долгосрочный инвестор; покупатель, приобретающий компанию в инвестиционных целях
financial close	завершение оформления финансовых аспектов проекта
financial condition	финансовое положение; финансовое состояние
financial consultant	брокер фондовой биржи
financial counsellor	брокер фондовой биржи
financial covenant	финансовое обязательство
financial covenants catalogue	перечень финансовых обязательств (<i>заемщика, объекта инвестирования; готовится для целей отслеживания</i>)
financial disclosure requirements	финансовые данные, подлежащие опубликованию; перечень финансовых сведений, подлежащих обнародованию; финансовая информация, подлежащая раскрытию (<i>акционерам</i>)
financial engineering	разработка финансовой схемы проекта
financial estimate	финансовый расчет; смета
financial expert	эксперт по финансовым вопросам; финансовый эксперт; специалист по финансовой конъюнктуре; финансист
financial fraud	финансовое мошенничество; финансовые махинации
financial futures	финансовые фьючерсы
financial industrial group (FIG)	финансово-промышленная группа (ФПГ)
financial information	сведения о финансовом положении; данные о состоянии финансов
financial innovation of external debt	реструктуризация внешнего долга; финансовая реорганизация внешней задолженности; пересмотр условий внешнего долга
financial institution	финансовая организация; финансовое учреждение; кредитное учреждение

financial instrument	финансовый инструмент
financial intermediary (FI)	финансовый посредник (ФП)
financial intermediary loan (FIL)	кредит предоставленный через финансового посредника; кредит финансового посредника
financial internal rate of return (FIRR)	внутренняя ставка доходности в финансовом выражении; внутренняя ставка доходности проекта в финансовом выражении
financial investment	банковская инвестиция; вложение средств банками; инвестирование в ценные бумаги
financial investor	портфельный инвестор; институциональный инвестор; инвестирующий банк
financial lease	финансовый лизинг; прямой лизинг; аренда с передачей права собственности (<i>по уплате последнего взноса</i>); финансируемая аренда; капитальный лизинг
financial leasing	аренда оборудования (<i>при которой арендатор несет ответственность за текущий ремонт и т. п.</i>)
financial leverage	соотношение привлеченного и собственного капитала; соотношение заемного и собственного капитала; показатель использования заемных средств; соотношение между заемными и собственными средствами
financial liabilities	финансовые обязательства
financial loan	кредит для рефинансирования (<i>задолженности</i>); кредит на общие цели; финансовый кредит; кредит без конкретного предназначения; нецелевой кредит; кредит общего назначения
financial management	финансовые аспекты управления (<i>компанией</i>); управление финансовыми средствами
financial memorandum	соглашение по условиям финансирования [ЕС]; соглашение об условиях финансирования
financial modelling	разработка условий финансирования проекта; разработка финансовой схемы проекта; разработка структуры финансирования; разработка модели финансирования (<i>проекта</i>)
financial obligation	денежное обязательство
financial outlook	перспективы финансового положения; финансовый прогноз
financial period	бюджетный период
financial policy	финансовая политика
financial policy guidelines	руководящие принципы финансовой политики
financial position	финансовое положение; финансовое состояние
financial projections	прогноз финансового положения; финансовый прогноз; прогноз финансового состояния; финансовые перспективы
financial rate of return (FRR)	ставка доходности проекта в финансовом выражении; доходность проекта

financial ratio	финансовый норматив
financial ratios of a venture	структура финансирования предприятия
financial recompense	возмещение в денежной форме; отдача; финансовое возмещение
financial records	финансовая документация
financial rehabilitation	финансовое оздоровление; санирование; санация
financial reporting requirements	требования по финансовой отчетности; нормативы финансовой отчетности; критерии, предъявляемые к финансовой отчетности
Financial Reporting Standards (FRS) [UK]	Стандарты финансовой отчетности [Англия]; Стандарты составления финансовой отчетности [Англия]
financial restructuring	санирование (<i>предприятия</i>); санация (<i>отрасли</i>); финансовое оздоровление (<i>компании</i>)
financial results	результаты финансовой деятельности; финансовые результаты
financial returns	доходы; результаты финансовой деятельности; финансовая отчетность
Financial Risk Management (FRM)	отдел управления финансовыми рисками
financial risk management	управление финансовыми рисками
financial savings	денежные сбережения
financial self-sufficiency	инвестиционная самостоятельность; финансовая самостоятельность; финансовая автономность; финансовая самодостаточность (<i>разг.</i>)
financial soundness	финансовая состоятельность; финансовая устойчивость; финансовое благоразумие; финансовая стабильность; финансовое здоровье; финансовое благополучие
financial stability	стабильность финансового положения (<i>компании</i>); финансовая устойчивость
financial standing	финансовое состояние; финансовое положение; состояние дел; состояние финансов
financial statement	финансовый отчет
financial statements	финансовая отчетность; бухгалтерская отчетность; финансовый отчет (<i>часть годового отчета компании</i>)
financial structure	схема финансирования; структура финансирования
financial telecommunication (SWIFT)	система защищенной межбанковской связи СВИФТ; система СВИФТ; система SWIFT
financial terms	финансовые условия (<i>соглашения</i>)
financial transaction	операция в инвестиционных целях; инвестиционная сделка
financial turmoil	потрясения на финансовых рынках; финансовый хаос; финансовые потрясения; финансовый кризис

financial vehicle	финансовый механизм; механизм финансирования; канал финансирования
financial year	финансовый год; отчетный год
financially strapped company	компания, испытывающая финансовые затруднения; компания, нуждающаяся в оборотных средствах; компания на грани банкротства
financier	финансирующая организация; финансовый капиталист
financing	финансирование; проект; кредитование
financing activities	деятельность по финансированию; финансирование; финансовая деятельность
financing agreement	договор о финансировании; договор финансирования; соглашение о финансировании
financing company	инвестиционная компания; кредитное учреждение; компания, занимающаяся финансированием
financing contract	договор о финансировании; договор финансирования
financing instrument	финансовый инструмент
financing mechanism	схема финансирования; механизм финансирования
financing package	план финансирования; структура финансирования; схема финансирования
financing product	вид финансирования
financing structure	схема финансирования; структура финансирования
financing under a grant	финансирование за счет безвозмездных средств
financing vehicle	канал инвестирования; механизм финансирования
finder's fee	комиссия за рекомендацию (<i>коммерческую</i>); комиссия за привлечение клиента; комиссия за подыскание партнера
fine print	детали (<i>договора, соглашения</i>); подробные условия; конкретные условия
fine tuning	доработка (<i>проекта, условий сделки</i>)
finished goods	готовая продукция
finished project	завершенный проект; разработанный проект
firewall	меры обеспечения конфиденциальности (<i>коммерческой информации</i>); брандмауэр; система защиты доступа (<i>ко всей информационной сети или к каким-либо конкретным ее частям</i>)
firm commitment	подтвержденное обязательство
firm commitment underwriting	гарантия размещения ценных бумаг (<i>всего выпуска</i>)
firm-fixed-price contract (FFPC)	контракт с твердо фиксированной ценой; договор с зафиксированными ценами
firm market	стабильный рынок; устойчивая рыночная конъюнктура
firm of accountants	аудиторская фирма; бухгалтерская фирма (<i>редко</i>)

firm offer	оферта; предложение, имеющее обязательную силу
firm quote	твердая котировка
firm underwriting	обязательство разместить выпуск облигаций (<i>дающий обязательство банк берет на себя риск размещения</i>)
firm's confirmation value	ценность фирмы в случае продолжения ее деятельности; стоимость фирмы как действующего предприятия; стоимость действующей фирмы
firm's liquidation value	ценность фирмы в случае ее ликвидации; (<i>предполагаемая</i>) выручка от ликвидации фирмы; ликвидационная стоимость фирмы
first-come, first-served basis (on a ~)	в порядке общей очереди; в порядке очередности; в порядке поступления (<i>предложений, заявок и т. п.</i>); в порядке прибытия
first cost	себестоимость; первоначальная стоимость; фабричная цена
first in, first out (FIFO)	первое поступление – первый отпуск; оценка и учет портфеля ценных бумаг в порядке их поступления
first lien	право удержания первой очереди
first loss cover	страховое покрытие, действующее до первого убытка; страховое покрытие до первого убытка
first loss insurance	страхование по первому риску
first mortgage	первая ипотека; первая закладная
first ranking debt	долг с преимущественным правом требования
first ranking loss payee	выгодоприобретатель страхового возмещения с первоочередным правом требования; бенефициар страхового возмещения с первоочередным правом требования; ремитент страхового возмещения с первоочередным правом требования; ремитент страхового возмещения с преимущественным правом требования
first vice president	первый вице-президент (<i>часто отвечает за текущую деятельность компании</i>)
fiscal adjustment	фискальная перестройка
fiscal charge	отчисление в бюджет
fiscal consolidation	консолидация бюджетов
fiscal deficit	бюджетный дефицит
fiscal fraud	налоговое мошенничество; уклонение от уплаты налогов
fiscal immunity	освобождение от налогов; изъятие из налогообложения; налоговый иммунитет
fiscal incentive	бюджетно-налоговая льгота; фискальная льгота; фискальный стимул
fiscal law	налоговое право; налоговое законодательство

fiscal/monetary mix	комплекс мер бюджетно-налоговой и кредитно-денежной политики
fiscal policy	бюджетно-налоговая политика; фискальная политика
fiscal position	состояние бюджета
fiscal responsibilities	полномочия в области бюджетно-налоговой политики
fiscal revenues	бюджетные доходы; налоговые поступления; государственные доходы (госдоходы)
fiscal year	финансовый год; налоговый год; фискальный год
fixed advance	ссуда под фиксированную ставку
fixed assets	основные фонды; основной капитал; основные активы; фиксированные фонды; фиксированные активы; капитальные активы; фиксированный капитал; основные средства
fixed basic public switched telephony	фиксированная базовая коммутационная система общего пользования
fixed capital	основной капитал; фиксированный капитал
fixed capital depreciation ratio	коэффициент износа основных фондов
fixed charge (fxc)	фиксированный сбор; фиксированная комиссия; фиксированная ставка; фиксированный залог; твердая комиссия; единообразная комиссия
fixed conversion rate	фиксированная конверсионная ставка; фиксированный обменный курс
fixed cost	постоянные издержки; постоянные затраты
fixed-date bill	вексель, подлежащий погашению в конкретную дату
fixed deposit	срочный вклад; депозит; срочный депозит
fixed exchange rate	официальный обменный курс; фиксированный обменный курс; фиксированный валютный курс
fixed fee	фиксированная ставка; единообразная ставка; твердая ставка; стандартный гонорар
fixed income back office	отдел сопровождения операций с ценными бумагами
fixed income debt security	долговое обязательство с фиксированным доходом; ценная бумага
fixed-income fund	инвестиционный фонд, вкладывающий средства в облигации
fixed income investment	долговые обязательства с фиксированным доходом; вложение в ценные бумаги
fixed income security	ценная бумага с фиксированным доходом
fixed income trading	торговля ценными бумагами с фиксированным доходом; операции с долговыми обязательствами с фиксированным доходом
fixed inputs	постоянные издержки; постоянные затраты; неизменные расходы

fixed interest rate	фиксированная процентная ставка
fixed interest security	ценная бумага с фиксированной ставкой
fixed investment	вложения в основной капитал
fixed investment ratio	доля вложений в основной капитал
fixed margin	стандартная маржа; единообразная маржа; твердая наценка
fixed payment mortgage	ипотечный кредит под фиксированную ставку; закладная с фиксированным процентом
fixed price (FP)	фиксированная цена; твердая цена
fixed-price contract	договор с фиксированной ценой; контракт с фиксированной ценой
fixed production overheads	постоянные производственные накладные расходы
fixed property	недвижимость; недвижимое имущество
fixed rate	фиксированная ставка; установленная такса
fixed rate assets	авуары, вложенные под фиксированную ставку
fixed rate loan	кредит с фиксированной ставкой
fixed rate unwinding charge	расходы по покрытию позиции (<i>банка на межбанковском рынке</i>) при отказе от фиксированной ставки; плата за отказ от фиксированной ставки
fixed redemption value security	ценная бумага с фиксированной выкупной стоимостью
flag (v.)	подчеркивать; брать документ “на контроль”
flag of convenience (FOC)	удобный флаг
flagged document	документ “на контроле”; документ, оговоренный специальными условиями (<i>технического характера</i>); документ, требующий особого внимания
flat conversion rate	фиксированная конверсионная ставка
flat fee	разовая ставка; твердая комиссия; паушальный сбор; фиксированная ставка; единообразная ставка
flat front-end fee	разовая ставка (<i>уплачивается при открытии кредита</i>)
flat market	вялый рынок; неактивный рынок; отсутствие спроса; незначительный спрос; вялая рыночная конъюнктура
flat position	уравновешенная позиция (<i>на валютной бирже</i>); сбалансированная позиция
flat rate	паушальная ставка; единообразная ставка; стандартная ставка; твердая ставка
flat-rate fee	твердая ставка; фиксированная ставка; разовая ставка; единообразная ставка; твердая комиссия; паушальный сбор; паушальная комиссия
flat rate per day	паушальная подневная оплата
flat yield	единообразная ставка дохода

fleet market	рынок крупных покупателей (<i>обычно транспортных средств</i>); торговля партиями автомобилей (<i>для автопарков предприятий и т. п.</i>)
fleet renewal	обновление парка (<i>транспортных средств</i>); обновление флота (<i>судов, в т. ч. воздушных</i>)
fleshed-out law	полнокровный закон; самостоятельный закон; подробный закон; детализированный закон
fleshing out a project	наполнение проекта конкретикой
flexible drawdown schedule	гибкий график использования средств (<i>по кредиту или векселям</i>)
flexible exchange rate	гибкий валютный курс; меняющийся обменный курс; рыночный обменный курс
flexible fund	инвестиционный фонд, вкладывающий средства по своему усмотрению
flexible manufacturing system (FMS)	гибкая производственная система (ГПС)
flexible payment mortgage	ипотечный кредит с неравномерным погашением; ипотека с меняющейся суммой погашения
flexible prices	свободные цены; гибкие цены
flexible working arrangements	гибкая схема организации труда; скользящий график работы
flexible working hours	скользящий график работы
flexitime	скользящий график работы
flight capital	экспортированный капитал
flip-in	право акционеров на приобретение акций компании за полцены в случае увеличения чьей-либо доли свыше оговоренного уровня
float	кассовая наличность; имеющаяся кассовая наличность; касса; средства в кассе
float shares (v.)	производить первый выпуск акций (<i>про ОАО</i>); выпускать акции (<i>в оборот, на биржу</i>)
floating a company	учреждение компании; создание компании
floating assets	оборотные средства
floating capital	оборотный капитал; оборотные средства
floating cash reserve	имеющаяся кассовая наличность; переходящий остаток наличности в кассе
floating charge (flc)	плавающий залог (<i>оборотного капитала</i>); залог оборотного капитала
floating debt	неконсолидированный долг; текущая задолженность; среднесрочные муниципальные облигации (<i>на срок от одного года до пяти лет</i>)

floating exchange rate	плавающий валютный курс; рыночный обменный курс; плавающий обменный курс
floating interest rate	плавающая процентная ставка
floating policy	генеральный полис со списанием (<i>страх.</i>)
floating rate	плавающая процентная ставка
floating rate assets	авуары, вложенные под плавающую ставку
floating rate loan	кредит с плавающей процентной ставкой; кредит под плавающую ставку
floating rate note (FRN)	вексель с плавающей ставкой; облигация с плавающей ставкой (<i>на международном рынке</i>); долговое обязательство с плавающей ставкой
flog shares (v.)	продавать акции; реализовывать акции; сбывать акции
flood of goods on the market	затоваривание
floor	нижний предел (<i>процентной ставки</i>); операционный зал
floor broker	брокер операционного зала
floor planning	финансирование оборотного капитала; предоставление оборотных средств; кредит на оборотный капитал
floor price	минимальная разрешенная цена; минимальная цена; минимальная стартовая цена (<i>на аукционе</i>); минимальная цена реализации (<i>на аукционе</i>)
floor strike	цена нижнего предела
floor trader	биржевой трейдер
flotation	первичный выпуск ценных бумаг; размещение займов; эмиссия ценных бумаг
flotation costs	эмиссионные издержки; цена выпуска (<i>ценных бумаг</i>); расходы на эмиссию ценных бумаг
flow diagram	блок-схема; схема последовательности операций
flow of funds account	счет движения резервных фондов
flow route	технологическая схема; технологический маршрут; блок-схема; схема последовательности операций
flowback	отток ценных бумаг (<i>на отечественные рынки после первоначального размещения за рубежом; признак недоверия со стороны иностранных инвесторов</i>)
fluctuations	колебания
fluid market	постоянно меняющаяся рыночная конъюнктура; нестабильный рынок; неустойчивая конъюнктура
fly-in	прикомандированный (<i>из главной конторы</i>) сотрудник; командировочный; сотрудник, работающий наездами; временно командированный работник; сотрудник главной конторы, регулярно приезжающий в филиалы
FOB (free on board) (... named port of shipment)	ФОБ (свободно на борту в ...) (<i>указать порт отгрузки</i>)

FOB American	ФОб по-американски
FOB Stowed	ФОб с погрузкой
fobbing	отгрузка товара на условиях ФОб
focused human resource	узкий специалист
focused retailer	специализированное торговое предприятие
follow-up letter	письмо-напоминание; повторное письмо
footer	нижний колон-титул (<i>в документе, договоре</i>)
foothold	“плацдарм”; пакет акций, приобретаемый инвестором до объявления им своего намерения купить компанию
Footsie	индекс “Файнэншл таймс”
for account	с урегулированием в следующий расчетный период; “под расчет”; в кредит
for application	в счет
for collection	на инкассо
For Official Use Only	для служебного пользования (ДСП) (<i>гриф на документе</i>)
for-profit institution	коммерческое учреждение социальной сферы (<i>обычно больница, школа, детский сад и т. п.</i>)
for value	возмездно; на возмездных началах; по курсовой стоимости
for value received	за встречное удовлетворение
for value today	(<i>средства,</i>) валютированные сегодняшним числом
forbearance	воздержание от действия; отказ от правоприменения (<i>против несостоятельного должника и т. п.</i>)
force majeure	форсмажор; форсмажорные обстоятельства; непреодолимая сила
forced liquidation	принудительная ликвидация
forced loan	принудительный заем
forced sale	принудительная реализация; принудительная продажа; ликвидационная распродажа; продажа с аукциона; реализация имущества обанкротившейся компании; реализация имущества при угрозе банкротства компании
forced sale of collateral	принудительная реализация обеспечения; принудительная продажа заложенного имущества; обращение взыскания на заложенное имущество
forced savings	вынужденные сбережения; принудительные сбережения
foreclose on mortgaged property (v.)	продавать заложенное имущество (<i>обычно с аукциона</i>); обращать взыскание на заложенное имущество
foreclosure	обращение взыскания на заложенную недвижимость; отчуждение заложенной недвижимости; переход недвижимости в собственность залогодержателя; потеря права выкупа заложенного имущества; отчуждение за долги

foreclosure procedure	порядок перехода имущества в собственность залогодержателя; порядок отчуждения заложенного имущества (<i>в пользу залогодержателя</i>)
foreclosure sale	продажа заложенной недвижимости (<i>обычно с аукциона</i>); реализация обеспечения (<i>обычно ипотечного кредита</i>)
foreign affiliate	зарубежный филиал
foreign assets	зарубежные авуары; зарубежные активы; авуары за границей
foreign branch	отделение за границей
foreign capital	иностранный капитал
Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) [US]	закон о борьбе с коррупцией во внешнеэкономической деятельности [США]
foreign currency	иностранная валюта; инвалюта; СКВ; твердая валюта; валюта
foreign-currency-denominated account	валютный счет
foreign currency law	закон о валютном регулировании
foreign currency short position	дефицит иностранной валюты; короткая валютная позиция (<i>разг.</i>)
foreign currency transaction	операция в иностранной валюте; валютная сделка
foreign currency translation	конверсия иностранной валюты; обмен валюты; конвертация
foreign debt	внешний долг; внешняя задолженность
foreign direct investment (FDI)	прямые иностранные инвестиции (ПИИ); прямые иностранные капиталовложения
foreign entity	зарубежное предприятие; иностранная компания
foreign exchange	валюта; иностранная валюта; инвалюта; СКВ; твердая валюта
foreign exchange and interest rate contract	соглашение по обменным курсам и процентам
foreign exchange consents and permits	валютные одобрения и разрешения; одобрения и согласования органов валютного регулирования; валютные согласования и разрешения
foreign exchange controls	валютный режим; режим валютного регулирования; валютные ограничения
foreign exchange earner	источник инвалютных поступлений
foreign exchange exposure	размеры открытых позиций в иностранной валюте; степень валютного риска; валютный риск
foreign exchange holdings	авуары в иностранной валюте
foreign exchange market	валютный рынок
foreign exchange movements	курсовые колебания

foreign exchange outgoings	регулярные расходы в иностранной валюте; платежи в иностранной валюте; постоянные инвалютные платежи
foreign exchange position	остаток на счетах в иностранной валюте
foreign exchange rate	валютный курс; обменный курс
foreign exchange reserve	валютный резерв; валютный резервный фонд; инвалютный резерв
foreign exchange risk	валютный риск
foreign exchange swap	валютный своп
foreign exchange trading	валютные операции; торговля иностранной валютой; покупка и продажа валюты
foreign holdings	зарубежные авуары; зарубежные активы; авуары за границей
foreign investment	иностранные инвестиции; инвестиции за границей; капиталовложения за рубежом
Foreign Investment Advisory Council (FIAC) [RF]	Консультативный совет по иностранным инвестициям (КСИИ) [РФ]
foreign market value (FMV)	цена на мировом рынке; цена мирового рынка
foreign operations	зарубежная деятельность
foreign ownership regulations	режим иностранных инвестиций; нормы, регламентирующие иностранные капиталовложения; нормы, регламентирующие собственность иностранных физических и юридических лиц
foreign source income	доходы, полученные за границей
foreign tax credit (FTC)	зачет налогов, уплаченных за границей
foreign trade balance	внешнеторговый баланс
foreign trade financing	финансирование внешней торговли
forensic accounting	судебная бухгалтерия
foreseeable future	обозримое будущее
forest sector	лесное хозяйство; лесная промышленность
forestry	лесное хозяйство
forex (foreign exchange)	валюта; иностранная валюта; инвалюта; СКВ; твердая валюта
forex position report	балансовый отчет по валютным операциям
forex surrender	сдача валютной выручки (<i>обычно государству</i>)
forfeit	неустойка; потеря права выкупа
forfeit the percentage (v.)	лишать процентной доли; лишаться процентной доли
forfeited pledge	изъятый залог; конфискованный залог; предмет залога, перешедший в собственность залогодержателя
forgivable loan	невзыскиваемый кредит; условно-безвозвратный заем

forgiveness of external debt	списание внешнего долга; аннулирование внешнего долга
form	статус (<i>ценной бумаги</i>)
format of annual general meetings	форма годового собрания акционеров; порядок организации и проведения годовых собраний акционеров; схема проведения годовых собраний акционеров
formation expenses	учредительские расходы
forum	суд; юрисдикция; форум (<i>юридического производства</i>)
forward budget	финансовый план
forward business	срочные сделки; форвардные операции
forward cover	покрытие по срочной сделке
forward deal	срочная сделка; форвардная операция; форвардная сделка
forward exchange contract	срочная валютная сделка; форвардная валютная сделка
forward exchange option	форвардный валютный опцион
forward exchange rate	срочный валютный курс; форвардный валютный курс
forward fixed interest rate	фиксированная процентная ставка по срочным сделкам; форвардная фиксированная процентная ставка
forward foreign exchange market	форвардный валютный рынок
forward margin	срочная маржа
forward pricing	калькуляция цен будущего периода; форвардное ценообразование
forward purchase	авансовая закупка
forward quotation	форвардная котировка
forward rate	форвардный курс (<i>котировка валютного курса на конкретный момент в будущем; исчисляется исходя из разницы процентных ставок в странах валют</i>)
forward rate agreement (FRA)	форвардное соглашение по процентным ставкам
forwarding	экспедирование (<i>грузов</i>)
forwarding agent	экспедитор
forwarding agent agreed by customs	таможенный перевозчик
forwarding enterprise	предприятие-экспедитор; экспедиторское предприятие
forwarding order	транспортное поручение
founder	учредитель (<i>компании</i>); акционер
founder liability	учредительская ответственность; ответственность учредителя
founder's share	доля учредителя; учредительская акция
founding charter	устав (<i>компании, юридического лица</i>)

fourth-to-fourth (quarter)	по сравнению с аналогичным периодом (четвертым кварталом) предыдущего года
fractional reserve	частичный резерв
fractional reserve system	система частичного резервного обеспечения
fractional share	дробная акция
framework agreement	рамочное соглашение; генеральное соглашение; базовое соглашение; основное соглашение; общее соглашение
framework contract	рамочный контракт; общий договор; основной договор; базовый контракт; генеральный контракт
Framework Convention on Climate Change [UN]	Рамочная конвенция об изменении климата [ООН]
franchise	франшиза; лицензия; коммерческая концессия
franchise fee revenues	поступления от франшизных операций
franchise tax	франшизный налог
franchisee	концессионер; правополучатель; пользователь; цессионарий (<i>во франшизном соглашении</i>)
franchiser	цедент (<i>во франшизном соглашении</i>); правообладатель
franchising	франшизные операции; предоставление концессий; концессионная деятельность
franked dividend	необлагаемые налогом дивиденды (<i>налог с которых уплачен эмитентом</i>)
fraudulent bankruptcy	умышленное банкротство; фиктивное банкротство; злостное банкротство
fraudulent deal	мнимая сделка; сделка, совершаемая с целью обмана; мошенническая сделка (<i>в уголовном праве</i>); притворная сделка
fraudulent practice	обман; мошенничество
Free Alongside Ship (FAS) (... named port of shipment)	свободно вдоль борта судна в ... (<i>указать порт отгрузки</i>)
free banking	бесплатное банковское обслуживание; бесплатные банковские услуги
Free Carrier (FCA) (...named place)	франко-перевозчик в ... (<i>указать место</i>)
free economic zone (FEZ)	свободная экономическая зона (СЭЗ)
free flow of capital	беспрепятственное перемещение капитала; неограничиваемый переток капитала
free goods	бесплатные товары
free issue	эмиссия бесплатных акций
free limit subloan	нелимитированный субкредит; открытый субкредит
free market economy	рыночная экономика
free market exchange rate	рыночный обменный курс; рыночный валютный курс

free-of-control price	свободная цена; рыночная цена; цена рынка; цена, определяемая спросом и предложением
free of premium	освобожденный от уплаты взносов
free offer	оферта без обязательств; предложение без обязательства
Free On Board (FOB) (... named port of shipment)	ФОб (свободно на борту в ...) (<i>указать порт отгрузки</i>)
free on rail	франко-вагон
free-rider	лицо, получающее экономические блага бесплатно (<i>физическое или юридическое</i>)
free security	ценная бумага, не обремененная налогом
free worker	работник, легко меняющий место работы; летун
free-standing project	самостоятельный проект; самокупаемый проект
freehold property	недвижимость на правах полной собственности [Англия]
freely floating currency	валюта со свободной котировкой
freight all kinds (FAK)	единый фрахт (<i>независимо от рода груза</i>)
freight collect	грузополучатель оплачивает все расходы по перевозке (<i>условие внешнеторгового договора</i>)
freight forwarder	экспедитор (<i>грузов</i>); экспедиторская фирма; экспедиционное агентство
freight prepaid	все расходы по перевозке оплачивает грузоотправитель (<i>условие внешнеторгового договора</i>)
freight rate	фрахтовая ставка
freightage	перевозка грузов; фрахтование
fresh issue	новая эмиссия акций; выпуск дополнительных акций
frictional unemployment	временная незанятость; фрикционная безработица
friendly society	касса взаимопомощи; общество взаимного кредита; общество взаимопомощи [Англия]
friendly suit	иск, предъявляемый по соглашению сторон
friendly takeover	дружественное поглощение
fringe benefit	дополнительное благо; дополнительная льгота (<i>помимо заработной платы</i>)
fringe service	дополнительная услуга
from day to day	на ежедневной базе; со дня на день
from time to time	в данный конкретный момент; в конкретный период; в конкретный момент (<i>юр.</i>); время от времени; в течение конкретного периода
front-end commission	комиссия за открытие кредита; разовая комиссия; разовый комиссионный сбор (<i>за открытие кредита; уплачивается в начале операции</i>)

front-end fee (FEF)	комиссия за открытие кредита; разовая комиссия; однократная комиссия (<i>например, банку за открытие кредита; уплачивается в начале операции</i>)
front-end load	комиссия, взимаемая до предоставления услуги (<i>в момент приобретения страхового полиса, открытия кредита и т. п.</i>)
front-end loading	взимание значительной доли основного долга в начале срока погашения; взимание значительной доли процентов в начале срока погашения; взимание комиссии при открытии кредита
front end of the market	рынок краткосрочных кредитов
front-loaded loan	кредит, большая часть которого подлежит погашению в начале срока погашения
front office	приемная; подразделение, работающее с клиентами (<i>в отличие от back office</i>); канцелярия (<i>руководителя</i>); общий отдел; секретариат
front-owning company	подставная компания
front party	подставное лицо; фиктивный контрагент
frozen account	блокированный счет; замороженный счет; арестованный счет
frozen assets	блокированные авуары; замороженные авуары; арестованные средства
frozen balance	блокированный счет; замороженный счет; арестованный счет
fruit of property	доходы от имущества
frustration of contract	невозможность исполнения договора
FTSE Index	индекс “Файнэншл таймс”
fugitive debtor	заемщик, уклоняющийся от уплаты долга; скрывающийся должник
fulfil commissions for a bank (v.)	выполнять поручения банка
full convertibility	полная конвертируемость
full cost	полная себестоимость; все издержки
full cost recovery	полная окупаемость; возмещение (<i>клиентом</i>) всех издержек (<i>банку за оформление кредита</i>)
full disclosure	полнота представления отчетности
full employment	полная занятость
full premium if lost (FPIL)	полное возмещение убытков в случае утраты или гибели (<i>страх.</i>)
full recourse	обращение взыскания на все имущество должника
full recourse financing	финансирование с правом обращения взыскания на все имущество должника (<i>спонсоров</i>)

full right of use	право хозяйственного ведения; полное право пользования
full-service bank	универсальный банк; банк с полным набором услуг; банк, предоставляющий клиентам широкий ассортимент услуг
full time (F/T)	на полную рабочую неделю; штатный (<i>о работнике</i>); полный рабочий день; на полный рабочий день
full trial balance	балансовый отчет, подготовленный к утверждению
full value insurance	страхование на полную стоимость (<i>страхуемого имущества</i>)
fully funded pension plan	пенсионный фонд, выплачивающий пенсии за счет внесенных его членами взносов (<i>пенсии целиком финансируются из средств, вносившихся членами до их ухода на пенсию</i>)
fully paid (FP)	целиком оплаченный; полностью оплаченный; “полностью оплачено”
fully paid-up share capital	полностью оплаченный акционерный капитал
function	функция; обязанность; подразделение (<i>компании</i>); мероприятие; служебные обязанности
function team	функциональный отдел
functional currency	валюта страны местонахождения дочернего предприятия; функциональная валюта
functioning market economy	реально существующая рыночная экономика
fund manager	компания по управлению фондом; распорядитель фонда; руководитель фонда; компания, управляющая фондом
fund managing company; fund management company	компания по управлению фондом; компания, управляющая фондом
fund viable public and private sector projects (v.)	финансировать рентабельные проекты в государственном и частном секторах; кредитовать жизнеспособные государственные и частные проекты
fundamental accounting assumptions (<i>accruals, consistency, going concern</i>)	фундаментальные бухгалтерские предпосылки (<i>начисления, постоянство, непрерывность</i>)
fundamental accounting concepts (<i>accruals, consistency, going concern, prudence</i>)	фундаментальные бухгалтерские предпосылки (<i>начисления, постоянство, непрерывность, заниженность оценки</i>)
fundamental analysis	углубленный анализ (<i>состояния компании с целью прогноза движения цен на ее акции или облигации</i>)
fundamental error	фундаментальная ошибка; коренная ошибка
funded debt	консолидированный долг; облигационный заем; консолидированная задолженность; рефинансированная задолженность
funded loan	облигационный заем

funded pension	накопительная пенсия; капитализированная пенсия; пенсия, выплачиваемая за счет доходов от инвестирования внесенных взносов
funded property	имущество, обращенное в ценные бумаги
fundholder	распорядитель кредитов [Англия]
funding arrangements	план финансирования; договоренность о фондировании
funding costs	стоимость фондирования; цена привлеченных средств; стоимость привлечения средств
funding debt	консолидирование долга; рефинансирование долга; консолидация задолженности; преобразование краткосрочной задолженности в долгосрочную
funding gap	нехватка средств (<i>для финансирования проекта</i>)
funding recipient	получатель средств; получатель финансирования; субъект финансирования; заемщик
funds	средства; суммы; фонды
funds advanced against a line of credit	средства, авансированные из общей обусловленной суммы кредита
funds committed	выделенные средства; обязательства по финансированию; обязательства по выделению средств
funds-in-trust	трастовые средства
funds statement	отчет об источниках и освоении средств
fungibility	возможность перевода средств между статьями бюджета; свобода перевода средств между статьями бюджета; взаимозаменяемость; взаимозаменяемость изделий; взаимозаменяемость контрактов; перераспределение средств (<i>в бюджете</i>)
fungible	взаимозаменяемый; однородный
fungible goods	товар, определенный общими родовыми признаками; взаимозаменяемые изделия
fungibles	взаимозаменяемые позиции; однородные предметы; взаимозаменяемые товары; однородные статьи (<i>бюджета</i>)
funny money	безналичные средства; расчетные деньги (<i>для внутрикорпоративных расчетов и расчетов между хозяйственными подразделениями компании</i>); фальшивые деньги; “бешеные деньги” (<i>необычайно большие доходы</i>) [Англия]
furnished office space	оборудованное служебное помещение
furnishing of information	предоставление сведений; предоставление информации; представление отчетов; представление данных
fusion of markets	интеграция рынков; интернационализация рынков; глобализация рынков; создание единых рынков; ликвидация барьеров в международной торговле
future assets	имущество, приобретенное впоследствии; активы, возникающие впоследствии

future contamination	загрязнение (<i>окружающей среды</i>) в дальнейшем; заражение в дальнейшем (<i>экол.</i>)
future debt	долг, способный возникнуть в будущем; долг, могущий возникнуть в дальнейшем; задолженность будущих периодов; долг последующих периодов
future economic benefit	будущая экономическая выгода
future flow securitisation	выпуск ценных бумаг под будущие поступления; выпуск долговых обязательств под поступления будущих периодов; эмиссия долговых обязательств, обеспеченных будущими поступлениями
future goods	товары, подлежащие поставке; поставляемые товары
future instalments of capital not yet received	взносы в капитал, подлежащие уплате; взносы в уставный капитал, подлежащие внесению (<i>в будущем</i>)
future value	будущая стоимость; приведенная стоимость
futures contract	фьючерсный контракт; фьючерсное соглашение
futures exchange	фьючерсная биржа; биржа фьючерсов (<i>разг.</i>); рынок фьючерсов (<i>разг.</i>)
futures market	фьючерсный рынок; рынок фьючерсных сделок; рынок фьючерсов (<i>разг.</i>)
futures option	опцион по фьючерсному контракту
FX limits	валютный коридор

G

gain for tax purposes	налогооблагаемый прирост капитала; налогооблагаемый доход
gain recognition	отражение доходов (<i>в бухгалтерской отчетности</i>)
gains on disposal of assets	прибыль от реализации активов; прибыль от продажи имущества

galloping inflation	галопирующая инфляция
gambling policy	азартный полис; выигрышный полис
gap	несовпадение сроков погашения; разность между суммой краткосрочных активов с плавающей ставкой и суммой краткосрочных пассивов с плавающей ставкой; пробел (<i>в законодательстве</i>); пустоты (<i>нормативной базы</i>)
gap management	измерение разности между суммой краткосрочных активов с плавающей ставкой и суммой краткосрочных пассивов с плавающей ставкой
gapping	фондирование долгосрочных кредитов за счет краткосрочных заимствований
gardening leave	оплачиваемый отпуск после увольнения (<i>с условием не подыскивать другую работу</i>); отпуск с сохранением содержания и без права выхода на работу (<i>в случае расследования поведения работника</i>)
garnishee order	арест имущества должника у третьих лиц (<i>по решению суда</i>)
garnishment	исполнительный лист (<i>взыскание долга путем удержания части заработной платы должника - по решению суда</i>)
gazumping	отказ от сделки (<i>при появлении более выгодного клиента после достижения договоренности об условиях</i>); поиск более выгодного покупателя (<i>после достижения договоренности с одним покупателем</i>); повышение запрашиваемой цены продавцом (<i>после достижения договоренности, но до заключения договора</i>)
GDR capital raisings	привлечение капитала путем выпуска глобальных депозитарных расписок
gearing	отношение задолженности к акционерному капиталу; привлечение средств; удельный вес заемных средств; платежеспособность
gearing ratio	леверажное соотношение; коэффициент платежеспособности; соотношение собственных и заемных средств
general acceptance	безусловный акцепт; общий акцепт
general administrative expenses (G&A)	общие административные издержки; общие административные расходы; административно-хозяйственные расходы
General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ)
general and administrative expenses (G&A)	общие административные издержки; общие административные расходы; административно-хозяйственные расходы
general appearance	безоговорочное (<i>и полное</i>) подчинение юрисдикции суда
general appraiser	таможенный оценщик (<i>импортируемых товаров</i>)

general arrangements to borrow (GAB)	общие условия заимствований
general assignment	универсальная уступка требований; общая уступка прав; генеральная цессия; генеральная переуступка прав
general average (G/A)	общая авария (<i>страх.</i>)
general average contribution	возмещение убытков по общей аварии (<i>страх.</i>); долевой взнос по общей аварии (<i>страх.</i>)
general average loss	убытки по общей аварии (<i>страх.</i>)
general balance sheet	общий баланс
general business conditions	экономическое положение; состояние экономики; конъюнктура
general capital increase (GCI)	общее увеличение капитала (<i>компании, банка</i>)
general contingency	общий резерв на непредвиденные расходы; резерв на непредвиденные расходы
general contractor	генеральный подрядчик
general correspondence	общая переписка
general counsel	генеральный юрисконсульт (<i>компании</i>); генеральный юридический советник
general creditor	непривилегированный кредитор; кредитор без обеспечения и преимуществ, предоставляемых законом
general damages	убытки, подлежащие возмещению по общему правилу; генеральные убытки; общие убытки
general endorsement	бланковый индоссамент
general equilibrium	общее равновесие
general examination	комплексная ревизия (<i>всеобъемлющая проверка коммерческого банка органом банковского надзора</i>)
general exception	возражение по существу дела (<i>юр.</i>)
general good	основные активы
general government balance	государственный бюджет; общий правительственный баланс
general government expenditure	общие правительственные расходы; общие государственные расходы
general guarantee	генеральная гарантия; общая гарантия
general insurance policy (GIP)	генеральный страховой полис
general licence	генеральная лицензия
general manager	генеральный директор; генеральный менеджер (<i>банк, организующий выпуск облигаций</i>); генеральный управляющий (<i>при выпуске облигаций</i>)
general meeting	собрание акционеров; общее собрание акционеров
general obligation (GO)	общее обязательство (<i>обеспечиваемое всем имуществом заемщика</i>)

general obligation bond (GO bond)	муниципальная облигация, погашаемая за счет всех доходов муниципалитета; облигация под общее обязательство (<i>обеспечиваемое всем имуществом эмитента</i>)
general operating statement	отчет об основной деятельности; отчет о деятельности по реализации
general operations	общая деятельность
general overheads	общие накладные расходы
general partner	полный партнер (<i>в командитном товариществе</i>); полный товарищ; главный партнер товарищества
general partnership	командитное товарищество; полное товарищество
general policy	генеральный полис (<i>страх.</i>)
general power of attorney	общая доверенность; генеральная доверенность
general price level change	изменения в индексе цен
general procurement notice (GPN)	объявление о предстоящих закупках; объявление о закупках (<i>по проекту</i>); общее уведомление о закупках
general property tax	личный налог
general public	население; общественность
general purchasing power approach	метод всеобщей покупательной способности
general reserve	общий резерв
general rule	общее правило; общая норма
general staff	административно-технические работники; технический персонал
general telephone system (GTS)	телефонная система общего пользования (ТСОП)
generalised shortages	повсеместный дефицит
Generalized System of Preferences (GSP)	Всеобщая система преференций (ВСП)
Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)	общепринятые принципы бухгалтерского учета (ОПБУ); общепринятые бухгалтерские принципы
Generally Accepted Auditing Standards (GAAS)	общепринятые стандарты аудиторской проверки; общепринятые аудиторские стандарты; общепринятые стандарты аудита
generally recognised as having been codified or ripened into binding rules	общепризнанные как кодифицированные нормы или утвердившиеся в качестве обязательных
generation and preparation of operations	подбор и разработка перспективных проектов; выявление и разработка новых проектов; выявление возможных операций и их подготовка
generator permit	разрешение на производство
Generic Loan Features and Pricing	Общие условия и стоимость кредитов (<i>публикация ЕБРР</i>)

generic term	родовое наименование
genetic engineering	генная инженерия
geographical segment	географический сегмент
gilt (gilt-edged security)	государственная ценная бумага [Англия]; гарантированная фондовая бумага [США]; первоклассная фондовая бумага [США]
gilt-edged contract	государственный подряд; государственный заказ (госзаказ)
gilt-edged market	рынок государственных ценных бумаг
gilt-edged market maker (GEMM) [UK]	оптовый торговец государственными ценными бумагами [Англия]
gilt-edged security (gilt)	государственная ценная бумага [Англия]; гарантированная фондовая бумага [США]; первоклассная фондовая бумага [США]
gilt prices	курс государственных ценных бумаг [Англия]; курсы первоклассных ценных бумаг
giro	жирорасчеты
giro agreement	соглашение о жирорасчетах
giro bank	система безналичных зачетов требований и обязательств
giro cheque	жирочёк
giro clearing system	жиросистема; клиринговая система
giro transfer	безналичный расчет; передача платежного инструмента (с помощью передаточной надписи)
give time	срок до начала погашения; отсрочка погашения; льготный период; льготный период неплатежа; отсрочка начала погашения
giver of a bill	векселедатель
glass ceiling	потолок карьеры; невидимый потолок (<i>негласный предел, выше которого продвижение работника или какой-либо группы работников невозможно; первоначально относилось к женщинам и национальным меньшинствам</i>) [США]
glass escalator	ускоренное продвижение по служебной лестнице (<i>для увеличения представительства женщин и национальных меньшинств в руководстве компаний</i>)
global assignment	универсальная уступка требований; общая уступка прав; генеральная цессия; генеральная переуступка прав
global bond	глобальная облигация
global debt market	международный рынок долговых обязательств; международный рынок ссудного капитала; всемирный кредитный рынок; международный кредитный рынок; мировые рынки ссудного капитала

global depositary receipt (GDR)	глобальная депозитарная расписка; глобальное депозитное свидетельство
Global Environmental Facility (GEF)	глобальный экологический механизм; Глобальный экологический фонд [ВБ]
global guarantee	генеральная гарантия; полная гарантия; общая гарантия; комплексная гарантия; всеобъемлющая гарантия
global integration	полное объединение; простая консолидация
global permit	генеральное разрешение; бланкетная санкция; общий допуск
global power of attorney	общая доверенность; генеральная доверенность
global price	общая стоимость
globalisation	глобализация; взаимозависимость покупателей и продавцов ценных бумаг на финансовых рынках мира
globalisation of markets	интернационализация рынков; глобализация рынков; интеграция рынков
globally distributed bond issue	выпуск облигаций на мировых рынках
GNP gap	разрыв между потенциальным и фактическим ВВП
GO bond (general obligation bond)	муниципальная облигация, погашаемая за счет всех доходов муниципалитета; облигация под общее обязательство (<i>обеспечиваемое всем имуществом эмитента</i>)
go public (v.)	получать котировку на фондовой бирже; преобразовывать закрытую (<i>или частную</i>) компанию в открытое акционерное общество
going concern	функционирующее предприятие; действующее предприятие; концепция непрерывности; допущение о непрерывности деятельности компании; дееспособное предприятие; дееспособность предприятия
going-out-of-business sale	ликвидационная распродажа; принудительная реализация; распродажа при ликвидации предприятия; реализация имущества обанкротившейся компании; продажа имущества при угрозе банкротства компании
going-private transaction	выкуп всех акций компании одним акционером
going short	продажа ценной бумаги, фактически не имеющейся у продавца (<i>который рассчитывает приобрести ее в дальнейшем по более низкой цене</i>)
gold-digger	рвач; инвестор, стремящийся к легкой наживе; делец; охотник за длинным рублем; охотник за легкой наживой
gold standard	образец поведения для работников компании; эталон, которого должны придерживаться все подразделения и работники компании
golden farewell	крупное выходное пособие (<i>в основном высшим руководителям компаний</i>); крупная единовременная выплата руководителю компании при уходе с занимаемого поста

golden good-bye	крупное выходное пособие (<i>в основном высшим руководителям компаний</i>); крупная единовременная выплата руководителю компании при уходе с занимаемого поста
golden handcuffs	договор найма, предусматривающий значительные потери для работника в случае расторжения по его инициативе; привилегии, возникающие для работника по выслуге определенного стажа
golden handshake	ценный подарок в связи с уходом на пенсию; большое выходное пособие
golden parachute	“золотой парашют” (<i>договор найма с руководителем компании, предусматривающий выплату ему крупной компенсации при изменении контроля над компанией и/или в случае его увольнения</i>)
golden rule of banking	"золотое правило банковской ликвидности"; "золотое правило банковской деятельности" (<i>срочность предоставленных банком кредитов не должна превышать срочность принятых депозитов</i>)
golden share	“золотая акция”; блокирующий пакет акций; "золотой пакет акций" (<i>сохранение за правительством права вето при решении вопросов будущего приватизированной компании</i>)
good business practice	добросовестное ведение дел; добросовестность; добросовестная практика делового оборота; добросовестность при ведении дел; коммерческая добросовестность
good consideration	юридически действительное встречное удовлетворение
good corporate governance	добросовестное корпоративное управление
good excuse	законное оправдание; уважительная причина; веская причина; удовлетворительная причина; законное основание
good faith	добросовестность; кредит без обеспечения; меры по взысканию части просроченной задолженности; задаток (<i>особенно при сделках с недвижимостью</i>); порядочность
good faith loan	кредит под честное слово; кредит без обеспечения; необеспеченный кредит; необеспеченный заем
good grounds	достаточное основание; удовлетворительная причина; удовлетворительное обоснование; веская причина; уважительная причина; законное оправдание
good manufacturing practice (GMP) [US]	рациональный производственный процесс; рациональная организация производства
good operating practice	добросовестная эксплуатация; эксплуатационная норма
good practice	добросовестная практика; добросовестное поведение
good reason	законное оправдание; уважительная причина; веская причина; удовлетворительная причина; законное основание; достаточное основание

good receipt	надлежащая квитанция; действительная квитанция; должным образом оформленная квитанция
good repute	солидная репутация; хорошая репутация
good this month (GTM)	действительно в течение месяца
good this week (GTW)	действительно в течение недели
good-till-cancelled order	приказ “до отмены”
good title	действующий правовой титул; обоснованный титул; законный правовой титул; бездефектный титул; юридически действительный правовой титул
good working order (in ~)	в полной исправности; в исправном порядке; в рабочем состоянии; в исправном состоянии
good working practice	современные методы работы; надлежащий порядок работы; рациональная организация труда
goods and non-factor services (GNFS)	товары и нефакторные услуги (<i>позиция в платежном балансе</i>)
goods despatched	отгруженная продукция; отправленные товары
goods flow	движение товаров; товаропоток
goods in transit insurance	транспортное страхование грузов
goods on hand	товарная наличность; товарно-материальные запасы; наличные товары; имеющиеся в наличии товары
goods received note (GRN)	приемный акт; акт приемки груза
goods traffic	грузовые перевозки
goodwill	условная стоимость деловых связей; деловая репутация; “шансы”; добрая воля; неосязаемые активы компании; нематериальные активы предприятия
governing language	официальный язык (<i>документа, соглашения</i>); основной язык
governing law	применимое законодательство; применимое право
government agency issues	ценные бумаги государственных организаций; ценные бумаги государственных учреждений; ведомственные ценные бумаги
government agency obligation	облигация правительственных учреждений; ведомственное долговое обязательство; долговое обязательство государственной организации
government balance (general ~)	государственный бюджет
government bond market	рынок государственных облигаций
government budget	государственный бюджет
government debt	государственный долг
government funding	финансирование за счет государственных средств; бюджетное финансирование; финансирование из бюджета

government grant	государственная дотация; государственная субвенция; грант; правительственная субсидия
government-guaranteed loan	кредит, гарантированный государством (<i>sovereign loan</i>); кредит, гарантированный правительством
government liabilities	краткосрочные государственные обязательства; государственные долговые обязательства; государственные облигации
government order	государственный заказ; государственный подряд; госзаказ; правительственный подряд
government procurement	государственные закупки товаров и услуг
government sector	бюджетная сфера
government security	государственная ценная бумага; правительственная ценная бумага
governor	управляющий
grace period	срок до начала погашения; льготный период неплатежа; льготный период (<i>срок до начала погашения кредита</i>); отсрочка начала погашения; отсрочка погашения
grade	класс (<i>ценных бумаг</i>); категория (<i>персонала в компании</i>); содержание металла в руде
grade of quality	сортность
grading	классификация (<i>ценных бумаг, инвестиций</i>); установление категории (<i>персонала</i>)
graduated tax	налог, взимаемый по прогрессивной ставке; прогрессивный налог
graduation	завершение процесса перехода (<i>к рыночной экономике</i>); свертывание деятельности ЕБРР в стране операций по завершении ее перехода к рыночной экономике; сворачивание операций
graduation from taxation	выведение из-под налогообложения
graduation policy	принципы завершения перехода (<i>к рыночной экономике</i>); принципы свертывания деятельности ЕБРР по мере окончания перехода стран операций к рыночной экономике
grand total	всего; итого; валюта баланса (<i>в балансовом отчете</i>)
grandfather clause	остаточные права; клаузула неизменности правового режима (<i>в дальнейшем</i>); гарантия неизменности налогового режима (<i>договоренность с государством</i>)
grandfathered activities	деятельность на основе нормы, действовавшей ранее; запрещенная деятельность, допускаемая лишь для юридических лиц, занимавшихся ею до запрещения
granny bond	облигация для пенсионеров [Англия]
grant	безвозмездная ссуда; безвозмездные средства; субсидия; субвенция (<i>целевая субсидия</i>); грант

grant a charge over things and rights (v.)	обременять залогом вещи и права
grant a lien over something (v.)	обременять залогом (<i>какое-либо имущество</i>)
grant a mortgage over something (v.)	обременять залогом (<i>какое-либо имущество</i>)
grant a security interest in something to somebody (v.)	обременять залогом (<i>какое-либо имущество</i>)
grant a security interest over something to somebody (v.);	обременять залогом (<i>какое-либо имущество</i>)
grant agreement	соглашение о предоставлении безвозмездных средств; соглашение о безвозмездной ссуде
grant basis (on a ~)	на безвозмездной основе
grant element	часть проекта, финансируемая из средств технического сотрудничества (<i>безвозмездно</i>); дотационный компонент; дотационный элемент; субсидируемая часть (<i>проекта</i>)
grant funding	безвозмездное финансирование
grant intercept	переуступка безвозмездных средств; уступка безвозмездных средств
grantee	лицо, к которому переходит право собственности; получатель; получатель права; реципиент
grantee of licence	лицензиат
grantee of trademark	лицо, получившее права на товарный знак; владелец товарного знака
granting security for a debt	обеспечение долга; предоставление обеспечения
grantor	донор
gratuitous contract	безвозмездный контракт
graveyard market	неблагоприятная рыночная конъюнктура; отсутствие спроса; мертвый рынок
green shoots	признаки оживления экономики (<i>обычно после спада</i>); признаки экономического подъема
greenfield finance (for a new venture as opposed to extension of an existing enterprise)	венчурный капитал
greenfield investment	вложение во вновь создаваемые производства; капиталовложения в новое предприятие; инвестиции с нулевого цикла; венчурное капиталовложение; венчурное инвестирование
greenfield project	проект нового строительства; венчурный проект; проект, создаваемый с нуля; новый проект
greenfield site	территория нового строительства; территория, предназначенная для проекта нового строительства; проект, связанный с созданием новых предприятий

greenhouse gas trading (GHG trading)	торговля лимитами на выбросы парниковых газов; перекупка квот на выбросы парниковых газов; торговля выбросами парниковых газов (<i>разг.</i>)
greenmail	выкуп компанией своих акций (<i>для противодействия попытке поглощения</i>); меры, предпринимаемые компанией для повышения рыночной цены ее акций (<i>для противодействия попытке поглощения</i>)
greenmailing	финансовые методы предотвращения поглощения; выкуп компанией своих акций для предотвращения поглощения
grey economy	неофициальная экономика; теневая экономика; нерегистрируемая экономика; экономическая деятельность, не отражаемая в официальной статистике
grey market	серый рынок; теневой рынок
gridlock (non-payment ~)	эстафета неплатежей; цепная реакция неплатежей
grievance commission	конфликтная комиссия (<i>по трудовым спорам и т. п.</i>)
grievance procedure	порядок рассмотрения жалоб; порядок досудебного рассмотрения споров (<i>трудовых и т. п.</i>); порядок разрешения трудовых споров; порядок обжалования (<i>обычно решений по трудовым спорам</i>)
gross appreciation	прирост капитала (<i>до уплаты налогов и отчислений на амортизацию</i>)
gross average	общая авария (<i>страх.</i>)
gross book value	полная стоимость; полная балансовая стоимость; полная книжная стоимость (<i>редко</i>)
gross capital formation	капиталообразование
gross debt service ratio	брутто-коэффициент обслуживания долга
gross deposits	валовая сумма депозитов
gross disbursement	валовая выплата
gross domestic expenditure (GDE)	валовые внутренние расходы
gross domestic income (GDI)	валовой внутренний доход
gross domestic investment (GDI)	совокупные внутренние капиталовложения; валовые внутренние инвестиции
gross domestic product (GDP)	валовой внутренний продукт (ВВП)
gross figure	валовой показатель
gross fixed capital formation (GFCF)	валовое накопление основного капитала
gross (in ~)	оптом
gross income	валовой доход
gross input	валовые затраты
gross interest	проценты до удержания налогов

gross international reserves	брутто резервы в СКВ
gross investment	валовые инвестиции; общая сумма капиталовложений; совокупная сумма капиталовложений
gross margin	валовая прибыль; валовой доход
gross national disposable income (GNDI)	валовой располагаемый национальный доход (ВРНД)
gross national expenditure (GNE)	валовые национальные расходы
gross national income (GNI)	валовой национальный доход (ВНД)
gross national product (GNP)	валовой национальный продукт (ВНП)
gross negligence	небрежность; грубая небрежность
gross operating profit (GOP)	валовая прибыль от основной деятельности; валовая прибыль от реализации
gross operating revenue	валовые поступления от основной деятельности; валовые поступления от реализации
gross output	валовая продукция; объем произведенной продукции; объем производства
gross payroll	начисленная заработная плата
gross premium	брутто-ставка
gross proceeds	брутто-выручка; валовая выручка
gross product	валовая продукция
gross profit	валовая прибыль; валовой доход
grossed-up redemption yield	чистый доход при погашении, включающий сумму налогообложения
grossing-up	пересчет чистого дохода в валовой; пересчет чистого дохода в сумму, подлежащую налогообложению; включение суммы налогообложения; расчет валовой заработной платы на основе суммы заработной платы, выдаваемой на руки (<i>для включения налогов</i>)
grounds (on the ~)	по соображениям; на основании
group of INCOTERM (International Commercial Terms)	категория ИНКОТЕРМ (Международных условий торговли)
group policy	сводный полис (<i>страх.</i>)
groupage	концентрация грузов
growth accounting	оценка экономического роста
growth fund	инвестиционный фонд, реинвестирующий значительную долю прибылей
growth rate	темпы роста
guarantee	гарантия; залог; поручительство
guarantee agreement	гарантийное соглашение
guarantee commission	комиссия за гарантию

guarantee credit	гарантийный кредит; кредит, гарантируемый банком
guarantee exposure	размер гарантии
guarantee fee	комиссия за гарантию
guarantee for payment	гарантия оплаты
guarantee of performance	гарантированные технические показатели; гарантия технических характеристик
guarantee term	гарантийный срок; срок действия гарантии
guaranteed bank deposit	банковский вклад, гарантируемый государством (<i>обычно в пределах установленного максимума</i>); депозит, гарантированный государством
guaranteed bond	облигация, гарантируемая материнской компанией; гарантированная облигация
guaranteed residual value	гарантированная остаточная стоимость
guarantor	гарант; поручитель; авалист
guarantor bank	банк-гарант
guarantor of the debt	гарант по долговым обязательствам
guarantor's authorised representative	уполномоченный представитель гаранта
guideline	официальный норматив; руководящий принцип
guideline life	нормативный срок службы (<i>основных фондов</i>); нормативный ресурс
Guidelines for the Selection and Contracting of Consulting Services (GSCCS)	принципы отбора и найма консультантов [ЕБРР]
Guidelines on the Treatment of Foreign Direct Investment	Руководство по работе с прямыми иностранными инвестициями [ВБ]; Основные принципы режима прямых иностранных инвестиций

Н

hand money	задаток наличными
hand (on ~)	в наличии
hand on the bargain (a ~)	“по рукам” (<i>рукопожатие в знак заключения сделки; в некоторых системах права при некоторых обстоятельствах является возможной формой заключения договора</i>)
handling (of goods)	транспортная обработка (<i>товаров, грузов</i>)
handling fee	комиссия за оформление
handling of public funds	использование государственных средств; расходование средств налогоплательщиков
handling rate	скорость обработки (<i>грузов</i>)
hands-off financing	рисковое финансирование (<i>без прямого участия инвестора в руководстве проектом</i>); финансирование без прямого участия инвестора в руководстве проектом
hands-off investor	инвестор, не участвующий в руководстве предприятием; пассивный инвестор
hands-off policy	предоставление максимальной самостоятельности (<i>дочерним компаниям</i>)
hands-on approach	непосредственное участие; инициативный подход; активное отношение; активная позиция
hands-on assistance	непосредственная помощь; практическая помощь; активное содействие
hands-on experience	непосредственный опыт; практический опыт
hands-on financing	финансирование при активном участии инвестора в проекте
hands-on investor	активный инвестор; инвестор, принимающий непосредственное участие в руководстве предприятием

hands-on policy	предоставление минимальной самостоятельности (<i>дочерним компаниям</i>)
hard assets (inform.)	недвижимость; земля; недвижимое имущество
hard budget constraints	жесткая бюджетная политика; жесткие бюджетные ограничения
hard capital rationing	дефицит капиталовложений
hard cash	наличность в кассе; “звонкая монета”
hard copy	документарная форма (<i>в отличие от электронной</i>); оригинал документа (<i>на бумаге, в отличие от электронной формы</i>)
hard currency	свободно конвертируемая валюта; твердая валюта; СКВ; конвертируемая валюта; иностранная валюта; инвалюта; валюта
hard documents	отчетность по фактическим расходам
hard goods	товары длительного пользования
hard loan	кредит Всемирного банка, предоставленный под рыночную процентную ставку и погашаемый в СКВ; кредит на коммерческих условиях
hard selling	агрессивные методы сбыта; активные методы сбыта; энергичные усилия по сбыту
harmless error	несущественная ошибка
harmonisation of standards	стандартизация норм; сближение стандартов; унификация норм; согласование нормативов
haulage contract	договор перевозки
hazardous insurance	страхование при наличии чрезвычайного риска
hazardous waste	вредные отходы
head office	главная контора (<i>компании</i>); штаб-квартира
head office charges	административные накладные расходы (<i>на услуги главной конторы</i>)
head-on approach	фронтальный подход
headcount	число штатных работников; число работников по штатному расписанию; число должностей по штатному расписанию
header	верхний колон-титул (<i>в договоре, документе</i>)
heading	заголовок; рубрика
Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the European Bank for Reconstruction and Development	Соглашение о штаб-квартире между Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Европейским банком реконструкции и развития

headroom	наличие средств для новых проектов; свобода маневра; незадействованные средства; операционный резерв; операционный запас; операционный лимит; резерв производственных мощностей
headroom for future commitments	возможности принятия обязательств в дальнейшем; возможности принятия дальнейших обязательств
heads of agreement	основные положения соглашения; суть договора; главные условия договоренности
health and safety officer	инженер по технике безопасности; инспектор по охране труда
health club	спортивно-оздоровительный комплекс (<i>часто на предприятии</i>)
health insurance	страхование на случай болезни; больничная касса; медицинское страхование
heavily leveraged company	компания с большой долей привлеченного капитала
heavy buyer	крупный покупатель
heavy market	затоваренный рынок
hedge buying	покупка впрок; резервные закупки; закупка в запас
hedge currency	валюта хеджирования
hedge fund	фонд хеджирования; фонд комплексного рискованного инвестирования; комплексный фонд венчурного инвестирования
hedge funds	средства, предназначенные для хеджирования; фонды хеджирования
hedge rate	гарантированный курс
hedged rate	курс хеджирования
hedger	хеджер; лицо, осуществляющее хеджирование; субъект хеджирования
hedging	хеджирование
hedging cost	стоимость страхования обменного курса; стоимость хеджирования (<i>разг.</i>)
hedging device	метод страхования обменного курса; инструмент хеджирования; механизм хеджирования
hedging scheme	система хеджирования; механизм хеджирования
hedging strategy	стратегия хеджирования
hedging transaction	операция хеджирования; хедж
Hermes Kreditversicherungs-AG (HERMES) [Germany]	Общество страхования кредитов [Германия]; ГЕРМЕС; германское экспортно-кредитное агентство
Herstatt risk	риск, связанный с разницей во времени на различных финансовых рынках
hidden assets	скрытый капитал (<i>разница между балансовой стоимостью и рыночной ценой основного капитала компании</i>)

hidden inflation	скрытая инфляция
hidden reserve	скрытый резерв
hidden subsidy	скрытая субсидия
hidden tax	косвенный налог
high capacity utilisation	интенсивное использование мощностей; большая загрузка мощностей
high case	оптимистический вариант; благополучный сценарий; лучший вариант; лучший случай
high-end product	продукт высшей категории; эксклюзивный продукт; самый высококачественный товар; элитное изделие; наиболее дорогостоящий товар; элитный продукт
high-grade bond	облигация высшей и высокой категории (<i>AAA и AA по шкале рейтингов агентства Standard & Poor's или Aaa и Aa по шкале рейтингов агентства Moody's Investors Service</i>)
high-performance equipment	высокопроизводительное оборудование
high-powered money	деньги повышенной эффективности; деньги повышенной мощности
high quality (AA; Aa)	высокая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
high-risk appetite	готовность идти на риск; ориентированность (<i>инвестора</i>) на большие риски (<i>в расчете на большие доходы</i>); готовность рисковать
high street bank	ведущий банк (<i>с большим числом отделений</i>) [Англия]; клиринговый банк
high technology	наукоемкая технология; высокая технология
high-use vehicle	транспортное средство интенсивного использования; активно используемое транспортное средство
high-yield security	высокодоходная ценная бумага
higher margin article	высокодоходный товар; изделие, дающее большую прибыль
highest bidder	участник аукциона, предлагающий самую высокую цену; заявитель, предлагающий самую высокую цену
highest quality (AAA; Aaa)	высшая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
highest speculation (CC; Ca)	наиболее рискованная категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
highly concessionary loan	кредит на весьма льготных условиях; льготный кредит
highly-confident letter	гарантийное письмо (<i>письмо инвестиционного банка с обещанием предоставить средства для поглощения</i>)
highly confidential information	сугубо конфиденциальная информация; сведения, не подлежащие разглашению

highly geared capital	капитал, значительную долю которого составляют заемные средства
highly leveraged company	компания с высокой долей заемных средств
highly leveraged transaction (HLT)	поглощение исключительно за счет заемных средств; поглощение, практически целиком финансируемое за счет залога имущества приобретаемой компании
highly-rated member country	страна-член с солидной репутацией (<i>в международных финансовых организациях</i>)
hindsight option	ретроспективный опцион; идеальный опцион (<i>право на покупку или продажу за наилучшую - для держателя опциона - за оговоренный период цену</i>)
hire out (v.)	сдавать внаем; отдавать в прокат
hire-purchase (HP)	покупка в рассрочку; покупка с оплатой в рассрочку; аренда с правом выкупа
hire-purchase contract	договор аренды с правом выкупа
hire purchase loan	кредит, погашаемый в рассрочку
hiring contract	договор имущественного найма движимости; договор личного найма; договор проката; договор аренды
historical cost	первоначальная стоимость; стоимость приобретения; фиксированная стоимость; фактическая себестоимость
historical cost accounting (HCA)	учет в фиксированных ценах; учет по первоначальной себестоимости
historical cost convention	правила учета по фактическим затратам за истекший период
historical value accounting	учет в фиксированных ценах
hit list	целевая аудитория; потенциальная клиентура; клиенты, на которых ориентируется компания; объекты рекламной кампании; круг клиентов; контингент клиентуры; возможные клиенты
hit the account (v.)	быть зачисленной на счет (<i>о сумме</i>); поступать на счет (<i>о сумме</i>)
hit the bid (v.)	принять цену, предлагаемую покупателем (<i>бирж.</i>)
hive off (v.)	разукрупнять (<i>предприятие; производство</i>); отпочковывать (<i>компанию</i>)
hoarding	скрытые запасы; непроизводительные запасы; запасы для спекулятивных целей; тезаврация (<i>о золоте</i>)
hold for investment (v.)	удерживать как объект капиталовложения; удерживать в инвестиционных целях
hold harmless against ... (v.)	освобождать от ответственности (<i>в порядке гарантии</i>); избавлять от ответственности (<i>в порядке гарантии</i>); гарантировать освобождение от ответственности; ограждать

hold harmless clause	положение об освобождении от ответственности; положение о гарантии возмещения убытков; освобождение заемщика от ответственности в случае непредвиденных обстоятельств
hold office (v.)	занимать должность; исполнять обязанности
hold significant positions (v.)	иметь значительные средства по позициям; иметь значительные позиции
hold time	время удержания
holdback	удерживаемая банком часть кредита на строительство (<i>выплачивается лишь по завершении строительных работ; обычно равна прибыли заемщика</i>)
holder for value	держатель на возмездных началах; держатель, предоставивший надлежащее встречное удовлетворение
holder in due course	законный держатель
holder of a bill	векселедержатель
holder of a bill of exchange	держатель тратты
holder of claims	держатель требований
holder of record	зарегистрированный владелец; формальный владелец; официальный владелец; подставной владелец (<i>редко</i>); фиктивный владелец (<i>редко</i>)
holder's signature	подпись владельца документа
holding company	холдинговая компания
holding gains and losses	прибыли и убытки в результате владения активами; внутренние прибыли и убытки; номинальные прибыли и убытки; расчетные прибыли и убытки; теоретические прибыли и убытки
holding period	период владения
holdings	авуары
hole in the wall; hole-in-the-wall	банкомат (<i>разг.</i>) [Англия]; комнатуха (<i>разг.</i>) [США]; забегаловка (<i>разг.</i>) [США]; дешевое кафе (<i>разг.</i>) [США]
holiday leave	выходные дни; выходные и праздничные дни
holiday on interest and capital repayments	отсрочка по уплате процентов и основного долга; льготный период неплатежа процентов и основной суммы долга
hollowing-out of industry	перемещение производства в дешевые страны; перемещение производства в страны с меньшей стоимостью жизни
home banking	дистанционное совершение банковских операций; совершение банковских операций в диалоговом режиме (<i>через операциониста или с помощью клавиатуры телефонного аппарата</i>); дистанционное совершение банковских операций с помощью телефона или компьютера в диалоговом режиме

home country	страна регистрации материнской компании; страна национальной принадлежности
home freight	обратный фрахт
home leave	отпуск с поездкой на родину
home loan	кредит на приобретение жилья; кредит индивидуальному застройщику; ипотечный кредит на покупку квартиры
home port	порт приписки
home position	исходная позиция; исходное положение; начальная позиция; отправная точка
home worker	надомник; надомный работник
honest entrepreneur	добросовестный предприниматель
honour a bill (v.)	оплачивать вексель
horizontal integration	объединение однородных производств; горизонтальная интеграция
horticultural market	плодоовощной рынок
host country	страна пребывания (<i>физического лица</i>); страна местонахождения (<i>юридического лица</i>); принимающая страна (<i>при проведении Ежегодного засе- дания Совета управляющих ЕБРР</i>)
hostile takeover	силовое поглощение; агрессивное поглощение; враждебное поглощение
hostless system	децентрализованная система
hot bills	облигации последних выпусков; свежие выпуски
hot card	аннулированная кредитная карточка; заблокированная кредитная карточка
hot desking	система незакрепленных рабочих мест; размещение работников, при котором число работников превышает число рабочих мест; работники занимают любые свободные в данный момент места (<i>в целях эконо- мии площади и оборудования</i>)
hot fix	внесение изменений в готовый к подписанию документ; оперативная коррекция
hot issues	“горячие выпуски” (<i>ценные бумаги как предмет спекуля- ции</i>)
hot money	“горячие деньги”; незастрахованные депозиты; средства на счетах до востребования; избыток кратко- срочных средств, реализуемый между банками; меченые банкноты; меченые купюры (<i>хранятся в кассах банков на случай ограбления</i>)
hotel business	гостиничное дело; гостиничное хозяйство
hotel industry	гостиничное дело; гостиничное хозяйство
hourly rate	почасовая оплата; почасовая ставка заработной платы

hours (before ~)	до начала рабочего дня; до начала банковского дня; до начала торгов (<i>на бирже</i>)
hours of business	часы работы; рабочее время; режим работы; время работы; расписание работы
house bill	“домашний вексель” (<i>собственный вексель компании</i>) [Англия]; законопроект, внесенный первоначально в палате представителей [США]
house brand	собственная торговая марка (<i>обычно магазина или сети магазинов</i>)
house rules	принятые в данной компании нормы (<i>поведения</i>); порядки, установленные в данной компании; правила работы фирмы; правила внутреннего распорядка
household budget	семейный бюджет
household expenditures	расходы домашних хозяйств
household goods	предметы домашнего обихода
household monetary overhang	избыток денежных накоплений домохозяйств
housekeeping	хозяйственный отдел (<i>компании</i>); поддержание чистоты и порядка (<i>на производственных объектах</i>)
housekeeping data	служебные данные
housekeeping function	служебная функция; сервисная функция
housekeeping information	вспомогательная информация; служебные сведения
housekeeping overheads	системные затраты; системные издержки
housing allowance	пособие на жилье
housing development	микрорайон; новая застройка (<i>жилая</i>); жилая застройка
housing estate	микрорайон
housing loan	кредит на приобретение жилья (<i>обычно ипотечный</i>)
housing stock	жилой фонд
hull insurance	каска (<i>страхование корпуса, машин и механизмов судов</i>)
human engineering	эргономика; работа с кадрами
human environment	среда обитания
human resources (HR)	отдел кадров; людские ресурсы; человеческие ресурсы; кадры; рабочая сила; работники; сотрудники
human resources director	заведующий отделом кадров
human resources management	кадровая политика; управление людскими ресурсами
humped yield curve	превышение среднесрочных ставок над краткосрочными; конъюнктура, при которой среднесрочные ставки выше краткосрочных
hurdle rate	уровень безубыточности; минимальная доходность (<i>ниже которой банку невыгодно предоставлять кредит</i>)

hurdle rate of return	пороговая доходность (<i>минимально приемлемая</i>); допустимая минимальная доходность
hybrid security	гибридная фондовая бумага; смешанная фондовая бумага (<i>по происхождению и назначению</i>)
handling rate	скорость обработки (<i>грузов</i>)
hyperinflation	гиперинфляция (<i>уровень инфляции, при котором розничные цены растут более чем на 50% в месяц</i>)
hypothecary action	иск об обращении взыскания на имущество, находящееся в ипотечном залоге
hypothecary debt	долг, обеспеченный ипотечным залогом
hypothecation	ипотека; ипотечный залог; залог с сохранением владения заложенным имуществом за залогодателем; залог без перехода права собственности на предмет залога к залогодержателю [США]

I

i-mode	беспроводное устройство для приема и передачи кратких <i>(текстовых и графических)</i> сообщений
IDD phone (international direct dial phone)	телефон с прямым выходом на международную связь; телефон подключенный к международной сети
identification	установление личности клиента; опознание клиента; пароль банка-отправителя; сведения, известные только владельцу счета <i>(средство установления его личности)</i>
identification number	инвентарный номер
identification of investors	выявление инвесторов; подыскание инвесторов; подбор инвесторов
identification of chargor	указание залогодателя <i>(определение личности)</i> ; наименование залогодателя
identification of projects	подбор проектов; подыскание перспективных проектов; выявление проектов; определение проектов
identification of risks	распознавание рисков
identify a domicile (v.)	определять страну регистрации <i>(юридического лица)</i>
idle assets	неиспользуемые активы; простаивающее оборудование; празднолежащие фонды; незадействованные объекты; свободные активы
idle capacities	бездействующие мощности; простаивающие мощности
idle capital	празднолежащий капитал; неинвестированные средства; незадействованные ресурсы; неиспользуемые средства
idle equipment	бездействующее оборудование; свободное оборудование; неиспользуемое оборудование; простаивающее оборудование
idle facility expense	расходы, вызванные простоем мощностей; издержки простоя оборудования

idle money	празднолежащий капитал; неинвестированные средства; незадействованные ресурсы; неиспользуемые средства
idle period	время простоя; простой
idle resources	неиспользуемые ресурсы; празднолежащие ресурсы; простаивающие ресурсы
idle-time cost	стоимость простоя; цена простоя
illicit activity	незаконная деятельность
illiquid asset	неликвидный актив; трудно реализуемое имущество; неликвидное имущество; неликвид
illiquid bond	неликвидная облигация (<i>результат ухудшения кредитоспособности эмитента</i>)
IMF Institute	Институт МВФ
imitative trade mark	изобразительный товарный знак
immaterial issue	несущественный вопрос; несущественная проблема; аспект, не имеющий значения
immediate cause	непосредственная причина; прямая причина
immediate container	первичная упаковка
immediate credit	оплата чека; зачисление чека на счет с возможностью немедленного использования средств
immediate dependant	прямой иждивенец; непосредственный иждивенец
Immediate or Cancel	оговорка “исполнить немедленно или отменить”
immediately available funds	средства с возможностью немедленного использования; непосредственно имеющиеся средства; денежные средства, которыми получатель может распоряжаться в день их поступления на его счет; располагаемые средства; средства “день в день”
immision limit	предельно допустимая концентрация (<i>экол.</i>); фоновая концентрация (<i>экол.</i>)
immobilisation	обездвиживание; замораживание средств на счете; арест счета; блокирование счета
immovable property	недвижимое имущество; недвижимость
immune from legal process	обладающий иммунитетом от судебного производства
immunisation	меры по покрытию рыночного риска
immunity	иммунитет (<i>юр.</i>); изъятие из юрисдикции
immunity from jurisdiction	иммунитет от юрисдикции
immunity of assets	иммунитет активов
impact assessment	оценка воздействия; оценка последствий
impact loans [Japan]	еврокредиты, взятые японскими предприятиями под гарантии японских банков

impair any right, power or remedy (v.)	наносить ущерб любому праву, полномочию или средству юридической защиты; уменьшать любое право, правомочие или средство судебной защиты
impaired assets	непроизводительные активы; непроизводительные кредиты и вложения в капиталы <i>(в инвестиционном банке)</i>
impaired capital	обремененный капитал; заложенный капитал; нехватка капитала; нехватка средств для инвестиций; недостача заявленного капитала банка по сравнению с оплаченным <i>(в результате убытков по кредитованию)</i>
impaired credit	подорванный кредит; сомнительный кредит; ненадежный клиент; утраченное доверие; подмоченная репутация
impaired equity	непроизводительное вложение в капитал <i>(против которого инвестор создал конкретный резерв на покрытие возможных потерь; обычно с низким кредитным рейтингом)</i>
impairment of capital	обременение капитала; снижение стоимости капитала; предоставление в залог основных фондов
impairment of dignity	умаление достоинства <i>(международных финансовых организаций)</i>
impede the course of justice (v.)	препятствовать отправлению правосудия; мешать отправлению правосудия; затруднять отправление правосудия
impediment	помеха; препятствие
impediment to international investment	помеха для притока иностранных капиталовложений; препятствие для притока иностранных инвестиций
imperfect obligation	недействующее обязательство; дефектное обязательство; обязательство, не имеющее исковой силы; натуральное обязательство
imperfect title	недействительное право собственности; дефектный правовой титул; несовершенно титул; оспариваемое право собственности
imperfection of market	несовершенство рынка; изъяны рыночных отношений; несовершенство рыночных отношений; сбой рыночного механизма
implementation arrangements	механизм реализации <i>(программы)</i> ; меры по осуществлению
implementation plan	план осуществления; план реализации
implementation support	проектная поддержка; обеспечение реализации проекта; организационное обеспечение проекта
implementing agency	учреждение-исполнитель; организация-исполнитель
implementing order	распоряжение
implicit cost	внутренние издержки; системные издержки; неявные издержки
implicit cost elements	косвенные издержки

implicit price subsidy	косвенная дотация; косвенно дотируемая цена; неявная субсидия; косвенная субсидия
implicit subsidy	скрытая субсидия
implied agreement	презюпция соглашения; презюмированное соглашение; подразумеваемое соглашение; квази-договор; молчаливая договоренность
implied authority	презюмированные полномочия; презюпция полномочий
implied consent	презюмированное согласие; презюпция согласия
implied guarantee	презюмированная гарантия; презюпция гарантии
import charge	ввозная пошлина; пошлина на импорт; ввозной сбор; импортный сбор
import duty	ввозная пошлина; пошлина на импорт; ввозной сбор; импортный сбор
import fee	ввозная пошлина; пошлина на импорт; ввозной сбор; импортный сбор
import finance facility	импортный кредит; кредит на оплату импорта
import levy	ввозная пошлина; пошлина на импорт; ввозной сбор; импортный сбор
import rationing	ограничение импорта; регламентация импорта; регулирование импорта
import substitution	импортозамещение
import surplus	пассивный торговый баланс (<i>превышение импорта над экспортом</i>)
import tariff	ввозная пошлина; пошлина на импорт; ввозной сбор; импортный сбор; импортный тариф
impossibility in law	юридическая невозможность исполнения (<i>договора</i>)
impoverishment	истощение; обеднение; разубоживание; обнищание
imprest	денежный аванс; ссуда
imprest fund	фонд текущих расходов
imputation	условное исчисление; условное начисление
imputed cost	внутренние издержки; неявные издержки
imputed interest	вмененный процент (<i>не отражаемый в бухгалтерской отчетности</i>); проценты, включенные в основной долг
imputed rate of interest	инкриминированная ставка процента
imputed value	оценочная стоимость; расчетная стоимость; оценка стоимости
in arrears	наличие просроченной задолженности; на конец периода (<i>о платежах</i>); в конце периода (<i>об оплате</i>)
in arrears (DD)	просроченная задолженность (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
in-blank endorsement	бланковый индоссамент

in-bond price	цена, не включающая таможенную пошлину; цена нерастаможенного товара; нерастаможенная цена (<i>разг.</i>)
in consideration	за встречное удовлетворение
in default (DDD)	нарушены обязательства (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
In-depth Safety Assessment (IDSA; ISA) [NSA]	углубленная оценка безопасности (УОБ) [СЯБ]
in equity	по праву справедливости
in good working order	в полной исправности; в исправном порядке; в рабочем состоянии; в исправном состоянии
in gross	оптом
in-house audit	внутренняя ревизия; собственная ревизионная служба; ревизионно-контрольное подразделение (<i>компании</i>); ведомственная ревизионная служба
in-house counsel	юрист в штате компании; штатный юрисконсульт; юрист предприятия; штатный юрист
in-house finance company	аффилированная инвестиционная компания; собственная инвестиционная компания; зависимая инвестиционная компания; ведомственная инвестиционная компания
in-house specialisation	собственные специалисты; штатные специалисты; собственный штат специалистов
in kind	в материальной форме; в натуральной форме; в натуральном выражении; натурой
in-kind compensation	натуральная оплата труда; льготы натурой; оплата натурой
in money terms	в денежной форме; в денежном выражении
in multiples of ...	цифры, кратные ...; кратно ...
in the money	целесообразность реализации опциона (<i>состояние рынка делает реализацию опциона выгодной</i>)
in value terms	в стоимостном выражении
in working order	в исправном состоянии; в исправном порядке; в исправности; в рабочем состоянии
inactive account	клиент, с которым не ведется операций (<i>в данное время</i>); счет, по которому не происходит движения остатка; неиспользуемый счет; счет без движения остатка; бывший клиент
inactive client	бывший клиент
inaugural meeting	учредительное заседание (<i>акционеров при создании компании</i>)
inbuilt tendency	внутренняя тенденция; неизбежная тенденция; органически присущая тенденция

incapacity to contract	недееспособность (<i>физического лица</i>); неправоспособность (<i>юридического лица</i>); неспособность заключать договоры (<i>о юридическом лице</i>)
incentive	льгота; стимул
incentive payment system	премиальная система (<i>оплаты труда</i>)
incentive pricing	стимулирование спроса путем снижения цены
incentive wage	премия за выполнение задания
incentivise workforce (v.)	создавать систему поощрения работников; стимулировать рабочую силу
inception date	дата начала работ; дата начала работ по проекту; дата начала реализации проекта; дата начала осуществления проекта; дата начала работы консультанта
inception of a lease	начало срока аренды
inception report	первоначальный отчет [ЕБРР]; отчет консультанта о начале работы [ЕБРР]; установочный доклад; установочный отчет (<i>редко</i>)
incidence of liability	принятие обязательств; взятие обязательств; возникновение ответственности
incident-prone plant	потенциально аварийная установка
incidental expenses	побочные расходы
incidental profit	непредвиденная прибыль; разовая прибыль
incidentals	побочные расходы
income account	счет прибылей и убытков
income and expenditure account	счет прибылей и убытков
income bond	облигация, доход на которую выплачивается при нали- чии у компании прибыли; облигация с участием в прибылях; облигация, дающая доход лишь при наличии у эмитента прибыли
income bracket	уровень доходов; категория доходов; категория лиц с одним уровнем доходов (<i>стат.</i>)
income distribution	распределение доходов
income effect	эффект изменения дохода
income elasticity of demand	эластичность спроса по доходу
income from financial operations	доходы от финансовой деятельности
income from guarantees and underwriting	доходы от гарантий и гарантированного размещения цен- ных бумаг; доходы от гарантий, включая гарантии по размещению ценных бумаг
income from loans and equity investment	доход от кредитов и инвестиций в акционерный капитал; доходы от кредитов и долевого участия в капиталах
income from operations	доходы от основной деятельности; доходы от реализации

income from sales	доходы в виде выручки; доходы от реализации
income fund	фонд, инвестирующий средства главным образом в ценные бумаги с фиксированным сроком погашения
income gearing	доля прибыли, идущая на погашение процентов
income policy	политика регулирования доходов
income splitting	отнесение части доходов на членов семьи (<i>для налоговых целей</i>); отнесение части доходов на дочерние или аффилированные компании (<i>для налоговых целей</i>)
income statement	отчет о прибылях и убытках; счет прибылей и убытков; отчет о финансовых результатах; отчет о результатах финансовой деятельности
income tax	подходный налог
incoming calls	входящие переговоры; входящая нагрузка; входящий обмен
incoming traffic	входящая нагрузка; входящие переговоры; входящий обмен
incomings	источники регулярных поступлений; доходные статьи; доходы; поступления; входящие статьи
inconsistent procurement	нарушение правил закупок товаров и услуг; несоответствующие правилам закупки
inconvertible currency	неконвертируемая валюта
incorporated allowances	надбавки как часть заработной платы; надбавки как составная часть оплаты труда
increased costs	возросшие издержки; дополнительные расходы; возросшие против сметы издержки; превышение сметы по расходам
increased costs certification	справка о возросших издержках
increased focus	концентрация (<i>внимания, усилий</i>); узкая специализация
increment	прирост
increment rate	коэффициент прироста; темпы прироста
incremental amount	приростная величина; величина прироста
incremental borrowing rate of interest	приростная ставка процента на заемный капитал
incremental capital-output ratio (ICOR)	предельный коэффициент капиталотдачи
incremental cost of capital	взвешенная стоимость привлеченного капитала
incremental costs	дополнительные издержки; приростные издержки; прирост издержек
incremental to something	свыше чего-либо; сверх чего-либо; в превышение чего-либо
incremental working capital	дополнительный оборотный капитал; приращенный оборотный капитал

incur debt (v.)	принимать долговые обязательства; брать кредит; создавать задолженность
incur expenditures (v.)	нести расходы; производить расходы; производить траты
incurred costs	понесенные расходы; произведенные издержки
incurrence of liability	принятие обязательств; взятие обязательств; возникновение ответственности (<i>финансовой</i>)
incurring of debt	принятие долговых обязательств; взятие кредитов; возникновение долга
indemnifiable	подлежащий возмещению (<i>по гарантии</i>); возмещаемый (<i>в порядке гарантии</i>)
indemnification	возмещение вреда; компенсация (<i>по гарантии</i>); погашение ответственности; возмещение убытков и освобождение от ответственности
indemnification in general average	возмещение в порядке общей аварии (<i>страх.</i>)
indemnification of directors	освобождение правления от ответственности по искам
indemnified person	кредитор по обязательству возмещения убытков; лицо, которому возмещаются убытки
indemnity	гарантия возмещения убытка; оговорка о регрессе; возмещение понесенного ущерба; гарантийное письмо; освобождение от ответственности
indemnity against loss	страхование вреда
indemnity agreement	соглашение о принятии ответственности (<i>за кого-либо</i>); соглашение о возмещении; гарантийное соглашение
indemnity bond	гарантийное обязательство
indemnity statement	заявление о принятии ответственности (<i>за кого-либо</i>); декларация об освобождении от ответственности; заявление об освобождении от ответственности; гарантийная декларация
indenture	право удержания на недвижимое имущество; договор; облигационное соглашение; контракт
independent accountant	аудитор; внешний аудитор
independent contract	безвозмездный договор
independent control	подразделение по контролю (<i>рисков</i>); независимый контроль
independent risk control	независимое управление рисками; подразделение по независимому управлению рисками (<i>в банке</i>)
index fund	паевой фонд, пропорциональный состав инвестиций которого аналогичен биржевому индексу
index-linking	индексация
index-number of purchasing power	индекс покупательной способности денег; индекс покупательной способности

index-number of world industrial production	индекс промышленного производства мира
index put option	опцион на продажу индекса
indexation	индексация; индексирование
indexing	индексирование; индексация
indexing method	метод индексирования; метод индексации
indication	выражение интереса (<i>бирж.</i>); “для сведения” (<i>указание на то, что заявление цены не создает обязательства купить или продать</i>)
indication rate	ориентировочная ставка (<i>необязательная для дилера</i>); ставка для сведения
indicative bid	предварительная заявка (<i>на торгах; представляется участниками, прошедшими предварительный отбор</i>)
indicative planning	индикативное планирование
indicative planning figure (IPF)	ориентировочное плановое задание; индикативный плановый показатель
indicative priorities	ориентировочные приоритеты; примерная первоочередность
indicative programme	индикативная программа; ориентировочная программа
indicative target	ориентировочное плановое задание
indicative value	ориентировочная стоимость
indirect cost	косвенные затраты; косвенные расходы
indirect interests	непрямое участие директоров в капитале компании (<i>через посредников</i>); косвенное участие членов правления в капитале компании
indirect liability	вероятное обязательство; потенциальное обязательство; условное обязательство
indirect method of reporting cash flows	косвенный метод учета движения денежных средств
indirect parity	кросс-курс
indirect tax	косвенный налог
individual	физическое лицо
individual age entry method	метод учета возраста в момент найма (<i>для расчета пенсии</i>)
individual investor	индивидуальный инвестор; инвестор - физическое лицо
individual or sole proprietorship	индивидуальное или единоличное предпринимательство; индивидуальный или единоличный способ ведения бизнеса
individual policy	разовый полис (<i>страх.</i>)
individual procurement notice	уведомление о торгах на отдельные контракты; уведомление о конкурсе на конкретный подряд

individual project (IP)	самостоятельный проект; отдельный проект
individual rating	индивидуальный рейтинг; конкретный рейтинговый показатель
individual services contract	договор с отдельным консультантом; контракт с индивидуальным консультантом (<i>физическим лицом</i>)
individual sub-investment	конкретный подпроект
individual transaction	отдельная операция; разовая сделка
induce foreign investments (v.)	способствовать притоку иностранных капиталов; привлекать иностранные капиталовложения; создавать благоприятные условия для иностранных инвестиций
induced investment	индуцированные инвестиции; вторичные капиталовложения
induced variable	производная переменная
inducement fund	премиальный фонд; фонд материального поощрения; фонд стимулирования; поощрительный фонд
indulgence	отсрочка; отсрочка платежа; привилегия; льготный период неплатежа; отсрочка начала погашения
industrial bank	отраслевой банк; банк потребительского кредита; кредитное учреждение, специализирующееся на потребительском кредите [Англия]
industrial design	промышленный дизайн
industrial estate	промышленная зона; промзона
industrial goods	товары производственного назначения
industrial grievance	трудовой спор
industrial hub	промышленный узел; промузел; крупный промышленный район
industrial park	технопарк
industrial property	промышленная собственность
industrial prototype	опытный образец
industrial relations	трудовые отношения; отношения между администрацией и работниками
industrial revenue bond	облигация под доход от промышленного объекта; облигация, обеспеченная доходами от промышленного объекта
industrial safety	охрана труда; техника безопасности
industrial safety officer	инженер по технике безопасности; инспектор по охране труда
industrial sales	реализация промышленной продукции; реализация продукции промышленности; сбыт промышленных товаров; оптовая продажа
industrial sample	промышленный образец

industrial standard	техническая норма; техническое условие; технический стандарт; промышленный стандарт (<i>разг.</i>)
industrial value added	добавленная стоимость в промышленности
industrial waste	промышленные отходы
industry	отрасль экономики; вид экономической деятельности; отрасль промышленности; предприятие; отрасль; промышленность
industry average	средняя по отрасли (<i>величина</i>); среднеотраслевой показатель; средний показатель по отрасли
industry segment	отраслевой сегмент
industry team	отраслевой отдел (<i>в инвестиционной компании, банке</i>)
inelastic demand	неэластичный спрос; негибкий спрос; постоянный спрос
ineligible paper	некачественная тратта
inertial inflation	инерционная инфляция
infant industry	молодое предприятие; новая отрасль промышленности; неокрепшая отрасль
inflation accounting	учет воздействия инфляции
inflation adjustment	поправка на инфляцию
inflation-proof investment	капиталовложения, не зависящие от инфляции; инвестиции, гарантированные от обесценения в результате инфляции
inflation rate	темпы инфляции
inflationary pace	темпы инфляции; инфляционная тенденция
inflexible price	контролируемая цена; негибкая цена; регулируемая цена; предписанная (<i>производителем</i>) цена
inflow of capital	приток капитала
information memorandum (IM)	данные об эмитенте и эмиссии; информационная записка [ЕБРР]; информационный меморандум
information note	информационный бюллетень
information overload	избыточная информация; избыток информации; избыток данных
information services	отдел информационного обслуживания (<i>в банке</i>)
information session	ознакомительная беседа
information sharing agreement	соглашение о совместном использовании информации; соглашение об обмене данными
information superhighway	информационная супермагистраль; информационный суперхайвей (<i>разг.</i>); информационный канал
information technology (IT)	информатика; автоматизированные технологии

information visit	ознакомительная поездка
informed decision	решение с учетом всей имеющейся информации; обоснованное решение
infrastructural asset	объект инфраструктуры
infrastructure	инфраструктура; объекты инфраструктуры; материально-техническая база
infrastructure investment	капиталовложения в инфраструктуру
infrastructure project finance	финансирование проектов инфраструктуры
infrastructure requirements	требования к инфраструктуре; потребности в инфраструктуре
infringement of rules	нарушение правил
inherent cost	системные издержки; обычные издержки; свойственные чему-либо издержки
inherent risk	обычный риск (<i>например, ошибки</i>); неотъемлемый риск; риск, присущий чему-либо; системный риск; риск, свойственный чему-либо
inherent value	собственная стоимость; собственная ценность
initial (v.)	парафировать (<i>проект договора после переговоров</i>)
initial allocation	первоначальная доля (<i>при выпуске ценных бумаг</i>)
initial capital	первоначальный капитал; стартовый капитал
initial data	исходные данные
initial environmental examination (IEE)	первоначальный экологический осмотр (ПЭО)
initial inventory	товарная наличность на начало периода; первоначальный уровень запасов
initial investment [ECE]	первоначальные капиталовложения (<i>осуществляемые в первые четыре года</i>) [ЕЭК ООН]
initial margin	сумма (<i>в виде денежных средств или ценных бумаг</i>), депонируемая клиентом в расчетном учреждении (<i>в качестве обеспечения</i>)
initial placement	первичное размещение (<i>ценных бумаг</i>)
initial pricing	установление первоначальной цены (<i>при выпуске ценных бумаг</i>)
initial public offering (IPO)	первая подписка на капитал компании; первоначальная открытая подписка (<i>на акции или иные ценные бумаги</i>); первоначальная подписка на акции при преобразовании частной компании в открытую акционерную
initial review	первоначальное рассмотрение проекта (<i>в кредитном комитете банка; этап утверждения проекта</i>)
initial review memorandum (IRM)	меморандум о первоначальном рассмотрении проекта (<i>в комитете по операциям</i>) [ЕБРР]; меморандум к первоначальному рассмотрению (<i>проекта в кредитном комитете инвестиционного банка</i>)

initial review package (IRP)	документация к первоначальному рассмотрению проекта <i>(в комитете по операциям)</i> [ЕБРР]; подборка документов для первоначального рассмотрения <i>(проекта в кредитном комитете банка)</i>
initial write-off amount	сумма первоначального списания
initial write-off certificate	акт первоначального списания
initialled copy	парафированный экземпляр <i>(договора, соглашения)</i>
initiate bankruptcy procedures (v.)	вводить в действие процедуру банкротства; возбуждать дело о банкротстве
initiate proceedings (v.)	возбуждать производство; возбуждать судебное дело; возбуждать судебное производство; возбуждать дело; передавать дело в суд; обращаться в суд
initiating party	предъявляющая претензии сторона <i>(при разрешении споров)</i>
initiation of bankruptcy	введение в действие процедуры банкротства
injunction	предписание суда <i>(запретительного характера)</i> ; судебный запрет
inland transportation	перевозка по суше; внутренние перевозки; сухопутные перевозки
innocent misrepresentation	не соответствующее действительности заявление, сделанное добросовестно
innocent purchaser	добросовестный приобретатель
innovation	реструктуризация <i>(задолженности)</i> ; новшество; нововведение
innovative approach	новаторский подход; творческий подход
inoperative assets	непроизводительные ресурсы; простаивающие объекты; бездействующие активы; праздное имущество; незадействованные основные фонды; неиспользуемые фонды
inoperative resources	бездействующие ресурсы; неиспользуемые ресурсы; незадействованные возможности
input costs	стоимость производственных факторов
inputs	производственные факторы; факторы производства; вводимые ресурсы
inquiry letter	письмо-запрос; запрос в письменном виде
inscribed share; inscribed stock	именная акция
insensible condition	условие, несовместимое с целью договора
inside director	исполнительный директор; директор компании, одновременно являющийся ее сотрудником; директор компании на полной ставке
inside information	служебная информация; конфиденциальная информация о компании <i>(которой располагают ее руководители и работники в силу своего служебного положения)</i>

insider	носитель конфиденциальной информации; инсайдер; лицо, имеющее доступ к конфиденциальной информации в силу своего служебного положения
insider information	служебная информация; конфиденциальные данные (<i>которыми работники компании располагают в силу своего служебного положения</i>)
insider trading	операции с использованием конфиденциальной информации; сделки с использованием служебной информации (<i>часто это противозаконно</i>)
insolvency	неплатежеспособность; несостоятельность
insolvency order	судебный приказ о несостоятельности (<i>юридического лица</i>)
inspect records (v.)	знакомиться с отчетностью
inspection	обследование; осмотр; ознакомление; проверка; досмотр; контроль
inspection of assets	опись имущества (<i>конкурсным управляющим</i>)
inspection of cargo	досмотр груза
inspection of goods	осмотр товара
installation and commissioning	установка, наладка и пуск
installation grant	подъемное пособие; подъемные
installed capacity	установленная мощность; номинальная мощность; расчетная мощность
instalment	очередной взнос; частичный платеж; неполный платеж; взнос; очередной платеж (<i>при оплате в рассрочку</i>); неполная оплата; частичная оплата
instalment credit	кредит, погашаемый в рассрочку
instalment due	подлежащий уплате взнос
institute a claim (v.)	предъявлять иск; возбуждать иск
institute arbitration proceedings (v.)	возбуждать арбитражное производство; учинять арбитражное разбирательство
Institute for European Environmental Policy (IEEP)	Институт европейской экологической политики
institute legal proceedings (v.)	возбуждать дело; возбуждать судебное производство; подавать в суд (<i>разг.</i>); возбуждать судебное дело; учинять судебное производство
institute proceedings (v.)	возбуждать производство; возбуждать судебное дело; возбуждать судебное производство; возбуждать дело; передавать дело в суд; обращаться в суд
institution-building programme	программа организационного строительства; программа институционального развития
institutional and management structure	организационная схема (<i>компании</i>); схема управления; структура подчинения; схема взаимоподчинения; организационно-управленческая структура

institutional cost	внутриведомственные издержки; стоимость для организации
institutional framework	организационные рамки; организационная база
institutional investor	институциональный инвестор; инвестиционный фонд; инвестор - юридическое лицо; инвестиционная организация; инвестиционная компания
institutional lender	институциональный кредитор; кредитное учреждение; кредитор - юридическое лицо; кредитная организация
institutional memory	коллективная память организации; преемственность в организации
institutional reform	институциональная реформа; перестройка управления; реформа организационной структуры
institutional structure	организационная структура; организационная схема; система органов
institutional system	институциональное устройство
institutionalisation	организационное оформление; формализация
instruct a bank (v.)	уполномочить банк; дать банку поручение; поручить банку; дать банку указание
instructing bank	банк, осуществляющий перевод средств по поручению клиента
Instruction To Tenderers (ITT)	инструкция для участников конкурса; инструкции для участников торгов; правила проведения торгов; порядок оформления заявок
instructions to bidders	правила проведения торгов; порядок оформления заявок; инструкции для участников торгов; инструкция для участников конкурса
instrument	инструмент; документ; правовой акт; ценная бумага; канал финансирования; механизм финансирования
instrument of enforcement	инструмент обеспечения правоприменения; метод обеспечения принудительного исполнения
instrument of incorporation	учредительный документ (<i>компании</i>)
instrument of pledge	залоговый документ; залоговый инструмент; закладная (<i>при переходе права собственности к залого-</i> <i>держателю</i>)
instrument of ratification	документ о ратификации; ратификационная грамота
instrument of ratification, acceptance or approval	документ о ратификации, принятии или одобрении
instrument of subscription	документ о подписке (<i>на акции</i>)
instrument with participations	синдикационный инструмент
instrumentality	орган; государственный орган; государственный орган, берущий обязательства от имени государства
insufficient funds	“не оплачен за отсутствием средств на счете трассанта” (<i>помета банка на возвращаемом неоплаченном чеке</i>)

insufficient payment	неполный платеж; недоплата; недостающие средства; недостача; недостающая сумма; нехватка; недоимка
insurable interest	страхуемый интерес
insurable risk	страхуемый риск
insurable value	стоимость страхуемого имущества; страховая стоимость
insurance	страхование (<i>в основном страхование имущества</i>)
insurance adjuster	оценщик размера страхового убытка; диспашер (<i>страх.</i>)
insurance against third party liability	страхование от исков третьей стороны
insurance assignment	договор переуступки прав по страховым полисам; договор уступки прав по страховым полисам; цессия прав по страховым полисам
insurance business	страхование (<i>как вид экономической деятельности</i>); страховое дело; страховые компании
insurance carrier	страховая компания; страховщик
insurance certificate	страховой сертификат; страховое свидетельство
insurance claim	возмещение страховых убытков; страховой убыток; требование о выплате страхового возмещения; страховое возмещение; иск из страхования
insurance clause	страховая оговорка
insurance compensation	страховое возмещение; страховое вознаграждение
insurance consultant	консультант по вопросам страхования
insurance contract	договор страхования
insurance cover	объем страховой ответственности
insurance coverage	страховое покрытие; страховая сумма
insurance event	страховой случай
insurance fraud	обман с целью получения страхового возмещения; мошенничество при страховании
insurance indemnity	страховое возмещение
insurance industry	страхование (<i>как вид экономической деятельности</i>); страховое дело; страховые компании
insurance on full replacement value	страхование по полной страховой стоимости
insurance policy	страховой полис; договор страхования
insurance pool	страховой пул
insurance premium	страховой взнос; страховая премия
insurance proceeds	сумма страхового возмещения
insurance protection	страховое покрытие
insurance regulations	требования, предъявляемые страховщиками; страховые правила

insurance risk	страховой риск; клиент (<i>страх.</i>)
insurance scheme	программа страхования
insurance service charge	плата за услуги страховой компании
insurance slip	согласованные условия страхования (<i>документ</i>); страховой талон
insurance supervision	органы надзора за деятельностью страховых компаний; страховой надзор
insurance valuation	страховая оценка; оценка имущества для целей страхова- ния (<i>обычно равна стоимости замещения</i>)
insurance with waiting period	страхование с отсрочкой выплаты страхового возмеще- ния
insurance year	страховой год
insured	страхователь; застрахованный
insured accident	страховой случай
insured account	счет в кредитном учреждении, покрываемый системой обязательного страхования вкладов
insured amount	страховая сумма
insured letter	ценное письмо
insured risk	страхуемый риск; застрахованный риск
insured security	застрахованный залог; застрахованное обеспечение
insured value	страховая стоимость; страховая сумма
insurer	страховщик; страховая компания
insurer loss limit	максимальная ответственность страховщика (<i>по полису</i>); максимальная сумма, подлежащая выплате страховщи- ком по одному страховому случаю
intangible assets	нематериальные активы; неосязаемое имущество; неосязаемые активы
intangible investment	интеллектуальные инвестиции
intangible property	нематериальное имущество; неосязаемое имущество
integrated approach	пакетный подход; комплексное решение; комплексный подход
integrated business	единое предприятие; предприятие полного цикла; комплекс; комплексное предприятие
integrated programme	комплексная программа
integrated resource planning (IRP)	комплексное планирование использования ресурсов; комплексное распределение ресурсов
integrated risk	совокупный риск
integrated services	комплексное обслуживание
integration	комплексность; интеграция; слияние; объединение; комбинирование; компоновка; внедрение в законную экономику (<i>при отмывании денег</i>)

integrity	добросовестность; целостность; честность; порядочность
intellectual property	интеллектуальная собственность
intensity of use	материалоемкость; удельное потребление; удельный расход
intensive investment	интенсивные капиталовложения; крупные инвестиции
interactive	в режиме диалога; в диалоговом режиме
interagency committee	межведомственная комиссия; межведомственный комитет
Inter-American Development Bank (IADB)	Межамериканский банк развития (МБР)
interbank business	межбанковские операции; межбанковская деятельность; межбанковские сделки
interbank clearing rate	ставка процента по межбанковским депозитам; межбанковская ставка предложения
interbank deposit	межбанковский депозит
interbank funds	займствования на межбанковском рынке (<i>в отличие от депозитов населения</i>)
interbank interest rate swap and options market	межбанковский рынок свопов и опционов процентных ставок
interbank netting	взаимозачеты по межбанковским платежам; межбанковские зачеты
interbank offered rate (IBOR)	ставка процента по межбанковским депозитам; межбанковская ставка предложения
interbank payments	межбанковские платежи; межбанковские расчеты
interbank rate	процентная ставка по межбанковским операциям
interchange	операции (<i>банкоматов</i>) с кредитными карточками чужих банков
interchange rate	межбанковская комиссия за использование чужих банкоматов (<i>взимается со своих клиентов, но расчетов между банками обычно не производится</i>) [Англия]; комиссия, взимаемая банком (<i>с клиента другого банка</i>) за пользование его банкоматами; комиссия, уплачиваемая одним банком другому за совершение (<i>на своих банкоматах</i>) операций с кредитными (<i>или дебетовыми</i>) карточками другого банка
intercommodity substitution	товарозамещение
intercompany balances	остатки по межфирменным сделкам
intercompany loan	кредит, предоставляемый одним предприятием другому; кредит между предприятиями
intercompany transactions	обороты по межфирменным сделкам
interconnection principles	принципы взаимоподключения

inter-creditor agreement	соглашение кредиторов; договоренность кредиторов (<i>о порядке взыскания долга с неисправного заемщика</i>)
Interdepartmental Commission for Cooperation with International Financial and Economic Organisations and the G-7 [RF]	Межведомственная комиссия по сотрудничеству с международными финансово-экономическими организациями и Группой семи [РФ]
intereconomy comparison	сравнения по странам; сопоставление различных экономических систем
interest	интерес; права; вещные права; имущественные права; доля; доля участия; пай; проценты
interest and similar income	доходы в виде процентов и аналогичные доходы; процентный и аналогичный доход
interest-bearing asset	актив, приносящий процентный доход; актив, приносящий доход в виде процентов; актив, дающий доход по процентам; производительные ресурсы
interest-bearing note	процентный вексель
interest capitalisation period	период капитализации процентов
interest charge	сумма процентов; подлежащие уплате проценты; расходы по выплате процентов; проценты, удерживаемые из основной суммы; плата, взимаемая банком за хранение вклада (<i>если остаток вклада меньше установленного минимума или при отсутствии движения остатка</i>)
interest conversion period	период преобразования процентной ставки (<i>обычно плавающей в фиксированную</i>)
interest coupon	процентный купон
interest cover	покрытие по процентам (<i>способность заемщика уплачивать проценты из имеющихся финансовых ресурсов</i>)
interest date	срок выплаты процентов; срок уплаты процентов (<i>разг.</i>)
interest days	число дней для целей расчета процентов (<i>в месяце и годе</i>)
interest determination date	дата определения процентной ставки
interest due	проценты к выплате; проценты к уплате
interest due date	дата выплаты процентов; срок выплаты процентов
interest earned	дебиторская задолженность в виде процентов; проценты к получению; доход в виде процентов
interest expense	расходы на выплату процентов расходы на уплату процентов
interest expense and similar charges	расходы на выплату процентов и аналогичные выплаты; расходы на уплату процентов и аналогичные выплаты
interest fine	пеня
interest fixing date	дата установления фиксированной процентной ставки; дата установления процентной ставки
interest-free loan	беспроцентная ссуда; беспроцентный кредит

interest in secured property	права на имущество, служащее обеспечением; участие в правах на заложенное имущество
interest income	доход в виде процентов; процентный доход; доход по процентам
interest margin	маржа; разница между выплаченными и полученными процентами <i>(для банка)</i>
interest mismatch	несовпадение процентных ставок
interest on arrears	пеня
interest on loan	проценты по кредиту; проценты по займу
interest on secured debt	проценты по обеспеченному долгу
interest only (IO)	финансовые инструменты, по которым выплачиваются только проценты <i>(погашение производится в конце срока единовременным платежом)</i>
interest-only loan (IOL)	кредит, по которому регулярно выплачиваются только проценты <i>(погашение производится в конце срока единовременным платежом)</i>
interest paid	проценты к выплате; расходы в виде процентов
interest payable and incurred expenses	подлежащие выплате проценты и начисленные расходы; подлежащие уплате проценты и начисленные расходы
interest payment	выплата процентов
interest payment date (IPD)	дата выплаты процентов
interest payments	платежи в счет выплаты процентов; платежи в счет уплаты процентов
interest period	период начисления процентов; срок действия процентной ставки
interest rate	процентная ставка; ставка процента
interest rate and currency exposure	подверженность процентному и валютному риску; процентный и валютный риски
interest rate cap	верхний предел процентной ставки; плавающая процентная ставка с фиксированным максимумом; фиксированный максимум процентной ставки
interest rate collar	процентный коридор; фиксированные максимум и минимум процентной ставки
interest rate contract	соглашение о процентных ставках
interest rate exposure	риски, связанные с колебаниями процентных ставок; риск неблагоприятных изменений процентных ставок
interest rate exposure gap	связанные с колебаниями процентных ставок риски в отношении разности, получаемой при вычитании пассивов из суммы активов; риски, связанные с колебаниями процентных ставок, в отношении разности пассивов и активов; риски неблагоприятных изменений процентных ставок по разности между суммой активов и суммой пассивов
interest rate futures	процентные фьючерсы

interest rate option	процентный опцион
interest rate policy	политика в отношении процентных ставок
interest rate range	диапазон процентных ставок
interest rate risk	риск изменения процентной ставки; процентный риск
interest rate sensitivity gap	сумма активов за вычетом пассивов, чувствительная к колебаниям процентных ставок; разность между активами и пассивами, чувствительная к колебаниям процентных ставок; различие в чувствительности активов и пассивов к колебаниям процентных ставок
interest rate spread	спред процентной ставки; спред процентных ставок; маржа сверх процентной ставки
interest rate swap	своп процентных ставок; процентный своп
interest receivable	дебиторская задолженность в виде процентов; проценты к получению
interest received	проценты к получению; доход в виде процентов
interest reductions bond	облигация, предусматривающая временное уменьшение процентных ставок
interest retiming	пересмотр сроков процентных платежей (<i>как в обычном порядке, так и при реструктуризации задолженности</i>)
interest sensitive assets	кредиты под плавающую ставку
interest sensitive liabilities	краткосрочные депозитные инструменты с плавающей ставкой
interest warrant	процентный купон
interest yield	процентная доходность
interested party	заинтересованная сторона; заинтересованное лицо
interests	права участия
interfacing	сопряжение; взаимодействие; поддержание связи; интерфейс
interim account	промежуточный счет
interim administration	временное управление
interim administrator	временный управляющий
interim audit	промежуточный аудит (<i>проверка в течение отчетного периода</i>)
interim dividend	промежуточный дивиденд (<i>обычно полугодовой</i>)
interim injunction	временный судебный запрет; промежуточный судебный запрет; временное предписание суда (<i>запретительное</i>); промежуточное предписание суда
interim measure of protection	временная мера защиты

interim relief	мера в обеспечение иска; мера обеспечения иска; мера по обеспечению иска (<i>в арбитражном процессе</i>); мера защиты права; способ защиты права; арест имущества в порядке обеспечения иска; применение средств юридической защиты до вынесения окончательного решения (<i>судом или арбитражем</i>)
interim report	промежуточный отчет
interim review	промежуточное рассмотрение (<i>проектного предложения в кредитном комитете инвестиционного банка</i>)
interlocking directorate	наличие в советах директоров неаффилированных компаний одних и тех же лиц; “взаимопроникновение директоров”
interlocking investments	взаимные инвестиции
intermarginal intervention [EMS]	промежуточная интервенция на валютном рынке; превентивная интервенция на валютном рынке [ЕВС]
intermediary	посредник; перекредитующее кредитное учреждение; финансовый посредник
intermediary financing	финансирование с участием посредников; финансирование через посредников
intermediate bond	среднесрочная облигация
intermediate calculation	промежуточный расчет; промежуточный результат; промежуточный итог
intermediate credit	среднесрочная ссуда; среднесрочный кредит
intermediate goods	полуфабрикаты; промежуточные товары
intermediate input	промежуточные затраты
intermediate materials	полуфабрикаты; промежуточные товары
intermediate product	полуфабрикат
intermediate target	промежуточный ориентир; промежуточное задание
intermediated financing	финансирование через посредников; перекредитование; финансирование с участием посредников
intermediation	использование финансовых посредников; использование посредников
intermediation charge	комиссия за перекредитование
intermediation transaction	посредническая операция; посредническая сделка
internal audit	внутренний контроль; ревизионный отдел (<i>компании</i>); ревизионная служба (<i>компании</i>); отдел внутренней ревизии
internal audit department	ревизионный отдел; ревизионная служба компании; внутриведомственная ревизионная служба
internal auditor	заведующий ревизионным отделом (<i>компании</i>); внутренний ревизор
internal debt	внутренний долг (<i>государственный</i>); государственный долг

internal effective tax	внутреннее фактическое налогообложение (<i>в международных организациях</i>)
internal forecasting	прогноз, подготовленный собственными работниками; ведомственное прогнозирование; собственный прогноз (<i>компании</i>)
internal procurement	корпоративные закупки; закупки для собственных нужд; закупки для нужд банка [ЕБРР]
internal rate of return (IRR)	дисконтированная норма прибыли (<i>проекта</i>); дисконтированный коэффициент окупаемости (<i>проекта</i>); средний годовой доход на вложенный капитал в течение всего срока проекта; внутренняя ставка окупаемости
internal regulations	правила внутреннего распорядка; корпоративные нормы
international access	выход на международную связь
International Accounting Standards (IAS)	Международные стандарты финансовой отчетности (МСФО); Международные стандарты бухгалтерского учета (МСБУ); Международные бухгалтерские стандарты (МБС)
International Accounting Standards Committee (IASC)	Комитет по международным стандартам финансовой отчетности (КМСФО); Международный комитет по стандартам финансовой отчетности (КМСФО); Комитет по международным стандартам бухгалтерского учета (КМСБУ)
international asset	имущество иностранных компаний
International Auditing Guidelines (IAG)	международные правила аудита; международные правила проведения аудиторских проверок
International Auditing Standards (IAS)	международные аудиторские стандарты; международные стандарты аудита; международные стандарты проведения аудиторских проверок; международные принципы аудиторской деятельности
International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) [World Bank Group]	Международный банк реконструкции и развития (МБРР) [Группа Всемирного банка]
International Center for Accounting Reform (ICAR)	Международный центр реформы систем бухгалтерского учета
International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) [World Bank Group]	Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС) [Группа Всемирного банка]
International Chamber of Commerce (ICC)	Международная торговая палата (МТП)
International Commercial Terms (INCOTERM)	Международные условия торговли (ИНКОТЕРМ)
International Company for Finance and Investments (ICFI)	Международная финансовая компания (МФК)

International Conference of Banking Supervisors (ICBS)	Международная конференция руководителей надзорных банковских инстанций
International Council on Archives (ICA)	Международный совет архивов (МСА)
International Court of Justice	Международный Суд [ООН]
International Decommissioning Support Fund [EC-EBRD]	Международный фонд поддержки вывода из эксплуатации (<i>АЭС в Болгарии, Литве и Словакии</i>)
international depositary receipt (IDR)	международная депозитарная расписка; международное депозитное свидетельство
International Development Association (IDA) [World Bank Group]	Международная ассоциация развития (МАР) [Группа Всемирного банка]
International Development Law Institute (IDLI)	Международный институт права развития (<i>находится в Риме</i>)
international dividend and interest flows	дивиденды и доходы в виде процентов от внешнеэкономической деятельности; поступления дивидендов и доходов в виде процентов от международных операций
International Environment Bureau (IEB)	Международное экологическое бюро
international exit	выход на международную связь
international expert	зарубежный эксперт; иностранный специалист
International Finance and Banking School, Moscow	Международная московская финансово-банковская школа
International Finance Corporation (IFC) [World Bank Group]	Международная финансовая корпорация (МФК) [Группа Всемирного банка]
international financial institution (IFI)	международная финансовая организация (МФО); международное финансовое учреждение (МФУ)
International Investment Bank (IIB)	Международный инвестиционный банк
International Maritime Organization (IMO)	Международная морская организация (ИМО)
International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) (before 1995)	Международная организация морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) (<i>до 1995 года</i>)
international market index	индекс международного рынка
International Mobile Satellite Organization (INMARSAT) (since 1995)	Международная организация подвижной спутниковой связи (ИНМАРСАТ) (<i>с 1995 года</i>)
International Monetary Fund (IMF)	Международный валютный фонд (МВФ)
International Organization for Standardization (ISO)	Международная организация по стандартизации (ISO)
International Organization of Securities Commissions (IOSCO)	Международная организация комиссий по ценным бумагам (МОКЦБ)

international placement	размещение на международных рынках; размещение на внешних рынках; подписка на ценные бумаги, проводимая одновременно в ряде стран
international public offering (IPO)	открытая подписка на ценные бумаги, проводимая одновременно в ряде стран
International Securities Market Association (ISMA) [Zurich] (in London: International Securities Market Association Ltd (ISMA))	Ассоциация международных рынков ценных бумаг (ИСМА); Международная ассоциация рынков ценных бумаг (ИСМА)
international settlements	международные расчеты
international standard book number (ISBN)	международный стандартный книжный номер; международный учетный книжный номер
International Standard Industrial Classification of all Economic Activities (ISIC)	Международная стандартная отраслевая классификация всех видов экономической деятельности (МСОК)
International Standards of Auditing (ISA)	международные аудиторские стандарты; международные принципы аудита; международные принципы проведения аудиторских проверок; международные принципы аудиторской деятельности
International Standards on Auditing (ISA)	международные аудиторские стандарты; международные принципы аудита; международные принципы проведения аудиторских проверок; международные принципы аудиторской деятельности
international tendering	приглашение к участию в международных торгах; международные торги; приглашение к участию в конкур-се, открытом для иностранных участников
International Union of Credit and Investment Insurers (Berne Union)	Международный союз страховщиков кредитов и инвестиций (Бернский союз)
internationally accepted accounting standards	международно принятые нормы финансовой отчетности; международно принятые нормы бухгалтерского учета
internationally competitive	конкурентоспособный на международных рынках; конкурентоспособный на внешних рынках; конкурентоспособный на мировом рынке
Internet banking	совершение банковских операций по Интернету
Internet screenphone	телефон с постоянным выходом в Интернет (<i>часто мобильный</i>)
Internet service provider (ISP)	провайдер (<i>Интернет</i>)
inter-office memorandum	докладная записка; служебная записка
interpretation and application	толкование и применение
interpretation of balance sheets	анализ балансовых отчетов
interpretive letter	инструктивное письмо органа банковского надзора (<i>формально необязательное</i>)
intervention mechanism	механизм реализации (<i>программы</i>)

intervention on foreign exchange markets	валютная интервенция
intervention purchase	операция центрального банка по покупке валюты на валютных рынках
intragroup transaction	внутрикорпоративная сделка; трансфертная сделка
intranet	система внутренней связи (<i>на принципах Интернета</i>); система распространения информации внутри компании (<i>на принципах Интернета</i>)
intrapreneur	сотрудник компании, занимающийся вопросами рационализации или диверсификации ее деятельности (<i>обычно подчиняется непосредственно высшему руководителю</i>)
intrinsic tendency	внутренняя тенденция
intrinsic value	внутренняя стоимость; собственная стоимость
introduction fee	комиссия за подыскание партнера; посредническая комиссия (<i>за подыскание клиента или компаньона</i>); комиссия за подыскание клиента
introduction prospectus	объявление о предстоящем выпуске ценных бумаг; объявление об эмиссии акций
invalid transaction	ничтожная сделка (<i>недействительная изначально</i>); недействительная сделка
inventoriable costs	расходы, относимые на издержки производства; издержки производства
inventories	материальные ценности; товарно-материальные запасы; запасы; материально-производственные запасы; товарная наличность
inventories on hand	наличные запасы; товары в наличии; товарные запасы; товарная наличность; имеющиеся в наличии товары
inventory	инвентарная ведомость; товары в наличии; запасы; товарные запасы; товарная наличность; товарно-материальные запасы
inventory buildup	накопление товарно-материальных запасов
inventory depreciation	амортизация товарных запасов
inventory financing	кредит на оборотный капитал
inventory losses	потери товарно-материальных ценностей
inventory pressure	давление товарных запасов
inventory rate	ставка для целей (<i>внутреннего</i>) учета
inventory risk	риск обесценения запасов
inventory ticket	инвентарный ярлык; инвентарный номер
inventory turnover	коэффициент оборачиваемости материальных запасов
inverted market	конъюнктура, при которой фьючерсы на близкие месяцы предлагаются по более высоким ценам, чем на отдаленные месяцы

investee	объект капиталовложений; объект инвестирования; соискатель инвестиций; финансируемая компания
investible funds	средства, ассигнованные на капитальные вложения; ассигнования на инвестиции; инвестиционные фонды; располагаемые средства; свободные средства (<i>в инвестиционном банке</i>)
investing activities	инвестиционная деятельность
investment adviser	консультант по вопросам индивидуального инвестирования; инвестиционный консультант (<i>обычно обслуживает физических лиц</i>)
investment appraisal	оценка капиталовложений; оценка инвестиций
investment bank	инвестиционный банк
investment banking	размещение новых выпусков ценных бумаг (<i>банком, выступающим в качестве посредника</i>); инвестиционно-банковская деятельность; услуги инвестиционного банка; услуги банка по инвестированию
investment banking capability	инвестиционно-банковские услуги
investment book	инвестиционный портфель (<i>журнал учета ценных бумаг, приобретенных в инвестиционных целях</i>)
investment broker (IB)	инвестиционный брокер
investment climate	условия инвестирования; инвестиционный климат (<i>разг.</i>)
investment company	инвестиционная компания; компания, занимающаяся инвестиционной деятельностью
Investment Company Act	закон об инвестиционных компаниях [США]
investment considerations	доводы за и против инвестирования; инвестиционные соображения
investment consultant	инвестиционный консультант; сотрудник инвестиционного банка, работающий с клиентами (<i>инвесторами</i>); консультант инвестиционного фонда
investment credit	долгосрочная ссуда; кредит для финансирования долгосрочных капиталовложений; налоговая льгота при производстве долгосрочных капиталовложений
investment efficiency	экономическая эффективность капиталовложений; отдача от капиталовложений
investment environment	условия инвестирования; инвестиционный климат (<i>разг.</i>)
investment flow data	данные о движении капитала; данные о потоках инвестиций
investment grade	инвестиционный класс (<i>категория ценных бумаг</i>)
investment-grade bond	облигация инвестиционного класса
investment-grade capital structure	предприятие инвестиционного класса; коммерческая структура инвестиционного уровня; форма инвестиций; объект инвестирования

investment-grade rating	рейтинг инвестиционного класса
investment grant	инвестиционная дотация; инвестиционная субсидия; дотация на капиталовложения; субсидия на капиталовложения
investment guidelines (IG)	инвестиционная директива (<i>указания инвестора управляющему инвестированными средствами</i>); принципы инвестирования; параметры инвестирования
investment holdings	инвестиционные авуары
investment in kind	инвестиции в материальном выражении; инвестиции натурой
investment income	доход от инвестиционной деятельности
investment insurer	страховщик инвестиций
investment lead time	срок освоения капиталовложений
investment letter	письмо с подтверждением намерения произвести капиталовложение (<i>в компанию</i>); обязательство покупателя акций не перепродавать их в течение обусловленного срока
investment list	список рекомендуемых для вложения капитала ценных бумаг (<i>готовится банком для клиентов</i>)
investment loan	долгосрочная ссуда; долгосрочный кредит; кредит для финансирования долгосрочных капиталовложений
investment management	управление капиталовложениями; управление долгосрочными средствами; инвестиционная деятельность
investment manager	компания, специализирующаяся на управлении средствами инвесторов
investment medium	объект капиталовложений; объект инвестирования; соискатель инвестиций; финансируемая компания
investment operation	инвестиционная операция; инвестиционная сделка; финансирование проекта; инвестиционный проект
investment operation pipeline	готовящиеся проекты (<i>в инвестиционном банке</i>); прорабатываемые проекты (<i>в инвестиционном банке</i>);
investment operation portfolio	подписанные проекты (<i>в инвестиционном банке</i>)
investment operations	инвестиционная деятельность; инвестиционные услуги; инвестиционные операции; инвестиционные сделки
investment paper	ценная бумага, рекомендуемая (<i>банком</i>) для долгосрочно-го инвестирования; ценная бумага инвестиционного класса
investment performance	экономическая эффективность капиталовложений; эффективность капиталовложений; отдача от капиталовложений; показатели инвестиционной деятельности; результаты деятельности по инвестированию
investment plan	план оптимального вложения капитала (<i>готовится банком для клиента</i>)

investment policies	принципы инвестирования; инвестиционные директивы
investment portfolio	инвестиционный портфель; портфель инвестиций
investment portion of the premium	сберегательная премия (<i>страх.</i>)
investment process	инвестиционный процесс
investment programme	инвестиционная программа; план капитальных вложений; программа капитальных вложений; список первоочередных капиталовложений
investment project	инвестиционный проект; банковский проект
investment properties	недвижимость, приобретаемая в инвестиционных целях (<i>в отличие от коммерческих</i>); недвижимость, удерживаемая в инвестиционных целях; инвестиционные фонды; вложения в недвижимость; собственность в инвестициях; инвестиционная собственность; собственность в ценных бумагах
investment risk	риск невозврата инвестированных средств; инвестиционный риск
investment savings account	инвестиционный счет; инвестиционно-сберегательный счет
investment security	инвестиционный сертификат; ценная бумага как объект капиталовложений; легко реализуемая ценная бумага; инвестиционная ценная бумага
investment share	акция как объект капиталовложений
investment stock	акции как объект капиталовложений
investment tax credit (ITC)	налоговая льгота на инвестиции; налоговая скидка на инвестиции; зачет капиталовложений в счет налогов
investment tender	инвестиционный конкурс
investment trust	инвестиционный трест
investment unit	инвестиционный пакет
investment vehicle	инвестиционный канал; инвестиционный механизм; инвестиционная компания; канал инвестирования; механизм инвестирования
investments officer	референт по инвестициям; инвестиционный инспектор
investments with high financial returns	высокодоходные инвестиции; высокоприбыльные капиталовложения
investor base	контингент инвесторов; инвестиционные круги; круг инвесторов; состав инвесторов
investor of last resort	инвестор последней инстанции

investor of record	зарегистрированный инвестор; головной инвестор; официальный инвестор; номинальный инвестор; формальный инвестор; подставной инвестор; основной инвестор; фиктивный инвестор (<i>редко</i>)
investor protection regulations	нормы, обеспечивающие защиту инвестиций; положение о защите инвестиций
investor relations department	отдел по работе с акционерами
investor value	акционерные заинтересованности инвесторов (<i>юр.</i>); акционерные интересы инвесторов
investors' account	расчетный счет для индивидуальных или институциональных инвесторов
investors' savings account	сберегательный счет для индивидуальных инвесторов (<i>обычно среднесрочный сберегательный счет в сочетании с текущим расчетным</i>)
invisibles	невидимые статьи (<i>платежного баланса</i>)
invitation for expression of interest	предложение подавать заявки; предложение проявить интерес (<i>часть процедуры найма консультантов</i>)
invitation for tenders (IFT)	приглашение к участию в торгах; объявление конкурса; приглашение к участию в конкурсе; объявление торгов; предложение подавать заявки; объявление о торгах; назначение торгов
invitation to tender	объявление о торгах; предложение подавать заявки; объявление торгов; приглашение к участию в торгах; приглашение к участию в конкурсе; назначение торгов; приглашение к участию в тендере (<i>разг.</i>); объявление конкурса
invite tenders (v.)	назначать торги; объявлять конкурс; объявлять торги
invited tendering	участие в закрытых торгах; закрытые торги; ограничение состава участников конкурса; ограничения на участие в торгах
invoice	счет-фактура (<i>для расчета по отдельной операции</i>)
invoice cost	фактурная цена; выставленная цена
invoice discounting	дисконтирование фактур
invoice value (i.v.)	фактурная стоимость
invoiced price	фактурная цена
involuntary bankruptcy	принудительное банкротство; принудительная ликвидация
involuntary creditor	вынужденный кредитор
involuntary lien	право удержания (<i>на недвижимость</i>), устанавливаемое за неуплату муниципальных налогов или сборов
involuntary liquidation	принудительный роспуск компании; принудительная ликвидация
involuntary savings	вынужденные сбережения; принудительные сбережения
involuntary unemployment	вынужденная безработица

inward bill of lading	коносамент по импортной перевозке
inward investment	иностранные инвестиции; приток капиталовложений; приток иностранных инвестиций (ПИИ); приток капитала
inward investment project	проект с участием иностранных инвесторов; трансграничный инвестиционный проект
inward trade	импортная торговля; импорт
inward transit	въездной транзит
iron a card (v.)	пропустить кредитную (или дебетовую) карточку через сканирующее устройство (обычно механическое, не подключенное к авторизационной сети) (разг.)
irrecoverable debt	безнадежный долг; невзыскиваемый долг; невозвратный долг
irredeemable bond	облигация, не подлежащая погашению (эмитентом до установленного срока погашения)
irredeemable debenture	бессрочная облигация
irresistible force	непреодолимая сила; форсмажорные обстоятельства; форсмажор
irrevocable claim	безотзывное платежное требование
irrevocable commitment	безотзывное обязательство
irrevocable letter of credit (ILC)	безотзывный аккредитив
irrevocable payment instruction	безотзывное платежное поручение
irrevocable trust	траст, который может быть изменен или ликвидирован лишь с согласия бенефициара
Islamic Development Bank (IDB)	Исламский банк развития (ИБР)
island solution	изоляция людей от источников загрязнения (экол.)
ISO code	трехбуквенный код валюты (разработан Международной организацией по стандартизации; первые две буквы определяют страну, а третья - название денежной единицы)
issuance fee	эмиссионный сбор
issuance financing	эмиссионные кредиты
issue a letter of credit (v.)	выставлять аккредитив; открывать аккредитив
issue a licence (v.)	выдавать лицензию
issue at par (v.)	выпускать по номиналу
issue debt (v.)	выпускать долговые обязательства; выдавать долговое обязательство
issue of debt evidenced by certificates	выпуск долговых инструментов, подтвержденных сертификатами

issue price	цена акций в момент их выпуска; цена эмиссии; цена облигаций при выпуске; цена инвестиционного пакета (<i>цена составляющих его инструментов плюс комиссия инвестиционного фонда</i>)
issue prospectus	проспект предстоящей эмиссии
issued capital	выпущенный капитал; акционерный капитал
issued share capital	выпущенные акции; выпущенный капитал; акционерный капитал
issued stock	выпущенные акции; выпущенный капитал; акционерный капитал
issuer	эмитент; лицо, выпускающее долговые обязательства; лицо, выпускающее облигации
issuer's borrowing power	полномочие эмитента на осуществление заимствований; кредитоемкость эмитента
issuing agent	эмиссионный агент
issuing bank	банк-эмитент; банк, выставяющий аккредитив; выставяющий банк
item	позиция; статья
item of value	ценная вещь
itemise a bill (v.)	выставлять подробный счет; выставлять счет с разбивкой по позициям; давать детальную разбивку счета
itemised invoice	счет-фактура с разбивкой по позициям; детализированный счет-фактура
itemised list	титульный список (<i>проектов</i>); подробный перечень; детализированный список
itemised statement	хронологический перечень операций по счету; подробная выписка из счета; информация об операциях с кредитной карточкой (<i>в хронологическом порядке</i>)

J

jawbone policy	неофициальные обращения центрального банка к коммерческим банкам; указания центрального банка (<i>устные и формально не имеющие обязательной силы</i>)
job description	должностная инструкция; описание поста [ООН]
job displacement	ликвидация должности в связи с сокращением штатов; ликвидация должности; сокращение должности; ликвидация поста; сокращение поста
job evaluation	оценка должностных обязанностей; оценка служебных обязанностей
job family	функциональная группа (<i>категория работников</i>)
job lot	партия товара
job order	заказ на производство продукции; индивидуальный заказ
job placement	трудоустройство
job responsibilities	служебные обязанности; функции
job retraining	переподготовка; переквалификация
job seniority	стаж; трудовой стаж; стаж работы на предприятии
job ticket	заказ-наряд
job training	профессиональное обучение
jobber	джоббер (<i>бирж.</i>)
jobber's turn	курсовая прибыль (<i>бирж.</i>)
joinder of actions	соединение исков
joinder of claims	соединение исков
joinder of issue	соглашение ответчика и истца по предмету производства
joint account	общий счет; совместный счет
joint action	совместный иск

joint and several guarantee	гарантия с солидарной ответственностью гарантов
joint and several liability	солидарная ответственность
joint and several obligation	обязательство с солидарной ответственностью
joint and several promissors	солидарные должники
joint and several responsibility	солидарная ответственность
joint arranger	соорганизатор (<i>кредита</i>)
joint bidding	выдвижение совместного конкурсного предложения; представление совместной заявки на торгах; совместное участие в торгах
joint contract	договор, предусматривающий солидарную ответственность должников
joint control	совместный контроль; общее управление
joint covenant	обязательство с солидарной ответственностью должников
joint creditor	сокредитор; совокупный кредитор
joint custody	совместное распоряжение; совместное управление; совместный контроль
joint debtor	совокупный должник
joint financing	совместное финансирование (<i>вид софинансирования</i>)
joint guarantee	солидарное поручительство
joint implementation (JI)	совместная реализация (<i>обычно природоохранных проектов</i>)
joint income	совокупный доход
joint interest	право в равных долях
joint life assurance	страхование жизни нескольких лиц (<i>по одному полису</i>); коллективное страхование жизни; групповое страхование жизни
joint liability	солидарная ответственность
joint obligation	обязательство с солидарной ответственностью должников
joint ownership	совместная собственность
joint partner	компаньон; партнер
joint promissory note	совместный простой вексель; простой вексель, выданный на условиях солидарной ответственности; простой вексель с солидарной ответственностью
joint property	совместная собственность
joint stock	акционерный капитал; капитал товарищества
joint-stock company (JSC)	акционерная компания; акционерное общество; А/О; АО
joint tenancy	совместное владение; совместная собственность; совместное право собственности на имущество

joint tendering	подача совместного конкурсного предложения; совместное участие в торгах
joint venture (JV)	совместное предприятие (СП); совместная деятельность
jointly and severally	солидарно; совместно и порознь
jointly controlled entity	организация, находящаяся под общим контролем; совместно контролируемая компания
journey time	время в пути (<i>товаров, банковских документов</i>)
judgement at law	решение суда общего права
judgement debt	присужденный долг
judgement debtor	должник, против которого вынесено судебное решение
judgement lien	право удержания, возникшее в силу решения суда; присужденное право удержания
judgement notwithstanding the verdict (JNOV)	решение судьи вопреки вердикту присяжных
judgemental credit analysis	рассмотрение обращения за кредитом на основе опыта работы с аналогичными заявителями
judging unit	бонитировочная единица
judicial act	акт судебной власти; судебное решение
judicial examination	судебное разбирательство; судебное слушание
judicial hearing	судебное заседание; судебное разбирательство; судебное слушание
judicial jurisdiction	судебная юрисдикция; подсудность
judicial opinion	судебная практика (<i>мнения судей в судебной практике</i>); мнение судьи в конкретном деле
judicial personality	правосубъектность
judicial proceedings	судебное производство; судебное разбирательство; судебное дело
judicial process	процессуальные действия суда; судебная повестка; процессуальные документы
judicial question	вопрос, лежащий в компетенции судебной власти
judicial remedy	средство судебной защиты
judicially	в судебном порядке
judicious borrowing	осмотрительное заимствование
judicious provisioning	создание оптимальных резервов; оптимальное отчисле- ние в резервы на покрытие возможных потерь; рациональное создание резервов; благоразумное резервирование
junior bond	субординированная облигация; облигация, не дающая преимущественного права требования; облигация без первоочередного права требования

junior creditor	позднейший кредитор; субординированный кредитор; кредитор с правом требования второй очереди; младший кредитор
junior issue	облигации без первоочередного права требования; субординированный выпуск; выпуск, не дающий преимущественного права требования
junior lien	более позднее право удержания; позднее залоговое право
junior mortgage	младший ипотечный залог; залог последней очереди; младший залог; ипотечный залог последней очереди; позднейшая ипотека; закладная более низкого порядка
junior security	обеспечение без первоочередного права требования; обеспечение второй очереди; обеспечение, не дающее преимущественного права требования
junior stock	акции с ограниченными правами
junk bond	бросовая облигация
juridical person	юридическое лицо
juridical personality	правосубъектность; правоспособность
jurisdiction	отправление правосудия; подсудность; юрисдикция
jurisprudence	судебная практика; юриспруденция
just-in-time system	сборка с поставкой комплектующих строго по графику; сборочные операции без запаса комплектующих; метод работы “с колес”; работа “с колес”; производство без запасов комплектующих
justiciability	возможность рассмотрения спора в судебном порядке
justiciable act	спор, разрешаемый в суде
justify a decision (v.)	обосновывать решение

К

kaizen	постоянное совершенствование производства и повышение качества продукции [Япония]
kanban	технологическая карта-схема при работе “с колес”; система обеспечения поставок комплектующих для работы “с колес”
Kangaroo bond	деноминированная в австралийских долларах облигация, размещаемая в Австралии иностранным заемщиком
karoshi	смерть работника от переутомления или перенапряжения на работе [Япония]
Kazakhstan Small Business Fund (KSBF)	Фонд поддержки малого предпринимательства Казахстана (ФПМПК)
keep books (v.)	вести бухгалтерские книги; вести бухгалтерский учет; вести финансовую отчетность
keep records (v.)	вести бухгалтерские книги; вести бухгалтерский учет; вести финансовую отчетность
keepwell	неформальное поручительство
kerb market	черный рынок; внебиржевой оборот; неорганизованная торговля (<i>ценными бумагами</i>)
kerb trading	внебиржевой оборот; внебиржевая торговля акциями; торговля некоторыми (<i>на бирже</i>) облигациями
key currency	ведущая валюта (<i>в корзине валют</i>)
key man clause	положение о сохранении конкретным лицом своей должности (<i>в компании-заемщике; условие, которое может поставить кредитор</i>)
key man insurance	страхование руководящих работников предприятия; страхование ведущих специалистов (<i>исполнителей главных ролей, изобретателей, конструкторов и т. п.</i>); страхование мелкого предприятия на случай смерти одного из его основных собственников
key message	лейтмотив

key rate	ведущая ставка; основная ставка
key ratio	ключевой коэффициент; основной норматив
key trade	ведущая профессия; профилирующая специальность
keynote speaker	основной докладчик; основной выступающий (<i>на собраниях акционеров, семинаре</i>)
keynote statement	основное выступление; доклад
kick-off meeting	стартовое совещание (<i>начало выполнения консультантом порученного ему задания</i>)
kickback	“благодарность” (<i>взятка за присуждение подряда, прием на работу и т. п.</i>); тайный возврат части полученной суммы (<i>вид взятки</i>); боковик; взятка; отстег; отмаз; откат; возврат плательщику части уплаченной им (<i>от имени компании или государства</i>) суммы (<i>с целью подкупа</i>)
kicker (equity ~)	предложение (<i>банка</i>) приобрести акции потенциального заемщика (<i>способ привлечения клиентуры</i>)
kickstart	стимулирование начала процесса; толчок работе
killer application	продукция или технология, неотразимо привлекательная для покупателей
killer bee	лицо (<i>физическое или юридическое</i>), организующее противодействие попытке поглощения
kind (in ~)	в натуральной форме; в натуральном выражении; в материальной форме; натурой
kinebar	золотой слиток банка UBS (<i>помечен защищенной от подделки кинеграммой</i>)
kite	необеспеченный вексель; фальсифицированный чек; “дутый” чек
kite flying	выдача чеков без надлежащего покрытия; использование “дружеских” векселей
kiting	выписка чека против еще не инкассированной суммы; выдача чеков без надлежащего покрытия; использование “дружеских” векселей
Kiwi bond	деноминированная в новозеландских долларах облигация, размещаемая в Новой Зеландии иностранным эмитентом; деноминированная в новозеландских долларах облигация, выпускаемая в Новой Зеландии иностранным заемщиком
knock down (v.)	продавать с аукциона; пускать “с молотка”
knock-on effect	цепная реакция; опосредствованное воздействие; эффект домино; эстафетный эффект
knockdown price	аукционная цена; цена при продаже “с молотка”; бросовая цена; ликвидационная цена

know-how	“ноу-хау”; производственный опыт и знания; производственные секреты
know your client (KYC)	знание клиентуры; индивидуальная работа с клиентами; принцип индивидуального подхода к клиентам
know your customer (KYC)	знание клиентуры; индивидуальная работа с клиентами; принцип индивидуального подхода к клиентам
knowledge-based business	наукоемкое предприятие
knowledge-based industry	наукоемкое производство; наукоемкая отрасль

L

labour contract	договор личного найма
labour costs	расходы на оплату труда; затраты на персонал
labour force	рабочая сила; работники; кадры
labour intensity	трудоемкость; удельные затраты труда
labour supply	наличие работников соответствующих специальностей; наличие работников соответствующей квалификации; предложение труда; предложение на рынке труда; наличие рабочей силы; наличие специалистов
labour theory of value	трудовая теория стоимости
labour turnover	текучесть кадров
ladder activities	частичное совпадение по времени мероприятий, предусматриваемых графиком
laddered portfolio	инвестиционный портфель с ценными бумагами разной срочности
laddering	разбивка по срокам; включение в инвестиционный портфель ценных бумаг разной срочности; ротация; постепенная смена состава совета директоров
lag time	запаздывание по времени; время запаздывания; время задержки
lame-duck industry	нерентабельная отрасль; нерентабельное предприятие; предприятие, находящееся в тяжелом положении; отрасль, находящаяся в тяжелом положении; бедствующее предприятие
land assets	землевладения
land cadastre	земельный кадастр
land carrier	сухопутный перевозчик
land rent	земельная рента

land tax	налог на землю
land use planning	планирование землепользования
landfill	свалка мусора с грунтовой засыпкой; санитарная свалка
landmark initiative	новаторская инициатива; принципиально новое явление
lapsed option	неиспользованный опцион; недействительный опцион; просроченный опцион; упущенная возможность
larceny by finder	присвоение находки
large caps	высокодогодные акции первоклассных компаний; первоклассные фондовые бумаги; выпуски первоклассных ценных бумаг; фондовые бумаги ведущих компаний; фондовые ценности “голубых фишек” (<i>разг.</i>)
large-scale privatisation	приватизация крупных предприятий
last availability date	последняя дата использования; последняя дата предоставления (<i>кредита в проектном финансировании</i>); дата прекращения действия кредита
last in, first out (LIFO)	оценка и учет портфеля ценных бумаг, при котором первыми продаются ценные бумаги, приобретенные последними; метод учета материальных ценностей по принципу “последний к зачислению - первый к списанию”; последнее поступление – первый отпуск
late payment	просроченный платеж; просрочка платежа
late payment charge	сумма пени
late payment fee	пени за просроченный платеж; пеня на просроченный платеж (<i>разг.</i>); пеня за просрочку платежа
late payment interest	пени
late payment interest spread	спред пени
late payment penalty	штрафная санкция за просрочку платежа; штраф за просроченный платеж
latent claim	незаявленное притязание
latent defect	скрытый дефект
latent inflation	скрытая инфляция; потенциальная инфляция
latent partner	пассивный компаньон; партнер, не принимающий участия в управлении предприятием
latent reserve	скрытый резерв
lateral integration	объединение однородных производств; горизонтальная интеграция
launch spread	спред при выпуске (<i>ценных бумаг</i>)
launching	эмиссия ценных бумаг; выпуск ценных бумаг; ввод в действие; пуск; ввод в эксплуатацию

launching cost	стоимость эмиссии; издержки выпуска ценных бумаг
law enforcement	правоприменение; правопринуждение; правопорядок; законность; обеспечение законности; правообеспечение; обеспечение соблюдения законов; органы правопорядка
Law in Transition	Право на этапе перехода (<i>публикация ЕБРР</i>)
law merchant	торговое право
law of diminishing marginal utility	закон убывающей предельной полезности
law of diminishing returns	закон убывающей приростной отдачи; закон убывающей доходности
law of property	вещное право; имущественное право
law of succession	наследственное право; правопреемство
law of things	вещное право
law on bankruptcy	закон о банкротстве
law on concession	закон о концессиях
lawful discharge	восстановление в правах несостоятельного должника; восстановление банкрота в правах
lawful excuse	законное оправдание; уважительная причина; веская причина; удовлетворительная причина; законное основание; достаточное основание
lawful rate of exchange	законный обменный курс; официальный обменный курс; установленный валютный курс
lax lending standards	отсутствие строгих процедур оценки заемщиков; либеральный порядок кредитования; нежесткие правила кредитования
lay days	стальнойное время
lay-out key	образец заполнения документа
lay time	стальнойное время
layering	запутывание следов (<i>первый этап отмывания денег</i>); сокрытие источников денег (<i>первый этап отмывания денег</i>)
lazy capital	празднолежащий капитал; неинвестированные средства; незадействованные ресурсы; неиспользуемые средства; свободные средства
lead address	основной доклад
lead bank	банк, выступающий в качестве агента членов синдиката (<i>при размещении еврооблигаций</i>); банк – организатор консорциума; банк, управляющий синдицированной ссудой; головной банк (<i>в консорциуме</i>)
lead firm	ведущая фирма

lead-in time	период подготовки; время на подготовку (<i>проекта</i>); срок до начала реализации (<i>проекта</i>)
lead investor	ведущий инвестор; инвестор – организатор проекта; активный инвестор (<i>инвестор, принимающий активное участие в руководстве предприятием, куда вложен его капитал</i>)
lead manage an issue (v.)	быть главным организатором и гарантом кредита; организовывать и гарантировать выпуск облигаций
lead manager	главный организатор и гарант размещения кредита (<i>о банке</i>); ведущий менеджер (<i>о банке - ведущем участнике синдиката по размещению ценных бумаг</i>); ведущий управляющий (<i>о банке - ведущем участнике синдиката по размещению ценных бумаг</i>); банк, выступающий в качестве агента членов синдиката (<i>при размещении еврооблигаций</i>)
lead speaker	основной докладчик
lead time	период подготовки (<i>проекта</i>); срок разработки проекта; срок до начала реализации (<i>проекта</i>); время на подготовку (<i>проекта</i>)
leadership fee	лидерское вознаграждение
leading insurer	основной страховщик; страховщик-лидер
leading rate	ведущая процентная ставка
leading rate of interest	опережающая процентная ставка
leading underwriter	основной страховщик; страховщик-лидер
leads and lags	положения о досрочном погашении или отсрочке погашения (<i>в кредитном соглашении</i>); манипулирование сроками проведения расчетов
league table	порядковая таблица; ранжирование; таблица рейтингов; расстановка по порядку номеров; градация; расстановка по значению
leakage test	испытание на герметичность; проверка правильности юридического оформления сделки
leap-frog financing	финансирование путем погашения и возобновления кредита
lease	аренда; договор аренды; срок аренды; лизинг; наем; прокат
lease duration	срок аренды
lease extension	продление срока аренды
lease obligation	обязательство по договору аренды; арендное обязательство
lease-purchase	аренда с последующей покупкой
lease term	срок аренды

leaseback	возвратный лизинг; обратная аренда (<i>взятие в аренду продавцом проданного им же имущества</i>)
leased asset	арендованное имущество
leasehold	сдача в аренду недвижимости; арендованная недвижимость
leasehold improvements	улучшение арендованной недвижимости
leasing	лизинг; сдача в аренду
leasing company	лизинговая компания
least-cost analysis	анализ экономичности
least-cost investment plan	план наиболее экономичных инвестиций
least-cost option	наиболее экономичный вариант
least developed countries (LDCs)	наименее развитые страны
ledger	бухгалтерская книга
ledger balance	сальдо бухгалтерской книги
leg man	работник, часто выезжающий в командировки; разъездной сотрудник
leg of a trade	часть коммерческой операции; плечо сделки
leg of a transaction	часть коммерческой операции; плечо сделки
legal act	юридический акт
legal action	иск; судебный иск
legal advice	консультация юриста
legal adviser	юрисконсульт; юридический советник; консультант по правовым вопросам
legal approximation	приближение нормативной базы (<i>стран - кандидатов на вступление в ЕС</i>) к требованиям ЕС; сближение законодательства; унификация законодательства
legal capability	правоспособность
legal capacity to contract	правоспособность
legal capital	уставный капитал; уставный фонд
legal charges	расходы на юридическое обеспечение; юридические расходы
legal claim	законное право требования
legal counsel	юрисконсульт
legal due diligence	правовая экспертиза; юридическая экспертиза; юридическое обязательное обследование
legal entity	юридическое лицо

legal environment	правовое поле; нормативная база
legal existence	правосубъектность
legal framework	правовое поле; нормативная база
legal gains	законные доходы
legal guarantee	поручительство в силу закона
legal harmonisation	гармонизация правовых систем; унификация законодательства
legal implication	юридическое последствие
legal interest	признаваемый законом интерес
legal intern	юрист-стажер
legal irregularities	несоблюдение требований закона
legal lending limit	лимит кредитования на одного заемщика; лимит кредитования на одну категорию заемщиков
legal liability	ответственность, признаваемая судом; гражданская ответственность
legal licences to transfer charged property	разрешение на передачу обремененного залогом имуще- ства по закону
legal lien	законное право удержания имущества заемщика
legal list	санкционированный перечень (<i>список ценных бумаг, в которые по закону имеют право вкладывать средства паевые, пенсионные и т. п. фонды</i>)
legal merger	законное слияние
legal nomenclature	правовая терминология
legal obligation	обязательство, имеющее юридическую силу; правовое обязательство
legal opinion	юридическое заключение
legal owner	законный владелец; признаваемый законом собственник
legal person	юридическое лицо
legal personality	правосубъектность
legal practitioner	практикующий юрист
legal priority of creditors	очередность удовлетворения требований кредиторов (<i>ус- танавливается законом</i>)
legal rating	легальный рейтинг
legal reserve	обязательный резерв; установленный законом резерв; предписанный законом резерв; официальный резерв
legal reserve requirement	норматив обязательных резервов
legal review	правовая экспертиза; юридическая экспертиза

legal successor	правопреемник
legal tender	законное платежное средство; законное средство платежа
legal year	гражданский год
legislative decision	правоустановительное решение
legislative design	намерение законодателя
lend on an unsecured basis (v.)	предоставлять кредит без обеспечения; давать деньги под честное слово
lend on collateral (v.)	предоставлять кредит под обеспечение
lend on pledge (v.)	предоставлять кредит под залог; кредитовать против обеспечения
lend on security (v.)	предоставлять кредит под обеспечение
lender	кредитор; заимодавец; заимодатель; ссудодатель; займодержатель
lender liability	ответственность кредитора (<i>возникающая в случае убытков, понесенных заемщиком в результате действий кредитора</i>)
lender of last resort	кредитор последней инстанции
lender of record	зарегистрированный кредитор; формальный кредитор; официальный кредитор; головной кредитор; номинальный кредитор; основной кредитор
lending agency	кредитная организация; кредитное учреждение
lending application	кредитная заявка; просьба о предоставлении кредита; обращение за кредитом (<i>в кредитное учреждение</i>)
lending business	деятельность по кредитованию; кредитные операции
lending ceiling	лимит кредитования; максимальная сумма кредитования; кредитная квота
lending institution	кредитная организация; кредитное учреждение
lending interest rate	процентная ставка; ставка ссудного процента
lending limit	лимит кредитования на одного заемщика; лимит кредитования на одну категорию заемщиков; максимальная сумма кредитования под данное обеспечение (<i>обычно выражается в процентах от стоимости обеспечения</i>)
lending policy	политика кредитования; принципы кредитования
lending portfolio	портфель кредитов
lending rate	процентная ставка; ставка ссудного процента
lending terms	условия кредитования
less discounts	за вычетом скидок; за минусом скидок

less than container load (lcl)	частичная загрузка (<i>контейнера</i>)
less than fair value (ltfv)	ниже рыночной цены; меньше справедливой цены
lessee	арендатор; наниматель; съемщик
lessons learned database (LLD)	база данных завершенных проектов (<i>в инвестиционном банке</i>)
lessor	арендодатель
letter of advice (L/A; LA)	авизо; извещение; уведомление
letter of attorney	доверенность
letter of authority (L/A; LA)	доверенность; полномочия
letter of awareness	письмо кредитора с подтверждением готовности пролонгировать кредит
letter of comfort	поручительство; письмо-поручительство; ручательство; заверение материнской компании в отсутствии у нее намерений изъять капитал дочерней компании (<i>адресуется кредитору дочерней компании</i>)
letter of commitment (LOC)	письмо-обязательство; гарантийное письмо
letter of credit (LC; L/C; LOC)	аккредитив
letter of deposit	залоговое письмо
letter of enquiry	письменный запрос
letter of guarantee	гарантийное письмо
letter of hypothecation	залоговое письмо
letter of indemnity	гарантийное письмо; письмо - обязательство возмещения убытков и/или освобождения от ответственности
letter of information (LOI)	информационный бюллетень; информационное письмо
letter of instruction	письмо-поручение; мандат
letter of intent (LOI)	письмо о намерении; письмо о намерениях
letter of invitation	официальное приглашение; письмо-приглашение
letter of lien	залоговое письмо
letter of representation (LOR)	письмо-заверение
letter of transmittal (L/T)	препроводительное письмо; препроводительная записка; сопроводительное письмо
letter of trust	доверенность
letter of undertaking	письмо-обязательство
letter security	ценная бумага, не подлежащая перепродаже (<i>приобретается первоначально в порядке закрытого размещения</i>)

letter stock	акция для частного размещения; ценная бумага, выпущенная в порядке частного размещения (<i>не через ведущий специализированный банк</i>)
letters rogatory	судебное поручение
level of detail	степень детализации; уровень детализации; порядок конкретизации
level payment amortisation	погашение (<i>кредита</i>) равными фиксированными долями
level playing field	однородная конкурентная среда; равные условия (<i>конкуренции</i>)
level premium	постоянная премия (<i>страх.</i>)
leverage	соотношение между собственными и заемными средствами; использование заемных средств для повышения прибыльности предприятия
leverage ratio	соотношение собственных и заемных средств (<i>банка</i>)
leveraged buyout (LBO)	поглощение с помощью заемных средств; приобретение предприятия в кредит с залогом его же имущества; приобретение компании в кредит с залогом ее же активов
leveraged company	компания, значительную часть капитала которой составляют заемные средства
leveraged deal	операция инвестирования заемных средств
leveraged financing	залоговое финансирование
leveraged lease	кредит под залог сданного в аренду имущества и арендных платежей
leveraging	инвестирование заемных средств
levy	сбор; комиссия; пошлина; налог; плата
levy (v.)	взимать (<i>комиссии, сборы</i>); собирать (<i>налоги</i>); облагать (<i>налогом, пошлиной</i>)
levy execution (v.)	обращать взыскание
liabilities	обязательства; ответственность; пассивы; привлеченные средства
liabilities fund	фонд покрытия ответственности
liability account	счет кредиторской задолженности
liability dividend	пассивный дивиденд; дивиденд в виде краткосрочного долгового обязательства
liability fund	фонд покрытия ответственности
liability management	управление привлеченными средствами; привлечение средств
liability of members on shares	ответственность учредителей по акциям компании; ответственность акционеров по обязательствам компании (<i>в пределах акционерного капитала</i>)
liability on shares	ответственность по акциям

liability origination	выпуск новых обязательств
liable for obligations (be ~) (v.)	нести ответственность по обязательствам
LIBID (London interbank bid rate)	ЛИБИД; лондонская межбанковская ставка (<i>платится первоклассным банком по срочным депозитам другого первоклассного банка</i>)
LIBOR (London interbank offered rate)	ЛИБОР; лондонская межбанковская ставка; ставка предложения ЛИБОР
licence agreement	лицензионное соглашение; лицензионный договор
licence fee	лицензионный сбор; лицензионные платежи; концессионные платежи; плата за выдачу лицензии; плата за выдачу разрешения (<i>на занятие определенным видом деятельности</i>)
licence provisions	условия лицензионного договора; условия лицензии
licence trade	лицензионная торговля; торговля лицензиями (<i>на интеллектуальную собственность</i>)
licensee	лицензиат; правополучатель по договору лицензии
licensing	передача права пользования
licensing arrangements	оформление лицензирования; лицензионный договор; порядок получения лицензии; лицензионное соглашение
licensing function	разрешительная функция; полномочия по выдаче лицензий
licensor	лицензиар
lien	право удержания; залог [США]; залоговое право; вещно-правовое обеспечение обязательства; обременение (<i>залог и т. п.</i>)
lien bond	облигация с залогом имущества
lien discharge	прекращение права удержания; прекращение права залога; прекращение действия обеспечения; документ, прекращающий право удержания; документ, прекращающий право залога
lien in rem	вещное залоговое право
lienee	залогодатель; лицо, предоставившее право удержания
lienor	залогодержатель; лицо, имеющее право удержания
life assurance	страхование жизни (<i>страховая сумма выплачивается по достижении страхователем определенного возраста</i>)
life cycle	срок службы; время существования; срок эксплуатации; ресурс; жизненный цикл
life insurance	страхование жизни (<i>страховая сумма выплачивается при наступлении страхового случая – смерти, увечья и т.п.</i>)
life of a contract	срок действия договора
life of a loan	срок кредита

life of an instrument	срок действия инструмента
lifespan of goods	жизненный цикл товара
lifetime	срок жизни (<i>реактора</i>); срок эксплуатации; ресурс; срок службы
lifo (last in - first out)	оценка и учет портфеля ценных бумаг, при котором первыми продаются ценные бумаги, приобретенные последними; метод учета материальных ценностей по принципу “последний к зачислению - первый к списанию”; последнее поступление – первый отпуск
lifting	отгрузка; добыча (<i>нефти; в отношении скважины</i>)
lifting document	отгрузочный документ; погрузочный документ
lifting fee	комиссия за услуги по добыче нефти; плата за пользование оборудованием нефтяной скважины
like data	сопоставимые данные; аналогичные данные
LIMEAN (London Interbank Mean Rate)	арифметическая средняя ЛИБОР и ЛИБИД; арифметическая средняя ставок покупателей и продавцов на лондонском межбанковском рынке
limit bank's exposure (v.)	ограничивать риск для банка
limit of cover	лимит покрытия (<i>страх.</i>)
limit of indemnity	лимит возмещения (<i>страх.</i>)
limit order	лимитный приказ
limit value	предельная величина; предельное значение (<i>экол.</i>); максимум; максимальная величина
limitation	давность; срок давности; ограничение
limitation of actions	исковая давность
limited interpretation	ограничительное толкование
limited liability	ограниченная ответственность
limited liability company (LLC)	общество с ограниченной ответственностью (ООО); компания с ограниченной ответственностью
limited life	ограниченный срок действия; ограниченный срок деятельности
limited partner	командитист; компаньон-вкладчик; совладелец; командитный партнер
limited partnership	товарищество с ограниченной ответственностью; предприятие, создаваемое и управляемое полным партнером, в которое производят вложения командитисты; товарищество на вере
limited recourse	ограниченная ответственность заемщика; ограниченное право требования; ограниченное право оборота

limited recourse financing	финансирование с ограниченным правом требования; финансирование с ограниченным правом оборота; финансирование с ограниченной ответственностью заемщика
limited recourse loan	кредит с ограниченной ответственностью заемщика; кредит с ограниченным правом оборота; кредит с ограниченным правом требования
limited review	ограниченная аудиторская проверка
limited service bank	банковское учреждение с ограниченными функциями; кредитное учреждение с ограниченной лицензией на ведение банковских операций
limited trust	фонд, создаваемый на определенный срок
limited waiver of the negative pledge clause	ограниченный отказ от клаузулы непредпочтения третьей стороны; избирательный отказ от оговорки о непредпочтении третьей стороны; избирательный отказ от оговорки о непредоставлении залога
limiting age	предельный возраст страхования (<i>при страховании жизни, медицинском страховании</i>)
limiting factor	сдерживающий фактор
line manager	непосредственный начальник
line of credit	краткосрочный кредит; кредитная линия; кредит
linked industries	смежные предприятия; предприятия-смежники; смежные отрасли; смежники
liquid asset investment authority	параметры управления ликвидными активами; принципы управления ликвидными активами; директива по управлению ликвидными активами
liquid asset investment authority and guidelines	директивные нормы и принципы инвестирования ликвидных активов
liquid assets	ликвидные активы; ликвидные средства
liquid debt	долг, подлежащий уплате по требованию
liquid investments	инвестиции в ликвидные активы; ликвидные активы; инвестиции в фондовые бумаги; ценные бумаги
liquid ratio	отношение ликвидных статей баланса банка к депозитам; коэффициент строгой ликвидности
liquid yield option note (LYON)	облигация с нулевым купоном и правом преобразования в обыкновенные акции по наступлении срока погашения
liquidate (v.)	оплачивать; оценивать сумму; ликвидировать; производить расчет; урегулировать (расчеты); рассчитываться (по долгам); закрывать (позицию)
liquidated damage	неустойка; заранее оцененный убыток
liquidated debt	заранее установленная сумма долга; определенная задолженность

liquidating dividend	ликвидационный дивиденд
liquidation	ликвидация; роспуск компании; оплата; исчисление; определение суммы; расчет; производство платежа; закрытие предприятия; закрытие позиции (бирж.); производство окончательных расчетов
liquidation of transactions	взаимный зачет операций; взаимный зачет сделок
liquidation sale	реализация имущества при угрозе банкротства компании; распродажа товарных запасов при ликвидации компании; продажа запасов обанкротившейся компании; ликвидационная распродажа; принудительная реализация
liquidation value	ценность предприятия в случае его ликвидации; ликвидационная стоимость; вырученная сумма; реализационная цена
liquidity	ликвидность
liquidity and risk management	управление ликвидными активами и рисками
liquidity diversification	наличие в инвестиционном портфеле ценных бумаг различной срочности
liquidity investment	ликвидная инвестиция; легко реализуемое вложение; краткосрочное капиталовложение
liquidity management service	услуги по управлению ликвидными активами
liquidity overhang	избыток ликвидности
liquidity position	позиция по ликвидности; риск недостатка ликвидности; риск, связанный с недостатком ликвидности
liquidity ratio	коэффициент ликвидности; норматив текущей ликвидности
liquidity risk	риск недостатка ликвидности; риск ликвидности; риск, связанный с недостатком ликвидности
liquidity squeeze	дефицит ликвидности; недостаток ликвидности; проблемы с ликвидностью (<i>разг.</i>); временная нехватка ликвидных средств
liquidity statement	показатель ликвидности (<i>соотношение легко реализуемых активов и краткосрочных обязательств банка</i>)
liquidity upside	возможность повышения ликвидности (<i>ценных бумаг</i>)
list of charges	прейскурант на услуги (<i>банка</i>)
list of drawings	список ценных бумаг, вышедших в тираж (<i>досрочного</i>) погашения
list price	заявленная цена товара; опубликованная цена товара; таксовая цена (<i>в противоположность аукционной</i>); прейскурантная цена; справочная цена
listed building	здание, охраняемое государством; здание - историческая ценность; исторический памятник
listed company	котируемая компания; зарегистрированная компания; компания, зарегистрированная на бирже

listed equity	котируемые на бирже акции
listed option	котируемый опцион (<i>на бирже</i>)
listed securities	зарегистрированные фондовые ценности; котируемые фондовые ценности
listing	листинг; котировка; регистрация новых выпусков (<i>ценных бумаг</i>) на бирже
listing agency	листинговое агентство; агентство, занимающееся регистрацией новых выпусков (<i>ценных бумаг</i>) на бирже
listing agreement	соглашение о котировке (<i>акций на бирже</i>)
listing requirement	критерий котировки (<i>акций на бирже</i>); требования, предъявляемые к котируемым на бирже ценным бумагам
listing rules	правила листинга; требования, предъявляемые к эмитенту в случае котировки его ценных бумаг на данной бирже
litigation history	участие в судебных разбирательствах в прошлом
live account	счет, по которому происходит движение остатка; функционирующий счет; незакрытый счет; действующий счет; используемый счет
load fund	паевой фонд, взимающий комиссию за продажу; паевой фонд, взимающий плату за реализацию принадлежащих членам паев
loading list	погрузочный лист; отгрузочная спецификация
loan	кредит; заем; ссуда; заимствование
loan acceleration	досрочное взыскание кредита; ускорение кредита (<i>разг.</i>); предъявление кредита к досрочному взысканию
loan administration	управление кредитами и контроль за их обслуживанием; ведение дел по кредитам
loan administration unit	отдел управления кредитами
loan administrator	референт по управлению кредитами; кредитный инспектор
loan against pledge	ссуда под обеспечение (<i>ценных бумаг, товаров и т. п.</i>); кредит, обеспеченный залогом имущества
loan against pledged bill	ссуда под обеспечение в виде векселя; кредит, обеспеченный векселем (<i>выданным или индоссированным заемщиком</i>)
loan against securities	ссуда под ценные бумаги; кредит, обеспеченный залогом ценных бумаг
loan agreement	договор займа; кредитное соглашение
loan and guarantee facility	кредитно-гарантийная линия; кредитно-гарантийный механизм (<i>финансирование проекта путем предоставления собственного кредита в СКВ и гарантии чужого кредита в местной валюте</i>)

loan application	кредитная заявка; просьба о предоставлении кредита; обращение за кредитом (<i>в кредитное учреждение</i>)
loan approval	утверждение кредита; порядок утверждения кредита
loan assessment	рассмотрение обращения за кредитом; анализ кредитной заявки
loan assignment agreement	договор передачи прав по договору займа; соглашение о цессии прав по кредиту; соглашение об уступке прав заимодавца по займу; соглашение об уступке кредита; цессия прав по кредиту; соглашение о переуступке прав требования по кредиту; соглашение о переуступке кредита
loan capital	ссудный капитал; заемный капитал
loan ceiling	лимит кредитования; максимальная сумма кредитования; максимальная сумма кредита (<i>на одного заемщика</i>)
loan collection	взыскание кредита; обеспечение возврата кредита; истребование кредита; возврат кредита
loan committee	кредитный комитет
loan conversion fee	комиссия за конверсию кредита
loan currency	валюта кредита
loan details	реквизиты кредита
loan drawdown advice	извещение о переводе (<i>заемщику</i>) средств в счет кредита; извещение об использовании кредита (<i>направляется банком заемщику</i>)
loan effectiveness	вступление кредита в силу
loan enforcement	принудительные меры по обеспечению возврата кредита; взыскание кредита; истребование долга
loan enhancement	дополнительное обеспечение кредита
loan fee	комиссия за открытие кредита
loan grading	установление рейтингов кредитов; классификация кредитов
loan holder	кредитор; заимодавец; заимодатель; ссудодатель; займодержатель
loan in default	невозвратный кредит; заем, по которому нарушено одно из обязательств должника; заем, по которому должник нарушил свои обязательства; непроизводительный кредит; необслуживаемый кредит
loan limit	лимит кредитования; максимальная сумма кредитования; максимальная сумма кредита (<i>на одного заемщика или на одну категорию заемщиков</i>)
loan lock-in	минимальный срок кредита; срок, в течение которого заемщик не имеет права досрочно погасить кредит; запрет на досрочное погашение кредита (<i>заемщиком</i>)

loan loss provision	резерв на покрытие возможных потерь по кредитам; резерв под кредиты
loan management fee	комиссия за управление кредитом
loan negotiations	переговоры о заключении кредитного соглашения; переговоры о предоставлении кредита
loan novation	новация договора займа; новация кредита; перевод долга по договору займа на нового должника; соглашение о новации кредита
loan novation agreement	соглашение о переводе кредита на нового должника; соглашение о новации кредита
loan of goods	заем движимых вещей
loan of money	денежный заем
loan officer	кредитный инспектор; референт по кредиту
loan on call	кредит до востребования; онкольный кредит
loan on debentures	облигационный заем
loan on goods	подтоварная ссуда
loan on mortgage	кредит под залог недвижимости; ипотечный кредит; ипотека
loan on overdraft	технический кредит; контокоррентный кредит
loan participation	синдикация; синдицирование кредита
loan payment schedule	график погашения кредита; график платежей по кредиту <i>(в счет погашения основной суммы долга и выплаты процентов)</i>
loan portfolio	портфель выданных кредитов; кредитный портфель; общая сумма дебиторской задолженности <i>(в банках)</i>
loan pricing at a margin over market benchmarks	стоимость кредитования по рыночным ставкам плюс маржа
loan profile	условия кредита; положения кредита; схема кредита; характеристика кредита; положения договора займа; условия кредитного соглашения; параметры кредита
loan provisioning	создание резервов на покрытие потерь по кредитам; резервирование; отчисления в резервы на покрытие возможных потерь по кредитам
loan recovery	меры по обеспечению возврата кредита <i>(просроченного)</i> ; взыскание кредита; обеспечение погашения кредита; истребование долга
loan repayment	возврат кредита; погашение кредита
loan repayment date	дата погашения кредита; срок погашения кредита
loan sale	уступка прав требования по кредиту; переуступка креди- та <i>(часто подразумевается без ведома заемщика)</i>
loan shark	ростовщик <i>(разг.)</i>

loan strip	краткосрочное кредитование в рамках долгосрочной кредитной линии
loan stripping	синдикация; участие третьей стороны в пае компании; последующее синдицирование <i>(без переоформления кредита на нового кредитора)</i>
loan structure	положения кредитного соглашения; параметры кредита; условия кредита; положения кредита; схема кредита; характеристика кредита; условия договора займа
loan subparticipation	последующее синдицирование <i>(оформляется как сделка между первоначальным и новым кредиторами)</i>
loan swap	обмен долговыми обязательствами
loan terms and conditions	характеристика кредита; условия кредита
loan transaction	операция кредитования; кредитная сделка
loan value	размер кредита; сумма займа; сумма кредита; сумма ссуды
loan with participations	синдицированный кредит
loanable funds	средства, предназначенные для кредитования; кредитные средства
loanor	кредитор; заимодавец; заимодатель; ссудодатель; займодержатель
loans and advances	кредиты и предоставленные ссуды <i>(рубрика в отчете)</i>
local area network (LAN)	локальная компьютерная сеть (ЛКС) <i>(компании, банка)</i>
local bill	местный вексель <i>(погашаемый в месте расположения принявшего его банка)</i>
local competitive bidding (LCB)	конкурс, проводимый по местным правилам; торги, проводимые в соответствии с местными процедурами; местные торги
local competitive tendering	конкурс, проводимый по местным правилам; торги, проводимые в соответствии с местными процедурами; местные конкурсные торги
local counterpart	местная сторона; местный партнер
local revenue bond	облигация, выпущенная для покрытия расходов в местной валюте <i>(в связи с иностранным кредитом или проектом с иностранным участием)</i>
locally recruited staff	работники, нанятые на месте; работники, принятые на месте
lock-in period	период, в течение которого заемщик по ипотечному кредиту не имеет права его рефинансировать
lock-up agreement	соглашение о неотчуждении акций <i>(в течение определенного срока)</i>
lock-up of capital	замораживание капитала; обездвиживание средств
locked conversion rate	постоянный обменный курс; фиксированный обменный курс

locked market	рынок, где цены продавцов и покупателей совпадают; конъюнктура ценового равновесия; совпадение запрашиваемых и предлагаемых цен (<i>на рынке</i>)
locked-up capital	неликвидные активы
lodge a claim (v.)	выдвигать требование; предъявлять претензию; возбуждать иск; учинять иск
lodge a reservation (v.)	высказывать оговорку; делать оговорку
logistics	организационная работа; логистика
logo	логотип; фирменная символика
logo image	изображение логотипа; фирменная символика
lombard loan	кредит под обеспечение в виде ценных бумаг; кредит под залог товарораспорядительных документов, недвижимости или ценных бумаг
lombard rate	ставка кредитов, предоставляемых центральным банком коммерческим банкам под обеспечение в виде ценных бумаг; ставка кредитов под залог товарораспорядительных документов, недвижимости или ценных бумаг
London interbank offered rate (LIBOR; Libor)	ЛИБОР; лондонская межбанковская ставка; ставка предложения ЛИБОР
London International Financial Futures Exchange (Liffe; LIFFE)	Лондонская международная биржа финансовых фьючерс-ных сделок
long a call (be ~) (v.)	быть держателем опциона на покупку
long a put (be ~) (v.)	быть держателем опциона на продажу
long bond	долгосрочное долговое обязательство
long call/short call	приобретение/продажа опционов на покупку; закупка/продажа опционов кол
long coupon	процентный платеж по облигации за период, превышающий шесть месяцев (<i>обычно первый после выпуска</i>); облигация со срочностью более десяти лет; длинный купон
long date forward	форвардная сделка на срок более одного года
long-dated bill	долгосрочная тратта
long end of the market	рынок долгосрочных обязательств
long form report	листинговое заявление (<i>информация о компании, обратившейся с просьбой о котировке на фондовой бирже; готовится аудиторской фирмой</i>)
long haul	дальняя связь; дальние перевозки; дальнейшее сообщение
long list	длинный перечень; длинный список; первоначальный список (<i>из которого производится отсев</i>)
long position	длинная позиция по опциону; длинная позиция (<i>куплено больше валюты, ценных бумаг, товара, чем продано</i>)

long put/short put	приобретение/продажа опционов на продажу; закупка/продажа опционов пут
long run economies of scale	долговременная экономия в результате роста масштабов производства
long stock/long put	покупка акций/закупка опциона на продажу (<i>операция хеджирования</i>)
long stock/short call	закупка акций/выписывание опциона на покупку (<i>опера- ция хеджирования</i>)
long straddle	двойной опцион; стеллаж
long-term assets	неликвидные активы; активы длительного держания; активы, удерживаемые в инвестиционных целях; долгосрочные активы; внеоборотные активы
long-term bond	долгосрочное долговое обязательство; долгосрочная облигация
long-term borrowing	долгосрочное заимствование; долгосрочный кредит; длинный кредит
long-term borrowings	эмиссия долгосрочных облигаций; долгосрочные заимствования
long-term credit	долгосрочный кредит; длинный кредит
long-term debt	долгосрочные заимствования; долгосрочные кредиты; долгосрочная задолженность; длинный кредит; долг со сроком погашения свыше пяти лет
long-term fixed interest debt obligation	долгосрочное долговое обязательство с фиксированным процентом
long-term insurance	долгосрочное страхование; многолетнее страхование
long-term investment (LT investment)	долгосрочная инвестиция; долгосрочные вложения; долгосрочное вложение капитала; вложение капитала в инвестиционных целях (<i>на длительный срок</i>)
long-term liabilities	долгосрочная кредиторская задолженность (<i>со сроком погашения свыше одного года</i>)
long-term liability	долгосрочное обязательство
long-term loan	долгосрочный кредит; кредит на срок более десяти лет
long-term money	долгосрочное заимствование; “длинные деньги”; кредит на срок более десяти лет
long-term prepayment	долгосрочное авансирование; предполагаемое досрочное погашение (<i>по желанию заемщика</i>)
long-term rating	рейтинг по долгосрочным обязательствам
longer-term operating licence [NSA]	долгосрочное эксплуатационное свидетельство [СЯБ]; долгосрочная лицензия на эксплуатацию [СЯБ]
lookback	ретроспективный обзор; анализ бухгалтерской отчетно- сти за предыдущие периоды

lookback option	идеальный опцион (<i>право на покупку или продажу за наилучшую за оговоренный период цену</i>); ретроспективный опцион
loro account	корреспондентский счет
loro adjuster	оценщик убытка; расчетчик убытка (<i>страх.</i>)
loss assets	безнадежные активы; непроизводительные активы; невозвратные кредиты (<i>в банке</i>)
loss brought forward	убытки предыдущих периодов
loss carried back	отнесение убытков на предыдущие периоды
loss carried forward	отнесение убытков на будущие периоды
loss carried over	отнесение убытков на будущие периоды
loss during discharge (Ldd)	убыток при разгрузке
loss for the period	убытки за отчетный период
loss for the previous year	убытки за прошлый год
loss for the year	убытки за отчетный год
loss loan	безнадежный кредит; непроизводительный кредит; невозвратный кредит
loss-making enterprise	нерентабельное предприятие; убыточное предприятие
loss-making service	убыточные перевозки
loss-of-employment compensation	выходное пособие
loss of interest	потеря процентов
loss of moisture	усушка
loss of profit	упущенная выгода
loss of revenue	снижение дохода
loss payee	бенефициар (<i>страх.</i>); ремитент страхового возмещения; выгодоприобретатель страхового возмещения (<i>страх.</i>); получатель страхового возмещения
loss reserve	резерв на случай убытков; резерв на покрытие возможных потерь
losses	убытки; потери
losses due to damage	убытки от повреждения
lost profits	упущенная выгода
low case	пессимистический вариант; неблагоприятный сценарий; худший вариант; худший случай
low- or no-tax jurisdiction	территория с низким уровнем налогообложения или от- сутствием налогообложения

low-risk appetite	неготовность рисковать (<i>позиция инвестора</i>); нежелание идти на риск (<i>позиция инвестора</i>); ориентированность на небольшие риски
low-tax jurisdiction	территория с низким уровнем налогообложения
low value items (LVIs)	малоценные и быстроизнашивающиеся предметы (МБП)
lower limit (LL)	нижний уровень прибыли
lowest bidder	заявитель, предлагающий самую низкую цену (<i>на конкур-се</i>)
lowest evaluated tender	заявка, оцененная как наиболее выгодная; наиболее экономичная заявка
lowest quality, no interest paid (C)	низшая категория, проценты не выплачиваются (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
lowest substantially responsive tender	наиболее экономичная и практически отвечающая требованиям заявка (<i>на торгах</i>); наиболее экономичная и удовлетворяющая основным требованиям заявка (<i>на торгах</i>)
loyalty card	дисконтная карточка; карточка лояльного покупателя (<i>кредитной карточкой не является</i>); поощрительная карточка; карточка покупателя (<i>для учета баллов, начисляемых покупателю за покупки</i>)
loyalty fee	сбор за пользование “чужими” банкоматами; комиссия за снятие денег из банкоматов чужого банка (<i>взимается либо банком – эмитентом карточки, либо банком, которому принадлежит банкомат, либо обоими банками</i>)
loyalty contract	условие лояльности (<i>исполнение договора</i>)
luggage examination	досмотр багажа (<i>таможенный и т. п.</i>)
lump freight	аккордный фрахт; твердая сумма фрахта
lump sum	паушальная сумма; единовременная выплата
lump-sum award	возмещение ущерба в виде паушальной суммы
lump-sum compensation	общее возмещение (<i>страх.</i>)
lump-sum freight	аккордный фрахт; твердая сумма фрахта
lump-sum payment	аккордная оплата; аккордная плата; паушальный платеж
lump-sum settlement	возмещение в общей сумме (<i>страх.</i>)
lump-sum turnkey (LSTK)	проект “под ключ” с фиксированной стоимостью
lumping sale	оптовая продажа имущества; оптовая распродажа

M

m-banking	совершение банковских операций с помощью сети Интернет при беспроводном подключении; ведение банковской деятельности с использованием средств мультимедиа; совершение банковских операций с мобильного телефона
m-commerce	использование персональных устройств подвижной связи (<i>персональных коммуникаторов</i>) для коммерческой деятельности; совершение коммерческих операций с помощью сети Интернет при беспроводном подключении; заключение сделок по сети Интернет в режиме подвижной телефонии; торговля по Интернету с мобильного телефона
machine posting	машинная разноска по счетам
macroeconomic equilibrium	макроэкономическое равновесие
macroeconomic performance	макроэкономические показатели; макроэкономические результаты
macroeconomics	макроэкономика; макроэкономическая теория
macrostabilisation policies	политика макростабилизации
made-in item	изделие собственного производства
mail float	задержка оплаты чека по причине его пересылки (<i>из отдаленных районов</i>)
mailing address	почтовый адрес
mainline factoring	конвенционный факторинг
mainline stocks	акции ведущих компаний
maintain a loan (v.)	обеспечивать техническое обслуживание кредита; обслуживать кредит (<i>технически</i>); сохранять кредит в силе
maintain a register (v.)	вести реестр
maintain an account (with ...) (v.)	иметь счет (<i>в ...</i>); вести счет (<i>в ...</i>)

maintain in good working order (v.)	поддерживать в рабочем состоянии; содержать в исправности
maintain procedures (v.)	вести делопроизводство; соблюдать установленный порядок (<i>деятельности, действий</i>)
maintainability	ремонтпригодность
maintenance	ведение (<i>счета</i>); содержание; регламентные работы; техническое обслуживание и текущий ремонт; уход; ремонтно-профилактические работы; текущий ремонт; техническое обслуживание; предупредительный ремонт; ремонтные работы; профилактический ремонт
maintenance cost	расходы на ведение счета; расходы на содержание; расходы на техническое обслуживание и текущий ремонт
maintenance down time	простой оборудования в связи с текущим ремонтом; простой оборудования, вызванный профилактическими работами; простой оборудования по причине плановых регламентных работ
maintenance expenditure	текущие расходы
maintenance fee	комиссия за ведение счета (<i>обычно взимается, если остаток на счете меньше установленного минимума</i>); сбор за ведение счета (<i>в банке</i>); плата за ведение дел; плата за использование услуг (<i>на постоянной основе</i>); плата за содержание мест общего пользования (<i>в кондоминиуме</i>)
maintenance obligations	алиментные обязательства
maintenance staff	технический персонал; технические работники; вспомогательный персонал
major account	счет в гроссбухе; счет в главной бухгалтерской книге; крупный клиент (<i>юридическое лицо</i>)
major minority shareholding	крупный (<i>но не контрольный</i>) пакет акций; субконтрольный пакет акций
major shareholder	держатель крупного пакета акций; крупный акционер; влиятельный акционер
majority holding	контрольный пакет акций
majority interest	контрольный пакет акций
majority shareholder	держатель контрольного пакета акций
make a market (v.)	предлагать цену покупки и цену продажи (<i>ценной бумаги</i>)
make enquiries (v.)	наводить справки (<i>об условиях закупок, о проектах</i>)
make out a cheque (v.)	выписывать чек
make out a draft on somebody for the amount of ... (v.)	выставлять на кого-либо тратту на ... (<i>указать сумму</i>)
make up the average (v.)	составлять диспашу (<i>страх.</i>)
makeover	модернизация; реконструкция; передача (<i>имущества</i>)

maker of the note	векселедатель
mala fide purchaser	недобросовестный приобретатель
malfeasance	должностное преступление
malinvestment	неэффективное помещение капитала; непроизводительное инвестирование
man-made burden	антропогенная нагрузка (<i>на окружающую среду</i>); техногенная нагрузка (<i>на окружающую среду</i>)
manage by exception (v.)	принимать каждое решение в индивидуальном порядке; руководить бессистемно
manageable growth	контролируемый рост; управляемый рост
managed account	ценные бумаги, переданные в управление банку (<i>обычно крупный пакет</i>)
managed costs	произвольные издержки
managed portfolio	ценные бумаги, переданные в управление банку (<i>обычно крупный пакет</i>)
management	руководители банка; дирекция; органы управления; администрация (<i>компании</i>); руководство (<i>предприятия</i>); управленческие навыки; исполнительные органы; управление; руководители исполнительных органов
management accounts	оперативная информация о финансово-коммерческом состоянии предприятия (<i>представляется руководству бухгалтерией</i>)
management agreement	соглашение об управлении; соглашение о передаче управления (<i>специализированной компании</i>)
management authorisation	доверенность на управление (<i>ценными бумагами; выдается клиентом банку</i>)
management board	дирекция; правление; администрация; руководящий орган
management buyout (MBO)	выкуп предприятия администрацией; выкуп компании ее руководством
management by exception	бессистемное управление
management by results (MBR)	управление на основе конечных результатов
management company	управляющая компания; управленческая компания
management consulting	консультационные услуги по вопросам управления; управленческое консультирование; услуги по управлению (<i>наем специализированной фирмы для управления предприятием, проектом, фондом</i>)
management fee	комиссия за управление; сбор за управление; плата за управление (<i>инвестициями, трастом</i>)
management information system (MIS)	административно-информационная система; система административно-информационного обеспечения (АИО); автоматизированная система управления (АСУ); система административно-управленческого обеспечения (АУО)

management letter	письмо аудиторов руководству компании (<i>с предложениями по совершенствованию деятельности компании</i>); письменный отчет управлению (<i>разг.</i>)
management mandate	доверенность на управление (<i>ценными бумагами; выдается клиентом банку</i>)
management of risks	управление рисками
management reporting	административная отчетность; система информирования руководства
management's share of profits	танъема
manager	руководитель; менеджер; участник синдиката по размещению ценных бумаг (<i>о банке</i>)
managing company	управляющая компания
managing director	генеральный директор; директор-распорядитель [МВФ]
managing partner	компаньон
managing underwriter	банк, выступающий в качестве агента членов синдиката (<i>при размещении еврооблигаций</i>)
mandate	мандат (<i>на организацию выпуска ценных бумаг</i>); мандат [Соглашение об учреждении ЕБРР]; техническое задание (<i>консультанта</i>)
mandate form	доверенность (<i>на распоряжение банковским счетом; нотариального заверения не требует</i>)
mandate letter	мандат; письмо-мандат (<i>уполномочивающее банк на разработку проекта</i>)
mandatory convertible	конвертируемая облигация; долговое обязательство второй очереди, конвертируемое в обыкновенные акции
mandatory exchange trading rule	обязанность заключать сделки через биржу (<i>в часы ее работы и до установленного лимита</i>)
mandatory precaution	обязательная мера предосторожности
mandatory prepayment	обязательное досрочное погашение
mandatory sale	обязательная продажа (<i>валюты государству и т. п.</i>); принудительная реализация (<i>заложенного имущества залогодержателем</i>); ликвидационная распродажа (<i>при банкротстве</i>)
mandatory service	обязательная услуга
mandatory value	обязательный показатель; обязательная величина
manifest error	очевидная ошибка; явная ошибка (<i>в тексте соглашения</i>)
manner of payment	форма оплаты; вид платежного средства; метод оплаты; способ платежа; порядок расчетов; форма платежа; порядок оплаты; порядок производства платежей; порядок производства расчетов
manpower deployment	расстановка кадров; расстановка рабочей силы
manpower redeployment	сокращение штатов
manpower turnover	текучесть кадров

manual	инструкция; руководство
manufactured goods	промышленные товары
manufacturer	товаропроизводитель
manufacturer's customer	оптовый заказчик; промышленный заказчик; торговый посредник
manufactures	промышленные товары
manufacturing enterprise	производственное предприятие
manufacturing overheads	производственные накладные расходы
Mareva injunction	приказ суда, запрещающий ответчику вывозить свои активы из юрисдикции суда, а иногда и распоряжаться ими (<i>дается в порядке обеспечения иска</i>)
margin account	маржевый счет; счет гарантийного вноса
margin buying	покупка ценных бумаг, частично финансируемая за счет заемных средств
margin call	требование о внесении дополнительных средств на маржевый счет (<i>для покрытия убытков по нему</i>); пополнение маржевых взносов по переоценке (<i>облигаций</i>)
margin security	котируемая ценная бумага
marginal activity	малодоходная деятельность; низкодоходное производство
marginal amount	предельная величина
marginal business	малодоходная деятельность; малодоходное предприятие; малодоходное производство
marginal cost	предельные издержки; добавочная себестоимость; стоимость прироста производства (<i>на единицу продукции</i>)
marginal costing	калькуляция себестоимости по переменным затратам
marginal crop	малодоходная культура (<i>с/х</i>)
marginal goods	убыточный товар; дотируемый товар; субсидируемая продукция (<i>перекрестно, за счет другой</i>)
marginal pricing	установление маржи
marginal principle	предельный принцип
marginal product	предельный продукт
marginal productivity	предельная производительность
marginal propensity to consume	предельная склонность к потреблению
marginal propensity to import	предельная склонность к импортированию
marginal propensity to save	предельная склонность к сбережению
marginal revenue	предельный доход; добавочный доход
marginal revenue product	предельный продукт в денежной форме
marginal tax rate	предельная ставка налогообложения

marginal utility	предельная полезность; маргинальная полезность
marine insurance	морское страхование
marine insurance contract	договор морского страхования
marine underwriter	морской страховщик
Maritime Arbitration Commission	Морская арбитражная комиссия
maritime lien	право удержания на судно; залог судна
maritime peril	морской риск (<i>страх.</i>)
markdown	уценка
marked-down goods	уцененный товар
mark(ed) to market	ежедневная переоценка срочных биржевых позиций; переоценка по рыночной стоимости
mark(ed)-to-market accounting	учет в текущих ценах
marked to market portfolio	портфель, переоцененный по рыночной стоимости; портфель в текущих ценах
market	рынок; рыночное хозяйство; рыночная экономика; рыночный механизм; спрос; конъюнктура
market access	доступ на рынок
market analysis	анализ спроса и предложения; анализ рыночных тенденций; анализ конъюнктуры рынка
market-based sector	отрасль, действующая в рыночных условиях; отрасль, действующая в условиях рынка
market capacity	емкость рынка
market capitalisation	рыночная цена компании (<i>произведение цены одной акции на число выпущенных акций</i>); совокупная рыночная стоимость выпущенных акций
market crash	биржевой крах
market discount rate	учетная ставка для векселей первоклассных заемщиков
market disruption	подрыв рынка; сбой рыночного механизма; нарушение рыночного равновесия
market-driven growth	рост, обусловленный развитием рынка
market economy	рыночная экономика; рыночное хозяйство; рыночные условия; рынок (<i>разг.</i>)
market entry	начало деятельности хозяйствующего субъекта; начало деятельности экономического субъекта; выход на рынок
market environment	рыночные условия; конъюнктура; рыночная среда; рыночная экономика; рынок (<i>разг.</i>)
market equilibrium	рыночное равновесие

market exit	прекращение деятельности хозяйствующего субъекта; прекращение деятельности экономического субъекта; прекращение хозяйственной деятельности; уход с рынка (<i>разг.</i>)
market factor	конъюнктурный фактор
market failure	сбой рыночного механизма
market fragmentation	дробление рынка; распад единого рынка; фрагментация рынка; выделение новых рыночных ниш
market interest rate	рыночная процентная ставка
market investigation	исследование конъюнктуры рынка; конъюнктурное исследование
market leaders	облигации крупнейших заемщиков; акции ведущих компаний
market letter	обзор конъюнктуры
market loan	коммерческий кредит (<i>банковский</i>) [Англия]
market maker	оптовый торговец ценными бумагами; фирма, обязанная выставить котировку (<i>данной ценной бумаги</i>); маркет-мейкер (<i>разг.</i>); фирма, предлагающая цену покуп-ки и цену продажи (<i>ценной бумаги</i>)
Market Not Held	оговорка о праве брокера действовать по своему усмотрению
market order	рыночный приказ
market-oriented economy	страна с рыночной экономикой; рыночная экономика; страна с ориентированной на рынок экономикой; экономика, ориентированная на рынок
market out clause	оговорка о выходе с рынка; оговорка о прекращении хозяйственной деятельности; оговорка о прекращении экономической деятельности (<i>данного вида</i>)
market participant	экономический субъект; субъект хозяйствования; субъект рынка; хозяйствующий субъект
market penetration pricing	уровень цен, обеспечивающий завоевание рынка; установление цены, гарантирующей реализацию новой продукции
market performance	конъюнктура рынка; рыночная конъюнктура; конъюнктура; характеристика рынка; состояние рынка; динамика рынка; тенденции рыночной конъюнктуры
market potential	емкость рынка
market practice	торговый обычай; обычай делового оборота; коммерческая практика
market premium	персональная надбавка; персональный оклад; индивидуальная надбавка (<i>к заработной плате для привлечения данного конкретного работника</i>); индивидуальный оклад
market price	продажная цена; рыночная цена; рыночная стоимость

market pull	спрос; рыночный спрос; влияние рынка
market rate	рыночная ставка
market rate of interest	складывающаяся на рынке процентная ставка; привлекательная процентная ставка (<i>предлагаемая банком для привлечения клиентов</i>)
market report	обзор конъюнктуры рынка; обзор рыночных тенденций; обзор состояния рынка
market research	анализ конъюнктуры рынка; анализ состояния рынка; исследование конъюнктуры; анализ конъюнктуры; исследование рынка
market risk	риск изменения цен на рынке; рыночный риск; риск повышения или падения цен на рынке; риск неблагоприятных колебаний цен; системный риск; структурный риск
market segmentation	сегментация рынка
market share	удельный вес на рынке данного товара (<i>продукции компании</i>)
market signals	рыночная конъюнктура; рыночные импульсы; рыночные тенденции
market size	емкость рынка; величина спроса
market skimming	“снятие сливок” с нового товара; установление высоких цен на новый товар (<i>с целью извлечения максимальной прибыли до появления конкурентов</i>)
market survey	обзор конъюнктуры рынка; исследование рынка; изучение рынка; обзор рыночных тенденций
market sweep	нерегулируемая скупка акций для приобретения контроля над компанией
market trends	рыночная конъюнктура; рыночные тенденции
market value (m.v.)	продажная цена; рыночная цена; рыночная стоимость
market wrap	обзор конъюнктуры рынка; обзор рыночных тенденций; обзор рыночной конъюнктуры; исследование рынка
marketability	реализуемость; товарность
marketable bond	обращающаяся облигация; ликвидная облигация; легко реализуемая облигация
marketable collateral	легко реализуемый залог
marketable goods	ходовые товары; конкурентоспособные товары
marketable investments	инвестиции в ликвидные активы; ликвидные активы; инвестиции в фондовые бумаги; ценные бумаги
marketable security	ликвидная ценная бумага; легко реализуемая ценная бумага
marketeer	сторонник рыночной экономики; рыночник (<i>разг.</i>); специалист по рыночной экономике; специалист по маркетингу

marketing	маркетинг; реализация; сбыт
marketing arrangements	механизм реализации; механизм сбыта
marketing board	сбытовое объединение производителей; сбытовая организация
marketing channel	канал сбыта; механизм реализации
marketing communications	рекламная деятельность; связи с деловыми кругами (<i>потенциальными инвесторами и кредиторами</i>); работа с потенциальными клиентами; маркетинг
marketing communications coordinator	сотрудник по связям с деловыми кругами (<i>потенциальными инвесторами и кредиторами</i>)
marketing cost	издержки обращения
marketing letter	информационное письмо (<i>рекламного характера</i>)
marketing margin	торговая наценка (<i>предписывается товаропроизводителем</i>)
marketing mix	маркетинговый комплекс; структура маркетинга
marketing strategy	стратегия маркетинга; стратегия сбыта
markup	наценка; розничная надбавка; торговая наценка
markup pricing	ценообразование по принципу “издержки плюс наценка”
marzipan layer	высшие наемные работники биржевых брокерских фирм
mass access device	общедоступное компьютерное устройство (<i>узкофункциональное в отличие от персонального компьютера</i>)
mass privatisation	массовая приватизация; тотальная приватизация; приватизация мелких и средних предприятий; валовая приватизация
massage figures (v.)	подгонять цифры; подтасовывать показатели; приписывать; заниматься приписками
master account	основной счет
master agreement	генеральное соглашение; рамочное соглашение; общее соглашение; основное соглашение
master assignment	генеральная цессия; главная цессия; основная цессия; генеральная уступка прав; общая переуступка прав
master netting arrangement	генеральное соглашение о взаимозачете (<i>по какой-либо группе сделок</i>)
master plan	генеральный план
master policy	основной договор; основной полис (<i>страх.</i>)
master roll	судовая роль; список экипажа
matched book	портфель активов и пассивов одинаковой срочности; портфель, согласованный по срочности погашений и предъявлений к оплате
matched funding	зеркальное финансирование; паритетное финансирование

matched project [PPC]	проект на основе долевого участия [КПП]; проект, финансируемый на паритетных началах; проект на основе паритетного финансирования; долевой проект; зеркально финансируемый проект
matching contribution	паритетный взнос; паритетный вклад; долевой взнос; зеркальный взнос; пятидесятипроцентный взнос; равный взнос; парный взнос
matching deal	парная сделка; зеркальная сделка (<i>при валютных операциях с целью покрытия позиции</i>)
matching of costs with revenues	соотнесение затрат и доходов
matching of environmental standards	унификация природоохранных нормативов (<i>требование к странам, вступающим в ЕС</i>)
matching of maturities	унификация активов и пассивов по срокам погашения; совпадение активов и пассивов по срочности; совпадение сроков активов и пассивов; согласование сроков (<i>кредитов</i>)
material adverse change	существенное неблагоприятное изменение
material adverse change condition (MAC)	отсутствие существенных неблагоприятных изменений как условие действительности сделки
material costs	текущие материальные затраты
material damage	имущественный убыток; существенный ущерб
material error	существенная ошибка
material inconsistency	существенное несоответствие; крупное несоответствие; несоответствие в существенных аспектах
material item	существенная операция; существенная позиция; значительная статья (<i>расходов или доходов</i>); крупная операция; крупная сделка; существенная сделка
material misstatement	существенное искажение (<i>финансовой отчетности; вывод аудиторов</i>)
materiality	существенный характер; существенность
matrix organisation	матричная организация; матричная структура; матричная схема
mature (v.)	подлежать погашению; наступать (<i>о сроке платежа</i>); подлежать оплате
mature market	сложившийся рынок; развитый рынок; развитая страна
mature value	стоимость (<i>ценных бумаг, обязательств</i>) при наступлении срока погашения
matured claim	обязательство к погашению
maturities	даты платежа (<i>по кредиту</i>); сроки платежа (<i>по кредиту</i>); срочность (<i>ценных бумаг, кредитов</i>); сроки погашения; сроки предъявления к оплате
maturities and dates of payment	сроки и даты платежа; сроки погашения и даты платежа

maturity date	срок погашения; дата погашения; дата срока платежа; день наступления срока платежа; срок платежа; срочность
maturity date falls on ...	срок погашения наступает ... (<i>указать дату</i>)
maturity factoring	конвенционный факторинг; срочный факторинг
maturity imbalance	несовпадение срочности активов и пассивов; несовпадение активов и пассивов по срочности; несогласованность активов и пассивов по срокам погашения и предъявления к оплате
maturity ladder	дифференциация по срокам погашения; разбивка по срокам погашения; различные сроки погашения
maturity mismatch	несовпадение срочности активов и пассивов; несовпадение сроков (<i>погашения и предъявления к оплате</i>); несовпадение активов и пассивов по срочности; несогласованность активов и пассивов по срокам погашения и предъявления к оплате
maturity of an instrument	срок действия инструмента
maturity of bonds	срок обращения облигаций; срок действия облигаций; срочность долговых обязательств; срок обращения долговых обязательств
maturity of the principal amount of a loan	срок погашения основной суммы кредита
maturity period	период погашения; срок погашения; срок до погашения; период наступления срока платежа; срок обязательства
maturity value	номинальная стоимость с учетом начисленного дохода; сумма к погашению; сумма погашения; погашаемая сумма
maximisation of profits	стремление к получению максимальной прибыли; обеспечение максимальной прибыли; погоня за прибылью
maximum available support	максимальная предоставляемая поддержка
maximum exposure	лимит (<i>страновой, отраслевой</i>); максимальный риск (<i>на одного заемщика или на одну категорию заемщиков</i>)
mean value	среднее значение; средняя величина
meaning of transition	сущность процесса перехода
means of payment	платежные средства
means of transport	перевозочные средства; средства транспорта; транспортные средства
means test	проверка нуждаемости
measurable effect	существенная величина; исчисляемый результат; поддающееся измерению воздействие; поддающийся измерению эффект
measurement	оценка; измерение; габарит
measurements of transition	параметры процесса перехода

mediation board	конфликтная комиссия
medical certificate	врачебное заключение; медицинское заключение; медицинское свидетельство; медицинская справка; справка врача
medical examination	врачебное освидетельствование; медицинское обследование
medical, pension, retirement benefits	льготы по медицинскому и пенсионному обеспечению; льготы, связанные с медицинским обслуживанием и уходом на пенсию; льготы по медицинскому обслуживанию, уходу на пенсию и выходу в отставку
medium grade (BBB; Baa)	средняя категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
medium term note (MTN)	среднесрочное долговое обязательство; среднесрочный вексель; среднесрочная облигация (<i>редко</i>)
medium term scenario (MTS)	среднесрочный сценарий (ССС)
meet expenditures (v.)	оплачивать расходы
meet losses (v.)	покрывать убытки
meet minimum liquidity requirements (v.)	покрывать минимальные потребности в ликвидности
meeting of creditors	собрание кредиторов (<i>при банкротстве должника</i>)
meeting of deadlines	соблюдение установленных сроков; выполнение в срок; соблюдение графика
meltdown	экономический кризис
member bank of the syndicate	банк - член консорциума (<i>по размещению ценных бумаг</i>)
member in good standing	полноправный член
memorandum account	внебалансовый счет; забалансовый счет; мемориальный счет
memorandum item	внебалансовая статья; забалансовая статья; мемориальная статья
memorandum of association	договор об учреждении акционерного общества
memorandum sale	условная продажа
menu approach	вариантный подход
mercantile agency	агентство проверки кредитоспособности (<i>контрагента</i>)
mercantile law	торговое право
merchant bank	коммерческий банк; торговый банк
merchant discount rate	учетная ставка по операциям с кредитными карточками
merchantable title	неоспоримое право собственности; безупречный правовой титул; бездефектный правовой титул
mere enjoyment	простая эксплуатация; простое пользование

merger	слияние; поглощение
mergers and acquisitions (M&A)	комплекс банковских услуг по приобретению компаний <i>(обычно включает подыскание инвесторов, оформление сделок и финансирование)</i>
merit pay system	премиальная система оплаты труда
merit point system	система баллов; балльная система
message	сообщение; ответ на запрос <i>(в банковской связи)</i>
message authentication code (MAC)	код, удостоверяющий подлинность сообщения; пароль; ключ <i>(в банковской связи)</i>
meter charge	тарифная оплата <i>(в зависимости от потребления)</i> ; оплата по счетчику <i>(электроэнергии, газа, воды и т. п.)</i>
method of operation	способ проведения операций; порядок деятельности; порядок работы
method of payment (MP)	форма оплаты; вид платежного средства; метод оплаты; способ платежа; порядок расчетов; форма платежа; порядок оплаты; порядок производства платежей; порядок производства расчетов
mezzanine financing	субординированный долг
microeconomics	микроэкономика; микроэкономическая теория
mid-month	15 число каждого месяца <i>(дата расчетов по форвардным сделкам в Бельгии и Англии)</i>
mid-term review	среднесрочный анализ; среднесрочный обзор; промежуточный обзор
mileage charge	тариф за пробег; тариф за использование путей
milestone	стадия <i>(проекта)</i> ; этап <i>(проекта)</i> ; рубеж
military-industrial complex	военно-промышленный комплекс (ВПК)
milk assets (v.)	выкачивать имущество; распродать активы <i>(приобретенного предприятия и т. п.)</i>
mill waste	отходы предприятий; промышленные отходы
millennium bug (Y2K problem)	“проблема 2000”; проблема 2000 года; проблема перемены дат 2000 года; проблема перемены дат в 2000 году <i>(о программном обеспечении)</i>
minimax strategy	стратегия минимакс
minimum balance	неснижаемый остаток; страховой депозит
minimum cancellation amount	минимальная аннулируемая сумма
minimum cost	минимальные издержки; минимальная стоимость
minimum down payment	минимальный задаток; минимальный авансовый платеж
minimum drawdown amount	минимальная сумма выборки средств
minimum lending rate (MLR)	минимальная ставка ссудного процента
minimum liquidity requirements	минимальные потребности в ликвидности; нормативы ликвидности

minimum opening balance	минимальная сумма для открытия счета
minimum prepayment amount	минимальная сумма досрочного погашения
minimum reserve	минимальная сумма, которая должна быть депонирована коммерческим банком в центральном банке
minimum reserve requirement	минимальное резервное требование; норматив минимальных резервов
minimum tax rate	минимальная ставка налога
mining complex	горно-обогатительный комбинат (ГОК); горнодобывающий комбинат (ГОК)
minority interest	пакет акций, не дающий контроля; долевое участие; неконтрольный пакет акций; доля мелких вкладчиков; субконтрольный пакет акций; портфельное участие; портфельные инвестиции; доля мелких акционеров; доля меньшинства
minority shareholder	акционер, не имеющий контрольного пакета; мелкий акционер; субконтрольный акционер
minority shareholding	субконтрольный пакет акций; доля мелких вкладчиков; неконтрольный пакет акций; портфельное участие; пакет акций, не дающий контроля; долевое участие; портфельные инвестиции; доля мелких акционеров; доля меньшинства
mint item	совершенно новое изделие
minutes of negotiations	протокол переговоров (<i>об условиях финансирования проекта</i>)
miscellaneous provisions	прочие положения (<i>раздел в кредитном и проектном соглашениях</i>)
miscellaneous travel expenses	мелкие путевые расходы
mismatch	несовпадение сроков погашения; несовпадение по срочности активов и пассивов; несовпадение активов и пассивов по срокам погашения и предъявления к оплате
mismatched book	портфель активов и пассивов, несовпадающих по срочности; несовпадение активов и пассивов по срокам погашения и предъявления к оплате
mission	делегация (<i>международных финансовых учреждений</i>); поездка делегации; миссия (<i>разг.</i>)
mission statement	программное заявление (<i>заявление компании о ее целях и принципах</i>)
mitigate against environmental damage (v.)	ослаблять ущерб окружающей среде; ограничивать экологический ущерб
mitigate fluctuations (v.)	сглаживать колебания (<i>валютных курсов</i>)
mitigation	предупреждение последствий; смягчение последствий

mitigation measure	мероприятие по снижению отрицательного воздействия (<i>на окружающую среду</i>); мера по ослаблению воздействия (<i>экол.</i>); снижающая степень риска мера
mitigation strategy	компенсационные меры
mixed action	вещно-обязательственный иск
mixed economy	смешанная экономика; многоукладная экономика
mixed investment fund	инвестиционный фонд, инвестирующий средства в различные инструменты, отрасли и страны
mixed loan	частично льготный кредит
mobile e-commerce	использование персональных устройств подвижной связи (<i>персональных коммуникаторов</i>) для коммерческой деятельности; совершение коммерческих операций с помощью сети Интернет при беспроводном подключении; заключение сделок по сети Интернет в режиме подвижной телефонии; торговля по Интернету с мобильного телефона
mobile phone	подвижной телефон; переносной телефон; сотовый телефон; мобильный телефон (<i>разг.</i>)
mobilisation ratio	коэффициент привлечения (<i>средств</i>)
mobilise capital (v.)	мобилизовать капитал (<i>собственный</i>); привлекать капитал (<i>заемный</i>)
modal competition	конкуренция между различными видами транспорта
modal split	распределение по видам транспорта (<i>грузов, пассажиров</i>)
mode of billing and payment	порядок выставления и оплаты счетов
mode of payment	форма оплаты; вид платежного средства; метод оплаты; способ платежа; порядок расчетов; форма платежа; порядок оплаты; порядок производства платежей; порядок производства расчетов
mode of performance	способ исполнения договора
mode of settlement	форма оплаты; вид платежного средства; метод оплаты; порядок расчетов; порядок производства расчетов; порядок оплаты; порядок производства платежей; способ платежа; форма платежа
model audit report	форма аудиторского отчета; типовой аудиторский отчет; примерная форма аудиторского заключения; образец аудиторского заключения; образец аудиторского отчета
model form	типовой бланк; эталонная форма
model law	типовой закон
moderate inflation	умеренная инфляция
modest growth rate	незначительные темпы роста
momentary run	моментальный цикл

monetary accommodation	денежно-кредитное регулирование
monetary aggregate	денежный агрегат
monetary assets	денежные средства; денежные активы
monetary authority	денежно-кредитный орган; финансовый орган
monetary base	база денежной массы; денежная база
monetary conditions	положение в денежной сфере; состояние денежной сферы
monetary contraction	сокращение денежной массы
monetary equilibrium	равновесие в денежной сфере
monetary expansion	увеличение денежной массы
monetary financial instrument	денежный финансовый инструмент; денежно-финансовый инструмент
monetary financing	эмиссионное финансирование
monetary institution	денежно-кредитное учреждение
monetary item	денежная статья; денежная ценность; денежные средства
monetary overhang	избыток денежной массы
monetary policy	денежно-кредитная политика; денежная политика
monetary programming	кредитно-денежное программирование
monetary reform	денежная реформа
monetary system	денежная система
monetary unit (MU)	денежная единица
monetary unit of account	денежная расчетная единица; расчетная денежная единица
monetary value	денежная стоимость; стоимость в денежном выражении; в денежном выражении
monetisation	обналичивание; монетизация (<i>разг.</i>)
monetisation of deficits	эмиссия денег для покрытия дефицита
monetised trade	денежная форма торговли
money crunch	денежный дефицит; дефицит кредитных средств; недостаток предложения на рынке капитала; нехватка ликвидности на рынке капитала; жесткие условия кредитования
money funds	денежные фонды
money graduated from taxation	деньги, выведенные из-под налогообложения
money hypothecation	целевое использование средств (<i>дорожный налог используется лишь на дорожное хозяйство и т. п.</i>)
money in cash	наличные средства; денежная наличность; наличные деньги; “звонкая монета”

money in hand	имеющиеся средства; наличные деньги; денежная наличность
money incomes of the population	доходы населения в денежной форме
money laundering	отмывание денег (<i>маскировка незаконно полученных денежных средств путем проведения их через ряд законных финансовых операций</i>)
money letter of credit	денежный аккредитив
money management	управление денежным обращением; регулирование денежного обращения
money market (MM)	денежный рынок; рынок ликвидных средств; рынок краткосрочных долговых обязательств
money market back office (MM back office)	отдел сопровождения сделок (<i>в банке, казначействе</i>)
money market bank	банк, работающий с краткосрочными обязательствами; банк, специализирующийся на операциях на рынке краткосрочных капиталов
money market fund	инвестиционный фонд, действующий на рынке краткосрочных капиталов; паевой фонд, специализирующийся на вложениях в краткосрочные долговые обязательства
money market instrument	инструмент рынка краткосрочных капиталов; инструмент денежного рынка
money market rate	ставка по краткосрочным долговым обязательствам; ставка по счетам, подлежащим обязательному государственному страхованию
money multiplier	денежный мультипликатор
money nullification	нуллификация денег
money obligation	денежное обязательство
money order	платежное поручение; денежный перевод (<i>почтовый</i>)
money purchase retirement plan	платный пенсионный фонд; частный пенсионный фонд
money quantity (MQ)	денежная масса; количество денег в обращении
money squeeze	денежный дефицит; дефицит кредитных средств; недостаток предложения на рынке капитала; нехватка ликвидности на рынке капитала; жесткие условия кредитования
money stock	объем денежной массы
money structuring	отмывание денег (<i>маскировка незаконно полученных денежных средств путем проведения их через ряд законных финансовых операций</i>)
money supply	денежная масса; денежная масса в обращении
money supply effect	эффект денежной массы
money supply multiplier	мультипликатор денежной массы
money terms (in ~)	в денежной форме; в денежном выражении

money trading bank	банк потребительского кредита
money transfer	платежное поручение; денежный перевод (<i>почтовый</i>)
moneyed letter of credit	денежный аккредитив
monies	денежные суммы; монетная система валюты
monitor the progress of a project (v.)	контролировать ход осуществления проекта; следить за реализацией проекта
monitoring	контроль; наблюдение; отслеживание; сопровождение; надзор; обследование; инспектирование; мониторинг
monitoring adviser (MA)	инспектор-консультант (<i>контролирующий от имени банка ход реализации проекта</i>)
monitoring report	контрольный отчет; инспекционный доклад (<i>о реализации проекта или выполнении задания консультантом</i>)
monitoring schedule	контрольный график; контрольная сетка; контрольные сроки; график контроля (<i>хода реализации проекта или выполнения обязательств по проектному соглашению</i>)
monopolistic behaviour	монополистическая деятельность
monopoly abuse	злоупотребление монопольным положением
monopsony	монопсония (<i>монополия единственного покупателя определенного товара</i>)
monthly advisory fee	помесячный гонорар за консультации
monthly production	месячная производительность; месячная выработка
Moody's investment grade (MIG)	рейтинг агентства "Мудис инвесторс сервис"; рейтинг агентства Moody's Investors Service
 mop up excess liquidity (v.)	изымать избыток ликвидности; изымать избыток денежной массы
moral hazard	моральный риск
moratorium	мораторий; приостановление выплаты долга; прекращение платежей в погашение задолженности
mortality rate of projects	отсев проектов; процент отсева проектов
mortgage	залог недвижимого имущества; залог недвижимости; ипотечный залог; заклад; закладная; ипотечный кредит; ипотека (<i>с переходом права собственности к залогодержателю, но с сохранением владения за залогодателем</i>)
mortgage (v.)	обременять залогом (<i>какое-либо имущество</i>); закладывать (<i>недвижимость и т. п.</i>)
mortgage agreement	договор об ипотеке; ипотечное соглашение; договор ипотеки
mortgage-backed bond	облигация, обеспеченная залогом недвижимости
mortgage-backed security	ценная бумага, обеспеченная залогом недвижимости
mortgage bond	закладной лист; облигация с залогом имущества

mortgage borrowing	заимствование под заклад недвижимого имущества; заимствование под залог имущества
mortgage finance	ипотечное финансирование; рефинансирование ипотечной задолженности
mortgage foreclosure	обращение взыскания на заложенную недвижимость; отчуждение заложенной недвижимости; отчуждение заложенного имущества
mortgage insurance	ипотечное страхование
mortgage lender	кредитор по ипотеке; банк ипотечного кредитования; ипотечный банк; земельный банк
mortgage lock-in	срок, в течение которого заемщик не имеет права досрочно погасить ипотечный кредит; запрет на досрочное погашение ипотечного кредита; запрет на рефинансирование ипотечного кредита; минимальный срок ипотечного кредита
mortgage redemption	выкуп заложенной недвижимости
mortgage register	залоговый реестр; ипотечный реестр; реестр залогов; книга записи залогов
mortgage registry	залоговый реестр; ипотечный реестр; реестр залогов; орган регистрации залогов
mortgage-type repayment schedule	график погашения ипотечного типа
mortgaged property	заложенное недвижимое имущество; предмет ипотеки; заложенная недвижимость; заложенное имущество
mortgagee	залогодержатель; кредитор по закладной
mortgagor	залогодатель; должник по закладной
Moscow Business World Bank; Moscow Business World Commercial Bank (MDM-Bank)	банк “Московский деловой мир” (МДМ-банк)
Moscow Narodny Bank (MNB)	Московский народный банк (МНБ)
most favourable tax treatment	наиболее благоприятный налоговый режим
most favourable treatment	режим наибольшего благоприятствования; наиболее благоприятный режим
most recent	последний на данный момент; последний на тот момент; новейшие (<i>о данных</i>)
mothballed project	замороженный проект; законсервированный проект; приостановленный (<i>строительством</i>) проект
motivated	заинтересованный; имеющий материальный стимул
motor waybill	автодорожная накладная; транспортная накладная (<i>автодорожная</i>)
mouse potato	лежебока у компьютера; “запойный” пользователь компьютером
movable assets	движимые материальные ценности; движимость; движимое имущество

movable property	движимое имущество
movable thing	движимая вещь
moving average	скользящий средний показатель
multicontract bidding	конкурс, на который выставляется несколько подрядов
multicurrency loan	кредит с правом выбора валюты погашения; кредит в различных валютах; кредит с правом замены валюты кредита (<i>в ходе освоения</i>)
multidisciplinary	многоотраслевой
multilateral development bank (MDB)	международный банк развития
multilateral institution	международная организация; многосторонний институт; международная финансовая организация (МФО); международное финансовое учреждение (МФУ)
Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA) [US]	Многостороннее агентство по гарантированию капиталовложений (МИГА) [США]
multilateral lender	международная финансовая организация (МФО); многостороннее кредитное учреждение (МКУ); международное финансовое учреждение (МФУ)
multilateral lending institution (MLI)	международная финансовая организация (МФО); многостороннее кредитное учреждение (МКУ); международное финансовое учреждение (МФУ)
multilateral netting	эстафетный зачет; взаимозачет цепочки плательщиков; многосторонний зачет
multinational bank	многонациональный банк; банк, действующий в нескольких странах
multinational corporation	многонациональная корпорация
multinational partnership (MNP)	многонациональное товарищество
multi-options facility	кредитная программа с правом заемщика на выбор средств
multi-phoneline	многофункциональное устройство связи (<i>на базе телефо-на, но с выходом в Интернет и другие сети</i>)
multiple establishment	компания, владеющая несколькими однородными предприятиями
multiple exchange rates	множественные валютные курсы
multiple lien	несколько залогов, данных в обеспечение одного долга; залог нескольких вещей или прав в обеспечение одного долга
multiple listing	котировка ценной бумаги на двух или более биржах
multiple registration	регистрация (<i>компании</i>) в двух и более юрисдикциях; многократная регистрация
multiple tariff system	система множественных тарифов
multiple voting share	множественная акция; акция, дающая акционеру право более чем на один голос

multiples of ... (in ~)	цифры, кратные ...; кратно ...
multiplier effect	мультипликационный эффект
multi-project facility (MPF)	многопроектный механизм финансирования (МПФ); соглашение о многопроектном финансировании (МПФ); механизм многопроектного финансирования (МПФ) (<i>редко</i>)
multisource financing	комплексное финансирование (<i>обычно с участием экспортно-кредитных агентств нескольких стран</i>)
mundane transaction	рядовая операция; обычная операция; обычная сделка; стандартная сделка; ординарная операция; тривиальная сделка; незначительная операция
municipal bond	муниципальная облигация
municipal bond fund	фонд муниципальных облигаций
municipal infrastructure	городское хозяйство; муниципальное хозяйство; коммунальные услуги; муниципальные услуги
municipal services	коммунальные услуги; муниципальные услуги; городское хозяйство; муниципальное хозяйство
municipal transport	общественный транспорт; городской транспорт; муниципальный транспорт
mutual agency	общность представительства (<i>членов товарищества</i>)
mutual contract	двусторонний договор; договор, по которому обе стороны имеют права и несут обязательства
mutual fund	паевой инвестиционный фонд (ПИФ); совместный фонд; инвестиционный фонд; взаимный фонд; фонд коллективного инвестирования
mutual guarantee association	ассоциация на взаимных гарантиях
mutual insurance association	ассоциация взаимного страхования (<i>некоммерческий клуб взаимного страхования - клуб Пи-энд-Ай в морском страховании и т. п.</i>)
mutual savings bank	взаимно-сберегательный банк
mutuality of benefits	льготы, предоставляемые на основе взаимности; взаимный характер льгот
mutuary	заемщик

N

naked contract	соглашение, не имеющее исковой силы
naked debenture	необеспеченное долговое обязательство; необеспеченная облигация
naked option	непокрытый опцион; необеспеченный опцион; опцион, выданный без наличия реального актива (<i>в расчете на приобретение его в дальнейшем</i>)
naked position	непокрытая позиция; нехеджированная позиция; короткая позиция
naked reserve	отсутствие резервов
name bond	именная облигация
name lending	кредитование без обеспечения; кредитование лично известного клиента; кредитование на основе доверия к заемщику; кредитование под честное слово
named policy	разовый полис (<i>страх.</i>)
named risk	оговоренный риск (<i>страх.</i>)
nameplate capacity	номинальная мощность; установленная мощность; расчетная мощность
narrative	текст (<i>в банковской связи</i>)
narrow band [EMS]	узкий диапазон колебания валюты (<i>в Европейской валютной системе</i>)
narrow margin	небольшой доход; небольшая прибыль
narrow market	небольшой объем операций на рынке; эпизодический рынок; небольшой рынок; рынок с небольшим объемом сделок (<i>цены на таком рынке подвержены резким колебаниям</i>)
narrow money	узкие деньги; деньги в строгом смысле
nascent industry	вновь создаваемая отрасль; молодое предприятие

NASDAQ Index	индекс НАСДАК (<i>внебиржевого оборота</i>)
national accounting conventions	государственные правила ведения бухгалтерского учета; государственные правила финансовой отчетности
National Association of Security Dealers (NASD)	Национальная ассоциация фондовых дилеров [США]
National Association of Security Dealers Automated Quotations System (NASDAQ)	коммуникационная система НАСДАК (<i>биржевая организация в США, где ведется торговля акциями в основном небольших компаний, не котируемых на Нью-йоркской фондовой бирже</i>)
national currency unit (NCU)	национальная денежная единица; единица национальной валюты
national debt	государственный долг
National Environmental Action Programme (NEAP) [PPC]	национальная программа экологических мер (НПЭМ) [КПП]
national giro	национальная система жиросчетов
national giro bank	национальная система жирорасчетов
national income	национальный доход; чистый материальный продукт (ЧМП)
National Investment Fund (NIF)	национальный инвестиционный фонд
National Registry Company (NRC)	Национальная регистрационная компания (НРК) [РФ]
national service obligation	государственная повинность; воинская обязанность; обязательство воинской повинности
National Stock Exchange	Национальная фондовая биржа
natural business year	календарный хозяйственный год; календарный отчетный год
natural law	естественное право
natural monopoly	естественная монополия
natural person	физическое лицо
nature-imposed necessity	естественная необходимость
nature of a charge	природа залога
near-equity resources	средства, приравненные к собственному капиталу (<i>субординированный долг и т. п.</i>)
near money	квазиликвидные средства; полуликвидные средства; ценные бумаги, легко обращаемые в наличность; субститут денег; денежный суррогат
near-term technical safety improvements	повышение технической безопасности в краткосрочной перспективе
necessary and properly incurred expenses	необходимые и целесообразно произведенные расходы
negative amortisation	негативная амортизация
negative authorisation	отказ в авторизации операции (<i>с кредитной или дебетовой карточкой</i>)

negative carry	отрицательный спред (<i>стоимость заимствования превышает доход от операции, проводимой за счет заемных средств</i>)
negative cash flow	расходы
negative covenant	негативное обязательство; одностороннее обязательство о воздержании от действий или о бездействии; обязательство о воздержании от действий
negative equity	обесцененный капитал; отрицательная разность между суммой залога и рыночной стоимостью имущества
negative file	список аннулированных кредитных карточек
negative gap	отрицательная процентная разница; превышение пассивов над активами (<i>по которым соответственно выплачиваются и получают проценты</i>)
negative goodwill	отрицательная деловая репутация
negative income tax	негативный подоходный налог (<i>налоговый кредит, предоставляемый лицам с доходами ниже прожиточного уровня</i>)
negative interest	проценты, удерживаемые из основной суммы
negative interest rate	отрицательная процентная ставка; отрицательный ссудный процент (<i>ниже уровня инфляции</i>); плата, взимаемая банком за хранение вклада (<i>если остаток вклада меньше установленного минимума или при отсутствии движения остатка</i>)
negative investment	изъятие капитала; отток капитала
negative leverage	превышение расходов на привлечение капитала над суммой привлеченных средств; отрицательный коэффициент привлечения (<i>расходы на привлечение капитала больше привлеченных сумм</i>)
negative mortgage clause	клаузула непредпочтения третьей стороны; клаузула о непредоставлении залога; оговорка о непринятии дополнительных обязательств перед третьими сторонами; положение о непринятии дополнительных обязательств перед третьими сторонами
negative performance	неблагополучные показатели деятельности (<i>компании</i>)
negative pledge	непредпочтение третьей стороны; обязательство одинакового покрытия кредиторов и/или инвесторов; обязательство о непредоставлении залога; обязательство одинакового режима для кредиторов и/или инвесторов
negative pledge clause	клаузула непредпочтения третьей стороны; клаузула о непредоставлении залога; оговорка о непринятии дополнительных обязательств перед третьими сторонами; положение о непринятии дополнительных обязательств перед третьими сторонами
negative proof	доказательство от противного
negative protection	политика отрицательного протекционизма

negative rating	неблагополучный рейтинг; негативный рейтинг (<i>разг.</i>); отрицательный рейтинг (<i>разг.</i>)
negative spread	отрицательный спред (<i>стоимость заимствования превышает доход от операции, проводимой за счет заемных средств</i>)
negative value	основание для отказа в предоставлении кредита
negative verification	молчаливое подтверждение (<i>ответ ожидается лишь в случае несогласия или неодобрения</i>)
negative yield curve	кривая доходности, предполагающая снижение доходности в долгосрочной перспективе
neglected assets	бесхозное имущество; безнадзорное имущество; бесхозное имущество (<i>разг.</i>)
negligence	небрежность; халатность
negligence clause	оговорка о небрежности
negligible error	незначительная ошибка; несущественная ошибка
negotiability	обратимость
negotiable (be ~) (v.)	иметь товарораспорядительную силу
negotiable certificate of deposit	обратимый депозитный сертификат
negotiable instrument	оборотный документ
negotiable instrument of title	товарораспорядительный документ
negotiable lead time	срок разработки проекта, предусмотренный договором
negotiable order of withdrawal account (NOW account)	счет с обращающимся приказом об изъятии средств; счет НАУ
negotiable paper	оборотное краткосрочное денежное обязательство; вексель, выданный первоклассными фирмами; оборотный вексель; переводной вексель
negotiable price	договорная цена
negotiable security	оборотная ценная бумага; обратимая ценная бумага; обращающаяся ценная бумага
negotiated bidding	закрытые торги
negotiation	согласование; проведение переговоров
negotiation commission	комиссия за услуги
nest-egg	сбережения; наследство (<i>в денежной форме</i>) (<i>разг.</i>)
net asset value per share (NAV)	чистая стоимость активов в расчете на одну акцию
net assets	нетто-активы; чистые активы
net assets available for benefits	чистые активы пенсионного фонда
net back value	чистая цена производителя
net balance	сальдо; чистый остаток
net book value (NBV)	чистая балансовая стоимость; чистая книжная стоимость
net capital gain	нетто-прирост стоимости капитала

net cash flows	сальдо движения кассовой наличности; сальдо движения денежных средств
net cash investment outstanding	чистые инвестиции в форме ликвидных средств (<i>не пу- щенные в товарный оборот</i>)
net cash provided by banking activities	чистые поступления от банковской деятельности; чистые поступления от банковских операций
net cash requirements	чистые потребности в денежной наличности
net cash used in investment activities	чистая кассовая наличность, использованная в инвести- ционной деятельности
net cash used in operating activities	чистая кассовая наличность, использованная в основной деятельности; чистые денежные средства, использованные в деятельно- сти по реализации
net currency position	чистая валютная позиция
net current assets	чистые краткосрочные активы; оборотные средства; нетто оборотные активы
net disposable national income (NDNI)	чистый располагаемый национальный доход (ЧРНД)
net domestic assets (NDA)	чистые внутренние активы (ЧВА)
net domestic product (NDP)	чистый внутренний продукт (ЧВП)
net earnings per share	чистая прибыль на акцию
net factor incomes	чистые факторные доходы (<i>факторные доходы – прибы- ли, роялти, проценты и заработная плата - за вычетом факторных отчислений за рубеж</i>)
net fee and commission income	чистые доходы в виде сборов и комиссий
net fixed assets	балансовая стоимость основного капитала; остаточная стоимость основного капитала; чистая стоимость основных фондов
net income before tax	валовая прибыль; валовой доход
net income from financial operations	чистый доход от финансовой деятельности; чистый доход от финансовых операций
net income per share	чистый доход компании в пересчете на одну акцию; чистый доход на акцию
net interest expense	чистые расходы на уплату процентов
net interest income	чистый доход в виде процентов
net investment	чистые инвестиции
net material product (NMP)	национальный доход; чистый материальный продукт (ЧМП)
net monetary long position	положительное сальдо ликвидных средств; длинная позиция по ликвидным средствам
net monetary position	сальдо ликвидных средств
net monetary short position	отрицательное сальдо ликвидных средств; короткая позиция по ликвидным средствам

net national income (NNI)	чистый национальный доход (ЧНД)
net national product	чистый национальный продукт
net non-operating income	чистый доход от неосновной деятельности; чистый доход от внереализационной деятельности; чистый доход от непрофильной деятельности
net of	за вычетом; за минусом; без учета
net of taxes	после взимания налогов
net operating assets (NOA)	активы, используемые в основной деятельности; активы, используемые в деятельности по реализации; основные фонды
net operating income (NOI)	чистый доход от основной деятельности; чистый доход от деятельности по реализации; чистый доход от профильной деятельности; чистый доход от реализации
net outflow	чистый отток средств
net payroll	заработная плата к выплате
net premium	нетто-ставка
net present value (NPV)	чистая дисконтированная стоимость; чистая приведенная стоимость
net present value method	учет по чистой дисконтированной стоимости; учет по приведенным затратам
net price	цена ценной бумаги без начисленных процентов; цена без начисленных процентов
net proceeds	чистая выручка; чистая вырученная сумма; чистые поступления; чистый доход
net profit from financial operations	чистая прибыль от деятельности по финансированию; чистая прибыль от финансовых операций
net realisable value (NRV)	чистая стоимость реализации
net retention	собственное удержание (с/у) (<i>страх.</i>)
net revenues	чистые поступления; чистая выручка; чистые поступления; чистый доход
net unrealised gain	чистый нереализованный прирост капитала
net worth	собственный капитал; разность между активами и обязательствами; разность между активами и пассивами
net yield	чистый доход на капиталовложение (<i>за вычетом расходов и резервов на покрытие потерь</i>)
Netherlands Development Finance Company (Nederlandse Financierings Maatschappij voor Ontwikkelingslanden N.V.)(FMO)	Нидерландская компания финансирования развития; Нидерландское агентство финансирования развития (ФМО)
netizen	пользователь Интернетом (<i>обычно регулярный</i>)

netting	взаимный зачет; взаимная компенсация обязательств и активов между кредитными учреждениями; зачет встречных однородных требований; взаимозачет; сальдирование встречных платежей; встречный зачет
networking	налаживание систематических связей; взаимодействие; создание сети контактов
new building	новое судно; новое строительство (<i>о судах</i>); новострой (<i>о судах</i>) (<i>разг.</i>)
new business	новые клиенты; новые заказы
New Independent States (NIS)	новые независимые государства (ННГ) (<i>бывшие республики СССР</i>)
New York Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (10 June 1958)	Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 10 июня 1958 года)
New York Stock Exchange (NYSE)	Нью-йоркская фондовая биржа
New York Stock Exchange Index	индекс Нью-йоркской фондовой биржи
next day funds	средства с использованием в следующий рабочий день
niche bank	местный банк (<i>с ограниченным набором услуг</i>); специализированный банк
no charge (nc)	бесплатно; безвозмездно
no commercial value (NCV)	коммерческой ценности не имеет; денежной ценности не имеет
no date (nd)	без числа; без даты; дата не проставлена (<i>пометка на документе</i>)
no-fault insurance	страхование, при котором страховое возмещение выплачивается независимо от причины страхового случая
no-fault law	закон, устанавливающий абсолютную ответственность; закон, предусматривающий ответственность без вины
no-load fund	паевой фонд, не взимающий комиссию за продажу; паевой фонд, не взимающий платы за реализацию паев клиентов
no-objection basis (on a ~)	при отсутствии возражений; с молчаливого согласия
no-par stock	акции без указания номинальной стоимости; безноминальные акции
no-par value stock	акции без указания номинальной стоимости; безноминальные акции
no-quibble refund	безоговорочное возмещение уплаченных сумм (<i>при возврате товара</i>)
“no-say” order	приказ суда банку, запрещающий информировать клиента о предоставлении банком суду сведений о счетах этого клиента; приказ суда банку, запрещающий информировать клиента о предстоящем замораживании его счета (<i>в обеспечение иска</i>)

no-shop provision	положение, запрещающее продавцу подыскивать другого <i>(более выгодного)</i> покупателя <i>(после достижения договоренности об условиях сделки)</i>
no-tax jurisdiction	территория без налогообложения; налоговый оазис; территория с отсутствием налогообложения; безналоговая территория <i>(разг.)</i>
no value declared (n.v.d.)	без объявленной ценности
no-year appropriation	ассигнование, не ограниченное по сроку использования
nod through (v.)	согласовывать <i>(документ в нескольких инстанциях)</i> ; санкционировать; соглашаться
noise exposure index	показатель шумового загрязнения
noise factor	коэффициент шума
noise mapping	инвентаризация источников шума
noise nuisance limit	предельный уровень шумовых выбросов
noise-reducing wall	шумопоглощающий барьер
noise restrictive state	государство со строгими правилами ограничения шумовых выбросов
nominal account	номинальный счет; временный счет
nominal capital	разрешенный к выпуску акционерный капитал; уставный капитал
nominal consideration	номинальное встречное удовлетворение; символическое встречное удовлетворение
nominal GNP	номинальный ВВП
nominal interest rate	номинальная процентная ставка
nominal principal amounts	основные суммы по номиналу
nominal share	именная акция
nominal tax obligation	минимальная ставка налога
nominal value	номинальная стоимость
nominal yield	номинальный доход <i>(по акции или облигации)</i> ; номинальная ставка дохода; ставка дохода
nominated contractor	назначенный подрядчик
nominated suppliers list	список постоянных поставщиков; список предпочитаемых поставщиков
nominate share	именная акция
nominee	подставное лицо; получатель по доверенности <i>(груза, товара, денег, почтового отправления)</i>
nominee company	номинальная компания <i>(компания, создаваемая для регистрации именных акций)</i> ; холдинговая компания; подставная компания

nominee holding	пакет акций, зарегистрированный на подставное лицо; номинальный держатель акций; номинальный акционер; формальный держатель акций; подставной акционер; зарегистрированный держатель акций
nominee shareholder	номинальный держатель акций; номинальный акционер; формальный держатель акций; подставной акционер; зарегистрированный держатель акций
non-accessory mortgage	неакцессорная ипотека; неакцессорный залог; самостоятельная ипотека; самостоятельный залог
non-accrual basis	метод регистрации фактических платежей; метод учета на основе фактических платежей
non-accrual credit	непроизводительный кредит
non-accrual loan	проблемный заем; непроизводительный кредит
non-accruing credit	непроизводительный кредит
non-accruing loan	невозвратный заем; непроизводительный кредит
non-apportionable annuity	неделимый доход; неделимая рента; неделимый аннуитет
non-arm's length transaction	сделка с заинтересованностью (<i>некоммерческой</i>); сделка не на строго коммерческих принципах; сделка между аффилированными лицами; сделка с аффилированным лицом
non-bank bank	небанковское кредитное учреждение; банк, осуществляющий лишь часть банковских функций (<i>например, только коммерческое кредитование или только прием вкладов</i>)
non-bank lending institution	небанковское кредитное учреждение
non-callable bond	облигация, не подлежащая досрочному погашению
non-cancellable lease	неаннулируемая аренда
non-cash operating charge	безналичный сбор в связи с основной деятельностью
non-cash payment	безналичный платеж; безналичный расчет
non-cash transaction	безналичный расчет
non-circulating funds	внеоборотные средства
non-conforming bid	недействительная заявка (<i>на конкурсе</i>); неправильно оформленная заявка; заявка, не соответствующая требованиям; заявка, не соответствующая установленным требованиям
non-consensual lien	право безакцептного удержания; право удержания, создаваемое в силу закона или по решению суда; принудительное право удержания
non-contributory benefit	пособие за счет работодателя (<i>на которое не производится отчислений из заработной платы работников</i>)
non-core activities	непрофильная деятельность; неосновная деятельность; внереализационная деятельность; побочная деятельность

non-core business	непрофильная деятельность; неосновная деятельность; внереализационная деятельность; побочная деятельность
non-core service	непрофильная услуга
non-coverage of loans	отсутствие залогового обеспечения кредитов; отсутствие обеспечения кредитов
non-cumulative preferred stock	некумулятивные привилегированные акции
non-cumulatives	некумулятивные привилегированные акции
non-current assets	внеоборотные активы; внеоборотные средства
non-current liability	долгосрочное обязательство
non-current receivables	долгосрочная дебиторская задолженность
non-cyclical consumer goods	основные потребительские товары; потребительские товары, сбыт которых не зависит от фазы экономического цикла
non-deliverable forward	индексный форвард без поставки средств; форвард без поставки
non-distributed stocks	товарные запасы (<i>у поставщиков</i>); товарная наличность; нереализованная продукция
non-enforceable	не имеющий исковой силы; невзыскиваемый; не способный быть предметом взыскания; не могущий быть объектом принудительного исполнения
non-excludable costs	расходы на общегосударственные нужды
non-executive director	директор компании без конкретных функций
non-factor payment	нефакторный платеж
non-factor services (NFS)	нефакторные услуги
non-failure operating time	продолжительность работы без отказов (<i>техники</i>); срок безаварийной эксплуатации; время безотказной работы
non-feasance	неисполнение обязательства; нарушение обязательства
non-fixed deposit	вклад до востребования
non-fulfilment	неисполнение; невыполнение
non-governmental property	негосударственная собственность (<i>общественная или частная</i>)
non-inflationary financing	безэмиссионное финансирование
non-infringement quality of an invention	патентная чистота изобретения
non-interest-bearing liability	пассивы, не требующие выплат в виде процентов
non-interest-bearing note	беспроцентный вексель
non-interest-bearing obligation	беспроцентное долговое обязательство; беспроцентная облигация
non-interest-earning assets	активы, не приносящие дохода в виде процентов
non-interest income	непроцентный доход

non-inventory property	нематериальные активы; неосязаемые активы; нематериальное имущество
non-legal entity	объединение, не имеющее статуса юридического лица; субъект, не имеющий статуса юридического лица
non-leviable	не подлежащий обращению взыскания; не могущий быть объектом взыскания
non-mandatory	диспозитивный
non-marketable security	неликвидная ценная бумага
non-material assets	нематериальные активы; неосязаемые активы; нематериальное имущество
non-member bank	банк, не входящий в состав расчетной палаты
non-member firm	фирма, не являющаяся членом фондовой биржи
non-monetary assets	неликвидные активы; неликвидные средства
non-monetary financing	безэмиссионное финансирование; немонетарное финансирование
non-negotiable cheque	именной чек
non-negotiable government obligation	необоротная государственная облигация
non-negotiable instrument	необоротное долговое обязательство; необоротный документ
non-negotiable non-interest-bearing obligation	необоротный беспроцентный вексель
non-negotiable note	необоротное долговое обязательство; необоротный вексель
non-negotiable obligation	необоротное обязательство (<i>долговое</i>)
non-negotiable security	необратимая ценная бумага; необоротная ценная бумага
non-operating company	холдинговая компания
non-operating gain	прибыль от неосновной деятельности; прибыль от непрофильной деятельности; внереализационный доход
non-operating loss	убыток от неосновной деятельности; убыток от непрофильной деятельности; внереализационный убыток
non-operating revenues	поступления от внереализационной деятельности; выручка от непрофильной деятельности; доходы от внереализационных операций
non-ordinary item	неосновная статья (<i>бюджета</i>)
non-owning manager	управляющий, не имеющий акций руководимой им компании

non-paid-up capital	неоплаченная доля акционерного капитала; неоплаченный пай; неоплачиваемый пай; неоплаченная часть акционерного капитала (<i>разница между суммой уставного капитала и фактически внесенной суммой</i>)
non-par item	дисконтируемый чек; дисконтируемый вексель
non-participating share	привилегированная акция; акция, не дающая права на долю имущества компании (<i>при ликвидации</i>); неучаствующая акция; неголосующая акция (<i>редко</i>)
non-participatory benefits plan	фонд пособий (<i>например, пенсионный фонд</i>), создаваемый целиком за счет работодателя (<i>без отчислений из заработной платы работников</i>)
non-payment gridlock	эстафета неплатежей; цепная реакция неплатежей
non-performance	неисполнение
non-performing assets	непроизводительные активы (<i>не приносящие дохода</i>)
non-performing bank	банк, не выполняющий своих обязательств (<i>банкрот</i>)
non-performing claims	непроизводительные активы (<i>не приносящие дохода</i>)
non-performing loan	непроизводительный кредит; невозвратный кредит; неблагоприятный кредит; некачественный кредит; проблемный кредит
non-performing subloan ratio	доля непроизводительных субкредитов; доля невозвратных субкредитов
non-personal deposit	срочный вклад на имя юридического лица
non-physical right	нематериальное право
non-profit institution	некоммерческая организация
non-property right	неимущественное право
non-readily-marketable collateral	неликвидное обеспечение (<i>предоставленное в залог имущество, для которого не существует рынка ввиду его уникальности и т. п.</i>)
non-recourse debt	кредитование без права требования; кредитование без права обращения взыскания на имущество должника; безоборотное кредитование; кредитование без права обращения взыскания на имущество спонсора проекта
non-recourse financing	безоборотное финансирование; финансирование без права требования; финансирование без права обращения взыскания на заемщика; финансирование без права обращения взыскания на имущество спонсора проекта
non-recourse loan	кредит без права требования; кредит без права обращения взыскания на имущество заемщика; безоборотный кредит; кредит без права обращения взыскания на имущество спонсора проекта
non-recurrent amount	единовременная сумма; разовая сумма
non-recurrent project	нетиражируемый проект; эпизодический проект; однократный проект

non-recurring	единовременный; однократный; разовый
non-recurring expenses	разовые расходы
non-recurring income	разовый доход
non-recurring project	нетиражируемый проект; эпизодический проект; однократный проект
non-redeemable preferred share	привилегированная акция, не подлежащая выкупу; непогашаемая привилегированная акция
non-refund life annuity	безвозвратный аннуитет (<i>взносы не возвращаются в случае смерти страхователя</i>)
non-refundable fee	невозмещаемый взнос; невозвращаемый взнос
non-renewable resources	невозобновляемые ресурсы; невозпроизводимые ресурсы
non-reschedulable debt	задолженность, не подлежащая реструктуризации; нереструктурируемый долг
non-resident	нерезидент (<i>физическое или юридическое лицо, пользующееся режимом иностранца для налоговых или валютных целей</i>)
non-resident convertibility	конвертируемость для нерезидентов
non-responsive tender	неприемлемая заявка; заявка на торгах, не соответствующая установленным требованиям; недействительная заявка; конкурсное предложение, не удовлетворяющее установленным требованиям
non-retroactivity of law	отсутствие у закона обратной силы
non-settlement day	нерасчетный день
non-sovereign operation (NSO)	операция не в государственном секторе; проект без государственной гарантии
non-systemic risk	нерыночный риск; несистемный риск; неструктурный риск
non-tariff barrier	нетарифный барьер
non-tax revenues	неналоговые доходы
non-tiger countries	страны, не входящие в число “молодых тигров”
non-variable expenditure	постоянные расходы; постоянная статья расходов
non-voting share	неголосующая акция (<i>как правило, привилегированная</i>)
non-voting stock	неголосующие акции (<i>как правило, привилегированные</i>)
Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO)	Экологическая финансовая корпорация Северной Европы (ЭФКСЕ)
Nordic Investment Bank (NIB)	Инвестиционный банк Северной Европы (ИБСЕ)
normal operating cycle	нормальный производственный цикл
normal operating time	срок службы при нормальных условиях эксплуатации; обычный срок службы; обычный срок эксплуатации
normal trading	основная деятельность

normal wear and tear	обычный эксплуатационный износ; износ в результате эксплуатации; физический эксплуатационный износ
North American Free Trade Area (NAFTA)	Североамериканская зона свободной торговли (САЗСТ)
Norwich Pharmacal order	приказ суда раскрыть коммерческую тайну для установления личности нарушителя авторских прав и т. п.
nostro account	счет “ностро”; корреспондентский счет
not-easily-marketable security	трудно реализуемая ценная бумага (<i>ценная бумага, не представляющая интереса для инвесторов</i>); неликвидная ценная бумага
not-for-profit institution	некоммерческое учреждение социальной сферы (<i>но не принадлежащее государству</i>)
Not Held	оговорка о праве брокера действовать по своему усмотрению
not-in-my-backyard syndrome (NIMBY syndrome)	синдром отказа от экологически небезопасных операций на своей территории; синдром “отчужденности”; нежелание действовать; позиция недопущения какой-либо деятельности на своей территории (<i>но не возражение против деятельности как таковой: “пожалуйста, но только не у меня”</i>)
not sufficient funds (NSF)	“не оплачен за отсутствием средств на счете трассанта” (<i>отметка банка на возвращаемом неоплаченном чеке</i>)
“not to order” instrument	именной инструмент (<i>вексель, чек</i>)
notarial attestation	нотариальное засвидетельствование
notarised	совершенный в нотариальной форме (<i>о документе</i>); нотариально заверенный (<i>о документе</i>); нотариально засвидетельствованный (<i>о документе</i>)
note	вексель; долговое обязательство; примечание (<i>бухг.</i>); пояснение (<i>бухг.</i>)
note holder	векселедержатель; держатель долгового обязательства; кредитор по долговому обязательству
note issuance facility	краткосрочный револьверный кредит (<i>обычно организуется группой первоклассных банков на 1, 2, 3 месяца</i>)
note issue	эмиссия банкнот
note issuing bank	банк, обладающий правом выпуска банкнот (<i>обычно центральный банк</i>)
note issuing power	право выпуска банкнот
note issuing privilege	монополия на выпуск банкнот
note of hand	простой вексель
notes to financial statements	примечания к финансовому отчету; примечания к финансовой отчетности
notice account	срочный вклад; срочный счет; сберегательный счет; счет, средства которого могут быть сняты лишь по истечении оговоренного срока

notice deposit	срочный вклад
notice in writing	письменное извещение; письменное уведомление; уведомление в письменном виде
notice money	срочный вклад
notice of assessment	уведомление о размере суммы налогообложения; требование об уплате налога
notice of dishonour	уведомление об отказе в платеже по векселю; уведомление об отказе в акцепте векселя; отказ оплатить вексель
notice of intention to withdraw	уведомление о намерении выйти (<i>из членов международной финансовой организации</i>)
notice of invitation to tender	объявление о торгах; объявление торгов; объявление о проведении конкурса (<i>на закупки товаров и услуг</i>); предложение принять участие в конкурсе; предложение принять участие в торгах; приглашение на торги; уведомление с приглашением представлять конкурсные предложения
notice of process	извещение о процессуальных действиях; извещение о процессе
notice of protest	протест
notice of withdrawal	уведомление о закрытии срочного счета (<i>должно направляться вкладчиком банку за оговоренный срок</i>); уведомление вкладчика о намерении снять средства со срочного вклада
notification	уведомление; извещение
notification of award	уведомление о присуждении контракта (<i>procurement</i>); уведомление победителя торгов; уведомление победителя конкурса (<i>на закупки товаров и услуг</i>)
notional amount	условная сумма
novation	перевод долга на нового должника; новация (<i>перезаключение договора с одновременным прекращением действия предыдущего договора</i>)
novation (discharge by ~)	прекращение действия договора или обязательства путем новации
NOW account (negotiable-order-of-withdrawal account)	счет НАУ (<i>счет с обращающимся приказом об изъятии средств</i>)
nuclear debt swap	кредит за ликвидацию ядерного оружия
nuclear facility	ядерный объект
nuclear incident	ядерный инцидент
nuclear installation	ядерная установка
nuclear insurance	ядерное страхование
nuclear law	ядерное право
nuclear power	атомная энергетика; ядерная энергия

nuclear power plant (NPP)	атомная электростанция (АЭС)
Nuclear Safety Account (NSA)	Счет ядерной безопасности (СЯБ) [ЕБПР]
nuclear safety fund	фонд ядерной безопасности
Nuclear Safety Operating Committee (NUSOC) [NSA]	комитет по операциям Счета ядерной безопасности (КОСЯБ)
null and void	не имеющий юридической силы (<i>изначально</i>); ничтожный; изначально недействительный
nullification of patent	аннулирование патента
nullity	ничтожность (<i>изначальная недействительность</i>)
number of days in period	число дней в отчетном периоде
numbered account	счет на предъявителя; номерной счет; анонимный счет
numbered inventory ticket	пронумерованный товарный ярлык
numeraire	валюта расчетов; основная валюта; расчетная валюта
numerical transit	цифровое кодирование инкассируемых документов
nursery financing	долгосрочное финансирование на цели создания новой компании (<i>как кредитование, так и доленое участие в капитале</i>)

O

object lesson	наглядный пример
object of action	цель иска
obligate (v.)	обязывать; обязываться; создавать обязательства; отдавать в залог
obligation	денежное обязательство; облигация
obligation of contract	обязательная сила договора
obligatory insurance	обязательное страхование
obligatory reinsurance	обязательное перестрахование
obligee	кредитор по обязательству
obligor	дебитор; должник по обязательству
obtain tender documents (v.)	получать заявочные документы; получать тендерные документы (<i>разг.</i>)
occasional project	эпизодический проект; нетиражируемый проект; однократный проект; уникальный проект
occupancy rate	заполняемость (<i>гостиницы</i>); процент использования недвижимости (<i>административных и жилых помещений</i>)
occupational accident	производственная травма; несчастный случай на производстве
occupational health	гигиена труда
occupational health and safety	гигиена труда и техника безопасности; гигиена и охрана труда
occupational health and safety plan	программа мероприятий по охране здоровья и технике безопасности; план мероприятий по охране и гигиене труда (<i>предприятия</i>)
occupational health hazard	вредные условия производства
occupational health risk	опасность профессиональных заболеваний

occupational injuries	производственный травматизм
occupational safety	охрана труда; техника безопасности на производстве
occupational scheme	пенсионный фонд по месту работы; пенсионный фонд компании; негосударственный пенсионный фонд
occurrence of an insured accident	наличие страхового случая
ocean freight	морские перевозки; перевозка по морю
odd date	неординарная дата; нестандартная дата (<i>погашения или исполнения; обычно в срочной валютной сделке</i>)
odd lot	неполный лот (<i>насчитывающий, как правило, менее 100 акций</i>)
odd-lot theory	теория неполных лотов (<i>насчитывающих, как правило, менее 100 акций</i>)
odd-lot trading	операции с неполными партиями акций (<i>насчитывающими, как правило, менее 100 акций</i>); операции с неполными лотами акций
OECD Consensus	Правила ОЭСР
off-balance-sheet account	внебалансовый счет; забалансовый счет
off-balance-sheet financing	внебалансовое финансирование; забалансовое финансирование
off-balance-sheet item	внебалансовая статья; забалансовая статья; забалансовая позиция
off-balance-sheet risk	риск по внебалансовым операциям; забалансовый риск; внебалансовый риск; риск по забалансовым сделкам
off-balance-sheet transaction	внебалансовая сделка; забалансовая операция
off-exchange	внебиржевой
off-prime	ниже ставки для первоклассных заемщиков
off-site pollution	загрязнение прилегающей к проекту территории; загрязнение за пределами территории проекта; загрязнение вне территории проекта; загрязнение вне участка
off-the-shelf item	готовое изделие (<i>имеющееся в продаже</i>); наличный товар; серийное изделие; стандартная банковская услуга
offence in bankruptcy	деликт при конкурсном производстве
offer price	запрашиваемая цена
offer wanted	требуется предложение на продажу
offeree	адресат оферты
offerer	оферент
offering circular	проспект эмиссии
offering cost	стоимость эмиссии; стоимость выпуска облигаций

offering memorandum (OM)	описание предстоящей эмиссии; проспект эмиссии; проспект предстоящей эмиссии
offering period	срок действия предложения (<i>о приобретении ценных бумаг</i>)
offering price	цена акции при выпуске
offering prospectus	описание предстоящей эмиссии; проспект предстоящей эмиссии
offering statement	проспект предстоящей эмиссии (<i>обычно про выпуски муниципальных или государственных ценных бумаг</i>); описание предстоящей эмиссии
office computer	учрежденческий компьютер; служебный компьютер; офисный компьютер (<i>разг.</i>)
office equipment	канцелярское оборудование; оргтехника; офисное оборудование (<i>разг.</i>)
office management	организационно-техническое обеспечение (<i>учреждения</i>); делопроизводство
office manager	заведующий хозяйственным отделом (<i>компании</i>); заведующий хозяйством (<i>завхоз</i>); управляющий делами (<i>компании</i>)
office of the chief economist (OCE; CEO; CE)	департамент главного экономиста (<i>в банке, международной финансовой организации</i>)
office of the general counsel (OGC)	юридический департамент (<i>в банке, международной финансовой организации</i>)
Office of the Regional Representative	региональное представительство ЕБРР (<i>в стране операций</i>)
office of the secretary general (SGO; OSG)	генеральный секретариат (<i>в банке, международной финансовой организации</i>)
office space	служебные помещения; административные помещения; рабочие помещения; офисы; офисные помещения (<i>разг.</i>)
office supplies	канцелярские товары
officer	должностное лицо (<i>компании</i>); служащий (<i>банка</i>); сотрудник
officer with statutory authority	должностное лицо, уполномоченное по закону
official	банковский служащий; служащий
official bond	подписка о надлежащем исполнении должностных обязанностей
official debt	государственный долг
official discount rate	учетная ставка центрального банка
official entertainment	официальные представительские цели; протокольные мероприятия
official entity	официальный орган; государственный орган; государственная организация (<i>с публично-правовыми функциями</i>)
official exchange rate (OER)	официальный обменный курс

Official Journal of the European Communities	Официальный журнал Европейских сообществ
Official Use Only (For ~)	для служебного пользования (ДСП)
offload (v.)	избавляться (<i>от неблагоприятных фондовых ценностей</i>); поспешно продавать; сбывать с рук (<i>разг.</i>) (<i>ценные бумаги при появлении тревожных признаков</i>)
offloading	поспешная продажа (<i>ценных бумаг при появлении тревожных признаков</i>)
offset	зачет (<i>обычно в счет долга</i>); возмещение; компенсация; арест (<i>счета</i>)
offset account	компенсационный счет
offset transactopn	компенсационная операция; компенсационная сделка; зачетная операция; расчет в порядке взаимозачета
offsettable loss	допустимый убыток
offsetting	зачет; взаимозачет
offsetting entry	встречный зачет; контрпроводка
offshore area	офшорная зона
offshore banking centre	экстерриториальный банковский центр; офшорный банковский центр
offshore banking unit (OBU)	офшорное отделение банка-нерезидента (<i>создается для целей кредитования; работать с вкладчиками права не имеет</i>)
offshore company	офшорная компания
offshore funds	офшорные средства; инвестиционные фонды, находящиеся в офшорных зонах
offshore market	экстерриториальный финансовый рынок; офшорный финансовый рынок
offshore netting scheme	система офшорных зачетов; система офшорных расчетов
offshore operations	офшорная деятельность; зарубежные операции; офшорные операции; зарубежные филиалы; офшорные филиалы (<i>компании</i>)
offshore zone	офшорная зона
offtake agreement	договор (<i>с покупателем</i>) о закупке будущей продукции; соглашение о покупке продукции
oftaker	покупатель будущей продукции (<i>по договору</i>); клиент; постоянный покупатель
oil contract	договор купли-продажи нефти; нефтяной контракт
oil equivalent	условное топливо
oil spill	разлив нефти (<i>экол.</i>)
old terms (OT; O/T)	прежние условия; на прежних условиях
oligopoly	олигополия (<i>монополия на рынке товаров нескольких фирм</i>)

omission to exercise any right	неосуществление любого права
omnibus legislation	сводное законодательство; комплексное законодательство
omnibus programme	генеральная программа; типовая программа; комплексная программа
on a grant basis	на безвозмездной основе
on account of credit	в счет кредита; в кредит
on stream (be ~) (v.)	быть в строю; быть в действии; быть в эксплуатации; действовать (<i>о производстве</i>); эксплуатироваться; функционировать
on stream (come ~) (v.)	вступать в действие; вступать в эксплуатацию; вступать в строй; начинать действовать (<i>о производстве</i>)
on-board bill of lading	бортовой коносамент
on-call deposit	онкольный счет; счет до востребования
on credit	в счет кредита; в кредит
on demand (o/d)	до востребования
on hand	в наличии
on hold operation	приостановленный проработкой проект
on-host bank card authorisation system	полная проверка при авторизации операции с кредитной (или дебетовой) карточкой; комплексный контроль при авторизации операций с кредитными (или дебетовыми) карточками (<i>в отличие от сверки лишь со списком аннулированных карточек</i>)
on-lending	кредитование конечного заемщика; перекредитование; последующее кредитование
on-lending activities	кредитование конечного заемщика; деятельность по последующему кредитованию; последующее кредитование; операции перекредитования
on-lending fee	комиссия за последующее кредитование; комиссия за перекредитование; комиссия за кредитование, взимаемая с конечного заемщика
on-line auction	аукционный сайт; сайт-аукцион; аукцион, проводимый в Интернете в диалоговом режиме
on-line banking	совершение банковских операций клиентом со своего компьютера или по телефону; дистанционное совершение банковских операций клиентом в диалоговом режиме
on-line data	данные, поступающие в электронном формате
on-line diagnostics	оперативная диагностика
On Line Information System (OLIS)	документы совета директоров, доступные в электронной форме [ОЭСР]
on-line processing	обработка данных в режиме реального времени
on own account	за собственный счет

on-site pollution	загрязнение территории проекта; загрязнение на участке; загрязнение на территории проекта
on-stream (be ~) (v.)	быть в строю; быть в действии; быть в эксплуатации; действовать (<i>о производстве</i>); эксплуатироваться; функционировать
on-stream (come ~) (v.)	вступать в действие; вступать в эксплуатацию; вступить в строй; начинать действовать (<i>о производстве</i>)
on-target earnings (OTE)	премиальная система оплаты труда (<i>базовая заработная плата в сочетании с премией за выполнение задания</i>)
on the grounds	по соображениям
on-the-job training	бригадный метод обучения; обучение в процессе работы
on-track earnings (OTE)	премиальная система оплаты труда (<i>базовая заработная плата в сочетании с премией за выполнение задания</i>)
on-us item	чек, предъявляемый к оплате в отделение банка, где находится счет чекодателя (<i>не требует пересылки</i>)
one-company town	монопрофильный город
one-crop system	монокультура (<i>с/х</i>)
one-off adjustment	разовая корректировка
one-off expenditure	разовые расходы; единовременные расходы
one-off fee	разовая комиссия
one-off gain	разовый доход
one-off payment	единовременная выплата; единовременный платеж; разовый платеж; паушальная сумма
one-off project	нетиражируемый проект; эпизодический проект; однократный проект
one-stop financing package	финансирование из одного источника; комплексное финансирование
one-stop inspection	совмещенный осмотр (<i>пограничный и таможенный</i>)
one-stop shop	единый орган; орган комплексного обслуживания
one-stop solution	пакетный подход; комплексный подход; комплексное решение
one-time charge (OTC)	разовый сбор; единовременный сбор; паушальный сбор; однократный сбор
online auction	аукционный сайт; сайт-аукцион; аукцион, проводимый в Интернете в диалоговом режиме
online banking	совершение банковских операций клиентом со своего компьютера или по телефону; дистанционное совершение банковских операций клиентом в диалоговом режиме
online data	данные, поступающие в электронном формате
online diagnostics	оперативная диагностика

online marketing	розничная торговля по Интернету; продажа товаров и услуг в Интернете; заключение сделок по сети Интернет; совершение коммерческих операций с помощью сети Интернет
online processing	обработка данных в режиме реального времени
onus of proof	бремя доказательства
onward payment	дальнейшее перечисление
open a bid (v.)	открывать заявку; вскрывать заявку; открывать торги; вскрывать предложение; открывать предложение
open a tender (v.)	вскрывать заявку; открывать заявку; открывать торги; открывать предложение; вскрывать предложение
open book	превышение пассивов над активами (<i>по которым соответственно выплачиваются и получают проценты</i>); отрицательная процентная разница
open cheque	некроссированный чек
open commitment	неисполненное обязательство
open competitive tender	открытые конкурсные торги
open contract	неурегулированная сделка; неисполненный контракт; незавершенный подряд; неисполненный договор
open corporation	акционерная компания открытого типа; открытое акционерное общество (ОАО)
open cover	генеральный страховой полис; открытый полис (<i>страх.</i>); генеральный полис (<i>страх.</i>)
open economy	открытая экономика
open-end credit	возобновляемый кредит; револьверный кредит
open -end fund	инвестиционный фонд открытого типа (<i>обязан реализовать вложение по требованию участника фонда; имеет право постоянно выпускать новые акции</i>)
open-end investment company	инвестиционная компания открытого типа
open-end lease	аренда, предусматривающая передачу арендатору права собственности на арендуемое имущество (<i>по уплате дополнительной единовременной суммы по истечении или в конце срока аренды</i>)
open-ended cost	нелимитированные издержки
open foreign exchange position	размер открытой позиции в иностранной валюте
open interest	сумма произведенных зачетов; незачтенные суммы; сумма открытых позиций
open investment tender	открытый инвестиционный конкурс
open invitation to tender	открытое приглашение к участию в конкурсе; приглашение к участию в открытых торгах; открытое приглашение к участию в торгах; приглашение на открытые торги

open issue	нерешенный вопрос; неурегулированная проблема; неразрешенная проблема
open letter of credit	чистый аккредитив; аккредитив, оплачиваемый без представления отгрузочных документов
open market operation	операция (<i>Федеральной резервной системы</i>) на открытом рынке [США]
open-mouth policy	неофициальные обращения центрального банка к коммерческим банкам; устные указания центрального банка (<i>формально не имеющие обязательной силы</i>)
open order	открытый приказ (<i>неисполненный или неотмененный приказ о покупке или продаже ценных бумаг</i>); неисполненное распоряжение (<i>бирж.</i>); действующее распоряжение (<i>клиента брокеру</i>) (<i>бирж.</i>)
open policy (O.P.)	полис с необъявленной страховой суммой; невалютированный полис (<i>страх.</i>)
open position	неликвидированный срочный контракт; открытая позиция
open tendering	открытые торги
opening balance	начальное сальдо; остаток на начало периода; входящий остаток
opening balance sheet	баланс на начало операций
opening hours	часы работы; рабочее время; режим работы; время работы
opening price	цена при начале операций (<i>на бирже</i>); начальная цена; стартовая цена (<i>на аукционе</i>); цена при открытии рынка
opening reserve	запас на начало периода; остаток на начало периода; резерв на начало периода
opening stock	запасы (<i>товаров</i>) на начало периода
operate a facility (v.)	эксплуатировать объект
operate an account (v.)	вести счет; иметь клиента; вести дела клиента
operate for the account or benefit of someone (v.)	действовать от имени или в интересах кого-либо
operating account	счет, по которому происходит движение остатка; функционирующий счет; существующий счет; действующий счет; незакрытый счет
operating activities	основная деятельность
operating agreement	эксплуатационное соглашение
operating assets	оборотные средства; краткосрочные активы; оборотный капитал; ликвидные активы; текущие активы
operating budget	смета текущих затрат; текущий бюджет
operating cash flow	наличность от операций; доход от операций; поступления от основной деятельности; выручка от профильной деятельности

operating contract	договор на эксплуатацию; подряд на эксплуатацию
operating control	руководство деятельностью; хозяйственное ведение; право ведения
operating cost	текущие расходы; реализационные издержки; эксплуатационные расходы
operating cycle	рабочий цикл; производственный цикл
operating entity	эксплуатирующая организация; эксплуатант; эксплуатационная организация
operating expenses	эксплуатационные затраты; эксплуатационные расходы; расходы на профильную деятельность; операционные расходы; издержки производства
operating gains and losses	прибыли и убытки от основной деятельности; прибыли и убытки от реализации
operating income	поступления от профильной деятельности; доходы от основной деятельности; доход от деятельности по реализации; доходы от реализации
operating lease	прокат; оперативный лизинг; операционная аренда; текущая аренда; сервисный лизинг
operating licence	эксплуатационное свидетельство; лицензия на эксплуатацию
operating life	срок эксплуатации; срок службы; ресурс
operating loss	убытки от профильной деятельности; убытки от основной деятельности; убытки от реализации
operating margin	чистый результат основной деятельности; прибыль от основной деятельности; операционный запас; операционный лимит
operating policies	принципы деятельности
operating procedures	порядок работы; методы эксплуатации (<i>оборудования</i>); порядок деятельности
operating profit	прибыль от основной деятельности; прибыль от профильной деятельности; прибыль от реализации
operating profit before provisions	прибыли от основной деятельности до отчислений в резервы на покрытие возможных потерь; прибыль от реализации до резервирования; прибыли от основной деятельности до выделения резервов
operating profit/loss for the year	прибыли/убытки от основной деятельности за год; прибыли/убытки от реализации за отчетный год
operating ratio (OR)	коэффициент использования; операционный коэффициент
operating results	результаты основной деятельности; результаты деятельности
operating revenues	поступления от основной деятельности; поступления от реализации

operating statement	отчет о деятельности; счет прибылей и убытков [США]; отчет о прибылях и убытках [США]
operating team	оперативное подразделение; профильное подразделение; оперативный отдел
operating time	срок службы; срок эксплуатации; ресурс
operating unit	профильное подразделение; оперативное подразделение
operation	проект; операция; сделка; финансирование проекта
operation administration	контроль за проектом (<i>в банке-кредиторе</i>); управление проектом (<i>в банке-кредиторе</i>); операционное управление
operation administration officer	инспектор по операциям; проектный инспектор
operation administration unit (OAU)	отдел управления кредитами (<i>в инвестиционном банке</i>); отдел операционного управления
operation budget	средства, выделенные на подготовку проекта (<i>в банке</i>); смета расходов на основную деятельность; смета расходов на разработку проекта; текущий операционный бюджет
operation data sheet (ODS)	график хода операции; график разработки проекта; поэтапный график реализации проекта
operation ID	паспорт сделки
operation leader (OL)	руководитель группы по разработке проекта (<i>в банке</i>); руководитель операции; руководитель проекта; руководитель проектной группы (<i>в банке</i>)
operation life cycle	проектный цикл
operation of law (by ~)	в силу закона (<i>автоматически, без необходимости действий со стороны каких-либо лиц</i>); по закону; в силу действия закона
operation performance evaluation report (OPER)	отчет о результатах операции; отчет о завершении проекта [ЕБРР]
operation rate of return	ставка дохода от проекта (<i>в инвестиционном банке</i>)
operation report (OR)	предложение о разработке проекта [ЕБРР]; предложение о проведении операции [ЕБРР]; проектное предложение; проектная докладная
operation structure	операционная структура [ЕБРР]; структура проекта; схема проекта
operation team	группа по разработке проекта (<i>в инвестиционном банке</i>); операционная группа; проектная группа
operation timeline	график реализации проекта; сроки подготовки проекта; временные рамки разработки проекта
operational capability	функциональный потенциал; дееспособность (<i>банка</i>)
operational climate	условия деятельности; эксплуатационная обстановка; условия хозяйствования
operational covenant	операционное обязательство

operational environment	условия деятельности; эксплуатационная обстановка; условия хозяйствования
operational facility	эксплуатируемый объект; действующий объект; реализуемый проект; действующая установка
operational performance	показатели деятельности
operational permit	эксплуатационное свидетельство; разрешение на эксплуатацию
operational principle	принцип деятельности
operational priority	операционный приоритет; первоочередная деятельность; первоочередное задание; приоритетный проект
operational result	результат основной деятельности; результат реализации проекта
operational safety improvement	повышение эксплуатационной безопасности
operational structure	организационная структура; организационная схема
operational team	оперативный отдел
operations	операционный отдел (<i>в инвестиционном банке</i>); деятельность; операции
Operations Committee (OpsCom)	комитет по операциям [ЕБРР]; кредитный комитет
Operations Committee Secretariat (OpsComSec)	секретариат комитета по операциям [ЕБРР]; секретариат кредитного комитета (<i>коммерческого банка</i>)
operations department	операционное управление (<i>в банке</i>)
operations file supervisor (OFS)	администратор проектов; кредитный инспектор
operations management system (OMS)	система управления операциями; схема подготовки проектов
operations manual	инструкция по ведению операций (<i>в банке</i>); инструкция по разработке проектов; инструкция о порядке деятельности
operations rollback	свертывание деятельности
operations staff	оперативные сотрудники
operations support	операционная поддержка; технические сотрудники; вспомогательный персонал
operations support unit	отдел операционной поддержки (<i>в банке</i>); вспомогательное подразделение (<i>в банке</i>)
operative part of a contract	основные положения договора; существенные условия договора
operator	оператор; эксплуатант; эксплуатационная организация; эксплуатирующая организация
operator intervention	переключение на операциониста (<i>при затруднении в дистанционном совершении банковской операции с помощью компьютера или телефонной клавиатуры</i>)
operator permit	эксплуатационное свидетельство; разрешение на эксплуатацию

opinion of counsel	юридическое заключение
opportunity cost	упущенная выгода; наивысшая стоимость альтернативы; альтернативные издержки; максимальная цена шанса; вмененные издержки; стоимость альтернативы; цена шанса
optimum staffing level	оптимальная численность работников; оптимальное штатное расписание
option	опцион; право выбора; право покупки или продажи ценных бумаг за оговоренную цену в оговоренный срок
optional call	отзывной опцион; факультативное право востребования
optional clause	факультативное положение; факультативная оговорка; положение, предусматривающее право выбора (<i>для кредитора или заемщика</i>)
optional contribution	добровольный взнос
optional currency	факультативная валюта; валюта по выбору заемщика
optional dividend	факультативный дивиденд; дивиденд, выплачиваемый (<i>по выбору акционера</i>) деньгами или акциями
optional provision	диспозитивное положение; дискреционное положение; факультативное положение
optionality risk	риск нарушения обязательств контрагентом по опциону; риск неисполнения опциона
optionee	получатель опциона
optioner	лицо, предоставляющее опцион
Options Clearing Corporation [US]	Опционная клиринговая корпорация [США]
or better (OB)	“или на более выгодных условиях” (<i>чем номинальная стоимость ценной бумаги</i>)
order bill of lading	ордерный коносамент
order book	портфель заказов; книга заказов
order cheque	ордерный чек
order form	бланк заказа; формуляр заказа
order of payment	последовательность производства платежей; очередность платежей
order of priority	очередность требований (<i>кредиторов</i>); приоритет; последовательность; первоочередность
ordering customer	клиент-заказчик
ordering institution	банк-заказчик
ordering rule	правило размещения подрядов; правило подачи заказов
orderly marketing	упорядочение сбыта; упорядоченный сбыт
ordinary activities	обычная деятельность
ordinary capital resources	обычные основные ресурсы

ordinary care	обычная степень осторожности; обычная мера заботливости
ordinary course of banking transactions	в порядке обычной банковской деятельности; обычное ведение банковских операций; обычная банковская деятельность
ordinary course of business	в порядке обычной деятельности; обычный ход деятельности
ordinary general meeting (OGM)	очередное собрание акционеров
ordinary interest	обычные проценты (<i>исчисляемые из расчета 360-дневного года, состоящего из 12 месяцев по 30 дней каждый</i>)
ordinary operations	обычная деятельность; обычные операции
ordinary repairs	текущий ремонт
ordinary share	обыкновенная акция; пай
ordinary shareholder	держатель обыкновенных акций
ordinary stock	обыкновенная акция; пай
organic law	основной закон; конституция; органический закон
organic pollution	загрязнение органическими веществами (<i>экол.</i>)
organisation	организационная структура (<i>компании</i>); организационная схема (<i>компании</i>)
organisation expenses	расходы на учреждение; учредительские расходы
Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD)	Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)
Organisation for Security and Cooperation in Europe (OSCE)	Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)
Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC)	Организация стран – экспортеров нефти (ОПЕК)
original bill of lading	оригинал коносамента
original capital stock	первоначальный акционерный капитал
original cost	первоначальная стоимость
original issue	первичное размещение (<i>ценных бумаг</i>)
original issue discount (OID)	скидка против номинала ценной бумаги при первичном размещении
original law	закон в первоначальной редакции; первоначальный закон
original maturity	срочность ценной бумаги при выпуске
original message	исходное сообщение
original placement	первичное размещение (<i>ценных бумаг</i>)
original prequalification documents	первоначальные отборочные документы; документы, на основании которых участники допускаются к конкурсу
original trial	первоначальное рассмотрение дела (<i>в суде</i>)

originate (v.)	организовывать первичный выпуск (<i>ценных бумаг</i>); заниматься первичными эмиссиями
originating bank	банк-отправитель; банк-ремитент
originating calls	исходящие переговоры; исходящая нагрузка; исходящий обмен
originating traffic	исходящая нагрузка; исходящие переговоры; исходящий обмен
origination	начало работы над проектом; начало проекта; подразделение по подбору проектов (<i>в инвестиционном банке</i>); выпуск новых обязательств
origination fee	комиссия за рассмотрение обращения за кредитом; комиссия банку за организацию кредита; комиссия за открытие ипотечного кредита [США]
originator	перевододатель; клиент-заказчик; инициатор платежа
originator's bank	банк перевододателя
ostensible law	презумпция права
ostensible partner	номинальный компаньон; номинальный партнер; формальный партнер; мнимый партнер; фиктивный компаньон; подставной партнер
other liabilities	прочие пассивы
other money market placement and advances	прочие виды размещения капитала и предоставленные ссуды на денежном рынке
other operating income	прочий доход от профильной деятельности; прочий доход от основной деятельности; прочий доход от реализации
other withholdings	прочие удержания
our ref.:	наш исх. №
out of court	в порядке мирового соглашения; во внесудебном порядке
out-of-court settlement	мировое соглашение; полюбовное урегулирование; урегулирование во внесудебном порядке
out of date with ... (be ~) (v.)	давно не иметь сведений о ...
out-of-pocket expenses	фактические расходы (<i>обычно гостиничные, дорожные, суточные, стоимость услуг связи, такси, перевода, подготовки документации и т. п.</i>); командировочные расходы; расходы за свой счет; расходы, оплачиваемые наличными
out of the money	нецелесообразность реализации опциона (<i>состояние рынка делает невыгодной реализацию опциона</i>)
outage	простой оборудования (<i>по техническим причинам</i>); прекращение подачи электроэнергии; перерыв в энергоснабжении
outage cost	стоимость простоя (<i>оборудования</i>)
outflow of capital	отток капитала

outgoing advice	исходящее авизо
outgoing calls	исходящие переговоры; исходящая нагрузка; исходящий обмен
outgoing inventory	учет готовой продукции; готовая продукция
outgoing traffic	исходящие переговоры; исходящая нагрузка; исходящий обмен
outgoings	текущие расходы (<i>плановые</i>); регулярные расходы; постоянные расходы; регулярные платежи
outlay	капитальные расходы (<i>по смете</i>); плановые капитальные затраты
outlay taxes	косвенные налоги
outlet	торговая точка; магазин; механизм реализации; канал реализации
outperform the market (v.)	получать доход, превышающий рыночные показатели; превышать средние показатели (<i>по доходам</i>); показывать результаты выше рыночных
outplacement	трудоустройство (<i>увольняемых работников, особенно руководителей</i>)
output	объем производства; реализованная продукция; производство; готовая продукция
output bonus	премия за выполнение задания по объему производства
output frontier	предельный возможный уровень производства
output growth	рост производства
output plan	производственный план
outputs	представляемая документация; результаты работы (<i>консультанта</i>)
outright forward deal	простая форвардная сделка
outright liability	безусловная ответственность; прямая ответственность; непосредственная ответственность
outright merger	прямое слияние
outright ownership	прямое право собственности
outright transaction	простая форвардная сделка (<i>без покупки или продажи на спотовом рынке</i>)
outside investor	сторонний инвестор
outsider	стороннее лицо
outsourced item	покупное изделие; покупная продукция
outsourcing	закупки из внешних источников; внештатные работники; внешние закупки; закупки на стороне; сдача в подряд; поручение каких-либо функций подрядчику; выполнение задания или части деятельности подрядчиком (<i>а не штатными работниками предприятия</i>)

outstanding	непогашенный; неразмещенный; нереализованный; неиспользованный
outstanding account (O/A)	неоплаченный счет; неурегулированный счет
outstanding amount	остаток задолженности; непогашенная сумма (<i>долга</i>); непогашенный долг; неуплаченная сумма; невыбранная сумма; неосвоенная сумма
outstanding bond issue	неразмещенные долговые обязательства; нереализованные облигации
outstanding capital subscriptions	общая сумма подписного капитала
outstanding claim	неурегулированная претензия; неурегулированный убыток (<i>страх.</i>)
outstanding commitments	“выделено” (<i>рубрика в бухгалтерской отчетности</i>); выделенные средства; неисполненные обязательства; активы и неисполненные обязательства банка
outstanding contract	еще не выполненный договор; неисполненный договор; неисполненный контракт; незавершенный контракт
outstanding contributions	неуплаченные взносы; подлежащие внесению взносы
outstanding credit	неиспользованный кредит; непогашенный кредит; невыбранная сумма кредита; выданный кредит; неосвоенный кредит; неиспользованный остаток кредита
outstanding debt	существующий долг; остаток задолженности; непогашенный долг; неурегулированная задолженность; неосвоенный кредит; неиспользованный остаток кредита
outstanding disbursements	“использовано” (<i>рубрика в бухгалтерской отчетности</i>); освоенные средства; освоено средств
outstanding expenses	неоплаченные счета; неурегулированные счета
outstanding interest	невыплаченные проценты; не полученные проценты; проценты к уплате; проценты к получению
outstanding item	неурегулированная позиция
outstanding loan	непогашенный заем; непогашенный кредит; неиспользованный заем; неиспользованный кредит; неосвоенный кредит; невыбранная сумма кредита; выданный кредит; неиспользованный остаток кредита
outstanding position	непогашенная позиция; неурегулированная позиция; незакрытая позиция
outstanding shares	выпущенные акции на руках держателей; циркулирующие акции
outstanding stock	выпущенные акции на руках держателей; циркулирующие акции
outstandings	неиспользованные средства; непогашенные позиции; непогашенный долг; сумма непогашенного кредита; неосвоенные средства
outward bill of lading	коносамент по экспортной перевозке

outward investment	отток капитала; отток иностранных инвестиций; инвестирование за границей; зарубежные инвестиции; экспорт капитала; капиталовложения за рубежом
outward trade	экспортная торговля; экспорт
outward transit	выездной транзит
over-the-counter bulletin board (OTCBB)	сервер внебиржевой торговли ценными бумагами
over-the-counter market (OTC market)	внебиржевой рынок; рынок ценных бумаг, продающихся по телефону или через компьютерную сеть
over-the-counter option (OTC option)	внебиржевой опцион
over-the-counter trading (OTC trading)	внебиржевая торговля; внебиржевые операции; внебиржевые сделки
over the period	равномерно в течение всего периода
over the period to maturity	на период всего срока обязательства
overall balance	итоговый баланс
overall cost	полная стоимость
overall minimum tax exposure for all parties	общее минимальное налогообложение всех сторон
overarching strategy	генеральная стратегия; комплексная стратегия; общая стратегия
overassessment	чрезмерное налогообложение
overbooked issue	частично удовлетворенные заказы на выпуск <i>(облигаций)</i> ; неполное удовлетворение заявок на выпуск <i>(облигаций)</i>
overcapacity	избыточные производственные мощности; избыток производственных мощностей
overcapitalisation	избыток капитала; чрезмерная капитализация
overcharging	завышение сумм в счетах-фактурах; обсчет
overcollateralisation	избыточное обеспечение
overdraft	дебетовое сальдо; овердрафт; технический кредит
overdraft limit	согласованная сумма допустимого овердрафта <i>(обычно не превышает месячного дохода клиента)</i>
overdraw (v.)	снять со счета сумму, превышающую остаток на счете <i>(возникает овердрафт)</i>
overdue amount	сумма просроченной задолженности; сумма просроченного платежа
overdue bill	просроченный вексель; неоплаченный вексель
overdue debt	просроченная задолженность; просроченный долг

overextension	задолженность, превышающая платежеспособность заемщика; задолженность, превышающая возможности заемщика по ее обслуживанию и погашению
overhang	избыточная масса (<i>валюты</i>); излишние запасы; излишние резервы; сверхнормативные резервы; сверхнормативная задолженность
overhaul	капитальный ремонт
overhead absorption rate (OAR)	нормативная ставка накладных расходов
overhead costs	накладные расходы
overheads	накладные расходы
overinvoicing	завышение сумм в счетах-фактурах
overland transport	сухопутные перевозки; наземный транспорт
overlapping debt	дублирующий долг; параллельная задолженность
overlying mortgage	последующая ипотека; вторая или третья закладная; последующая закладная
overnight deposit	краткосрочный депозит
overnight funds	однодневные средства
overnight money	суточная ссуда; суточный кредит; межбанковский кредит, подлежащий погашению на следующий день
overnight rate	ставка по однодневным депозитам
overpay	переплата
overpayment	переплата
overreporting	завышение показателей в отчетности; дутые цифры; раздувание (<i>издержек и т. п.</i>); “липовые” показатели; приписки
overrun financing	финансирование перерасхода против сметы
Overseas Development Administration (ODA)	Управление по развитию заморских территорий [Англия]
Overseas Economic Cooperation Fund (OECF)	Фонд внешнеэкономического сотрудничества [Япония]
Overseas Private Investment Corporation (OPIC)	Корпорация зарубежных частных инвестиций (ОПИК) [США]
overseas transport	морские перевозки
overshooting in FX market	неоправданное колебание валютного курса
overshooting of prices	неоправданные колебания цен; пережест цен
oversight	надзор (<i>банковский</i>)
overstate (v.)	завышать; приписывать (<i>в отчетности</i>)
overstatement of assets	завышение стоимости активов (<i>в отчетности</i>)
overstating	завышенная оценка; приписки; “липовые” показатели; завышение показателей в отчетности; дутые цифры

overstocking	затоваривание
overstocks	залежалые товары; неходовые товары; неликвиды; затоваривание
oversubscribed issue	увеличенный выпуск (<i>облигаций</i>); выпуск дополнительных облигаций для удовлетворения спроса
oversupply	избыточное предложение; избыток предложения; затоваривание; превышение предложения над спросом
overtax (v.)	завышать сумму налогообложения; облагать чрезмерным налогом
overtime	сверхурочные; плата за сверхурочную работу; сверхурочная работа; дополнительное время
overvaluation	завышенная оценка (<i>имущества, активов в отчетности</i>)
owing	причитается; оставшаяся неуплаченной сумма; сумма, подлежащая уплате
own-account construction	строительство хозяйственным методом; строительство силами собственной строительной организации; строительство своими силами; ведомственное строительство
own account (on ~)	за собственный счет
own account transport	собственный транспорт (<i>предприятия</i>); ведомственный транспорт
own funds	собственные средства
own shares	акции в собственности компании; выкупленные (<i>админи-страцией компании</i>) у акционеров акции
owned (be ~) (v.)	быть объектом собственности
owner bond	облигация на предъявителя; неименная облигация; долговое обязательство на предъявителя
owner of record	номинальный собственник; формальный собственник; официальный собственник; номинальный владелец; зарегистрированный собственник
ownerless property	бесхозяйное имущество; бесхозное имущество (<i>разг.</i>)
owner's equity	собственный капитал; собственные средства
ownership	право собственности
ownership in common	совместная собственность; общее имущество
ownership interest	собственнический интерес
ownership transfer	передача прав собственности

Р

pac-man defence	приобретение объектом поглощения акций компании-поглотителя (<i>для предотвращения поглощения</i>)
pace of commitments	динамика объема обязательств
pace of economic development	динамика экономического развития
package approach	пакетный подход; комплексное решение; комплексный подход
package deal	комплексная операция; комплексная сделка
package loan	комплексный кредит
package of services	комплекс услуг; пакет услуг
package procurement	комплектные закупки; закупка в комплекте
package transaction	комплексная сделка; пакетная сделка
packing letter of credit	аккредитив для оплаты неотгруженных товаров
paid cash (PC)	уплачено наличными; за наличный расчет; наличный расчет
paid-in capital	оплачиваемая часть акционерного капитала; оплаченная доля акционерного капитала; оплаченный пай; оплачиваемый пай
paid-in capital instalment	взнос в счет оплачиваемого капитала
paid-in capital receivable	задолженность по внесению оплачиваемого капитала; оплачиваемый капитал к получению
paid-in share	оплаченная акция; оплачиваемая акция
paid-in subscribed capital called, but not yet due	подлежащий оплате, но еще не причитающийся оплачиваемый подписной капитал (<i>графа в отчетности</i>)
paid-in subscribed capital due, but not yet received	причитающийся, но не полученный оплачиваемый подписной капитал (<i>графа в отчетности</i>)
paid leave	оплачиваемый отпуск

paid-up capital	оплаченная доля акционерного капитала; оплаченный пай; оплачиваемый пай; оплачиваемая часть акционерного капитала
paired accounts	парные счета
paired deals	парные сделки
paired line	спаренная линия (<i>телефонная</i>)
paired shares	сдвоенные акции
paired transactions	парные сделки; парные операции
paired values	парная стоимость
paper	краткосрочное долговое обязательство; документ; доклад; текст выступления
paper-based signature	подпись на бумаге (<i>в отличие от подписи, введенной в компьютер</i>)
paper corporation	подставная корпорация; фиктивная корпорация; компания - “почтовый ящик”; “почтовый ящик”; пустая компания (<i>не имеющая активов</i>); “пустышка”; дутая компания; компания-однодневка; номинальная корпорация (<i>компания, созданная для удобства расчетов</i>)
paper currency	девизы
paper exchanges	девизы
paper gain	нематериализовавшаяся прибыль; оценочная прибыль; нереализованный доход; номинальная прибыль
paper issue	документарный выпуск; бумажный выпуск
paper loss	нематериализовавшиеся потери; номинальные убытки; нематериализовавшиеся убытки; номинальные потери; потери на бумаге; убытки на бумаге; убытки, определяемые только при продаже ценных бумаг
paper profit	нематериализовавшиеся прибыли; прибыли на бумаге; номинальные прибыли; прибыли, определяемые только при продаже ценных бумаг; разница между текущей ценой ценной бумаги и ценой ее покупки
paperless payment	безналичный платеж; безналичный расчет
paperless security	безбланковая ценная бумага; бездокументарная ценная бумага; ценная бумага в электронной форме
paperwork	обработка документации; документы; документооборот; официальное оформление (<i>договоренности</i>)
par	номинальная стоимость ценной бумаги; номинал; нарицательная стоимость ценной бумаги; валютный паритет
par bond	облигация, рыночная цена которой близка к ее номиналу

par value	номинальная стоимость ценной бумаги; номинал; нарицательная стоимость ценной бумаги; валютный паритет
parallel financing	параллельное финансирование (<i>вариант софинансирования</i>)
parallel loan	кредит, предоставленный в одной валюте, а погашаемый в другой
parameter reporting	информирование (<i>руководства, органов надзора</i>) о необычных сделках (<i>в целях борьбы с отмыванием денег</i>); отчетность по формальным показателям
parent company	основное хозяйственное общество; головная компания; материнская компания
parent organisation	головная организация
parental borrowing	заимствование через посредство материнской компании
parental guarantee	гарантия материнской компании
parental surety	поручительство материнской компании
pari passu	на паритетных началах; на равной основе; принцип равных условий
parking (stock ~)	регистрация акций на подставное лицо; регистрация акций на чужое имя
part owner	совладелец
part payment	неполный платеж; неполная оплата; частичная оплата; частичный платеж
part time (P/T)	на неполный рабочий день; нештатный (<i>о работнике</i>); неполная рабочая неделя; неполный рабочий день
part time job	побочное занятие; работа по совместительству; работа на неполный рабочий день
partial acceptance	неполный акцепт
partial average	частная авария (<i>страх.</i>)
partial convertibility	частичная конвертируемость; частичная обратимость
partial environmental analysis	частичный анализ воздействия на окружающую среду; частичный экологический анализ
partial payment	неполный платеж; неполная оплата; частичная оплата; частичный платеж
partial tender	частичные торги; частичный конкурс
participant loan	кредит участника
participating bank (PB)	участвующий банк (УБ)
participating bond	облигация с правом участия в прибылях (<i>заемщика</i>); облигация, дающая право на участие в прибылях (<i>компани-заемщика</i>)
participating interest	доля участия (<i>свыше 20%, но не более 50%</i>)

participating policy	полис страхования, дающий право на участие в прибылях страховой компании
participating preferred stock	привилегированные акции с долей участия; привилегированные акции с правом на дополнительные дивиденды
participation	доля (<i>в кредите</i>); синдикация; синдицирование
participation agreement	соглашение об участии в софинансировании; консорциальное соглашение
participation certificate	сертификат на право собственности (<i>ценная бумага, дающая право собственности на предприятие, но без права голоса на собрании акционеров</i>)
participation fee	комиссия за синдикацию; комиссия за участие (<i>плата за участие в предоставлении кредита</i>); комиссия за организацию консорциума
participation loan	консорциальный кредит; синдицированный кредит
participations	участие в кредитовании; синдикация; синдицирование
particular average (P.A.; P/A)	частная авария (<i>страх.</i>)
particular average loss	убытки по частной аварии (<i>страх.</i>)
particular circumstances	конкретные обстоятельства; особые обстоятельства; специфические условия
particular cost	стоимость определенной операции
particular covenant	особенное обязательство
particular custom	местный обычай
particular discount rate	частная учетная ставка
particulars of an account	реквизиты счета
particulars of an item	данные по какой-либо позиции
partly knocked down	в частично разобранном виде (<i>поставка оборудования</i>)
partner	компаньон; партнер; товарищ (<i>в товариществе</i>)
partnership	простое товарищество; полное товарищество; партнерство (<i>как правило, без образования юридического лица</i>)
partnership agreement	договор полного товарищества; партнерский договор; договор простого товарищества; соглашение об учреждении товарищества
partnership and cooperation agreement (PCA)	соглашение о партнерстве и сотрудничестве (<i>между ЕС и странами бывшего СССР; эвентуального членства в ЕС не предусматривает</i>)
partnership limited by shares	товарищество с ограниченной ответственностью
party line	спаренная линия (<i>телефонная</i>)
party responsible	виновная сторона; несущая ответственность сторона
party to an agreement	сторона соглашения; участник соглашения
pass a dividend (v.)	не выплачивать дивиденды; не объявлять дивиденд

pass an entry to the credit of an account (v.)	зачислять в кредит счета; кредитовать счет
pass loan	благополучный кредит; удовлетворительный кредит; производительный кредит; погашаемый кредит; кредит, погашение которого не вызывает беспокойства
pass-through formula	метод переноса издержек на клиентов; положение об оплате клиентами издержек (<i>инвестиционного банка</i>) по проекту
pass-through security	ценная бумага, служащая для передачи средств от должников кредиторам или инвесторам
passbook	сберегательная книжка (<i>в сберегательном или почтовом банке или обществе взаимного кредита</i>)
passbook account	сберегательный счет (<i>в сберегательном или почтовом банке или обществе взаимного кредита</i>); счет в сберегательном или почтовом банке
passenger service	пассажирское сообщение (<i>на транспорте</i>); пассажирский поезд
passenger traffic	пассажирские перевозки
passive banking operation	пассивная банковская операция
passive bond	беспроцентная облигация
passive debt	беспроцентный долг
passive investor	пассивный компаньон; пассивный партнер; пассивный инвестор; инвестор, не принимающий участия в управлении компанией
past contamination	заражение в прошлом (<i>экол.</i>); загрязнение (<i>окружающей среды</i>), имевшее место в прошлом
past due accounts	просроченная задолженность
past due interest	задолженность по процентам; просроченные проценты
past performance on contracts	послужной список соблюдения договорных обязательств; результаты выполнения контрактов в прошлом
past service cost	стоимость прошлых услуг
patentability	патентоспособность
path breaker	новатор; первопроходец; пионер
pathfinder prospectus	предварительный проспект выпуска акций (<i>без указания предполагаемой цены</i>)
patient capital	“терпеливый” капитал (<i>пенсионных и т. п. фондов</i>); сверхдолгосрочные инвестиции (<i>на 30, 50 и более лет</i>)
patrimonial bond	приватизационный чек; ваучер (<i>разг.</i>)
pattern of current account positions	состояние текущих статей платежных балансов; соотношение платежных балансов в части текущих операций
pattern of economic development	динамика экономического развития
pawn	заклад; залог (<i>с передачей владения залогодержателю</i>)

pawn (v.)	закладывать; отдавать в залог; обременять залогом
pawnee	закладодержатель; залогодержатель
pawner	закладодатель; залогодатель
pay-as-you-earn system (PAYE)	уплата налогов при начислении заработной платы; сбор подоходного налога путем его удержания из заработной платы
pay-as-you-go pension plan (PAYG pension plan)	пенсионный фонд, выплачивающий пенсии из взносов, вносимых его работающими членами (<i>работающие финансируют пенсии пенсионеров</i>)
pay book	расчетная книжка
pay-in envelope	конверт для внесения платежей через банкомат
pay-in facility	банкомат, оборудованный устройством для приема платежей
pay-in slip	приходный ордер
pay insurance indemnity (v.)	выплачивать страховое возмещение
pay on account (v.)	платить в счет причитающейся суммы
pay scale	шкала заработной платы
pay slip	расчет заработной платы (<i>выдается на руки работнику</i>); расчетный листок
pay-to-bearer bond	облигация на предъявителя
payable	к оплате; к платежу; к уплате; подлежит уплате; причитающийся; причитается
payable forthwith upon demand	подлежащий уплате немедленно по требованию
payable in advance	подлежащий оплате в начале соответствующего периода; подлежащий оплате авансом; на условиях предоплаты; с предоплатой; “подлежит оплате вперед”
payable in arrears	подлежащий оплате в конце соответствующего периода; подлежащий оплате на конец соответствующего периода; подлежащий оплате после получения товаров или услуг; “подлежит доплате”
payable upfront	подлежащий оплате авансом; на условиях предоплаты
payables	кредиторская задолженность; счета к оплате; долги; денежные обязательства; долговые обязательства; текущая задолженность (<i>поставщикам, кредиторам</i>)
payback	окупаемость капиталовложений; окупаемость затрат; возврат капитала; возврат средств; возвратность; погашение долга
payback period (PBP)	срок окупаемости капиталовложений; срок возврата капиталовложений; период окупаемости инвестиций
paydown	задаток; первый взнос (<i>при покупке в рассрочку</i>); сумма, на которую снижается долг при замене долгового обязательства

payee	получатель платежа; ремитент; бенефициар (<i>страх.</i>); выгодоприобретатель (<i>страх.</i>); векселедержатель; реципиент
payer	плательщик
paying agent	платежный агент
paying bank	банк-плательщик
paying-in slip	приходный ордер; приходный кассовый ордер
paying-in slot	окошко для внесения платежей в банкомате
payment arrears	задолженность по оплате; просроченные платежи; просроченная задолженность по оплате
payment by instalments	неполный платеж; неполная оплата; оплата в рассрочку; рассрочка платежа; частичная оплата; частичный платеж
payment date	дата платежа; срок платежа; дата производства оплаты; дата уплаты (<i>процентов или основной суммы долга</i>); дата валютирования регулярных платежей
payment demand order	платежное требование
payment details	назначение платежа; реквизиты платежа
payment in advance	предоплата; оплата вперед; предварительная оплата; досрочный платеж
payment in arrears	оплата в конце периода; оплата после поставки; остаточный платеж
payment in cash	платеж наличными; платеж “живыми” деньгами; оплата в денежной форме (<i>в отличие от бартера</i>); оплата наличными
payment in kind	платеж натурой; оплата натурой; натуральная оплата
payment instrument	платежное средство
payment note	откупная записка
payment obligation	платежное обязательство
payment of claims	оплата претензий; оплата требований
payment of compensation	выплата страхового возмещения
payment of paid-in capital	платеж в счет оплачиваемого капитала
payment of principal	выплата основного долга
payment of subscriptions	оплата акций, на которые произведена подписка
payment order	платежное поручение
payment reference	реквизиты платежа
payment request	платежное требование
payment risk	риск неполучения платежа
payment schedule	график выплат; график платежей; график погашения; сроки погашения; сроки платежей в счет погашения

payment slip	расходный кассовый ордер; расходный ордер; квитанция об оплате; платежная квитанция
payment terms and procedures	условия и порядок производства платежей; условия и метод оплаты
payment upfront	оплата вперед; авансовый платеж; предоплата
payments agreement	платежное соглашение
payments centre	расчетный центр
payments system	система расчетов
payoff	результат; отдача; вознаграждение; отступной; отстег; отступные (<i>вид взятки</i>); отступное (<i>редко</i>); отмаз; откат
payoff statement	подтверждение погашения кредита
payout policy	принципы выплаты дивидендов
payroll and benefits officer	бухгалтер, занимающийся расчетом заработной платы; расчетчик
payroll bill	фонд заработной платы; расходы на заработную плату
payroll liabilities	кредиторская задолженность по заработной плате
payroll register	расчетно-платежная ведомость
payroll tax	налог на фонд заработной платы
PC banking	совершение банковских операций дистанционно с помощью компьютера или телефонной клавиатуры
peak-load pricing	ценообразование с учетом нагрузки (<i>эн.</i>); установление дифференцированных цен в зависимости от спроса; дифференцированные тарифы; повышение цен на услуги (<i>транспортные и т. п.</i>) в периоды наивысшего спроса
peak-period tariff	дифференцированный тариф (<i>повышенный в период пиковой нагрузки</i>); повышенная цена в периоды наивысшего спроса (<i>на транспортные и другие услуги</i>)
pecuniary advantage	денежная выгода; денежный выигрыш; денежная прибыль
pecuniary benefit	денежная выгода
pecuniary damages	денежная компенсация
pecuniary profit	денежная прибыль
peg (v.)	искусственно поддерживать (<i>цену, курс; часто за счет интервенций на рынке</i>); привязывать (<i>валюту к другой валюте</i>)
pegging of interest rates	фиксация процентных ставок
pegging tariffs to hard currency	установление тарифов в СКВ; фиксация тарифов в СКВ; привязка тарифов к СКВ
penalty	неустойка; пеня; штраф
penalty clause	штрафная оговорка

penalty for delay	штрафная санкция за просрочку; штраф за несоблюдение сроков
penalty interest	пеня
penalty rate	штрафной процент
pending disbursements	неиспользованные средства; неосвоенные средства
pending document	документ “на контроле”
pending loss	неоконченный убыток (<i>страх.</i>)
pension benefits	льготы, связанные с уходом на пенсию; пенсионное обеспечение
pension fund	пенсионный фонд
pension plan	пенсионный фонд; программа пенсионного обеспечения; пенсионный план
pension scheme	пенсионный фонд; программа пенсионного обеспечения; пенсионный план
pent-up consumer demand	неудовлетворенный потребительский спрос
pent-up demand	отложенный спрос; неудовлетворенный спрос; подавленный спрос
pent-up inflation	подавленная инфляция; скрытая инфляция
per capita income	доход на душу населения
perceived risk	презюмированный риск; предполагаемый риск; презумпция риска
percentage	комиссионные (<i>выраженные в процентах</i>); процентное отчисление; доля в процентах
percentage-of-completion method	метод процентной доли исполнения; поэтапный метод; метод поэтапного учета поступлений
peremptory closure of bank accounts	досудебное закрытие банковских счетов; произвольное закрытие банковских счетов; самоуправство в виде закрытия банковских счетов
perfect chain of title	законность всех переходов права собственности (<i>вплоть до нынешнего владельца</i>)
perfect obligation	обязательство, имеющее исковую силу; действительное обязательство
perfect title	законное право собственности; полноценное право собственности; бесспорное право собственности; полноценный правовой титул; бездефектный титул
perfected lien	залог, имеющий полную юридическую силу [США]; должным образом зарегистрированный залог [США]; право удержания, действительное в отношении третьих лиц [Англия]; право удержания, имеющее законную силу (<i>в том числе исковую</i>)

perfected pledge	залог, имеющий полную юридическую силу; залог, действительный против третьих лиц; должным образом зарегистрированный залог; залог, имеющий законную силу (<i>в том числе исковую</i>)
perfection of a pledge	регистрация и иные действия с целью придания залогу полной юридической силы (<i>в том числе действительности против третьих лиц</i>); поддержание законной силы залога (<i>в том числе исковой</i>)
performance	результаты деятельности; показатели деятельности; достигнутые результаты
performance appraisal system	порядок оценки деятельности работников; система аттестации работников
performance benchmark	контрольный показатель; нормативный показатель
performance bond	гарантийный фонд; гарантия исполнения обязательств; гарантия успешного выполнения работ
performance criteria	критерии реализации (<i>программы</i>); критерии выполнения
performance guarantee	гарантия исполнения [ЕБРР]; эксплуатационная гарантия
performance indicator	параметр роста; показатель динамики экономики; показатель динамики производительности (<i>труда</i>)
performance management	управление производительностью
performance monitoring	контроль за деятельностью; отслеживание результатов
performance security	гарантия выполнения (<i>договора</i>); гарантия исполнения
performance share	премиальная акция; акция, получаемая руководителем предприятия по результатам работы предприятия
performance standard	эксплуатационный показатель
performance test	производственное испытание
performing loan	производительный кредит; благополучный кредит; беспроблемный кредит
perfunctory measure	формальное мероприятие; формальное действие; номинальная мера
peril	опасность моря (<i>страх.</i>); риск (<i>страх.</i>)
period contract	долгосрочный договор
period of credit	срок кредита
period of grace	срок до начала погашения; льготный период неплатежа; льготный период (<i>срок до начала погашения кредита</i>); отсрочка начала погашения; отсрочка погашения
period of indemnification	период выплаты страхового возмещения
period of insurance	период страхования; срок страхования
period of maturity	период наступления срока платежа; срок обязательства; период погашения; срок погашения; срок до погашения
period of redemption	срок выкупа (<i>ценных бумаг</i>)

period to maturity	срок обязательства; срок до погашения
period under review	отчетный период (<i>при аудите</i>)
perks (perquisites)	льготы (<i>в дополнение к денежному вознаграждению</i>)
permanent financing	долгосрочный ипотечный кредит (<i>предоставляется застройщику обычно по завершении строительства объекта на срок свыше десяти лет</i>)
permanent holdings	долгосрочное держание акций других компаний (<i>с целью оказания влияния на смежные предприятия и т. п.</i>)
permissive standard	необязательный норматив; необязательный стандарт; нежесткий норматив
perpetual bond	бессрочная облигация; облигация без срока погашения
perpetual credit for inventories	постоянный кредит на возобновление запасов
perpetual insurance	долгосрочное страхование; постоянное страхование
perpetual loan	кредит без установленного срока погашения; бессрочный кредит
perquisites (perks)	льготы (<i>в дополнение к денежному вознаграждению</i>)
persistent demand	устойчивый спрос; стабильный спрос; постоянный спрос
person exercising public authority	лицо, осуществляющее государственные полномочия; лицо, осуществляющее публично-правовые полномочия
person giving a charge	лицо, предоставляющее залог; залогодатель
person receiving a charge	лицо, получающее залог; залогодержатель
personal account	лицевой счет; личный счет; индивидуальный счет
personal banker	банковский служащий, обслуживающий определенную группу или категорию клиентов (<i>физических лиц</i>)
personal banking services	банковское обслуживание физических лиц; работа банков с населением; банковские услуги для индивидуальных клиентов
personal cheque	именной чек
personal communicator (PC)	персональный коммуникатор (ПК) (<i>устройство голосовой и цифровой связи; обычно на базе мобильного телефона</i>)
personal digital assistant	электронная записная книжка
personal effects	личное имущество
personal exemption	необлагаемый налогом минимум; необлагаемый минимум дохода
personal identification number (PIN)	личный номер клиента; персональный код пользователя
personal income tax	подходный налог с физических лиц
personal injury	вред, причиненный личности физического лица; телесное повреждение
personal insurance	личное страхование

personal interview	личное собеседование
personal investment holdings	инвестиции физических лиц; частные капиталовложения (в отличие от корпоративных); личные инвестиционные авуары
personal loan	кредит физическому лицу (обычно без обеспечения); кредит без обеспечения (“под честное слово”)
personal number	личный код (налогоплательщика и т. п.)
personal property	движимое имущество
personal remedy	обязательственное средство юридической защиты
personal right	обязательственное право
personal savings rate	норма частных сбережений
personal security	личное обеспечение; личная безопасность; личная гарантия
personnel administration	работа с кадрами; кадровая работа
personnel & administration (P&A)	кадрово-административный департамент (международных финансовых организаций, банков)
personnel costs	расходы на персонал; затраты на рабочую силу
personnel department	отдел кадров; кадровая служба
personnel officer	сотрудник отдела кадров; кадровик (разг.)
personnel rating	аттестация сотрудников (регулярная)
petition for dissolution	заявление о ликвидации компании; заявление о роспуске компании
petition in bankruptcy	заявление о несостоятельности
petrocredits	нефтекредиты
petty cash fund	фонд подотчетных сумм
Phare Programme [EU]	Программа Фаре [ЕС]; Программа Phare [ЕС]
phased investments	поэтапные капиталовложения; инвестирование, произво- димое поэтапно (по результатам реализации проекта)
phasing	поэтапность
phasing out	вывод из эксплуатации; снятие с эксплуатации; постепенный вывод из эксплуатации; поэтапный вывод из эксплуатации
phasing out of subsidies	постепенная ликвидация дотаций; поэтапная отмена субсидий
phone banking	заочное совершение банковских операций; дистанционное совершение банковских операций; совершение банковских операций по телефону (либо че- рез операциониста, либо с помощью клавиатуры теле- фонного аппарата)
phone-based financial services company	кредитное учреждение, работающее с населением только по телефону

phone-based transaction	банковская операция, совершаемая дистанционно (<i>по телефону или с помощью компьютера</i>); банковская операция, совершаемая в диалоговом режиме
phone-in banking	заочное совершение банковских операций; дистанционное совершение банковских операций; совершение банковских операций по телефону в диалоговом режиме (<i>с помощью оператора или клавиатуры телефонного аппарата</i>)
physical	медицинский осмотр (<i>при приеме на работу, вступлении в пенсионный фонд и т. п.</i>)
physical assets	материальные активы; имущество; основные фонды
physical capital	капитал в материальном выражении; капитал натурой; физический капитал; материальные ценности
physical depreciation	физический износ
physical infrastructure	материальная инфраструктура; материальные средства; материально-техническая база; материальная база; физическая инфраструктура (<i>разг.</i>)
physical needs	материальные потребности
physical progress	произведенные работы; ход реализации (<i>проекта</i>)
physical stocktaking	инвентаризация; переучет материальных ценностей; переучет товарно-материальных запасов
physical verification	проверка аудитором наличия имущества (<i>элемент аудиторской проверки</i>)
pickup and delivery (PD)	вывоз и доставка
piecemeal financing	выборочное финансирование
piecework payment system	сдельная оплата
pig-on-pork bill	вексель, выдаваемый одним компаньоном другому (<i>для укрепления связей</i>)
piggyback product	товар в нагрузку
piggybacking	объединение разнородных проектов; услуги банка, которые другие финансовые организации покупают у него для своих клиентов; продажа “с нагрузкой”; контрейлерная перевозка; перевозка (<i>груженых</i>) грузовых автомобилей по железной дороге
pilot area	район проведения пилотных проектов; зона пионерских проектов; площадка для экспериментального проекта
pilot project	опытный проект; экспериментальный проект; пионерский проект; пилотный проект
PIN code	личный номер клиента; персональный код пользователя
PIN pad	клавиатура для ввода личного номера клиента (<i>при оплате с помощью кредитной или дебетовой карточки, оснащенной микропроцессором</i>)

PIN phone	телефон, оснащенный персональным кодом пользователя (для предотвращения несанкционированного использования)
pink slip	уведомление об увольнении
pioneer product	новое изделие; новая продукция; новшество; экспериментальный образец
pioneering project	новаторский проект; пионерный проект (<i>разг.</i>)
pipeline of projects	портфель готовящихся проектов; портфель проектов; портфель разрабатываемых проектов
pipeline operation	готовящийся проект; прорабатываемый проект
pirating	переманивание (<i>кадров</i>)
place an order (v.)	размещать заказ
place holder	временная позиция; временная статья (<i>в бюджете</i>)
place in escrow (v.)	депонировать до выполнения оговоренного условия (у третьего лица)
place irrevocably cash in trust (v.)	помещать наличные средства на целевой счет на безотзывной основе
place of business	место деятельности; местонахождение компании
place of destination	пункт назначения
placeholder	временная позиция; временная статья (<i>в бюджете</i>)
placement	размещение капитала; размещение ценных бумаг; товародвижение; трудоустройство; обмен мелких денежных купюр на крупные (<i>при отмывании денег</i>)
placement on commission	самостоятельное размещение ценных бумаг эмитентом (банк лишь получает оплату подписки)
placement with and advances to credit institutions	размещение капитала в кредитных учреждениях и предоставленные им ссуды (<i>графа в отчетности</i>)
placements and debt securities	размещение капитала и долговые обязательства (<i>графа в отчетности</i>)
placing consortium	консорциум по размещению ценных бумаг
plain vanilla bond	традиционная облигация (<i>с фиксированной ставкой и обычной срочностью</i>)
plain vanilla swap	простой процентный своп
plan of redemption	порядок погашения; график выкупа (<i>облигаций</i>); график погашения
planned depreciation	планируемая амортизация; расчетная амортизация
planned economy	плановая экономика
planning and budgeting	организационно-финансовая подготовка; организационно-финансовая поддержка
planning of land use	землеотвод
planning permission	разрешение на производство строительных работ

planning regulation	градостроительная норма; градостроительное правило
plant and equipment	оборудование; производственные средства (<i>в балансе</i>); основные фонды (<i>в балансе</i>); техника и оборудование
plant and machinery	оборудование; техника и оборудование (<i>в балансе</i>); основные фонды (<i>в балансе</i>)
plant hiring	прокат машин и оборудования
plant leasing	аренда оборудования; лизинг оборудования; аренда промышленного оборудования
plant manager	директор завода; руководитель предприятия
plastic	кредитные и дебетовые карточки; кредитные и дебетные карточки (<i>разг.</i>)
pledge	залог; объявленный взнос (<i>безвозмездных средств</i>)
pledge (v.)	обременять залогом (<i>какое-либо имущество</i>); объявлять взнос (<i>безвозмездных средств</i>)
pledge a share (v.)	закладывать акцию
pledge agreement	договор залога
pledge certificate	залоговое свидетельство
pledge collateral to ... (v.)	предоставлять (<i>кому-либо</i>) залоговое обеспечение
pledge credit (v.)	принимать имущественную ответственность; вступать в обязательство; обязываться
pledge giver	залогодатель; лицо предоставляющее обеспечение
pledge of the full faith and credit of ...	залог полного обеспечения и кредита
pledge registry	орган регистрации залогов; залоговый реестр; реестр залогов; книга записи залогов
pledge renewal	переоформление залога
pledged collateral	залоговое обеспечение
pledged property	заложенное имущество; обремененное имущество
pledgee	залогодержатель; лицо получающее обеспечение
pledgeholder	залогодержатель; лицо получающее обеспечение
pledgor	залогодатель; лицо предоставляющее обеспечение
ploughed-back profit	капитализированная прибыль; реинвестированная прибыль
point of contact	коллизийная привязка (<i>юр.</i>)
point of purchase (POP)	торговая точка; предприятие розничной торговли
point of sale (POS)	торговая точка; предприятие розничной торговли; момент купли-продажи
point-of-sale banking	банковские услуги на предприятиях розничной торговли (<i>наличие в магазинах банкоматов и подключение магазинных кассовых аппаратов к банковской сети связи</i>)

point-of-sale terminal	кассовый аппарат (<i>в магазине</i>), подключенный к банковской сети связи (<i>для оплаты покупок путем списания сумм непосредственно с банковского счета покупателя в пользу магазина</i>)
poison pill	мера предотвращения или удорожания нежелательного поглощения (<i>принимаются администрацией или акционерами компании - объекта поглощения</i>)
policing financial markets	надзор и регламентация финансовых рынков
policy-based lending	директивное кредитование
policy document	программный документ (<i>заявление компании о ее целях и принципах</i>)
policy instrument	инструмент экономической политики
policy limit	лимит ответственности по полису (<i>страх.</i>); лимит ответственности по риску (<i>страх.</i>)
policy-making agency	директивный орган
policy mix	комбинация политических мер; сочетание политических мер
policy of assurance	страховой полис; полис страхования (<i>жизни</i>)
policy period	срок действия договора страхования; срок действия страхового полиса; срок страхового полиса
policy statement	программное заявление (<i>заявление компании о ее целях и принципах</i>)
policy task force	директивная целевая группа; целевая группа по разработке направления деятельности компании
policy term	срок действия договора страхования; срок действия страхового полиса; срок страхового полиса
policy to bearer	полис на предъявителя
political currency	разменная монета (<i>в политической борьбе и т. п.</i>)
political risk	политический риск; страновой риск
poll tax	подушная подать; подушный налог
“polluter pays” principle	принцип материальной ответственности лиц, загрязняющих окружающую среду; материальная ответственность за загрязнение окружающей среды
pollution abatement programme	программа борьбы с загрязнением окружающей среды
pollution charge	штраф за загрязнение окружающей среды (<i>экол.</i>); сбор за загрязнение (<i>экол.</i>)
pollution control standard	допустимая норма загрязнения окружающей среды; допустимая норма загрязнения (<i>экол.</i>)
Pollution Prevention and Abatement Handbook of the World Bank Group	Руководство Группы Всемирного банка по предотвращению и уменьшению загрязнения окружающей среды (<i>экол.</i>)

pool	пул; фонд (<i>иностранной валюты</i>); парк (<i>транспортных средств</i>)
pool of containers	парк контейнеров
pool of debt	совокупность долговых обязательств; совокупность обязательств
pool of funding	пул фондирования
pooled cost of funds	расчет стоимости средств на основе деления баланса на категории активов и пассивов с одинаковой срочностью
pooled option	коллективный опцион (<i>которым воспользуется лишь один из участников пула</i>)
pooling of interest	простое объединение капиталов (<i>при слиянии компаний</i>)
poor quality (CCC; Caa)	высокорисковая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
port charge	портовый сбор
port dues	портовые сборы
port of destination (POD)	порт назначения
port of entry	порт ввоза
port of shipment	порт отгрузки
portage equity	акции, приобретаемые на срок; акции, приобретаемые под обязательство продать их компании через определенный срок; временное вложение капитала
portfolio diversification	диверсификация портфеля
portfolio income	доход от средств, размещенных в ценных бумагах; доход от портфельных инвестиций
portfolio insurance	страховые операции с портфелями ценных бумаг
portfolio investment	портфельные инвестиции
portfolio investor	портфельный инвестор
portfolio lender	портфельный кредитор; кредитор, не переуступающий обязательства своих заемщиков
portfolio management	управление портфельными активами
portfolio mandate	портфельное требование; портфельное соотношение; параметры портфельного соотношения; требование к портфельному соотношению
portfolio of securities	портфель ценных бумаг
portfolio operation	одобренный проект; обязательство по финансированию
portfolio outstanding	портфельные обязательства
portfolio ratio	портфельное соотношение
portfolio return	доход от портфельных инвестиций
portfolio revolving	обновление портфеля; оборот портфеля; ротация портфельных инвестиций

portfolio risk management	управление портфельными рисками
portfolio rotation	обновление портфеля; оборот портфеля; ротация портфельных инвестиций
portfolio turnover	оборот портфеля
position	фьючерсная позиция; позиция по фьючерсным сделкам; состояние; позиция; отношение
position squaring	закрытие позиции
positive authorisation	полный контроль при авторизации операций с кредитными (или дебетовыми) карточками (в отличие от проверки лишь по списку аннулированных карточек)
positive carry	положительный спред (доход от операции, проводимой за счет заемных средств, превышает стоимость заимствования)
positive cash flow	доходы
positive covenant	одностороннее обязательство о совершении действий; обязательство о совершении действий
positive environment	благоприятные условия
positive factors in earning	слагаемые чистой выручки
positive gap	превышение активов над пассивами одинаковой срочности
positive investment environment	благоприятные условия для инвестирования; привлекательный инвестиционный климат
positive spread	положительный спред (доход от операции, проводимой за счет заемных средств, превышает стоимость заимствования)
positive yield curve	кривая доходности, предполагающая повышение доходности в долгосрочной перспективе
possession	владение
possessory charge	владельческий залог (с передачей владения кредитору); заклад
possessory lien	залог с передачей владения; заклад
possessory pledge	владельческий залог (с передачей владения кредитору); заклад
possible loss	возможный убыток; возможные потери
post a bond (v.)	давать залог; создавать гарантийный фонд
post-completion security	послепусковое обеспечение
post-dated cheque	чек, датированный будущим числом
post-dating	датировка будущим числом
post-evaluation	анализ завершенного проекта [ЕБРР]; анализ проекта; ретроспективная оценка (проекта)
post-qualification	постквалификация; требования к участникам торгов после представления заявок

post-sharing financing	финансирование на паритетных началах
postal float	задержка оплаты чека в связи с его пересылкой (<i>из отдаленных районов</i>)
posted price	объявленная цена; цена по прейскуранту; заявленная цена
posting	разноска (<i>операций по счетам в бухгалтерской книге</i>); бухгалтерская проводка
postponement	отсрочка (<i>платежей</i>); перенос (<i>переговоров, встречи</i>)
potential event of default	случай возможного неисполнения обязательств; возможное событие, влекущее неисполнение обязательств; возможность дефолта (<i>разг.</i>); потенциальное событие, влекущее неисполнение обязательств; возможная неисправность (<i>должника</i>); потенциальная неисправность (<i>должника</i>)
potential gain	возможный доход; возможность извлечения прибыли
potential ordinary shares	контракты, конвертируемые в акции
power dressing	строго официальный стиль одежды (<i>призванный символизировать эффективность и высокое положение</i>)
power lunch	обед с участием руководителей компании (<i>для обсуждения стратегии и коммерческих проблем компании</i>); обед с руководством (<i>для решения служебных вопросов</i>); деловой обед
power of attorney	доверенность; полномочие
power of attorney and substitution	доверенность с правом передоверия
power of substitution	право передоверия
power to contract	полномочия на заключение договоров
power user	компетентный клиент; знающий клиент; покупатель, хорошо разбирающийся в потребительских качествах приобретаемого товара; пользователь, хорошо разбирающийся в компьютерах (<i>но не являющийся специалистом</i>)
powerhouse	локомотив; движущая сила; двигатель (<i>торговли и т.п.</i>); инициативный работник; генератор идей (<i>о работнике</i>); энергичный руководитель
powers expressly assigned	непосредственно предоставленные полномочия; конкретные полномочия
practise a profession (v.)	заниматься профессией (<i>о дипломированных специалистах</i>)
pre-accession country	страна - кандидат в члены ЕС; вступающая (<i>в ЕС</i>) страна; страна, готовящаяся к вступлению (<i>в ЕС</i>); страна - кандидат на вступление в ЕС
pre-accession instrument	программа подготовки страны к вступлению в ЕС; план мероприятий по подготовке к вступлению в ЕС

pre-approved credit	рамочный кредит; кредитная линия; кредитный лимит (<i>для кредитных карточек</i>)
pre-authorised payment	постоянное платежное поручение; платежный ордер, датированный будущим числом
pre-award relief	мера в обеспечение иска; мера обеспечения иска; мера по обеспечению иска (<i>в арбитражном процессе</i>); мера защиты права; способ защиты права; арест имущества в порядке обеспечения иска; применение средств юридической защиты до вынесения окончательного решения (<i>судом или арбитражем</i>)
pre-clearance	предварительная таможенная очистка; предварительное прохождение таможенных формальностей
pre-emption right	преимущественное право (<i>на покупку новых акций</i>)
pre-emptive bid	упреждающее предложение; предложение о поглощении для предотвращения враждебного поглощения
pre-emptive right	преимущественное право (<i>обычно на покупку новых акций</i>)
pre-export financing facility	предэкспортное финансирование; механизм предэкспортного финансирования; авансовое финансирование экспорта
pre-feasibility study	предварительное технико-экономическое исследование; предварительное ТЭО
pre-investment assessment	предынвестиционный обзор (<i>оценка финансового состояния и перспектив потенциального объекта инвестирования</i>)
pre-investment feasibility study	предпроектное технико-экономическое исследование; предпроектное технико-экономическое обоснование; технико-экономическое обоснование проекта
pre-privatisation investment	предприватизационное инвестирование; доприватизационное инвестирование
pre-qualification	предквалификационный отбор; конкурсный отбор; предзаявочная квалификация; допуск к конкурсу; требования к участникам торгов до представления заявок
pre-qualification criteria	критерии предзаявочных требований; критерии предзаявочных условий; критерии допуска к конкурсу
pre-qualification list	список участников (<i>торгов</i>), удовлетворяющих предзаявочным требованиям; список лиц, допущенных к участию в торгах; список лиц, прошедших предварительный отбор; список лиц, допущенных к конкурсу; участники торгов, прошедшие предквалификационный отбор
pre-qualify (v.)	выполнять предзаявочные условия; отбирать заявки, соответствующие установленным требованиям; проводить предварительный отбор участников торгов; выполнять предзаявочные требования; быть допущенным к конкурсу; получать право на участие в конкурсе

pre-selling	сбор предварительных заказов (<i>на еще не выпускаемую продукцию, планируемую эмиссию ценных бумаг</i>)
pre-shipment finance	предотгрузочное финансирование
pre-sold issue	эмиссия ценных бумаг с обеспеченным размещением; запроданный выпуск (<i>облигации, размещенные еще до их официального выпуска</i>)
pre-tax profit	прибыль до вычета налогов; валовая прибыль
precarious loan	сомнительный кредит; ссуда до востребования; онкольный кредит
precarious possession	отзывное владение
precarious right	отзывное право
precaution	мера предосторожности
precautionary attachment	наложение ареста (<i>на имущество</i>) в порядке обеспечения иска
precautionary balance	денежный остаток как мера предосторожности; страховой депозит; неснижаемый остаток; гарантийный фонд
precedence	преимущественная сила; приоритет; первоочередность
preclearance	предварительная таможенная очистка; предварительное прохождение таможенных формальностей
predetermined overhead rate	нормативная ставка накладных расходов
predominantly speculative (BB; Ba)	преимущественно рисковая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
preference	право кредитора на преимущественное удовлетворение; предпочтение; преимущественное право
preference avoidance period	период перед несостоятельностью (<i>сделки, заключенные в этот период и дающие преимущества одним кредиторам перед другими, впоследствии могут быть признаны недействительными</i>)
preference share	привилегированная акция
preference shareholder	держатель привилегированной акции
preference stock	привилегированная акция
preference stockholder	держатель привилегированной акции
preferential arrangements	меры предоставления предпочтения; привилегированное положение
preferential claim	преимущественное право требования
preferential duty	преференциальная таможенная пошлина
preferential rate	льготная ставка
preferential tariff	льготный тариф; таможенная льгота; преференциальный таможенный тариф

preferential tax treatment	льготное налогообложение; льготы по налогам; льготный налоговый режим; налоговые льготы; преференциальный налоговый режим (<i>разг.</i>)
preferred bidder	победитель торгов; победитель тендера (<i>разг.</i>)
preferred claim	преимущественное право требования; право требования первой очереди
preferred credit	преференциальный кредит
preferred creditor	кредитор с преимущественным правом требования (<i>перед другими кредиторами</i>); привилегированный кредитор
preferred creditor debt service to foreign currency earnings ratio	соотношение расходов на обслуживание долга привилегированным кредиторам и валютных поступлений
preferred creditor status	статус привилегированного кредитора (<i>о международных финансовых организациях</i>)
preferred debt	первоочередной долг; право требования первой очереди
preferred dividend	дивиденд по привилегированным акциям; доход по привилегированным акциям
preferred ordinary share	обыкновенная акция с фиксированным дивидендом
preferred share	привилегированная акция
preferred shareholder	держатель привилегированной акции
preferred stock	привилегированная акция
preferred stockholder	держатель привилегированной акции
preferred technology	приоритетная технология
prejudice (without ~)	без нарушения; без ущемления прав; без ущерба (<i>гриф в начале сообщения, означающий невозможность его использования в судебном разбирательстве</i>)
preliminary environmental investigation	предварительное экологическое обследование
preliminary point of law	вопрос права, рассматриваемый до рассмотрения вопросов факта (<i>юр.</i>); вопрос о правовой норме (<i>подлежащей применению для решения спора</i>)
preliminary prospectus	предварительный проспект
prematuring (upon ~)	в случае досрочного погашения; в более ранний срок погашения
premises of a bank	помещения банка
premium	ажио; лаж; надбавка; разница в ценах на готовый продукт и сырье (<i>или полуфабрикат</i>); комиссионные за опцион; премия (<i>уплачивается банку при подписании кредитного соглашения</i>)

premium service	фирменное обслуживание (<i>фирменные поезда и т. п.</i>); обслуживание повышенной категории; высококачественное обслуживание; улучшенное обслуживание
prepaid (PPD)	предоплачено; предоплата; предоплата получена; предоплата произведена
prepaid expenses	авансированные средства; авансовые платежи
prepayment	досрочное погашение; предоплата (<i>редко</i>); авансовый платеж (<i>в пенсионный фонд и т. п.</i>)
prepayment administrative fee	административная комиссия за досрочное погашение
prepayment fee	комиссия за досрочное погашение
prepayment penalty	штраф за досрочное погашение (<i>кредита</i>)
prepayment risk	риск досрочного погашения кредита; риск возможности рефинансирования обязательств (<i>при нахождении заемщиком более дешевых средств до наступления срока погашения</i>)
prepayments	расходы будущих периодов
prepayments and accrued income	досрочные платежи и начисленный доход (<i>графа в отчетности</i>)
prequalification documents	отборочные документы; документы, на основании которых участники допускаются к конкурсу
prequalification of tenderers	предквалификационный отбор участников торгов; предзаявочный отбор участников торгов; допуск к конкурсу (<i>по результатам отбора</i>)
prescription	исковая давность
presence	работа компании на каком-то конкретном рынке; позиция производителя на данном рынке
present (v.)	представлять к оплате (<i>чек и т. п.</i>); предъявлять к оплате (<i>чек и т. п.</i>)
present value (PV)	дисконтированная стоимость; текущая стоимость; восстановительная стоимость
presentation	выставление; представление; предъявление; презентация
presentation of claim	предъявление требования о возмещении убытка (<i>страх.</i>); выставление платежного требования; предъявление претензии
presentation of financial information	изложение финансовой информации (<i>при аудите</i>)
presenteeism	нахождение на рабочем месте сверх установленного времени; постоянная сверхурочная работа (<i>не обязательно за дополнительную оплату</i>)
presentment	представление к оплате (<i>чека, векселя</i>); выставление на оплату

President of the EBRD	Президент ЕБРР; Президент Европейского банка; Президент Банка; Президент; Президент Европейского банка реконструкции и развития
President of the International Court of Justice [UN]	Председатель Международного Суда [ООН]
prestige advertising	реклама торговой марки; реклама имени
presumptive damages	штрафные убытки; предполагаемые убытки; убытки, присуждаемые в порядке наказания
presumptive total loss	презюмированная полная гибель (<i>страх.</i>); предполагаемая полная гибель (<i>страх.</i>)
prevailing law	действующее право; применимое право
prevailing rate of exchange	действующий обменный курс
preventive measure	предупредительная мера; профилактическая мера
previously rescheduled debt (PRD)	реструктурированный долг; отсроченный кредит; кредит с пересмотренными условиями погашения
price a loan (v.)	определять процентную ставку по кредиту; устанавливать цену кредита
price contingency	резерв на случай повышения цен
price decontrol	отмена регулирования цен; отмена контроля над ценами; высвобождение цен; либерализация цен
price demand elasticity	эластичность спроса по цене
price deregulation	отмена регулирования цен; отмена контроля над ценами; высвобождение цен; либерализация цен
price dispersion	разброс цен; диапазон цен; амплитуда колебаний цен
price distortion	ценовая диспропорция
price/earnings ratio (P/E ratio)	отношение рыночной цены акции компании к ее чистой прибыли в расчете на одну акцию
price elasticity of demand	эластичность спроса по цене
price elasticity of supply	эластичность предложения по цене
price for cash	цена при оплате наличными; цена при немедленном расчете (<i>без обычного кредита поставщика</i>)
price for the account	цена при безналичной оплате; цена при расчете после поставки (<i>с обычным кредитом поставщика</i>)
price index	индекс цен
price-level accounting	учет в постоянных ценах
price-level adjusted mortgage	индексированная ипотека
price liberalisation	отмена регулирования цен; отмена контроля над ценами; высвобождение цен; либерализация цен
price list	прейскурант; тариф (<i>банка</i>); прайс-лист (<i>разг.</i>)

price maker	ведущий дилер (<i>в торговле акциями данной компании</i>); экономический субъект, определяющий цену (<i>на рынке</i>); брокер, специализирующийся на торговле акциями конкретных компаний
price nursing	поддержание ценовой стабильности; поддержание цен (<i>путем интервенций на рынке</i>)
price of money	рыночный ссудный процент; цена привлечения средств; цена привлеченных средств
price on demand (POD)	цена сообщается по запросу (<i>примечание в прейскуранте</i>)
price on request (POR)	цена сообщается по запросу (<i>примечание в прейскуранте</i>)
price quotation	предлагаемая цена; котировка; цена продавца
price range	диапазон цен; разброс цен; амплитуда колебания цен
price risk	ценовой риск; риск повышения или падения цен
price/sales ratio (PSR)	относительная стоимость акции (<i>отношение цены акции к сумме реализации за год на одну акцию</i>)
price setter	экономический субъект, определяющий цену (<i>на рынке</i>)
price taker	брокер, торгующий акциями по поручению клиентов (<i>не специализирующийся на акциях каких-либо компаний</i>); экономический субъект, не оказывающий влияния на цены (<i>на рынке</i>)
priced publication	платная публикация; платное издание (<i>в отличие от изданий, распространяемых бесплатно</i>)
priced tender	заявка с ценами (<i>на конкурсных торгах</i>); осмеченная заявка (<i>на конкурсе</i>)
pricing	калькуляция; формирование цены; ценообразование; установление цены (<i>на товар, услугу, кредит</i>)
pricing of debt	определение цены кредита; установление цены долга; определение цены долга; установление цены кредита; определение ссудного процента
pricing policy	политика установления цен; политика ценообразования; принципы установления цен; формирование цен; принципы ценообразования; механизм ценообразования
prima facie evidence	доказательство prima facie; доказательство, достаточное при отсутствии опровержения
primary capital ratio	доля первичного капитала [США]
primary commodity	сырьевой товар
primary dealer	первичный дилер
primary debtor	основной должник
primary demand	первичный спрос
primary distribution	размещение ценных бумаг (<i>при выпуске</i>)
primary energy	первичные источники энергии

primary financial instrument	базисный финансовый инструмент; основной финансовый инструмент
primary market	первичный рынок; рынок новых эмиссий (<i>ценных бумаг</i>)
primary obligor	главный должник; основной должник
primary offering	первичное размещение (<i>ценных бумаг</i>)
primary trend	основная тенденция
prime bank	первоклассный банк; солидный банк; надежный банк; банк, пользующийся хорошей репутацией
prime borrower	первоклассный заемщик
prime contract	генеральный подряд; глобальный контракт
prime contractor	генеральный подрядчик
prime corporate name	первоклассная компания
prime cost method	метод распределения накладных расходов пропорцио- нально прямым затратам
prime lending rate	ставка по кредитам для первоклассных заемщиков; цена кредита для первоклассных заемщиков; базовая ставка кредита; базовая кредитная ставка; базовая ставка ссудного процента
prime name	первоклассный заемщик; первоклассная компания
prime producer	производитель сырья
prime-quality borrower	первоклассный заемщик
prime rate	ставка по кредитам для первоклассных заемщиков; базовая ставка
principal	капитальная сумма; сумма основного долга; принципал; доверитель; лицо, действующее от собственного имени; основной долг; комитент
principal activities	профильная деятельность; реализационная деятельность; деятельность по реализации; основная деятельность
principal amount of a loan	основная сумма кредита; сумма основного долга; основной долг
principal amount then outstanding	непогашенная на конкретный момент основная сумма; непогашенный на тот момент основной долг
principal banker	ведущий банкир (<i>должность в инвестиционном банке</i>)
principal contract	основной договор; генеральный подряд; главный договор
principal creditor	главный кредитор
principal debtor	основной должник
principal engineer	ведущий инженер
principal environmental specialist	ведущий специалист по природоохранным вопросам; ведущий специалист по окружающей среде; ведущий эколог (<i>в международных финансовых организациях</i>)
principal holder	кредитор; займодержатель

principal obligation	главное обязательство
principal obligor	главный должник
principal office	штаб-квартира (<i>международной финансовой организации, транснациональной компании</i>); главная контора (<i>банка, компании</i>)
principal payment	платеж в счет погашения основной суммы кредита; платеж в погашение основного долга
principal policies	основные директивные документы; основные принципы
principal redemption	погашение основной суммы кредита; погашение основного долга
principal repayment date	дата погашения основного долга
principal terms and conditions of subloans	основные положения и условия субкредитов; основные условия субкредитных соглашений; основные условия договоров подзайма
prior charge	залог первой очереди
prior claimant	кредитор с преимущественным правом требования
prior creditor	привилегированный кредитор
prior encumbrance	предшествующее обременение; предшествующий залог; обременение, имеющее приоритет
prior lien	предшествующее обременение; предшествующий залог; залог первой очереди; залог, имеющий приоритет; преимущественное право удержания; залог предшествующей очереди
prior lien bond	облигация с преимущественным правом требования
prior pledgee	предшествующий залогодержатель
prior right	преимущественное право; первоочередное право; привилегия
prior year adjustment	доходы прошлого года, выявленные в отчетном году
priorities	первоочередные задачи; преимущественные права; приоритеты; привилегии
prioritised investment programme	план первоочередных капиталовложений; инвестиционная программа с указанием первоочередности проектов; инвестиционная программа с указанием последовательности реализации проектов
priority	первоочередность; залог; преимущественное право; приоритет; первоочередная задача; привилегия
priority claim	преимущественное право требования
priority of creditors	очередность удовлетворения кредиторов
priority of lien	очередность удовлетворения требований кредиторов (<i>при банкротстве</i>)
priority right	преимущественное право; первоочередное право
priority share	привилегированная акция

priority share allocation	преимущественное право (<i>акционеров</i>) на покупку дополнительных акций; право первого отказа при выпуске новых акций
privacy wording	гриф секретности; пометка о непубличном характере сведений
private activity	частнопредпринимательская деятельность; частная деятельность
private and entrepreneurial initiative	частная и предпринимательская инициатива [ЕБРР]; частнопредпринимательская деятельность
private bank	банкирский дом (<i>собственник отвечает по обязательствам банка и своим личным имуществом</i>)
private banking	банковское обслуживание состоятельных физических лиц
private company	закрытое акционерное общество (ЗАО); акционерное общество закрытого типа (АОЗТ); частное предприятие; частная компания; частная акционерная компания (<i>закрытого типа</i>)
private enterprise	частная инициатива; частное предпринимательство; частнопредпринимательская деятельность; частное предприятие; частная компания
private equity finance	банковское финансирование основного капитала компании с высоким кредитным рейтингом
private equity plan (PEP)	паевой инвестиционный фонд (ПИФ)
private exchange	служебный коммутатор; ведомственный коммутатор; телефонная станция компании
private goods	товары индивидуального потребления
private information	конфиденциальная информация; закрытые данные; закрытая информация; служебные сведения; данные, не подлежащие разглашению
private label credit	система кредитования покупателей, принадлежащая розничному торговому предприятию; отраслевой потребительский кредит; кредитная карточка магазина; магазинная кредитная карточка
private liquidation	добровольная ликвидация; добровольный роспуск компании
private network	ведомственная сеть (<i>связь</i>)
private offering	закрытая подписка (<i>на ценные бумаги</i>); прямое размещение ценных бумаг; закрытое размещение ценных бумаг
private pension scheme	частный пенсионный фонд; платный пенсионный фонд; пенсионный план предприятия (<i>ведомственный</i>)
private placement	закрытая подписка (<i>на ценные бумаги</i>); прямое размещение ценных бумаг; закрытое размещение ценных бумаг
private sector borrower	заемщик из частного сектора

private sector equity	частный капитал; частный инвестиционный капитал
privilege	привилегия; льгота; изъятие; первоочередное право; монополия (<i>на вид деятельности</i>); монопольное право; освобождение (<i>от действия какой-либо нормы</i>); залог
privileged communication	конфиденциальное сообщение (<i>часто в силу договорных отношений или профессиональной этики</i>)
privileged information	закрытая информация; служебная информация; конфиденциальная информация; сведения, не подлежащие разглашению; данные для служебного пользования; информация, полученная в силу профессионально доверительных отношений (<i>юристом, врачом и т. п.</i>)
pro-active	инициативный; активно ищущий клиентов (<i>о предпринимателе, компании, предприятии</i>)
pro-active approach	инициативная позиция; энергичный подход; активная позиция; активные действия
pro-active investor	активный инвестор; инвестор, принимающий непосредственное участие в руководстве предприятием
pro forma balance sheet	баланс по установленной форме
pro forma basis (on a ~)	формально; номинально
pro forma invoice	фактура (<i>с предварительной ценой</i>); счет-проформа
pro rata freight	дистанционный фрахт
pro rata proportion	пропорциональная доля
pro rata to something	пропорционально чему-либо
pro rate (v.)	пропорционально распределять (<i>между несколькими лицами, периодами времени, статьями расходов</i>)
probity	порядочность; добросовестность (<i>в ведении дел</i>); честность
problem bank	банк, испытывающий трудности; неблагополучный банк; банк с большим объемом непроизводительных кредитов; бедствующий банк
problem loan	неблагополучный кредит; проблемный кредит; просроченный кредит
procedure for awarding a contract	порядок выявления победителя конкурса; порядок определения победителя торгов; порядок присуждения контракта
procedure for damages	порядок возмещения ущерба
procedure for termination	порядок прекращения действия договора; порядок расторжения договора; процедура расторжения контракта
procedures to be followed	установленный порядок
proceedings	производство (<i>юр.</i>); производства (<i>юр.</i>); отчет (<i>о собрании акционеров</i>)

proceeds	выручка; средства; суммы; вырученная сумма; доходы; поступления (<i>от реализации</i>)
proceeds depositary	депозитарий
proceeds from the sale of investments	суммы, вырученные от продажи инвестиций; выручка от реализации инвестиций
proceeds of a disbursement	сумма выплаченных средств; сумма выборки
proceeds of a loan	кредитные средства; средства по кредиту; средства кредита
proceeds of disposition	выручка от реализации; вырученная сумма; суммы, вырученные от продажи
process agent	агент для получения процессуальных документов; агент, уполномоченный на получение процессуальных документов
process flow sheet	технологическая схема
process losses	технологические потери
process sheet	технологическая карта
process trades (v.)	оформлять заключенные сделки; документировать операции
procuration endorsement	передаточная надпись на получение средств по инструменту (<i>без передачи права собственности на него</i>)
procuration (signature by ~)	подпись по доверенности
procurement	закупки товаров, работ и услуг; закупки
procurement adviser	советник по закупкам товаров и услуг
procurement arrangements	порядок закупок; порядок закупок товаров и услуг; организация закупок товаров и услуг
procurement notice	уведомление о закупках; объявление о закупках; объявление о конкурсе; объявление о торгах
procurement of goods and services	закупки товаров и услуг
procurement officer	референт по закупкам товаров и услуг (<i>в международных финансовых организациях</i>)
Procurement Opportunities	Procurement Opportunities (<i>публикация ЕБРР</i>)
procurement plan	план закупок; план закупок товаров и услуг (<i>по проекту</i>)
Procurement Policies and Rules of the EBRD	Принципы и правила закупок товаров и услуг по проектам, финансируемым ЕБРР
procurement procedures	порядок закупок товаров и услуг
procurement rules	правила закупок товаров и услуг; порядок закупок товаров и услуг
procurement through shopping	закупки в торговой сети (<i>на основе, как минимум, трех предложений цены</i>)
procurement unit	отдел закупок товаров и услуг (<i>в международных финансовых учреждениях</i>)

producer price	цена производителя; отпускная цена; цена изготовителя; цена завода-изготовителя
producer price index (PPI)	индекс цен производителей (ИЦП); индекс отпускных цен
product (banking)	банковский продукт; банковская услуга
product & service	виды деятельности и услуги (<i>наименование рубрики</i>)
product costs	себестоимость продукции
product costing	калькуляция себестоимости продукции
product innovation strategy	стратегия обновления ассортимента продукции; стратегия обновления товарной номенклатуры (<i>маркетинг</i>)
product life cycle	жизненный цикл изделия; эксплуатационный период; срок службы изделия; срок эксплуатации
product market	рынок сбыта (<i>услуги, товара</i>); товарный рынок
product mix	товарная номенклатура; ассортимент услуг (<i>банковских</i>)
product payback period	срок окупаемости капиталовложений в освоение новой продукции
product pruning	сокращение ассортимента; сужение ассортимента услуг; сокращение товарной номенклатуры
product range	товарная номенклатура; ассортимент услуг (<i>банковских</i>)
product ruling	типовое решение (<i>о налогообложении какой-либо категории товаров или сделок</i>)
product slate	ассортимент продукции; товарная номенклатура
product unit cost	себестоимость единицы продукции; удельная себестоимость
production capacity	производственная мощность
production cost	себестоимость; издержки производства
production sharing	раздел продукции; совместное использование продукции
production sharing agreement (PSA)	соглашение о разделе продукции (СРП)
production spectrum	ассортимент продукции; товарная номенклатура
productive capacity	производственная мощность
productive facilities	производственные мощности; производственные объекты
productive investment	прибыльные капиталовложения; доходные инвестиции; инвестиции в производственную деятельность; производительные капиталовложения; продуктивные инвестиции; успешные капиталовложения
productivity	производительность; продуктивность
products	продукция; услуги; производственная программа
professional conclusion	заключение эксперта; результаты экспертизы; выводы эксперта

professional expertise	профессиональный опыт; профессиональные знания; профессиональная квалификация
professional fee	плата за услуги дипломированных специалистов; гонорар; вознаграждение специалистов
professional ineptitude	профессиональная непригодность
professional liability insurance	страхование от исков в связи с услугами специалистов; страхование профессиональной ответственности
professional liability insurance limit	максимальная сумма страхового возмещения по страхованию профессиональной ответственности; ограничение страхования профессиональной ответственности; лимит страхового возмещения при страховании ответственности специалистов
professional misconduct	нарушение профессиональной этики
professional negligence insurance	страхование ответственности специалистов
professional service	услуги дипломированного специалиста; квалифицированные услуги
professionals	специалисты; инженерно-технические работники (ИТР); дипломированные специалисты (<i>категория работников</i>)
profit	прибыль
profit and loss account	счет прибылей и убытков
profit and loss statement	отчет о прибылях и убытках; счет прибылей и убытков; отчет о финансовых результатах; отчет о результатах финансовой деятельности
profit appropriation	распределение прибылей
profit appropriation account	счет, на который зачисляется прибыль; счет, на который относится прибыль; отчет о распределении прибылей
profit centre	хозрасчетное подразделение; центр прибыли (<i>автономное в финансовом отношении подразделение компании</i>)
profit commission	тантьема (<i>уплачивается директорам компаний и т. п.</i>)
profit/loss for the year	прибыли/убытки за год
profit margin	доля прибыли в цене; прибыльность
profit participation right	право (<i>работников</i>) на участие в прибылях (<i>компании</i>)
profit repatriation	перевод прибылей (<i>за границу</i>); репатриация прибылей
profit sharing	участие в прибылях
profit-sharing agreement	соглашение об участии в прибылях
profit-sharing bond	долговое обязательство с правом участия в прибылях; облигация с правом участия в прибылях
profit-sharing certificate	сертификат, дающий право на участие в прибылях
profit taking	продажа фондовых ценностей при повышении их курса; реализация прибыли (<i>бирж.</i>)

profit-to-sales ratio	доля прибыли в цене
profit/volume ratio (PV ratio)	соотношение прибыли и объема реализации; отношение прибыли к сумме реализации; отношение прибыли к объему продаж
profitability of project	прибыльность проекта; рентабельность проекта
profits available to shareholders	прибыль, подлежащая распределению среди акционеров; чистая прибыль
profits repatriation	перевод прибылей (<i>за границу</i>); репатриация прибылей
Programme Examination and Review Technique (PERT)	метод поэтапного контроля за реализацией проекта; поэтапный контроль за ходом проекта
programme manager	руководитель программы
programme selling	продажа с помощью компьютерной программы; продажа ценных бумаг в соответствии с заложенной программой; запрограммированная продажа (<i>по достижении заранее определенных пороговых величин</i>)
programme trading	торговля с применением ЭВМ (<i>бирж.</i>); покупка и продажа ценных бумаг по заранее определенным параметрам; автоматизированная торговля (<i>ценными бумагами</i>)
programmed expenditure	запланированные расходы
programming	планирование
programming officer	координатор программы
progress payment	поэтапная оплата
progress report	отчет о проделанной работе; справка о положении дел; доклад о ходе осуществления (<i>проекта</i>); докладная о ходе реализации (<i>проекта</i>); доклад о ходе работ (<i>по проекту</i>)
progressive tax	прогрессивный налог
prohibitive cost	чрезмерная стоимость (<i>делающая нерентабельными реализацию проекта или приобретение товара или услуги</i>)
prohibitive duty	запретительная пошлина
project account	счет проекта
project account bank	банк счета проекта
project administration	ведение дел по проекту; управление проектом
project administrator	делопроизводитель проекта; референт проекта
project adviser	советник по проекту; консультант по проекту
project agreement	проектное соглашение
project analyst	референт по анализу проектов; референт проекта
project appraisal	экспертиза проекта; анализ проектного решения
project approval	одобрение проекта
project assessment	предварительная оценка проекта; оценка проекта

project brief	проектное задание
project bureau	проектное бюро
project completion	завершение проекта
project completion agreement	соглашение о завершении проекта
project completion date	дата завершения проекта; срок завершения проекта
project completion report (PCR)	докладная записка о завершении проекта; отчет о выполнении проекта
project costs	проектные издержки
project covenant	обязательство о предпринятии действий по проекту; одностороннее обязательство по проекту; обязательство по проекту
project cycle	период работы над проектом; период работы по проекту; цикл выполнения проекта; проектный цикл
project definition	подготовка проекта
project definition phase	этап подготовки проекта
project description	описание проекта; характеристика проекта; содержание проекта
project design	проектное решение; компоновка проекта; схема проекта; структура проекта
project developer	разработчик проекта
project development	разработка проекта; проработка проекта; подготовка проектного решения
project development and operational experience	опыт строительства и эксплуатации проектных объектов; опыт разработки и реализации проекта
project development cost	затраты на разработку проекта; стоимость подготовки проекта
project director	директор проекта <i>(в случае очень крупного проекта)</i>
project duplication	тиражирование проекта; воспроизведение проекта; реализация однотипных проектов; дублирование проекта
project economics	экономическая обоснованность проекта; экономический расчет проекта; расчет экономической обоснованности проекта; анализ экономических аспектов проекта; анализ экономических показателей проекта; экономическое решение проекта
project engineering	проектно-инженерное обеспечение
project enquiry unit	справки о проектах; справочная о проектах <i>(в международных финансовых организациях)</i>
project entity	проектная организация; субъект проекта
project evaluation	анализ завершенного проекта; постпроектный анализ; оценка выполнения проекта

project evaluation and cost optimisation system (PECOS)	система критической оценки проектов (<i>в целях оптимизации проектных издержек</i>)
project evaluation department (PED)	отдел оценки проектов (<i>в международных финансовых организациях</i>)
project evaluation report	отчет об оценке выполненного проекта; отчет об оценке завершенного проекта
project evaluation synthesis report	сводный отчет о выполнении проекта; комплексный анализ проекта (<i>завершенного</i>); аналитический отчет о реализации проекта
project facility	проектный объект
project feasibility	обоснованность проекта; осуществимость проекта
project finance	финансирование под поступления от реализации проекта; финансирование под доходы от проекта; проектное финансирование
project finance sourcing	изыскание средств для реализации проекта; поиски финансирования для проектов
project financeability	возможность проектного финансирования; доступность проектного финансирования; реальность финансирования проекта; реальная возможность реализации проекта; возможность финансирования проекта
project financing	проектное финансирование; финансирование под поступления от реализации проекта; финансирование под доходы от проекта
project financing review sheet	заключение по проекту; заключение о целесообразности финансирования проекта
project funds agreement	соглашение о проектных средствах
project generation	разработка проектов; подготовка проектов; выявление перспективных проектов
project identification	подбор проекта; выявление перспективных проектов
project implementation agreement	соглашение об осуществлении проекта; соглашение о реализации проекта
project implementation schedule	график реализации проекта; сроки реализации проекта; график осуществления проекта
project implementation unit (PIU)	группа по реализации проекта (ГРП); группа по выполнению проекта (ГВП); подразделение по осуществлению проекта (ПОП); подразделение по реализации проекта (ПРП)
project implementation review (PIR)	обзор хода осуществления проекта; анализ реализации проекта
project information centre (PIC)	бюро информации о проектах; справочная о проектах; бюро справок о проектах
project lending	кредитование проектов; кредитование под проект; проектное финансирование
project management system (PMS)	система управления проектами

project management unit (PMU)	группа по управлению проектом (ГУП); группа управления проектом (ГУП); подразделение по управлению проектом (ПУП)
project manager	главный инженер проекта (ГИП); руководитель проекта
project milestone	стадия проекта; этап проекта; контрольный показатель (<i>реализации проекта</i>)
project monitor	куратор проекта
project monitoring	сопровождение проекта; наблюдение за проектом; курирование проекта
project monitoring unit (PMU)	подразделение по наблюдению за проектом (ПНП); группа по наблюдению за проектом (ГНП); подразделение по курированию проекта; проектно-контрольная группа
project mortality	отсев проектов; доля нереализованных проектов; разрабатывавшиеся, но не утвержденные проекты; доля прекращенных разработкой проектов
project office	проектное бюро
project officer	референт по проекту; куратор проекта; исполнитель; проектный инспектор; референт по проектам
project packaging	компоновка проекта; группировка элементов проекта; проектное решение; схема проекта; структура проекта
project pipeline	портфель готовящихся проектов; портфель проектов; разрабатываемые проекты; готовящиеся проекты; проекты в работе; прорабатываемые проекты; задел проектов
project pipeline report	информация о готовящихся проектах; информация о проекте в работе
project planning and steering system (PPS)	система планирования и руководства проектами
Project Preparation Committee (PPC)	комитет по подготовке проектов (КПП)
project proposal brief (PPB)	резюме проектного предложения; справка о проекте
project rationale	обоснование проекта; содержание проекта
project records and reports	проектная документация и отчетность
project report	отчет о проекте; отчет по проекту; справка о проекте; отчет о реализации проекта; проектная докладная
project site	территория проекта; проектная площадка; проектный объект
project-specific risk	риск по данному проекту
project sponsor	спонсор проекта
project structure	схема проекта; структура проекта; проектное решение; компоновка проекта; группировка элементов проекта
project study	проектное исследование

project summary document (PSD)	резюме проекта; резюме условий и содержания проекта
project support	референт по проектам; поддержка проектов
project support agreement	соглашение о поддержке проекта
project terms and conditions	характеристика проекта; условия проекта
project-tied lending	кредитование под проект; проектное кредитование
projected cash flow	прогноз движения кассовой наличности; прогноз денежных поступлений
projected cash generation	прогнозируемые поступления денежной наличности
project's financial structure	финансовая структура проекта; компоновка проекта; финансовая схема проекта; финансовое решение проекта
project's sensitivity to interest rate movements	чувствительность проекта к колебаниям процентной ставки
promissor	должник по договору
promissory note (P/N)	простой вексель; долговое обязательство
promoter's profit	учредительская прибыль
promoter's share	учредительская акция
promotion	стимулирование сбыта; продвижение товаров на рынок; реклама; скидка на новый товар (<i>временная</i>)
promotion activities	рекламная деятельность
promotion of a company	учреждение компании
promotion of investment	стимулирование инвестиций; привлечение капиталовложений; создание благоприятных условий для притока капитала
promotional discount	скидка с целью стимулирования спроса
promotional literature	рекламные материалы
prompt delivery	незамедлительная передача; оперативная доставка
prompt payer	аккуратный плательщик; добросовестный плательщик; исправный плательщик
prompt payment	немедленная оплата; оплата в срок; оперативная оплата; оплата в установленный срок; своевременный платеж
promulgation of law	опубликование закона; промульгация закона
proof-of-concept project (POCP)	концептуальный проект; пионерный проект; пробный проект
propensity to consume	доля потребления в доходе; склонность к потреблению
propensity to invest	готовность производить капиталовложения; склонность к инвестированию; доля инвестирования в доходе
propensity to save	доля сбережений в доходе; склонность к накоплению; готовность делать сбережения
property	имущество; недвижимость; недвижимое имущество; собственность

property and facilities management	управление делами (<i>подразделение организации</i>); управление хозяйством
property developer	компания по строительству жилья (<i>на продажу</i>); застройщик; венчурный строитель
property development	освоение участка; развитие недвижимости; застройка территории; застройка участка; строительство жилья на продажу; беспорядное строительство (<i>жилья</i>)
property insurance	имущественное страхование; страхование имущества
property investment	вложения в недвижимость
property lending	кредитование под залог недвижимости; ипотечное кредитование
property management	управление недвижимостью; управление хозяйством
property, plant and equipment	недвижимое имущество, механизмы и оборудование; основные средства (<i>в балансе</i>); имущество и оборудование
property qualification	имущественный ценз
property rights	имущественные права; права собственности
property tax	налог на имущество; налог на недвижимость; налог на недвижимое имущество
proportional allotment	пропорциональное распределение (<i>риска в страховании</i>)
proportional tax	пропорциональный налог
proportionate consolidation	пропорциональное сведение
proportionate integration	пропорциональное объединение счетов и отчетов; пропорциональная консолидация; составление сводной отчетности на пропорциональной основе
proprietary card	фирменная кредитная карточка; кредитная карточка, вы- даваемая торговой фирмой своим покупателям; магазинная кредитная карточка; кредитная карточка для клиентов данного предприятия розничной торговли; кредитная карточка магазина
proprietary firm	биржевая фирма, использующая (<i>в операциях</i>) собствен- ный капитал (<i>в отличие от брокерской</i>)
proprietary interest	собственнический интерес
proprietary item	изделие, защищенное авторским правом; патентованное изделие
proprietary lease	договор имущественного найма
proprietary nature	патентный характер
proprietary network	банкоматы, обслуживающие клиентов только одного (<i>своего</i>) банка
proprietary right	правомочие собственника; вещное право (<i>например, пра- во собственности, залоговые права</i>)

proprietary security	вещное обеспечение; залог; залоговые права; обеспечение, основанное на вещных правах (<i>в отличие от иных видов обеспечения, например, неустоек или гарантий</i>)
proprietary security regime	режим вещного обеспечения; режим имущественного обеспечения; способы обеспечения обязательств
proprietary security rights	залоговые права; права по вещному обеспечению; права кредитора по вещному обеспечению; вещные права обеспечения
prospective application	перспективное применение (<i>новой учетной политики</i>)
prospective client	потенциальный клиент; будущий клиент
prospective member	предполагаемый член; потенциальный член (<i>международных финансовых организаций</i>)
prospectus	проспект эмиссии; объявление о новом выпуске акций; объявление о предстоящей эмиссии облигаций
prospectus liability	ответственность авторов проспекта эмиссии перед инвесторами (<i>возникает по закону</i>)
protected expenditure	защищенные статьи (<i>бюджета</i>)
protection from creditors	временное приостановление требований кредиторов (<i>первый этап конкурсного производства</i>)
protective clause	защитная оговорка
protective duty	покровительственная пошлина; защитительная пошлина
protective enforcement measure	мера превентивного правоприменения
protest fee	плата за опротестование
protested bill	опротестованный вексель
protester	опротестователь (<i>при вексельном протесте</i>)
protocol of intent	протокол о намерениях (<i>обязательной силы не имеет</i>)
prototype development	разработка опытного образца
proven reserves	защищенные запасы; подтвержденные запасы
provide for liabilities (v.)	обеспечивать обязательства
provided always	при том непременном условии
provident fund	страховой фонд; резервный фонд
provision for depreciation	резерв на амортизацию
provision for general portfolio risks	резерв под общепортфельные риски (<i>не конкретизируемые</i>)
provision for losses on contractual commitments	резерв на покрытие возможных потерь по договорным обязательствам
provision for losses on share investments	резерв на покрытие потерь по инвестициям в акции; резерв под возможные потери по вложениям в акции
provision for outstanding claims	резерв по неоплаченным убыткам (<i>страх.</i>); резерв под неоплаченные убытки (<i>страх.</i>)

provision for reserves	отчисления в резервы; резервирование; создание резервов; выделение в резервы
provision for taxation	отчисления на уплату налогов (<i>в последующие периоды</i>)
provisional environmental permit	временное разрешение природоохранных органов (<i>на эксплуатацию какого-либо объекта</i>)
provisioning	резервирование; резервирование на покрытие потерь; отчисления в резервы на покрытие возможных убытков; отчисление в резервы на покрытие возможных потерь; выделение резервов на покрытие потерь; создание резервов на покрытие потерь; формирование резервов по возможным убыткам (<i>разг.</i>)
provisioning costs	затраты на резервирование; стоимость резервирования; сумма резервов на покрытие возможных потерь
provisioning for debts	создание резервов на покрытие долгов; отчисления в резервы на покрытие возможных убытков по долгам; резервирование на покрытие потерь по ссудам; выделение резервов на покрытие кредитов
provisioning for loans	создание резервов на покрытие кредитов; отчисления в резервы на покрытие возможных убытков по кредитам; резервирование на покрытие потерь по ссудам; выделение резервов на покрытие кредитов
provisions	резервы на покрытие возможных потерь; ассигнования; резервы ассигнований; резервируемые суммы; запасы; резервы на покрытие потерь; сумма резервирования
provisions against losses	резервы под убытки; резервы против убытков; резервы на случай возможных убытков; резервы на случай убытков
provisions for losses	резервы на покрытие убытков; резервы под убытки; резервы на покрытие возможных потерь; резервы на покрытие потерь
provisions for losses on loans and advances	резервы на покрытие потерь по кредитам и ссудам; резервы на покрытие возможных потерь по кредитам и ссудам
provisions for securities	резервы под возможное обесценение ценных бумаг; резервы под обесцененные ценные бумаги
proviso (with a ~)	с оговоркой
proxy	доверенный; поверенный; доверенность
proxy contest	борьба за голоса акционеров (<i>в преддверии годового или внеочередного собрания акционеров</i>)
proxy fight	“борьба за доверенности” (<i>борьба за контроль над компанией</i>)
proxy giver	доверитель
proxy voting right	право голоса по доверенности
prudence	благоразумие; осмотрительность; заниженность оценок; консерватизм

prudent credit risk management	осмотрительность в управлении кредитными рисками; благоразумное управление кредитными рисками
prudent estimate	консервативная оценка
prudential provisioning	отчисления в обязательные резервы; создание обязательных резервов
prudential ratios	пруденциальные коэффициенты
prudential regulation	пруденциальный норматив
prudential requirement	пруденциальная норма; требование благоразумия
prudential standard	пруденциальный норматив
prudential supervision	контроль со стороны надзорных инстанций; пруденциальный контроль
Public Access and Disclosure of Information Policy	Принципы доступа общественности к информации и ее обнародования [ЕБРР]
public agency	государственное учреждение; ведомство; государственная организация; правительственное ведомство
public and private placements	открытое и закрытое размещение средств
public assets	государственное имущество; общественные активы; публично-правовые активы [ЕБРР]
public auction	открытый аукцион
public bond	государственная или муниципальная облигация; облигация государственного займа
public catering	общественное питание
public company	акционерное общество открытого типа (АООТ); открытая акционерная компания
public consultation meeting	встреча с представителями общественности (<i>часть экологической проработки проекта</i>)
public data network	сеть передачи данных общего пользования
public debt	государственный долг (<i>включая региональную и муниципальную задолженность</i>)
public domain	всеобщее достояние
public enterprise	государственное предприятие; предприятие, находящееся в государственной собственности; публично-правовое предприятие
public entity	публично-правовая организация
public funding	государственное финансирование; бюджетное финансирование
public (go ~) (v.)	получать котировку на фондовой бирже; преобразовать компанию в открытое акционерное общество
public good	общественный товар; общественное благо

public information programme	программа информирования общественности; план работы с общественностью; план работы с населением
public interest	интересы общества
public interest immunity certificate	официальное запрещение свидетелю давать показания (по соображениям государственных интересов)
public limited company (Plc)	открытое акционерное общество с ограниченной ответственностью; акционерная компания открытого типа с ограниченной ответственностью; общество с ограниченной ответственностью (ООО); публичная компания с ограниченной ответственностью (плк.) [Англия]
public limited liability company	акционерная компания открытого типа с ограниченной ответственностью; общество с ограниченной ответственностью (ООО)
public market	открытый рынок
public network	сеть общего пользования
public non-sovereign project	проект в государственном секторе без государственной гарантии
public offer	объявление открытой подписки (на ценные бумаги); объявление публичной подписки (на ценные бумаги)
public offering	открытая подписка (на ценные бумаги); открытое размещение (ценных бумаг); публичная подписка (на ценные бумаги); публичное размещение (ценных бумаг)
public opening of tenders	публичное открытие конкурсных предложений; публичное вскрытие заявок (на торгах); публичное вскрытие конвертов с предложениями (на конкурсных торгах)
public participation meeting	встреча с общественностью (этап одобрения проекта)
public procurement	закупки товаров и услуг для государственного сектора; государственные закупки товаров и услуг
public project	проект в государственном секторе
public purpose bond	муниципальная или государственная облигация (в ряде стран доходы от таких облигаций не облагаются налогами)
public register	открытый реестр; книга записи (залогов, акционеров)
public registry	орган, ведущий открытый реестр; открытый реестр; книга записи (залогов, акционеров)
public relations (PR)	связи с общественностью; работа с общественностью; организация общественного мнения; формирование общественного мнения
public relations department	управление общественных связей; отдел по связям с общественностью

public revenues	доходные статьи государственного бюджета; государственные доходы
public sale	публичные торги; открытые торги; конкурсные торги; аукцион; открытый конкурс
public sector	государственный сектор; бюджетная сфера
public sector borrowing requirements (PSBR)	потребность государственного сектора в заемных средствах
public sector debt reimbursement	погашение долга государственного сектора; погашение государственного долга (<i>включая региональную и муниципальную задолженность</i>)
public switched telephone network (PSTN)	коммутируемая телефонная сеть общего пользования
public transport	общественный транспорт; городской транспорт; муниципальный транспорт
public utility	коммунальное предприятие; государственное или муниципальное коммунальное предприятие
public utility services	коммунальные услуги; коммунальное обслуживание; коммунальные предприятия
publicity	реклама; обнародование (<i>залога и т. п.</i>)
publicly held corporation	публичная корпорация
publicly owned joint-stock company	акционерная компания открытого типа (АООТ); открытое акционерное общество (ОАО)
publicly traded company	котируемая на бирже компания; компания, акции которой котируются на фондовой бирже; компания, зарегистрированная на бирже; акционерная компания открытого типа (АООТ); открытое акционерное общество (ОАО)
published reserve	резерв, показанный в балансовом отчете
published tariff	тариф на услуги (<i>банка</i>)
pump-priming	стимулирование конъюнктуры; вложение стартового капитала (<i>с целью положить начало какой-либо деятельности</i>)
punitive damages	штрафные санкции (<i>сумма, превышающая реальные убытки; взыскивается в наказание стороны, причинившей убытки</i>)
punitive tax system	конфискационное налогообложение; карательная налоговая система
purchase	закупка; покупка
purchase for future contingencies	страховая закупка; закупка в резерв; резервная закупка
purchase money	покупная сумма; цена покупки; покупная цена
purchase money mortgage	ипотека, выдаваемая продавцом покупателю при приобретении имущества [США]
purchase of shares	выкуп акций (<i>администрацией компании</i>); покупка акций (<i>сторонним инвестором</i>)

purchase order	письменный приказ продавцу на доставку товара; приказ на покупку (<i>бирж.</i>)
purchase price	покупная цена; цена покупки; покупная сумма; стоимость приобретения
purchase price of money	стоимость денег как средства платежа
purchase requirement	закупочное требование
purchase requisition	заявка на закупку; заявка на приобретение
purchase value	первоначальная стоимость; балансовая стоимость
purchaser motivation	мотивы поведения покупателей; стимулирование сбыта
purchasing director	заведующий отделом материально-технического снабжения; заведующий отделом снабжения (<i>предприятия</i>)
purchasing power parity (PPP)	паритет покупательной способности (ППС)
pure insurance	возобновляемый полис страхования жизни (<i>страхователю выплачивается страховая сумма лишь при наступлении страхового случая; сберегательный элемент отсутствует</i>)
pure obligation	безусловное обязательство
purpose	цель; назначение (<i>финансирования</i>)
purpose loan	целевой кредит
pursue a debt (v.)	принимать меры к взысканию долга; взыскивать долг; предъявлять долг к взысканию; истребовать долг; требовать погашения долга
purveyor	поставщик
put agreement	соглашение пут; соглашение о продаже
put and call deal	сделка с двойным опционом
put date	дата возможности предъявления облигации к погашению (<i>обычно досрочному</i>)
put holder	владелец опциона пут; держатель опциона на продажу; держатель опциона пут
put option	опцион на продажу; опцион пут
put writer	лицо, выписавшее опцион пут
putability	право облигационера на возврат облигаций до наступления срока погашения
putable bond	облигация с правом досрочного погашения; облигация с возможностью предъявления к досрочному погашению
putative borrower	предполагаемый заемщик; перспективный заемщик; потенциальный заемщик; возможный заемщик

Q

qualification	определение пригодности; отборочное требование; процесс отбора; предоставление доступа
qualification criteria	отборочные требования; квалификационные критерии
qualification requirements	отборочные требования; квалификационные критерии
qualification shares	пакет акций, дающий акционеру право на место в совете директоров; минимальное число акций, которое должен иметь директор компании (<i>обычно они депонируются на срок его пребывания в должности</i>)
qualifications	квалификационные требования; цензы; квалификация; предъявляемые требования; оговорки; ограничения
qualified acceptance	условный акцепт; квалифицированный акцепт; неполный акцепт; акцепт с оговорками
qualified audit	ограниченная аудиторская проверка; условно положительный аудит; квалифицированный аудит (<i>ограниченный</i>)
qualified audit certificate	условно положительное аудиторское заключение; аудиторское заключение с оговорками; заключение аудитора на основании ограниченной аудиторской проверки
qualified audit report	условно положительное аудиторское заключение; аудиторское заключение с оговорками; заключение аудитора на основании ограниченной аудиторской проверки
qualified certificate	условно положительное аудиторское заключение; аудиторское заключение с оговорками; заключение аудитора на основании ограниченной аудиторской проверки
qualified endorsement	индоссамент, содержащий специальное условие; передаточная надпись, содержащая специальное условие; квалифицированный индоссамент; безоборотный индоссамент; индоссамент с формулой “без оборота на меня”
qualified institutional buyer (QIB)	квалифицированный институциональный покупатель

qualified instrument	соответствующий платежный документ
qualified opinion	условно положительное аудиторское заключение; аудиторское заключение с оговорками; заключение аудитора на основании ограниченной аудиторской проверки
qualified report	условно положительное аудиторское заключение; аудиторское заключение с оговорками; заключение аудитора на основании ограниченной аудиторской проверки
qualifying certificate	квалификационное свидетельство
qualifying fees and commissions	соответствующие сборы и комиссии
qualifying instrument	соответствующий инструмент (<i>документ, подлежащий оплате в соответствии с установленными правилами</i>)
qualifying requirement	квалификационное требование; отборочное требование; ценз; предъявляемое требование
qualifying shares	минимальное число акций, которое должен иметь директор компании (<i>обычно они депонируются на срок его пребывания в должности</i>)
quality assurance (QA)	обеспечение качества; контроль качества
quality assurance procedure	технический контроль; система обеспечения качества
quality auditing system	система проверки качества; система контроля качества; система технического контроля
quality circle	“кружок качества” (<i>группа работников, регулярно собирающаяся для рассмотрения путей повышения качества продукции</i>)
quality control (QC)	контроль качества; технический контроль
quality seal	знак качества
quantification procedure	порядок подсчета; метод количественного выражения; метод расчета
quantitative control	количественное ограничение; квота; установление квот; контингентирование
quantity received	полученное количество
quarterly status report (QSR)	квартальный отчет
quasi-contract	квазидоговор
quasi-equity [IFC]	квазикапитал [МФК]
quasi-market rate	квазирыночный курс
quasi-money	денежные субституты; денежные суррогаты
quasi-reorganisation	квазиреорганизация
query	запрос (<i>в банковской переписке</i>)
questionable value (D)	сомнительная ценность (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)

questions and answers (Qs and As; Q&A)	часть выездной презентации, посвященная ответам на вопросы потенциальных инвесторов; вопросы и ответы; часть лекции, посвященная ответам на вопросы слушателей
quick assets	ликвидные активы; активы, которые могут быть реализованы менее чем за год
quick disbursing loan	кредит с быстрым использованием; кредит с ускоренной выплатой; кредит с упрощенным порядком выборки
quick ratio	отношение высоколиквидных статей баланса банка к краткосрочным (<i>менее одного года</i>) обязательствам; промежуточный коэффициент ликвидности; коэффициент строгой ликвидности; коэффициент критической оценки; показатель критической оценки
quitclaim deed	акт отказа от права
quittance	погашение долга; освобождение от ответственности; отказ от права; расписка (<i>квитанция</i>)
quorum	кворум (<i>на собрании акционеров, заседании совета директоров или правления определяется уставом компании</i>)
quota	квота; товарный контингент
quota system	система квотирования; система контингентирования; контингентирование
quotable	котирующийся (<i>на бирже</i>); удовлетворяющий требованиям к котировке на бирже; допускаемый к котировке на бирже
quotation	котировка; курс; оферта; цена; запрашиваемая цена; предположительная стоимость; сметная стоимость; справочная цена
quotation ex-mill	цена с завода; отпускная цена; цена франко-завод
quotation for a foreign currency	котировка иностранной валюты
quotation list	список котируемых на бирже компаний
quotation of the day	котировка дня
quote	запрашиваемая цена; котировка; справочная цена
quote (v.)	предлагать цену; устанавливать цену
quoted company	компания, акции которой котируются на бирже
quoted price	биржевой курс
quoted security	зарегистрированная фондовая ценность; зарегистрированная ценная бумага; котируемая на бирже ценная бумага

R

raider	агрессивный инвестор (<i>пытающийся приобрести контрольный пакет акций</i>)
railway sector	железнодорожный транспорт
Railways Adjustment, Integration and Restructuring Initiative [EBRD - World Bank]	Программа корректировки, интеграции и структурной пе-рестройки железных дорог [ЕБРР - Всемирный банк]
raise a loan (v.)	получать кредит; производить заимствование; брать ссуду; привлекать заемные средства
raise capital (v.)	привлекать капитал; мобилизовать капитал
raise funds (v.)	привлекать средства; мобилизовать средства
raised cheque	чек с переправленной суммой; чек с измененной (<i>увеличенной</i>) суммой (<i>вид мошенничества</i>); фальсифицированный чек
rallying rate	повышающаяся ставка; растущий курс
rampant tax evasion	хроническое уклонение от уплаты налогов; массовое уклонение от налогов
random sample	случайная выборка
random sampling	отбор для целей случайной выборки
random-walk theory (of stock market prices)	внеэкстраполяционная теория движения цен (<i>бирж.</i>); теория движения фьючерсных цен на акции и товары, по которой старые цены не могут служить прогнозом движения цен в будущем
range of products	ассортимент продукции; товарная номенклатура; ассортимент товаров и/или услуг
ranking	очередность; приоритетность; ранжирование; градация; установление очередности требований (<i>кредиторов</i>)
ranking of claims	ранжирование прав требования; ранжирование долгов; установление очередности требований кредиторов
ranking of creditors	очередность кредиторов

Rapid Joint-Venture Task Force	оперативная целевая группа по совместным предприятиям
rate basis	база ставки
rate for short-term open market operations	ставка для краткосрочных операций на открытом рынке
rate of compensation	ставка оплаты труда; оклад жалованья; тарифная ставка; ставка вознаграждения; уровень оплаты труда
rate of duty	ставка таможенной пошлины
rate of exchange	валютный курс; обменный курс
rate of insurance	тариф страховой премии; тариф страхового взноса
rate of international reserves to imports	золотовалютное покрытие импорта
rate of price inflation (RPI)	темпы инфляции
rate of recovery	коэффициент взыскания (<i>долгов</i>)
rate of reimbursement	ставка возмещения
rate of remuneration	ставка оплаты труда; оклад жалованья; тарифная ставка; ставка вознаграждения; уровень оплаты труда
rate of return	доход на капитал; коэффициент окупаемости; окупаемость; ставка дохода
rate of return on capital	коэффициент окупаемости; ставка дохода на капитал
rate of turnover	темпы оборота; уровень текучести кадров; коэффициент текучести кадров
rate risk	риск неблагоприятных изменений процентных ставок; риск, связанный с процентными ставками; процентный риск; валютный риск
rate ruling at ... (date)	курс, действовавший на ... (<i>указать дату</i>); ставка на ... (<i>указать дату</i>)
rate-sensitive industry	отрасль, чувствительная к курсовым колебаниям; биржи (<i>как вид экономической деятельности</i>); отрасль, чувствительная к колебаниям процентных ставок; рынок фондовых бумаг
rate-sensitive investments	инвестиции, чувствительные к курсовым колебаниям; инвестиции, чувствительные к колебаниям процентных ставок
rateable property	налогооблагаемая недвижимость
rateable value	налогооблагаемое имущество; облагаемая сумма
rateably	пропорционально
rated AA or its equivalent	имеющий рейтинг AA или равноценный
rated bond	облигация, имеющая рейтинг; облигация с рейтингом; долговое обязательство, имеющее рейтинг (<i>присваивается независимым рейтинговым агентством</i>)
rated capacity	номинальная мощность; установленная мощность; расчетная мощность

rated load	номинальная нагрузка; расчетная нагрузка
rates	расценки; тарифы; ставки; обменные курсы; муниципальный налог <i>(на недвижимость)</i>
ratification	ратификация; одобрение
rating	рейтинг; кредитный рейтинг; классификация; градация
rating agency	рейтинговое агентство; классификационное агентство
rating investment grade bond	облигация инвестиционного класса
rating qualification	налоговый ценз
ratio	коэффициент; соотношение; норматив
ratio analysis	кредитно-инвестиционный анализ <i>(на основе различных коэффициентов)</i>
ratio of equity to outstanding loans	отношение собственного капитала к сумме непогашенных кредитов; соотношение собственных средств и суммы непогашенных кредитов
ratio of equity to risk weighted assets	отношение собственного капитала к активам, взвешенным по уровню риска; соотношение собственных средств банка и его активов, взвешенных по уровню риска
ratio of gold reserves to imports	золотовалютное покрытие импорта
ratio of international reserves to imports	золотовалютное покрытие импорта
ratio of liquid assets to customer accounts on demand	отношение ликвидных активов к сумме счетов до востребования
rational expectation	обоснованное ожидание
rationalisation	обоснование; рационализация; оправдание; объяснение
rationing system	квотирование; карточная система; фондирование; система распределения; система фондирования
raw data	исходные данные
re-analysis	перегруппировка <i>(счетов или сумм по счетам)</i>
re-discounting	переручет векселей
re-fixing of a rate	переоформление ставки
re-issue of a credit card	перевыпуск кредитной карточки
re-offer price	фактическая цена выпуска <i>(облигаций)</i>
re-offer spread	фактический спред выпуска <i>(облигаций)</i>
re-present (v.)	повторно представлять к оплате <i>(чек и т. п.)</i> ; предъявлять к оплате не оплаченный ранее чек; “представьте к оплате позднее” <i>(помета банка, отказывающегося оплатить чек)</i>
re-registration	перерегистрация; повторная регистрация
re-registration process	процедура перерегистрации; порядок перерегистрации; порядок повторной регистрации

re-skilling	обучение работников новейшим методам работы; переподготовка; повышение квалификации
re-tender	повторные торги; повторный тендер
re-tooling	приобретение новой квалификации; переналадка (<i>оборудования</i>)
ready money	наличные деньги; наличность; “живые” деньги; деньги на счете до востребования
real account	активный счет; реальный счет; функционирующий счет; счет, по которому происходит движение остатка; постоянный счет; действующий счет
real assets	недвижимость; недвижимое имущество; земля
real balances	денежные остатки в реальном выражении; остатки в реальном выражении
real capital	реальный капитал
real chattels	арендные права
real estate	недвижимость; недвижимое имущество; земля
real estate fund	инвестиционный фонд, вкладывающий средства в недвижимость
real estate tax	налог на недвижимое имущество; налог на землю; налог на недвижимость
real exchange rate	нетто-курс
real GNP	ВНП в реальном выражении
real interest rate	фактическая процентная ставка; реальная процентная ставка (<i>за вычетом инфляционной ставки</i>)
real obligation	вещное обременение
real property	недвижимость; недвижимое имущество; земля
real rate of interest	фактическая процентная ставка; реальная процентная ставка (<i>за вычетом инфляционной ставки</i>)
real revenues	фактические поступления; собранные налоги; взысканные таможенные пошлины
real right	вещное право
real sector	сфера материального производства
real sectors (<i>of the economy</i>)	производственные отрасли
realignment of exchange rates	изменение обменных курсов
realisable assets	ликвидные активы
realisable revenues	легко материализуемые поступления; легко собираемые налоги; легко взыскиваемые таможенные пошлины
realisable value	ликвидационная стоимость; стоимость реализации; суммы, которые можно выручить от реализации заложенного имущества
realisation concept	учет по реализации

realisation price	фактическая цена продажи (<i>на аукционе</i>); результат аукциона; вырученная цена
realisation value	цена фактической продажи; реализованная стоимость; ликвидационная стоимость; вырученная сумма
realisations	результаты аукциона; вырученная цена; фактические цены продажи (<i>на аукционе</i>)
realised gain	реализованный доход; прибыль от продажи ценной бу- маги или иного распоряжения ею
realised loss	убыток от продажи ценной бумаги или иного распоряже- ния ею
realised price	реальная цена; вырученная цена; реализованная цена; сумма, вырученная от реализации
realised profit	фактическая прибыль
realised profits and losses	прибыли и убытки от продажи ценной бумаги или иного распоряжения ею
realised revenues	собранные налоги; взысканные таможенные пошлины; реальные поступления; фактические доходы; материализовавшиеся поступления;
reallocation	перераспределение (<i>ассигнований, кредитов</i>)
reanalysis	перегруппировка (<i>счетов или сумм по счетам</i>)
reasonable costs	обоснованные расходы; разумно понесенные расходы
reasonable excuse	законное оправдание; уважительная причина; веская причина; удовлетворительная причина; обоснованная причина
reasonable remuneration	разумное вознаграждение; нормальная оплата труда
reasonable value	рыночная стоимость
rebasing	замена валюты привязки; деноминация (<i>редко</i>)
rebate	компенсационная выплата (<i>неполученных процентов дол- жнику в случае преждевременной уплаты основной сум- мы долга</i>); компенсационная скидка с рыночной цены (<i>возвращает- ся покупателю производителем; обычно применяется для продвижения нового или неходового товара</i>); возврат части цены покупки (<i>производителем; способ стимулирования спроса</i>)
recapitalisation	рекапитализация; изменение структуры капитала (<i>обмен облигаций на акции и т. п.</i>)
recapitalise (v.)	рекапитализировать
recapture clause	обязательство досрочного погашения; обязательство воз- врата (<i>средств свыше определенного уровня</i>); договорное обязательство о предоставлении ограничен- ного права на владение какими-либо средствами
receipt (against ~)	под расписку

receipted invoice	квитанция об оплате поставленного товара; счет-фактура с подтверждением оплаты; оплаченный счет-фактура
receipts and expenditures	доходы и расходы; текущие доходы и расходы
receipts book	квитанционная книжка
receipts in kind	поступления натурой
receipts tax	налог с оборота
receivable	к получению
receivable accruals	начисленная дебиторская задолженность
receivables	дебиторская задолженность; средства в расчетах; права требования (<i>по денежным обязательствам</i>); текущая задолженность (<i>дебиторская</i>); счета к получению
receivables turnover	оборачиваемость дебиторской задолженности
received cash book	приходный журнал (<i>наличности</i>)
receiver	арбитражный управляющий; конкурсный управляющий; ликвидатор; лицо, уполномоченное на проведение лик- видации компании (<i>при банкротстве</i>); управляющий конкурсной массой
receiver of cargo	грузополучатель
receivership	конкурсное производство; принудительная ликвидация (<i>предприятия-банкрота</i>); управление имуществом банкрота; управление конкурсной массой
receivership law	закон об управлении имуществом банкротов
receivership proceedings	принудительное ликвидационное производство
receiving bank	банк-получатель
receiving report	приемный акт; акт приемки груза
recession	спад (<i>экономический</i>)
recipient	получатель; реципиент; клиент-бенефициар
recipient country	страна-получатель; страна-реципиент
recipient of a loan	заемщик; получатель кредита; получатель ссуды; реципиент
reciprocal claim	взаимное правопритязание
reciprocity clause	положение о взаимности
recital	констатационная часть (<i>в документе</i>)
recitals	декларативная часть (<i>в документе</i>)
reckless disregard	грубая небрежность; халатное отношение (<i>к чему-либо</i>); халатность
recognise losses (v.)	показывать убытки (<i>в отчетности</i>)
recognised monopoly	признанная монополия; явная монополия

recognition	оприходование; отражение в отчетности; учет
recognition in accounts	отражение в бухгалтерской отчетности
recognizance not to leave	подписка о невыезде
recompense	возмещение
reconcile (v.)	сводить (<i>дебет и кредит</i>); выверять; сверять
reconciled accounts	выверенная отчетность; выверенные счета
reconciliation	выверка; сверка
reconciliation account	общий счет
reconditioning	приведение в товарный вид; восстановительный ремонт; восстановление товарного вида (<i>перед продажей предметов, бывших в употреблении</i>)
record date	дата закрытия реестра
record (of ~)	зарегистрированный; официальный; формальный; номинальный; подставной
record services and archives	архивный отдел; архив (<i>подразделение</i>)
recorded on an accrual basis	учтено нарастающим итогом
recorded unemployment	число зарегистрированных безработных
records and reports	документация и отчетность
records manager	делопроизводитель
recoup (v.)	добиваться возмещения; добиваться компенсации; взыскивать; получать возмещение
recourse	право требования; право требовать возмещение убытков; право требовать возмещения затрат; право обращения взыскания;
recourse action	регрессный иск
recourse factoring	факторинг с правом требовать возмещения у цедента; факторинг с оборотом; факторинг с правом обращения взыскания на цедента (<i>в случае неисполнения должником уступленных ему обязательств</i>)
recourse loan	кредит с правом обращения взыскания на заемщика; кредит с правом обращения взыскания на все имущество заемщика
recourse (without ~)	без права обращения взыскания на имущество должника; без права оборота
recover a debt (v.)	взыскивать долг; добиваться погашения кредита; получать долг
recover damages (v.)	требовать компенсации ущерба; получать компенсацию; взыскивать убытки; добиваться возмещения убытков; получать возмещение убытков
recoverability	возможность взыскания; вероятность взыскания; возвратность (<i>предоставленных средств</i>)
recoverability of outstanding loans	перспективы взыскания непогашенных кредитов

recoverability rate	коэффициент взыскания (<i>долгов</i>)
recoverable amount	возмещаемая сумма
recoverable cost	остаточная реализуемая стоимость; реализуемая стоимость
recoverable debt	задолженность с наибольшей вероятностью погашения
recoverable expenses	расходы, подлежащие возмещению (<i>третьей стороной</i>); возмещаемые расходы
recoverable reserves	извлекаемые запасы; достигаемые запасы; досягаемые запасы
recoveries from third parties	возмещение расходов третьими сторонами; взыскания с третьих сторон
recovery	возмещение; погашение; регрессная претензия (<i>страх.</i>); экономическое оживление; подъем (<i>экономики</i>); взыскание; восстановление по кассе
recovery in kind	взыскание в натуре; возмещение натурой
recovery of advance	взыскание авансового платежа
recovery of debts	взыскание долгов; истребование задолженности
recovery probability	вероятность взыскания; вероятность погашения
recovery value	ликвидационная стоимость
recruitment adviser	советник по набору кадров; консультант по подбору персонала
recurring payment	регулярный платеж; периодический платеж; постоянный платеж
recyclable packaging	оборотная тара
recycling	утилизация (<i>использованных ресурсов</i>); рециркуляция; повторное использование (<i>кредитных средств</i>)
recycling account	счет повторного использования (<i>кредитных средств</i>)
recycling of funds	повторное использование средств (<i>обычно при предоста- влении кредитной линии финансовому посреднику</i>)
red clause	положение о возможности авансовой оплаты аккредити- ва (<i>при экспорте</i>); положение о возможности авансовой оплаты части сум- мы аккредитива (<i>при экспорте</i>)
red herring issue	предварительная эмиссия; пробная эмиссия
redeem bonds (v.)	погашать облигации; оплачивать облигации; выкупать облигации
redeem shares (v.)	выкупать акции
redeemable bond	облигация, подлежащая выкупу; облигация с возможным отзывом эмитентом до срока погашения; облигация, подлежащая погашению
redeemable preferred share	погашаемая привилегированная акция; привилегирован- ная акция, подлежащая выкупу (<i>обычно через 25 лет</i>)

redeemed debenture	погашенная облигация; выкупленная облигация; оплаченная облигация
redemption	выкуп долговых обязательств; погашение; выкуп инвестиционным фондом своих акций
redemption fee	комиссия за реализацию инвестиций (<i>взимается паевым фондом с клиента при его выходе из фонда</i>)
redemption fund	фонд погашения
redemption penalty	штраф за досрочное погашение (<i>ипотечного кредита</i>); комиссия за досрочное погашение (<i>кредита</i>)
redemption period	срок выкупа (<i>ценных бумаг</i>)
redemption plan	порядок погашения; график выкупа (<i>облигаций</i>); график погашения
redemption premium	выкупная премия
redemption price	цена погашения ценной бумаги (<i>обычно устанавливается при выпуске и может включать доход на нее</i>)
redemption schedule	график погашения
redemption yield	доход по ценной бумаге при ее погашении; доход в виде процентов по ценной бумаге при ее погашении; доходность до срока погашения; чистый доход при погашении (<i>ценной бумаги</i>)
redenomination	деноминация (<i>о денежной единице</i>)
redeployment of funds	изменение условий фондирования; отвлечение средств; направление средств на другие цели; перераспределение средств
reduced tariff	льготный тариф; льготная ставка таможенной пошлины
reduction in value of the charged property	падение стоимости заложенного имущества; уменьшение стоимости обремененного залогом имущества
redundancy	сокращение штатов; увольнение избыточных работников
redundancy payment	компенсация за расторжение трудового договора (<i>выплачивается работодателем при сокращении штатов</i>); выходное пособие (<i>при увольнении в связи с сокращением штатов</i>)
ref.: (our ~)	наш исх. №
ref.: (your ~)	на ваш исх. №
referee	временный управляющий; судебный распорядитель (<i>имуществом обанкротившейся компании</i>); управляющий конкурсной массой; ликвидатор; арбитражный управляющий; конкурсный управляющий; лицо, дающее рекомендацию (<i>при приеме на работу</i>)
reference currency	валюта, на которой базируется валютная оговорка; валюта расчетов (<i>для инвестиционных целей</i>)
reference data	исходные данные; справочные материалы
reference index of securities	базовый индекс ценных бумаг

reference settlement rate	базовый расчетный тариф (<i>при расчетах в международной электросвязи</i>)
reference zone	допустимый диапазон (<i>колебаний валютных курсов</i>)
refinance risk	риск невозможности рефинансирования обязательств (<i>при наступлении сроков их погашения</i>); риск досрочного погашения обязательства (<i>при нахождении заемщиком более дешевых средств до наступления срока погашения</i>); риск возможного рефинансирования
refinanced debt	консолидированная задолженность; рефинансированная задолженность
refinancing	рефинансирование; перефинансирование; консолидация долгов; привлечение средств банками для кредитования заемщиков
refinancing rate	ставка рефинансирования
refinancing risk	риск необходимости рефинансирования; риск возможного рефинансирования
reform country	страна, вставшая на путь реформ; страна, идущая по пути реформ
reform-mindedness	ориентированность на реформы; нацеленность на реформы
refuge from justice	убежище от правосудия
refund outstanding amounts (v.)	возвратить оставшиеся суммы
refundable interest	возмещаемые проценты; проценты, возвращаемые заемщику при досрочном погашении кредита
re-funded debt	консолидированная задолженность; рефинансированная задолженность
re-funding	рефинансирование
re-funding bond	конверсионная облигация (<i>для замены ранее выпущенных</i>)
Regional Bank Training Centre (RBTC)	Региональный банковский учебный центр
regional development fund	фонд развития регионов; региональный фонд развития
Regional Environmental Advisory Office	региональное экологическое консультационное бюро
regional fund	инвестиционный фонд, вкладывающий средства в конкретный регион или экономическую зону; региональный инвестиционный фонд
Regional Representative	региональный представитель ЕБРР
Regional Venture Fund (RVF)	региональный фонд венчурного капитала (РФВК)
register	реестр; книга записи; акционерный регистр; реестр акционеров
register of members	реестр акционеров; акционерный регистр

registered address	юридический адрес
registered bond	именная облигация
registered capital	разрешенный к выпуску акционерный капитал; уставный капитал; объявленный капитал
registered certificate	именная ценная бумага
registered charge	залог, внесенный в книгу записи залогов; зарегистрированный залог
registered cheque	чек, выданный банком (<i>по просьбе клиента; банковская услуга</i>)
registered lien	залог без передачи права собственности (<i>внесенный в книгу записи залогов</i>)
registered market maker	фирма, постоянно торгующая данными ценными бумагами (<i>и зарегистрированная в этом качестве</i>)
registered mortgage	именная закладная; зарегистрированная закладная
registered office	юридический адрес; зарегистрированная контора (<i>компании</i>)
registered representative	брокер фондовой биржи
registered security	именная ценная бумага
registered share	именная акция
registered shareholder	зарегистрированный акционер; формальный акционер; официальный акционер; номинальный акционер; подставной акционер
registered stock	именная акция
registered trademark	зарегистрированный товарный знак
registered trader	зарегистрированный маклер
registrar	держатель реестра; реестродержатель; регистратор
registration	регистрация
registration charges	регистрационный сбор; пошлина за регистрацию; расходы по регистрации; сборы за регистрацию
registration desk	регистрационная стойка (<i>на собраниях акционеров</i>); регистратура
registration dues	регистрационный сбор; пошлина за регистрацию; сбор за регистрацию
registration fee	регистрационный сбор; пошлина за регистрацию; сбор за регистрацию
registration form	регистрационный бланк
registration statement	заявление на регистрацию; регистрационное заявление; регистрационное свидетельство; регистрационный документ
regressive tax	регрессивный налог
regular amortisation schedule	равномерный график погашения кредита; обычный график амортизации

regular budget	обычный бюджет
regular business hours	обычные часы работы
regular completion	благополучное завершение (<i>проекта</i>); плановое завершение (<i>проекта</i>)
regular staff	штатные сотрудники; штатные работники; постоянные работники; работники, имеющие постоянный контракт; сотрудники на бессрочном контракте
regulation	норма; положение; правило; предписание; норматив; регламентирование; регламентация; регулирование
regulations	инструкция; положения; правила; предписания; регламент
regulatory activity	регламентация; регламентирование; регулирование; регламентирующая деятельность
regulatory and legal framework	нормативно-правовая база
regulatory authority	распорядительный орган; регламентирующий орган; регулирующий орган
regulatory compliance	выполнение требований регламентирующих органов; соблюдение установленных норм; соблюдение норм; соблюдение нормативов
regulatory environment	нормативно-правовые условия; нормативно-правовая база
regulatory framework	нормативная база
regulatory impact	эффект регулирования
regulatory information	нормативная информация
regulatory regime	нормативная база
regulatory requirement	нормативное требование; норматив; норма
regulatory risk	риск изменения нормативной базы; нормативный риск
regulatory risk management	управление рисками изменения нормативной базы; управление нормативными рисками
regulatory trend	тенденция в области регламентации
rehabilitation	восстановление; модернизация; санация; санирование; восстановление экономической стабильности компании; финансовое оздоровление (<i>компании</i>); реконструкция
rehabilitation credit	восстановительный кредит
reimbursable expenses	возмещаемые расходы
reimbursable loan	возвратный кредит
reimbursables	возмещаемые расходы
reimburse expenses (v.)	оплачивать расходы; возмещать (<i>понесенные</i>) расходы
reimbursement	возмещение; компенсация
reimbursement commitment (RC)	обязательство возмещения (ОВ); гарантия возмещения

reimbursement commitment bank (RC bank)	банк обязательства возмещения (банк ОБ) банк, гарантирующий возмещение
reimbursement credit	акцептно-рамбурсный кредит
reinstatement costs	расходы на приведение помещений в первоначальный вид (<i>обычно о помещениях, взятых в аренду</i>)
reinstatement value	восстановительная стоимость
reinsurance	перестрахование; размещение рисков
reinsurance commission	перестраховочная комиссия; комиссия за перестрахование
reinsurance premium	перестраховочная премия
reinvestment discount	скидка на приобретение дополнительных акций инвестиционного фонда при реинвестировании прибылей
reinvestment risk	риск невозможности повторного инвестирования изымаемых средств (<i>на не менее выгодных условиях</i>)
reject allowance	допустимый уровень брака (<i>на производстве</i>)
reject item	платежный документ, не оплачиваемый банком (<i>по техническим или существенным причинам</i>); забракованное изделие; брак
rejected operation	неодобренный проект (<i>проект, не прошедший какой-либо этап одобрения; может быть представлен вновь лишь после внесения в него существенных изменений</i>)
rejection of a bid	отклонение заявки; отклонение тендерной заявки (<i>разг.</i>); отклонение конкурсного предложения; отклонение предложения (<i>на торгах</i>)
related business	смежная деятельность; родственное предприятие
related company	аффилированная компания; родственная компания; сопряженная компания; ассоциированная компания; связанная компания
related party	связанная сторона; аффилированное лицо
related party transaction	сделка между аффилированными лицами; операция между связанными сторонами; сделка с заинтересованностью (<i>юр.</i>)
related reference	связанный референс
relative price	относительная цена
relative value	относительная стоимость; относительная ценность (<i>одних ценных бумаг по отношению к другим в данный момент</i>)
relaxation of covenants	частичное освобождение от выполнения односторонних обязательств
release	прекращение залога; прекращение действия залога; прекращение права залога; возврат (<i>на счет</i>)
release date (R/D)	дата обнаружения; дата опубликования

release from provisions for losses	возврат средств, отчисленных в резерв на покрытие возможных потерь, на счет прибылей и убытков; перевод резервированных средств в доходы
release labour (v.)	высвободить рабочую силу; увольнять работников; сокращать штаты
release of provisions	использование резервов (<i>созданных на покрытие возможных потерь</i>); перечисление средств из резервов в доход (<i>в случае неиспользования на покрытие потерь</i>)
relending	перекредитование; последующее кредитование; переуступка кредита
relevant experience	соответствующий опыт; профессиональный опыт
relevant market interest rate	соответствующая рыночная процентная ставка
reliability of data	достоверность данных; надежность данных
reliable information	достоверная информация; надежные сведения
relief from duties	освобождение от пошлин (<i>обычно таможенных</i>)
relief from rates	освобождение от уплаты муниципальных налогов; льгота по муниципальным налогам (<i>обычно по налогу на недвижимость</i>)
relief fund	резервный фонд; резервные средства
relief on a group basis	скидка с налога в масштабах группы
relinquish duties (v.)	прекращать исполнение обязанностей; складывать (<i>с себя</i>) полномочия
relocation allowance	подъемное пособие; подъемные
remainder	сальдо; остаток
remedial measure	мера по исправлению положения; мера природовосстановления (<i>экол.</i>); мера по снижению воздействия на окружающую среду (<i>экол.</i>)
remedial programme	план природовосстановления (<i>экол.</i>); программа восстановительных мер (<i>рекультивация и т. п.</i>) (<i>экол.</i>)
remediation	ослабление воздействия на окружающую среду; рекультивация (<i>почвы</i>)
remedy	средство правовой защиты; средство судебной защиты; средство юридической защиты
remedy (v.)	устранять (<i>недостатки, проблемы</i>); принимать меры (<i>по устранению недостатков, проблем</i>); урегулировать (<i>проблему</i>)
remedy a grievance (v.)	принимать меры по жалобе; удовлетворять жалобу; урегулировать (<i>проблему</i>)
remedy defects (v.)	устранять дефекты
remission of a debt	списание долга
remit	круг обязанностей; круг ведения; мандат; функции; служебные обязанности

remit (v.)	переводить деньги
remittance	перевод денег; переведенная сумма
remitting bank	банк-ремитент; банк-отправитель
re-mortgage	рефинансирование ипотеки; замена кредитора по ипотечной задолженности; консолидация ипотечной задолженности
remote Internet access	модемный выход в Интернет; дистанционный выход в Интернет (<i>с чужого компьютера</i>); выход в Интернет с чужого компьютера
remote service unit (RSU)	банкомат (<i>расположенный вне банка</i>); автономный банкомат
remunerated service	платная услуга
remuneration	вознаграждение; оплата труда; заработная плата (зарплата)
remuneration rate	ставка оплаты труда; оклад жалованья; тарифная ставка; ставка вознаграждения; уровень оплаты труда
remunerative capital export	приобретение прав требования за границей
render unenforceable (v.)	лишать исковой силы
rendering of accounts	представление отчетности; отчет о проделанной работе
renegotiated loan	реструктурированный кредит; отсроченный кредит; кредит с пересмотренными условиями погашения
renewable bill	возобновляемый вексель
renewable resources	возобновляемые ресурсы; воспроизводимые ресурсы
renewal	продлонгация кредита
renewal coupon	обменный талон (<i>к ценной бумаге; обменивается на новые купоны после погашения первоначальных</i>)
renewal of fixed capital	обновление основного капитала
rent	арендная плата
rent accrual	начисленная арендная плата
rental	аренда
rental price of money	стоимость денег как кредитного ресурса
renvoi	отсылка (<i>юр.</i>)
reorganisation	реорганизация; реструктуризация (<i>долга</i>); ликвидация (<i>компании</i>)
repackaged debt	реструктурированный кредит; отсроченный кредит; реструктурированная задолженность; кредит с пересмотренными условиями погашения
repackaging	новый порядок работы на рынке (<i>с ценными бумагами</i>); обновление методов работы на вторичном рынке (<i>с дан- ными облигациями</i>); реструктуризация задолженности (<i>в порядке рефинанси- рования</i>)

repair a loss (v.)	возмещать убыток
repatriation facilities	возможности репатриации (<i>финансовых средств за рубежом</i>)
repatriation of profits	перевод прибылей (<i>за границу</i>); репатриация прибылей
repayable credit	возвратный кредит
repayment	возврат; погашение; платеж в погашение долга; возвратность (<i>предоставленных средств</i>)
repayment capacity	кредитоемкость (<i>потенциального заемщика</i>)
repayment date	дата погашения; срок погашения
repayment financing	возвратное финансирование; финансирование в целях погашения задолженности; привлечение средств для погашения долгов
repayment of loans	погашение займов; погашение кредитов; возврат кредитов
repayment profile	схема погашения; характер графика погашения
repayment risk	кредитный риск; риск непогашения; риск невозврата; риск невозвращения выданного кредита; риск невозможности погашения кредита; риск возможности рефинансирования обязательств (<i>при нахождении заемщиком более дешевых средств до наступления срока погашения</i>); риск досрочного погашения кредита
repeat delivery	повторная поставка; повторная доставка
repeat project	однотипный проект; аналогичный проект; тиражированный проект
repeat violation	повторное нарушение
repeater	постоянный клиент
repeater loan	эстафетный кредит
repeater project	однотипный проект; тиражированный проект; аналогичный проект
replacement bond	гарантия, выдаваемая взамен истекающей; замещающая гарантия
replacement capacity	замещающая мощность
replacement cost (RECO)	стоимость замещения; восстановительная стоимость; затраты на замену
replacement cost at market rates	стоимость замещения по рыночным ставкам
replacement cost of borrowing	стоимость альтернативного финансирования; расходы на замещение заимствования
replacement cost risk	риск стоимости замещения первоначальной сделки (<i>при неисполнении обязательств контрагентом</i>)
replacement investment	капиталовложения в реконструкцию и модернизацию
replacement loan	замещающий кредит

replacement of a credit card	перевыпуск кредитной карточки
replacement risk	риск невозможности замещения первоначальной сделки (при неисполнении обязательств контрагентом)
replacement value	полная восстановительная стоимость; стоимость восстановления; стоимость замещения; восстановительная стоимость
replacement value accounting	учет по восстановительной стоимости
replacing less safe plants by the development of alternative energy sources [NSA]	замена менее безопасных АЭС путем разработки альтернативных источников энергии [СЯБ]; замещение менее безопасных станций альтернативными источниками энергии [СЯБ]
replant (v.)	обновлять оборудование
replenishment of stock	восполнение запасов; пополнение запасов (<i>разг.</i>)
replicability of a project	тиражируемость проекта; воспроизводимость проекта; однотипность проекта
replicable behaviour	тиражируемое поведение
replicate a project (v.)	тиражировать проект; воспроизводить проект; повторять проект; реализовывать аналогичный проект
replication of projects	тиражирование проектов; воспроизведение проектов; осуществление однотипных проектов; реализация аналогичных проектов
repo (repurchase agreement)	выкупное соглашение (<i>договор, предусматривающий продажу и впоследствии покупку ценных бумаг по оговоренной цене в оговоренный срок</i>); сделка репо; соглашение об обратном выкупе; договор купли-продажи с обязательством обратного выкупа
repo-based finance	финансирование на основе выкупных соглашений
repo instrument	соглашение о выкупе ценных бумаг
report of survey	акт осмотра
report on an ad hoc basis (v.)	представлять эпизодические отчеты
reportable segment	отчетный сегмент
reported profit	чистая прибыль
reporting currency	отчетная валюта
reporting date	дата, на которую подготовлена отчетность; дата представления отчетности; дата подготовки отчетности
reporting enterprise	отчитывающаяся компания
reporting frequency	периодичность отчетности; периодичность представления отчетности
reporting period	отчетный период
reporting requirements	требования к отчетности; нормативная отчетность; обязательная отчетность; требуемая отчетность; представляемая отчетность

reporting unit	отчетная единица
reporting year	отчетный год
reports	отчетность
repositioning	перемена вида деятельности; нахождение новой рыночной ниши; поиск новой ниши на рынке; перепрофилирование (<i>предприятия</i>); диверсификация (<i>деятельности предприятия</i>)
repossession	восстановление во владении; вступление во владение имуществом; вступление кредитора во владение имуществом должника
represent (v.)	повторно представлять к оплате (<i>чек и т. п.</i>); предъявлять к оплате не оплаченный ранее чек; “представьте к оплате позднее” (<i>помета банка, отказы- вающегося оплатить чек</i>)
represent and confirm (v.)	заявлять и подтверждать (<i>в договоре</i>)
representational faithfulness	репрезентативная достоверность
representations and warranties	заявления и заверения (<i>в договоре</i>)
representative money	представительные деньги (<i>полностью обеспеченные драгоценными металлами</i>)
repricing interval	период переоценки
reproduction item	репродукция; новодел; воспроизведение
repudiation	отказ от обязательства; отказ оплатить долговое обязательство (<i>обычно акт пра- вительства или государственного органа</i>)
repurchase agreement (RP)	выкупное соглашение (<i>договор, предусматривающий продажу и впоследствии покупку ценных бумаг по ого- воренной цене в оговоренный срок</i>); сделка репо; соглашение об обратном выкупе; договор купли-продажи с обязательством обратного выкупа
repurchase of shares	выкуп акций
repurchase price	выкупная цена; цена погашения ценной бумаги (<i>обычно устанавливается при выпуске и может включать доход на нее</i>)
reputable bank	солидный банк; первоклассный банк; надежный банк; банк, пользующийся хорошей репутацией
reputable businessman	добросовестный предприниматель
reputable company	солидная компания; реально существующая компания; компания с установившейся репутацией; компания с солидной репутацией; компания с хорошей репутацией; первоклассная компания
reputable insurer	солидный страховщик; солидная страховая компания; первоклассная страховая компания

reputation manager	специалист по обеспечению благоприятного впечатления (<i>о компании, политической партии и т. п.</i>)
reputed owner	предполагаемый собственник; презюмированный собственник
request for payment	платежное требование
request for proposals (RFP)	“Представьте Ваши предложения” (<i>резолуция руководителя на документе, адресованная исполнителю</i>); просьба представить предложения; запрос на предложения
request letter	запрос в письменном виде; письмо, содержащее запрос; письмо-запрос
required reserves	обязательный уровень резервов; нормативные резервы; обязательные резервы; резервные фонды
requirements	нормативы; реквизиты ценных бумаг
requirements and regulations in corporate law	требования и правила коммерческого законодательства; требования и нормы коммерческого права
requisition	реквизиция; заявка на получение материальных ценностей (<i>расходных материалов, комплектующих</i>)
requisition (v.)	выписывать требование (<i>на получение со склада или приобретение материальных ценностей</i>)
requited payment	возмездный платеж
resale value	ликвидационная стоимость
reschedule debt payments (v.)	пересматривать сроки погашения долга; отсрочить погашение долга; реструктурировать задолженность
rescheduled loan	отсроченный кредит; реструктурированный кредит; реструктурированный долг; кредит с пересмотренными условиями погашения
rescheduling	отсрочка погашения; пересмотр сроков (<i>погашения</i>); реструктуризация (<i>задолженности</i>)
rescue	финансовое оздоровление; санация; санирование
rescue plan	план финансового оздоровления; план санирования
research and development (R&D)	научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы (НИОКР)
research and development expenditure	затраты на научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы
research assistant	младший референт
research credentials	исследовательский потенциал; научный потенциал; возможности в области проведения исследований
researcher	референт
reservation agreement	соглашение о бронировании (<i>договоренность о бронировании товара для покупателя, внесшего задаток; в случае неуплаты полной суммы задаток обычно не возвращается</i>)

reserve	резерв (<i>на случай непредвиденных расходов</i>)
reserve account	резервный счет; беспроцентный счет для хранения коммерческим банком обязательного резерва в центральном банке
reserve asset	резервное имущество; аварийное оборудование; резервный актив; аварийный запас
reserve currency	резервная валюта
reserve for deferred taxes	резерв на уплату налогов
reserve for depreciation	амортизационный резерв
reserve for doubtful debts	резерв на покрытие сомнительных кредитов; резерв под сомнительные кредиты
reserve for inventory losses	резерв на покрытие потерь товарно-материальных ценностей
reserve for losses on investments	резерв на покрытие возможных убытков от инвестиций; резерв под инвестиции
reserve positions in the IMF	резервные позиции в МВФ
reserve price	начальная цена (<i>на аукционе</i>); стартовая цена; минимальная оговоренная цена (<i>при недостижении которой предмет снимается с аукциона; иногда эта цена заранее не объявляется</i>)
reserve ratio	норма резервного покрытия; резервный норматив; резервная норма
reserve requirement	норма обязательных резервов; обязательный резерв; резервное требование; резервный норматив; нормативный резерв
reserve stock	страховой запас; аварийный запас; резервный запас
reserved price	начальная цена (<i>на аукционе</i>); стартовая цена; минимальная оговоренная цена (<i>при недостижении которой предмет снимается с аукциона; иногда эта цена заранее не объявляется</i>)
reserves	запасы; резервы (<i>на случай непредвиденных расходов</i>); фонды
reserves and surpluses	резервы и излишки
resettlement benefits	подъемное пособие; подъемные
residence permit	вид на жительство
resident	резидент (<i>физическое или юридическое лицо, пользующееся национальным режимом для налоговых или валютных целей</i>)
resident alien	иностранец, имеющий право на постоянное жительство; постоянно проживающий иностранец; иностранец-резидент
resident entity	отечественный хозяйствующий субъект; хозяйственная единица отечественной (<i>внутренней</i>) экономики
resident of an economy	резидент национальной экономики

Resident Office (RO)	представительство ЕБРР (<i>в стране операций</i>)
Resident Office Agreement (Agreement between the Government of the Russian Federation and the European Bank for Reconstruction and Development regarding the Resident Office of the European Bank for Reconstruction and Development)	Соглашение о постоянном представительстве (Соглашение между Правительством Российской Федерации и Европейским банком реконструкции и развития о постоянном представительстве Европейского банка реконструкции и развития)
Resident Representative	представитель ЕБРР; представитель-резидент [ООН]
residential properties	жилой фонд; жилые помещения
residential sector	жилищное хозяйство
residential user	бытовой потребитель; бытовой пользователь; бытовой абонент
residual currency position	остаток валютной позиции; сальдо валютной позиции
residual equity	остаточный капитал; права на имущество (<i>компании</i>) наименее привилегированных претендентов; остаточные права на имущество компании
residual profit	прибыль, распределяемая после платежей в счет обслуживания долга (<i>по "остаточному принципу"</i>)
residual value	ликвидационная стоимость; остаточная стоимость; дисконтированная стоимость (<i>на конец периода</i>); стоимость имущества после истечения срока аренды
resilience of resources	маневренность ресурсов; гибкость ресурсов
reskilling	обучение работников новейшим методам работы; переподготовка; повышение квалификации
resolution of disputes	урегулирование споров; разрешение споров
resolution of the board of governors	постановление совета управляющих (<i>в международных финансовых организациях</i>)
resource allocation	распределение ресурсов; ассигнование средств
resource allocation technique and multi-project scheduling (RAMPS)	методология распределения ресурсов и установления очерёдности реализации проектов (<i>в международных финансовых организациях</i>)
resource-based industry	сырьевая отрасль
resource recovery and recycling	возмещение и утилизация использованных ресурсов; взыскание и повторное использование кредитных средств
resource recycling	повторное использование кредитных средств (<i>по кредитной линии, в инвестиционном фонде, посредником</i>); утилизация использованных ресурсов (<i>экол.</i>); рециркуляция отходов (<i>экол.</i>)
resources and facilities (of a bank)	ресурсы и услуги (<i>банка</i>)
respondent bank	банк-респондент (<i>банк, пользующийся услугами банка-корреспондента</i>)

respondent party	ответчик
response time	время реакции (<i>время на получение ответа на запрос об авторизации операции с кредитной картой</i>)
responsible entrepreneurship	цивилизованное предпринимательство
responsive tender	заявка, удовлетворяющая установленным требованиям; конкурсное предложение, отвечающее требованиям; надлежащим образом оформленная заявка; действительная заявка (<i>на торгах</i>)
responsiveness	соответствие требованиям
restacking	перераспределение помещений (<i>производственных</i>)
restatement	трансформированная (<i>финансовая</i>) отчетность
restating	трансформация (<i>финансовой отчетности</i>)
restating financial statements according to Generally Acceptable Accounting Principles	трансформация финансовой отчетности в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерского учета; перевод финансовых отчетов на общепринятые принципы бухгалтерского учета
restitution of property rights	восстановление имущественных прав; восстановление прав собственности; реституция имущественных прав; реституция прав собственности
restocking	восполнение запасов; пополнение запасов
restore a member to good standing (v.)	восстановить члена (<i>международной финансовой организации</i>) в его правах
restricted area	закрытая зона; запретная зона
restricted asset	блокированный счет; замороженный остаток на счете
restricted attendance	узкий состав (<i>присутствующих на встрече</i>)
restricted invitation to tender	ограниченное приглашение к участию в конкурсе; приглашение к участию в закрытом конкурсе; ограниченное приглашение к участию в торгах; приглашение к участию в закрытых торгах; приглашение на закрытые торги; закрытые торги
restricted market	контролируемый правительством рынок; жестко регламентированный рынок
restricted meeting	встреча в узком составе
restricted practice	меры по ограничению конкуренции; практика, направленная на подрыв конкуренции; действия, препятствующие свободе конкуренции
restricted security	незарегистрированная ценная бумага [США]
restricted tendering	участие в закрытых торгах; закрытые торги; ограничение состава участников конкурса; ограничения на участие в торгах
restricting condition	ограничительное условие
restrictions on borrowing	ограничения на заимствования; квотирование кредитов; контингентирование кредитных средств

restrictions on retained earnings	ограничение использования нераспределенной прибыли; ограничения на использование реинвестированной прибыли
restrictive business practice (RBP)	ограничительная деловая практика; ограничения на предпринимательскую деятельность; ограничение конкуренции
restrictive endorsement	ограниченный индоссамент
restrictive fiscal and monetary policy	жесткая фискально-денежная политика
restrictive injunction	ограничительный запрет
restrictive state	государство со строгими правилами ограничения выбросов (<i>экол.</i>)
restrictive tendering [EU] [WB]	ограниченно открытый конкурс (<i>организатор конкурса отбирает участников по своему усмотрению</i>); выборочные торги; ограниченный конкурс
restructure assets (v.)	изменять структуру активов
restructured loan	реструктурированный кредит; отсроченный кредит; кредит с пересмотренными сроками погашения; реструктурированный долг
restructuring	структурная перестройка (<i>предприятий, экономики</i>); реструктуризация (<i>задолженности</i>); санирование; финансовое оздоровление; санация
restructuring fund	фонд структурной перестройки (<i>предприятий</i>)
retail banking	работа банков с индивидуальными клиентами; банковские услуги для физических лиц; работа банков с населением
retail customer	инвестор (<i>бирж.</i>); индивидуальный клиент
retail outlet	торговая точка; предприятие розничной торговли
retail price index (RPI)	индекс розничных цен (ИРЦ)
retained correspondence	корреспонденция, адресованная клиенту, но хранящаяся в банке до востребования (<i>по просьбе клиента</i>)
retained earnings	нераспределенная прибыль; нераспределенная выручка; реинвестированная прибыль
retained loss transferred to general reserve	убытки, отнесенные на общий резерв (<i>рубрика в отчетности</i>)
retained profits	нераспределенная прибыль
retainer contract	договор о задатке; рамочный договор; договор найма
retainer fee	аванс; задаток; авансовый платеж; минимальный гарантированный гонорар; ангажирующий платеж; плата за ангажирование
retaining fee	аванс; задаток; авансовый платеж; минимальный гарантированный гонорар; предварительный гонорар; плата за ангажирование
retention	неотчуждение; удержание

retention agreement	соглашение о неотчуждении (<i>акций</i>)
retention money	суммы, удерживаемые заказчиком при оплате счетов подрядчика (<i>в качестве обеспечения</i>) и выплачиваемые подрядчику при окончательном расчете (<i>обычно равны предполагаемой прибыли подрядчика</i>)
retention of shares	неотчуждение акций
retention of staff	сохранение кадров; борьба с текучестью кадров
retention of title	оставление за собой права собственности; удержание права собственности; временное сохранение права собственности (<i>обычно в отношении оговорок в договорах купли-продажи о сохранении права собственности за продавцом на определенный срок</i>); сохранение правового титула (<i>за продавцом</i>)
retirement benefit plan	пенсионный фонд; пенсионный план
retirement benefits	льготы, связанные с уходом на пенсию; пенсионное обеспечение
retirement from service	вывод из эксплуатации (<i>оборудования</i>); уход на пенсию (<i>работников</i>)
retirement of bonds	выкуп облигаций (<i>эмитентом</i>); погашение облигаций; выкуп долговых обязательств
retirement of debts	сокращение задолженности; погашение долгов; выкуп долговых обязательств
retirement of fixed assets	выбытие основного капитала
retirement of securities	изъятие ценных бумаг из обращения; выкуп ценных бумаг (<i>эмитентом у держателей</i>); оплата долговых обязательств; погашение долговых обязательств
retraining	обучение увольняемых новым специальностям; переподготовка
retroactive application	ретроактивное применение; обратная сила
retroactive financing	ретроактивное финансирование; оплата расходов, произведенных до предоставления кредита; финансирование произведенных (<i>до начала проекта</i>) расходов
retroactively	задним числом
retrocession	удержание банком части комиссии, получаемой им для другого банка (<i>при размещении ценных бумаг и т. п.</i>)
return	доход; доходность; отдача; окупаемость; прибыль
return draft	обратный переводной вексель; ретратта
return item	неоплаченный платежный документ; “возвратить трассанту”; чек, возвращаемый без оплаты; вексель, возвращаемый без оплаты; платежное требование, возвращаемое банком без оплаты
return of growth	возобновление роста

return on assets (ROA)	доходность основных фондов; доходность капитала; отдача от капитала; доходы от активов; фондоотдача
return on capital	прибыль на акционерный капитал; отдача от капитала; прибыль на собственный капитал; доходность капитала; доходность акционерного капитала; доход на капитал
return on capital employed (ROCE)	доход на вложенный капитал; капиталоотдача; прибыль на инвестированный капитал; коэффициент отдачи на капитал; доход на задействованный капитал <i>(включая оборотный)</i>
return on equity (ROE)	доход на собственный капитал; доходность капитала; доход на акционерный капитал; отдача от капитала; коэффициент отдачи собственного капитала; чистая прибыль на уставный капитал <i>(в процентном выражении)</i>
return on invested capital	капиталоотдача
return on investment (ROI)	доход на инвестиции; доход на вложенный капитал; доход на капиталовложения; прибыль на инвестиции; прибыль от капиталовложений; доход на капитал; отдача от инвестиций; отдача на инвестиции; прибыль на капиталовложения <i>(отношение доходов к совокупному капиталу до выплаты процентов, уплаты налогов и распределения дивидендов)</i>
return on shareholders' capital	доход на собственный капитал; доходность капитала; доход на акционерный капитал; отдача от капитала; коэффициент отдачи собственного капитала; чистая прибыль на уставный капитал <i>(в процентном выражении)</i>
returns inwards	покупательский возврат <i>(товаров продавцу)</i>
returns outwards	возврат поставщику <i>(товаров, возвращенных покупателями)</i>
returns to bank	баланс <i>(банковский)</i>
returns to scale	эффект масштаба
Reuter Monitor Money Rates Service	Бюллетень ставок денежных операций агентства Рейтер
revaluation	переоценка; ревальвация
revaluation coefficient	коэффициент переоценки
revaluation fund	фонд переоценки стоимости активов <i>(создается для ежегодной переоценки активов и ставок амортизации)</i>
revaluation tax	налог на переоценку стоимости активов
revalued amount of an asset	переоцененная сумма актива
revenue	доход; поступления; государственные доходы
revenue anticipation note (RAN)	краткосрочный муниципальный вексель <i>(для финансирования деятельности, за счет доходов от которой производится погашение векселя)</i>
revenue assets	активы в виде поступлений

revenue-based financing	самофинансирование; финансирование за счет доходов; финансирование за счет поступлений; финансирование за счет собственных поступлений
revenue bond	облигация под доход от проекта; облигация, погашаемая за счет доходов от конкретной деятельности; муниципальная облигация, погашаемая из доходов от проекта (<i>для финансирования которого она выпускается</i>)
revenue duty	фискальная пошлина
revenue-enhancement measure	мера по увеличению налоговых поступлений
revenue expenditure	текущие расходы
revenue-intensive customer	клиент, дающий значительную долю поступлений; крупный клиент; важный клиент
revenue measure	мера по увеличению налоговых поступлений
revenue recognition	учет доходов
revenue recognition on accrual basis	учет поступлений по принципу начисления; учет поступлений по методу начисления
revenue recognition on the basis of cash realisation	учет доходов при оплате деньгами (<i>в отличие от бартера</i>); учет поступлений на основе получения наличных средств
revenue sharing bond	облигация, дающая право на участие в прибылях
revenue unit of service	калькуляционная единица; расчетная единица
reversal	аннулирование; отмена; кассация (<i>решения суда</i>) (юр.); изменение курса (<i>акций или цен на фьючерсных рынках</i>)
reversal of reforms	свертывание реформ; откат реформ; отказ от реформ
reverse acquisition	обратное приобретение (<i>метод поглощения</i>)
reverse charge call [UK]	вызов за счет вызываемого абонента (<i>в электросвязи</i>); вызов, оплачиваемый вызываемым абонентом
reverse preferences	ответные преференции
reverse repurchase agreement (reverse repo)	обратное репо; обратное выкупное соглашение
reverse split	консолидация акций
reverse swap	обратный своп
reverse takeover	эффект обратного поглощения; обратное поглощение
reversion	инверсия
review body	контрольный орган; контрольная инстанция
review procedures	контрольные процедуры; в порядке надзора
revocable commitment	отзывное обязательство
revocable credit	отзывной кредит
revocable letter of credit	отзывной аккредитив

revocable trust	траст, который может быть произвольно изменен или ликвидирован (<i>без согласия бенефициара</i>)
revocation of licence	изъятие лицензии; отзыв лицензии; отмена лицензии; аннулирование лицензии
revocation of offer	отзыв оферты; аннулирование оферты
revoke letter of credit (v.)	отзывать аккредитив; аннулировать аккредитив
revoke licence (v.)	отзывать лицензию; аннулировать лицензию; изымать лицензию
revolve funds (v.)	обновлять фонды
revolver (inform.)	возобновляемый кредит; револьверный кредит
revolving credit (R/C)	возобновляемый кредит; револьверный кредит
revolving credit facility (RCF)	возобновляемый кредит; револьверный кредит; кредитный механизм, предусматривающий неоднократное использование и погашение суммы кредита
revolving letter of credit	автоматически возобновляемый аккредитив
revolving loan	возобновляемый кредит; револьверный кредит; кредитный механизм, предусматривающий неоднократное использование и погашение суммы кредита
revolving underwriting facility (RUF)	кредитная программа РУФ (<i>гарантированное размещение среднесрочных евро нот</i>)
reward	оплата труда; вознаграждение; доход на капитал; премия (<i>к заработной плате</i>)
reward card	поощрительная карточка; карточка лояльного покупателя (<i>кредитной карточкой не является</i>); дисконтная карточка; карточка покупателя (<i>для учета баллов, начисляемых покупателю за покупки</i>)
reward expectations	ожидаемая отдача (<i>на инвестированный капитал</i>); ожидаемое вознаграждение; ожидаемый доход; прогноз прибылей; прогнозируемая прибыль
rider	аллонж; дополнительное положение (<i>обычно на отдельном листе, прилагаемом к договору</i>)
right in rem	вещное право
right of cancellation	право расторжения
right of coinage	право чеканки монеты; монополия на чеканку монеты
right of enjoyment	право пользования
right of establishment	право на осуществление инвестиций (<i>обычно предоставляется иностранцам на основе взаимности</i>)
right of first refusal	право первого отказа; преимущественное право покупки
right of foreclosure	право отчуждения за долги; право обращения взыскания на заложенную недвижимость; право залогодержателя на вступление во владение заложенным имуществом (<i>обычно с переходом права собственности</i>)

right of lien	вещное залоговое право
right of offset	право зачета (<i>право кредитора зачесть суммы на счете должника в погашение его непогашенного долга</i>)
right of pre-emption	преимущественное право акционеров на приобретение акций новых выпусков; преимущественное право покупки
right of redemption	право должника на выкуп заложенного имущества; право выкупа заложенного имущества; право банкротства на выкуп своего имущества у ликвидатора
right of retention	право удержания (<i>обременения, обеспечения, заклады, залогов, привилегии и преимущественные права</i>)
right of set-off	право судебного зачета
right of way	полоса отчуждения
right to call	право досрочного взыскания; право истребования долга до наступления срока погашения; право предъявления долга к досрочному взысканию
right to inspect	право осмотра; право досмотра; право контроля
right to inspection	право на инспекцию; право на проверку; право контроля
right to put	право пут; право облигационера на возврат облигаций до наступления срока выкупа
right to retire	право отзыва до наступления срока погашения (<i>обычно об облигациях</i>)
rights in liquidation or dissolution	права при ликвидации или роспуске компании
rights issue	права на приобретение дополнительных акций
rights offering	предложение компании продать акционерам дополнительные акции (<i>пропорционально их пакетам</i>); продажа прав на покупку (<i>дополнительного выпуска ценных бумаг</i>)
rigidities of an economy	инерционность экономики
ring bank	банк, имеющий лицензию на торговлю фондовыми ценностями (<i>на бирже</i>)
ringfence (v.)	обособлять (<i>имущество</i>); отделять от всего имущества; изолировать активы; огородить активы (<i>выделять на самостоятельный баланс</i>)
ringfenced assets	обособленное (<i>имущество</i>); активы, выделенные в отдельный проект (<i>в проектном финансировании</i>)
ringfenced funds	целевые фонды; целевые средства
ringfenced proceeds	суммы целевого назначения; целевые фонды; целевые средства
ringfencing	обособление; выделение на самостоятельный баланс; выделение в самостоятельный проект; выделение в самостоятельный хозяйствующий объект с четко обозначенными границами балансовой принадлежности

ripened into binding rules	нормы, утвердившиеся в качестве обязательных
ripple effect	цепная реакция; последствие; опосредствованное воздействие
risk	клиент (<i>страх.</i>); риск
risk appetite	ориентированность на риски; готовность пойти на риск; готовность рисковать; позиция в отношении рисков; параметры приемлемого риска; готовность идти на риск ради получения (<i>соразмерной с риском</i>) прибыли
risk assets	неликвидные активы
risk-averse investor	осторожный инвестор; инвестор, не готовый рисковать; консервативный инвестор; инвестор, не стремящийся к повышенной прибыли (<i>при большом риске</i>)
risk averse way (in a ~)	осторожно; не идя на (<i>излишний</i>) риск; консервативно
risk-based capital	резервы на покрытие возможных потерь (<i>в банках</i>)
Risk Control	отдел независимого управления рисками (<i>в банках</i>)
risk control	компенсация риска; меры по снижению риска; меры по уменьшению риска; управление рисками
risk controller	заведующий отделом независимого управления рисками (<i>в банках</i>)
risk-free rate	ставка без учета рисков; ставка до учета рисков
Risk Management	отдел управления рисками (<i>в банке</i>)
risk management	меры по снижению риска; меры по уменьшению риска; управление рисками; компенсация риска
risk management enhancement	совершенствование управления рисками
risk margin	рисковая маржа
risk measurement framework	инструментарий измерения рисков; методология измерения рисков
risk mitigation	компенсация риска; ослабление воздействия риска
risk of loss	риск случайной гибели (<i>имущества</i>); риск утраты; коммерческий риск
risk of non-placement	риск неразмещения (<i>ценных бумаг</i>); риск синдицирования (<i>кредита</i>); консорциальный риск (<i>риск невозможности синдицировать кредит</i>)
risk participation	участие в условном обязательстве; доля в условном обязательстве
risk premium	ставка за риск (<i>разница между доходом от операции без риска и общим доходом от рискованной операции</i>)
risk profile	структура риска; характеристики риска; тип рисков; характер риска; параметры риска; вид рисков
risk rate	кредитный рейтинг (<i>проекта, долевого участия, кредита или гарантии</i>)
risk rating	категория риска; оценка риска

risk remedy	компенсация риска; меры по снижению риска; меры по уменьшению риска; управление рисками
risk sharing	размещение рисков; доля риска; принятие части риска; передача рисков (<i>партнерам по операции</i>)
risk sharing portion	часть общего риска; доля риска
risk spreading	размещение рисков; рассредоточение риска
risk taker	активный инвестор; страховщик инвестиций
risk tolerance	готовность рисковать; предел риска; предельный риск; допустимый риск
risk trading	операции с ценными бумагами; торговля ценными бумагами
risk weightings	оценка риска
road capacity	пропускная способность дороги
road maintenance	дорожно-ремонтные работы; текущий ремонт дорог; содержание дорог; уход за дорогами
road reconstruction	реконструкция дорог
road rehabilitation	восстановление дорог
road tax	дорожный налог; дорожный сбор
road traffic accident (RTA)	дорожно-транспортное происшествие (ДТП)
road upgrading	модернизация дорог; повышение класса дороги
RoadRailer	трейлер, приспособленный для передвижения по шоссе и железной дороге (<i>имеет два набора колес</i>)
roadshow	выездная презентация; встречи эмитентов ценных бумаг с потенциальными инвесторами
roaming (telecommunications)	роуминг (<i>в подвижной телефонии</i>)
rogue bankrupt	злостный банкрот; умышленный банкрот
rogue firm	недобросовестная фирма; жульническая фирма; мошенническая фирма; подставная фирма; фирма-однодневка; “липовая” фирма (<i>разг.</i>)
roll-back	ретроспективность действия нормы
roll-out	пуск; внедрение; ввод в действие; первоначальный этап (<i>функционирования какой-либо системы</i>); введение в действие; ввод в эксплуатацию
roll over (v.)	предоставлять отсрочку (<i>по погашению задолженности</i>); пролонгировать; продлевать срок
roll over claims on insolvent debtors (v.)	продлевать сроки кредитов для неплатежеспособных заемщиков; предоставлять отсрочку неплатежеспособным заемщикам
roll up interest (v.)	присовокуплять проценты к основному долгу; капитализировать проценты

roller-coaster market	весьма нестабильный рынок; нестабильный рынок; неустойчивая рыночная конъюнктура; резкие колебания рыночных цен
rolling contract	автоматически возобновляемый договор найма
rolling news	круглосуточная программа новостей (<i>передаваемая по радио, телевидению или по компьютерным сетям</i>); непрерывная программа новостей
rolling programme	обновляемая программа; постоянная программа; постоянно обновляемая программа
rollover announcement	заявление о переносе сроков погашения долга; заявление о пролонгации кредита
rollover credit	револьверный кредит (<i>обычно средне- или долгосрочный кредит под плавающую ставку, которая подлежит пересмотру раз в 3, 6 или 12 месяцев с учетом ЛИБОР</i>)
rollover risk	риск невозможности рефинансирования обязательств (<i>при наступлении сроков их погашения</i>)
round lot	полный лот (<i>сто акций</i>)
rounding	округление (<i>цифр, показателей</i>)
routine asset replacement	плановое обновление портфеля ценных бумаг; плановая замена основных фондов; плановая замена оборудования
routine maintenance	планово-предупредительный ремонт; текущий ремонт; профилактические работы; регламентные работы
routing	маршрутизация
routing number	номер отделения банка [США]
royalty	лицензионный платеж; плата за недропользование; плата за пользование недрами; роялти; плата за право пользования имуществом
rubber cheque (<i>inform.</i>)	необеспеченный чек; чек, не оплачиваемый банком из-за отсутствия достаточных средств на счете эмитента; чек, выписанный недобросовестным чекодателем; фальсифицированный чек (<i>необеспеченный</i>)
rule of command	императивная норма
rule of law	верховенство закона; верховенство права; правовое государство
Rules and Regulations of the Russia Small Business Investment Special Fund	Положение о Специальном инвестиционном фонде для мелких предприятий России
rules of competition	правила конкуренции
rules of order	порядок ведения (<i>собраний</i>)
rules of procedure	правила процедуры; регламент
rules of procedure for arbitration proceedings	правила процедуры арбитражных производств; правила процедуры арбитражного разбирательства; правила арбитражного процесса; арбитражный регламент

Rules of Procedure of the Board of Directors of the European Bank for Reconstruction and Development	Правила процедуры Совета директоров Европейского банка реконструкции и развития
Rules of Procedure of the Board of Governors of the European Bank for Reconstruction and Development	Правила процедуры Совета управляющих Европейского банка реконструкции и развития
rules of professional conduct	профессиональная этика
Rules of the Chernobyl Shelter Fund	Регламент Фонда Чернобыльского укрытия
Rules of the Nuclear Safety Account	Устав Счета ядерной безопасности
ruling letter	решение налоговых властей о размере налогообложения по конкретному случаю
run	ажитажный спрос; паническое изъятие средств
run a business (v.)	вести дела; руководить предприятием
run on a bank	паническое изъятие вкладов из банка; массовое снятие средств с банковских счетов
runaway inflation	галопирующая инфляция
running costs	эксплуатационные издержки; эксплуатационные расходы
running days	календарные дни (<i>включая выходные и праздничные</i>)
running project	реализуемый проект; незавершенный проект; проект в процессе реализации
running repayment	сплошное погашение
running yield	текущая доходность
runoff	значительное уменьшение кредитного портфеля (<i>после погашения кредитов, в частности, досрочного</i>); снятие средств с банковских счетов для инвестирования; окончательные расчеты с кредиторами (<i>при конкурсном производстве</i>)
Russia Small Business Fund (RSBF)	Фонд поддержки малых предприятий России (ФПМПР)
Russia Small Business Investment Special Fund	Специальный инвестиционный фонд для мелких предприятий России
Russia Small Business Technical Cooperation Special Fund	Специальный фонд технического сотрудничества для мелких предприятий России
Russian Federal Service on Insolvency and Financial Rehabilitation (RSIFR)	Федеральная служба России по делам о несостоятельности и финансовому оздоровлению (ФСДН)
Russian Project Finance Bank (RPFБ)	Российский банк проектного финансирования (РБПФ)
Russian Trade Facilitation Programme	Программа содействия российской торговле

S

safe custody	безопасное хранение; ответственное хранение
safe deposit box	клиентский сейф (<i>в банке</i>)
safeguard income (v.)	обеспечивать доходы; поддерживать уровень доходов; ограждать доходы (<i>от падения, колебаний</i>)
safeguard of assets	сохранность средств; сохранность имущества; сохранность активов
safekeeping	безопасное хранение [США]; ответственное хранение
safekeeping account	счет депо
safekeeping charge	банковский сбор за хранение ценных бумаг
safety	техника безопасности; безопасность; охрана труда
safety officer	инженер по технике безопасности; инспектор по охране труда
safety problems posed by the design and operation of a reactor [NSA]	проблемы безопасности, возникающие в связи с конструкцией и эксплуатацией реактора [СЯБ]
Safety Review Group (SRG) [NSA]	группа по рассмотрению вопросов ядерной безопасности [СЯБ]
safety standards	нормы безопасности
sag	падение цен
salaries and emoluments	оклад жалованья и надбавки; вознаграждение; заработная плата; жалованье; оплата труда
salary	жалованье; заработная плата (<i>служащих</i>)
sale and leaseback	обратная аренда (<i>взятие продавцом в аренду проданного им же имущества</i>)
sale as is	продажа без гарантии качества; продажа “со всеми изъянами” (<i>оговорка продавца в отношении товара</i>)
sale from portfolio	реализация из портфеля активов

sale of investments	реализация инвестиций; изъятие капиталовложений; продажа инвестиций
sale on credit	продажа в кредит
sale proceeds	выручка (<i>от реализации товаров или услуг</i>)
saleable goods	конкурентоспособные товары; ходовые товары
saleable investments	инвестиции в ликвидные активы; ликвидные активы; инвестиции в фондовые бумаги; ценные бумаги
sales	оборот; товарооборот; сбыт; реализация продукции; объем продаж; запродажа; продажи (<i>разг.</i>)
sales account	отчет о запродажах; отчет о реализации продукции
sales bonus	комиссионные за продажу
sales contract	договор купли-продажи
sales invoice	счет-фактура
sales literature	рекламные материалы
sales manager	коммерческий директор; заведующий отделом сбыта; начальник сбытового подразделения (<i>на предприятии</i>)
sales on account	продажа в кредит; торговля в кредит
sales outlet	торговая точка; канал сбыта; механизм реализации
sales receipt	чек торгового предприятия; товарный чек
sales tax	налог на продажи
salvage value	ликвидационная стоимость; остаточная стоимость
same-day funds	средства с возможностью немедленного использования; непосредственно имеющиеся средства; денежные средства, которыми получатель может распоряжаться в день их поступления на его счет; располагаемые средства; средства “день в день”
sample survey	выборочное обследование
sampling by attributes	выборочный контроль по качественным признакам
sampling by variables	выборочный контроль по количественным признакам
samurai bond	облигация, выпущенная в Японии в иенах иностранным эмитентом; облигация, размещенная в иенах в Японии иностранным заемщиком
sanitary engineering	сантехника; санитарно-техническое оборудование
satellite account	вспомогательный счет
satellite proceedings	производство, связанное с другими производствами (<i>юр.</i>)
satisfaction of debt	погашение долга; погашение задолженности; урегулирование долгового обязательства
satisfaction of mortgage	погашение ипотечной задолженности; документ о погашении ипотечной задолженности

satisfactory loan	производительный кредит; бесппроблемный кредит; благополучный кредит
satisfy a payment obligation (v.)	исполнять платежное обязательство; погашать долг; оплачивать долговое обязательство; производить платеж
saturation of the market	насыщение рынка
save-as-you-earn scheme	система отчислений из заработной платы на сберегательный счет; постоянное поручение бухгалтерии предприятия перечислять часть заработной платы работника на его сберегательный счет
saver	владелец сбережений
saving clause	исключающая оговорка; статья, содержащая оговорку
savings account	сберегательный счет (<i>процентный</i>)
savings and loan association (S&L)	общество взаимного ипотечного кредита [США]
savings and loan company (S&L)	сберегательно-кредитная компания
savings bank	сберегательный банк
savings bond	сберегательная облигация (<i>обычно государственная</i>)
savings certificate	сберегательный сертификат
savings deposit	сберегательный вклад (<i>обычно срочный</i>)
savings share	неголосующая акция
scale buying	покупка (<i>валюты</i>) при падении курса
scaling back production	сокращение производства; свертывание производства
scarce goods	дефицитные товары
scarce resources	дефицитные ресурсы; скудные ресурсы
scarcity of credit	ужесточение кредита; дефицит кредитных средств
scarcity of funds	нехватка капитала; дефицит денежных средств; дефицит средств
scare buying	паническая скупка (<i>валюты, товаров</i>)
schedule	приложение (<i>к договору</i>); график погашения (<i>кредита</i>); протокол
schedule of amortisation	график амортизации; график погашения кредита; график погашения
schedule of creditors	ранжирование кредиторов (<i>при банкротстве</i>)
schedule overrun	несоблюдение установленных сроков; срыв сроков; нарушение графика (<i>работ по проекту</i>); задержка против графика; отставание от графика
scheduled creditor	конкурсный кредитор; зарегистрированный кредитор (<i>в конкурсном производстве</i>)
scheduled investments	поэтапные капиталовложения

scheduled maintenance	планово-предупредительный ремонт; текущий ремонт; профилактический ремонт; профилактические работы; работы по уходу и содержанию
scheduled maintenance period	период профилактического ремонта
scheduled property	список застрахованного имущества
scheduling	календарное планирование
schmoozing of customers	обхаживание клиентов (<i>разг.</i>)
scholarly integrity	научная добросовестность
science park	научный парк; научная зона
scope	охват (<i>аудиторской проверкой</i>); сфера деятельности; масштабы
scope buying	комплектная закупка; покупка без конкретизации характеристик закупаемых товаров (<i>с указанием лишь их предназначения</i>)
scope paragraph	пункт (<i>в аудиторском заключении</i>) с указанием масштабов проведенной аудиторской проверки
scoping	определение масштабов (<i>проекта, исследования</i>); определение подлежащих изучению вопросов (<i>при подготовке проекта</i>)
scoring	категоризация (<i>заемщиков</i>); качественная оценка (<i>заемщиков, клиентов - в баллах</i>)
screening	предварительная проверка; предварительный отбор
screening procedures	порядок проверки; процедуры проверки
scrip	временный сертификат на владение акциями; квитанция на право получения акций; бона; частный расчетный знак; ведомственный денежный знак
scrip certificate	именное свидетельство на акцию; именное свидетельство на облигацию
scrip dividend	дивиденд в виде свидетельства на акцию; дивиденд в виде дополнительных акций
scrip issue	эмиссия бесплатных акций
script book	последовательность этапов выпуска ценных бумаг; сценарий проведения мероприятия (<i>презентации, конференции</i>)
seaborne transport	морские перевозки (<i>грузовые</i>)
sealed bid	заявка в запечатанном виде; закрытое предложение; запечатанная заявка; закрытая заявка
sealed instrument	документ за печатью
sealed tender	заявка в запечатанном виде; закрытое предложение; запечатанная заявка; закрытая заявка
seamless operation	комплексная операция; единая операция; неделимая сделка

seamless transition	гладкий переход (<i>к рыночной экономике</i>); беспроблемный переход (<i>к рыночной экономике</i>); переход к рыночной экономике без крупных потрясений
search	обыск; проверка законности права собственности (<i>на недвижимость; элемент оформления сделки купли-продажи</i>)
search charges register (v.)	проверять залоговый реестр; проверять по книге записи залогов; проверять по залоговому реестру
seasonal adjustment	корректировка на сезонные колебания
seasonal fluctuation	сезонное колебание
seasonal loan	сезонный кредит (<i>вид кредитования оборотных средств</i>)
seasonal pre-financing	сезонное авансирование
seasonal variation	сезонное колебание
seasoned loan	беспроблемный кредит; производительный кредит; благополучный кредит
seasoned security	ценная бумага с установившейся репутацией; ценная бумага, пользующаяся хорошей репутацией; стабильно котируемая ценная бумага
seat	место (<i>на бирже</i>)
second-preferred stock	привилегированные акции с меньшими правами; привилегированные акции второго ряда; привилегированные акции второй очереди
second-tier bank	банк второго уровня
secondary comfort	ручательство; дополнительное обеспечение (<i>обычно не имеющее исковой силы</i>)
secondary credit	компенсационный кредит
secondary liability	условное обязательство; акцессорная ответственность; субсидиарная ответственность; вторичная ответственность
secondary market	вторичный рынок (<i>оборот ценных бумаг после их первоначального размещения</i>)
secondary obligation	акцессорное обязательство
secondary production	промышленное производство (<i>обрабатывающая промышленность</i>)
secondary reaction	реагирование рыночной конъюнктуры; опосредствованная реакция рынка; второстепенный сигнал
secondary reserves	помещение капитала (<i>банка</i>) в краткосрочные ликвидные ценные бумаги (<i>при падении спроса на кредиты</i>)
secondary trading	торговля на вторичном рынке; вторичные сделки; вторичная торговля ценными бумагами
secondment	прикомандирование (<i>работников</i>)

secrecy in banking	тайна банковских операций; тайна банковских вкладов; банковская тайна
secretarial support	технический персонал; технический сотрудник
secretary general	генеральный секретарь (<i>в международных финансовых организациях</i>)
secretary general's office (SGO)	генеральный секретариат (<i>в международных финансовых организациях</i>)
sector average	средний показатель по отрасли; средняя по отрасли (<i>величина</i>)
sector fund	инвестиционный фонд, вкладывающий средства в одну отрасль
sector-specific fund	отраслевой фонд
sector team	отраслевой отдел (<i>в международных финансовых организациях</i>)
sector team leader (STL)	заведующий отраслевым отделом (<i>в международных финансовых организациях</i>)
Sectoral Adjustment Loan (SECAL) [IMF]	заем на отраслевую перестройку [МВФ]; кредит на отраслевую корректировку
sectoral reform	отраслевая реформа; реформа отрасли
sectoral strategy	основные направления развития отрасли; отраслевая стратегия (<i>международных финансовых организаций</i>)
secure communication	защищенная связь (<i>для передачи конфиденциальной коммерческой информации</i>)
secured asset	имущество, служащее обеспечением; предмет залога; заложенное имущество; обремененное имущество
secured bill	документированная тратта; вексель, обеспеченный товарными документами или ценными бумагами
secured bond	обеспеченная облигация
secured borrowing	заимствование под обеспечение
secured claim	обеспеченное (<i>залогом</i>) право требования
secured credit	кредит под обеспечение; кредит с обеспечением
secured credit card	кредитная карточка, выданная под страховой депозит; кредитная карточка, обеспечиваемая неснижаемым остатком на счете
secured creditor	кредитор, имеющий обеспечение долга; кредитор по обеспеченному долгу; обеспеченный кредитор
secured debt	обеспеченный долг; обеспеченное кредитование; кредит под обеспечение
secured lender	обеспеченный кредитор; кредитор, имеющий обеспечение долга
secured loan	кредит под обеспечение; обеспеченный кредит; обеспеченная ссуда; ссуда под обеспечение

secured obligation	обеспеченное обязательство
secured property	заложенная недвижимость; обремененное имущество; имущество, служащее обеспечением (<i>недвижимое</i>)
secured red clause	авансовая оплата аккредитива (<i>при экспорте</i>); авансовая оплата части суммы аккредитива при экспорте (<i>под обеспечение</i>)
secured transaction	сделка с использованием залога; операция с обеспечением
securing claim	обеспечение иска
securities	ценные бумаги; фондовые ценности
Securities Act (1933)	закон о ценных бумагах [США]
securities administration	управление ценными бумагами; распоряжение фондовыми ценностями
Securities and Exchange Commission (SEC) [US]	Комиссия по ценным бумагам и биржам [США]
securities business	операции с ценными бумагами
securities clearing	взаиморасчеты по операциям с ценными бумагами
securities dealer	торговец ценными бумагами; трейдер (<i>разг.</i>)
securities investment fund	инвестиционный фонд, вкладывающий средства в ценные бумаги
securities issue	эмиссия ценных бумаг; выпуск ценных бумаг
securities lending	ссуда ценных бумаг; кредитование под ценные бумаги; кредитование под залог ценных бумаг; кредитование с предоставлением ценных бумаг в качестве обеспечения
securities loan	кредит под залог ценных бумаг; кредит под ценные бумаги; кредитование с залогом ценных бумаг; кредит с предоставлением ценных бумаг в качестве обеспечения
securities market	рынок ценных бумаг; фондовый рынок
securities pledged as collateral	залог ценных бумаг; обеспечение в виде ценных бумаг; предоставление ценных бумаг в качестве обеспечения; предоставление ценных бумаг в качестве залога
securities portfolio	портфель ценных бумаг
securities trader	торговец ценными бумагами; трейдер (<i>разг.</i>)
securities trading statement	ведомость учета сделок (<i>по торговле ценными бумагами</i>)
securitisation	секьюритизация; конверсия (<i>предоставленных</i>) кредитов и других активов в ликвидные ценные бумаги; преобразование дебиторской задолженности в легко реализуемые ценные бумаги
securitisation of debt	фондирование долга; секьюритизация долга
security	ценная бумага; гарантия по ссуде; обеспечение кредита; обеспечение; обеспечение ссуды; отдел охраны (<i>банка</i>)
security agent	залоговый агент

security agreement	договор залога; соглашение об обеспечении; соглашение о предоставлении обеспечения
security assignment	цессия в обеспечение обязательства; залог права требования; переуступка залоговых прав; цессия залоговых прав; переуступка прав обеспечения; переуступка обеспечительного интереса
security bill	вексель, обеспеченный товарораспорядительными документами или ценными бумагами
security deposit	страховой депозит; неснижаемый остаток
security document	обеспечительный документ
security for a claim	обеспечение иска
security for a debt	обеспечение долга
security for a loan	обеспечение кредита
security for payment	гарантия платежа; гарантия оплаты
security held for investment	ценная бумаги, удерживаемая в инвестиционных целях
security interest	залоговый интерес; залоговое право; обеспечение; обеспечительный интерес; залог
security policy	методика безопасности
security right	обеспечительное право
security sharing	распределение залоговых прав между кредиторами; совместное участие кредиторов в залоговых правах; участие в обеспечении; совместное обеспечение; залоговый пул
security sharing agreement	соглашение о совместном участии в залоговых правах; соглашение о передаче доли обеспечения; соглашение о совместных правах на обеспечение; соглашение об участии в обеспечении; соглашение о совместном обеспечении; договор о залоговом пуле
security to bearer	ценная бумага на предъявителя
security trustee	доверительный управляющий залоговыми правами; доверительный управляющий обеспечением
seed capital	первоначальный капитал; стартовый капитал
seed money	первоначальный капитал; стартовый капитал
seedcorn capital	первоначальный капитал; стартовый капитал
seek recourse under a guarantee (v.)	требовать исполнения гарантии
seesaw market	неустойчивость конъюнктуры; нестабильный рынок; рынок, подверженный резким колебаниям
segment assets	активы сегмента
segment expense	расходы сегмента
segment result	результаты сегмента

segment revenue	доходы сегмента
segregated account	отдельный счет
seizure	арест имущества; изъятие; конфискация
seizure of property	арест имущества; изъятие имущества; конфискация; наложение ареста на имущество
selected economic indicators	некоторые экономические показатели
selected technology	приоритетная технология
selection requirement	отборочное требование; ценз; критерий отбора; квалификационный критерий
selective tendering	выборочные торги; ограниченный конкурс; ограниченно открытый конкурс (<i>организатор конкурса отбирает участников по своему усмотрению</i>); закрытые торги; закрытый конкурс
self-employment	индивидуальная трудовая деятельность; индивидуальное предпринимательство
self-financing holding company	холдинговая компания, действующая на основе самофинансирования
self-generated goodwill	собственные неосязаемые активы; шансы
self-help enforcement	самозащита права; меры самопомощи
self-insurance	создание собственных резервных фондов; создание собственного страхового фонда (<i>если покупка страхового полиса нецелесообразна</i>)
self-liquidating loan	краткосрочный кредит на оборотные цели (<i>погашаемый за счет реализации товарно-материальных запасов</i>)
self-liquidating project	проект, осуществляемый на основе самофинансирования; самокупаемый проект
self-managed budget	бюджет подразделения
self-regulation	саморегулирование; регулирование (<i>отрасли</i>), осуществляемое без государственного вмешательства
self-regulatory organisation	объединение предпринимателей, устанавливающее правила ведения дел в отрасли
self-retention	собственное удержание (с/у) (<i>страх.</i>)
self-sustainability	самодостаточность
self-sustaining	самообеспечивающийся; самофинансирующийся; самостоятельный
self-sustaining system	самодостаточная система; самоподдерживающаяся система
self-tender	предложение компании о покупке собственных акций
sell at a premium (v.)	продавать с выгодой
sell programme	план реализации; план продаж; план сбыта
sell property free of charge (v.)	продавать имущество, свободное от обременения; продавать необремененное имущество

sell short (v.)	продавать ценные бумаги без покрытия (<i>еще не имея их, в расчете купить впоследствии дешевле</i>)
selldown	перепродажа доли участия; предложение акций компаниям, не входящим в эмиссионный синдикат (<i>гарантирующий их размещение</i>)
sellers' market	конъюнктура, благоприятствующая продавцам; рынок продавцов; конъюнктура на рынке, при которой условия могут диктовать продавцы; превышение спроса над предложением
selling expenses	издержки обращения
selling fee	комиссия за реализацию
selling group	консорциум по размещению ценных бумаг; группа дилеров по продаже
selling price	отпускная цена
selling rate	курс продажи
selling syndicate	консорциум по размещению ценных бумаг; группа дилеров по продаже
semi-annual update (SAU)	полугодовой отчет
semi-manufactured goods	полуфабрикаты
semi-manufactures	полуфабрикаты
sender to receiver information	информация отправителя получателю (<i>реквизит межбанковских расчетов</i>)
sending bank	банк-отправитель; банк-ремитент
senior and unsubordinated creditor	кредитор с преимущественным правом требования; старший кредитор; старший кредитор с преимущественным правом требования; кредитор с первоочередным правом требования
senior business analyst	старший экономист по конъюнктуре
senior credit adviser	старший кредитный советник
senior creditor	старший кредитор; более ранний кредитор; кредитор с преимущественным правом требования; кредитор с первоочередным правом требования
senior debt	долг с преимущественным правом требования; долг с первоочередным правом требования; долг первой очереди; старший долг
senior lender	кредитор с преимущественным правом требования; кредитор с первоочередным правом требования; более ранний кредитор; старший кредитор
senior loan	кредит с преимущественным правом требования; кредит с первоочередным правом требования; старший кредит; кредит первой очереди
senior mortgage	главный залог; основной залог; предшествующий залог; первая закладная; закладная более высокого порядка

senior security	привилегированная фондовая бумага; ценная бумага более высокого порядка
senior vice-president (SVP)	первый вице-президент
seniorage	эмиссионный доход
sensitive goods	стратегически важные товары
sensitive information	закрытая информация; конфиденциальная информация; деликатная информация
sensitive issue	конфиденциальный вопрос; деликатный вопрос; вопрос конфиденциального характера; престижный момент
sensitivity analysis	анализ чувствительности конъюнктуры; анализ чувствительности; испытание на устойчивость
sensitivity (of a client or project) to interest rate movements	чувствительность (<i>клиента или проекта</i>) к колебаниям процентной ставки
separability clause	положение о действительности договора в случае аннулирования одной из его статей; положение о недействительности договора при аннулировании одной из его статей
separate transfer	раздельная передача (<i>имущества</i>)
separation grant	выходное пособие
sequence number	порядковый номер
sequestrator	арбитражный управляющий; конкурсный управляющий; управляющий конкурсной массой; ликвидатор
serial bond issue	выпуск облигаций с различными сроками погашения
service charge	сбор за ведение счета (<i>в банке</i>); плата за ведение дел; плата за использование услуг (<i>на постоянной основе</i>); плата за содержание мест общего пользования (<i>в кондоминиуме</i>)
service contract	договор личного найма; контракт на оказание услуг; контракт на обслуживание
service industry	сфера услуг; бытовое обслуживание
service lease	прокат; оперативный лизинг; сервисный лизинг; текущая аренда
service level agreement (SLA)	договор (<i>с поставщиком услуг</i>) о гарантированном обслуживании
service life	срок службы; срок эксплуатации; период эксплуатации; ресурс; эксплуатационный ресурс
service media	инженерные коммуникации
service network	технологическая сеть (<i>связи и т. п.</i>)
service of notice	вручение судебного уведомления; вручение процессуальных документов; вручение судебной повестки

service of process	вручение процессуальных документов; вручение судебной повестки
service provider	обслуживающая организация; организация-эксплуатант; организация, предоставляющая услуги; провайдер; поставщик услуг (<i>Интернет</i>); поставщик сервиса
service receiver	клиент; абонент; получатель услуг (<i>Интернет</i>)
service sector	сфера услуг; обслуживающие предприятия
service till [UK]	банкомат [Англия]
service water	промышленная вода; техническая вода
service wear	эксплуатационный износ; износ; физический и моральный износ
serviceability	платность (<i>предоставления средств</i>)
servitude	сервитут
set-aside funds	резервируемые средства
set-aside grant [EU]	субсидия за ограничение сельскохозяйственного произ- водства [ЕС]; субсидия фермерам за неиспользование сельскохозяйст- венных угодий [ЕС]
set aside to the special reserve from previous year	перечислено в специальный резерв из прошлого года (<i>рубрика в отчетности</i>)
set of documents	комплект документов
set-off	зачет; зачет встречных требований; удержание; требование о зачете; уравнивающий элемент; изъятие (<i>арест, конфискация</i>)
set-off clause	положение о праве кредиторов на зачет средств заемщи- ка в погашение его долга
set up a separate corporate entity (v.)	создавать самостоятельную компанию; создавать независимое предприятие; учреждать отдельную компанию
set-up costs	расходы на создание; учредительские издержки; расходы на монтаж; расходы на установку; издержки обзаведения
setting to work and commissioning of a project	наладка и пуск проекта
settle a claim (v.)	оплачивать убыток (<i>страх.</i>)
settle a payment obligation (v.)	исполнять платежное обязательство; погашать долг; оплачивать долговое обязательство; производить платеж; урегулировать задолженность
settle amicably (v.)	решать спор дружеским образом; заключать мировое соглашение; урегулировать во внесудебном порядке; урегулировать полюбовно; улаживать дело миром
settle by draft (v.)	оплатить траттой; рассчитаться траттой

settle obligations (v.)	выполнять обязательства; рассчитываться; урегулировать долговые обязательства; оплачивать долговые обязательства
settle trades (v.)	рассчитываться по сделкам; производить расчеты по операциям; оплачивать взятые обязательства
settlement	производство расчетов; расчет; урегулирование; оплата
settlement and depository centre (SDC)	расчетно-депозитарный центр (РДЦ)
settlement and suspense accounts	расчетные и промежуточные счета
settlement bank	расчетный банк
settlement basis (on a ~)	на основе произведенных расчетов
settlement costs [US]	ипотечные издержки [США]
settlement date	день платежа; расчетный день
settlement day	день платежа; расчетный день
settlement in cash	наличный расчет; оплата наличными; оплата деньгами; исполнение обязательств путем платежа деньгами; погашение долга наличными средствами; оплата “живыми” деньгами (<i>разг.</i>)
settlement in kind	оплата натурой; плата натурой
settlement interval	промежуток времени между датой сделки и датой производства расчетов по ней; срок производства расчетов по сделке
settlement of disputes	урегулирование споров; разрешение споров
settlement of obligations	урегулирование обязательств; расчет по обязательствам; погашение долговых обязательств; оплата долгов; оплата долговых обязательств
settlement price	расчетная цена
settlement procedure	порядок производства расчетов; порядок расчетов; порядок платежей
settlement rate	расчетный тариф (<i>для расчетов в международной электросвязи</i>)
settlement services	расчетное обслуживание
settlement value	стоимость погашения
settlor	доверитель
severability clause	положение о неразделимости; положение о недействительности договора в случае аннулирования одной из его статей; положение о делимости; положение о действительности договора при аннулировании одной из его статей
severable contract	делимый договор
several creditors	кредиторы, правомочные порознь

several liability	раздельная ответственность
several obligation	обязательство с долевой ответственностью; раздельная ответственность
severally	порознь (<i>не солидарно</i>); раздельно (<i>не солидарно</i>)
severance agreement	условия расторжения трудового договора; соглашение об условиях расторжения договора найма
severance pay	выходное пособие
shadow economy	неофициальная экономика; теневая экономика
shadow price	скрытая цена; неявная цена
shadow tolling	опосредствованная оплата (<i>на платных дорогах: концессионер не собирает плату с пользователей, а получает вознаграждение от государства в зависимости от числа пользователей</i>)
shake hands on it (v.); shake on it (v.)	“ударять по рукам” (<i>рукопожатие в знак заключения сделки; в некоторых системах права и в некоторых ситуациях является возможной формой заключения договора</i>)
shakedown run	генеральная репетиция; прогон; “утряска”
sham transaction	фиктивная сделка; притворная сделка; мнимая сделка
shape of the yield curve	кривая доходов; кривая доходности (<i>проекта</i>)
shaping of demand	формирование спроса
share	акция; доля; пай
share capital	акционерный капитал
share certificate	акционерный сертификат; сертификат на акцию; сертификат акции (<i>оплаченной</i>)
share depositary receipt	свидетельство депонирования акций (СДА); депозитарная расписка
share dilution	дробление акций
share in the income or the expenses (of a bank) (v.)	участвовать в доходах или расходах (<i>банка</i>)
share income	доход по акциям; доход от акций
share instrument	документ, подтверждающий право собственности на акцию (<i>сертификат на акцию, депозитарная расписка</i>)
share investment	инвестиция в акции; вложение капитала в акции; инвестиции в виде вложений в акции; вложение в акционерный капитал
share premium	надбавка к курсу акции; премия к акции; эмиссионный доход
share purchase tax credit	налоговая льгота на приобретение акций; налоговая скидка на покупку акций
share retention agreement	соглашение о неотчуждении акций
share to bearer	акция на предъявителя

shared access line	спаренная линия (<i>телефонная</i>)
shared facility	объект совместного использования; объект общего пользования
shared fee	общая комиссия; долевая комиссия
shared financing	долевое финансирование
shared funding	долевое финансирование
shared network	совместно эксплуатируемая сеть (<i>связи, банкоматов</i>); единая система (<i>банкоматов, связи</i>); сеть общего пользования
shared obligation	долевое обязательство; совместное обязательство
shared party line	спаренная линия (<i>телефонная</i>)
shared resource	ресурсы совместного использования; объект совместного использования; ресурсы общего пользования; объект общего пользования
shared responsibility	долевая ответственность; солидарная ответственность; общая ответственность; совместная ответственность; единая ответственность
shared security	распределение залоговых прав между кредиторами; совместное участие кредиторов в залоговых правах; участие в обеспечении; совместное обеспечение; залоговый пул
shareholder	акционер (<i>акционерного общества</i>); пайщик; участник (<i>общества с ограниченной ответственностью</i>)
shareholder equity	акционерный капитал; собственный капитал акционеров
shareholder investment	собственный капитал; собственный капитал акционеров
shareholder loan	кредит акционера компании, акционером которой он является
shareholder oversight	надзор за деятельностью руководства компании со стороны акционеров; контроль акционеров за деятельностью правления
shareholder pre-emption right	преимущественное право акционеров на покупку дополнительных выпусков акций
shareholders agreement	договор акционеров
shareholders' equity	нетто-стоимость; собственный капитал акционеров; собственный капитал
shareholding	пакет акций
shareholding structure	состав акционеров; распределение акций
shares carrying voting rights	голосующие акции
shares of total employment	структура занятости
shares outstanding	акции на руках акционеров; акции в обращении; акции, находящиеся на руках акционеров

sharing	совместное использование; совместное пользование; общее пользование; долевое пользование
sharing clause	обязательство о разделе дебиторских платежей
sharing of losses	совместное покрытие убытков; взаимное покрытие убытков; участие в покрытии убытков
shelf company	зарегистрированная, но не действующая компания; формально существующая компания; “пустышка”; компания, не ведущая операций; “пустая” компания
shelf life	срок сохранения товарного качества продукции; срок годности при хранении; ресурс при хранении
shelf registration	заблаговременная регистрация (<i>выпусков ценных бумаг, размещаемых впоследствии</i>)
shell branch	офшорное отделение банка (<i>без операционной деятельности, которая ведется в главной конторе; создается для получения налоговых льгот</i>)
shell company	зарегистрированная, но не действующая компания; “почтовый ящик”; “скорлупка”; холдинговая компания (<i>компания, не имеющая собственных активов</i>); “пустышка”; “пустая” компания (<i>компания, не имеющая материальных активов</i>)
Shelter Implementation Plan (SIP)	План работ по укрытию (ПРУ) [ФЧУ]
shifting trust	доверительная собственность, предусматривающая возможность изменения бенефициаров
ship list	судовая роль; список экипажа (<i>судна</i>)
ship mortgage	ипотека судна
shipment in bulk	бестарный груз (<i>навалом, наливной</i>)
shipped bill of lading	судовой экземпляр коносамента
shipper	грузоотправитель
shipper's risk and expense (at ~)	на риск и за счет грузоотправителя
shipping document	товарораспорядительный документ; отгрузочный документ
shipping quality	транспортабельность
Shogun bond	облигация размещаемая в Японии иностранным эмитентом, но деноминированная не в иенах; деноминированная в иностранной валюте облигация, выпускаемая в Японии иностранным заемщиком
shopping (in procurement)	покупка в свободной продаже; закупки в торговой сети; покупка на открытом рынке (<i>на основе как минимум трех предложений</i>)
short a call (be ~) (v.)	выступать в качестве продавца по опциону на покупку
short a put (be ~) (v.)	выступать в качестве продавца по опциону на продажу

short coupon	короткий купон; процентный платеж по облигации за период менее шести месяцев (<i>обычно первый после выпуска</i>)
short delivery	недоставка; неполная поставка; недогрузка; недостача при поставке
short end of the market	рынок краткосрочных обязательств
short exchange	краткосрочный вексель; краткосрочное долговое обязательство (<i>обычно необеспеченное</i>)
short form audit report	краткий аудиторский отчет; резюме аудиторского заключения
short form report	резюме листингового заявления (<i>краткие сведения о компании, обращающейся с просьбой о котировке на фондовой бирже; готовится аудиторской фирмой</i>)
short-interest position	баланс покрытия короткой позиции
short-interest ratio	коэффициент суммарной короткой позиции
short-interest theory	теория суммарной короткой позиции
short list	список кандидатов, допущенных к конкурсу; короткий список; список после отсева; список после первоначального отбора; краткий перечень
short loan	краткосрочный кредит
short messaging system (SMS); short message services (SMS)	краткие текстовые сообщения (<i>в подвижной телефонии</i>)
short payment	недоплата; недостающая сумма; недостача; нехватка; недостающие средства
short position	дефицит; короткая позиция по опциону; короткая позиция (<i>объем обязательств по срочным сделкам при игре на понижение, когда валюты, ценных бумаг или товаров продано больше, нежели куплено</i>)
short sale	продажа акций без покрытия; сделка без покрытия; продажа ценных бумаг без покрытия; продажа ценной бумаги, фактически не имеющейся у продавца (<i>который рассчитывает приобрести ее в дальнейшем по более низкой цене</i>)
short seller	инвестор, играющий на понижение без покрытия (<i>спекулянт</i>)
short shipment	недоставка; недогрузка; недостача при поставке; неполная поставка
short stock/long call	продажа акций без покрытия с одновременным приобретением опциона на покупку
short straddle	стеллаж продавца
short-term bond	краткосрочная облигация
short-term financing	краткосрочное финансирование (<i>на срок один год и менее</i>)

short-term investment (ST investment)	кратковременное вложение капитала; вложение капитала на короткий срок; краткосрочная инвестиция
short-term monetary support (STMS)	краткосрочная поддержка денежной системы; краткосрочная финансовая поддержка
short-term money	краткосрочное заимствование; “короткие деньги”; краткосрочный кредит
short-term money market	рынок краткосрочных ценных бумаг
short-term note	краткосрочное долговое обязательство; краткосрочный вексель
short-term rating	рейтинг по краткосрочным обязательствам
shortfall	нехватка; дефицит; недоплата; недостающие средства; недостающая сумма; задолженность; недостача
shunting	покупка товара за одну валюту и продажа за другую
shuttle trade	челночная торговля; торговля, осуществляемая мелкими торговцами (“челноками”)
side-by-side trading	торговля опционами и акциями одновременно
side collateral	дополнительное обеспечение; неполное обеспечение
side letter	дополнительное письмо (<i>приложение к договору</i>)
sight deposit	бессрочный вклад; вклад до востребования
sight bill	бессрочный вексель; вексель до востребования; вексель, подлежащий оплате по предъявлении; вексель, подлежащий оплате по требованию
sight draft	бессрочная тратта; тратта до востребования; тратта, подлежащая оплате по предъявлении; тратта, подлежащая оплате по требованию
sight quotation	разовая котировка
signal controlled intersection	регулируемый перекресток
signatory	лицо с правом подписи; подписавшая сторона; лицо, уполномоченное на подписание; подписавшее лицо
signatory document	подписываемый документ
signatory power	доверенность на право подписания документов; полномочия на подписание; право подписи
signatory to an agreement	участник договора; сторона, подписавшая соглашение; участник соглашения
signature by procuration	подпись по доверенности
signature card	образец подписи клиента (<i>хранится в банке</i>)
signature loan	кредит без обеспечения; вексельный кредит
signature page	подписная страница (<i>договора, соглашения</i>)
signature verification	проверка подлинности подписи; сверка подписи с образцом

significant accounting policies	основные принципы бухгалтерского учета
signing authority	право подписи; полномочия на подписание
signing memorandum	акт о подписании [ЕБРР]
silent copies	копии, не включенные в рассылку (<i>реквизит документа</i>); дополнительная рассылка (<i>не фигурирующий на оригинале документа список лиц, которым направляются его копии; печатается на отдельном листе</i>)
silent partner	пассивный компаньон; пассивный партнер; компаньон, не принимающий участия в руководстве товариществом
silent run	массовый перевод банковских вкладов в другие кредитные учреждения (<i>вариант панического изъятия вкладов</i>)
silver parachute	“серебряный парашют” (<i>договор найма с руководителем компании, предусматривающий умеренную компенсацию в случае изменения контроля над компанией и/или увольнения</i>); обязательство выплаты отступных большому числу работников в случае изменения контроля над компанией (<i>метод предотвращения нежелательного поглощения</i>)
similar project	аналогичный проект; однотипный проект; схожий проект; тиражируемый проект
simple average	частная авария (<i>страх.</i>)
simple bond	безусловное денежное обязательство
simple-contract credit	бланковый кредит; кредит под честное слово; кредит без обеспечения
simple interest	простые проценты
simple obligation	безусловное обязательство
simplified tax return	упрощенная налоговая декларация
single anchor legs mooring (SALM)	рейдовый точечный причал (САЛМ)
single creditor	кредитор с однократным обеспечением требования
single-currency loan	моновалютный кредит; моновалютный заем [Всемирный банк]
single customs territory	единая таможенная территория
single-entry bookkeeping	простая бухгалтерия
single market	единый рынок
single-member constituency	дирекция в составе одной страны [ЕБРР; МБРР; МВФ]; одномандатный избирательный округ; одномандатный округ
single-party exposure	лимит кредитования на одного заемщика; объем риска на одного контрагента
single-purpose company	целевая компания
single responsibility project	проект с единой ответственностью

single sourcing	централизация снабжения; централизация производства; заимствование у одного кредитора; закупки у одного поставщика
single tendering	конкурс с одним предложением; торги с одной заявкой; торги с одним участником
single-use goods	товары одноразового пользования
sink a debt (v.)	погашать долг
sinking fund	амортизационный фонд; выкупной фонд; фонд погашения
sinking fund payment	выплата в фонд погашения; платеж в фонд погашения; отчисления в фонд погашения
site	объект; площадка (<i>строительная, проектная</i>); территория (<i>проекта</i>)
site visit	выезд на объект; осмотр объекта; поездка на объект; осмотр предприятия; осмотр территории проекта; посещение объекта
skill premium	надбавка за конкретные знания (<i>за знание иностранных языков и т. п.; часть оплаты труда</i>)
skilled labour	квалифицированная рабочая сила; квалифицированные работники
skip account	скрывающийся должник; скрывающийся заемщик; клиент, уклоняющийся от уплаты долга; скрывающийся клиент (<i>должник</i>)
skip tracer	детектив, специализирующийся на розыске скрывающихся должников (<i>частный</i>)
skylock clause	положение о преобразовании плавающей процентной ставки в фиксированную при достижении ею определенного уровня
slack demand	вялый спрос; незначительный спрос; неактивный спрос
slack operation	неполная загрузка производственных мощностей; недогрузка предприятия
slaughter	распродажа по бросовым ценам; продажа в убыток (<i>бирж.</i>)
sleeping company	зарегистрированная, но не действующая компания; формально существующая компания; компания, не ведущая операций
sleeping partner	пайщик, не участвующий в управлении компанией; пассивный компаньон; пассивный партнер
sliding peg	скользящая привязка
slow loan	сомнительный кредит; неблагополучный кредит; кредит, погашение которого вызывает сомнения; кредит, обслуживаемый неаккуратно
sluggish demand	вялый спрос; незначительный спрос; неактивный спрос
slumpflation	инфляционный спад

small and medium-sized enterprises (SME)	мелкие и средние предприятия (МСП); малые и средние предприятия (МСП)
small and medium-sized industries (SMI)	мелкие и средние отрасли (МСО); мелкие и средние предприятия (МСП); малые и средние предприятия (МСП)
small business credit bank	банк кредитования малого бизнеса
small business fund	фонд поддержки малого предпринимательства; фонд поддержки малых предприятий; фонд для мелких предприятий
small business loan	кредит мелкому предпринимателю
small caps	акции малоизвестных компаний (<i>обычно объем сделок с такими акциями невелик</i>)
small change	монеты; мелкие монеты; разменная монета
small enterprise equity fund (SEEF)	фонд уставных капиталов малого бизнеса
small privatisation scheme	программа приватизации мелких предприятий
small-scale privatisation	приватизация мелких предприятий
smart card	карточка с микропроцессором; смарт-карта (<i>разг.</i>)
smart highway	шоссе, оборудованное устройствами контроля и наблюдения (<i>телекамерами, телефонами аварийного вызова, устройствами для учета и опознания транспортных средств</i>)
smart money	отступные; отступное
smart phone	телефон, оборудованный компьютерным устройством (<i>для автоматического набора, выхода на определенные сети, в том числе в Интернет, определения номера вызывающего абонента и т. п.</i>)
smart road	шоссе, оборудованное устройствами контроля и наблюдения (<i>телекамерами, телефонами аварийного вызова, устройствами для учета и опознания транспортных средств</i>)
smash	фальшивая банкнота (<i>уголовный жаргон</i>); фальшивая монета (<i>уголовный жаргон</i>)
SME Equity Fund	Фонд уставных капиталов МСП [ЕБРР]
smurf; smurfer	отмыватель денег; лицо, отмывающее деньги путем их распыления на мелкие вклады
smurfing	распыление вкладов (<i>в целях отмывания денег</i>); “размазывание” денег (<i>помещение средств на много счетов в целях отмывания денег</i>)
social accounting	учет расходов на соблюдение социального и природоохранного законодательства
social assets	объекты социальной сферы; социальная инфраструктура
social benefit	пособие по системе социального обеспечения
social costs	социальные издержки

social dividend	социальное значение деятельности предприятия; градообразующее значение предприятия; показатели предприятия в социальной сфере
social expenditure	расходы на социальные нужды
social impact	социальные последствия; воздействие на общество
social insurance	социальное страхование
social overhead capital (SOC)	фонды социальной сферы
social overhead costs (SOC)	расходы (<i>предприятия</i>) на социальную сферу
social performance	деятельность предприятия в социальной сфере; социальное значение деятельности предприятия; показатели предприятия в социальной сфере
social report	отчет о расходах на соблюдение социального и природоохранного законодательства
social safety net	система социальной защиты; социальные гарантии
social security	социальное обеспечение
social security benefit	выплата по системе социального обеспечения
Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (SWIFT)	Организация всемирной межбанковской финансовой связи (система СВИФТ)
soft bank lending	льготное банковское кредитование
soft budget constraints	либеральные бюджетные ограничения; отсутствие жестких бюджетных ограничений; ослабление жесткой бюджетной дисциплины; гибкая бюджетная политика
soft currency	мягкая валюта; неконвертируемая валюта
soft lending rate	процентная ставка по льготным кредитам; субсидируемая процентная ставка; льготная процентная ставка; льготный ссудный процент
soft loan	льготный кредит; кредит на льготных условиях
soft standard	необязательный стандарт; нежесткий норматив; гибкий норматив
soft terms	льготные условия
soft-window facility	механизм льготного кредитования; механизм субсидирования
soil and ground water pollution	загрязнение почв и грунтовых вод (<i>экол.</i>)
sole and exclusive agency	агентство с монопольными и исключительными правами; единственный уполномоченный представитель; единственный представитель
sole manager	эксклюзивный управляющий
sole proprietor	единоличный собственник
sole proprietorship	единоличное владение; индивидуальная предпринимательская деятельность (<i>без образования компании</i>)

solid bank	солидный банк; первоклассный банк; надежный банк; банк, пользующийся хорошей репутацией
solid waste	твердые отходы
solvency	платежеспособность
solvency ratio	коэффициент платежеспособности (<i>отношение акционерного капитала к сумме активов</i>)
sort code	номер отделения (<i>банка</i>)
sorting code	номер отделения (<i>банка</i>)
sound and sustainable development	экологически безопасное и устойчивое развитие; обоснованное и устойчивое развитие
sound bank	солидный банк; первоклассный банк; надежный банк; банк, пользующийся хорошей репутацией
sound banking principles	здоровые банковские принципы (<i>достаточность капитала, высокое качество активов, компетентные руководители, доходность, ликвидность</i>)
sound business practice	рациональное ведение дел; оптимальное ведение дел; рациональная хозяйственная деятельность; добросовестность в деловом обороте; добросовестная деловая практика; рациональная деловая практика
sound business standards	нормы добросовестного ведения дел; рациональные нормы ведения дел; рациональные деловые нормы
sound financial management	рациональное управление финансами; финансовая стабильность
sound financial policy	консервативная финансовая политика; благоразумная финансовая политика; рациональная финансовая политика; обоснованная финансовая политика; здоровая финансовая политика
sound investment climate	благоприятные условия для инвестирования; привлекательный инвестиционный климат; благоприятный инвестиционный климат; стабильный инвестиционный климат
sound principles of corporate governance	принципы добросовестного корпоративного управления; рациональные принципы корпоративного управления
sound project	обоснованный проект; рентабельный проект; качественный проект
sound reason	уважительная причина; законное оправдание; веская причина; законное основание
source document	первичный документ; исходный документ
source language	язык оригинала
sourcing	подбор источников (<i>финансирования, поставок</i>); подыскание (<i>поставщиков, подрядчиков</i>)
sourcing expert	специалист по подбору источников финансирования

sovereign-backed regional guarantee	региональная гарантия с государственной поддержкой; гарантия региональных властей, подкреплённая государственной гарантией
sovereign credit	кредит под государственную гарантию
sovereign debt	государственный долг
sovereign guarantee	государственная гарантия; суверенная гарантия (<i>разг.</i>)
sovereign loan	кредит под государственную гарантию
sovereign operation (SO)	операция с государственной гарантией; кредит под государственную гарантию; операция в государственном секторе; операция с участием правительства; проект с участием государства
sovereign resources	государственные средства; ресурсы государства
sovereign risk	страновой риск; политический риск; суверенный риск (<i>разг.</i>)
special acceptance	акцепт с оговорками
special account (SA)	специальный счет
special account maximum balance	максимальный остаток по специальному счету
special account minimum drawdown amount	минимальная сумма выборки для зачисления на специальный счет
special advance rate	специальная ссудная ставка
special assessment	специальный налоговый сбор
special capital increase (SCI)	увеличение пая [ЕБРР]
special custom	местный обычай
special drawing rights (SDR)	специальные права заимствования (СДР; СПЗ)
special endorsement	именной индоссамент; именная передаточная надпись
special evaluation study (SES)	специальная оценка
special free economic zone	специальная свободная экономическая зона
special fund	специальный инвестиционный фонд (<i>акционерами которого обычно могут быть только пенсионные фонды и страховые компании; фонд пользуется льготами</i>)
Special Funds resources	ресурсы специальных фондов [ЕБРР]
special mention loan	потенциально непроизводительный кредит; потенциально неблагоприятный кредит; потенциально сомнительный кредит
special operation	специальная операция; специальный проект (<i>обычно проект по линии технического сотрудничества в международной финансовой организации</i>)
special purpose company (SPC)	целевая компания (<i>в проектном финансировании</i>)
special purpose entity	целевая организация (<i>в проектном финансировании</i>); целевая компания (<i>в проектном финансировании</i>)

special purpose joint venture (SPJV)	целевое совместное предприятие (целевое СП)
special purpose vehicle (SPV)	целевая организация (<i>в проектном финансировании</i>); целевой механизм (<i>в проектном финансировании</i>)
special reserve	специальный резерв
Special Restructuring Programme (SRP)	специальная программа структурной перестройки (<i>предприятий</i>) (СПСП)
special tax bond	облигация, обеспечиваемая специальным налогом; облигация под специальный налог
specialised fund	специализированный фонд; целевой фонд
specialist	первичный дилер; специалист (<i>бирж.</i>)
specialty contract	договор за печатью
specialty debt	долг по документу за печатью
specialty fund	специализированный паевой фонд (<i>инвестирующий средства в одну отрасль</i>)
specific capital	целевой капитал
specific charge	залог конкретного предмета; залог конкретного объекта; залог конкретного имущества
specific consideration	удовлетворение в натуре; вознаграждение натурой; оплата натурой; конкретная форма компенсации; удовлетворение в материальном выражении
specific cost	прямые издержки
specific or general identification of charged property	наименование или описание заложенного имущества; конкретное или родовое определение обремененного залогом имущества
specific performance	исполнение в натуре; реальное исполнение
specific provisioning	резервирование по конкретному проекту; отчисления в резерв под конкретный проект; создание резерва на покрытие возможных убытков по конкретной операции
specific tax	налог по определенной ставке с единицы продукции
specifications	спецификации; технические условия
specified consideration	оговоренное вознаграждение; обусловленная цена; оговоренная компенсация; установленная цена; обусловленное встречное удовлетворение
specified event carve-out	исключение из общего обязательства; освобождение от обязательств при оговоренных обстоятельствах; недействительность обязательства в определенных конкретных случаях; конкретное исключение; нестандартное решение; неординарное решение; нестандартное условие; необычное положение (<i>в договоре</i>)
specified event risk	нестандартный риск (<i>страх.</i>)
specimen signature	образец подписи

speculative bond	спекулятивная облигация; рисковая облигация
speculative building	венчурное строительство; строительство без заказчика; беспорядное строительство (<i>в расчете на последующую реализацию; заказчиком выступает сам строитель</i>)
speculative damages	предполагаемые убытки
speculative demand	ажитоажный спрос
speculative grade	рисковый класс (<i>категория ценных бумаг</i>)
speculative investment	венчурное инвестирование; рисковое инвестирование
speculative, low grade (B)	среднерисковая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
speculative office development	беспорядное строительство административных помещений; венчурное строительство офисного здания (<i>в расчете продать впоследствии; заказчиком выступает сам строитель</i>)
speculative security	непервоклассная ценная бумага; рисковая ценная бумага; спекулятивная ценная бумага
spending limit	расходный лимит; лимит расходования средств
spillover	последствия; побочные результаты
spin doctor	специалист по связям с общественностью; специалист по работе с прессой; специалист по раскрутке (<i>разг.</i>); раскрутчик (<i>разг.</i>)
spin-off project	побочный проект
split	дробление акций
split down	кратное уменьшение числа акций; консолидация акций
split-rate fixing	раздельная тарификация
split up	дробление акционерного капитала; дробление акций; увеличение числа неоплаченных акций компании за счет кратного уменьшения их стоимости
sponsor	спонсор; партнер (<i>проектное финансирование</i>); организатор выпуска (<i>депозитарных расписок</i>)
sponsored depositary receipt	депозитарная расписка, выпущенная с ведома и согласия эмитента ценных бумаг
spot	действительный товар; сделка за наличные; спот; кассовая сделка; немедленно оплачиваемая сделка
spot business	сделка спот; сделки с немедленной поставкой; текущие операции; сделки на наличный товар
spot check	выборочная проверка
spot contract	договор на реальный товар
spot exchange rate	курс по текущим операциям; текущий валютный курс; спотовый обменный курс (<i>разг.</i>)
spot market	спотовый рынок; рынок спот; рынок наличного товара; рынок с немедленной поставкой и оплатой

spot next (SN)	покупка валюты с поставкой на следующий день
spot price	цена при немедленной поставке и оплате; цена при расчете наличными
spot rate	курс на данный момент; курс по кассовым сделкам; курс по текущим операциям; текущий курс; курс при расчетах наличными; курс спот; спот-курс (<i>с поставкой в следующий рабочий день</i>)
spot test	выборочная проверка
spot trading	сделки на условиях спот; сделки на наличный товар; сделки с немедленной поставкой; операции на условиях спот
spot transaction	операция на условиях спот; сделка на наличный товар; спот; сделка с немедленной поставкой; сделка на условиях спот
spread	спред; операция спред; арбитражная сделка (<i>выигрыш на разнице курсов покупки и продажи</i>); маржа; надбавка к базисной ставке процента; процентная надбавка; разница между ставками дохода ценных бумаг одинакового/разного качества, но разных/одинаковых сроков погашения
spread of spreads	диапазон маржи
spread risk	риск увеличения спреда (<i>при понижении ликвидности рынка</i>)
spreading risk	диверсификация риска
spreadsheet	расчетный документ; таблица
square a position (v.)	производить расчет; урегулировать (<i>расчеты</i>); рассчитываться (<i>по долгам</i>); закрывать (<i>позицию</i>); сбалансировать позицию (<i>уравновесить обязательства по покупке и продаже</i>)
squeeze-out merger	слияние с целью вытеснения мелких акционеров (<i>путем выкупа или обмена их акций на облигации</i>)
stabilisation clause	остаточные права; клаузула неизменности правового режима (<i>в дальнейшем</i>); гарантия неизменности налогового режима (<i>договоренность с государством</i>)
stabilising an issue	стабилизация выпуска
stable currency	устойчивая валюта; стабильная валюта
stable demand	стабильный спрос; устойчивый спрос
staff	аппарат; кадры; работники; персонал; сотрудник; сотрудники; штат; штаты
staff (v.)	укомплектовывать кадрами; подбирать работников; набирать сотрудников
staff appointments	кадровые перемещения; назначение сотрудников

staff compensation and benefits policy	принципы оплаты труда работников; политика (<i>компании</i>) в области оплаты труда; принципы вознаграждения персонала; принципы вознаграждения работников
staff relations	работа с персоналом; работа с кадрами
staff retirement plan	пенсионное обеспечение работников; пенсионный план для сотрудников компании
staff study	исследование, выполненное силами своих сотрудников; исследование, выполненное штатными работниками (<i>компании</i>)
staff turnover	текучесть кадров
staffing level	уровень заполнения штатного расписания; укомплектованность штатов; укомплектованность кадрами
stag	покупатель, обращающийся в ряд банков за дефицитным выпуском ценных бумаг (<i>спекулянт</i>)
stage of transition	этап перехода; этап переходного периода; этап процесса перехода
staged approach	поэтапный подход (<i>к реализации проекта</i>); поэтапная реализация проекта
staged completion	поэтапное завершение (<i>проекта</i>)
stagflation	инфляционный застой
staggered board of directors	принцип постепенной смены состава совета директоров; одновременно переизбираемый совет директоров; совет директоров с постепенной сменой состава
staggered drawdown of a credit	поэтапная выборка кредита; поэтапное освоение средств по кредиту; поэтапное использование кредита; поэтапное освоение кредитных средств
staggering	обращение в ряд банков за новым дефицитным выпуском ценных бумаг
stake	пакет акций; интерес; доля; пай; долевое участие (<i>в капитале</i>)
stakeholder	заинтересованная сторона; заинтересованное лицо; долевой собственник; пайщик; партнер
stakeholder economy	народное хозяйство; экономика, в развитии которой заинтересованы все члены общества
stale cheque	устаревший чек; просроченный чек; чек, предъявляемый к оплате через шесть или более месяцев после выписки (<i>оплате не подлежит</i>)
stale claim	просроченное требование; рекламация, предъявляемая по истечении гарантийного срока
stale-dated cheque	устаревший чек; просроченный чек; чек, предъявляемый к оплате через шесть или более месяцев после выписки (<i>оплате не подлежит</i>)

stamp duty	гербовый сбор; государственная пошлина (госпошлина)
stamp taxes	гербовые сборы (<i>взимаются в связи с торговлей ценными бумагами</i>)
stampede	массовое изъятие вкладов (<i>паническое</i>); ажитоажный спрос
stand-alone basis (on a ~)	индивидуально; обособленно; самостоятельно
stand-alone corporate entity	самостоятельное коммерческое предприятие
stand-alone credit	кредит на конкретный проект
stand-alone technical cooperation	чистое техническое сотрудничество (<i>не связанное с коммерческими проектами</i>)
Standard & Poor's	рейтинговое агентство Standard & Poor's (<i>дочерняя компания корпорации McGraw Hill</i>)
standard charge	обычный сбор; стандартная комиссия; обычная плата
standard cost	калькуляция издержек производства в нормальных операционных условиях (<i>инженерная и бухгалтерская</i>)
standard cost system	система нормативной калькуляции; система нормативного учета
standard costing	калькуляция по нормативным издержкам
standard document	типовой документ
Standard International Trade Classification (SITC)	Международная стандартная торговая классификация (МСТК)
standard language	типовой текст; стандартное условие (<i>в соглашении</i>); стандартная формулировка; обычная оговорка; обычное положение (<i>в договоре</i>)
standard of environmental management	экологическая норма; природоохранная норма
standard of living	уровень жизни
standard practice	установленный порядок; заведенный порядок; устоявшаяся практика; обычная практика
standard risk	приемлемый риск; обычный риск; ординарный риск
standard specification goods	стандартные изделия
standard-term contract	типовой договор; стандартный договор
Standard Terms and Conditions (STCs)	Стандартные положения и условия (<i>кредитных соглашений ЕБРР</i>)
standard text	типовой текст; стандартное условие (<i>в соглашении</i>); стандартная формулировка; обычная оговорка; обычное положение (<i>в договоре</i>)
standards and practices	нормы и практика
standards of auditing	аудиторские стандарты; принципы аудита; принципы аудиторской проверки; порядок проведения аудиторской проверки; принципы аудиторской деятельности

standby	резервный кредит; резервный канал (<i>для продажи нового выпуска ценных бумаг</i>)
standby arrangements	договоренность о резервных кредитах
standby credit	резервный кредит; кредит для оговоренных целей; целевой кредит
standby letter of credit	резервный аккредитив; гарантийный аккредитив
standby purchase commitment	обязательство покупки выпущенных, но нереализованных акций
standby underwriting	гарантия размещения нового выпуска акций (<i>реализуется при нежелании акционеров воспользоваться своим преимущественным правом на приобретение новых акций</i>)
standing expenses	постоянные издержки; постоянные расходы
standing mortgage	кредит, основная сумма которого погашается целиком в конце срока, а проценты уплачиваются в течение всего срока (<i>обычно об ипотечном кредите</i>)
standing order	постоянное платежное поручение; постоянное поручение
standstill agreement	мораторий; соглашение о воздержании от действий; соглашение о воздержании от приобретения контрольного пакета акций или контроля над компанией; соглашение о приостановке правоприменения
start date	дата начала
start-up capital	исходный капитал; первоначальный капитал; стартовый капитал
start-up costs	первоначальные издержки; учредительские издержки; издержки обзаведения
start-up expenses	первоначальные расходы; учредительские расходы; издержки обзаведения; расходы на обзаведение
start-up financing	средства на создание предприятия; первоначальный капитал
start-up institution	молодая организация; недавно созданная организация; вновь учрежденная организация
start-up period	начальный этап; пусковой период
starting price	исходная цена; начальная цена; отправная цена; стартовая цена (<i>на аукционе</i>)
state at cost (v.)	объявлять по себестоимости; объявлять по балансовой стоимости; объявлять по книжной стоимости
state at market value (v.)	объявлять по рыночной стоимости
State Committee of the Russian Federation for Environmental Protection	Государственный комитет Российской Федерации по охране окружающей среды
state-of-the-art technology	новейшая технология

state of the economy	состояние экономики (<i>страны</i>); конъюнктура; экономическое положение
state of the market	конъюнктура; рыночная конъюнктура
state operation	операция в государственном секторе; проект в государственном секторе
state-owned enterprise (SOE)	государственное предприятие; предприятие, принадлежащее государству
state-owned enterprise operating competitively	коммерческое государственное предприятие; государственное предприятие, действующее в условиях конкуренции; государственное предприятие, действующее на коммерческих началах
state ownership fund	фонд государственного имущества
state property fund	фонд государственного имущества
state regulation	государственное регулирование; государственная регламентация
state sector	государственный сектор
stated capacity	заявленная мощность
stated capital	заявленный капитал компании; объявленный капитал
stated maturity	оговоренный срок выкупа облигаций; установленный срок погашения; оговоренный период погашения
stated power	заявленная мощность
stated value	заявленная стоимость; объявленная стоимость; условная стоимость (<i>официальная стоимость акций, не имеющих номинала</i>)
statement line	строка движения по счету
statement number	номер выписки
statement of appropriation of profit/loss	отчет о распределении прибылей и убытков
statement of account	выписка по счету (<i>извещение о перечне операций по зачислению и списанию и остатке средств на счете</i>); выписка из счета; выписка со счета (<i>разг.</i>)
statement of approval of consultancy services	акт приемки консультационных услуг
statement of assets and liabilities	финансовый отчет; баланс; балансовый отчет
statement of cash flows	отчет о движении кассовой наличности; отчет о движении денежной наличности; отчет о движении денежных средств
statement of claim	исковое заявление
statement of earned surplus	отчет о прибылях; отчет о прибылях и убытках
statement of earnings	отчет о прибылях; отчет о прибылях и убытках

statement of income	счет прибылей и убытков
statement of loss	аварийный сертификат (<i>страх.</i>)
statement of movements in fund balance	отчет о движении остатка фонда (<i>обычно фонда технического сотрудничества</i>)
statement of operations	счет прибылей и убытков
statement of profit and loss	счет прибылей и убытков
statement of recommended practice	свод рекомендуемых норм; свод рекомендаций; свод правил рекомендуемой практики
statement of shortage	акт о нехватке; акт о недопоставке; акт о недогрузке
statement of sources and uses of funds	отчет об источниках и освоении средств
stater	оценщик размера страхового убытка; диспашер (<i>страх.</i>)
stationary demand	стабильный спрос; устойчивый спрос; неизменный спрос; постоянный спрос
statistical reporting arrangements	порядок представления статистической отчетности; системы представления статистических данных
statistical unit [SNA - System of National Accounts]	статистическая единица СНС (<i>Системы национальных счетов</i>)
status of borrower	кредитоспособность заемщика; положение заемщика; обстоятельства заемщика (<i>связанные с его кредитоспособностью</i>)
status of the EBRD's activity	деятельность Европейского банка (<i>раздел Годового отчета ЕБРР</i>)
status report	отчет о состоянии дел; сводка; доклад о ходе работ
statute of limitations	исковая давность; срок давности
statutory auditor	штатный ревизор
statutory dividend	дивиденд, определенный уставом (<i>компании</i>)
statutory instrument	акт делегированного законодательства
statutory liability	ответственность в силу закона
statutory notice	предусмотренное уставом компании извещение; предусмотренное законом уведомление; предусмотренное законом извещение
statutory reserve	обязательный резерв; установленный законом резерв; нормативный резервный фонд; резервный норматив
stay on creditors	приостановление прав кредиторов (<i>по обращению взыскания на имущество должника</i>)
steady demand	стабильный спрос; устойчивый спрос; неизменный спрос; постоянный спрос
steady inflation	неизменные темпы инфляции; устойчивая инфляция
steady market	стабильная конъюнктура; устойчивый спрос; стабильная рыночная конъюнктура; стабильный рынок; устойчивый рынок

steady trend	уверенная тенденция; устойчивая тенденция; стабильная конъюнктура; неизменная тенденция
steering committee	руководящий комитет
step-down amortisation schedule	постепенный график погашения кредита (<i>обычно предусматривающий уменьшающиеся платежи</i>)
step-down interest rate	постепенно снижающаяся процентная ставка
step-in right	право кредитора на активное участие в делах компании-заемщика при определенных обстоятельствах; право вмешательства
stepped-up	поэтапный; ступенчатый
stepwise implementation	поэтапная реализация; поэтапное осуществление
sterilisation	изъятие избыточной ликвидности (<i>центральным банком или государством</i>)
sterilisation rescription	кратко- или среднесрочный инструмент центрального банка (<i>выпускается для изъятия избыточной ликвидности</i>)
stet	“оставить все, как есть” (<i>редакторская помета</i>)
stick to knitting (v.)	сосредоточиваться на основной деятельности (<i>о фирме</i>); заниматься сугубо профильной деятельностью
stipulated damages	неустойка; установленная сумма неустойки; оговоренная сумма штрафных санкций
stipulated price	оговоренная цена; цена по договору; цена по контракту
stock	акция; сертификат оплаченной акции; материально-производственные запасы
stock appreciation right (SAR)	вознаграждение руководителю компании в виде прироста стоимости акций, записанных на него, но не переданных ему в собственность
stock basket	корзина акций
stock buyout	выкуп компанией (<i>собственных</i>) акций у акционеров; покупка (<i>собственных</i>) акций компаниями; скупка акций компании в целях ее поглощения
stock certificate	акционерный сертификат; сертификат на акцию; сертификат акции (<i>оплаченной</i>)
stock dividend	дивиденд в форме акций; бесплатная акция
stock exchange	фондовая биржа
stock exchange list	курсовой бюллетень
stock exchange price	биржевой курс
stock exchange quotation	биржевая котировка; биржевой курс
stock in trade	фактический уровень запасов; действительный товар; товар в наличии; наличный товар; товарные запасы; товар, имеющийся в наличии; товарная наличность; наличный запас
stock index futures	фьючерсы по биржевым индексам

stock index futures option	опцион по фьючерсным контрактам на биржевые индексы
stock index option	опцион по биржевым индексам
stock indices	биржевые индексы
stock market	рынок ценных бумаг; фондовый рынок
stock market crash	биржевой крах; резкое падение цен на фондовом рынке
stock on hand	фактический уровень запасов; действительный товар; товар в наличии; наличный товар; товарные запасы; товар, имеющийся в наличии; товарная наличность; наличный запас
stock option	фондовый опцион; опцион на покупку акций
stock option plan	право работника на покупку (<i>обычно по льготной цене</i>) акций своей компании
stock parking	регистрация акций на подставное лицо; регистрация акций на чужое имя
stock redemption right	право на выкуп акций
stock register	реестр акций; реестр акционеров
stock splits	дробление акций; кратное дробление акций; дробные акции
stock-swap merger	слияние компаний путем обмена акций между ними; слияние путем обмена акций между компаниями
stock tag	инвентарный номер; инвентарный ярлык
stock warrant	акция на предъявителя; варрант на акцию; предъявительское свидетельство на акцию;
stockbroker	дилер, торгующий фондовыми бумагами; биржевой маклер
stockbroking	перепродажа акций; торговля фондовыми ценностями
stockholder of record	зарегистрированный акционер; лицо, зарегистрированное в реестре акционеров; формальный акционер; номинальный акционер; подставной держатель акций
stockholders' derivative action	иск акционеров к руководству компании
stockholders' equity	собственный капитал акционерного общества
stockholders ledger	реестр акционеров
stocking	уровень запасов
stocks	товарная наличность; наличный запас; наличный товар; запасы; товарные запасы; товары в наличии
stop-limit order	буферный лимитный приказ (<i>о продаже или покупке ценных бумаг по оговоренной цене по достижении или превышении буферной цены</i>)
stop-loss order	буферный приказ (<i>о продаже акций ниже рыночной цены</i>)

stop note	уведомление о задержании груза на таможне
stop order	стоп-приказ (<i>бирж.</i>)
stop payment	отзыв чека; поручение банку не оплачивать чек; приказ банку о приостановке платежа
stop price	буферная цена
stopped account	блокированный счет; замороженный счет; приостановленный счет
stopped cheque	отозванный чек; отозванный трассантом чек; аннулированный (<i>чекодателем</i>) чек; остановленный чек (<i>разг.</i>)
stopping list	список аннулированных ценных бумаг; список утраченных (<i>украденных или утерянных</i>) ценных бумаг
storage facility	складское помещение; складской объект; склад; хранилище
storage facilities	складское хозяйство
storage quality	сохраняемость
store accounting	учет материальных ценностей
store card	магазинная кредитная карточка; кредитная карточка магазина
story paper	необычная ценная бумага (<i>требующая дополнительных разъяснений при продаже</i>)
straddle	стредл; стеллажная операция; двойной опцион с одновременной продажей или покупкой опциона пут и опциона кол с одной и той же ценой реализации; покупка фьючерсного контракта на один месяц и продажа фьючерсного контракта на идентичные товары на другой месяц
straight bankruptcy	банкротство, объявляемое по требованию кредиторов
straight bill of lading	именной коносамент
straight bond	облигация, не подлежащая досрочному погашению (<i>или обмену на акции или иные ценные бумаги</i>)
straight letter of credit	подтвержденный безотзывный аккредитив; авизованный аккредитив
straight-line basis (on a ~)	прямолинейно; пропорционально
straight-line method	метод пропорционального списания; прямолинейно
straight liquidation	управление конкурсной массой, осуществляемое по решению собрания кредиторов
straight loan	кредит без обеспечения; необеспеченный заем
straight warehouse receipt	простое складское свидетельство

strangle	стренгл; двойной опцион с одновременной покупкой или продажей опциона пут и опциона кол с разными ценами реализации (<i>цена реализации опциона пут обычно ниже цены реализации опциона кол</i>)
strategic buyer	лицо, приобретающее компанию в целях продолжения ее деятельности (<i>в отличие от приобретения в инвестиционных целях</i>)
strategic environmental assessment (SEA)	стратегическая экологическая оценка; комплексная экологическая оценка
strategic funding	финансирование расширения предприятия; финансирование капитальных вложений; стратегическое фондирование; долгосрочное фондирование
strategic orientation	стратегическое направление
strategic partner	партнер, вступающий в долю в целях развития компании; стратегический партнер; спонсор проекта
strategic stake	контрольный пакет; контрольный пакет акций
strategy	стратегия (<i>в отношении отрасли или страны</i>); основные направления деятельности
straw bid	фиктивная заявка (<i>на аукционе, для поднятия цены</i>); заявка, вносимая подставным лицом
straw bond	ненадежное поручительство; сомнительная облигация; “липовое” обязательство; долговое обязательство, заведомо не обеспеченное активами; фиктивное долговое обязательство
straw party	подставное лицо; фиктивный контрагент; “липовый” контрагент; номинальный контрагент; формальный контрагент
streamline procedures (v.)	совершенствовать организацию работы; оптимизировать порядок работы; рационализировать процедуры; улучшать организацию работы; упрощать организацию труда
streamlining	рационализация; оптимизация; упрощение
street loan	кредит без обеспечения; кредит под честное слово; необеспеченный заем
street name	зарегистрированный собственник; формальный собственник (<i>например, брокерская фирма, являющаяся держателем акций от имени фактических собственников</i>); номинальный собственник; официальный собственник; подставной владелец; фиктивный собственник
street sweep	свободная скупка акций для приобретения контроля над компанией; нерегулируемая (<i>властями</i>) скупка акций компании для приобретения контроля над ней
stress test	испытание на прочность

stress testing	оценка поведения ценных бумаг в неординарных ситуациях; прогноз движения ценных бумаг при резких колебаниях рыночной конъюнктуры
strict foreclosure	автоматическое отчуждение заложенного имущества; безоговорочное обращение взыскания на предмет залога
strike of a cap/floor	цена верхнего/нижнего предела
strike price	цена исполнения опциона; цена реализации опциона
stringent terms	<i>(чрезмерно)</i> жесткие условия
strip	стриженная облигация; облигация без купонов
stripped bond	чистое долговое обязательство <i>(без прав на получение процентов, конверсию в акции и т. п.)</i> ; бескупонная облигация; ценная бумага, не приносящая процентов <i>(продается со скидкой; таким образом держатель получает доход при ее погашении по нарицательной стоимости)</i>
stripped company	“пустая” компания; компания без имущества; “пустышка”
stripping	растаскивание активов; “выкачивание ценностей”; разбазаривание активов; размывание активов; распродажа имущества приобретенной компании; изъятие имущества; изъятие активов; изъятие ценностей
strong bank	устойчивый банк; стабильный банк; надежный банк; солидный банк
strong bank secrecy law	строгий закон о тайне банковских вкладов; строгий закон о банковской тайне
strong doubt	серьезное сомнение <i>(о кредитоспособности заемщика)</i>
strong price	стабильная цена; устойчивая цена
strong revenue stream	значительные стабильные поступления; стабильный доход
Structural Adjustment Credit (SAC) [IMF]	кредит на структурную перестройку [МВФ]; кредит на структурную корректировку
Structural Adjustment Facility (SAF) [IMF]	кредит на структурную корректировку; механизм финансирования структурной перестройки (САФ) [МВФ]
Structural Adjustment Loan (SAL) [IMF]	кредит на структурную перестройку [МВФ]; кредит на структурную корректировку
structural budget	структурный бюджет
structural excess capacities	структурный избыток мощностей; структурно-избыточные мощности
structural industry	структурообразующая отрасль
structural reform	структурная реформа
structure a loan profile (v.)	разрабатывать структуру кредита; разрабатывать условия кредита; устанавливать параметры кредита; разрабатывать схему кредита

structured finance	структурированное финансирование (<i>вид проектного финансирования</i>)
structuring a transaction	разработка схемы сделки; разработка структуры операции; подготовка условий финансирования проекта
structuring money	отмывание денег
sub-delegation	переделегирование (<i>прав, полномочий</i>); передоверие
sub-prime lender	финансовое учреждение, специализирующееся на кредитовании непервоклассных заемщиков; компания, кредитующая малообеспеченные слои населения
subaccount	субсчет
subborrower	подзаемщик; конечный заемщик
subcommitment	вспомогательное обязательство; часть доли; часть транша
subcontractor	субподрядчик
subfund	индивидуальный фонд (<i>часть рамочного фонда</i>)
subject always to	с непременным учетом; при том непременном условии
subject offer	предложение о сделке, не имеющее обязательной силы; предложение о сделке с оговорками; предложение, оговоренное условиями; неофициальное предложение; предложение, действительное при выполнении определенных условий
subject quote	ориентировочная котировка; ориентировочная цена
subject to change	“возможны изменения” (<i>гриф на проекте договора</i>)
subject to contract	при условии заключения договора; в зависимости от условий договора
subject to right of return	с оговоркой о праве на возврат (<i>отгруженных или проданных товаров</i>)
subject to seasonal adjustment	с учетом корректировки на сезонные колебания; с учетом поправки на сезонные колебания; с учетом сезонных колебаний
subject to status (of the prospective borrower)	с учетом кредитоспособности (<i>заемщика</i>); в зависимости от обстоятельств (<i>потенциального заемщика</i>); при удовлетворительной кредитоспособности (<i>соискателя кредита</i>); <i>оговорка кредитора при предложении кредита</i>)
subloan	субкредит; подзаем
subloan agreement	субкредитное соглашение; договор подзайма
subloan repayment account	счет погашения субкредитов
submission bond	третьейская запись
submit as evidence (v.)	просить о приобщении к делу
submit bids (v.)	представлять заявки; подавать предложения (<i>на торгах</i>)

submit to arbitration (v.)	передавать на арбитраж
submortgage	ипотечный подзалог
subordinated bond	подчиненная облигация
subordinated debt	субординированный долг; субординированный кредит; долг с правом требования второй очереди; долг второй очереди; младший долг
subordinated debt contribution	вклад (<i>в проект</i>) в виде субординированного кредита
subordinated loan	субординированный долг; субординированный кредит; кредит с правом требования второй очереди
subordination agreement	договор о подчинении долга
subordination to new money	предоставление нового кредита на условиях преимущественного права требования (<i>по сравнению со всеми предыдущими кредитами</i>)
subparticipation	участие в консорциуме (<i>путем приобретения обязательства по кредиту у основного кредитора</i>)
subproject	подпроект
subquality loan	непроизводительный кредит; невозвратный кредит; некачественный кредит; неблагоприятный кредит
subrental	поднаем; субаренда
subrogate (v.)	заменять одного кредитора другим; суброгировать
subrogation	суброгация (<i>замена одного кредитора другим</i>); переход права требования к лицу, возместившему вред или понесшему убытки (<i>обычно к страховщику или гаранту</i>)
subrogation right	право суброгации; право регресса
subrogee	лицо, к которому переходят права в порядке суброгации; кредитор в порядке регресса
subscribed capacity	заявленная мощность
subscribed capital	выпущенный по подписке акционерный капитал; подписной капитал; выпущенный капитал компании (<i>по номинальной стоимости</i>)
subscribed capital called but not yet due	оплачиваемый, но еще не причитающийся подписной капитал; оплачиваемый, но еще не подлежащий внесению подписной капитал
subscribed capital stock	подписной акционерный капитал
subscribed power	заявленная мощность
subscriber fee	абонентская плата
subscription	подписка (<i>на акции, облигации</i>); соглашение о намерении приобрести ценные бумаги нового выпуска
subscription agreement	соглашение о подписке на выпуск (<i>ценных бумаг</i>); соглашение о подписке на капитал; соглашение о подписке

subscription capital	выпущенный по подписке акционерный капитал; подписной капитал; выпущенный капитал компании (<i>по номинальной стоимости</i>)
subscription certificate	временное свидетельство о подписке на ценные бумаги
subscription form	подписной бланк; бланк подписной квитанции; подписная квитанция
subscription of shares	подписка на акции
subscription offer	объявление подписки
subscription request	заявка на подписку (<i>на акции</i>)
subscription warrant	подписной сертификат; варрант (<i>применительно к облигациям или привилегированным акциям</i>)
subsequent addition	последующее дополнение
subsequent condition	резолютивное условие; отменительное условие
subsequent endorser	последующий жирант; последующий индоссант
subsequent pledgee	последующий залогодержатель
subsidiary	дочернее предприятие; подконтрольное предприятие; предприятие, контролируемое материнской компанией; дочерняя компания; филиал; аффилированная компания
subsidiary body	вспомогательный орган
subsidiary equity subscription agreement	соглашение о дополнительной подписке на акционерный капитал
subsidiary loan	переуступленный кредит
subsidiary loan agreement	последующее кредитное соглашение; соглашение о переуступке кредита; соглашение о перекредитовании
subsidy	дотация; субсидия; субвенция
subsistence farming	натуральное хозяйство (<i>в отличие от товарного</i>)
substance over form	приоритет содержания перед формой
substandard loan	непроизводительный кредит; невозвратный кредит; некачественный кредит; неблагополучный кредит
substandard risk	повышенный риск (<i>страх.</i>)
substandard work	некачественная работа; некачественное изделие; брак; дефектная продукция; бракованное изделие
substantial damages	реальные убытки; фактические убытки
substantial performance	исполнение всех существенных условий договора
substantially responsive tender (in procurement)	удовлетворяющая основным критериям заявка; практически отвечающая требованиям заявка; действительное конкурсное предложение; правомочная заявка
substantive discussion	содержательные переговоры; содержательная беседа; предметная беседа; разговор по существу; предметное обсуждение

substantive law	материальное право
substantive meeting	содержательная встреча; предметный разговор
substantive rights	материальные права
substitute	заменитель; замещающее изделие; суррогат; альтернативный инструмент
substitute goods	взаимозаменяемые товары
substituted agreement	новация
substituted policy	полис в замещение полиса, потерявшего силу (<i>страх.</i>); замещающий полис (<i>страх.</i>)
substitution	суброгация (<i>замена одного кредитора другим</i>); переуступка долга; перевод долга на нового должника; замена обеспечения; замещение (<i>товаров, импорта</i>); передоверие
substitution effect	эффект замещения
substitution in collateral	замена одного вида обеспечения другим
substitution of parties to the contract	замена одних лиц в договоре другими; перемена лиц в обязательстве
substitutional goods	взаимозаменяемые товары; замещающие товары
success fee	премия за выполнение проекта; оплата “по результатам”; плата за успешную реализацию проекта; премия за выполнение (<i>задания</i>)
successful tenderer	победитель конкурса; победитель торгов
successor arrangements [UNDP]	дополнительное соглашение [ПРООН]; новая договоренность
successor company	компания-преемник; компания-правопреемник
successor liability	ответственность правопреемника
suer	истец
sufficient consideration	достаточное встречное удовлетворение
suggested retail price (SRP)	ориентировочная розничная цена; розничная цена, рекомендуемая производителем (<i>обычно является обязательной для торговца</i>)
sum insured	страховая сумма
summary account	итоговый счет; общий счет
summary record	краткий отчет (<i>о собрании акционеров</i>)
summary report	резюме; краткое изложение (<i>проектного предложения</i>); краткий отчет
summary sheet	изложение условий проекта кредитного соглашения; перечень условий; резюме условий
summary table	сводная таблица
summer associate	практикант
sumptuary tax	налог на предметы роскоши

sundries (SDS)	разные; прочие статьи
sundries account (SDS account)	временный счет; счет непостоянного клиента; счет для временного клиента
sundry accruals	прочие начисления
sundry debtors	прочие заемщики
sunk costs	издержки истекшего периода; невосполнимые затраты; невозвратные издержки
sunrise industry	отрасль, находящаяся на подъеме; молодая отрасль; перспективная отрасль; растущая отрасль; расширяющееся предприятие
sunset clause	положение об автоматическом прекращении действия нормы в случае ее неподтверждения
sunset industry	умирающая отрасль; отрасль, находящаяся в закате; бесперспективная отрасль; угасающая отрасль; предприятие, находящееся в упадке
superintendence	издержки на надзорную деятельность; расходы на надзорную деятельность
superior liquidity	безупречная ликвидность
superior quality	высший сорт
supermajority provision	положение о квалифицированном большинстве; положение о сверхквалифицированном большинстве
supermajority requirement	квалифицированное большинство (<i>необходимое для одобрения решения о слиянии компаний</i>)
supernumeraries	внештатные работники; временные работники
superpriority reorganisation loan	кредит на реорганизацию с внеочередным правом требования; кредит на санацию с первоочередным правом требования; реорганизационный кредит с внеочередным правом требования
supervening negligence	встречная небрежность; неосторожность кредитора
supervising engineer	инженер-инспектор (<i>обычно прикомандировывается к проекту финансирующей организацией</i>)
supervision	технический надзор (<i>при реализации проекта</i>); банковский надзор
Supervision Concordat (Basle Concordat)	Соглашение о порядке банковского надзора (Базельский конкордат)
supervisors	надзорные банковские инстанции; органы банковского надзора
supervisory authority	орган надзора; надзорная инстанция; право надзора
supervisory board	наблюдательный совет
supervisory responsibility	надзорная функция
supplementary budget	дополнительная смета; дополнительный бюджет

supplementary current cost account	вспомогательный счет текущих издержек
supplementary financing facility [IMF]	дополнительный целевой кредит [МВФ]
supplementary registration statement	дополнительное регистрационное заявление
supplier credit	кредит поставщика; кредит между предприятиями; коммерческий кредит
supplies	предметы снабжения; ресурсы; запасы
supply contract	договор поставки
supply function of money	функция предложения денег
supply industries	поставщики; поставщики комплектующих; смежники; смежные предприятия; смежные отрасли
supply shock	избыток предложения; шок предложения
supply-side economics	теория стимулирования роста производства за счет снижения налогового бремени; стимулирование предложения
supply-side policies	политика стимулирования экономического роста; политика регулирования предложения
support buying	покупка (<i>валюты</i>) с целью поддержания курса; скупка ценных бумаг (<i>обычно эмитентами</i>) для поддержания их курса
support industries	смежники; поставщики; смежные предприятия; смежные отрасли; поставщики комплектующих
support letter	письмо-дополнение
support purchase	интервенция на рынке; покупка для поддержания цены
support services	службы технического обеспечения; технические службы; вспомогательные службы; техническое обслуживание
support staff	технические работники; технические сотрудники; технический персонал; обслуживающий персонал; административно-технический персонал
support unit	вспомогательное подразделение; техническая служба; группа обеспечения; подразделение поддержки; обслуживающее подразделение
supporting document	вспомогательный материал; оправдательный документ; подтверждающий документ
supporting material	вспомогательный материал; оправдательный документ; подтверждающий документ
supporting purchase	покупка с целью поддержания курса (<i>ценных бумаг</i>)
supporting records	вспомогательные материалы; оправдательные документы; подтверждающие документы
supranational	наднациональная компания

surcharge	наценка; надбавка; дополнительный сбор
surcharge to tariff	надбавка к тарифу
surety	гарант; поручитель; поручительство; ручательство; договор поручительства
surety bond	гарантия завершения проекта (<i>дается страховой компанией</i>)
surety credit	гарантийный кредит; кредит, гарантируемый банком
surety deposit	страховой депозит; неснижаемый остаток
surety for a bill	аваль
surety insurance	страхование на случай нарушения обязательств; страхование ответственности за нарушение договорных обязательств
surety on a bill	авалист
suretyship	поручительство
surge of inflation	волна инфляции
surplus	активное сальдо; положительное сальдо; профицит
surplus disposal	реализация товарных излишков; продажа избыточного имущества
surplus for the year	чистое активное сальдо за год
surplus inventories	избыточные запасы; сверхнормативные запасы
surplus share	резервная акция
surplus society	общество изобилия; избыточное производство; экономика избытка (<i>товаров и услуг</i>)
surplus stock	резервные акции; товарные избытки
surpluses	излишки; активное сальдо; положительное сальдо; положительный остаток
surrender requirements	обязательная продажа валюты
surrender value	выкупная стоимость; выкупная сумма (<i>уплачивается страховой компанией клиенту при досрочном прекращении действия полиса</i>)
surrendered currency	валюта, сданная государству; валютные отчисления
surtax	добавочный налог
surveillance of banks	банковский надзор
survey	обзор; экспертиза
survey fee	гонорар за проведение обследования; гонорар за подготовку обследования; гонорар за проведение экспертизы
survey report	инспекторская проверка (<i>банка органом банковского надзора</i>)
survey report act	протокол таможенного осмотра

survival of company	продолжение деятельности предприятия-должника
survival proceedings	производства с целью продолжения деятельности предприятия-должника; реорганизационные процедуры (<i>либо санация, предусматривающая финансовую помощь извне, либо внешнее управление имуществом должника</i>)
survivor's pension	пенсия в связи с потерей кормильца
suspend a member (v.)	приостанавливать членство (<i>в международной финансовой организации</i>)
suspend or modify access to resources (v.)	приостановить или изменить доступ к ресурсам [Соглашение об учреждении ЕБРР]
suspense account	промежуточный счет; счет сумм до выяснения
suspension	приостановление; приостановление действия
suspension of banking licence	приостановление лицензии на ведение банковской деятельности
suspension of licence	приостановление действия лицензии
suspension of membership	приостановление членства
suspension of operations	приостановление деятельности; приостановление операций
sustainable development	устойчивое развитие; стабильное развитие; обоснованное развитие
sustainable growth	устойчивый рост; стабильный рост
sustainable level of investments (SLI)	устойчивый уровень инвестиций (УУИ)
sustainable level of lending (SLL)	устойчивый уровень кредитования (УУК)
sustainable mobility	устойчивая мобильность; обеспечение мобильности
sustainable use of natural resources	рациональное использование природных ресурсов
sustainable yield	стабильный доход; устойчивый уровень доходов
swap	своп; обмен одних ценных бумаг на другие; покупка иностранной валюты с правом последующей продажи по оговоренной цене; продажа иностранной валюты с правом последующего выкупа по оговоренной цене
swap maturity	срок операций своп; срочность операций своп
swap-related issues	фондовые бумаги, выпускаемые в связи с заменой долговых обязательств; фондовые бумаги, выпускаемые взамен каких-либо финансовых обязательств
swapping	бартер; бартерная сделка; меновая торговля
swaption	валютный опцион; право на заключение в оговоренный срок в будущем договора своп по обусловленным ставкам

sweat equity	прирост капитала за счет собственных средств (<i>без привлечения капитала со стороны</i>)
sweep account	текущий счет с выплатой процентов на суммы, превышающие установленный минимум; комбинированный счет (<i>на остатки свыше оговоренного минимума проценты начисляются по сберегательным ставкам</i>)
sweetener	элемент повышения привлекательности ценной бумаги; условие размещения, делающее ценную бумагу особо привлекательной
swift witness	пристрастный свидетель
swing	неожиданное скачкообразное изменение конъюнктуры; резкое колебание конъюнктуры
swing loan	промежуточный кредит (<i>краткосрочное финансирование до получения долгосрочного кредита</i>)
swipe	считывающее устройство для магнитных карточек
switch	перевод средств в другой объект инвестирования
switch agreement	трехстороннее компенсационное соглашение; соглашение о замене обязательств акциями; соглашение с участием посредника
switching system	система коммутации
sworn evidence	показания под присягой
sworn statement	заявление под присягой; нотариально заверенное заявление; юридически заверенный документ; аффидавит
syndicate	синдикат; консорциум
syndicate contract	соглашение между гарантами кредита
syndicate operation	совместная (<i>обычно крупная</i>) операция по финансированию (<i>проводится рядом банков</i>)
syndicated contract	соглашение между участниками синдиката (<i>по кредитованию</i>)
syndicated loan	синдицированный кредит; синдицированный заем; консорциальный кредит
syndicated loan market	рынок синдицированных кредитов; рынок консорциальных кредитов; рынок вспомогательных кредитов
syndication	синдикация; синдицирование; участие в консорциуме
syndication fee	комиссия за синдицирование
syndications	участие в консорциумах
synoptic table	сводная таблица
synthesis report	сводный отчет; сводный отчет о выполнении проекта; аналитический отчет

synthetic product	комбинированный продукт (<i>банковский</i>); комбинированная банковская услуга; комбинированная финансовая услуга
synthetic security	ценная бумага, сочетающая различные черты
System of National Accounts (SNA)	Система национальных счетов (СНС)
systemic change	системное преобразование
systemic company	системообразующее предприятие; градообразующее предприятие
systemic crisis	системный кризис; структурный коллапс
systemic risk	системный риск; структурный риск; рыночный риск; риск неблагоприятных колебаний цен
Systemic Transformation Facility (STF) [IMF]	кредит на структурные преобразования; механизм финансирования системных преобразований (СТФ) [МВФ]
systems designer	системный разработчик

T

Tacis Programme [EU]	Программа Тасис [ЕС]; Программа Tacis [ЕС]
tacit mortgage	законное залоговое право
tailoring the use of facilities	индивидуальный подход к эксплуатации объектов; профилирование использования средств; индивидуализация эксплуатации мощностей
take a position (v.)	заключать спекулятивную сделку; заключать сделку в расчете на изменение цены товара впоследствии
take delivery (v.)	получать (<i>заказанный товар</i>); принимать поставку
take down a credit line (v.)	частично выбирать предоставленный кредит; частично использовать кредитную линию
take-off agreement	договор с покупателем (<i>на закупку будущей продукции</i>)
take-or-pay contract	контракт, предусматривающий уплату покупателем неустойки в размере полной цены покупки (<i>в случае отказа от сделки</i>)
take plastic (v.)	принимать кредитные (<i>или дебетовые</i>) карточки; производить расчеты кредитными (<i>или дебетовыми</i>) карточками; принимать к расчету кредитные (<i>или дебетовые</i>) карточки; соглашаться на оплату кредитными (<i>или дебетовыми</i>) карточками
take possession of property (v.)	вступать в права владения имуществом; вступать во владение имуществом
take risk (v.)	брать (<i>на себя</i>) риск; предоставлять страховое покрытие; вступать в долю (<i>сделки</i>); принимать на себя риск
take the offer (v.)	принимать цену продавца (<i>бирж.</i>)
take to an account (v.)	относить на какой-либо счет
take to income over the period (v.)	записывать в доход за период; относить на доход за период

takedown	выборка кредита; использование кредита; кредитование в объеме своей квоты (<i>при синдикации</i>); доля кредитования (<i>при синдикации кредита или при размещении ценных бумаг</i>); продажная цена муниципальной облигации (<i>при первоначальном размещении</i>)
takeout financing	финансирование в целях консолидации задолженности; финансирование консолидации задолженности; замещающее финансирование; рефинансирование
takeout lender	кредитор-инвестор
takeout loan	долгосрочный кредит (<i>предоставляемый кредитором в инвестиционных целях</i>)
takeover	поглощение
takeover bid	предложение о поглощении
takeover bidder	инвестор, претендующий на поглощение
takeover financing	финансирование поглощений
taker	покупатель (<i>опциона</i>)
taking	изъятие; покупка опциона
taking inventory	переучет; проверка товарно-материальных запасов; проверка наличия материальных ценностей
taking or foreclosure	изъятие или отчуждение (<i>заложенного имущества залогодержателем</i>); вступление во владение предметом залога
taking out of service	вывод из эксплуатации; снятие с эксплуатации
taking physical inventory	инвентаризация; переучет
taking profit	продажа ценных бумаг при повышении их курса (<i>бирж.</i>); реализация прибыли
takings	выручка; денежные поступления; поступления
tandem companies	компании, возглавляемые одним и тем же лицом; компании, принадлежащие одному и тому же владельцу; тандемные компании (<i>разг.</i>)
tandem loan	субсидируемый (<i>правительством</i>) ипотечный кредит [США]
tangible assets	материальные активы; реальный основной капитал
target audience	возможные клиенты; потенциальная клиентура; клиенты, на которых ориентируется компания; объекты рекламной кампании; целевая аудитория
target company	компания - объект поглощения
target date	установленный срок; заданное время; крайний срок; оговоренная дата
target financing	целевое финансирование
target language	язык перевода
target market	рынок сбыта; целевой рынок; избранный сегмент рынка

target price	предполагаемая цена поглощения; плановая цена; целевая цена
target range	допустимый диапазон (<i>колебаний валютных курсов</i>); валютный коридор
target rate	дисконтированная норма прибыли (<i>проекта</i>); дисконтированный коэффициент окупаемости (<i>проекта</i>); пороговая доходность (<i>минимально приемлемая</i>); средний годовой доход на вложенный капитал в течение срока проекта
target zone	допустимый диапазон (<i>колебаний валютных курсов</i>); валютный коридор; установленные пределы (<i>колебаний</i>)
targeted social safety net	адресная система социальной защиты; целевая сеть социальной защиты
targeting a sector (<i>financing</i>)	адресное финансирование отрасли
tariff adjustment	корректировка тарифов; поправочный коэффициент
tariff barrier	тарифный барьер
tariff cross-subsidy	внутриотраслевая дотация в виде тарифов; перекрестная дотация в виде тарифов; перекрестная тарифная субсидия
tariff price	таксовая цена (<i>в противоположность аукционной</i>)
tariffs	таможенные пошлины; таможенные сборы; тарифы
task force	оперативная группа; проектная группа; целевая группа
tax abatement	налоговая льгота; налоговая скидка
tax accounting	правила налогообложения
tax adjustment	переоценка суммы налога; перерасчет суммы налога
tax administration	система налогообложения; взимание налогов; функционирование системы сбора налогов; сбор налогов
tax allowance	налоговая льгота; налоговая скидка
tax arrears	налоговые недоимки; недоимки по налогам
tax assessment	исчисление суммы налогообложения; взимание налогов; налогообложение; разверстка; исчисление налога; сбор налогов
tax assets	налоговые требования
tax at source	налог, взимаемый путем удержания из платежей
tax avoidance	снижение суммы налогообложения (<i>законным образом</i>); минимизация суммы налогообложения; минимизация налогов
tax base	налоговая база; налогооблагаемая база
tax benefit	налоговая льгота
tax clause	налоговая оговорка

tax clawback	взыскание отсроченных налогов; взыскание сумм, не уплаченных ранее в силу налоговых льгот
tax collection	взимание налогов; сбор налогов
tax collector	налоговый инспектор; сборщик налогов; мытарь (<i>редко</i>)
tax compliance	выполнение требований налогового законодательства; выполнение требований налоговых органов; соблюдение налогового законодательства; налоговая дисциплина
tax considerations	налоговые аспекты
tax credit	налоговый зачет; налоговый стимул
tax credit system	система налоговых зачетов
tax creditable item	статья расходов, засчитываемая в сумму налога; сумма, выведенная из-под налогообложения; статья расходов, не засчитываемая в налогооблагаемую сумму
tax declaration	налоговая декларация
tax deductible interest	необлагаемые налогами процентные платежи (<i>по ипотечному кредиту на приобретение жилья</i>) [США]
tax deductible item	необлагаемая налогами сумма; статья расходов, на сумму которой уменьшается налогооблагаемая база; сумма, выведенная из-под налогообложения
tax deduction	налоговая льгота; снижение налогообложения на сумму определенных расходов (<i>на благотворительные цели, на создание новых рабочих мест и т. п.</i>)
tax deferment	отсрочка по уплате налогов
tax dodging	уклонение от налогов; уклонение от уплаты налогов
tax enforcement	принудительное взыскание налогов
tax evader	лицо, уклоняющееся от уплаты налогов
tax evasion	уклонение от налогов; уклонение от уплаты налогов
tax exempt	не подлежащий налогообложению; необлагаемый налогами
tax exempt savings account (TESSA)	сберегательный счет, не облагаемый налогами [Англия]
tax exempt status	безналоговый статус
tax exemption	освобождение от налогов; налоговая льгота
tax expense	расходы по налогу; расходы по налогам
tax exposure	налогооблагаемая сумма; сумма налогообложения; налогообложение
tax-filing date	крайний срок подачи налоговой декларации; срок подачи налоговой декларации; дата подачи налоговой декларации
tax fraud	налоговое мошенничество
tax-free allowance	необлагаемый налогом минимум; необлагаемый минимум

tax-free territory	территория без налогообложения
tax gross-up	учет налогов (<i>при расчетах</i>); пересчет чистого дохода в сумму, подлежащую налогообложению; расчет валовой заработной платы (<i>включая налоги</i>) на основе суммы заработной платы, выдаваемой на руки; пересчет чистой заработной платы в валовую
tax harmonisation	сближение законодательства о налогообложении; унификация налогового законодательства; согласование налоговых режимов; стандартизация налогообложения
tax haven	территория с льготным режимом налогообложения; налоговое убежище; налоговый оазис
tax haven qualities	черты, присущие налоговому убежищу; характеристики налогового убежища; параметры налогового убежища
tax holiday	временное освобождение от налогов
tax imposition	взимание налогов; сбор налогов
tax imputation	начисление налогов; расчет размера налогообложения; исчисление суммы налогообложения
tax incentive	налоговый стимул; налоговая льгота
tax incidents	фактическое налоговое бремя
tax income	налоговое возмещение
tax law	налоговое право; налоговое законодательство
tax liabilities	подлежащие уплате налоги; налоговые обязательства; налоговое бремя; налогообложение; сумма налога
tax lien	право удержания (<i>на недвижимость</i>), устанавливаемое за неуплату налогов
tax loss	убыток, учитываемый при налогообложении
tax mitigation	снижение суммы налогообложения (<i>законным образом</i>)
tax neutral holding company	нейтральная с точки зрения налогообложения холдинговая компания
tax neutral territory	нейтральная с точки зрения налогообложения территория
tax rate	ставка налогообложения; норма налогового обложения; норма налогообложения; налоговая ставка
tax rebate	налоговая скидка (<i>возвращается после уплаты налогов</i>); компенсационная налоговая льгота; возврат переплаченных налогов; возврат переплаты по налогам
tax reclaim	требование о возврате части уплаченного налога; требование о возврате налогов
tax refund	возврат (<i>налогоплательщику</i>) сумм налоговых льгот; возврат переплаченных налогов; возврат переплаты по налогам
tax relief against group profits	скидка с налога на прибыли группы

tax return	налоговая декларация
tax revenues	налоговые поступления
tax roll	налоговая ведомость
tax rule	налоговая норма; налоговое положение
tax shelter	территория с льготным режимом налогообложения; налоговое убежище; налоговый оазис
tax treatment	налоговый режим; режим налогообложения; налоговая система
tax treaty	соглашение об избежании двойного налогообложения; соглашение о налогообложении
tax value	стоимость для целей налогообложения
tax voucher (attached to dividend)	налоговый талон (<i>подтверждение уплаты налога на дивиденд компанией</i>)
tax yield	налоговый доход
taxable	подлежащий налогообложению
taxable base	налоговая база; налогооблагаемая база
taxable estate	доля имущества, облагаемая налогом на наследство; налогооблагаемое наследуемое имущество
taxable event	действие, создающее обязанность уплаты налога; налогооблагаемое событие
taxable gift	налогооблагаемый подарок; облагаемый налогом дар; пожертвование, подлежащее налогообложению
taxable income	налогооблагаемый доход; облагаемый доход; доходы, подлежащие налогообложению
taxable profit	прибыль, подлежащая налогообложению; налогооблагаемая прибыль
taxable temporary difference	налогооблагаемая временная разница
taxation	налогообложение; система налогообложения; порядок исчисления и взыскания налогов
taxation climate	режим налогообложения; налоговый режим
taxpayer	налогоплательщик
taxpayer identification number (TIN) [US]	личный номер налогоплательщика (<i>юридическим лицам присваивается налоговой службой; у физических лиц совпадает с личным номером социального страхования</i>) [США]
tear and wear	износ; физический и моральный износ; эксплуатационный износ
teaser rate	соблазнительная ставка; низкая процентная ставка в первый год погашения (<i>предлагается заемщикам</i>); низкая процентная ставка в начале срока погашения (<i>предлагается заемщикам</i>); ставка-приманка; высокая начальная процентная ставка (<i>предлагается инвесторам</i>)

team leader (TL)	заведующий отделом <i>(в международных финансовых организациях)</i>
teamwork	взаимодействие; коллективные усилия
technical analysis	технический анализ конъюнктуры рынка <i>(путем экстраполяции существующих тенденций)</i>
technical assistance (TA)	техническое содействие
Technical Assistance Centre (TAC)	центр технического содействия
technical backstopping	техническая поддержка
technical cooperation (TC)	техническое сотрудничество
Technical Cooperation Funds	фонды технического сотрудничества <i>(в международных финансовых организациях)</i>
Technical Cooperation Handbook	инструкция о порядке использования безвозмездных средств <i>(в банках развития)</i> ; Руководство по деятельности в области технического сотрудничества <i>(в банках развития)</i>
technical cooperation project	проект по линии технического сотрудничества; проект технического сотрудничества <i>(в международных финансовых организациях)</i>
Technical Cooperation Special Fund (TCSF)	Специальный фонд технического сотрудничества (СФТС) [ЕБРР]
technical feasibility	техническая осуществимость <i>(проекта)</i> ; техническая обоснованность
technical input	техническая составляющая
technical insolvency	номинальная неплатежеспособность; формальная неплатежеспособность; техническая неплатежеспособность <i>(редко)</i>
technical specifications	техническое задание (ТЗ); технические условия (ТУ); технические характеристики
technical standards	технические характеристики; технические стандарты; технические условия (ТУ)
technical value	технические достоинства; номинальная стоимость; техническое значение; техническая величина
technobabble	перенасыщенная техническими терминами речь
technological change	технический прогресс
technological innovation	технический прогресс
technological park	технологический парк; технологическая зона; технопарк
technology transfer	передача технологии <i>(часто как одно из условий организации СП или предоставления концессии)</i>
telebanking (telephone banking)	заочное совершение банковских операций; дистанционное совершение банковских операций; совершение банковских операций по телефону <i>(в диалоговом режиме через операциониста или с помощью клавиатуры телефонного аппарата)</i>

telecommuter	надомник; работник, выполняющий свои обязанности на дому (<i>обычно 2-4 дня в неделю и с поддержанием связи с работодателем по электронной почте</i>)
telecommuting	работа на дому (<i>обычно с получением заданий по электронной почте</i>)
teleconference (telephone conference)	телефонный разговор с участием более двух абонентов; селекторное совещание
telecottage	рабочее место (<i>обычно работника-надомника</i>) с поддержанием связи с внешним миром по электронной почте
teledensity	плотность телефонных сетей на 1000 населения
telemarketing	торговля по телефону; телефонный маркетинг; телемаркетинг; совершение покупок по телефону; навязывание товаров или услуг по телефону; продажа товаров с помощью диалоговой системы видеотекста
telematics	передача компьютеризованных данных (<i>по телефонным и т. п. сетям</i>)
telephone banking (telebanking)	заочное совершение банковских операций; дистанционное совершение банковских операций; совершение банковских операций по телефону (<i>в диалоговом режиме через операциониста или с помощью клавиатуры телефонного аппарата</i>)
telephone conference (teleconference)	телефонный разговор с участием более двух абонентов; селекторное совещание
telephone penetration	плотность телефонных сетей
telephone terminal equipment	телефонное оконечное оборудование
telephone transfer	перевод средств по устному поручению; перевод средств по телефону
teleshopping	производство покупок (<i>бытовым потребителем</i>) дистанционно (<i>из дома</i>) с помощью компьютера; продажа товаров с помощью диалоговой системы видеотекста или по телефону
teleworker	надомник; работник, выполняющий свои обязанности на дому (<i>обычно 2-4 дня в неделю и с поддержанием связи с работодателем по электронной почте</i>)
teleworking	работа на дому (<i>обычно с получением заданий по электронной почте</i>)
teller	кассир; операционист
temporary account	временный счет; номинальный счет
temporary administration	временное управление
temporary administrator	временный управляющий
temporary admission	временный беспошлинный ввоз
temporary alternate	и.о. заместителя; временный заместитель (<i>в международных финансовых организациях</i>)
temporary investment	краткосрочная инвестиция; вложение капитала на короткий срок

temporary loan	промежуточный кредит; краткосрочный кредит (<i>для финансирования оборотного капитала</i>)
temporary suspension	временная приостановка
tenancy in common	совместное (<i>но раздельное</i>) право собственности на имущество (<i>без наследования доли компаньона</i>); долевое право собственности на имущество
tenant	арендатор (<i>на правах срочной аренды</i>)
tenant-operated facility	арендованное предприятие; объект, эксплуатируемый арендатором
tender	конкурс; торги; заявка; конкурсное предложение; оферта; тендер (<i>разг.</i>)
tender (v.)	выставлять на конкурс; выставлять (<i>подряд</i>) на торги; объявлять конкурс; проводить торги; проводить тендер
tender appraisal	экспертиза заявки; экспертиза предложения
tender (by ~)	на конкурсной основе
tender committee	конкурсная комиссия; комитет по проведению торгов; тендерный комитет (<i>разг.</i>)
tender date	дата проведения конкурса; дата проведения торгов; срок конкурса; дата проведения тендера (<i>разг.</i>); сроки проведения торгов
tender documents	заявочные документы; тендерная документация (<i>разг.</i>); документы к конкурсу; тендерные документы (<i>разг.</i>)
tender evaluation	оценка конкурсных предложений; оценка заявки; оценка предложения; оценка конкурсных заявок; оценка тендерных предложений (<i>разг.</i>)
tender evaluation report (ER)	протокол конкурсной комиссии; отчет об оценке заявок (<i>на конкурсе</i>); отчет об оценке тендерных предложений (<i>разг.</i>); акт оценки конкурсных предложений
tender guarantee	задаток заявителя на конкурсе; задаток участника торгов; гарантия конкурсного предложения; гарантия заявки
tender offer	предложение о покупке акций за премию
tender opening	открытие конкурсных заявок; открытие тендера (<i>разг.</i>); вскрытие конкурсных предложений; открытие предложений на торгах
tender packaging	комплектация заявок; формирование пакета закупки
tender price	заявочная цена; цена, указанная в заявке (<i>на конкурсе</i>); цена, указанная в предложении (<i>на торгах</i>)
tender rigging	манипуляции при проведении торгов; фальсификация результатов торгов; недобросовестность при организации и проведении торгов
tender security	задаток участия в конкурсе; обеспечение оферты; обеспечение заявки; гарантия участия в торгах; задаток участника торгов

tender validity	срок действия заявки (<i>на конкурсе</i>)
tenderer	заявитель; участник конкурса; участник торгов; offerent; лицо, представившее заявку на торгах (<i>физическое или юридическое</i>)
tendering costs	стоимость проведения конкурса; издержки проведения торгов
tendering ring	сговор участников конкурса; картель участников торгов; сговор заявителей (<i>на конкурсе</i>); тендерный сговор
tenor	срок погашения; срок действия; срочность
tenor of a bill of exchange	условия переводного векселя
tentative	ориентировочный; предположительный; пробный; предварительный
term bond	облигация единовременного погашения
term insurance	возобновляемый полис страхования жизни (<i>страховое возмещение выплачивается страхователю лишь при наступлении страхового случая; сберегательный элемент отсутствует</i>)
term lending	долгосрочное кредитование; срочное кредитование; средне- и долгосрочное кредитование
term loan	срочный (<i>2-10 лет</i>) кредит (<i>под обеспечение</i>); долгосрочный кредит; среднесрочный кредит
term of contract	срок исполнения договора
term of loan	срок кредита
term of payment	срок платежа
term repurchase agreement (term repo)	соглашение репо со срочностью более одного дня
term sheet	основные условия; перечень условий; резюме условий; изложение условий проекта; краткое изложение условий договора займа
terminal contract	срочный контракт
terminal value	окончательная сумма
terminal wage	выходное пособие
termination	расторжение (<i>соглашения, договора</i>); прекращение действия
termination allowance	выходное пособие; выплаты в связи с увольнением
termination benefits	выходное пособие; окончательные выплаты
termination condition	отменительное условие; условие прекращения договора
termination fee	комиссия за прекращение действия; отступное; отступные; комиссия за расторжение (<i>договора займа, мандата и т. п.</i>)
termination for failure to become effective	прекращение действия по причине невступления в силу; расторжение (<i>договора займа</i>) по причине невступления в силу

termination of an account	заккрытие счета
termination of business	расторжение сделки
termination of charge	прекращение залога; прекращение права залога; прекращение действия залога; освобождение от обременения
termination of loan	аннулирование кредита
termination of operations	окончательное прекращение операций; закрытие предприятия
termination of pledge	прекращение залога; прекращение права залога; прекращение действия залога; освобождение от обременения
termination on performance	прекращение действия по выполнении
termination payment	платеж в случае прекращения договора
termination statement	документ, подтверждающий прекращение действия залога
terms and conditions	условия (<i>кредита, кредитного соглашения</i>); положения и условия
terms of agency	условия договора поручения
terms of issue	условия выпуска (<i>ценных бумаг</i>)
terms of payment	порядок оплаты; порядок производства платежа; условия оплаты
terms of reference (TOR)	задание; техническое задание (ТЗ); проектное задание; круг ведения; положение; мандат (<i>консультанта</i>); регламент
terms of trade	условия торговли
tertiary industry	сфера услуг
test	испытание; проверка; критерий; ценз
test factor	коллизийная привязка (<i>юр.</i>)
test for destruction	испытание на разрушение
test-key arrangements	договоренность о коде; договоренность о контрольном коде (<i>при передаче по ключеванному телексу</i>)
test number	контрольный код; ключ (<i>в межбанковской связи</i>); пароль
testamentary trust	доверительная собственность, учрежденная по завещанию
testator	завещатель
tested telex	ключеванный телекс (<i>для межбанковской связи</i>)
texts are equally authentic	тексты имеют одинаковую силу; тексты являются аутентичными

thin client; thin client device	компьютерный терминал с ограниченным программным обеспечением; однофункциональный компьютерный терминал; компьютерный терминал, использующий централизованное программное обеспечение
thin company	слабо капитализированная компания
thin market	вялый рынок; неактивный спрос; вялая конъюнктура; незначительный объем операций; незначительный спрос
thin trading	вялый рынок; неактивный спрос; вялая конъюнктура; незначительный объем операций; незначительный спрос
thing in action	право требования; право, могущее быть основанием для иска
things of general description	вещи, определяемые родовыми признаками
things or rights	вещи или права
things real	реальные вещи; недвижимость
third market	внебиржевой рынок (<i>ценных бумаг</i>)
third party	третья сторона
third-party claim	иск третьей стороны
third-party effect	внешние факторы
third-party financing	привлеченные средства
third-party insurance	страхование ответственности перед третьими сторонами
third-party liability	ответственность перед третьими сторонами
third window [IBRD]	источник льготного кредитования [МБРР]
three-D jobs (dirty, difficult and dangerous jobs)	тяжелый, опасный и неквалифицированный труд; грязная, тяжелая и опасная работа
three-D policy (dishonesty, disappearance, destruction)	страхование от недобросовестности работников
threshold	порог; лимит
threshold price	триггерная цена; пороговая цена; лимитная цена
through bill of lading	сквозной коносамент
through grant	в безвозмездном порядке
through rate	сквозная ставка
through service	прямое сообщение (<i>в перевозках</i>)
through transit	сквозной транзит
throughput	объем производства; объем выполненных работ; производительность; пропускная способность
throughput time	производительное время
ticket together (v.)	оформлять перевозку на одном бланке
tie-in sale	продажа при условии принудительной покупки; продажа “с нагрузкой”

tied aid	обусловленная помощь; связанная помощь; помощь, ограниченная условиями
tied apartment	служебная квартира; служебная жилая площадь
tied funds	связанные средства; обусловленные средства
tied loan	ограниченный условиями кредит
tiered rate account	счет с переменной ставкой (<i>меняется в зависимости от размера остатка</i>)
tight-money policy	жесткая кредитно-денежная политика
tight resources	дефицит ресурсов; ограниченность ресурсов; нехватка средств
tight schedule	сжатые сроки; жесткий график
tightly held shares	акции в руках небольшого числа акционеров (<i>весь акционерный капитал принадлежит небольшому числу акционеров</i>)
till cash	наличность в кассе (<i>банка</i>); кассовая наличность; “живые” деньги (<i>разг.</i>); средства в кассе
till cash ratio	коэффициент кассовой наличности
time-charter (T/C)	тайм-чартер
time deal	срочная сделка
time deposit	срочный депозит; срочный вклад
time draft	срочная тратта; тратта, подлежащая оплате в оговоренный срок; тратта, оплачиваемая в заранее установленный срок
time in lieu	отгул
time instrument	срочный инструмент
time limit	срок; крайний срок
time limit for operation	предельный эксплуатационный срок; предельный срок эксплуатации
time loan	краткосрочный кредит (<i>на срок 30, 60, 90 или 120 дней</i>)
time-phased implementation	поэтапное предоставление (<i>кредита</i>); поэтапная реализация (<i>проекта</i>)
time policy	срочный полис; полис страхования на срок
time to time (from ~)	в данный конкретный момент; в конкретный период; в конкретный момент; время от времени
time transaction	срочная сделка
time value of money (TVM)	стоимость денег с учетом доходов будущих периодов; временная стоимость денег
time zone	часовой пояс
timeframe	временные рамки; сроки
timeline	временные рамки; график; сроки; расписание

timescale	временные рамки; фактор времени
title	титул; правовой титул; право собственности
title certificate	документ, удостоверяющий право собственности; правовой титул
title company	компания, проверяющая полноценность права собственности на недвижимость
title conveyance	передача права собственности; передача правового титула
title defect	порок титула
title document	документ, свидетельствующий о праве собственности; документ о праве собственности; правовой титул; документ, устанавливающий право собственности
title examination	исследование права собственности на данный объект; проверка права собственности; изучение титула; проверка полноценности права собственности; анализ правового титула; проверка законности переходов права собственности (<i>до нынешнего владельца</i>)
title finance transaction	финансирование с обеспечением, предусматривающим удержание права собственности залогодержателем; финансирование с передачей права собственности залогодержателю
title history	историческая справка о праве собственности (<i>на данный объект</i>)
title search	установление истинного собственника (<i>недвижимости</i>)
title transfer	оформление передачи правового титула; передача права собственности
titling of land	оформление правового титула на землю
token payment	номинальный платеж; символический платеж; символическая плата
tolerance	допуск; допустимая ошибка
toll enterprise	предприятие, работающее на давальческом сырье
toll motorway	платная автодорога
tolling	толинговая операция (<i>на давальческом сырье</i>); сбор платы (<i>за пользование дорогой, мостом</i>)
tombstone	объявление о выпуске ценных бумаг
tomorrow next (tom next)	валютная (<i>или биржевая</i>) сделка, исполняемая на следующий день, но с поставкой валюты через день
tone dialling	тональный набор (<i>телефония</i>)
tone of market	конъюнктура
top-echelon parachute	договор найма с руководителями компании, предусматривающий выплату им крупной компенсации при изменении контроля над компанией и/или в случае их увольнения

top-grade rating	высший рейтинг
top management	руководство компании; руководители компании; администрация предприятия
top up (v.)	дополнять; добавлять; увеличивать сумму кредита; вносить вклад
top-up cover	дополнительный элемент страховой ответственности; дополнительное страховое покрытие
topic study	тематическое исследование
topping up a loan	увеличение первоначальной суммы кредита; предоставление дополнительного кредита; увеличение кредита
topping-up clause	оговорка, предусматривающая увеличение погашаемой суммы кредита в случае девальвации или инфляции
tort	гражданское правонарушение; деликт
tort claim	требование из причинения вреда; иск из деликта; право требования, возникающее из деликта; деликтовое требование
tort claimant	кредитор по обязательству из причинения вреда; лицо, представляющее требование, основанное на причинении вреда
tortfeasor	правонарушитель (<i>в гражданском праве</i>)
total	всего (<i>grand total</i>); итого; валюта баланса (<i>in a balance sheet</i>)
total assets	суммарные активы; итого активов; все имущество; совокупность активов
total bank credit	общая сумма денежного кредита
total capital	общий капитал; совокупный капитал
total collection rate	сводный коэффициент возвратности (<i>кредитов</i>)
total cost	общая стоимость; общие издержки; валовые издержки
total debt	совокупная задолженность; сумма задолженности; общий долг; всего задолженности
total debt service coverage ratio (TDSCR)	совокупный коэффициент обслуживания долга (СКОД)
total duty	суммарная пошлина
total equity capital (<i>in capital adequacy regulations</i>)	совокупный собственный капитал
total factor productivity	совокупная производительность факторов производства
total loss	полная гибель (<i>застрахованного транспортного средства и т. п.</i>)
total output	валовая продукция
total product (<i>output</i>)	совокупный продукт; суммарный продукт; общий продукт

total quality	сплошное качество; контроль качества всей продукции; обеспечение стопроцентного качества
total quality management programme	комплексная программа управления качеством; система обеспечения стопроцентного качества
total revenue	валовой доход; общий доход; совокупные поступления
total risk-weighted assets	суммарный объем активов, взвешенных с учетом риска
total utility	совокупная полезность
total voting power of the members	общее количество голосов, на которое имеют право члены [ЕБРР]
total with accruing interest added towards the cost of a loan	всего с начисленными процентами в счет кредита; за счет кредита
toxic waste	токсичные отходы
tracer	специалист по розыску скрывающихся должников; специалист по обнаружению авуаров (<i>недобросовестных заемщиков или скрывающихся должников</i>)
track record	послужной список; результаты прошлой деятельности; репутация
tradability	реализуемость
tradable	ходовой (<i>о товаре</i>); являющийся предметом оборота; товарный; рыночный; обращаемый; оборотный
tradable emission permit (TEP)	переуступаемая квота на загрязняющие выбросы; оборотная квота на выбросы
tradable goods	ходовые товары; конкурентоспособные товары
tradable investments	инвестиции в ликвидные активы; ликвидные активы; инвестиции в фондовые бумаги; ценные бумаги
tradable voucher	обращаемый приватизационный чек
tradables	товары, пользующиеся спросом на мировом рынке; ходовые товары; конкурентоспособные товары
trade advances	предоплата поставщикам
trade balance	торговый баланс; внешнеторговый баланс
trade barrier	торговый барьер
trade bill	тратта
trade credit	коммерческий кредит; кредит поставщика
trade date	дата исполнения сделки (<i>бирж.</i>); срок исполнения сделки (<i>бирж.</i>)
trade debt	задолженность по торговым операциям; текущая коммерческая задолженность (<i>по расчетам за поставленные товары</i>)
trade diversion	переориентация торговли
trade dress protection	защита упаковки или внешнего вида (<i>изделия, товара</i>)
trade facilitation	содействие торговле

trade flow	товаропоток
trade-in	встречная продажа
trade-in value	обменная стоимость старого предмета при встречной продаже
trade law	право купли-продажи
trade liberalisation	либерализация торговли
trade markup	торговая наценка; розничная надбавка; розничная наценка
trade paper	краткосрочное долговое обязательство; краткосрочный вексель
trade preference	торговая преференция
trade sale	продажа в рамках одной отрасли; продажа компанией своего дела другой компании в той же отрасли
trade system reform	реформа системы торговли
trademark	торговая марка; торговый знак; фабричная марка
trading	коммерческая деятельность; коммерческие операции; производственная деятельность (<i>в т. ч. торговля</i>); торговые операции; хозяйственная деятельность; хозяйственные меры; функционирование (<i>о компании</i>)
trading account	торговый счет
trading and risk analytics	анализ операционного риска
trading book	журнал учета операций; торговый портфель (<i>журнал учета ценных бумаг, приобретенных для продажи</i>); операционная ведомость; ведомость сделок; журнал учета заключенных (<i>дилером</i>) сделок
trading capital	торговый капитал
trading day	операционный день
trading floor	операционный зал (<i>бирж.</i>)
trading hours	часы работы; время работы; расписание работы; рабочее время; режим работы
trading house	торговый дом (ТД)
trading income	доход от торговой деятельности; доход от реализации; коммерческие поступления; коммерческий доход; выручка от коммерческой деятельности
trading profit	прибыль от реализации; торговая прибыль; прибыль от коммерческой деятельности
trading range	валютный коридор
trading unit	операционная единица
traffic density	интенсивность дорожного движения; грузонапряженность
trail commission	комиссия, взимаемая паевым фондом с инвестора за досрочную реализацию акций

trailer-on-flat-car (TOFC)	трейлер на платформе (<i>вид смешанных перевозок</i>)
training session	учебное занятие
tranche	доля; транш
tranche A commitment	доля А выделенной суммы; транш А выделенной суммы
Trans-European automated realtime gross settlement express transfer system (TARGET)	Общеввропейская автоматизированная система расчетов в режиме реального времени (<i>совокупность систем расчетов стран ЕВС; в дальнейшем предполагается подключение систем расчетов стран – нечленов ЕВС</i>) (TARGET)
Trans-European Networks (TENs)	трансевропейские транспортные сети; трансевропейские сети; трансевропейские транспортные магистрали
Trans-European North-South Motorway (TEM)	Трансевропейская автомагистраль “Север-Юг”
Trans-European Railway (TER)	Трансевропейская железная дорога (ТЕЖД)
transact business on-line (v.)	совершать (<i>банковские</i>) операции дистанционно (<i>с помощью компьютера или по телефону</i>); совершать (<i>банковские</i>) операции в диалоговом режиме
transaction	операция; сделка
transaction account	операционный счет; контокоррентный счет; расчетный счет
transaction analysis	операционный анализ
transaction balance	операционное сальдо; операционный остаток
transaction charge	операционный сбор; комиссия за оформление сделки
transaction costs	операционные издержки; издержки операции; стоимость операции; издержки сделки; стоимость сделки
transaction processing	оформление сделок; сопровождение операций
transaction reference number	референс операции
transaction report	отчет о заключенной сделке; квитанция (<i>подтверждение передачи по факсу</i>); отбойка (<i>подтверждение передачи по факсу</i>) (разг.)
transaction review	оценка операции; анализ операции (<i>по завершении</i>); анализ результатов сделки
transaction risk	операционный риск (<i>валютный</i>); коммерческий риск
transaction value	коммерческая стоимость
transactions officer	операционист
transactor	хозяйствующий субъект; субъект хозяйствования; субъект экономической деятельности
transfer and automated registration of uncertified stock (TAURUS)	система передачи и автоматической регистрации бездокументарных акций (ТАУРУС)

transfer as security (v.)	обременять залогом (<i>в отношении залога недвижимости и передачи прав требования в обеспечение</i>)
transfer by delivery	передача движимого имущества (<i>при продаже или создании залога</i>)
transfer cost	издержки во внутрикорпоративной сделке; стоимость операций между индивидуальными юридическими лицами в рамках одного (<i>крупного</i>) юридического лица
transfer fee	переводной комиссионный сбор
transfer from the budget	субвенция из бюджета; государственная субсидия; бюджетная дотация
transfer of available amount between tranches	перераспределение сумм кредита между траншами; перенос предоставленной суммы из одной доли (<i>кредита</i>) в другую
transfer of currency	перевод валюты; обмен валюты; конвертация валюты
transfer of debentures	трансферт облигаций; передача долговых обязательств; трансферт долговых обязательств; цессия долговых обязательств
transfer of ownership	переход права собственности; передача права собственности
transfer of receivables	передача права на взимание долга; передача прав требования по дебиторской задолженности; передача права на взыскание задолженности; передача дебиторской задолженности
transfer of title	передача права собственности; передача правового титула
transfer order	платежное поручение; передаточное распоряжение
transfer payment	переводной платеж; трансфертный платеж
transfer price	трансфертная цена; стоимость операций между индивидуальными юридическими лицами в рамках одного (<i>крупного</i>) юридического лица; цена во внутрикорпоративной сделке
transfer pricing	трансфертное ценообразование; установление трансфертных цен; заведомо невыгодная оценка активов в рамках одной группы компаний или холдинга
transfer risk	риск введения ограничений на перевод средств за рубеж
transfer risk (v.)	принимать кого-либо в долю (<i>по сделке</i>); переадресовывать риск
transfer settlement	трансфертный платеж
transfer shares (v.)	передавать акции
transfer to an account (v.)	перечислять на какой-либо счет; относить на какой-либо счет
transferable letter of credit	оборотный аккредитив

transferee	лицо, которому что-либо передается; цессионарий; лицо, которому переходит право; правопреемник; индоссат
transferor	лицо, передающее что-либо; cedent; индоссант; цессионарий (<i>при передаче обязательственных прав</i>); лицо, осуществляющее передачу; правоуступатель
transit account (TA)	транзитный счет
transit duty	транзитная пошлина; пошлина за транзит (<i>товаров</i>)
transit item	документ, находящийся на инкассо; платежный документ, подлежащий оплате другим банком
transition	переход; переход к рыночной экономике; процесс перехода; переходный период
transition economy	страна с переходной экономикой; переходная экономика; трансформирующаяся экономика
transition measurements	параметры процесса перехода
Transition Report	Доклад о процессе перехода (<i>публикация ЕБРР</i>)
Transition to Market Investment Programme (TMIP)	инвестиционная программа в целях содействия переходу к рыночной экономике
transition to private ownership and control	переход в частную собственность и под частный контроль
transitional arrangements	временные меры; меры на переходный период
transitional liability	переходные обязательства
transitive covenant	обязательство, переходящее на правопреемников
translation	перевод (<i>валюты</i>); трансформация (<i>отчетности</i>)
translation exposure	подверженность курсовому риску; валютный риск; объем валютного риска; масштабы валютного риска
translation risk	валютный риск
transmission fee	абонентская плата (<i>эн.</i>)
transmittal letter	препроводительное письмо; сопроводительное письмо; препроводительная записка
transparency	прозрачность (<i>об отчетности, процедурах, практике</i>); транспарентность (<i>об отчетности, порядках, практике</i>); гласность; открытость; ясность; понятность
transparency and accountability	гласность и отчетность (<i>в использовании средств</i>)
transport costs	стоимость перевозки; стоимость транспортировки; транспортная составляющая (<i>в цене</i>)
transportation and delivery agreement	соглашение о транспортировке и поставке
transportation in	транспортные издержки по завозу товаров
transportation out	транспортные издержки по отгрузке товаров

trappings of an established company	атрибуты солидной компании
travel and entertainment card (T&E card)	корпоративная кредитная карточка; служебная кредитная карточка
travel authorisation (TA)	командировочное предписание
travel costs	путевые расходы; дорожные расходы; путевые издержки
travel document	проездной документ
travel expenses	командировочные расходы; путевые расходы
travel privilege	льгота на проезд; льгота по оплате проезда; льготный проезд
travellers cheque	дорожный чек
treasury	казна; казначейство; управление кассовых операций; инвестиционное управление [ЕБРР]; кассовый отдел; отдел кассовых операций; министерство финансов
Treasury bill (T-bill) [US]	краткосрочный казначейский вексель (<i>выпускается на 13, 26 или 52 недели</i>) [США]
Treasury bond (T-bond) [US]	долгосрочная казначейская облигация (<i>выпускается на десять и более лет</i>) [США]
treasury issues	казначейские облигации
Treasury long bond	казначейская облигация на 30 лет [США]
Treasury note (T-note) [US]	среднесрочная казначейская облигация (<i>выпускается на сроки менее десяти лет</i>) [США]
treasury operations	деятельность инвестиционного управления [ЕБРР]; казначейские операции; операции со средствами, не задействованными в основной деятельности; кассовые операции; операции со средствами, не используемыми в банковской деятельности
Treasury Quote Sheet	Бюллетень котировок инвестиционного управления (<i>публикация ЕБРР</i>)
treasury share	выкупленная у акционеров акция; возвратная акция; акция в собственности компании
treasury stock	выпущенные акции в собственности компании-эмитента; выкупленные собственные акции; выпущенные, но не оплаченные акции в собственности компании-эмитента
Treasury stocks [UK]	казначейские ценные бумаги [Англия]
treatment of loan arrears	работа с просроченными кредитами; решение вопросов просроченной задолженности по кредитам; работа с непроизводительными кредитами; реструктуризация просроченной задолженности по кредитам
treaty shopping	использование договоров об избежании двойного налогообложения
trial balance	балансовый отчет, подготовленный к утверждению; проект балансового отчета

triangular merger	поглощение путем слияния компании-объекта с дочерней компанией поглотителя
tribunal	третейский суд; арбитражный суд; арбитраж; суд
tried and tested procedure	отработанный порядок; отлаженная процедура; традиционный порядок; установленный порядок
trigger event	лимит; пороговый лимит
trigger price	триггерная цена; лимитная цена
triggering contract	заблаговременно заключаемый контракт
triple-A-rated borrower	заемщик с высшим кредитным рейтингом; первоклассный заемщик
troubled bank	бедствующий банк; банк на грани банкротства; проблемный банк; неблагополучный банк
troubled loan	неблагополучный кредит; непроизводительный кредит; некачественный кредит; невозвратный кредит; проблемный кредит
true and fair view	достоверное и объективное представление (<i>при аудите</i>); правдивое и беспристрастное отражение (<i>состояния дел</i>)
true interest cost (TIC)	истинная стоимость заимствования; полная стоимость кредита (<i>с учетом процентов, сборов, комиссий</i>)
true value	истинная стоимость; полная стоимость
truncated bankruptcy proceedings	упрощенное конкурсное производство; сокращенный порядок производства по делам о банкротстве; упрощенный порядок производства по делам о банкротстве
truncated sampling	сокращенный выборочный контроль; усеченная выборка
truncation	безбумажный документооборот (<i>перевод документов, включая ценные бумаги, на безбумажную основу</i>)
truncation of a cheque	усеченный порядок инкассации чека; упрощенная инкассация чека (<i>без пересылки оригинала банку-трассанту</i>)
trust	доверительная собственность; траст
trust and mortgage loan company	доверительно-ипотечная компания
trust banking operations	доверительные операции банков; трастовая деятельность банков; трастовые банковские услуги
trust company	компания, специализирующаяся на трастовых операциях; компания для ведения трастовых операций; трастовая компания
trust department	подразделение банка, занимающееся трастовыми операциями
trust indenture	контракт между акционером и его компанией (<i>акционером которой он является</i>)
trust manager	доверительный управляющий

trust receipt	трастовая расписка; сохранный расписка
trustee	доверительный собственник; доверенное лицо; доверительный управляющий; управитель, распоряжающийся имуществом в пользу другого лица
trustee for a bank	доверенное лицо банка
trustee savings bank	доверительно-сберегательный банк
trustor	учредитель доверительной собственности; донор; учредитель траста; завещатель
turkey	убыточная ценная бумага (<i>бирж.</i>)
turn around (v.)	выводить из кризиса; санировать; оздоравливать; обрабатывать (<i>материалы</i>); готовить (<i>документацию</i>); делать работу; выполнять задание
turnaround	финансовая реструктуризация; радикальное улучшение; санация; санирование; оздоровление (<i>финансовое</i>); решительное улучшение; вывод из кризиса; дневной оборот (<i>в торговле ценными бумагами</i>); экономическое оживление; подъем экономики; благоприятный поворот дел; выполнение задания
turnaround company	компания, специализирующаяся на финансовом оздоровлении неблагополучных предприятий; санатор; компания, специализирующаяся на санировании предприятий
TurnAround Management Programme (TAM Programme)	Программа санирования предприятий (Программа ТАМ); программа комплексной реконструкции предприятий
turnaround manager	антикризисный управляющий; руководитель, специализирующийся на выводе предприятий из кризиса; санатор; руководитель, специализирующийся на финансовой реструктуризации (<i>бедствующих предприятий</i>)
turnaround programme	программа вывода из кризиса; антикризисная программа; программа антикризисных мер; программа комплексной реконструкции предприятий
turnaround time	срок выполнения работы; срок выполнения задания; межремонтный срок службы
turnkey project	контракт со сдачей объекта "под ключ"; проект на условиях "под ключ"; объект, сдаваемый под ключ
turnover (T/O)	оборот; объем реализации; объем продаж; товарооборот
turnover excluding taxes	оборот за вычетом налогов
turnover rate of personnel	текучесть кадров
turnover ratio	оборотный коэффициент; коэффициент оборачиваемости (<i>запасов, дебиторской задолженности, капитала</i>); число акций, проданных за период (<i>день, неделю и т. д.</i>); коэффициент движения товаров
turnover tax	налог с оборота

twenty-foot equivalent unit (TEU)	стандартный контейнер (для морских, а также смешанных перевозок; обозначается размером - двадцать погонных футов = 610 см)
twin shares	акции двух слившихся, но юридически самостоятельных компаний (с идентичным составом акционеров)
twinning arrangements	партнерство (банков); договоренность о партнерстве; отношения породнения; породнение; прямое двустороннее техническое сотрудничество (банков)
twinning bank	банк-партнер; сотрудничающий банк (по линии технического сотрудничества)
two-party loan	кредит, взятый у дочерней компании, а погашаемый родительской компанией (или наоборот; обычно находящихся в различных странах); кредит, предоставленный в одной стране, а погашаемый в другой
two-sided market	положение, при котором дилеры покупают и продают идентичные ценные бумаги
two-tier banking system	двухуровневая банковская система; двухъярусная банковская система
two-tier market	двухъярусный рынок
tying arrangements	договорные условия
tying clause	положение, ограничивающее свободу действий контрагента по договору
tying contract	контракт на поставку товаров в принудительном ассортименте
typical condition	обычное положение (договора, соглашения); типовое условие; стандартное условие

U

ultimate borrower	конечный заемщик; реальный заемщик
ultimate parent company	фактическая материнская компания; реальная материнская компания
umbrella contract	рамочный контракт; генеральный договор; зонтичный контракт; основной договор
umbrella fund	рамочный фонд
UN 1992 Conference on Environment and Development (UNCED)	Конференция ООН по окружающей среде и развитию 1992 года (ЮНСЕД)
unaccounted	неучтенный; не включенный в отчетность
unalienable property	имущество, не подлежащее отчуждению; неотчуждаемое имущество
unallocated share	неразмещенная акция; нераспределенная акция [ЕБРР]; выпущенная, но не проданная акция; акция в собственности компании-эмитента
unamortised discount	неамортизированный дисконт
unappropriated earned surplus	накопленная прибыль на конец периода (<i>нераспределенная</i>)
unappropriated payment	платеж, не засчитываемый в погашение долга
unappropriated profit	нераспределенная прибыль
unascertained goods	неиндивидуализированный товар; неиндивидуализированный груз
unassailable title	беспорное право собственности; беспорный правовой титул; беспорочный титул (<i>редко</i>); безоговорочно законное право собственности
unauthorised access	незаконное использование (<i>кредитной карточки</i>); несанкционированный доступ
unauthorised goods	запрещенные товары; товары, запрещенные к ввозу; товары, запрещенные к вывозу

unauthorised transfer	несанкционированное снятие средств (<i>со счета</i>); незаконное снятие средств (<i>со счета</i>)
unauthorised use	незаконное использование (<i>кредитной карточки</i>); мошенничество с кредитными карточками; несанкционированное пользование (<i>кредитной карточкой</i>)
unauthorised user	неправомерный пользователь (<i>кредитной карточкой</i>)
unbalanced currency position	незакрытая валютная позиция
unbudgeted expenditure	незапланированные расходы; неосмеченные затраты; непредусмотренная по смете статья расходов
unbudgeted item	непредусмотренная по смете статья расходов; позиция, на которую не выделены средства; статья, на которую не ассигнованы средства; статья расходов, не подкреплённая ассигнованиями; неосмеченная позиция
unbundling	разделение видов экономической деятельности; разукрупнение (<i>производства, компании</i>)
uncallable for life	не подлежащее оплате до срока погашения (<i>долговое обязательство</i>)
uncalled callable capital	невыпущенная гарантийная часть уставного капитала; невыпущенный резервный капитал; невыпущенный капитал, подлежащий оплате по требованию
uncalled capital	неоплаченная часть акционерного капитала
uncertified stock	бездокументарные акции
UNCITRAL Arbitration Rules	Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ
unclaimed dividend	невыпущенный дивиденд
unclaimed goods	невыпущенный груз (<i>на таможене</i>); невыпущенные товары
uncleared balance	остаток на счете без возможности немедленного использования; условный остаток на счете (<i>зачисление каких-то сумм не подтверждено</i>); предварительно зачисленная на счет сумма (<i>без возможности ее немедленного использования</i>)
uncollectable account	безнадежный долг; безнадежная задолженность; невозвратный долг; неплатежеспособный клиент
uncollectable accounts	безнадежная задолженность (<i>рубрика в отчетности</i>)
uncollectable debt	безнадежный долг; безнадежная задолженность
uncollectable loan	безнадежный кредит; невозвратный кредит
uncollectable outstandings	безнадежный долг; безнадежная задолженность
uncollectable receivables	безнадежная дебиторская задолженность
uncollected funds	неоплаченные выставленным банком платежные документы
uncollected item	неоплаченный выставленным банком платежный документ

uncommitted balance	неиспользованный остаток средств; неассигнованный остаток средств
uncommitted funds	неосвоенные средства; нераспределенные средства; незадействованные ресурсы; свободные ресурсы; свободные средства
uncommitted resources	незадействованные ресурсы; неосвоенные ресурсы; свободные ресурсы
uncompetitive enterprise	неконкурентоспособное предприятие
unconditional acceptance	безусловный акцепт
unconditional reimbursement commitment	безусловное обязательство возмещения
unconditional reimbursement commitment application	заявка на безусловное обязательство возмещения
unconditional reimbursement commitment claim	требование по безусловному обязательству возмещения
unconditional reimbursement commitment fee	комиссия за безусловное обязательство возмещения
unconfirmed letter of credit	неподтвержденный аккредитив
unconventional approach	неординарное решение; нестандартное решение; новаторское решение; необычный подход
uncovered advance	необеспеченная ссуда; ссуда без обеспечения
uncovered bear	инвестор, играющий на понижение без покрытия (<i>спекулянт</i>)
uncovered budget expenditure	статья расходов, не обеспеченная финансированием; статья бюджета, не подкрепленная ассигнованиями
uncovered cheque	необеспеченный чек
uncovered option	необеспеченный опцион; непокрытый опцион; опцион, выданный без наличия реального актива (<i>в расчете на приобретение такового в дальнейшем</i>)
uncovered position	непокрытая позиция; открытая позиция инвестора; нехеджированная позиция; короткая позиция
uncrossed cheque	некроссированный чек
under usual reserves (u.u.r.)	с обычными оговорками; при обычных оговорках
underabsorbed overhead	не полностью распределенные накладные расходы
undercapitalisation	недостаточная капитализация; слабая капитализация
undercutting	подрывное ценообразование
underdepreciation	заниженная амортизация
underemployment	неполная занятость; работа, не соответствующая квалификации (<i>работника</i>)
underground economy	неофициальная экономика; невидимая экономика; теневая экономика; нерегистрируемая экономика
underinsurance	неполное страхование

underinvestment	недостаток инвестиций
underinvoicing	занижение сумм в счетах-фактурах
underlying agreement	базовое соглашение; общая договоренность; рамочное соглашение; основное соглашение
underlying asset	реальный актив
underlying contract	основной договор; базовый договор; рамочный договор
underlying inflation excluding mortgage payments	базовая инфляция без учета ипотечных платежей
underlying inflation rate	лежащие в основе темпы инфляции; базовые темпы инфляции; темпы инфляции основной корзины товаров
underlying instrument	основной документ; реальный финансовый инструмент <i>(на основе которого существует производный)</i> ; базисный инструмент; первичный документ
underlying lien	первоочередное право удержания; первый залог; основной залог; более раннее обременение; предшествующий залог
underlying mortgage	предшествующая ипотека
underlying obligation	основное обязательство
underlying rate of inflation	уровень инфляции без учета ставок по ипотечным кредитам
underlying security	первичная ценная бумага; базовая ценная бумага; основная ценная бумага; реальная ценная бумага <i>(на основе которой существует производная)</i>
underlying stock	акции, лежащие в основе опциона
underlying transaction	основная сделка <i>(опциона или фьючерса)</i>
underperforming loan	кредит, условия которого соблюдаются неаккуратно
underreporting	занижение показателей в отчетности
underresearched market	неизученный рынок
understandability	понятность <i>(о финансовой отчетности)</i>
understating	занижение показателей <i>(в отчетности)</i> ; заниженная оценка
undervaluation	заниженная оценка <i>(недвижимости, предмета залога)</i> ; занижение реальной стоимости <i>(имущества)</i>
underwater loan	обесценившийся кредит; кредит, рыночная цена которого снизилась ниже балансовой стоимости
underwrite (v.)	обеспечивать размещение <i>(облигаций, акций)</i> ; гарантировать; страховать
underwrite an issue (v.)	гарантировать размещение ценных бумаг; гарантировать выпуск <i>(облигаций, акций)</i>
underwrite equity issue by enterprises (v.)	обеспечивать гарантированное размещение акций предприятий

underwrite issue of securities by enterprises (v.)	обеспечивать гарантированное размещение ценных бумаг предприятий
underwriter	андеррайтер; гарант покупки и размещения выпуска; гарант размещения выпуска; страховщик
underwriter's syndicate	эмиссионный синдикат; эмиссионный консорциум
underwriting	гарантированная покупка и размещение ценных бумаг; гарантированное размещение ценных бумаг; андеррайтинг; страхование
underwriting agreement	эмиссионное соглашение (<i>между организатором выпуска и эмитентом ценной бумаги</i>)
underwriting bank	банк-гарант; гарантирующий банк
underwriting consortium	эмиссионный консорциум
underwriting fee	комиссия за размещение ценных бумаг; комиссия за организацию страхования
underwriting limit	лимит принятия (<i>страх.</i>)
underwriting policy	политика гарантированного размещения ценных бумаг; принципы гарантированного размещения ценных бумаг
underwriting purchase agreement	эмиссионное соглашение
underwritten facility	гарантированное размещение; гарантированный кредит; размещенный кредит
undesirable risk	нежелательный риск
undisbursed balance of a loan	неиспользованная часть кредита; неосвоенная часть кредита
undisbursed investments	неосвоенные капиталовложения; незадействованные инвестиции; непроизведенные инвестиции; неосвоенные инвестиции
undisbursed loan	невывлаченный кредит; неиспользуемый кредит; неосвоенный кредит
undischarged bankrupt	банкрот, не освобожденный от обязательств; не восстановленный в правах банкрот
undischarged debt	непогашенный долг; неурегулированная задолженность
undisclosed assignment	переуступка прав без уведомления должника
undisclosed individual	неразглашаемое физическое лицо
undisclosed principal	неназванный принципал
undisclosed reserve	скрытый резерв; резерв, не показанный в балансовом отчете
undistributed earnings	нераспределенная прибыль
undistributed profit	нераспределенная прибыль
undivided account	нераздельный счет
undivided earnings	нераспределенная прибыль

undivided interest	неделимый интерес
undivided profit	нераспределенная прибыль
undrawn balance	неиспользованный остаток (<i>кредита</i>)
undrawn commitment	неиспользованная часть обязательства о кредитовании; невыбранная сумма по кредитному обязательству; неосвоенные средства по проекту
undrawn formal loan commitment	неисполненное официальное обязательство по предоставлению кредита
undue debt	долг с ненаступившим сроком платежа; непросроченный долг
unearned finance income	неполученный финансовый доход (<i>об арендных платежах</i>)
unearned income	доход в виде процентов; доход по процентам; рента; процентный доход; пассивный доход; рентный доход; полученный, но не заработанный доход
unemployed capacities	простаивающие мощности; бездействующие мощности; незадействованные мощности; избыточные мощности
unemployed capital	непроизводительный капитал; празднолежащий капитал; капитал, не приносящий дохода; незадействованные средства; неинвестированный капитал
unemployed funds	непроизводительные средства (<i>не приносящие дохода</i>); празднолежащие средства; неинвестированный капитал; незадействованные средства
unemployment benefit	пособие по безработице
unencumbered assets	необремененное имущество; незаложенные активы
unencumbered balance of appropriations	невостребованный остаток кредита
unencumbered title	полноценное право собственности (<i>необремененное</i>); полностью свободный от обременения титул; свободный от обременения титул
unenforceability	отсутствие исковой силы
unenforceable contract	недействительный договор; незаконный договор; договор, не имеющий исковой силы
unenforceable obligation	обязательство, не имеющее исковой силы
unexpired costs	непонесенные расходы; еще не оплаченные расходы
unexpired term	остающийся срок (<i>действия кредитного соглашения</i>)
unfair business practices	недобросовестная деловая практика; нарушение этических норм делового оборота
unfair competition	недобросовестная конкуренция
unfair trade practices	недобросовестная торговая практика
unfavourable leases	пассивное сальдо арендных операций; неблагоприятные условия аренды

unfilled order	невыполненный заказ
unfriendly takeover	насильственное поглощение
unfunded benefit plan	пенсионный план без образования специального фонда
unfunded item	статья расходов, не подкрепленная ассигнованиями; позиция, на которую не выделены средства; статья, на которую не ассигнованы средства; неосмеченная позиция
unfunded pension	пенсия, выплачиваемая из текущих доходов пенсионного фонда; пенсия, финансируемая за счет взносов работающих членов пенсионного фонда
unguaranteed residual value	негарантированная остаточная стоимость
unhedged foreign debt	нехеджированная задолженность в иностранной валюте; нехеджированная валютная задолженность
unhedged item	нехеджированная позиция
unification of exchange rates	введение единого обменного курса
Unified Collection Rules	Унифицированные правила по инкассо
unified debt	рефинансированная задолженность; консолидированный долг
Uniform Customs and Practices (UCP 500) [ICC]	Унифицированные нормы и правила оформления аккредитивов (<i>подготовлены Международной торговой палатой</i>)
uniform customs tariff	единый таможенный тариф
uniform quality	стабильное качество
uniform rate	единая ставка; паушальная ставка
unimpaired access	беспрепятственный доступ
unimpaired capital	необремененный капитал
unimpaired paid-up capital	необремененный оплаченный капитал
unimpeachable title	безупречный правовой титул; неоспоримое право собственности
unincorporated company	компания без прав юридического лица
unintended investment	вынужденные капиталовложения; незапланированные инвестиции
uninvited person	нежелательное лицо
unionised workers	объединенные в профсоюз работники; рабочие - члены профсоюза
unissued stock	невыпущенные акции; невыпущенный капитал; невыпущенные, но заявленные в уставных документах акции
unit costs	удельная себестоимость; удельные издержки; себестоимость единицы продукции
unit fund	паевой инвестиционный фонд
unit investment fund	паевой инвестиционный фонд

unit of account	единица учета; расчетная единица
unit of charge	тарифная единица; расчетная единица
unit-of-delivery method	компонентный подход
unit price	цена единицы продукции
unit sample	средний образец (<i>из какой-либо партии товара</i>)
unit trust	паевой фонд
United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL)	Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)
United Nations Conference on Environment and Development (Earth Summit)	Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (Встреча на высшем уровне "Планета Земля") (<i>Рио-де-Жанейро, 1992 год</i>)
United Nations Development Programme (UNDP)	Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)
uniting of interests	объединение долей
universal bank	универсальный банк; банк, предоставляющий услуги как физическим, так и юридическим лицам
universal banking	универсальный банк; банк, предоставляющий услуги как физическим, так и юридическим лицам; полный ассортимент банковских услуг; ведение как коммерческих, так и инвестиционных банковских операций
universal life insurance	полис полного страхования жизни (<i>содержит инвестиционный элемент, размер которого страхователь может варьировать</i>)
university qualifying exams	вступительные экзамены в ВУЗ
unlawful loan	кредит, выданный с нарушением банковских правил; кредит в превышение лимита кредитования на одного заемщика
unless the bank agrees otherwise	если банк не дает согласия на иное
unleveraged purchase	покупка без залога приобретаемого имущества; покупка без получения кредита под приобретаемое имущество
unlimited power of attorney	генеральная доверенность
unliquidated damages	заранее не оцененные убытки; неликвидированные убытки
unliquidated obligation	непогашенное долговое обязательство; неурегулированное обязательство; неликвидированное обязательство; неисполненное обязательство
unlisted security	некотируемая ценная бумага (<i>на бирже</i>); незарегистрированная ценная бумага; ценная бумага, не включенная в листинг
unloading	поспешная реализация ценных бумаг; срочная реализация ценных бумаг; "сброс" ценных бумаг

unmarketable goods	неликвиды; неходовые товары; залежалые товары
unobligated amount	свободная от обязательств сумма
unostentatious assets	незаметные активы; активы, не привлекающие внимания
unpaid balance	невыплаченный остаток; непогашенное сальдо
unpaid capital	неоплаченная часть акционерного капитала; гарантийная часть акционерного капитала
unpaid dividend	невыплаченный дивиденд
unpaid paid-in shares	неоплаченная доля оплачиваемых акций; гарантийная часть уставного капитала
unpaid tax	налоговые недоимки; недоимки по налогам
unpaid vendor	продавец, не получивший оплаты
unpaid vendor's charge	залог продавцу, не получившему оплаты
unperfected security interest	неполностью действительное залоговое право; незарегистрированное и неподтвержденное владением залоговое право [США]; залоговые права, не имеющие полной юридической силы
unproductive capital	непроизводительный капитал; праздноележащий капитал; мертвый капитал; незадействованный капитал
unqualified acceptance	безусловный акцепт
unqualified audit	полная аудиторская проверка; полный аудит
unqualified audit report	безусловно положительное аудиторское заключение
unqualified guarantee	полная гарантия; безусловная гарантия
unqualified IAS statements	отчетность, подготовленная строго в соответствии с МСФО; отчетность, подготовленная полностью в соответствии с МСБУ; отчетность, подготовленная строго в соответствии с МСБУ
unqualified opinion	безусловно положительное аудиторское заключение; положительное аудиторское заключение
unrated	не имеющий кредитного рейтинга (<i>о заемщике</i>)
unrealisable assets	неликвидные активы
unrealised gain	нематериализовавшаяся прибыль; нереализованный доход
unrealised loss	нематериализовавшийся убыток
unreasonably	необоснованно; без разумных оснований
unrecoverable debt	невзыскиваемый долг; невозвратная задолженность; неамортизируемый долг; невозмещаемый долг; безнадежный долг; непроизводительный кредит
unrecoverable loan	безнадежный кредит; неамортизируемый кредит; невозмещаемый кредит; невзыскиваемый кредит; невозвратный кредит; непроизводительный кредит; невозвращенный в срок кредит

unregistered bond	облигация на предъявителя
unregistered stock	акция для частного размещения; ценная бумага, выпущенная в порядке частного размещения (<i>не через ведущий специализированный банк</i>)
unreliable information	недостоверная информация; ненадежные сведения; непроверенные данные; сомнительные данные; неподтвержденные сведения
unremedied (continues ~)	(<i>по нему</i>) не принимается мер
unrequited	безвозмездный
unrequited capital export	безвозмездный перевод средств (<i>обычно в развивающиеся страны</i>)
unrequited payment	односторонний платеж
unrequited transfer	односторонний трансферт
unsafe practices	пренебрежение техникой безопасности; несоблюдение техники безопасности
unsaleable goods	неликвиды; неходовые товары; залежалые товары
unscrupulous debtor	недобросовестный должник
unscrupulous pledgee	недобросовестный залогодатель
unseasoned issue	новый выпуск (<i>ценных бумаг</i>); новая эмиссия
unsecured basis (lend on an ~) (v.)	предоставлять кредит без обеспечения; давать деньги под честное слово
unsecured bond	необеспеченное долговое обязательство
unsecured borrowing	заимствование без обеспечения
unsecured credit	кредит под честное слово; необеспеченный кредит; бланковый кредит; кредит без обеспечения
unsecured creditor	кредитор, не имеющий обеспечения долга; необеспеченный кредитор
unsecured debenture	необеспеченная облигация
unsecured lender	кредитор, не имеющий обеспечения долга; необеспеченный кредитор
unsecured loan	кредит без обеспечения; необеспеченная ссуда; кредит под честное слово
unsettled claim	неурегулированное требование; неурегулированная претензия; непогашенная задолженность
unsold output	нереализованная продукция
unsolicited bid	спонтанная заявка; инициативная заявка; “самотек”; заявка, представленная без запроса; конкурсное предложение неприглашенного (<i>к участию в конкурсе</i>) лица
unspent purchasing power of households (savings deposits)	неудовлетворенный потребительский спрос (<i>сбережения населения</i>)

unsponsored depositary receipt	депозитарная расписка, выпущенная без заключения соответствующего соглашения с компанией - эмитентом ценных бумаг; депозитарная расписка, выпущенная без ведома и согласия компании - эмитента ценных бумаг
unsubordinated creditor	кредитор с преимущественным правом требования; старший кредитор
unsubordinated debt	долг с преимущественным правом требования
unsupervised assets	бесхозяйное имущество; безнадзорное имущество; бесхозное имущество (<i>разг.</i>)
untested procedure	неопробованный порядок; неотработанная процедура; неотлаженный порядок
untied funds	необусловленные средства; несвязанные средства; ликвидные средства; свободные средства; средства (<i>по линии технического сотрудничества</i>), использование которых донор не оговорил условиями (<i>обычно об их расходовании в стране донора</i>)
untradables	неликвиды; неходовые товары; залежалые товары
unused balance	неиспользованный остаток; неиспользуемый остаток
unused supplies	празднолежащие товарно-материальные запасы; неиспользуемые материальные ценности
unusual exchange gain	разовый доход от курсовых разниц
unutilised resources	незадействованные ресурсы; неосвоенные ресурсы; свободные ресурсы; свободные средства
unvalued	неоцененный (<i>о предмете залога</i>)
unvendibles	неликвиды; неходовые товары; залежалые товары
unviable project	несостоятельный проект; нерентабельный проект; финансово нежизнеспособный проект
unwind funding of a specific loan structure (v.)	прекратить финансирование по конкретной статье кредита; прекратить финансирование по конкретной позиции кредита; прекратить финансирование по конкретной части кредита
unwinding	изменение условий; закрытие позиции; отказ от условий
unwinding charge	комиссия за изменение условий; сбор за закрытие позиции
unwinding costs	стоимость изменения условий; издержки в связи с изменением условий (<i>оговоренных в соглашении</i>); издержки закрытия позиции (<i>расходы или доходы, возникающие в результате закрытия позиции на денежном рынке, занятой банком в целях фондирования кредита</i>)
up-to-date	ажур (<i>бухг.</i>)
up-to-date information	новейшая информация; самые современные сведения; самые свежие данные; последние данные

update	дополнение (<i>о публикации</i>); обновленная информация; информация; справка; сводка
Update of the Market Interest Rates	Бюллетень рыночных процентных ставок (<i>публикация инвестиционного управления ЕБРР</i>)
updated information	оперативные данные; обновленные сведения; справка; обновленная информация
updated programme	обновленная программа; скорректированная программа; новый вариант программы
upfront	авансом; с уплатой вперед; с предоплатой
upfront fee	комиссия за открытие кредита (<i>уплачиваемая вперед</i>); разовая комиссия (<i>уплачивается вперед</i>)
upfront payment	плата вперед; предоплата; оплата авансом
upfront provision	заблаговременное резервирование; создание резерва на покрытие возможных потерь при одобрении проекта
upmarket label	эсклюзивный товар; элитный продукт; наиболее дорогостоящий товар (<i>обычно предмет потребления</i>); самый высококачественный товар; элитное изделие
upmarket product	продукт высшей категории; эксклюзивный продукт; самый высококачественный товар; элитное изделие; наиболее дорогостоящий товар; элитный продукт
upon prematuring	в случае досрочного погашения; в более ранний срок погашения
upper medium grade (A)	повышенная средняя категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
upside	положительные стороны; благоприятные последствия; положительные аспекты; позитивные результаты
upside interest rate risk	риск повышения процентной ставки
upside participation	участие в сверхплановых прибылях
upside potential	возможность повышения; возможность улучшения; перспективы получения дополнительной прибыли; положительные стороны; благоприятные аспекты; возможность повышения стоимости (<i>актива</i>)
upstage (v.)	“обходить” (<i>конкурентов в конкурентной борьбе</i>); побеждать в конкурентной борьбе
upstream funding	финансирование материнской компании дочерней
upstream guarantee	гарантия дочерней компании по обязательствам материнской; гарантирование обязательств материнской компании дочерней
upstream industries	первичные отрасли (<i>например, поиск, разведка и добыча полезных ископаемых</i>)
upstream integration	вертикальная интеграция; полный цикл (<i>о предприятии, производственном процессе</i>)

upstream loan	кредитование материнской компании дочерней
upstream operation	операция “сверху вниз”
upstreaming	изъятие средств материнской компанией у дочерней
upward pressure	тенденция к повышению; факторы на повышение
urban and municipal development	градостроительство и муниципальное развитие
urban transport	городской транспорт; общественный транспорт; муниципальный транспорт
US Agency for International Development (USAID)	Агентство международного развития США (АМР США)
US dollar/Swiss franc swap rate	курс своп для доллара США и швейцарского франка
usable funds	средства с возможностью немедленного использования; незадействованные средства; свободные средства
usage costs	эксплуатационные издержки; стоимость пользования (<i>связью и т. п.</i>)
usance	период между датой представления и датой оплаты платежного документа; срок оплаты векселя, предписываемый обычаем (<i>коммерческой практикой</i>)
use of funds	размещение средств (<i>активные операции банка</i>)
use of land	землепользование
used assets	бывшее в употреблении имущество; активы б/у; подержанное имущество
useful life	срок эксплуатации; эксплуатационный период; ресурс; срок полезной службы; эксплуатационный ресурс; срок пользования
user class	категория пользователей; категория клиентов
user fee	плата за пользование
user link	абонентский канал
user system	абонентская система
user tax	налог на конечного пользователя
usual business practice	обычай делового оборота
usual reserves (under ~) (u.u.r.)	с обычными оговорками; при обычных оговорках
usual terms (u.t.)	обычные условия; на обычных условиях
usucapion; usucaption	узупация; приобретение права собственности ввиду давности владения
usury	ростовщический процент; ростовщичество
utilisation fee	комиссия за использование (<i>освоенной части кредита</i>)
utilities	плата за коммунальные услуги; коммунальные услуги; коммунальные службы; коммунальные предприятия

utility	коммунальное предприятие (<i>электростанция, центральное отопление, водопровод, канализация, газ и т. п.</i>); коммунальная служба
utility revenue bond	муниципальная облигация (<i>для привлечения средств на развитие коммунальных служб; погашается за счет поступлений таких служб</i>)
utmost care	высшая степень заботливости
utterance	переуступка; передача; выпуск в обращение

V

vacant possession	брошенная недвижимость; безнадзорная недвижимость; бесхозяйная недвижимость; бесхозная недвижимость (<i>разг.</i>)
valid charge	существующее обременение; законное право удержания; действительный залог; действующее обременение
valid claim	действительное право требования; правомерное требование; правомерное притязание
valid title	действительное право собственности; действительный правовой титул; достаточное правооснование
validate decision (v.)	обосновывать решение
validated accounts	инспектированная отчетность; проверенная отчетность; отчетность, прошедшая аудиторскую проверку; бухгалтерская отчетность, проверенная аудиторами
validation	авторизация; санкционирование; тестирование; проверка
validation of conclusions	обоснование выводов; подтверждение выводов; согласие (<i>клиента</i>) с выводами (<i>консультанта</i>); согласие с результатами экспертизы
validity check	авторизация (<i>операций с кредитной или дебетовой карточкой и т. п.</i>)
validity period	срок действия; период действительности; действительность
valorisation	валоризация
valuable consideration	достаточное встречное удовлетворение; надлежащее встречное удовлетворение; должное встречное удовлетворение
valuable interest	имущественный интерес
valuation	валютирование; оценка стоимости; переоценка
valuation account	переоценочный счет

valuation loss	переоценочные убытки
valuation of currencies	валютирование
valuation of fixed assets	оценка основных средств
value	достоинства; стоимость; ценность; величина; важность; полезность
value accounting	учет на основе текущей стоимости; учет по текущей стоимости
value added	добавленная стоимость
value added tax (VAT)	налог на добавленную стоимость (НДС)
value-adding investment	производительные инвестиции; выгодное помещение капитала; прибыльное вложение капитала
value adjustment	переоценка активов по текущей стоимости (<i>в балансе</i>)
value at risk (VaR)	рисковая стоимость; стоимость, подверженная риску; подверженность риску; суммы, подверженные риску; сумма активов, подверженных риску
value-based accounting	учет на основе текущей стоимости; учет по текущей стоимости
value date	дата валютирования; дата зачисления платежа
value for duty	стоимость для расчета таможенной пошлины
value for money (VFM)	соотношение цены и качества; выгодная сделка; благоприятное встречное удовлетворение
value given clause	валютная оговорка (<i>валютный риск принимает на себя заемщик</i>)
value impaired	непроизводительный кредит (<i>обычно иностранного заемщика</i>)
value in (... named currency) (v.)	валютировать в ... (<i>указать наименование валюты</i>)
value in collection	сумма на инкассо; сумма, находящаяся на инкассо; валюта к получению; сумма к получению; к взысканию платежа
value in pledge	валюта в залог; стоимость под залогом
value in security	валюта в обеспечение; стоимость гарантирована
value line composite index	составной индекс “вэлью лайн”; составной индекс value line
value of a business	стоимость активов предприятия; стоимость дела; величина оборота предприятия
value of compensation	размер компенсации
value received	эквивалент получен; за встречное удовлетворение
value received in cash	получено наличными
value terms (in ~)	в стоимостном выражении
value today (for ~)	(<i>средства,</i>) валютированные сегодняшним числом

valued policy	валютированный полис (<i>страх.</i>)
variable capital costs	затраты переменного капитала
variable costing	калькуляция себестоимости по переменным затратам
variable costs	переменные затраты; переменные издержки
variable interest rate	плавающая процентная ставка
variable levies	скользящие компенсационные сборы; переменные пошлины
variable premium	непостоянная премия (<i>страх.</i>)
variable production overheads	переменные производственные накладные расходы
variable rate	плавающая ставка
variable rate loan	кредит с плавающей процентной ставкой; кредит под плавающую ставку
variable rate mortgage	ипотечный кредит с плавающей ставкой
variable risk	изменяющийся риск (<i>страх.</i>)
variant solution	альтернативное решение; возможное решение; вариант решения
variation of contract	внесение изменений в договор
variety in the provision of services	разнообразие предоставляемых услуг (<i>банковских</i>); широта ассортимента услуг
variety of products	широкий ассортимент (<i>услуг, товаров</i>); разнообразие услуг (<i>банковских</i>)
vary (v.)	варьировать; изменять; вносить поправки (<i>в договор</i>)
vault operation	операция с наличностью; сделка с наличностью
vehicle	канал инвестирования; механизм кредитования
vehicle operating costs (voc)	транспортно-эксплуатационные издержки; удельные эксплуатационные издержки (<i>на одно транспортное средство</i>)
vehicle ownership charge	сбор с владельцев транспортных средств
velocity of money	скорость обращения денег
velocity of money circulation	скорость обращения денег
vendee	покупатель (<i>юр.</i>)
vendibles	ходовой товар; конкурентоспособный товар
vendor's lien	право удержания продавца (<i>при покупке в рассрочку</i>)
venture capital	венчурный капитал; рисковый капитал
venture capital company	компания венчурного капитала; компания, специализирующаяся на венчурных инвестициях
venture capital fund	фонд венчурного капитала
venture capital partnership	партнерство по вложению капитала с риском

venture capitalist	компания венчурного капитала; компания, специализирующаяся на венчурных инвестициях
venturer	предприниматель
verification	сверка; выверка; проверка подлинности
verified copy	заверенная копия; заверенный экземпляр; выверенный текст
vertical integration	вертикальная интеграция; полный цикл <i>(о предприятии, производственном процессе)</i>
vertically integrated company	предприятие полного цикла
vested employee benefits	обеспеченные пенсии
vested interests	заинтересованные лица; корыстные интересы; групповые интересы; приобретенные права; сложившиеся права; закрепленные права; материально заинтересованные лица
vestibule training	внутриведомственная подготовка кадров; подготовка кадров в собственном учебном центре предприятия; подготовка работников своими силами <i>(предприятия)</i>
viable project	финансово обоснованный проект; качественный проект; рентабельный проект; состоятельный проект; экономически жизнеспособный проект; экономически обоснованный проект
vibrant private sector	преуспевающий частный сектор
vicarious liability	субсидиарная ответственность
vicarious responsibility	субститутивная ответственность
vice chairman of the board of governors	заместитель председателя совета управляющих
vice president (VP)	вице-президент
videoconferencing (VC)	видеоконференц-связь; видеоселекторное совещание <i>(с участием трех и более сторон)</i>
Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage dated 21 May 1963	Венская конвенция о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года
vintage approach	стадийный подход <i>(в учете износа основного капитала)</i>
visual impact	воздействие на ландшафт <i>(экол.)</i>
voice authorisation	голосовая авторизация; речевая авторизация
voice mail	коллективный автоответчик; автоответчик компании <i>(часто связан с компьютерной сетью компании)</i> ; сетевой автоответчик; голосовая почта <i>(разг.)</i>
voice recognition	опознание по голосу; установление личности по голосу <i>(при совершении банковских операций по телефону)</i> ; голосовое введение текста в компьютер
voice validity check	голосовая авторизация; речевая авторизация <i>(при совершении банковских операций по телефону)</i>

voicemail	коллективный автоответчик; автоответчик компании (<i>часто связан с компьютерной сетью компании</i>); сетевой автоответчик; голосовая почта (<i>разг.</i>)
voiceprint	отпечаток голоса (<i>биометрический метод опознания клиента компьютером при дистанционном совершении банковских операций в диалоговом режиме</i>)
void transaction	ничтожная сделка (<i>недействительная изначально</i>); недействительная сделка (<i>при неясности, с какого момента наступила недействительность</i>)
voidable contract	оспоримый договор
voidable preference	спорное отчуждение; оспариваемая передача имущества; передача активов одному кредитору (<i>этот акт может быть оспорен, если он имеет место незадолго до банкротства заемщика</i>)
voidable transaction	недействительная сделка; оспариваемая сделка; оспоримая сделка
voiding	аннулирование; объявление недействительным; объявление ничтожным
volatility	нестабильность; подверженность резким колебаниям; неустойчивость
volatility risk	риск колебаний
volume of sales	объем реализации (<i>продукции</i>); объем продаж (<i>разг.</i>); масштабы сбыта
volume-of-trading theory	теория объема торговли
voluntary dissolution	добровольная ликвидация; самороспуск
voluntary liquidation	добровольная ликвидация
voluntary reserve	дополнительный резерв (<i>в дополнение к обязательным</i>)
voluntary standard	необязательный стандарт; необязательный норматив; норматив, устанавливаемый производителем (<i>для себя</i>)
voluntary termination	аннулирование сделки по согласию сторон; расторжение сделки по согласию сторон
voluntary winding up	добровольная ликвидация; самороспуск
vostro account	корреспондентский счет; счет востро
voting bond	голосующая облигация; облигация с правом голоса
voting non-equity share	голосующая акция, не дающая права на дивиденды; голосующий сертификат
voting power	число голосов; количество голосов
voting power of ...	голоса, на которые имеют право ...; число голосов у ... (<i>указать акционеров</i>)
voting right	право голоса (<i>акционера на собрании акционеров; реализуется лично или через доверенное лицо</i>)
voting right proxy	доверенное лицо акционера (<i>на собрании акционеров</i>) с правом голоса (<i>при наличии доверенности</i>)

voting right share	акция, дающая больше голосов, нежели обыкновенная
voting share	голосующая акция
voting stock	голосующие акции
voucher	талон; чек; ваучер
voucher investment fund	чековый инвестиционный фонд (ЧИФ)
voucher scheme	программа, предусматривающая использование чеков; ваучерная приватизация (<i>разг.</i>)

W

wage and pension arrears	задолженность по заработной плате и пенсиям
wage bill	расходы на заработную плату; фонд заработной платы
wager policy	азартный полис; выигрышный полис
waiting period	срок ожидания
waive immunity (v.)	отказываться от иммунитета
waiver	отказ (<i>от прав, привилегий, иммунитетов</i>); изъятие; исключительная оговорка
waiver of terms and conditions	отказ от условий; исключение из условий; изъятие из условий; отступление от условий; освобождение от условий
walkaway	право выхода из сделки; право отказа от сделки; право отказа от исполнения сделки; право одностороннего расторжения сделки
walkthrough	краткий обзор (<i>деятельности, сделки, состояния предприятия</i>)
war risks only (wro)	“только от военного риска” (<i>страх.</i>)
warehouse certificate	складское свидетельство
warehouse check	складская квитанция
warehouse club	магазин, продающий товары со скидкой членам клуба покупателей; клуб покупателей, членам которого товары в магазине клуба продаются со скидкой
warehouse financing	кредитование под обеспечение (<i>обеспечением является имущество заемщика</i>)
warehouse receipt (WR)	складская расписка; товарная квитанция
warehouse storage	складское хранение; складирование
warehouse warrant (WW; ww)	складская расписка; товарная квитанция

warehousing	ведение финансовых операций через расчетные организации (<i>иногда с отсроченным сроком исполнения</i>)
warm card	банковская карточка с ограниченными функциями (<i>допускающая только снятие или только депонирование средств</i>)
warning bulletin	список временно недействительных кредитных карточек; список кредитных карточек, действие которых приостановлено
warrant	складская расписка; варрант; залоговое свидетельство; товарная квитанция; подписной сертификат
warrant (v.)	служить основанием
warrant of distress	приказ о принудительном изъятии имущества
warranty	гарантия исправления дефектов; техническая гарантия; заверение (<i>в соглашении</i>); простое условие (<i>в договоре</i>)
warranty claim	требование исполнения гарантии (<i>технической</i>); требование об исправлении дефектов по гарантии; претензия на гарантию; претензия по гарантии; предъявление претензии на основании гарантии
warranty of authority	доверенность
warranty provision	гарантийный резерв; резерв средств по гарантиям
warranty responsibility	гарантийное обязательство
wartime contingency capacity	мобилизационные мощности
wash sale	фиктивная продажа (<i>способ отмывания денег</i>)
wash trading	фиктивная торговля (<i>способ отмывания денег</i>); имитация операций купли-продажи
wastage	производственный брак; разбазаривание ресурсов; нерациональное использование ресурсов
wastage allowance	допустимые потери; норматив допустимых потерь; допустимый уровень брака
waste disposal	удаление отходов
waste management	организация сбора и удаления отходов; ликвидация отходов; удаление отходов; утилизация отходов
waste recycling	утилизация отходов; рециркуляция отходов
waste treatment facility	очистная установка; установка для обработки отходов; утилизационная установка
waste-water treatment capacity	мощности по очистке сточных вод; очистная установка; установка по очистке сточных вод
waste-water treatment plant	станция по очистке сточных вод; станция водоочистки; установка по очистке сточных вод
wasted production	производственные потери (<i>брак, простой и т. п.</i>)
wasting assets	истощающиеся (<i>природные</i>) ресурсы; невозобновляемые запасы

wasting trust	трастовый счет, допускающий выдачу бенефициару средств из основной суммы (<i>при нехватке средств в виде процентов</i>)
watch list	список банков, испытывающих затруднения (<i>составляет орган банковского надзора</i>); список потенциально неблагополучных кредитов; список кредитов, требующих особого внимания; список проблемных банков
watch loan	потенциально неблагополучный кредит; кредит, требующий внимания
watering down effect	размывание; дробление (<i>акций</i>); разводнение; уменьшение доли акционера за счет выпуска новых акций иным лицам
way port	промежуточный порт
waybill	транспортная накладная (<i>в отличие от коносамента предметом оборота не является</i>); коносамент (<i>в некоторых случаях</i>); путевой лист
wayleave	полоса отчуждения
weak bank	неустойчивый банк; проблемный банк
weak market	вялая рыночная конъюнктура; неактивный рынок; слабый спрос; отсутствие спроса
wealth tax	налог на личное состояние
wear	физический износ
wear and tear	износ; физический и моральный износ; эксплуатационный износ
weighted average cost method	метод средневзвешенной стоимости
weighted average cost of capital (WACC)	средневзвешенная стоимость (<i>привлечения</i>) капитала
weighted average number of ordinary shares outstanding during the period	средневзвешенное количество циркулирующих обыкновенных акций за период
weighted index	взвешенный индекс
welcoming business climate	благоприятные условия для предпринимательства; благоприятный инвестиционный климат
welfare payment	выплата по системе социального вспомоществования; пособие по социальному вспомоществованию
wet leasing (ACMI - aircraft, crew, maintenance, insurance)	мокрый лизинг (<i>долгосрочная аренда воздушного судна с экипажем, техническим обслуживанием и страхованием</i>)
when, as and if issued	при условии выпуска (<i>оговорка при продаже еще не выпущенной ценной бумаги</i>)
when due	в срок; по наступлении срока платежа
white goods	крупные бытовые электроприборы [Англия]; постельное белье и полотенца [США]

white information	благоприятная информация (<i>о платежеспособности клиента</i>)
white knight tactics	предложение дружественного поглощения (<i>при наличии угрозы враждебного поглощения</i>)
wholesale approach	группирование проектов; объединение ряда проектов; укрупнение проектов; валовой подход
wholesale bank	банк, работающий с юридическими лицами; банк, работающий только с предприятиями; универсальный банк
wholesale banking	банковское обслуживание первоклассных корпоративных клиентов и институциональных инвесторов; банковские услуги для первоклассных корпоративных клиентов и институциональных инвесторов; межбанковские операции
wholesale funds	денежные средства по межбанковским ставкам
wholesale price index (WPI)	индекс оптовых цен (ИОЦ)
wholesale privatisation	тотальная приватизация
wholesale rate	оптовый тариф
wholesale trade	оптовая торговля
wholly owned subsidiary	дочернее предприятие; дочернее предприятие, полностью принадлежащее материнской компании
wide area network (WAN)	территориальная сеть (ТС)
wilful default	умышленное нарушение обязательств; умышленное неисполнение обязательств; умышленный дефолт (<i>разг.</i>); злостный дефолт (<i>разг.</i>)
wilful misconduct	умышленное неправомерное поведение; умышленные неправомерные действия; умышленное нарушение обязательств; умышленное нарушение правовой нормы
win-win project	проект, не имеющий отрицательных аспектов; беспроигрышный проект; проект без отрицательных сторон
wind farm	ветряной энергоцентр; группа ветряных мельниц, вырабатывающих электроэнергию
windfall profits	непредвиденная прибыль; разовые прибыли
windfall tax	налог на сверхприбыль; налог на разовые прибыли; налог на непредвиденные прибыли
winding-up	прекращение деятельности хозяйствующего субъекта; ликвидация (<i>предприятия</i>); роспуск (<i>компании</i>)
winding-up by court	принудительная ликвидация (<i>компании, предприятия</i>); ликвидация (<i>компании</i>) по решению суда
window-dressing	бухгалтерские уловки (<i>для приведения баланса в соответствие с требованиями</i>); “причесывание” баланса (<i>разг.</i>); косметическая корректировка балансового отчета

wiping-out	списание (<i>долгов</i>); потеря балансовой стоимости; снижение балансовой стоимости ценных бумаг в результате падения цен на них на бирже
wire transfer	телеграфный перевод (<i>средств</i>)
wireless application protocol (WAP; Wap)	протокол беспроводного обмена данными (<i>обычно с помощью устройства типа персонального коммуникатора на основе мобильного телефона</i>)
wise use	рациональное использование (<i>особенно о природных ресурсах</i>) [США]
with-profits bond	долговое обязательство с правом участия в прибылях
withdraw licence (v.)	отзывать лицензию; аннулировать лицензию; изымать лицензию
withdraw from mandate (v.)	отказываться от мандата (<i>на подготовку проекта</i>)
withdrawal application	заявка на востребование средств
withdrawal from mandate	отказ от мандата (<i>на подготовку проекта</i>)
withdrawal of claim	отказ от искового требования
withdrawal of credit	закрытие кредита
withdrawal of licence	изъятие лицензии; аннулирование лицензии; отзыв лицензии
withdrawal of mandate	отзыв мандата
withdrawal of offer	отзыв оферты
withdrawal penalty	штраф за досрочное снятие средств (<i>со срочного счета</i>)
withdrawal right	право на востребование средств (<i>погашение своих акций</i>)
withdrawal slip	расходный ордер
withhold amounts due (v.)	удерживать причитающиеся суммы
withhold tax (v.)	вычитать налог (<i>из заработной платы</i>); удерживать налог (<i>для перечисления налоговым властям; удержание производится при выплате заработной платы, дивидендов и т. п.</i>)
withholding	удержание; вычет
withholding tax	налог на доход в виде процентов и на дивиденды; налог, удерживаемый плательщиком (<i>для перечисления налоговым властям при производстве платежа, выплате дивидендов и т. п.</i>)
withholding tax rate	ставка налога на доход в виде процентов; ставка налога на дивиденды
within viewing	осмотр лотов в помещении аукциона
without adjustment	без корректировок
without erosion	в полном объеме
without prejudice	без нарушения; без ущемления прав; без ущерба (<i>гриф в начале сообщения, означающий невозможность его использования в судебном разбирательстве</i>)

without recourse	без права обращения взыскания на имущество должника; без права оборота; без права требования
witnessed signature	заверенная подпись; засвидетельствованная подпись
work in progress (WIP)	незавершенное производство; незавершенная деятельность
work permit	разрешение на работу (<i>для иностранца</i>)
work-related accidents	производственный травматизм
work-related injuries	производственный травматизм
work to rule	“итальянская” забастовка; забастовка “по-итальянски”; работа по регламенту (<i>вид забастовки</i>)
worker health and safety	гигиена труда и техника безопасности; гигиена и охрана труда
worker health and safety plan	программа мероприятий по гигиене и охране труда; программа мероприятий по гигиене труда и технике безопасности; программа мероприятий по охране труда
working account	счет, по которому происходит движение остатка; функционирующий счет; существующий счет; действующий счет; производительный счет
working balance	операционное сальдо; текущее сальдо
working capital (WC)	оборотный капитал; оборотные средства
working capital credit	кредит на финансирование оборотных средств; кредит на оборотный капитал
working capital ratio	общий коэффициент ликвидности
working capital schedule	состав оборотного капитала
working environment	условия труда; рабочая обстановка
working hours	часы работы; рабочее время; расписание работы; время работы; режим работы
working order (in ~)	в рабочем состоянии; в исправном состоянии; в исправности; в исправном порядке
working position	рабочее место
workmen’s compensation insurance	страхование от несчастных случаев на производстве
workout	финансовая реструктуризация (<i>работа с неблагоприятными кредитами и инвестициями</i>); работа с просроченной задолженностью; работа с задолженностью; работа с недобросовестными плательщиками; работа с неплатежеспособными должниками
workout agreement	соглашение о реструктуризации задолженности (<i>между кредиторами и должником</i>)
workout quote	котировка, подлежащая доработке; предварительная котировка; рабочая котировка

workout team	отдел финансовой реструктуризации (<i>в банке</i>)
workstation	рабочая станция; персональный компьютер; рабочее место (<i>часто компьютеризованное</i>)
World Bank (WB)	Всемирный банк (ВБ)
World Bank Group (WB, IFC, MIGA, ICSID)	Группа Всемирного банка (<i>состоит из ВБ, МФК, МАР и МЦУИС</i>)
World Commission on Environment and Development	Международная комиссия по окружающей среде и развитию
World Development Report (WDR) [IBRD]	Отчет о мировом развитии [МБРР]
world goods market	мировой товарный рынок
World Intellectual Property Organization (WIPO)	Всемирная организация по охране интеллектуальной собственности (ВОИС)
World Trade Organization (WTO)	Всемирная торговая организация (ВТО)
worldwide circular letter of credit	аккредитив, оплачиваемый во всем мире
worst case scenario	худший вариант; пессимистический вариант; пессимистический прогноз
would-be customer	потенциальный клиент; возможный клиент; вероятный клиент
wrap-up meeting	заседание для подведения итогов; подведение итогов; заключительное заседание
writ of attachment	судебный приказ о наложении ареста на имущество
writ of execution against property	исполнительный судебный приказ об обращении взыскания на имущество; исполнительный лист на имущество
write-down	понижение стоимости; снижение цены; частичное списание со счета; частичное списание материальных ценностей (<i>в порядке амортизации</i>)
write-off	полное списание со счета; списанное имущество; списанные фонды
write-off act	аннулированный документ
write-off certificate	акт списания; акт о списании
write-up	ошибка в балансовом отчете
written-down value (WDV)	стоимость имущества за вычетом амортизации; стоимость за вычетом амортизации; остаточная стоимость
written-down-value method	метод частичного списания
written instrument	составленный в письменном виде документ; письменный документ
written-off value	ликвидационная стоимость
wrongful arrest	неправомерный арест
wrongful dismissal	незаконное увольнение

wrongful enforcement

неправомерное правоприменение

wrongful trading

неправомерное ведение дел

Y

Yankee bond	деноминированная в долларах облигация, размещаемая в США иностранным эмитентом; деноминированная в долларах облигация, выпускаемая в США иностранным заемщиком
yardstick rate	эталонная ставка; эталонный курс; реперный курс
year-end exchange rate	обменный курс на конец года
year-end inventory	товарные запасы на конец года
year of assessment (Y/A)	год налогообложения
year on year (yoy; y/y)	по сравнению с предыдущим годом; в годовом исчислении
year over year (yoy; y/y)	по сравнению с предыдущим годом; в годовом исчислении
yearly settlement	расчет на конец года
years to maturity	годы, оставшиеся до погашения
yettie	молодой предприниматель, заключающий сделки в основном по Интернету
yield	доходность ценной бумаги; уровень доходности; ставка дохода; ставка дохода на инвестиции; доход по облигации; доход на капитал; полная сумма, полученная при кредитовании (<i>после вычета комиссий и сборов</i>)
yield curve	кривая доходности
yield curve risk	риск потери доходности; риск снижения доходности
yield differential	разница в окупаемости
yield expectation	ожидаемый доход; предполагаемая прибыль; расчетная прибыль
yield gap	разрыв в доходности

yield spread	диапазон доходности
yield to call (YTC)	доход до предъявления к погашению; доход от ценной бумаги до наступления установленного срока погашения
yield to maturity (YTM)	доходность к погашению; доход от ценной бумаги за период вплоть до установленного срока погашения; доход от ценной бумаги за период всего оговоренного срока ее обращения; доход от ценной бумаги при ее погашении; доход по наступлении срока погашения
yield to redemption (YTR)	доходность до срока погашения; доходность до предъявления к погашению; доходность до выхода облигации в тираж погашения; доходность до выкупа (<i>ценной бумаги эмитентом</i>); доходность к погашению
yield variance	диапазон доходности; разница между запланированным и фактическим доходом
yielder	производительное капиталовложение; доходное предприятие
yielding	приносящий доход (<i>в виде процентов или дивидендов</i>); производительный (<i>о капитале</i>)
yielding no interest	беспроцентный; не приносящий дохода в виде процентов
yielding up	сдача помещений (<i>возврат арендодателю по истечении срока аренды</i>)
your ref.:	на ваш исх. №
Y2K compliant software	программное обеспечение, которое не будет затронуто проблемой 2000 года (<i>перемены дат в 2000 году</i>)

Z

zaitech	комплексное финансовое управление; инвестиции производственной компании в финансовые инструменты в целях дополнения ее доходов от основной деятельности
zero-based budget (ZBB)	бюджет с нулевым ростом (<i>расходов</i>)
zero budgeting	подготовка бюджета с нулевым ростом; разработка бюджета, не предусматривающего роста расходов
zero-cost collar	бесплатное фиксирование максимума и минимума плавающей ставки; бесплатное установление процентного коридора (<i>при кредитовании под плавающую ставку</i>)
zero-coupon bond	бескупонная облигация; ценная бумага, не приносящая процентов (<i>продается со скидкой против номинала, таким образом держатель получает доход при ее погашении по номиналу</i>)
zero-coupon mortgage	нулевая ипотека (<i>с уплатой процентов при окончательном погашении</i>)
zero-coupon note	беспроцентное долговое обязательство; беспроцентный вексель
zero-coupon security	бескупонная ценная бумага; ценная бумага с нулевым купоном (<i>продается по цене ниже номинала, выкупается по номиналу</i>)
zero-emission vehicle	транспортное средство, не загрязняющее атмосферу
zero-price cash auction	денежный аукцион без стартовой цены
zero-price collar	бесплатное фиксирование максимума и минимума плавающей ставки; установление верхнего и нижнего предела плавающей ставки без взимания комиссии с заемщика; бесплатное установление процентного коридора (<i>банковская услуга</i>)
zero-rated goods	товары с нулевой ставкой НДС
zero rating	нулевой рейтинг

zero-real-growth budget	бюджет с нулевым ростом в реальном выражении
zone-to-zone tariff	зональный тариф
zoned area	территория, регулируемая градостроительными нормами
zoning	районирование
zoning regulation	градостроительная норма; градостроительное правило
zoning restriction	градостроительный норматив; градостроительная норма; градостроительное правило
zoning standard	градостроительный норматив; градостроительная норма; градостроительное правило

ABBREVIATIONS AND ACRONYMS

СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ

A Upper medium grade	повышенная средняя категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
AA High quality	высокая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
Aa High quality	высокая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Moody's Investors Service</i>)
AAA Highest quality	высшая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
Aaa Highest quality	высшая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Moody's Investors Service</i>)
a.a.r. against all risks	“от всех рисков”; страхование от всех рисков
abbr abbreviation	сокращение

AC; a/c current account	р/с расчетный счет; текущий счет
a.c. anni currentis	с.г. сего года
a/c payee account payee only	только на счет remitenta (<i>о чеке</i>); подлежит зачислению только на счет remitenta (<i>о чеке</i>)
ACCR annual credit review report	годовой кредитный отчет
accr. int. accrued interest	начисленные проценты
acctg accounting	бухгалтерский учет; финансовая отчетность
acg according	согласно
ACMI aircraft, crew, maintenance, insurance (wet leasing)	мокрый лизинг (<i>долгосрочная аренда воздушного судна с экипажем, техническим обслуживанием и страхованием</i>)
ACRS accelerated cost recovery system	система ускоренной амортизации; система досрочного взыскания
A/cs. Pay.; a/c pay accounts payable	кредиторская задолженность; счета к оплате; долги; текущая задолженность (<i>кредиторам</i>); денежные обязательства
A/cs. Rec.; a/c rec accounts receivable	дебиторская задолженность; средства в расчетах; права требования (<i>по денежным обязательствам</i>); текущая задолженность (<i>дебиторов</i>); счета к получению
ACT advance corporation tax	налог на прибыль (<i>юридических лиц</i>); налог на дивиденды
acq. acquisition	приобретение
acv actual cash value	фактическая стоимость в денежном выражении; фактическая стоимость наличными
a/d after date	от сего числа; от даты векселя
AD procedures anti-dumping procedures	антидемпинговые процедуры
ADB African Development Bank	Африканский банк развития
ADB Asian Development Bank	Азиатский банк развития
ADF African Development Fund	Африканский фонд развития

ADF Asian Development Fund	Азиатский фонд развития
ADG auxiliary diesel generator	аварийный генератор; резервный генератор; запасной генератор
ADR alternative dispute resolution	альтернативные способы разрешения споров; разрешение споров альтернативными методами; внесудебные методы урегулирования споров; внесудебное урегулирование споров
ADR American depositary receipt	АДР американское депозитное свидетельство; американская депозитарная расписка
a.d.s autograph document signed	собственноручно написанный и подписанный документ
AE admissible error	допустимая ошибка; несущественная ошибка
AEOR annual evaluation overview report	годовой оценочный обзор
a.f. as follows	как указано далее; о чем говорится ниже; см. ниже
AFB air freight bill	авиагрузовая накладная
AFC average fixed cost(s)	средние постоянные издержки
AfDB African Development Bank	Африканский банк развития
AfDF African Development Fund	Африканский фонд развития
Afft affidavit	аффидавит; письменное заявление под присягой; юридически заверенный документ
AFIC Asian Finance and Investment Corporation	АФИК Азиатская финансово-инвестиционная корпорация [Группа Азиатского банка развития]
agd agreed	согласен; согласовано
AGM annual general meeting	годовое собрание акционеров
AID Agency for International Development [US]	АМР Агентство международного развития [США]
AIJ activities implemented jointly	мероприятия, реализуемые на совместной основе; проекты, реализуемые совместно (<i>частично за счет донорских средств</i>)

a.k.a also known as	также известный под именем
ALCO asset and liability committee	комитет по активам и пассивам
ALL Albanian lek	алб. лек албанский лек
a.m. above mentioned	вышеупомянутый
AMA asset management account	счет управления активами; счет распоряжения имуществом
AMD Armenian dram	арм. драм армянский драм
AMEX American Express	“Американ экспресс” (<i>бюро путешествий</i>)
AMEX American Stock Exchange	Американская фондовая биржа
AMPS-800 Advanced Mobile Phone Service	аналоговый стандарт подвижной телефонии
AMR annual monitoring report	годовой контрольный отчет
ao; a/o account of	за счет кого-либо; в счет средств кого-либо
a/o among other things	среди прочего; в частности
a.o.c.b. any other competent business	разное (<i>пункт повестки дня</i>)
A/P authority to pay	доверенность на производство платежей; полномочия на производство платежей; право подписи на платежных документах
A/P authority to purchase	доверенность на покупку; полномочия на производство закупок; разрешение на закупку
APC average propensity to consume	средняя доля потребления в доходе; средняя склонность к потреблению
APR annual percentage rate	годовая процентная ставка; процентная ставка в годовом исчислении
APY annual percentage yield	доход в виде процентов в год; годовой доход в процентах
AQL acceptable quality level	приемлемое качество
AR annual report	годовой отчет

AR auditor's report; audit report	AЗ аудиторское заключение; заключение аудиторов; отчет аудиторов; аудиторский отчет
ARI accounting rate of interest	учетная процентная ставка
ARP Agricultural Restructuring Project	ПСПСХ проект структурной перестройки сельского хозяйства
ARR Accounting and Reporting Recommendations	швейцарские принципы бухгалтерского учета; швейцарские принципы финансовой отчетности (<i>одно из требований для листинга в Швейцарии</i>)
ARR accounting rate of return	учетный коэффициент окупаемости
ARS Argentinian peso	аргентинский песо
AS; a/s after sight	по предъявлении; после предъявления
asap; a.s.a.p. as soon as possible	по возможности в ближайшее время; немедленно; как можно скорее; в возможное ближайшее время
ASC agricultural service company	АСК агросервисная компания
AsDB Asian Development Bank	Азиатский банк развития
AsDF Asian Development Fund	Азиатский фонд развития
asf and so forth	и т. д. и так далее
ASP application service provider	прокат программного обеспечения (<i>платная услуга</i>)
AT appropriate technology	соответствующая технология
ATC air traffic control	УВД управление воздушным движением
a.t.l. actual total loss	действительная полная гибель (<i>предмета страхования</i>); фактическая полная гибель (<i>страх.</i>)
ATM air traffic management	ОВД организация воздушного движения
ATM automated teller machine	банкомат
ATR acid test ratio	отношение ликвидных статей баланса банка к депозитам; промежуточный коэффициент ликвидности
ATS Austrian schilling	австр. шил. австрийский шиллинг

ATS account automatic transfer service account	АТС счет
AUD Australian dollar	австрал. долл. австралийский доллар
a/v according to value	по стоимости
av. average	ср. средняя; средняя величина
AVC average variable cost(s)	средние переменные издержки
AW actual weight	фактический вес
AZM Azerbaijan manat	аз. манат азербайджанский манат
B Speculative, low grade	среднерисковая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
Ba Predominantly speculative	преимущественно рисковая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Moody's Investors Service</i>)
Baa Medium grade	средняя категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Moody's Investors Service</i>)
BAAC Budget and Administrative Affairs Committee	комитет по бюджетным и административным вопросам [ЕБРР]
BAC Business Advisory Council	Деловой консультативный совет [ЕБРР]
BAD Dinar	динар Боснии и Герцеговины
BAMSAGA Team Bulgaria/Albania/FYR Macedonia /Slovenia/Azerbaijan/Georgia/ Armenia Team	отдел Болгарии, Албании, БЮР Македония, Словении, Азербайджана, Грузии и Армении [ЕБРР]
BAN bond anticipation note	краткосрочная муниципальная облигация (<i>обращается до выпуска долгосрочных муниципальных облигаций</i>)
BAT best available technology	наиболее передовая технология; самая передовая технология
BB Predominantly speculative	преимущественно рисковая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
B/B back-to-back letter of credit	компенсационный аккредитив
B/B bare board; bare boat	чартер на судно, зафрахтованное без экипажа

BBB Medium grade	средняя категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
B/C bills for collection	векселя на инкассо
bcc blind carbon copies	копии, не включенные в рассылку (<i>реквизит документа</i>); дополнительная рассылка (<i>не фигурирующий на оригинале документа список лиц, которым направляются его копии; печатается на отдельном листе</i>)
bcf billion cubic feet	миллиард кубических футов
BCR budget commitment and cost recovery system	система ассигнований и внутрибанковских расчетов [ЕБРР]
BD bank draft	банкирский чек; банковский чек
BD Banking Department	банковский департамент [ЕБРР]
b/d barrels a day	баррелей в день
b.d.i. both dates inclusive	включительно; обе даты включительно
BDS Board of Directors Series	документы Совета директоров [ЕБРР]
BDU business development unit	отдел привлечения бизнеса; отдел маркетинга; отдел по работе с инвесторами и кредиторами
BE Bank of England	Английский банк; Банк Англии (<i>разг.</i>) (<i>центральный банк Соединенного Королевства</i>)
B/E point break-even point	точка безубыточности
BEF Belgian franc	бел. фр. бельгийский франк
BF Banque de France	Банк Франции (<i>центральный банк Франции</i>)
B/F; BF brought forward	перенесенный остаток
BFP bona fide purchaser	добросовестный покупатель; наивный покупатель
BG board of governors	совет управляющих
B/G; BG bonded goods	грузы, не прошедшие таможенную очистку; грузы, находящиеся на таможенном складе; нерастаможенные грузы

BGL Bulgarian lev	болг. лев болгарский лев
BIC Business Information Centre	справочно-информационный центр [ЕБРР]
BiH Bosnia and Herzegovina	Босния и Герцеговина
BIS Bank for International Settlements	БМР Банк международных расчетов
BISF Baltic Investment Special Fund	БИСФ Балтийский инвестиционный специальный фонд
BITS Swedish agency for international technical economic cooperation	Шведское агентство международного технического и экономического сотрудничества (<i>до 1995 года</i>)
bkge brokerage	брокерская комиссия
b/l bill of lading	коносамент
BLASCO Black Sea Shipping Company	Черноморское пароходство
B/O buyer's option	по усмотрению покупателя
BOD board of directors	совет директоров
BoE Bank of England	Английский банк; Банк Англии (<i>разг.</i>) (<i>центральный банк Соединенного Королевства</i>)
BOG board of governors	совет управляющих
BOLD Board On Line Documents	документы Совета директоров, доступные в электронной форме [ЕБРР]; секция документации Совета директоров в электронной форме [ЕБРР]
BOLERO Bill of Lading Electronic Registry Organization	коносамент в безбумажной форме; электронный коносамент
BOM beginning of month	на начало месяца; начало месяца
BONY Bank of New York	Бэнк оф Нью-Йорк
BOO build-own-operate	СВЭ строительство - владение - эксплуатация
BOOT build-own-operate-transfer	СВЭП строительство - владение - эксплуатация - передача
BoP; BOP balance of payments	платежный баланс

BoT balance of trade	торговый баланс
BOT build-operate-transfer	СЭП строительство - эксплуатация - передача
BOT project	проект СЭП (<i>вид концессионного проекта</i>)
BOT terms	договор подряда под готовую продукцию
BP balance of payments	платежный баланс
bp basis point	базисный пункт
B/p bills payable	кредиторская задолженность; счета к оплате; долги; текущая задолженность (<i>кредиторам</i>); денежные обязательства
BP Board package	документация для Совета директоров [ЕБРР]; документы к заседанию Совета директоров [ЕБРР]
BP business plan	ПХД план хозяйственной деятельности; бизнес-план (<i>разг.</i>); экономический расчет; деловой план
BPR business process re-engineering	организационная перестройка; рационализация управления компанией; перестройка работы компании; репрофилирование предприятия; репрофилирование производства
bps basis points	базисные пункты
B/r bills receivable	дебиторская задолженность; средства в расчетах; права требования (<i>по денежным обязательствам</i>); текущая задолженность (<i>дебиторов</i>); счета к получению
BRSF Balkan Region Special Fund	СФБР Специальный фонд для Балканского региона
BRU bank review unit	ГБК группа банковского контроля
BS; B/S balance sheet	баланс; балансовый отчет
b/s bill of sale	купчая
BSTDB Black Sea Trade and Development Bank	ЧБТР Черноморский банк торговли и развития [Салоники, Греция]
BTC business training centre	УПЦ учебно-производственный центр УДЦ учебно-деловой центр

BUA budgetary unit account	счет бюджетной позиции
BV book value	балансовая стоимость (<i>активов</i>); книжная стоимость (<i>активов</i>)
BW; Bw bid wanted	предложение представлять заявки; приглашение на торги
BYB Belorussian rouble; Belarus rouble	бел. руб. белорусский рубль
C Lowest quality, no interest paid	низшая категория, проценты не выплачиваются (<i>рейтинг облигаций по шкале агентств Standard & Poor's и Moody's Investors Service</i>)
Ca Highest speculation	наиболее рискованная категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Moody's Investors Service</i>)
Caа Poor quality	высокорискованная категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Moody's Investors Service</i>)
CAD Canadian dollar	кан. долл. канадский доллар
CAD cash against documents	“наличные против документов”; “деньги против документов”
CAD computer-aided design	автоматизированное проектирование; компьютерное моделирование
CAD Consultant computer-aided design consultant	консультант по системе автоматизированного проектирования; консультант по системе компьютерного моделирования
CADS cash available for debt service	РНОД располагаемая наличность для обслуживания долга
CAGR compounded annual growth rate	кумулятивный годовой рост; среднегодовой темп роста; общий темп роста в пересчете на год; общий темп роста в годовом исчислении
CAM computer-aided manufacture	производство с помощью компьютеров
CAMEL capital, asset quality, management, earnings, liquidity	здоровые банковские принципы (достаточность капитала, высокое качество активов, компетентные руководители, доходность, ликвидность)
CAN customs assigned number	таможенный регистрационный номер
C&F cost and freight	стоимость и фрахт

C&I commercial and industrial	торгово-промышленный
C&I cost and insurance	стоимость и страхование
CAP chargeable accounting period	налогооблагаемый период
CAPEX; CapEx capital expenditure	капитальные расходы; капитальные затраты; капитальные вложения; капиталовложения
CAR Central Asian Republics	среднеазиатские республики; центральноазиатские республики
CAT Central Asia Team	отдел стран Центральной Азии [ЕБРР]
CAT customer activated terminal	универсальный банкомат; комплексный банкомат; банкомат, предоставляющий ряд банковских услуг (помимо выдачи наличных денег)
Cb convertible bond	конвертируемое (в акции) долговое обязательство
CB correspondent bank	банк-корреспондент
c.b.d.; CBD cash before delivery	поставка с предоплатой
cbe can't be everywhere	“занят другими заданиями”; “у меня и без того много работы”
CBR Central Bank of the Russian Federation (Bank of Russia)	ЦБР Центральный банк Российской Федерации (Банк России)
CBSS Council of the Baltic Sea States	Совет государств Балтийского моря
CC Highest speculation	наиболее рискованная категория (рейтинг облигаций по шкале агентства <i>Standard & Poor's</i>)
cc carbon copies; copies	копии (реквизит документа); направить копию; рассылка (список лиц и организаций, которым направляются копии документа)
CC country code	код страны
CC; cc credit card	кредитная карточка
CC current cost	по текущей стоимости; текущая стоимость
CCA contract change authorisation	разрешение на изменение условий договора

CCA current cost accounting	метод учета по текущей стоимости; учет по текущей стоимости
CCC Poor quality	высокорисковая категория (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
CCEs countries of Central and Eastern Europe; countries of central and eastern Europe	страны Центральной и Восточной Европы
CCF consumption conversion factor	конверсионный фактор потребления
CCFF compensatory and contingency financing facility	система компенсационного и резервного финансирования
CCGT combined cycle gas turbine power plant	ГТУ-ТЭЦ ТЭЦ с газотурбинной установкой
CCITT International Telegraph and Telephone Consultative Committee	МККТТ Международный консультативный комитет по телеграфии и телефонии
CCL critical consumption level	критический уровень потребления
CCM concept clearance memorandum	докладная о начале разработки проекта [ЕБРР]; докладная с предложением о разработке проекта; обоснование целесообразности разработки проекта
cct correct	верно
CCU Consultant Contracts Unit	секция контрактов консультантов
CCY currency	валюта
CD certificate of deposit	депозитный сертификат
cd. cum dividend	включая дивиденд; включая дивиденды
CE Office of the Chief Economist; Chief Economist's Office	департамент главного экономиста
CEAL Central European Agency Line	ЦЕАЛ Центральноевропейская агентская линия
CEEC Central and East European countries; central and eastern European countries	страны Центральной и Восточной Европы

CEFTA Central European Free Trade Agreement	Соглашение о свободной торговле в Центральной Европе (подписано Венгрией, Польшей и ЧСФР 21.12.1992 года, вступило в силу 01.03.1993 года)
CEI Central European Initiative	Центральноевропейская инициатива
CEO Office of the Chief Economist; Chief Economist's Office	департамент главного экономиста
CEO chief executive officer	генеральный директор (компании); руководитель предприятия; единоличный исполнительный орган (юр.)
CEPR Centre for Economic Policy Research [London]	Центр исследований экономической политики [Лондон]
CESCE Compañía Española de Seguros de Crédito a la Exportación, S.A.	Испанская компания по гарантированию экспортных кредитов; испанское экспортно-кредитное агентство
CF carried forward	перенесенный остаток (предыдущего периода)
cfmd confirmed	подтверждаю; подтверждено
CFO chief financial officer	финансовый директор (компании)
CFP Cooperation Funds Programme	Программа фондов сотрудничества
CFR Cost and Freight (... named port of destination)	цена и фрахт до ... (указать порт назначения)
CFS credit file supervisor	старший кредитный инспектор
CGT capital gains tax	налог на увеличение стоимости капитала; налог на прирост капитала
Ch. chapter	глава; раздел
CHC closely held corporation	закрытая корпорация (закрытое акционерное общество); частная корпорация (с запретом на публичное размещение акций и ограничением прав акционеров на отчуждение принадлежащих им акций); компания, подавляющее число акций которой находится в руках ее администрации; компания с небольшим числом акционеров
CHF Swiss franc; Franken	шв. фр. швейцарский франк

cgo cargo	груз
chgs charges	расходы
CHP combined heat and power plant	ТЭЦ теплоэлектроцентраль
cia; CIA cash in advance	предоплата; предоплата наличными; оплата вперед
CIC captive insurance company	собственная страховая компания; ведомственная страховая компания
CIФ Cost, Insurance and Freight (... named port of destination)	СИФ стоимость, страхование и фрахт до ... <i>(указать порт назначения)</i>
CIФ Landed	СИФ с разгрузкой
CIP Carriage and Insurance Paid To (... named place of destination)	СИП перевозка и страхование оплачены до ... <i>(указать место назначения)</i>
CIPC cash items in process of collection	принято на инкассо
CIR country implementation review	отчет о ходе реализации страновой программы; обзор осуществления программы по стране; отчет о выполнении страновой программы
CIS Commonwealth of Independent States	СНГ Содружество Независимых Государств
ckd. completely knocked down	в разобранном виде; полностью в разобранном виде
CL credit line	кредитная линия
CLC commercial letter of credit	документарный аккредитив; товарный аккредитив
CMEA Council for Mutual Economic Assistance	СЭВ Совет экономической взаимопомощи
CMO collaterised mortgage obligation	долговое обязательство, обеспеченное ипотекой
cm.pf. cumulative preference share	кумулятивная привилегированная акция
CMV current market value	стоимость <i>(инвестиций)</i> в текущих рыночных ценах
C/N credit note	кредитовое авизо
cnfd confirmed	подтверждаю; подтверждено

c/o care of	препроводительный адрес:
C/O certificate of origin	свидетельство о происхождении (<i>товара, груза</i>)
c.o.b. close of business	конец рабочего дня; прекращение операций
COD cash on delivery; collection on delivery	наложенный платеж; наложенным платежом
cod consignment cash-on-delivery consignment	отправление груза наложенным платежом; отправление наложенным платежом
COF cost of funds	стоимость привлеченных денежных средств; стоимость денежных средств
COFACE Compagnie française d'assurance pour le commerce extérieur	КОФАС Французская компания по страхованию внешнеторговых операций; французское экспортно-кредитное агентство
COFC container-on-flat-car	контейнер на платформе (<i>вид смешанных перевозок</i>)
cons consignment	груз; партия груза; консигнационная поставка товаров
cons note consignment note	транспортная накладная
COO chief operating officer	должностное лицо компании, отвечающее за текущую деятельность; главный инженер (<i>на предприятии</i>)
copr copyright	авторское право; охраняется авторским правом
ср cashpoint	банкомат; кассовый аппарат
CP commercial paper	краткосрочный коммерческий вексель (<i>на срок менее одного года; без обеспечения</i>)
CPA certified public accountant	присяжный бухгалтер; дипломированный бухгалтер; дипломированный финансовый инспектор
c.p.d. charterer pays dues	пошлины оплачивает фрахтователь
CPE centrally planned economy	страна с плановой экономикой; плановая экономика; централизованная экономика
CPI consumer price index	ИПЦ индекс потребительских цен

CPM critical path method	метод строгой последовательности (<i>установленных этапов разработки проекта и т. п.</i>)
CPP Country Presentation Programme	брифинги стран операций [ЕБРР]
CPT Carriage Paid To (... <i>named place of destination</i>)	перевозка оплачена до ... (<i>указать место назначения</i>)
C/R company's risk	риск компании
cr credit	кредит; кредит счета
CRA capital reserve account	СРК счет резерва капитала
CRF capital recovery factor	фактор возвращения капитала; фактор возвратности капитала; фактор возврата капитала
CSCE Conference on Security and Cooperation in Europe	СБСЕ Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе
CSF Chernobyl Shelter Fund	ФЧУ Фонд Чернобыльского укрытия
CSFB Credit Suisse First Boston	КСФБ Креди сюис ферст Бостон; А/О "Кредит Суис Ферст Бостон"
CSR corporate social responsibility	объекты социальной сферы, которые содержит компания; объекты социальной сферы, принадлежащие компании; социальная ответственность предприятия
CSV cash surrender value	выкупная стоимость
ct carats	караты
c'tee committee	комитет
CTI equipment computer telephony integration equipment	телефонная связь, сопряженная с компьютерной сетью (<i>оборудование для дистанционного совершения банковских операций в диалоговом режиме</i>)
CTL constructive total loss	конструктивная полная гибель (<i>отказ от спасания застрахованного имущества, если стоимость спасания превысит страховое возмещение</i>); договорная полная гибель
CTL Country Team Leader	заведующий территориальным отделом (<i>в международных финансовых организациях</i>)

ct/m² carats per square metre	караты на квадратный метр
CTT capital transfer tax	налог на вывоз капитала
CU Credit Union	Кредитный союз (<i>общество взаимного кредита</i>) [США]; союз кредитной взаимопомощи
CV curriculum vitae	биографическая справка; анкетные данные
CVR contingent value right	право акционера на дополнительную плату при поглощении компании
cvt. convertible	конвертируемый
CYP Cyprus pound	кипр. ф. кипрский фунт
CZK Czech koruna	чеш. кр. чешская крона
D Questionable value	сомнительная ценность (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
/d /day	в день
D/A deposit account	депозитный счет
D/A disbursement account	дисбурсментский счет
D/A documents against acceptance	документы против акцепта
DAF delivered at frontier	даф доставка товаров до границы
D&O insurance directors' and officers' liability insurance	страхование правления и руководства компании от исков
D&P Design & Print	издательско-оформительский отдел [ЕБРР]
DBFO design-build-finance-operate	РСФЭ разработка - строительство - финансирование – эксплуатация
DBR detailed billing report	счет-фактура с разбивкой по позициям; детализированный счет-фактура; детальный счет-фактура (<i>с объяснением и обоснованием выставленных сумм</i>)
D/C documents against cash	документы против денег
DCC Depository Clearing Company	ДКК Депозитарно-клиринговая компания

DCF discounted cash flow	дисконтированный поток денежной наличности; дисконтированный поток наличности
DCM dividend capitalisation model	порядок капитализации дивидендов
DD In arrears	просроченная задолженность (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
dd direct debiting	безакцептное списание; прямое снятие со счета (<i>пору- чение и санкция банку перечислять средства в пользу поставщиков товаров или услуг по их требованиям</i>)
dd due date	срок платежа
DDD In default	нарушены обязательства (<i>рейтинг облигаций по шкале агентства Standard & Poor's</i>)
DDP Delivered Duty Paid (... <i>named place of destination</i>)	поставлено в ... (<i>указать место назначения</i>) с уплатой таможенной пошлины
DDP Exclusive VAT and/or Taxes	поставлено в место назначения с уплатой таможенной пошлины, но без обязательств уплаты налога на добав- ленную стоимость и/или иных налогов
DDP Unloaded	поставлено в место назначения с уплатой таможенной пошлины, но без разгрузки
DDU Delivered Duty Unpaid	ДДУ доставлено без уплаты таможенной пошлины
DDU Delivered Duty Unpaid (... <i>named place of destination</i>)	поставлено в ... (<i>указать место назначения</i>) без уплаты таможенной пошлины
DDU Cleared	поставлено в место назначения без уплаты таможенной пошлины, но с исполнением за счет продавца всех тамо- женных формальностей
def deferred	отсрочено; отсроченный
del delayed	задержка; задержано; задержанный
del delivery	поставка; доставка
DEL direct exchange line	ПАЛ прямая абонентская линия; прямая линии связи
DEM Deutsche mark	герм. марка германская марка
DEQ Delivered Ex Quay (... <i>named port of destination</i>)	поставлено на причал в ... (<i>указать порт назначения</i>)

DEQ Delivered Ex Quay (... named port of destination) (Duties on Buyer's Account)	поставлено на причал в ... <i>(указать порт назначения)</i> с уплатой покупателем таможенных пошлин и ввозных сборов
DEQ Delivered Ex Quay (... named port of destination) (Exclusive of VAT and/or Taxes)	поставлено на причал в ... <i>(указать порт назначения)</i> без уплаты налога на добавленную стоимость и/или иных налогов
DES Delivered Ex Ship (... named port of destination)	поставлено на борт судна в ... <i>(указать порт назначения)</i>
DFC development finance company	финансовая компания развития
DFI development finance institution	международная финансовая организация развития; финансовое учреждение развития
DFRP draft final review package	проект документации к окончательному рассмотрению
DI depository institution	депозитарий
DI disposable income	располагаемый доход; доход после уплаты налогов
dia diameter	диаметр
DIF Direct Investment Facility	механизм прямого инвестиционного финансирования; механизм прямого инвестирования
dis discount	скидка; дисконт; дисконтирование
disbs disbursement	выборка; выборка средств; использование кредита; использование средств кредита; освоение средств; использование средств по кредиту; освоение кредита; выплата; фактическая выплата средств по кредиту; расходование кредитных средств
DK don't know	неизвестно; не знаю
DKK Danish krone	датская крона
d/l demand loan	кредит до востребования
DLД domestic long-distance calls	междугородняя телефонная связь <i>(исключает международные переговоры)</i>
dlt delete	опустить; снять <i>(из текста)</i>
DM Deutsche mark	герм. марка германская марка

D/N debit note	дебетовое авизо; инкассовое поручение
D/O delivery order	деливери-ордер
DOB; dob date of birth	дата рождения
DOC direct operating cost(s)	прямые эксплуатационные расходы
DON digital overlay network	ЦНС цифровая наложенная сеть
DOT date of travel	день отъезда; день приезда
D/P documents against payment	документы под расчет; “деньги против документов”; документы за наличный расчет (<i>товарораспорядитель- ные документы передаются только после оплаты</i>)
DPR detailed project report	проектное задание
DR deposit receipt	охранная расписка; сохранная расписка
DRIP dividend reinvestment plan	автоматическое реинвестирование дивидендов; автоматическая капитализация дивидендов
DROPS debt reduction operations	операции по уменьшению задолженности; меры по уменьшению задолженности
DROs don't-run-outs	запасы, подлежащие автоматическому восполнению; автоматически восполняемые запасы; постоянно пополняемые запасы
DSA debt service account	счет обслуживания долга
DSCR debt service coverage ratio	коэффициент обслуживания долга; соотношение между чистыми доходами и обслуживанием долга
DSCR discounted service cover ratio	дисконтированный коэффициент обслуживания долга
DSM demand-side management	регулирование спроса; рационализация спроса; управление спросом
DSO days sales outstanding	оборачиваемость дебиторской задолженности
DSR debt service ratio	коэффициент обслуживания долга
DSRA debt service reserve account	PCOD резервный счет обслуживания долга

dtd dated	от ... (<i>указать дату</i>)
DTC design to characteristics	проект соответствует техническому заданию
DTC design to cost	проект уложился в смету
DVP Deputy Vice President	заместитель вице-президента
DZ demonstration zone	демонстрационная зона
€ euro; Euro	евро
EA environmental assessment	экологическая оценка [ЕБРР]
EA Europe Agreements	европейские соглашения (<i>соглашения об ассоциированном членстве между ЕС и странами Центральной и Восточной Европы</i>)
EAC Environmental Advisory Council	Экологический консультативный совет
EAG Environmental Appraisal Group <i>(inform.)</i>	отдел экологической оценки [ЕБРР]
EAM external asset manager	независимый распорядитель активами; внешний распорядитель активами
E&OE errors and omissions excepted	исключая ошибки и пропуски; ошибки и пропуски не считаются
EAON; E.A.O.N. except as otherwise noted	кроме случаев, когда указано иное; если не указано иное; за исключением случаев, когда указано иное
EAP Environmental Action Plan	ППМ план природоохранных мероприятий
EAP Environmental Action Programme	ПЭМ программа экологических мер
EAR effective annual rate	фактическая годовая процентная ставка; реальная годовая процентная ставка
EAU Environmental Assessment Unit	отдел экологической оценки [ЕБРР]
EBA Euro Banking Association	Банковское объединение евро
EBDIT earnings before depreciation, net interest and tax	доходы до отчислений на амортизацию и налоги; валовые поступления; валовой доход

EBIT earnings before interest and tax	прибыль до уплаты процентов и налогов
EBITDA earnings before interest, tax, depreciation and amortisation	доходы до отчислений на уплату процентов и налогов, а также на амортизацию [США]
EBRD European Bank for Reconstruction and Development	ЕБРР Европейский банк реконструкции и развития
EBRD Articles (inform.)	Соглашение об учреждении ЕБРР
EBRD Disbursement Handbook	Пособие по использованию кредитных средств ЕБРР
EBRD Procurement Rules	Правила закупок товаров и услуг ЕБРР
EC European Commission	КЕС Комиссия Европейского союза; Комиссия Европейских сообществ (<i>до 1993 года</i>)
EC European Community	ЕС Европейское сообщество
ECA export credit agency	экспортно-кредитное агентство
ECB European Central Bank	ЕЦБ Европейский центральный банк
ECDC economic cooperation among developing countries	экономическое сотрудничество развивающихся стран
ECE Economic Commission for Europe [UN]	ЕЭК Европейская экономическая комиссия [ООН]
ECGD Export Credit Guarantee Department [UK]	Департамент по гарантиям экспортных кредитов [Англия]; английское экспортно-кредитное агентство
ECLAT export credit loan arrangement technique	ЭКЛАТ метод кредитования экспорта; механизм кредитования с участием экспортно-кредитных агентств; кредитование с участием экспортно-кредитных агентств
ECO Economic Cooperation Organisation	Организация экономического сотрудничества (<i>Азербай- джан, Иран, Казахстан, Кыргызстан, Пакистан, Тад- жикистан, Туркменистан, Турция и Узбекистан</i>)
ECO-system expanded cofinancing system [IBRD]	система расширенного софинансирования [МБРР]
ЕСР; Euro-CP Eurocommercial paper	еврокоммерческий вексель; краткосрочный еврокоммерческий вексель (<i>выпускается без обеспечения первоклассными компаниями стран ЕС</i>)
ECT estimated completion time	ожидаемый срок завершения проекта; расчетный срок завершения проекта; предполагаемый срок завершения

ECU European currency unit	ЭКЮ европейская валютная единица
ED Executive Director [IBRD] [IMF]	исполнительный директор [МБРР] [МВФ]
EDA estimated date of arrival; expected date of arrival	расчетная дата прибытия
EDC Export Development Corporation [Canada]	КРЭ Корпорация по развитию экспорта [Канада]; канадское экспортно-кредитное агентство
EDD environmental due diligence	ПЭС проверка экологической ситуации
EDD estimated delivery date	расчетная дата поставки
EDI Economic Development Institute [IBRD]	Институт экономического развития [МБРР]
EDI electronic data interchange	ЭДИ система электронного обмена данными; безбумажная технология
EDM electronic data management	электронное управление данными
EDP electronic data processing	электронная обработка данных; безбумажный документооборот
EE energy efficiency	энергоэффективность; энергосбережение
EE errors excepted	исключая ошибки
EEA European Environment Agency	Европейское агентство по окружающей среде
EEB European Environmental Bureau	Европейское экологическое бюро
EEC European Economic Community	ЕЭС Европейское экономическое сообщество
E EK Estonian kroon	эст. кр. эстонская крона
EEM environmental evaluation memorandum	акт экологического анализа (<i>при постпроектной оценке</i>)
EER economic exchange rate	рыночный обменный курс
EET Energy Efficiency Team	отдел энергоэффективности [ЕБРР]
EFF Extended Fund Facility [IMF]	ЕФФ договоренность о расширенном кредитовании [МВФ]; система расширенного финансирования [МВФ]

EFT electronic funds transfer	ЭПС электронный перевод средств
EFTA European Free Trade Association	ЕАСТ Европейская ассоциация свободной торговли
EGAP Exportno Garanční a Poistovací Společnost [Czech Republic]	ЭГАП Компания по гарантированию и страхованию экспорта [Чешская Республика]; чешское экспортно-кредитное агентство
EGM extraordinary general meeting	чрезвычайное общее собрание акционеров
EGP Egyptian pound	ег. ф. египетский фунт
EIA environmental impact assessment	ОВОС оценка воздействия на окружающую среду; оценка экологического воздействия
EIAA environmental impact assessment and audit	ОВОСА оценка воздействия на окружающую среду и экологичес- кий аудит (<i>процесс оценки</i>)
EIB European Investment Bank	ЕИБ Европейский инвестиционный банк
EIF European Investment Fund	ЕИФ Европейский инвестиционный фонд
EIRR economic internal rate of return	внутренняя экономическая ставка дохода
EIS environmental impact statement	ОВОС оценка воздействия на окружающую среду (<i>документ как результат оценки</i>); акт оценки воздействия на окружающую среду
EKN Exportkreditnämnden [Sweden] (Swedish Export Credits Guarantee Board)	Совет по гарантированию экспортных кредитов [Швеция]; шведское экспортно-кредитное агентство
ELE extra low emission	минимальные выбросы
EMP end-of-month payment	оплата в конце месяца
EMS environmental management system	система управления состоянием окружающей среды
EMS European Monetary System	Европейская валютная система
EMTN Euro medium-term note	среднесрочная евронота
EMU Economic and Monetary Union	Экономический и валютный союз
enc enclosure; enclosures	приложение; приложения (<i>реквизит документа</i>)

ENPV economic net present value	чистая дисконтированная стоимость для экономики страны
ENVAC Environmental Advisory Council	ЭКС Экологический консультативный совет [ЕБРР]
EOD entry on duty	вступление в должность; дата принятия на службу; начало исполнения служебных обязанностей
EoD event of default	случай неисполнения обязательств; дефолт (<i>разг.</i>); нарушение обязательств; неисправность должника; событие, влекущее неисполнение обязательств; неплатеж
EOD every other day	раз в два дня; каждые два дня
EOE errors and omissions excepted	исключая ошибки и пропуски
EOM end of month	конец месяца; на конец месяца
EPA Environmental Protection Agency [US]	АООС Агентство охраны окружающей среды [США]; Агентство по охране окружающей среды [США]
EPOS electronic point of sale	торговая точка, оборудованная электронным кассовым аппаратом (<i>имеющим выход на Интернет и т. п.</i>); компьютеризованное торговое предприятие
EPS earnings per share	доход на акцию; доход в расчете на одну акцию; прибыль в расчете на одну акцию
EPZ export processing zone	зона оформления экспортных грузов
eqpt equipment	оборудование
e-quality employment quality	условия работы; положение наемного работника; статус наемного работника
ER tender evaluation report	протокол конкурсной комиссии; отчет об оценке тендерных предложений (<i>разг.</i>); отчет об оценке предложений, поступивших на конкурс; акт оценки конкурсных предложений
ERM environmental review memorandum	акт экологической экспертизы; акт экологического обзора
ERP Enterprise Restructuring Project	ПСПП проект структурной перестройки предприятий [ЕБРР]

ERR economic rate of return	экономическая ставка дохода; доходность для экономики страны; ставка доходности для экономики страны
ESAF Enhanced Structural Adjustment Facility	ЕСАФ механизм расширенного финансирования структурной перестройки
ESC environmental screening category	КЭП категория экологической проверки
ESCO energy saving company	ЭСК энергосберегающая компания
ESCO energy service company	ЭСК; ЭСКО энергосервисная компания
ESI energy supply industry	ТЭК топливно-энергетический комплекс; энергетика
ESM environmental screening memorandum	акт предварительной экологической проверки
ESOP employee stock ownership plan	право работников на получение акций компании (<i>в счет оплаты труда</i>)
ESP Enterprise Support Project	ППП проект поддержки предприятий
ESP Spanish peseta	исп. пес. испанская песета
estd established	основано; учреждено (<i>о предприятии</i>)
et seq	и т. д. и так далее
ETA estimated time of arrival; expected time of arrival	расчетное время прибытия; ожидаемое время прибытия; предполагаемое время прибытия
EU European Union	ЕС Европейский союз
EUA European unit of account	ЭКЮ европейская валютная единица; европейская расчетная единица
EUR euro	евро (<i>единая валюта Европейского валютного союза с 1 января 1999 года</i>)
Euro-CP; ECP Eurocommercial paper	еврокоммерческий вексель; краткосрочный еврокоммерческий вексель (<i>выпускается без обеспечения первоклассными компаниями стран ЕС</i>)
Euro LIBID fix	межбанковская лондонская ставка евро
EV enterprise value (debt plus market capitalisation)	стоимость предприятия (<i>минимальная прибыль, необходимая для обслуживания долгов и выплаты дивидендов</i>)

EWM early warning memorandum	упреждающая докладная (<i>направляется руководству при появлении признаков возможности неисполнения заемщиком условий договора займа</i>); тревожная докладная
ExCom Executive Committee	исполнительный комитет
Exs; Exps expenses	издержки; расходы
EXW ex-works	цена с завода; отпускная цена; франко-завод
EXW Loaded On	с завода с погрузкой (<i>отпускная цена с учетом погрузки; условие договора купли-продажи</i>)
EYBA European Young Bar Association	Европейская ассоциация молодых юристов
FAK freight all kinds	единый фрахт (<i>независимо от рода груза</i>)
F&F furniture and fittings	мебель и оборудование (<i>помещений</i>)
FAO for attention of ...	адресат:
f.a.q. fair average quality	обычного среднего качества; нормального среднего качества
FAQ frequently asked questions	памятка к пресс-конференции (<i>подготовленные ответы на вероятные вопросы</i>)
FAS Free Alongside Ship (... <i>named port of shipment</i>)	свободно вдоль борта судна в ... (<i>указать порт отгрузки</i>)
FCA Free Carrier (... <i>named place</i>)	франко-перевозчик в ... (<i>указать место</i>)
FCPA Foreign Corrupt Practices Act [US]	закон о борьбе с коррупцией во внешнеэкономической деятельности [США]
FDI foreign direct investment	ПИИ прямые иностранные инвестиции; прямые иностранные капиталовложения
FE foreign exchange	валюта; иностранная валюта; инвалюта; СКВ
FEF front-end fee	комиссия за открытие кредита; разовая комиссия (<i>банку за открытие кредита; уплачивается в начале операции</i>)
FEU forty-foot equivalent unit	двойной стандартный контейнер (<i>для морских перевозок</i>)
FEZ free economic zone	СЭЗ свободная экономическая зона

FFE fixtures, fittings and equipment	арматура (<i>электроосветительная и скобяная арматура, встроенная мебель и т. п.</i>) и оборудование
FFPC firm-fixed-price contract	контракт с твердо фиксированной ценой; договор с зафиксированными ценами
fgn foreign	ин. иностранный
FI Financial Institutions	отдел финансовых учреждений [ЕБРР]
FI financial intermediary	ФП финансовый посредник
FIA foreign investment agency	агентство содействия иностранным инвестициям
FIAC Foreign Investment Advisory Council	КСИИ Консультативный совет по иностранным инвестициям
FIBOR; Fibor Frankfurt interbank offered rate	ФИБОР франкфуртские межбанковские ставки; ставка предложения ФИБОР; ставка предложения на франкфуртском межбанковском рынке депозитов
FIDIC Fédération internationale des ingénieurs-conseils (International Federation of Consulting Engineers)	ФИДИК Международная федерация инженеров-консультантов (разрабатывает и публикует “Стандартные условия ФИДИК”)
FIDP Financial Institutions Development Programme	ПРФУ Программа развития финансовых учреждений [ЕБРР]
FIFO first in, first out	первое поступление – первый отпуск; оценка и учет портфеля ценных бумаг в порядке их поступления
FIG financial industrial group	ФПГ финансово-промышленная группа
FIL financial intermediary loan	кредит предоставленный через финансового посредника; кредит финансового посредника
FILO first in, last out	оценка и учет портфеля ценных бумаг в порядке обрат- ном их поступлению; первое поступление – последний отпуск
FIM Finnish markka	ф. м.; фин. марка финская марка
FIO first in and out	первое поступление – первый отпуск; оценка и учет портфеля ценных бумаг в порядке их поступления
FIO free in and out	стоимость погрузочно-разгрузочных работ за счет грузо- отправителя

FIRR financial internal rate of return	внутренняя финансовая ставка дохода; внутренняя ставка доходности проекта в финансовом выражении
FIT Financial Institutions Team	отдел финансовых учреждений [ЕБРР]
f.i.t. free of income tax	не облагаемый подоходным налогом
flc floating charge	плавающий залог (<i>залог оборотного капитала</i>)
FM force majeure	форсмажор; форсмажорные обстоятельства; непреодолимая сила
FM fund manager	компания по управлению фондом; распорядитель фонда; руководитель фонда; компания, управляющая фондом (<i>специализированная компания, нанимаемая для управления фондами</i>)
FMIS financial management information system	финансово-административная информационная система
FMO Nederlandse Financierings Maatschappij voor Ontwikkelingslanden N.V. (Netherlands Development Finance Company)	ФМО Нидерландская компания финансирования развития; Нидерландское агентство финансирования развития
FMS financial management system	финансово-административная система
FMS flexible manufacturing system	ГПС гибкая производственная система
FMV foreign market value	цена на мировом рынке; цена мирового рынка
FO front office	канцелярия (<i>департамента</i>); общий отдел (<i>банковского департамента</i>) [ЕБРР]; секретариат (<i>вице-президента</i>)
FOB Free On Board (... named port of shipment)	ФОб свободно на борту в ... (<i>указать порт отгрузки</i>)
FOB American	ФОб по-американски
FOB Stowed	ФОб с погрузкой
FOC flag of convenience	удобный флаг
FOC free of charge	бесплатно; безвозмездно
FOPC Financial and Operations Policies Committee	комитет по финансовой и операционной политике [ЕБРР]

forex foreign exchange	инвалюта иностранная валюта; валюта; твердая валюта; СКВ; свободно конвертируемая валюта
FOX futures and options	фьючерсы и опционы
FP fixed price	фиксированная цена; зафиксированная цена
FP fully paid	полностью оплачено; полностью оплаченный
FPC fixed price contract	договор (<i>контракт, подряд</i>) с фиксированной ценой
FPIL full premium if lost	полное возмещение убытков в случае утраты или гибели (<i>страх.</i>)
FRA forward rate agreement	форвардное соглашение по процентным ставкам
FRF French franc	фр. фр.; фр. франк французский франк
FRM final review memorandum	меморандум об окончательном рассмотрении; меморандум к окончательному рассмотрению
FRM Financial Risk Management	секция управления финансовыми рисками [ЕБРР]
FRN floating rate note	долговое обязательство с плавающей ставкой; вексель с плавающей ставкой; облигация с плавающей ставкой (<i>на международном рынке</i>)
FRP final review package	документация к окончательному рассмотрению
FRR financial rate of return	внутренняя ставка доходности проекта в финансовом выражении
FRS Financial Reporting Standards [UK]	Стандарты финансовой отчетности [Англия]
FRS Federal Reserve System [US]	ФРС Федеральная резервная система [США]
frt freight	груз; фрахт
FS feasibility study	ТЭО технико-экономическое обоснование
FS final settlement	окончательный расчет
FSU Former Soviet Union	б. СССР бывший СССР; бывший Советский Союз

F/T full time	на полный рабочий день; на полную рабочую неделю; полный рабочий день; штатный (<i>о работнике</i>)
FTC foreign tax credit	зачет налогов, уплаченных за границей
FTSE Index Financial Times Stock Exchange Index	биржевой индекс “Файнэншл таймс”; индекс “Файнэншл таймс”
FUPDOL foreign unit price in dollars	цена (<i>какой-либо</i>) валюты в долларах
FV fair value	справедливая цена; рыночная цена
FVO for valuation only	“только в целях оценки” (<i>оговорка оценщика о том, что названная им цена не является предложением покупки</i>)
fwd forward	препроводите; перешлите; переадресуйте
FX foreign exchange	СКВ свободно конвертируемая валюта; твердая валюта; валюта; иностранная валюта; инвалюта
fxс fixed charge	фиксированный сбор; фиксированная комиссия; фиксированная ставка; фиксированный залог
FY financial year; fiscal year	финансовый год
fy for you	Вам; для Вас
FYA for your attention	Вашему вниманию; на Ваше рассмотрение
FYI for your information	Для Вашего сведения; в порядке информации; для сведения; направляется в порядке информации
G-7 Group of Seven	Группа 7 “семерка”; “большая семерка”; Группа семи
G/A general average	общая авария (<i>страх.</i>)
G&A general and administrative expenses	общие административные издержки; общие административные расходы; административно-хозяйственные расходы
GAAP Generally Accepted Accounting Principles; Generally Accepted Accounting Practice	ОПБУ общепринятые принципы бухгалтерского учета; общепринятые принципы финансовой отчетности
GAAS Generally Accepted Auditing Standards	общепринятые стандарты аудиторской проверки; общепринятые стандарты аудита

GAB general agreements to borrow; general arrangements to borrow	генеральная договоренность о заимствованиях; общие условия заимствований; общее соглашение о займах
GAI guaranteed annual income	гарантированный годовой доход
GATT General Agreement on Tariffs and Trade	ГАТТ Генеральное соглашение по тарифам и торговле
GBP Pound sterling	ф. ст. фунт стерлингов
GC general contractor	генподрядчик генеральный подрядчик
GCI general capital increase	общее увеличение капитала [ЕБРР]
GDE gross domestic expenditure	валовые внутренние расходы; валовой внутренний расход
GDI gross domestic income	валовой внутренний доход
GDI gross domestic investment	валовые внутренние инвестиции
GDP gross domestic product	ВВП валовой внутренний продукт
GDPS global data processing system	глобальная система обработки данных
GDR global depositary receipt	ГДР глобальное депозитное свидетельство; глобальная депозитарная расписка
GE gilt edged	гарантированные государством ценные бумаги [Англия]; государственные ценные бумаги [Англия]; первоклассные ценные бумаги [США]
GEF Global Environmental Facility [WB]	ГЭМ Глобальный экологический фонд [ВБ]; глобальный экологический механизм
GEL Georgian lari	гр. лари; груз. лари; л. грузинский лари
GEMM gilt-edged market maker	оптовый торговец государственными ценными бумагами [Англия]
genco generating company	компания - производитель электроэнергии
GFCF gross fixed capital formation	валовое накопление основного капитала
GHG greenhouse gases	парниковые газы

GHG trading greenhouse gas trading	торговля лимитами на выбросы парниковых газов; перекупка квот на выбросы парниковых газов; торговля выбросами парниковых газов
GIP general insurance policy	генеральный страховой полис
GM general manager	гендир (<i>разг.</i>); гендиректор генеральный директор
GMP good manufacturing practice	образцовая производственная практика; рациональный производственный процесс; рациональная организация производства
GMT Greenwich Mean Time	время по Гринвичу
GNDI gross national disposable income	ВРНД валовой располагаемый национальный доход
GNE gross national expenditure	валовой национальный расход; валовые национальные расходы
GNFS goods and non-factor services	товары и нефакторные услуги (<i>позиция в платежном балансе</i>)
GNI gross national income	ВНД валовой национальный доход
GNP gross national product	ВНП валовой национальный продукт
GO general obligation	общее обязательство
GO bond general obligation bond	облигация под общее обязательство
GOP gross operating profit	валовая прибыль от основной деятельности; валовая прибыль от реализации
govt government	правительственный; государственный; правительство
GP general public	население
GP general purpose	общего назначения
GPN general procurement notice	общее уведомление о закупках; объявление о предстоящих закупках; объявление о закупках (<i>по проекту</i>)
GRD Greek drachma	гр. др.; греч. драхма греческая драхма
GRN goods received note	приемный акт; акт приемки груза

GSCCS Guidelines for the Selection and Contracting Consulting Services	Принципы отбора и найма консультантов
GSM Global System for Mobile Communications	GSM; ГСМ Глобальная система подвижной связи (<i>цифровой стандарт</i>)
GSP Generalized System of Preferences	ВСП Всеобщая система преференций
GSP gross social product	ВОП валовой общественный продукт
GTM good this month	действительно в течение месяца
GTR guarantor	гарант
GTS general telephone system	ТСОП телефонная система общего пользования
GTW good this week	действительно в течение недели
GTZ; GtZ Gesellschaft für technische Zusammenarbeit [Germany]	Агентство по техническому сотрудничеству [Германия]; германское агентство технического сотрудничества
HCA historical cost accounting	учет в фиксированных ценах
HERMES Hermes Kreditversicherungs-AG [Germany]	ГЕРМЕС Общество страхования кредитов [Германия]; германское экспортно-кредитное агентство
HGS hydroelectric generating station	ГЭС гидроэлектростанция
HIBOR; Hibor Hong Kong interbank offered rate	ХИБОР ставка предложения ХИБОР; ставка предложения на гонконгском межбанковском рынке депозитов; гонконгские межбанковские ставки
HKD Hong Kong dollar	гонк. долл. гонконгский доллар
HLT highly leveraged transaction	поглощение исключительно за счет заемных средств; поглощение, практически целиком финансируемое за счет залога имущества приобретаемой компании
HP hire-purchase	покупка в рассрочку; покупка с оплатой в рассрочку; аренда с правом выкупа
H.O. head office	главная контора (<i>компании</i>)
HQ headquarters	штаб-квартира; главная контора
HR human resources	отдел кадров; людские ресурсы; рабочая сила; кадры; трудовые ресурсы; работники; человеческие ресурсы

HRK Croatian kuna	хорв. куна хорватская куна
HUF Hungarian forint	венг. форинт венгерский форинт
HWS hot water supply	горячее водоснабжение
IA Internal Audit	ревизионная служба (<i>компании</i>); ревизионный отдел; отдел внутренней ревизии [ЕБРР]; внутренний контроль
IADB Inter-American Development Bank	МБР Межамериканский банк развития
IAEA International Atomic Energy Agency	МАГАТЭ Международное агентство по атомной энергии
IAG International Auditing Guidelines	международные правила аудита; международные правила проведения аудиторских проверок
IAIC Inter-American Investment Corporation	Межамериканская инвестиционная корпорация
IAS International Accounting Standards	МСФО Международные стандарты финансовой отчетности; МСБУ Международные стандарты бухгалтерского учета
IAS International Auditing Standards	международные аудиторские стандарты; международные стандарты аудита; международные стандарты проведения аудиторских проверок; международные принципы аудиторской деятельности
IASC International Accounting Standards Committee	КМСФО Комитет по международным стандартам финансовой отчетности; КМСБУ Комитет по международным стандартам бухгалтерского учета
IB investment banking	инвестиционно-банковская деятельность
IB investment broker	инвестиционный брокер
IBF international banking facility	международная банковская зона; международный банковский механизм
IBOR interbank offered rate	межбанковская ставка предложения
IBRD International Bank for Reconstruction and Development	МБРР Международный банк реконструкции и развития

ICA International Council on Archives	МСА Международный совет архивов
ICAR International Center for Accounting Reform	Международный центр реформы систем бухгалтерского учета
ICAS international commodity agreements	международные товарные соглашения
ICB international competitive bidding	МКТ международные конкурсные торги
ICBS International Conference of Banking Supervisors	Международная конференция руководителей надзорных банковских инстанций
ICC International Chamber of Commerce	МТП Международная торговая палата
ICFI International Company for Finance and Investments	МФК Международная финансовая компания
ICOR incremental capital-output ratio	предельный коэффициент капиталоотдачи
ICSID International Centre for Settlement of Investment Disputes	МЦУИС Международный центр по урегулированию инвестицион- ных споров
IDA International Development Association	МАР Международная ассоциация развития
IDB Inter-American Development Bank	МБР Межамериканский банк развития
IDB Islamic Development Bank	ИБР Исламский банк развития
IDC interest during construction	проценты, начисляемые в период строительства
IDD phone international direct dial phone	телефон с прямым выходом на международную связь; телефон с выходом на международную связь
IDLI International Development Law Institute	Международный институт права развития (<i>находится в Риме</i>)
IDR Indonesian rupiah	индонезийская рупия
IDR international depositary receipt	международная депозитарная расписка; международное депозитное свидетельство
IDSA in-depth safety assessment	УОБ углубленная оценка безопасности

IEA International Energy Agency	МЭА Международное энергетическое агентство
IEB International Environment Bureau	МЭБ Международное экологическое бюро
IEE initial environmental examination	первоначальный экологический осмотр
IEEP Institute for European Environmental Policy	Институт европейской экологической политики
IEP Irish punt; Irish pound	ир. ф.; ирл. фунт ирландский фунт
IFC International Finance Corporation	МФК Международная финансовая корпорация
IFI International Financial Institution	МФО международная финансовая организация; МФУ международное финансовое учреждение
IFR International Financial Review	“Интернэшнл файнэншл ревью” (<i>публикация в США</i>)
IFT invitation for tenders	приглашение к участию в торгах
IFTRIC Israel Foreign Trade Risks Insurance Corporation Ltd	Израильская корпорация страхования внешнеторговых рисков; израильское экспортно-кредитное агентство
IG investment guidelines	инвестиционная директива; принципы инвестирования; параметры инвестирования
IIB International Investment Bank	Международный инвестиционный банк
IIF Institute of International Finance	МФИ Международный финансовый институт (<i>Вашингтон</i>)
IL; I/L import licence	разрешение на ввоз; разрешение на импорт; импортная лицензия
ILC irrevocable letter of credit	безотзывный аккредитив
ILD international long-distance calls	международная телефонная связь; международные переговоры
ILS Israeli shekel; New shekel	изр. ш.; изр. шекель; шекель израильский шекель

IM information memorandum	данные об эмитенте и эмиссии; информационная записка [ЕБРР]; информационный меморандум
IMB International Moscow Bank	ММБ Московский международный банк
IMF International Monetary Fund	МВФ Международный валютный фонд
IMI international multilateral institution	международная организация; международное финансовое учреждение
IMO International Maritime Organization	ИМО Международная морская организация
INAS Interbank National Authorization System	ИНАС Межбанковская система авторизации (<i>система обмена данными между компаниями, работающими с карточ- кой Мастеркард</i>)
INCOTERM International Commercial Terms	ИНКОТЕРМ Международные условия торговли
INET Interbank Network for Electronic Transfer	ИНЕТ Межбанковская сеть авторизации (<i>система расчетов между компаниями, работающими с карточкой Мас- теркард</i>)
INFEN infrastructure, energy and environment	инфраструктура, энергетика и экология
info information	информация; сведения; данные
INMARSAT International Mobile Satellite Organization (<i>since 1995</i>); International Maritime Satellite Organization (<i>before 1995</i>)	ИНМАРСАТ Международная организация подвижной спутниковой связи (<i>с 1995 года</i>); Международная организация морской спутниковой связи (<i>до 1995 года</i>)
ins insurance	страхование; страховое дело
insce insurance	страхование; страховое дело
int interest	проценты
IO interest only	финансовые инструменты, по которым выплачиваются только проценты
IOL interest-only loan	кредит, по которому регулярно выплачиваются только проценты (<i>погашение основной суммы производится единовременно в конце срока</i>)

IOSCO International Organization of Securities Commissions	МОКЦБ Международная организация комиссий по ценным бумагам
IOU I owe you	долговая расписка; долговое обязательство
IP individual project	самостоятельный проект; отдельный проект; независимый проект
IPD interest payment date	дата выплаты процентов
IPD interest, profits and dividends	проценты, прибыли и дивиденды
IPF indicative planning figure	индикативный плановый показатель; ориентировочный плановый показатель
IPF investment privatisation fund	приватизационный фонд (<i>Словацкая Республика; Чешская Республика</i>)
IPI initial price index	исходный индекс цен
IPMA International Primary Market Association	Международная ассоциация организаций, работающих на первичном рынке ценных бумаг
IPO initial public offering	первоначальная подписка (<i>на акции</i>)
IPO international public offering	открытая подписка на ценные бумаги, проводимая одновременно в ряде стран
IPP independent power project	самостоятельный энергетический проект
IPR intellectual property right	право интеллектуальной собственности; интеллектуальная собственность
IRM initial review memorandum	меморандум о первоначальном рассмотрении (<i>проекта</i>); меморандум к первоначальному рассмотрению
IRP initial review package	подборка документов для первоначального рассмотрения (<i>проекта в кредитном комитете</i>); документация к первоначальному рассмотрению (<i>проекта в кредитном комитете</i>)
IRP integrated resource planning	комплексное планирование использования ресурсов; комплексное распределение ресурсов
IRR internal rate of return	дисконтированный коэффициент окупаемости (<i>проекта</i>); дисконтированная норма прибыли (<i>проекта</i>); внутренняя ставка дохода

ISA In-depth Safety Assessment	УОБ углубленная оценка безопасности
ISA International Standards of Auditing	международные аудиторские стандарты; международные принципы проведения аудиторских проверок; международные принципы аудиторской деятельности; международные принципы аудита
ISBN international standard book number	ISBN международный стандартный книжный номер; международный учетный книжный номер
ISDA International Swap Dealers Association	ИСДА Международная ассоциация банков, занимающихся процентными и валютными свопами
ISDA International Swaps and Derivatives Association	ИСДА Международная ассоциация банков, занимающихся процентными свопами и операциями с производными инструментами
ISIC International Standard Industrial Classification of all Economic Activities	МСОК Международная стандартная отраслевая классификация всех видов экономической деятельности
ISK Icelandic krona	исл. кр.; исл. крона исландская крона
ISMA International Securities Market Association [Zurich]; International Securities Market Association Ltd [London]	ИСМА Ассоциация международных рынков ценных бумаг; Международная ассоциация рынков ценных бумаг
ISO International Organization for Standardization	ISO Международная организация по стандартизации
ISP Ignalina Safety Panel	комитет по безопасности Игналинской АЭС [ЕБРР]
ISP Internet service provider	провайдер (<i>Интернет</i>)
ISU Implementation Support Unit	секция проектной поддержки
IT information technology	информатика
IT Information Technology Department	отдел информатики
ITC investment tax credit	налоговая льгота на инвестиции; налоговая скидка на инвестиции
ITL Italian lira	ит. лира итальянская лира

ITT Instruction To Tenderers	инструкция для участников конкурса
ITU International Telecommunication Union	МСЭ Международный союз электросвязи
i.v. invoice value	фактурная стоимость
JAIDO Japan International Development Organisation	ОМРЯ Организация международного развития Японии
JCB J.C.Bamford	экскаватор (<i>сокращенное наименование компании стало нарицательным названием ее продукции</i>)
JEXIM Export Import Bank of Japan	ЭИБЯ Экспортно-импортный банк Японии
JGB Japanese government bond	японская государственная облигация
JI joint implementation	совместная реализация (<i>обычно природоохранных проектов</i>)
JIT just-in-time production	работа “с колес”; метод работы “с колес”
JNOV judgement notwithstanding the verdict	решение судьи вопреки вердикту присяжных
JPY Japanese yen	яп. иена; иена японская иена
JSC joint-stock company	А/О; АО акционерная компания; акционерное общество
JV joint venture	СП совместное предприятие
JVI Joint Vienna Institute	ОВИ Объединенный венский институт
K thousand	тыс. тысяча
kbd thousand barrels a day	тысяча баррелей в сутки
KGS Kyrgyzstan som	сом кыргызстанский сом
KHF Know-How Fund	Фонд ноу-хау [Англия]
KM Konvertibilna marka	конвертируемая марка (<i>денежная единица Боснии и Герцеговины</i>)
KSBF Kazakhstan Small Business Fund	ФПМПК Фонд поддержки малого предпринимательства Казахстана

KRW South Korean won	южнокор. вон южнокорейский вон
KWe kilowatt electrical	кВт (э) киловатт (электроэнергии)
KYC know your client; know your customer	принцип индивидуального подхода к клиентам; знание клиентуры
KZT Kazakhstan tenge	тенге казахстанский тенге
L/A; LA letter of advice	авизо; извещение; уведомление
L/A; LA letter of authority	доверенность; полномочия
LAIA Liquid Asset Investment Authority	директива по управления ликвидными активами [ЕБРР]; параметры управления ликвидными активами; принципы управления ликвидными активами
LAN local area network	ЛКС локальная компьютерная сеть
LBO leveraged buyout	поглощение с помощью заемных средств; приобретение предприятия в кредит с залогом его же имущества
LC; L/C letter of credit	аккредитив
LCB local competitive bidding	конкурс, проводимый по местным правилам; местные торги; торги, проводимые в соответствии с местными процедурами
lcl less than container load	частичная загрузка (<i>контейнера</i>)
Ldd loss during discharge	убыток при разгрузке
LDCs least developed countries	наименее развитые страны
LGS loan guarantee scheme [UK]	государственная система гарантирования кредитов [Англия]
L/I letter of intent	письмо о намерениях
LIB limited international bidding	ограниченные международные торги
LIBID; Libid London interbank bid rate	ЛИБИД лондонская межбанковская ставка (<i>платится первоклас- сным банком по срочным депозитам другого первоклас- сного банка</i>)

LIBOR; Libor London interbank offered rate	ЛИБОР ставка предложения ЛИБОР; лондонские межбанковские ставки; ставка предложения на лондонском межбанковском рынке депозитов
Liffe; LIFFE London International Financial Futures Exchange	ЛИФФЕ Лондонская международная биржа финансовых фьючер- сных сделок
LIFO last in, first out	последнее поступление – первый отпуск; оценка и учет портфеля ценных бумаг, при котором первыми прода- ются ценные бумаги, приобретенные последними; метод учета материальных ценностей по принципу “послед- ний к зачислению - первый к списанию”
LIMEAN London Interbank Mean Rate	арифметическая средняя ЛИБОР и ЛИБИД; арифметическая средняя ставок покупателей и продавцов на лондонском межбанковском рынке
LLC limited liability company	ООО общество с ограниченной ответственностью
LLD Lessons Learned Database	база данных завершенных проектов [ЕБРР]
LME London Metal Exchange	Лондонская биржа металлов
LNG liquefied natural gas	СПГ сжиженный природный газ
LOC letter of commitment	гарантийное письмо
LOC letter of credit	аккредитив
LOI letter of information	информационное письмо; информационный бюллетень
LOI letter of intent	письмо о намерении; письмо о намерениях
LOR letter of representation	письмо-заверение
LPG liquefied petroleum gas	СНГ сжиженный нефтяной газ
LSE London Stock Exchange	Лондонская фондовая биржа
LSTK lump-sum turnkey	проект “под ключ” с фиксированной стоимостью
L/T letter of transmittal	препроводительное письмо; сопроводительное письмо
ltfv less than fair value	ниже рыночной цены; меньше справедливой цены

LT investments long-term investments	долгосрочные капиталовложения
LTL Lithuanian litas	лит ЛИТОВСКИЙ ЛИТ
LTPR long-term prime rate	ставка для первоклассных заемщиков по долгосрочным депозитам
LTT Legal Transition Team	отдел правовой реформы [ЕБРР]
L/U leading underwriter	организатор страхового консорциума; организатор размещения ценных бумаг
LUF Luxembourg franc	люкс. фр.; люкс. франк люксембургский франк
LVI low value items	МБП малоценные и быстроизнашивающиеся предметы
LVL Latvian lats	лат латвийский лат
LYON liquid yield option note	облигация с нулевым купоном и правом преобразования в обыкновенные акции по наступлении срока погашения
M million	млн. МИЛЛИОН
MA monitoring adviser	инспектор-консультант (<i>контролирующий от имени банка ход реализации проекта</i>)
MAC material adverse change condition	отсутствие существенных неблагоприятных изменений как условие действительности сделки
MAC message authentication code	ключ; код, удостоверяющий подлинность сообщения; пароль
MACRO management, asset quality, capital adequacy, risk management, operating results	МАКРО критерии состояния банка (руководство, качество активов, достаточность капитала, управление рисками, результаты основной деятельности)
MAD Moroccan dirham	мар. дирхам; дирхам марокканский дирхам
M&A mergers and acquisitions	слияние и приобретение; слияние и поглощение; комплекс банковских услуг по приобретению компаний (<i>обычно включает подыскание инвесторов, оформление сделок и финансирование</i>)
mbd million barrels a day	миллионов баррелей в сутки
MBO management buyout	выкуп компании ее руководством; выкуп предприятия администрацией

MBR management by results	управление на основе конечных результатов
MC marginal cost	предельные издержки
Mcm thousand cubic metres	тыс. куб. м тысяча кубических метров
MD managing director	генеральный директор
m.d. ... months after date	через ... месяцев
MDB multilateral development bank	международный банк развития
MDL Moldovan leu	молд. лей молдавский лей
MDM-Bank Moscow Business World Bank (Moscow Business World Commercial Bank)	МДМ-банк банк “Московский деловой мир”
MEBO management and employee buyout	выкуп предприятия администрацией и работниками
MECU million ECU	млн. ЭКЮ миллион ЭКЮ
MEIT Municipal and Environmental Infrastructure Team	отдел муниципальной и экологической инфраструктуры [ЕБРР]
MFN most-favoured nation treatment	РНБ режим наибольшего благоприятствования
MGT message	сообщение; текст сообщения
MI moratorium interest	проценты, выплачиваемые при моратории на выплату долгов; проценты, начисляемые (<i>но не выплачиваемые</i>) при мо- ратории на выплату долгов
MIG Moody’s investment grade	рейтинг агентства “Мудис инвесторс сервис”; рейтинг агентства Moody’s Investors Service
MIGA Multilateral Investment Guarantee Agency [WBG]	МИГА Многостороннее агентство по гарантированию капиталов- ложений [Группа Всемирного банка]
MIS management information system	АИО система административно-информационного обеспече- ния; АСУ автоматизированная система управления; административно-информационная система

MITI Ministry of Trade and Industry [Japan]	министерство внешней торговли и промышленности Японии
MKD Macedonian denar	денар македонский денар
MLI multilateral lending institution	МКУ многостороннее кредитное учреждение (<i>обычно между- народная финансовая организация</i>)
MLR minimum lending rate	минимальная ставка ссудного процента
MLST Model Law on Secured Transactions	ТЗОО Типовой закон об операциях с обеспечением
MM money market	денежный рынок; рынок ликвидных средств; рынок краткосрочных долговых обязательств
mm; MM million	млн. миллион
m/m month on month; month over month	по сравнению с предыдущим месяцем
MM back office money market back office	отдел сопровождения сделок
MMcm million cubic metres	млн. куб. м миллион кубических метров
MNB Moscow Narodny Bank	МНБ Московский народный банк
MNE multinational enterprise	многонациональное предприятие
MNP multinational partnership	многонациональное товарищество
MO; M.O. money order	денежный перевод (<i>почтовый</i>); платежное поручение
MO month	месяц
MOF Ministry of Finance	минфин министерство финансов
MOU; MoU memorandum of understanding	меморандум о взаимопонимании
MP method of payment	форма оплаты; способ платежа; метод оплаты
MPF multi-project facility	МПФ многопроектный механизм финансирования [ЕБРР]; соглашение о многопроектном финансировании; механизм многопроектного финансирования (<i>редко</i>)
MPP mass privatisation programme	программа массовой приватизации

MQ money quantity	количество денег в обращении; денежная масса
MRCF multicurrency revolving credit facility	многовалютный револьверный кредит
MSAs most seriously affected countries	наиболее пострадавшие страны
m/s ... months after sight	через ... месяцев после предъявления
MSE micro- and small enterprises	микро- и мелкие предприятия
MT metric tonne	т тонна
MTA million tonnes per annum; million tonnes a year	млн. т/ГОД миллионов тонн в год
MTG meeting	встреча; беседа
MTL Maltese lira	мальт. ф. мальтийский фунт
MTN medium-term note	среднесрочное долговое обязательство; среднесрочный вексель; среднесрочная облигация (<i>редко</i>)
MTN multilateral trade negotiations	МТП многосторонние торговые переговоры
mtpa million tonnes per annum; million tonnes a year	млн. т/ГОД миллионов тонн в год
MTS medium-term scenario	ССС среднесрочный сценарий
MU monetary unit	денежная единица
m.v.; MV market value	рыночная стоимость; рыночная цена; продажная цена
MWe megawatt electrical	МВт (э) мегаватт (электроэнергии)
MXN Mexican nuevo peso	мекс. песо мексиканский песо
MYR Malaysian ringgit	малазийский ринггит
MYRA multi-year rescheduling arrangement	ДППД (<i>редко</i>) долгосрочная программа пересмотра внешнего долга
NA national accounts	национальные счета; государственная отчетность

NA; n/a not applicable	не применимо
n.a. not available	нет данных; данные отсутствуют
NAFTA; Nafta North American Free Trade Area	САЗСТ Североамериканская зона свободной торговли
NAM Nonaligned Movement	Движение неприсоединения
NASD National Association of Security Dealers	Национальная ассоциация фондовых дилеров
NASDAQ National Association of Security Dealers Automated Quotations System	коммуникационная система НАСДАК
NASDAQ Index	индекс НАСДАК (<i>внебиржевого оборота</i>)
NAV net asset value per share	чистая стоимость активов в расчете на одну акцию
NBV net book value	балансовая стоимость; чистая балансовая стоимость; чистая книжная стоимость
nc no change	без изменений
nc no charge	бесплатно; безвозмездно
NCU national currency unit	единица национальной валюты; национальная денежная единица
NCV no commercial value	коммерческой ценности не имеет; денежной ценности не имеет
nd no date	без даты; без числа; дата отсутствует; не датировано; дата не проставлена; без указания даты
NDA net domestic assets	ЧВА чистые внутренние активы
NDNI net disposable national income	ЧРНД чистый располагаемый национальный доход
NDP net domestic product	ЧВП чистый внутренний продукт
NEAP National Environmental Action Programme	НПЭМ национальная программа экологических мер
NEFCO Nordic Environment Finance Corporation	ЭФКСЕ Экологическая финансовая корпорация Северной Европы

N/F no funds	“не обеспечен” (<i>резолуция на чеке</i>); “фондов нет”; “средств нет”; “средств на счете нет”
NFA no further action	“Без последствий” (<i>резолуция на входящем документе</i>)
NFS non-factor services	нефакторные услуги
NFS not for sale	не продается; не для продажи; реализации не подлежит; продаже не подлежит; не предназначен для продажи; для продажи не предназначается
ng not good	недостаточно; неудовлетворительно
NGO non-governmental organisation	НПО неправительственная организация
NIB Nordic Investment Bank	ИБСЕ Инвестиционный банк Северной Европы
NICs newly industrialised countries; newly industrialising countries	новые промышленно развитые страны; новые индустриализированные страны
NIE newly industrialised economies	новые индустриализированные страны; новые промышленно развитые страны; страны, недавно вступившие на путь промышленного развития
n.i.e. not included elsewhere	не проходящий по другим статьям
NIF National Investment Fund	национальный инвестиционный фонд
NIEO New International Economic Order	новый международный экономический порядок
NIF note issuance facility	программа выпуска евронот
NIMBY syndrome not-in-my-backyard syndrome	синдром отказа от экологически небезопасных операций на своей территории; синдром “отчужденности”; синдром нежелания действовать; позиция недопущения какой-либо деятельности на своей территории (<i>но не возражение против деятельности как таковой: “пожалуйста, но только не у меня”</i>)
NIP normal investment practice	общепринятая инвестиционная практика; обычная инвестиционная практика
NIS New Independent States	ННГ новые независимые государства (<i>бывшие республики СССР</i>)
NLG Netherlands guilder; Dutch guilder	гол. гульд.; гол. гульден голландский гульден

NM not meaningful	“за пределами классификации”; “рейтинга более не заслуживает” (о ценных бумагах и финансовых учреждениях)
NMP net material product	ЧМП чистый материальный продукт
NNI net national income	ЧНД чистый национальный доход
NNP net national product	ЧНП чистый национальный продукт
NOA net operating assets	активы, используемые в основной деятельности; активы, используемые в деятельности по реализации; основные фонды
NOI net operating income	чистый доход от деятельности по реализации; чистый доход от основной деятельности; чистый доход от реализации
NOK Norwegian kroner	нор. кр.; нор. крона норвежская крона
NOL net operating loss	чистые убытки от основной деятельности
nor not otherwise provided for	если не предусмотрено иное; иначе не предусмотренный
NOW account negotiable order of withdrawal account	счет НАУ счет с обращающимся приказом об изъятии средств
N.P. notary public	государственный нотариус; нотариус
N/P net proceeds	чистая выручка; чистая вырученная сумма
NPBIT net profit before interest and tax	чистая прибыль до выплаты процентов и уплаты налогов
npf not provided for	не предусмотрено
NPP nuclear power plant	АЭС атомная электростанция
NPV net present value	чистая дисконтированная стоимость; текущая стоимость
NPW net present worth	чистая текущая стоимость (компании)
NRA non-resident alien	временно проживающий иностранец
NRC National Registry Company	НРК Национальная регистрационная компания

NRG Natural Resources Group <i>(inform.)</i> Natural Resources Team	отдел природных ресурсов
NRV net realisable value	чистая стоимость реализации; нетто-стоимость возможной реализации
NS not in stock	в наличии не имеется; на складе не имеется; на складе нет; товар отсутствует
N/S not sufficient	“недостаточно” <i>(резолуция)</i>
NSA Nuclear Safety Account	СЯБ Счет ядерной безопасности
NSE National Stock Exchange	Национальная фондовая биржа
NSF not sufficient funds	“не оплачен за отсутствием средств на счете трассанта” <i>(отметка банка на возвращаемом неоплаченном чеке)</i> ; “необеспеченный чек”
NSO non-sovereign operation	операция не в государственном секторе; проект без государственной гарантии
nt wt net weight	вес нетто
NTB non-tariff barrier	нетарифный барьер
NUSAC nuclear safety assistance coordination [G-24]	координация содействия по повышению ядерной безопасности [Группа 24]
NUSOC Nuclear Safety Operating Committee [NSA]	КОСЯБ Комитет по операциям Счета ядерной безопасности [СЯБ]
n.v.d. no value declared	без объявленной ценности
NYSE New York Stock Exchange	Нью-йоркская фондовая биржа
NZD New Zealand dollar	новозел. долл. новозеландский доллар
O/A on account	в кредит
O/A on account of	по причине; из-за
O/A outstanding account	неоплаченный счет; неурегулированный счет
O&M organisation and methods	организация и методика

O&M costs operating and maintenance costs	расходы на эксплуатацию и текущий ремонт
OAR overhead absorption rate	нормативная ставка накладных расходов
OAU Operation Administration Unit	отдел операционного управления [ЕБРР]
OB or better	“или на более выгодных условиях” (<i>чем номинальная стоимость ценной бумаги</i>)
OBU offshore banking unit	офшорное банковское подразделение; офшорное отделение банка-нерезидента (<i>создается в целях кредитования; права работать с вкладчиками не имеет</i>); экстерриториальное банковское учреждение; офшорное банковское учреждение
OC Operations Committee	комитет по операциям [ЕБРР]; кредитный комитет
OC outward cargo	экспортный груз
OCE Office of the Chief Economist; Chief Economist's Office	департамент главного экономиста (<i>в банках, международных финансовых организациях</i>)
o/d; O/D on demand	до востребования
O/D origin/destination	аэропорты вылета/назначения
o.d. overdraft	овердрафт; технический кредит; дебетовое сальдо
ODA official development assistance	официальная помощь в целях развития
ODA Overseas Development Administration [UK]	Управление по развитию заморских территорий [Англия]
ODIHR Office for Democratic Institutions and Human Rights	БДИПЧ Бюро по демократическим институтам и правам человека [Варшава]
ODS operation data sheet	график хода операции [ЕБРР]; график разработки проекта [ЕБРР]; поэтапный график реализации проекта
OECD Organisation for Economic Cooperation and Development	ОЭСР Организация экономического сотрудничества и развития
OECF Overseas Economic Cooperation Fund [Japan]	ФВС Фонд внешнеэкономического сотрудничества [Япония]

OEEC Organisation for European Economic Cooperation	ОЕЭС Организация европейского экономического сотрудничества
OER official exchange rate	официальный обменный курс
OFS Operations File Supervisor	администратор проектов
OGC Office of the General Counsel	юридический департамент [ЕБРР]
OGM ordinary general meeting	очередное собрание акционеров
o/h; O/H overhead; overheads	накладные расходы
OID original issue discount	скидка против номинала ценной бумаги при первичном размещении
OIN other items (net)	прочие статьи (нетто)
OL Operation Leader	руководитель операции; руководитель проекта; руководитель группы по разработке проекта; руководитель проектной группы
o/l our letter	наше письмо (<i>отсылка в переписке</i>); см. наше письмо
OLIS On Line Information System	документация совета директоров, доступная в электронной форме [ОЭСР]
OM offering memorandum	описание предстоящей эмиссии; проспект эмиссии; проспект предстоящей эмиссии
OM Operations Manual	инструкция по разработке проектов [ЕБРР]; инструкция по ведению операций
OMS operations management system	система управления операциями; система подготовки проектов
O/N rate overnight rate	ставка по требованию
ono or nearest offer	“или около того” (<i>указание на готовность продавца снизить запрашиваемую цену; примечание на ценнике</i>)
o/o order of ...	по поручению ...; по распоряжению ...
OOF other official flows	другие официальные потоки
O.P. open policy	полис с необъявленной страховой суммой; невалютированный полис

OPEC Organization of the Petroleum Exporting Countries	ОПЕК Организация стран – экспортеров нефти
OPER operation performance evaluation report	отчет о результатах операции
OPEX operating expenditure	эксплуатационные расходы
OPIC Overseas Private Investment Corporation [US]	ОПИК; OPIC Корпорация зарубежных частных инвестиций [США]
OpsCom Operations Committee	комитет по операциям (<i>кредитный комитет</i>) [ЕБРР]
OpsComSec Operations Committee Secretariat	секретариат комитета по операциям [ЕБРР]
OR operating ratio	коэффициент использования; операционный коэффициент
OR operation report	проектное предложение; проектная докладная; предложение о разработке проекта; предложение о проведении операции
o.r.; OR owner's risk	риск владельца; на риск владельца; “на свой собственный риск”; “на свой риск”
OSCE Organisation for Security and Cooperation in Europe	ОБСЕ Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
OT; O/T old terms	прежние условия; на прежних условиях
O/T overtime	сверхурочные
OTC one-time charge	разовый сбор; единовременный сбор; паушальный сбор; однократный сбор
OTC over-the-counter trading	внебиржевая торговля
OTC market over-the-counter market	внебиржевой оборот
OTCBV over-the-counter bulletin board	сервер внебиржевой торговли ценными бумагами
OTE on-target earnings; on-track earnings	премиальная система оплаты труда (<i>базовая заработная</i> <i>плата в сочетании с премией при выполнении задания</i>)
OTE other things being equal	при прочих равных условиях
P.A.; P/A particular average	частная авария (<i>страх.</i>)

p/a; p.a. per annum	в год; годовых; процентов годовых
PA personal assistant	секретарь-референт
PA power of attorney	доверенность; полномочия
P&A Personnel and Administration	кадрово-административный департамент [ЕБРР]
P&L; P+L profit and loss	прибыли и убытки; счет прибылей и убытков; отчет о прибылях и убытках
PAR project appraisal report	докладная по проекту
PAYE pay-as-you-earn	сбор подоходного налога путем удержания из заработной платы
PAYG pension plan pay-as-you-go pension plan	пенсионный фонд, выплачивающий пенсии из взносов, вносимых его работающими членами (<i>работающие финансируют пенсии пенсионеров</i>)
PBP payback period	срок окупаемости капиталовложений; срок возврата капиталовложений; период окупаемости инвестиций
PBSE post balance sheet events	послебалансовые события
p/c current price	текущая цена
PC paid cash	уплачено наличными; наличный расчет
PC personal communicator	ПК персональный коммуникатор (<i>устройство голосовой и цифровой связи; обычно на базе мобильного телефона</i>)
PC personal computer	ПК персональный компьютер
PC banking	совершение банковских операций дистанционно с помощью компьютера или телефонной клавиатуры
PCA partnership and cooperation agreement	соглашение о партнерстве и сотрудничестве (<i>между ЕС и странами бывшего СССР; эвентуального членства в ЕС не предусматривает</i>)
pcm; p.c.m. per calendar month	в месяц
PCR project completion report	отчет о выполнении проекта; отчет о завершении проекта

PCS preferred creditor status	статус привилегированного кредитора
PCT per cent	проценты
pd paid	уплачено; оплачено
pd per day	в сутки; в день
PD pickup and delivery	вывоз и доставка
PDS project data sheet	сводка данных по проекту; сводные данные о проекте; справка о проекте
P/E ratio price/earnings ratio	доходность акции; отношение цены акции к прибыли компании в пересчете на одну акцию
PECOS project evaluation and cost optimisation system	система критической оценки проектов (<i>в целях оптимизации проектных издержек</i>)
PED Project Evaluation Department	отдел оценки проектов [ЕБРР]
PEoD potential event of default	возможное неисполнение обязательств; возможное событие, влекущее неисполнение обязательств; возможный дефолт (<i>разг.</i>); возможная неисправность; случай возможного неисполнения обязательств; потенциальное событие, влекущее неисполнение обязательств
PEP private equity plan	ПИФ паевой инвестиционный фонд
PER price/earnings ratio	доходность акции; отношение цены акции к прибыли компании в пересчете на одну акцию
PERT programme evaluation and review technique	методика оценки и анализа программ
PESN Evaluation & Operational and Environmental Support	департамент оценки и операционной и экологической поддержки [ЕБРР]
PEU Power and Energy Utilities Team	отдел энергетики
PFI participating financial institution	участвующее финансовое учреждение
Phare Programme Poland and Hungary: Aid for Economic Restructuring	Программа Фаре [ЕС]; Программа Phare [ЕС]
PHP Philippine peso	филиппинский песо

PIC project information centre	бюро информации о проектах; справочная о проектах
PIK payment in kind	натуральная оплата; оплата натурой; платеж натурой
PIN personal identification number	персональный код пользователя; личный номер клиента
PIN phone	телефон с персональным кодом пользователя; телефон с паролем
PIR project implementation review	обзор хода осуществления проекта; анализ реализации проекта
PITI principal, interest, tax, insurance	общая сумма ипотечного кредита (основная сумма долга, проценты, налоги, страхование)
PIU project implementation unit	ГРП группа по реализации проекта; ГВП группа по выполнению проекта; ПОП подразделение по осуществлению проекта; ПРП подразделение по реализации проекта
PKP Pakistan rupee	пак. рупия пакистанская рупия
PLC; Plc public limited company	ООО общество с ограниченной ответственностью; открытое акционерное общество с ограниченной ответственностью; акционерная компания открытого типа с ограниченной ответственностью плк. публичная компания с ограниченной ответственностью [Англия]
PLN Polish zloty; New Polish zloty	пол. зл. польский злотый
pls please	просьба; пожалуйста
pls fwd please forward	просьба препроводить; просьба передать; направьте; просьба переслать
PMS project management system	система управления проектом
pmnt payment	платеж; оплата; произведенная оплата
PMT project management team	ГУП группа по управлению проектом

PMU project management unit	ГУП группа по управлению проектом; ГУП группа управления проектом; ПУП подразделение по управлению проектом
PMU project monitoring unit	ПНП подразделение по наблюдению за проектом; ГНП группа по наблюдению за проектом; проектно-контрольная группа
P/N promissory note	простой вексель; долговое обязательство
PO principal only	финансовый инструмент, по которому выплачивается только основная сумма
POA; PoA power of attorney	доверенность; полномочия
POA price on application	цена сообщается по запросу (<i>примечание в преискуранте</i>)
POCP proof-of-concept project	концептуальный проект; пробный проект; пионерный проект
POD port of destination	порт назначения
POD price on demand	цена сообщается по запросу (<i>примечание в преискуранте</i>)
POF private ownership fund	приватизационный фонд [Румыния]
POL petrol, oil, lubricants	ГСМ горюче-смазочные материалы
POO port of origin	аэропорт вылета
POP point of purchase	торговая точка
POR price on request	цена сообщается по запросу (<i>примечание в преискуранте</i>)
POS point of sale	торговая точка; предприятие розничной торговли; момент купли-продажи
PP power plant	ЭС электростанция

p.p. per proclationem	п/п подлинник подписал; по доверенности (<i>при подписании документа за другое лицо</i>); верно (<i>заверение копии подписанного документа</i>)
P/P prepayment	предоплата; на условиях предоплаты; авансовый платеж
PPB project proposal brief	резюме проектного предложения; справка о проекте
PPBS planning, programming, budgeting system	система планирования и составления программы и бюджета
PPC Project Preparation Committee	КПП Комитет по подготовке проектов
PPD prepaid	предоплачено; предоплата; предоплата получена; предоплата произведена; уплачено авансом; уплачено вперед
PPF post-privatisation fund	ППФ постприватизационный фонд (<i>венчурного капитала</i>)
PPI producer price index	ИЦП индекс цен производителей; индекс отпускных цен
PPP Public-Private Partnership	партнерство государственного и частного секторов
PPP purchasing power parity	ППС паритет покупательной способности
PPS project planning and steering system	система планирования и руководства проектами
PPT prompt	срочный; срочно; аккуратно (<i>о платеже</i>); аккуратный (<i>о плательщике</i>)
PPU Project Preparation Unit	секция подготовки проектов [ЕБРР]
PR public relations	связи с общественностью; работа с общественностью; формирование общественного мнения; организация общественного мнения
PRD previously rescheduled debt	реструктурированный долг; отсроченный кредит; кредит с пересмотренными условиями погашения
PRO public relations officer	сотрудник по связям с общественностью
PSA production sharing agreement	СПП соглашение о разделе продукции
PSBR public sector borrowing requirements	потребности государственного сектора в заемном капитале

PSD Project Summary Document	резюме проекта [ЕБРР]; резюме условий и содержания проекта
PSO public service obligation	обязательство по общественному обслуживанию; обязательство по обслуживанию населения; общественная обязанность; обязанность по оказанию услуг обществу (<i>бесплатно</i>)
PSR price-sales ratio	относительная стоимость акции (<i>отношение цены акции к сумме реализации за год на одну акцию</i>)
PSTN public switched telephone network	коммутируемая телефонная сеть общего пользования
P/T part time	на неполный рабочий день; неполный рабочий день; неполная рабочая неделя; внештатный (<i>о работнике</i>)
ptb pass the buck	“поручите кому-либо другому” (<i>отказ взять на себя ответственность за принятие решения</i>)
PTE Portuguese escudo	порт. эск.; порт. эскудо португальский эскудо
PTS Procurement and Technical Services Unit	отдел закупок товаров и услуг и технического обслуживания [ЕБРР]
PTS Property, Tourism and Shipping Team	отдел недвижимости, туризма и судоходства [ЕБРР]
PV present value	дисконтированная стоимость
PV ratio profit/volume ratio	соотношение прибыли и объема реализации; отношение прибыли к сумме реализации; отношение прибыли к объему продаж
PVBV present value of a basis point	дисконтированная стоимость базисного пункта
pw per week	в неделю
PW Price Waterhouse	аудиторская фирма “Прайс Уотерхаус”
PWC PriceWaterhouseCoopers	аудиторская фирма “ПрайсуотерхаусКуперс”
QA quality assurance	обеспечение качества; контроль качества
Q&A questions and answers	вопросы и ответы; часть лекции, посвященная ответам на вопросы слушателей; часть выездной презентации, посвященная ответам на вопросы потенциальных инвесторов

QC quality control	контроль качества
QIB qualified institutional buyer	квалифицированный институциональный покупатель
Qs and As questions and answers	вопросы и ответы; часть лекции, посвященная ответам на вопросы слушателей; часть выездной презентации, посвященная ответам на вопросы потенциальных инвесторов
QSR quarterly status report	квартальный отчет (<i>о стадии прохождения проектов</i>)
qty quantity	к-во; кол-во количество
RAMPS resource allocation technique and multi-project scheduling	методология распределения ресурсов и установления очередности реализации проектов
RAN revenue anticipation note	краткосрочный муниципальный вексель (<i>для финансирования деятельности, за счет доходов от которой будет производиться его погашение</i>)
R&D research and development	НИОКР научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы
R&M repair and maintenance	ремонт и техническое обслуживание
RAP restructuring action plan	план структурной перестройки
RBP restrictive business practice	ограничительная деловая практика; ограничения на предпринимательскую деятельность; ограничение конкуренции
RBTC Regional Bank Training Centre	Региональный банковский учебный центр [Ташкент]
RC reimbursement commitment	ОВ обязательство возмещения; гарантия возмещения
R/C revolving credit	револьверный кредит; возобновляемый кредит
RC bank reimbursement commitment bank	банк ОВ банк обязательства возмещения; банк, гарантирующий возмещение
RCF revolving credit facility	револьверный кредит; возобновляемый кредит
R/D refer to drawer	“возвратить трассанту” (<i>резолуция на необеспеченном чеке</i>); “обратитесь к чекодателю” (<i>резолуция на необеспеченном чеке</i>)

R/D release date	дата обнародования; дата опубликования
rd running days	дни подряд; календарные дни (<i>включая нерабочие</i>); текущие дни
Re.:	кас.: по вопросу; касательно
R/E rate of exchange	обменный курс; валютный курс
RECO replacement cost	стоимость замещения; восстановительная стоимость; затраты на замену
red. redeemable	подлежащий выкупу
ResRep Resident Representative	представитель ЕБРР; представитель-резидент [ПРООН]
RFE Russian Far East	ДВР Дальний Восток России
RFP request for proposals	Представьте Ваши предложения; запрос на предложения; просьба представить предложения
rgds regards	с наилучшими пожеланиями
RO Resident Office	представительство ЕБРР
ROA return on assets	доходность активов
ROC return on capital	прибыль на акционерный капитал; отдача от капитала; прибыль на собственный капитал; доходность капитала; доходность акционерного капитала
ROCE return on capital employed	доход на вложенный капитал; капиталоотдача; прибыль на инвестированный капитал; коэффициент отдачи на капитал; доход на задействованный капитал (<i>включая оборотный</i>)
ROE return on equity	чистая прибыль на уставный капитал (<i>в процентном выражении</i>)
ROI return on investment	доход на инвестиции (<i>отношение доходов к совокупному капиталу до выплаты процентов по кредитам, налогов и дивидендов</i>); доход на капитал; доход на вложенный капитал; доход на капиталовложения; прибыль на инвестиции; прибыль от капиталовложений; прибыль на капиталовложения

ROL Romanian leu	рум. лей румынский лей
ro-ro roll-on/roll-off	открытие или закрытие опционной позиции
ROS return on sales	доход от реализации
ROW rest of the world	остальной мир (<i>обычно реквизит преискуранта</i>)
RP repurchase agreement	выкупное соглашение (<i>договор, предусматривающий продажу и впоследствии покупку ценных бумаг по оговоренной цене в оговоренный срок</i>); сделка репо; соглашение об обратном выкупе; договор купли-продажи с обязательством обратного выкупа
RPFB Russian Project Finance Bank	РБПФ Российский банк проектного финансирования
RPI rate of price inflation	темпы инфляции
RPI retail price index	ИРЦ индекс розничных цен
RRP recommended retail price	розничная цена, рекомендуемая производителем; ориентировочная розничная цена
RSBF Russia Small Business Fund	ФПМПР Фонд поддержки малых предприятий России
RSIFR Russian Federal Service on Insolvency and Financial Rehabilitation	ФСДН Федеральная служба России по делам о несостоятельности и финансовому оздоровлению
RSU remote service unit	банкомат (<i>расположенный вне банка</i>); автономный банкомат
RTA reimbursable technical assistance	компенсируемая техническая помощь
RTA road traffic accident	ДТП дорожно-транспортное происшествие
rtn return	туда и обратно (<i>о билетах</i>)
RUB Russian rouble	руб. российский рубль
RUF revolving underwriting facility	кредитная программа РУФ (<i>гарантированное размещение среднесрочных евро нот</i>)
RUR Russian rouble	руб. российский рубль
RVF regional venture fund	РФВК региональный фонд венчурного капитала [Россия]

RYM referring to your message	Ссылаясь на Ваше сообщение
(s) (signed)	(подпись) (<i>реквизит документа</i>)
SA special account	специальный счет
s.a. subject to approval	при условии одобрения; подлежит одобрению; требует одобрения
SAC Structural Adjustment Credit [IMF]	кредит на структурную перестройку [МВФ]; кредит на структурную корректировку
SACE Sezione Speciale per l'Assicurazione del Credito all'Exportazione [Italy]	САЧЕ Бюро страхования экспортных кредитов [Италия]; итальянское экспортно-кредитное агентство
SAE stamped addressed envelope; self-addressed envelope	маркированный конверт с обратным адресом; франкированный конверт с обратным адресом; конверт с обратным адресом
SAF Structural Adjustment Facility [IMF]	САФ кредит на структурную корректировку; механизм финанси- рования структурной перестройки [МВФ]
SAL Structural Adjustment Loan [IMF]	кредит на структурную перестройку [МВФ]; кредит на структурную корректировку
S&L savings and loan company	сберегательно-кредитная компания
S&P sale and purchase	купля-продажа
SAPARD support for agriculture and rural development	САПАРД программа подготовки к вступлению в ЕС в области сельского хозяйства и развития сельских районов
SAR stock appreciation right	вознаграждение руководителю компании в виде прироста стоимости акций, записанных на него, но не переданных ему в собственность
SASCO Sakhalin Shipping Company	Сахалинская судоходная компания; Сахалинское пароходство
SAU semi-annual update	полугодовой отчет
SBA Small Business Administration [US]	Управление по делам мелких фирм [США]
SBA stand-by agreement	соглашение о резервных кредитах
SBF Small Business Fund	Фонд поддержки малых предприятий

SC share capital	акционерный капитал
SCA Special Contingency Account [IMF]	SCA Специальный страховой счет [МВФ]
SCF standard conversion factor	стандартный конверсионный фактор
SCI special capital increase	увеличение пая [ЕБРР]
sd sine die	без даты; без числа; дата отсутствует; не датировано; дата не проставлена; без указания даты
SDC settlement and depository centre	РДЦ расчетно-депозитарный центр
SDR special drawing rights	СДР; СПЗ специальные права заимствования
SDS account sundries account	временный счет; счет временного клиента; счет для временного клиента
SE shareholders' equity	собственный капитал
SE stock exchange	фондовая биржа
SEA strategic environmental assessment	СЭО стратегическая экологическая оценка; комплексная экологическая оценка
S.E. & O. salve errore et omissione	исключая ошибки и пропуски
SEC Securities and Exchange Commission [US]	Комиссия по ценным бумагам и биржам [США]
SECAL Sectoral Adjustment Loan [IMF]	заем на отраслевую перестройку [МВФ]; кредит на отраслевую корректировку
SEEF small enterprise equity fund	фонд уставных капиталов малого бизнеса
SEK Swedish krona	шв. кр.; шв. крона шведская крона
SES special evaluation study	специальная оценка
SFR Special Funds resources	ресурсы специальных фондов (<i>международных финансо- вых организаций</i>)
SG Secretary General	генеральный секретарь
SGD Singapore dollar	синг. долл. сингапурский доллар

SGO Office of the Secretary General; Secretary General's Office	генеральный секретариат
S/H shareholder	акционер
SIA Senior Industrial Adviser	старший советник по отраслевым вопросам
SIDA Swedish International Development Cooperation Agency	Шведское агентство международного развития
SIP Shelter Implementation Plan [CSF]	ПРУ План работ по укрытию [ФЧУ]
SIT Slovenian tolar	толар словенский толар
SITC Standard International Trade Classification	МСТК Международная стандартная торговая классификация
SKK Slovak koruna	сл. кр.; сл. крона словацкая крона
sl sine loco	без указания места
SLA service level agreement	договор (<i>с поставщиком услуг</i>) о гарантированном обслуживании
SLI sustainable level of investments	УУИ устойчивый уровень инвестиций
SLL sustainable level of lending	УУК устойчивый уровень кредитования
SME small and medium-sized enterprises	МСП мелкие и средние предприятия; малые и средние предприятия
SME Equity Fund	Фонд уставных капиталов МСП
SMI small and medium-sized industries	МСО мелкие и средние отрасли МСП мелкие и средние предприятия; малые и средние предприятия
SMS short messaging system; short message services	краткие текстовые сообщения (<i>в подвижной телефонии</i>)
SN spot next	покупка валюты с поставкой на следующий день
SNA System of National Accounts	СНС Система национальных счетов
S/O shipping order	погрузочный ордер

SO sovereign operation	операция в государственном секторе; операция с государственной гарантией; проект с участием государства; операция с участием правительства; кредит под государственную гарантию
SOC social overhead capital	фонды социальной сферы
SOC social overhead costs	расходы на социальную сферу
SOE state-owned enterprise	государственное предприятие
SOF state ownership fund	фонд государственного имущества [Румыния]
SOHO; SoHo; Soho small office, small house	квартира-офис (<i>мелкого предпринимателя</i>)
SP sale proceeds	поступления от реализации; выручка
SP selling price	продажная цена
SPC special purpose company	целевая компания (<i>в проектном финансировании</i>)
SPJV special purpose joint venture	целевое СП целевое совместное предприятие
SPV special purpose vehicle	целевой механизм (<i>в проектном финансировании</i>); целевая организация (<i>в проектном финансировании</i>)
sqm square metre	кв. м; м ² квадратный метр
SRG Safety Review Group	группа по рассмотрению вопросов ядерной безопасности
SRP Special Restructuring Programme	СПСП Специальная программа структурной перестройки (<i>предприятий</i>) [ЕБРР]
SRP suggested retail price	ориентировочная розничная цена; розничная цена, рекомендуемая производителем (<i>обычно является обязательной</i>)
SSE small scale enterprise	мелкое предприятие
ST investments short-term investments	краткосрочные капиталовложения
STCs Standard Terms and Conditions	СПУ Стандартные положения и условия (<i>кредитных соглашений ЕБРР</i>)
stet	оставить, как есть (<i>редакторская помета</i>)

STF Systemic Transformation Facility [IMF]	СТФ кредит на структурные преобразования [МВФ]; кредит на системные преобразования; механизм финанси- рования системных преобразований [МВФ]
STL Sector Team Leader	заведующий отраслевым отделом (<i>в международных фи- нансовых организациях</i>)
STMS short-term monetary support	краткосрочная финансовая поддержка; краткосрочная поддержка денежной системы
SVP senior vice-president	первый вице-президент
SWIFT Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication	система СВИФТ; система SWIFT Организация всемирной межбанковской финансовой связи
SWOT strengths/weaknesses/ opportunities/trends; strengths/weaknesses/ opportunities/threats	сильные и слабые стороны, возможности, тенденции; сильные и слабые стороны, возможности, опасности
TA technical assistance	техническое содействие
TA transit account	транзитный счет
TA travel authorisation	командировочное предписание
TAC Technical Assistance Centre	центр технического содействия
Tacis Programme [EU]	Программа Тасис [ЕС]; Программа Tacis [ЕС]
TAM Programme TurnAround Management Programme	Программа ТАМ Программа санирования предприятий; программа комплексной реконструкции предприятий (разг.)
T&E card travel and entertainment card	корпоративная кредитная карточка; служебная кредитная карточка
TARGET Trans-European automated realtime gross settlement express transfer system	TARGET Общеввропейская автоматизированная система расчетов в режиме реального времени (<i>совокупность систем расчетов стран ЕВС; в дальнейшем предполагается подключение систем расчетов стран – нечленов ЕВС</i>)
TAURUS transfer and automated registration of uncertified stock	ТАУРУС система передачи и автоматической регистрации бездо- кументарных акций
tba to be advised	данные будут сообщены позднее; сведения последуют; будет сообщено в дальнейшем
tbc to be confirmed	требует подтверждения; требует пояснения; уточняется; подлежит подтверждению; подтверждение последует

tbd to be decided	решение еще не принято; требует принятия решения
tbd to be determined	подлежит определению; требует принятия решения
tbd to be discussed	подлежит обсуждению; требует обсуждения; предмет для обсуждения
tbd to be drafted	формулировка еще не подготовлена; требуется формулировка; формулировка уточняется; формулировка будет подготовлена позднее; формулировка последует
T-bill Treasury bill [US]	краткосрочный казначейский вексель [США]
T-bond Treasury bond [US]	долгосрочная казначейская облигация [США]
TC technical cooperation	техническое сотрудничество
T/C time charter	тайм-чартер
T/c telephone call; telephone conference	телефонные переговоры; селекторное совещание; телефонная связь (<i>статья расходов</i>)
TCDC technical cooperation among developing countries	ТСРС техническое сотрудничество между развивающимися странами
t.c.f. till called for	до востребования
TCSF EBRD Technical Cooperation Special Fund	СФТС Специальный фонд технического сотрудничества ЕБРР
TD time and date	время и дата
TDSCR total debt service coverage ratio	СКОД совокупный коэффициент обслуживания долга
telco telephone company	телефонная компания
TEM Trans-European North-South Motorway	Трансьевропейская автомагистраль “Север-Юг”
TENS Trans-European Networks	трансьевропейские транспортные магистрали; трансьевропейские транспортные сети; трансьевропейские сети
TEP tradable emission permit	переуступаемая квота на загрязняющие выбросы; оборотная квота на выбросы

TER Trans-European Railway	ТЕЖД Трансъевропейская железная дорога
TESSA tax exempt savings account	сберегательный счет, не облагаемый налогами [Англия]
TEU twenty-foot equivalent unit	стандартный контейнер (для морских перевозок)
TFGL trade facilitation guarantee line	гарантийная линия содействия торговле
TFP trade facilitation project	проект содействия торговле
TFP Trade Facilitation Programme	Программа содействия торговле
THB Thai baht	бат таиландский бат
three-D jobs; 3-Ds (dirty, difficult and dangerous jobs)	тяжелый, опасный и неквалифицированный труд; грязная, тяжелая и опасная работа
three-D policy (dishonesty, disappearance, destruction)	страхование от недобросовестности работников
TI transition impact	воздействие на процесс перехода (к рыночной экономике)
TIC true interest cost	истинная стоимость заимствования; полная стоимость кредита (с учетом процентов, сборов, комиссий и т. п.)
TIN taxpayer identification number	личный номер налогоплательщика (юридическим лицам присваивается налоговой службой; у физических лиц совпадает с личным номером социального страхования) [США]
TINA there is no alternative	“другого пути нет” (нежелание поступиться принципами) [Англия]; “категорически не согласен” (резолюция на документе)
TJR Tajik rouble	тад. руб. таджикостанский рубль
tk thanks	благодарю; спасибо
TL Team Leader	заведующий отделом (в международных финансовых организациях)
T.L. time loan	срочный кредит (обычно долго- или среднесрочный)
TLO total loss only	только при полной гибели предмета страхования
TMG TAM Management Group	руководство программы ТАМ [ЕБРР]

TMIP Transition to Market Investment Programme	инвестиционная программа в целях содействия переходу к рыночной экономике
TMM Turkmenistan manat	манат туркменистанский манат
TMS time management system; time monitoring system	система контроля и учета рабочего времени
TN telephone number	Тел.; тел. номер телефона
TNC transnational corporation	ТНК транснациональная корпорация
T-note Treasury note [US]	среднесрочная казначейская облигация [США]
toe tonne of oil equivalent	тонна условного топлива
TOFC trailer-on-flat-car	трейлер на платформе (<i>вид смешанных перевозок</i>)
tom next tomorrow next	валютная (<i>или биржевая</i>) сделка, исполняемая на следующий день, но с поставкой валюты через день
TOR terms of reference	ТЗ техническое задание; задание; мандат (<i>консультанта</i>); проектное задание; круг ведения; положение; регламент
TOT terms of trade	условия торговли
tpd tonnes per day	т/д тонн в день
tph tonnes per hour	т/час тонн в час
TPU Transaction Processing Unit	секция оформления сделок [ЕБРР]
tpy tonnes per year	т/г тонн в год
TRL Turkish lira	тур. лира турецкая лира
TRN transaction reference number	номер сделки; номер операции
TSE Tokyo Stock Exchange	Токийская фондовая биржа
TVM time value of money	стоимость денег с учетом доходов будущих периодов; временная стоимость денег
TWD Taiwan dollar	тайваньский доллар

UA unit of account	расчетная единица
UAH Ukrainian hryvna	гр. украинская гривна
u.c.e. unforeseen circumstances excluded	за исключением непредвиденных обстоятельств; исключая непредвиденные обстоятельства
UCP 500 Uniform Customs and Practices [ICC]	Унифицированные нормы и правила оформления аккредитивов (<i>подготовлены Международной торговой палатой</i>)
UFN until further notice	до последующего уведомления
UK GAAP Generally Accepted Accounting Practice in the UK	Общепринятые принципы бухгалтерского учета в Соединенном Королевстве; Общепринятые принципы финансовой отчетности в Соединенном Королевстве
UN ECE United Nations Economic Commission for Europe	ЕЭК ООН Европейская экономическая комиссия ООН
UNCED UN 1992 Conference on Environment and Development	ЮНСЕД Конференция ООН по окружающей среде и развитию 1992 года
UNCITRAL United Nations Commission on International Trade Law	ЮНСИТРАЛ Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли
UNCITRAL Arbitration Rules	Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ
unck unchecked	не зарегистрировано; не проверено; непроверенный; незарегистрированный
UNCTAD United Nations Conference on Trade and Development	ЮНКТАД Конференция ООН по торговле и развитию
UNDP United Nations Development Programme	ПРООН Программа развития ООН
UNEP United Nations Environment Programme	ЮНЕП Программа ООН по окружающей среде
UNFCCC Conference of the Parties to the UN Framework Convention on Climate Change	РКИКООН Конференция Сторон Рамочной конвенции об изменении климата ООН
Unidroit; UNIDROIT Institut international pour l'unification du droit privé	Международный институт кодификации частного права (<i>находится в Риме</i>)
UNIX	ОС UNIX операционная система UNIX

UPS System uninterrupted power supply system urlet your letter	система аварийного энергоснабжения Ссылаясь на Ваше письмо
USAID US Agency for International Development	АМР США Агентство международного развития США
USD US dollar	долл. США доллар США ам. долл. американский доллар
USEXIM U.S. Export-Import Bank	Экспортно-импортный банк США
USTDA United States Trade and Development Association	Американская ассоциация торговли и развития
u.t. usual terms	обычные условия; на обычных условиях
UTC Coordinated Universal Time	время по Гринвичу
u.u.r. under usual reserves	с обычными оговорками; при обычных оговорках
U.W. underwriter	страховщик; андеррайтер
UZS Uzbekistan sum	сум узбекистанский сум
VaR value at risk	рисковая стоимость; стоимость, подверженная риску; подверженность риску; суммы, подверженные риску; сумма активов, подверженных риску
VAT value added tax	НДС налог на добавленную стоимость
VC valuable cargo	ценный груз
VC venture capital	венчурный капитал
VC videoconferencing	видеоконференц-связь; видеоселекторное совещание (с участием трех и более сторон)
VDU video display unit	табло информации; информационное табло
VFM value for money	соотношение цены и качества; выгодная сделка; благоприятное встречное удовлетворение
viz. videlicet; namely	а именно

VLCC very large cargo carrier	крупнотоннажное грузовое судно
voc vehicle operating costs	транспортно-эксплуатационные издержки; удельные эксплуатационные издержки (<i>на одно транспортное средство</i>)
VP Vice President	вице-президент
vpd vehicles per day	число автомобилей в сутки
VSTF very short-term financing	краткосрочное финансирование
WACC weighted average cost of capital	средневзвешенная стоимость (<i>привлечения</i>) капитала
WAN wide area network	ТС территориальная сеть
WAP; Wap wireless application protocol	протокол беспроводного обмена данными
W/B waybill	коносамент; транспортная накладная; путевой лист
WB World Bank	ВБ Всемирный банк
WBG World Bank Group (<i>WB, IFC, IDA, MIGA; ICSID is not a full member</i>)	ГВБ Группа Всемирного банка (<i>состоит из ВБ, МФК, МАР и МИГА; МЦУИС полным членом не является</i>)
w/c ... week commencing ...	неделя, начинающаяся ... (<i>дата</i>)
WC working capital	оборотный капитал; оборотные средства
WDR World Development Report	Отчет о мировом развитии [МБРР]
WDV written-down value	стоимость имущества за вычетом амортизации
w/e ... week ending ...	неделя, заканчивающаяся ... (<i>дата</i>)
w/e weekend	конец недели; суббота-воскресенье; уикенд
wef with effect from ...	вступающий в силу с ...
WG working group	рабочая группа
wh; whs warehouse	склад
WIP work in progress	незавершенное производство; незавершенная деятельность

WIPO World Intellectual Property Organization	ВОИС Всемирная организация по охране интеллектуальной собственности
wks weeks	недели
w/o without	без
WP word processing	работа с текстовым редактором; работа с текстовым процессором
WPI wholesale price index	ИОЦ индекс оптовых цен
W/R war risk	военный риск (<i>страх.</i>)
WR warehouse receipt	складская расписка; товарная квитанция
wro war risk only	только от военного риска (<i>страх.</i>)
w.r.t. with respect to	в отношении; касательно; в том, что касается; по отношению; относительно
WTO World Trade Organization	ВТО Всемирная торговая организация
WW; ww warehouse warrant	складская расписка; товарная квитанция
WWTP waste water treatment plant	установка по очистке сточных вод
XAMR expanded annual monitoring report	развернутый годовой контрольный отчет
X exclusive; except	исключая; без
XAU Gold	золото
XEU European currency unit	ЭКЮ европейская валютная единица
XMT transmit; transmission	передача; в режиме передачи (<i>о факсе</i>)
¥ Japanese yen	иена японская иена
Y/A year of assessment	год налогообложения
YCP your comments, please	Ваши соображения? Представьте свои соображения; Каково Ваше мнение? Каковы Ваши соображения? Ваше мнение? Представьте Ваши соображения

y/e year end; year ending ...	конец года; на конец года; год, заканчивющийся ...
yoy year on year; year over year	по сравнению с предыдущим годом
yr your problem	Это Ваша проблема; Сами разбирайтесь
yr your	Ваш; Ваше
yrlet your letter	Ссылаясь на Ваше письмо
YTC yield to call	доход до предъявления к погашению; доход от ценной бумаги до наступления установленного срока погашения
Ytd; ytd year to date	за год; за последние двенадцать месяцев
YTM yield to maturity	доход от ценной бумаги при ее погашении; доход по наступлении срока погашения; доход от ценной бумаги за период вплоть до установленного срока погашения; доход от ценной бумаги за период всего оговоренного срока ее обращения
YTR yield to redemption	доходность до срока погашения; доходность до предъявления к погашению; доходность до выхода облигации в тираж погашения; доходность до выкупа (<i>ценной бумаги эмитентом</i>); доходность к погашению
YUM New dinar	юг. динар югославский динар
y/y year on year; year over year	по сравнению с предыдущим годом
Y2K Year 2000	2000 год
Y2K problem millennium bug	проблема 2000 года; проблема перемены дат 2000 года (<i>о программном обеспечении</i>)
ZAR South African rand	южноафриканский ранд
ZBB zero-based budget	бюджет с нулевым ростом

BOND RATING

Corporate and municipal bonds

ШКАЛА РЕЙТИНГОВ

корпоративных и муниципальных облигаций

<i>Рейтинг агентства Moody's Investors Service</i>	<i>Рейтинг агентства Standard & Poor's</i>	Значение рейтинга
Aaa	AAA	Highest quality Высшая категория
Aa	AA	High quality Высокая категория
A	A	Upper medium grade Повышенная средняя категория
Baa	BBB	Medium grade Средняя категория
Ba	BB	Predominantly speculative Преимущественно рисковая категория
B	B	Speculative, low grade Среднерисковая категория
Саа	CCC	Poor quality Высокорисковая категория
Са	CC	Highest speculation Наиболее рисковая категория
C	C	Lowest quality, no interest paid Низшая категория, проценты не выплачиваются
	DDD	In default Нарушены обязательства
	DD	In arrears Просроченная задолженность
	D	Questionable value Сомнительная ценность

Облигации с рейтингами от AAA до BBB (Standard & Poor's) или от Aaa до Baa (Moody's Investors Service) относятся к "инвестиционному классу" (investment grade); все остальные - к "рисковому классу" (speculative grade).

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

SELECTED BIBLIOGRAPHY

1. Новый большой англо-русский словарь. В трех томах. Ю.Д.Апресян, Э.М.Медникова и др. Издательство «Русский язык», 1993. New English - Russian Dictionary by E.Mednikova and Y.Apresian (three volumes). Moscow 1993.
2. Англо-русский толковый словарь валютно-кредитных терминов. Б.Г.Федоров. Москва, 1992.
3. The Big English - Russian and Russian - English Business Dictionary by A.Zagorskaya et al. Moscow 1993.
4. English - Russian Comprehensive Law Dictionary by A.Mamulyan and S.Kashkin. Moscow 1993.
5. English - German Glossary of Financial and Economic Terms by Hans E. Zahn. Frankfurt am Main 1989.
6. Dictionary of Banking Terms by Thomas P. Fitch. Second Edition. New York 1993.
7. Международные стандарты финансовой отчетности, International Accounting StandardsTM, 1998. London 1997.
8. Русско-английский внешнеторговый и внешнеэкономический словарь. Под редакцией И.Ф.Ждановой. Москва, 1991.
9. Англо-русский коммерческий словарь-справочник. Составитель И.Г.Анохина. Москва, 1992.
10. Англо-русский морской технический словарь. Сост. П.А.Фаворов. Военное издательство Министерства обороны СССР, Москва, 1977.
11. Англо-русский словарь по сетям и сетевым технологиям. Сост. С.Б.Орлов. Издательство «Солон», 1997.

12. Black's Law Dictionary by Henry Campbell Black, M.A. Sixth edition. St. Paul, Minn., West Publishing Co., 1990.
13. Большой юридический словарь. Под ред. А.Я.Сухарева, В.Д.Зорькина, В.Е.Крутских. Москва. ИНФРА-М, 1998.
14. Толковый словарь терминов по корпоративным отношениям и ценным бумагам. Московский общественный комитет по правам акционеров. Москва, 1994.
15. Англо-русский словарь бухгалтерских терминов. Под редакцией проф. Я.В.Соколова. «Финансы и статистика», Москва, 1998.
16. Финансы и долги. Толковый словарь Всемирного банка. Англо-франко-испано-русский. Издательство «Весь мир», 1997.
17. Международная торговля. Терминологический словарь. Джерри М.Розенберг. «Инфра», 1997. Dictionary of International Trade, Prof. Jerry M.Rosenberg. John Wiley & Sons, Inc., 1994.
18. Dictionary of Banking, Gerald Klein. Pitman Publishing, 1992.
19. Англо-русский таможенный словарь. Л.Л.Графова, С.М.Палей. «Международная книга», Москва, 1997.
20. Англо-русский юридический словарь. С.Н.Андрианов и др. Издательство «Русский язык», 1993.
21. Англо-русский словарь по экономике и финансам. Под ред. проф., д-ра эк. наук А.В.Аникина. «Экономическая школа», 1993.
22. Большой англо-русский политехнический словарь (в двух томах). С.М.Баринов, А.Б.Борковский и др. Издательство «Русский язык», 1991.